АКАДЕМИЯ НАУК СССР

К. А. НОВИКОВА

ОЧЕРКИ ДИАЛЕКТОВ ЭВЕНСКОГО ЯЗЫКА

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

К. А. НОВИКОВА

ОЧЕРКИ ДИАЛЕКТОВ ЭВЕНСКОГО ЯЗЫКА

ОЛЬСКИЙ ГОВОР

Глагол, служебные слова,
тексты, глоссарий

ЛЕНИНГРАД
«НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
1980

Предлагаемая книга К. А. Новиковой представляет собой продолжение труда этого же автора «Очерки диалектов эвенского языка. Ольский говор, часть 1-я» (М.—Л., 1960), в котором рассмотрена фонетическая система и разделы морфологии, посвященные описанию грамматических категорий имени. Данная работа посвящается морфологической структуре глагольных слов и характеристике их грамматических категорий, а также неизменяемым словам. Как и в изданной ранее книге, анализ языковых закономерностей проводится на основе богатого материала устной и письменной речи ольских эвенов.

Книга представляет научный интерес для лингвистов тунгусо-маньчжуроведов, монголистов, тюркологов, а также для лиц, занимающихся сравнительно-историческим изучением алтайских языков и сравнительно-типологическими исследованиями языков различных систем.

Н $\frac{70103\text{-}570}{042(02)\text{-}80}$ 483.80.4602010000.

© Издательство «Наука», 1980 г.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Эвенский язык, именовавшийся ранее в литературе также ламутским, относится к северной подгруппе тунгусо-маньчжурской семьи языков, которая и типологически, и материально (по ряду грамматических признаков и по составу лексики) может быть включена вместе с монгольскими, тюркскими, корейским и некоторыми другими языками в более обширную семью алтайских языков.

На эвенском языке говорит небольшая народность — эвены, живущие в районах Охотского побережья, Чукотки, Камчатки и в северо-восточных районах Якутии.

Эвенский язык — это совокупность ряда местных говоров, или диалектов, которые могут быть объединены в три основные группы, или наречия: восточное (говоры Магаданской области и Камчатки), западное (говоры бассейна р. Лены и р. Яны), среднее (говоры бассейна р. Индигирки).

Книга представляет собой продолжение опубликованной ранее нашей работы «Очерки диалектов эвенского языка. Ольский говор, часть 1-я» (Изд-во Академии наук СССР, М.—Л., 1960), в которой содержится общее введение, очерк фонетики ольского говора и разделы морфологии, посвященные описанию грамматических категорий имени. В приложении даны рентгенограммы гласных со схемами и диалектологическая карта эвенского языка. Обе книги посвящены описанию ольского говора, который в 1932 г. при создании письменности для народностей Севера был положен в основу эвенского литературного языка. Сейчас на нем ведется обучение в некоторых звенских начальных школах, издается учебная и художественная литература.

Предлагаемая работа включает разделы морфологии, посвященные структуре глагольного слова и характеристике его грамматических категорий, а также неизменяемые слова (наречия, междометия, частицы, союзы). В приложении даны образцы текстов с переводом на русский язык и глоссарий.

Основным источником для написания настоящей работы, как и при написании вышеупомянутой, изданной ранее, послужили наши текстовые, словарные и грамматические материалы, собранные среди эвенов во время неоднократных экспедиционных поездок к ним, а также наши опубликованные и неопубликованные труды в области эвенской диалектологии.

Имея цель ввести наши материалы в научный и практический обиход, мы снабдили все разделы работы большим количеством словарных и фразеологических примеров, иллюстрирующих употребление той или иной грамматической формы.

В области морфологии глагола ольский говор не имеет каких-либо существенных отличий от других диалектных групп эвенского языка. Состав грамматических категорий является общим для всех говоров. Различия проявляются главным образом в неодинаковом звуковом выражении некоторых форм, а также в их количестве и степени употребительности. Поэтому при описании той или иной грамматической катего-

рии имеющиеся немногочисленные расхождения материала ольского говора с материалами других говоров всякий раз особо оговариваются в сносках. В данной части работы, в отличие от первой части, отсутствуют сравнения материала ольского говора с материалами литературного эвенского языка.

При изложении грамматических фактов ольского и других говоров, помимо наших материалов, использованы труды по эвенскому языку В. Г. Богораза, В. И. Цинциус, В. И. Левина, Л. Д. Ришес. (Список работ по эвенскому языку см. в «Очерках диалектов. . .», изд. 1960 г., на с. 245).

Работа над предлагаемой книгой закончена давно — в 1958 г., одновременно с той, которая была издана в 1960 г., но, по ряду не зависящих от автора причин, она не была своевременно опубликована. Представляя работу для публикации вновь через 20 лет, мы не находим возможным и необходимым подвергать ее существенной переработке с тем, чтобы отразить в ней публикации по тунгусо-маньчжурским языкам, вышедшие за последние годы.

Считаю своим долгом выразить сердечную благодарность всем эвенам, помогавшим мне в изучении их родного языка, в осмыслении его грамматического строя и в сборе языковых материалов, в особенности первым моим помощникам и близким друзьям — безвременно погибшим Г. Ф. Семенову, А. И. Фроловой, К. И. Уягану, хорошо знавшим и любившим свой родной язык.

Искреннюю благодарность приношу тем, кто способствовал опубликованию этой книги, а также тем, кто оказал мне помощь в подготовке рукописи к печати.

Объяснение знаков транскрипции

В данной работе мы применяем ту же самую фонетическую транскрипцию, которая была использована нами в первом выпуске «Очерков диалектов». Она составлена на русской графической основе. Помимо букв современного практического алфавита тунгусо-маньчжурских языков, используются четыре русские буквы с дополнительным начертанием — *ӄ*, *н′*, *ŋ*, четыре буквы латинского алфавита — *ǣ*, *ǯ*, *j*, *h* и одна греческая — *γ*. В нашей транскрипции особое обозначение имеют не только фонемы, но и некоторые наиболее четко различимые варианты фонем:

ᵘē — для обозначения дифтонгоидного долгого гласного переднего ряда среднего подъема, близкого на слух к русскому *э* с призвуком *и* в начале;

ǣ — для обозначения дифтонгоидного долгого гласного переднего ряда низкого подъема, близкого на слух к русскому *я*;

ɵ — для обозначения огубленного гласного заднего ряда среднего подъема, на слух среднего между русскими *о* и *у*;

ъ — для обозначения редуцированного *ы*-образного гласного мягкого (палатального) ряда (типа *ӯ*);

ъ̇ — для обозначения редуцированного *ы*-образного гласного твердого (гуттурального) ряда (типа *ӑ*);

ǯ — для обозначения среднеязычного смычного звонкого согласного;

н′ — для обозначения среднеязычного носового согласного;

j — для обозначения среднеязычного щелевого звонкого согласного;

ŋ — для обозначения заднеязычного носового согласного;

ӄ — для обозначения увулярного варианта заднеязычного смычного глухого согласного;

γ — для обозначения щелевого варианта заднеязычного смычного звонкого согласного;

h — для обозначения фарингального щелевого согласного.

Ряд русских букв употребляется не в обычном для них значении, в частности, буквой *в* передается губно-губной щелевой звонкий согласный, буквой *ч* — среднеязычный смычный глухой согласный.

Диакритические значки: черта над гласной буквой употребляется для обозначения долготы (*ā*, *ə̄*), точка над гласной буквой — для обозначения твердорядности (*ȧ*, *ẏ*, *ъ̇*).

Условные обозначения

/ — разделение двух вариантов одного и того же аффикса;

|| — знак чередования гласных и согласных;

∽ — знак параллельно существующих форм в пределах одного языка или говора;

< — развилось из. . .;

> — перешло в. . .;

( ) — кроме обычного употребления, в круглых скобках приводится дословный, или буквальный, перевод, а также слова, добавляемые иногда в литературном переводе эвенских примеров.

СОКРАЩЕНИЯ

Алл	— аллайховский говор среднего наречия эвенского языка
анат.	— анатомический термин
Арм	— арманский диалект эвенского языка
афф.	— аффикс, -ы, -ов
Б	— быстринский говор восточного наречия эвенского языка
безл.	— безличный, -ое
бран.	— бранное слово
буд.	— будущее время глагола
букв.	— буквально
в знач.	— в значении
верхоленск.	— верхоленский говор эвенского языка
вин.	— винительный падеж
вкл., вкл. ф.	— включительная форма
вм.	— вместо
возвр.	— возвратная форма
вопр. глаг.	— вопросительный глагол
воскл.	— восклицание
вр.	— время (грамматическое)
вспом. глаг.	— вспомогательный глагол
дат.	— дательный падеж
диал.	— диалект, диалектная форма
досл.	— дословно
ед. ч.	— единственное число
зват.	— звательная форма
имя собств.	— имя собственное
изобр.	— изобразительное слово
иноск.	— иносказательный, -ое
искл., искл. ф.	— исключительная форма
ист.	— исторический, -ое
исх.	— исходный падеж
К-О, кол.-омол.	— колымско-омолонский говор восточного наречия эвенского языка
коряк.	— корякский язык
л.	— лицо (грамматическое)
ласк.	— ласкательное слово
лит.	— литературная форма
М., мом.	— момский говор среднего наречия эвенского языка
ма.	— маньчжурский язык
малоупотр.	— малоупотребительное слово, -ая форма
межд.	— междометие
местн.	— местный падеж
мн., мн. ч.	— множественное число
мо.	— монгольские языки
монг.	— монгольский язык
нан.	— нанайский язык
напр.	— направительный падеж
нареч.	— наречие
наст.	— настоящее время глагола
нег.	— негидальский язык
неол.	— неологизм
обращ.	— обращение
орок.	— орокский язык
ороч.	— орочский язык
отл.	— отложительный падеж
отриц.	— отрицание
Ох	— охотский говор восточного наречия эвенского языка
охотн.	— охотничий термин
П	— пенжинский говор восточного наречия эвенского языка
п.	— падеж
парн.	— парный, -ое
перен.	— переносное значение
песн.	— песенное слово
прит.	— притяжательный, -ое
п.-мо.	— письменно-монгольский язык
почтит.	— почтительный, -ое
презрит.	— презрительный, -ое
прил.	— прилагательное
прод.	— продольный падеж
религ.	— религиозный термин
рус.	— русский язык
сиб.	— сибирское слово
сказ.	— сказуемое, -ого
словосоч.	— словосочетание
сол.	— солонский язык
соотв.	— соответствует
спец.	— специальный термин, -ое слово
сущ.	— существительное
суфф.	— суффикс, -ы, -ов
Т, томп.	— томпонский говор среднего наречия эвенского языка
твор.	— творительный падеж
тюркс.	— тюркские языки
Ск	— саккырырский говор западного наречия эвенского языка
увел.-почтит.	— увеличительно-почтительный, -ое
уд.	— удэйский язык
ульч.	— ульчский язык
уменьш.	— уменьшительный, -ое
употр.	— употребительный, -ое
урм.	— кур-урмийский диалект нанайского языка
устар.	— устарелое слово
ф.	— форма (грамматическая)
фольк.	— из фольклора
эвен.	— эвенский язык
эвенк.	— эвенкийский язык
эвф.	— эвфемизм
этногр.	— этнографический термин
юк.	— юкагирский язык
як.	— якутский язык

ГЛАГОЛЬНЫЕ СЛОВА

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ГЛАГОЛЬНЫХ СЛОВАХ ЭВЕНСКОГО ЯЗЫКА

В современном эвенском языке глагольные слова составляют наиболее значительную часть его лексики не только по количеству входящих в них лексем, но и по богатству и разнообразию грамматических категорий.

По лексико-семантическому признаку и структурно-грамматическим особенностям, связанным, главным образом, с основообразованием, глаголы эвенского языка делятся на две группы: глаголы действия-состояния и изобразительные глаголы. Нормы словоизменения глаголов этих групп едины. Они принимают общие формы вида, залога, наклонения, имеют одинаковое спряжение и одинаковые формы синтаксического сочетания.

Глаголы действия-состояния — это наиболее многочисленный и основной тип глагола в эвенском языке, включающий в свой состав как непроизводные, так и производные основы. Они могут быть либо объектными, либо безобъектными. Объектные глаголы, помимо основного понятия о том или ином действии, передают направленность этого действия на какой-либо объект, например: *га-* 'взять', 'брать', *бө-* 'дать', *тав-* 'собрать', *һиу-* 'свежевать, сдирать шкуру', *ани-* 'дарить', *алу-* 'запрягать', *ири-* 'варить', *мӣнэ-* 'резать', *алдъ-* 'тесать', *бӯјус-* 'охотиться', *олръмач-/т-* 'рыбачить' и др. Безобъектные глаголы выражают состояние, движение, чувствование, говорение, например: *бутэн-* 'болеть', *дэсчи-* 'лежать', *мӯлгъч-/т-* 'думать', *һөр-* 'уходить', *эм-* 'приходить', *ӣ-* 'перегнать, опередить', *һэбӡэн-* 'веселиться', *ноӈ-* 'плакать', *гэлэл-* 'тосковать, вспоминать', *гөн-* 'сказать', 'говорить', *тэлъӯ-* 'рассказать', *улгъм-* 'спросить', *ӣркъ-* 'кричать' и др.

К так называемым изобразительным глаголам мы относим глаголы звукоподражательные и образные. Они представляют в говоре особую довольно значительную группу среди глагольных слов, отличаясь от прочих глаголов своей семантикой. Изобразительные глаголы передают вполне конкретные действия, воспринимаемые через органы зрения и слуха, по своему значению не выражающие ни действия, ни состояния в обычном смысле слова. Они являются в эвенском языке одним из основных средств эмоционального выражения и широко используются в образной речи.

Звукоподражательные глаголы представляют собой словесное подражание звуковым явлениям окружающего мира. Они образованы от звукоподражательных корней или безаффиксально, или с помощью особых словообразовательных аффиксов, которые в современном языке, как правило, не обладают продуктивностью. Звукоподражательные глаголы изображают: сигналы и крики животных, например: *ӷаӄ-* (*ӷаӄрън*) 'каркать' (вороне), от *ӷаӄ* 'кар'; *тӣтӣн-* (*тӣтӣнрън*) 'пищать' (насекомым), от *тӣ* 'звук пищания'; *ниргъ-* (*ниргън*) 'блеять' (дикому барану), 'хоркать' (оленю), от *нир* 'глухой звук'; *гӕӈа-* (*гӕӈан*) 'визжать, скулить' (собаке), от *гӕӈ* 'визг, вой'; звуковые проявления тех или иных чувств, того или иного

психического состояния, например: *мӣсаӈчӣ-* (*мӣсаӈчӣн*) ‘хихикать’, от *мӣса* ‘звук хихиканья’; *ноӈқач-/т-* (*ноӈқаттън*) ‘всхлипывать’, от *ноӈ* ‘звук плача, всхлипывания’; *дудълчи-* (*дудълчин*) ‘бормотать’, от *дудъ* ‘звук бормотания’; непроизвольные звуки, издаваемые живыми существами, например: *нӣуӈӣ-* ‘храпеть во сне’, от *нӣуӈ* ‘звук храпа’; *нӯсъқ-* ‘фыркать’, от *нӯс* ‘звук сопения, фырканья’; *чақъмта-* ‘чавкать’, от *чақъм* ‘звук чавканья’; звуки, связанные с явлениями природы, например: *курълън-* ~ *курулън-* (*курълнън*) ‘выть, стонать’ (ветру, буре), от *кур* ‘звук сильного ветра’; *һӣсқан-* (*һӣсқанрън*) ‘трещать, раскалываться’ (о льдинах), от *һӣс* ‘звук тресканья льдин’; *дирълчи-* (*дирълчин*) ‘гудеть, греметь, грохотать, громыхать, рокотать’, от *дир* ‘звук гудения, грохота, рокота’; звуки ударов, например: *нӣбъқ-* (*нӣбъқрън*) ‘хлопать, шлепать, бить в ладоши’, от *нӣп* ‘звук резкого хлесткого удара’; *қаӈъқън-* (*қаӈъқнън*), *қаӈълън-* (*қаӈълнън*) ‘издавать дребезжащий звук при ударе дерева о дерево’, от *қаӈ* ‘дребезжащий звук’; *киӈги-* (*киӈгин*), *киӈгън-* (*киӈгънрън*), *киӈгълън-* (*киӈгълнън*) ‘звенеть, бренчать’ (о металлических предметах), от *киӈ* ‘звяк, бряк’; звуки трения, например: *қӣсъқ-* (*қӣсъқрън*) ‘щелкать зубами’, ‘скрипеть’ (о снеге при ходьбе, езде), от *қӣс* ‘звук хруста, скрипа’; механические звуки, например: *пъктърэн-* (*пъктърэнни*) ‘выстрелить’, от *пък* ‘звук выстрела — бац, бах’ и др.

Образные глаголы с точки зрения современных норм эвенского языка в подавляющем большинстве также являются непроизводными. Этимологически в них может быть выделен корень, как правило, не имеющий самостоятельного употребления, и непродуктивный, омертвелый аффикс. Образные глаголы передают: цвето-световые представления, например: *н′ӧбал-* (*н′ӧбалрън*) ‘белеть, виднеться’ (о белых предметах), от корня **н′ӧба-* ‘белый’; *һатър-* (*һатърсън*) ‘темнеть, мрачнеть’, ‘наступать сумеркам’, от корня **һатъ-* ‘темный, мрачный, сумрачный’; *ӯэри-* (*ӯэрин*) ‘светить’, *ӯэрил-* (*ӯэрилрън*) ‘засветиться’, *ӯэрин-* (*ӯэриннни*) ‘становиться светлым, ярким’, от корня **ӯэ-* ‘светлый, яркий’; *нӯтал-* (*нӯталрън*) ‘сиять, сверкать, блестеть, искриться, мерцать’, *нӯтӯрӯн-* (*нӯтӯрӯнни*) ‘сверкнуть, блеснуть’, *нӯтапқӣн-* (*нӯтапқӣнни*) ‘сверкнуть, блеснуть’ (о молнии), от корня **нӯта-* ‘очень яркий, горящий, светящийся’; чувственные восприятия, например: *амтъ-* (*амтън*) ‘пробовать на вкус’, ‘чуять, ощущать’, *амтъл-* (*амтълрън*) ‘почуять’, ‘ощутить’, от **амтъ* ‘вкус’, ‘чутье’; *н′амъл-* (*н′амълрън*) ‘согреться’, от *н′ам* ~ *н′амъ* ‘теплый’; *иӈъм-* (*иӈъмрън*) ‘мерзнуть, коченеть, зябнуть, чувствовать озноб’, от корня **иӈъ-* ~ **иӈи-* ‘мороз, холод’; психическое состояние, например: *ӣлран-* (*ӣлранни*) ‘жалеть, чувствовать сострадание’, от корня **ӣлра-* (ср. *ӣлра-н′а* ‘отзывчивый, мягкосердечный’); *мӕн-* (*мӕнни*) ‘испытать чувство удивления, удивиться’, от корня **мӕ-* (ср. *мӕм* ‘удивительно, интересно’), *тӣқул-* (*тӣқӯлрън*) ‘испытать чувство злобы, рассердиться’, от корня *тӣқӯ-* (ср. *тӣқӯн* ‘злость’); образную характеристику внешнего вида, движения и физического состояния человека, животного, предметов окружающего мира, например: *бэлтэн-* (*бэлтэнни*) ‘вытаращить, вылупить глаза’, от корня **бэлтэ-* (ср. *бэлтэс* ‘образ вытаращенных глаз’); *чӯбӯн-* ~ *чӯпӯн-* (*чӯбӯнни* ~ *чӯпӯнни*) ‘выпятить, надуть губы’, от образного слова *чӯб* ~ *чӯп* ‘торча, выдаваясь’; *бөкчир-* (*бөкчиррън*) ‘стать горбатым’, *бөкчиргэ-* (*бөкчиргэн*) ‘сгорбить спину’, *бөкчэн-* (*бөкчэнни*) ‘сгорбиться’, ‘припасть к земле’, от корня **бөк-* < **бөкэ* ‘горб’; *тэӈэн-* < *тэӈгэн-* (*тэӈэнни*), *тэӈэрэн-* (*тэӈэрэнни*) ‘раскорячить, расставить ноги’, от корня **тэӈэ-* **тэӈгэ-* (ср. *тэӈэс* ‘косолапо’); *бӯӈн′ала-* ~ *бӯӈн′ула-* (*бӯӈн′алан*) ‘сжаться в комок, свернуться мохнатым кружочком, клубочком’ (о животном), от корня **бӯӈн′а-* (ср. *бӯӈн′ас* ‘образ свернувшегося комочком, кружочком, клубочком животного’); *кэбдуӈчи-* (*кэбдуӈчин*) ‘плыть’ (о морском звере), *кэбдуӈчивкэн-* (*кэбдуӈчивкэнни*) ‘выпятить живот, грудь, надуться’, *кэбдурън-* (*кэбдурнън*) ‘выпячиваться, вздуваться, пухнуть’, от образного слова *кэбду* ‘выпятив живот, грудь’ и др. Среди образных глаголов в говоре

выделяется большая группа слов, изображающих характер различного рода разрушений, разъединений предметов. Глаголы этой группы обладают своеобразной морфологической структурой. Переходность / непереходность, а также однократность / многократность действия эти глаголы образуют не аффиксально, как другие глаголы эвенского языка, а путем чередования согласных. Например: *бӯтъӄ-* (*бӯтъӄрън*) 'разбивать вдребезги', *бӯтъл-* (*бӯтълрън*) 'разбить вдребезги', *бӯтам-* (*бӯтамрън*) 'разбиваться вдребезги', *бӯтър-* (*бӯтъррън*) 'разбиться вдребезги', от корня **бӯт-* (ср. *бӯтъс* 'вдребезги, на мелкие куски'); *дэбгък-* (*дэбгъкрън*) 'сдвигать, смещать', 'выдергивать, выворачивать, корчевать', *дэбгъл-* (*дэбгълрън*) 'сдвинуть, сместить', 'выдернуть, выворотить', *дэбгэм-* (*дэбгэмрън*) 'сдвигаться, смещаться', *дэбгър-* (*дэбгъррън*) 'сдвинуться, сместиться', от корня **дэбгъ-* (ср. *дэбгъс* 'сдвигая рывком'); *дэлкък-* (*дэлкъкрън*) 'отделять, отбивать часть стада', *дэлкъл-* (*дэлкълрън*) 'отделить, отбить часть стада', *дэлкэм-* (*дэлкэмрън*) 'отделяться', *дэлкър-* (*дэлкъррън*) 'отделиться', от корня **дэлкъ-* (ср. *дэлкъс* 'на части, пополам'); *ӄавъӄ-* (*ӄавъӄрън*) 'ломать, расплющить, раздавить полый предмет', *ӄавам-* (*ӄавамрън*) 'ломаться' (о полом предмете), *ӄавър-* (*ӄавъррън*) 'сломаться' (о полом предмете), от корня **ӄавъ-* (ср. *ӄавъс* 'расплющивая, раздавливая'); *насъӄ-* (*насъӄрън*) 'отрывать', *насъл-* (*насълрън*) 'оторвать', *насам-* (*насамрън*) 'отрываться', *насър-* (*насъррън*) 'оторваться', от корня **насъ-* (ср. *насъс* 'оторвав, оборвав', 'так, что оторвался, оборвался'); *нэбдэк-* (*нэбдэкрън*) 'развертывать, раскрывать' (о материи, постели), *нэбдэл-* (*нэбдэлрън*) 'развернуть, раскрыть', *нэбдэм-* (*нэбдэмрън*) 'развертываться, раскрываться', *нэбдэр-* (*нэбдэррън*) 'развернуться, раскрыться', от корня **нэбдэ-* (ср. *нэбдэ*, *нэбдэ-нэбдэ* 'развернуто, раскрыто') и др.

Следует заметить, что изобразительные глаголы, представляющие очень интересную и специфическую группу глагольных слов эвенского языка, включены в грамматические работы и словари весьма неполно. Они нуждаются в специальном сборе и детальном исследовании.

С грамматической точки зрения глагольные слова подразделяются на три основных лексико-грамматических разряда: собственно глаголы, деепричастия, причастия (глагольные имена).

Общим для глагольных слов является то, что все они выражают понятие о действии или состоянии как процессе, протекающем во времени, и в силу этого тесно связаны с категорией предикативности, что дает им возможность более широко, чем именам, употребляться в роли сказуемых предложений и предикативных членов деепричастных оборотов. Все глагольные слова имеют положительную и отрицательную формы. Все они одинаковыми способами подчиняют себе зависимое слово — или управляя им, или требуя его примыкания к себе. Глагольные слова образуются от общих глагольных основ, как первичных (корневых морфем), так и производных, осложненных различными основообразующими аффиксами, в том числе видовыми и залоговыми, поэтому общими для всех глагольных слов являются грамматические категории, связанные с основой, — категория переходности или непереходности, категория вида, категория залога.

Кроме общих черт, все группы глагольных слов (собственно глагол, деепричастие, причастие) имеют между собой серьезные морфологические различия (разное словоизменение), а также различия в объеме и характере синтаксических функций. Между ними существуют и значительные семантические различия.

К собственно глаголам мы относим слова, обозначающие самостоятельное независимое действие как протекающий во времени процесс и употребляющиеся исключительно в роли сказуемого простого предложения (*Бӣ Магадандула биддъм* 'Я живу в Магадане'; *Мут орърдӯ бадӯӂӣп* 'Мы поедем верхом на оленях'; *Эрэв кинӣгав таӈлӣ!* 'Читай эту книгу!'), сказуемых сложносочиненного предложения (*Долбън, энтэкэјэ ӣманалрън*

'Наступила ночь, снег пошел сильнее'; *Ноӈън тӯрӄйданнӣн* (< *тӯрӄйдаснӣн*), *тадӯӄ амардадӯн бӣ нӯлданнӣв* (< *нӯлдаснӣв*) 'Он поехал на нарте, потом вслед за ним я пошел на лыжах') и главного сказуемого сложноподчиненного предложения (*Нӣ мину алачӣжӣнрӣ, тэ̄ми эсънри нуклэр бажӣӄър бӣӄан* 'Ты ждешь меня, поэтому не спишь до утра'; *Ноӈъртъ̄н эмъргъръкъ̄тъ̄н, гургэj одъ̄мнав* 'Когда они возвратятся, я предполагаю закончить свою работу'). Глагол имеет в говоре сложную систему аффиксальных форм, которые служат для выражения глагольных категорий — наклонения и времени (единой синкретической формы), лица, а в некоторых наклонениях также числа. Основной отличительной чертой глаголов, характеризующей их как особый грамматический разряд слов, является изменяемость их по формам наклонения и времени, а также по лицам и числам, т. е. спрягаемость.

Деепричастие обозначает зависимое действие, характеризующее и дополняющее главное действие, выраженное одной из форм собственно глагола или причастия, оно сопутствует ему (*Ноӈън йлнӣӄан гӭнни* 'Вставая (поднимаясь), он сказал'), предшествует ему (*Эмриӂи гӭнни* 'Придя, он сказал'), выражает условие совершения главного действия (*Эмми гӭнӂим* 'Если приду (когда приду), скажу') и т. д. Время деепричастия целиком зависит от времени основного глагола, оно соотносительно с ним по времени. Одни деепричастия неизменяемы (условно-временна́я форма с афф. *-мӣ/-ми*, форма последовательного действия с афф. *-мнӣн/-мнин*), другие изменяются лишь частично в порядке согласования с основным сказуемым, имея формы единственного и множественного числа (одновременное деепричастие с афф. *-нӣӄан/-никэн*, *-нӣӄар/-никэр*, *-нӣӄасал/-никэсэл*) или формы безличной принадлежности единственного и множественного числа (формы разновременн. деепричастия *-рӣӂӣ/-риӂи*, *-рӣӂӯр/-риӂур*). Оформление деепричастий именными словоизменительными аффиксами является, очевидно, пережитком старых изменений и свидетельствует о причастном происхождении эвенских деепричастий. Деепричастие ограничено в своих синтаксических функциях, выражая чаще всего обстоятельство. Выступая в предложении в роли обстоятельства, иначе — в роли предикативного члена деепричастного оборота, деепричастие управляет связанными с ним именными членами предложения и наречиями. Таким образом, в отличие от собственно глагола деепричастие не имеет категорий наклонения, времени, лица, не может служить сказуемым законченного предложения. Эти существенные отличия деепричастия от глагола препятствуют объединению их в один грамматический разряд слов.

Исключительно важное место в грамматическом строе эвенского языка занимают причастия, представляющие особую группу производных слов, образованных от глагольных основ. Причастия являются наиболее употребительными из глагольных слов, обладая максимальной широтой синтаксических функций. По своим морфологическим данным и синтаксическим свойствам они являются группой слов, совмещающей в себе основные признаки имени и глагола, т. е. они могут и склоняться, и спрягаться, принимая при этом притяжательное оформление. Причастиям присущи именные формы словоизменения — числа, падежа, принадлежности. В предложении они могут выступать в нескольких значениях и употребляться в роли различных членов предложения: определения (*Эмчэ бэj гӭнни* 'Прибывший (приехавший, пришедший) человек сказал'); дополнения (*Бэj эмчэвэн hа̄ръм* 'Я знаю о том, что человек прибыл', букв. 'О прибытии человека знаю'); обстоятельства (*Тараӄ бэj эмчэлэн бӯ ӯӯла эсу бис* 'В то время, когда прибыл тот человек, мы не были дома,' букв. 'Во время прибытия того человека мы не были дома'); в функции сказуемого причастия употребляются с глаголом-связкой (*Бӣ Оладӯӄ эмчэ бисъм* 'Я прибыл из Олы', букв. 'Я из Олы прибывший есмь'), употребление без глагола-связки возможно только в 3 л. ед. и мн. ч. (*Бэj эмчэ*

'Человек прибыл', также 'Человек прибывший'; *Бэjил эмчэл* 'Люди прибыли', также 'Люди прибывшие') или в случае оформления их аффиксами принадлежности, совпадающими по форме с одной из групп личных глагольных аффиксов (*Бэj эмчэн* 'Человек прибыл', также 'Человека прибытие'; *Бэjил эмчэтън* 'Люди прибыли', также 'Прибытие людей'). В предикативном употреблении притяжательно оформленных причастий наблюдается близость их к глаголу (*эмчэв* 'я прибыл', *эмчэс* 'ты прибыл', *эмчэн* 'он прибыл' и т. д.), однако в отличие от глагола причастие, как мы показали выше, может выступать не только в предикативном, но и в других употреблениях. В субстантивном употреблении причастия близки к существительным, но при этом они не переходят в существительные, а остаются самими собой, сохраняя все свои характерные признаки.

Первый исследователь эвенского языка В. Г. Богораз, характеризуя эвенский глагол, писал: «Основной формой ламутского спряжения является ряд притяжательных форм, образованных от различных отглагольных прилагательных (причастий). Причастия составляются из глагольной основы при помощи различных суффиксов и могут одновременно склоняться по падежным формам и составлять притяжательные формы, заменяющие спряжение глагола».[1]

Итак, все сказанное, как мы думаем, не позволяет считать глагол, деепричастие и причастие в современном эвенском языке соотносительными между собой формами одного слова. Это самостоятельные лексико-грамматические группы слов, относящиеся, по-видимому, к различным частям речи.

ОБ ИНФИНИТИВЕ

В эвенском языке нет особых глагольных форм, существующих независимо от выполняемой глаголом предикативной функции, как, например, инфинитив в ряде иносистемных языков.

В синтаксической функции, характерной для инфинитива, в эвенском языке могут выступать две формы.

1) Условно-временно́е деепричастие с афф. *-мӣ/-ми*, например: *Дӯӈмӣ аj* 'Надо писать'; *Гургэвчими аj* 'Надо работать'; *Һупкутми, һупкутми, һупкутми аj* 'Надо учиться, учиться (и) учиться'; *Н'адӯмӣ кэн'эли* 'Опаздывать нельзя' (букв. 'Опаздывать плохо'); *Ӈӧлмӣ кэн'эли* 'Курить нельзя' и т. д. В разговорной речи отдельных лиц может происходить слияние окончания *-ми* с последующим словом *аj* в одно окончание *-маj* — *дӯӈмӣ аj* > *дӯӈмаj* 'надо писать', *гургэвчими аj* > *гургэвчимаj* 'надо работать' и т. д.;[2]

2) Глагольно-именная форма с афф. *-да/-дэ* (форма цели, или супин) в безлично-притяжательном оформлении — *-даj/-дэj* ~ *-таj/-тэj*, *-давӯр/-дэвур* ~ *-тавӯр/-тэвур*, например: *Бӣ гадаj мӯлгаттъм* 'Я думаю взять'; *Буjустэj һэррън* 'Он отправился охотиться', также 'Он отправился для того, чтобы охотиться, для своей охоты'; *Мут таӈдавӯр аjавръп* 'Мы все хотим читать'; *Гургэвчидэвур эмръ* 'Они пришли работать'.

В словарях и грамматиках эвенского литературного языка исходной формой глагола условно принято считать глагольно-именную форму с афф. *-да/-дэ* ~ *-та/-тэ* в безлично-притяжательном оформлении единственного числа, например: *авдаj* 'мыть, мыться', *бэлдэj* 'помогать', *дӯӈтаj* 'писать', *тэттэj* 'одеваться'.[3] При словоизменении и словообразовании соответствующие аффиксы присоединяются к глагольной основе без афф. *-даj/-дэj* ~ *-таj/-тэj*, т. е. к *ав-*, *бэл-*, *дӯӈ-*, *тэт-*.

---

[1] Богораз В. Г. Материалы по ламутскому языку. — Тунгусский сб., I, Л., 1931, с. 20.

[2] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь. М.—Л., 1936, с. 178, 210.

[3] Цинциус В. И. Очерк грамматики эвенского (ламутского) языка. Л., 1947, с. 160.

Следует заметить, что в живой речи глагольно-именная форма с афф. *-дај/-дэј* произносится некоторыми носителями ольского говора с конечным узким гласным, т. е. *-дајй/-дэји*. В такой форме бытует этот аффикс и в других восточных говорах, в частности в пенжинском, а также в эвенских говорах Якутской АССР. Следовательно, форма *-дајй/-дэји* является наиболее распространенной в эвенском языке.

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

В эвенском языке имеется специальный вопросительный глагол *ӕ-дај*? 'что делать?', основа которого омонимична основе вопросительного местоимения *ӕ-ӈ*? 'что, что за?' (о глагольно-именной омонимии в эвенском языке см. с. 38).

В историческом плане эти омонимичные основы восходят, очевидно, к единой глагольно-именной основе **ӕ-*, которая, судя по диалектным данным, имела анлаутный **j-*, ср. эвен. арм., кол.-омол., мом., томп. *jā-* 'что делать?'; эвен. арм. *jāӈ*, кол.-омол., мом., томп. *jāk* 'что, что за?'. Восстановить в этих основах анлаутный *j-* позволяют и данные других тунгусо-маньчжурских языков, в которых в этих основах также сохранился анлаутный *j-*, ср., например: уд. *ja-* ~ *jə-* 'что делать?'; эвенк. верхоленск. *jākӯн*?, ма. *jа*? 'что? кто?'; сол. *jému*? 'какой?'.

Как указывалось в первом выпуске «Очерков диалектов», от основы вопросительного местоимения *ӕ-* с помощью именных словообразовательных и словоизменительных аффиксов образуются вопросительные слова для имен предметных, например: *ӕ-ӈ*? 'что, что за?', *ӕ-л*? 'что?' (о многих предметах), *ӕ-дӯ*? 'кому, чему?', *ӕ-л-дӯ*? 'кому, чему (многим,?' *ӕ-с* 'что твое?', *ӕ-л-сън*? 'что ваше?', *ӕ-н*? 'что его?', *ӕ-ва-н*? 'что его?' (вин. падеж), *ӕ-j*? 'что свое?', *ӕ-тӈй-j*? 'к чему своему?' и т. д.[4]

От основы вопросительного глагола *ӕ-* с помощью глагольных словообразовательных и словоизменительных аффиксов образуются вопросительные слова для глаголов, причастий и деепричастий. Эта основа может сочетаться с аффиксами наклонений и принимать залоговые, видовые и различные модальные аффиксы, образуя вопросительные слова к глагольному сказуемому, например: *ӕ-д-дъ-н*? 'что он делает?' — *таӈъддън* 'читает', *дӯӈъддън* 'пишет', *он'аддън* 'рисует' и т. д. (основа вопросительного глагола *ӕ-* содержит аффикс несовершенн. вида *-д-*, аффикс настоящ. времени изъявительн. наклонения *-дъ-*, личное окончание 3 л. ед. ч. *-н*); *ӕ-рй-с*? 'что ты делал, сделал?' — *таӈрйс* 'ты читал, прочитал', *дӯӈрйс* 'ты писал, написал', *он'арйс* 'ты рисовал, нарисовал' и т. д. (основа вопросительного глагола *ӕ-* содержит аффикс прошедш. времени изъявительн. наклонения *-рй-* и личное окончание 2 л. ед. ч. *-с*); *ӕ-ӡй-р*? 'что они будут делать?' — *таӈӡйр* 'они будут читать, прочитают', *дӯӈчйр* 'они будут писать, напишут', *он'аӡйр* 'они будут рисовать, нарисуют' и т. д. (основа вопроситель-

Спряжение глагола *ӕ-* 'что делать' в изъявительном наклонении

Число и лицо	Настоящее время	Прошедшее время	Будущее время
Ед., 1-е	*ӕ-рӯ-м*	*ӕ-рй-в*	*ӕ-ӡй-м*
2-е	*ӕ-нрй*	*ӕ-рй-с*	*ӕ-ӡй-нрй*
3-е	*ӕ-н*	*ӕ-рй-н*	*ӕ-ӡй-н*
Мн., 1-е (вкл.)	*ӕ-рӯ-п*	*ӕ-рй-т*	*ӕ-ӡй-п*
1-е (искл.)	*ӕ-рӯ*	*ӕ-рй-вӯн*	*ӕ-ӡй-рӯ*
2-е	*ӕ-с*	*ӕ-рй-сън*	*ӕ-ӡй-с*
3-е	*ӕ-р*	*ӕ-рй-тън*	*ӕ-ӡй-р*

[4] Новикова К. А. Очерки диалектов эвенского языка. Ольский говор, ч. 1-я. М.—Л., 1960, с. 111.

ного глагола *æ-* содержит аффикс будущ. времени изъявительн. наклонения *-ӡй-* ~ *-чй-* и личное окончание 3 л. мн. ч. *-р*); *æ-вқан-нй?* 'что он дал, позволил, заставил сделать?' — *таӈӯқаннй* 'он дал, позволил, заставил читать', *дӯқӯқаннй* 'он дал, позволил, заставил писать', *он'авқаннй* 'он дал, позволил, заставил рисовать' и т. д.; *æ-на-ват-тъ-п?* 'что мы (все) обычно ходим делать?' — *мōлйнаваттъп* 'мы (все) обычно ходим заготовлять дрова' и др.

Вопросительный глагол *æ-дај?* 'что делать?' спрягается во всех наклонениях как обычный глагол с основой на гласный (см. с. 12).

МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ СОСТАВ ГЛАГОЛЬНОГО СЛОВА

В современном эвенском языке глагол как особый лексико-грамматический разряд составляют слова, обладающие общеграмматическим значением действия или состояния как процесса, протекающего во времени. Специфической синтаксической функцией глагола, отличающей его от других лексико-грамматических разрядов слов, является выражение сказуемого.

Выступая в предложении сказуемым, эвенский глагол включает в себя так называемые предикативные признаки (время, наклонение, залог, вид, лицо и число), наличие которых позволяет противополагать глагол остальным лексико-грамматическим разрядам слов, объединяемых нами общим термином имена.

Предикативные признаки глагола в эвенском языке получают свое формальное выражение с помощью аффиксов, присоединяемых к той или иной глагольной основе. Так, например, в предложении *Нӧ минду тэтъмэлчиврън* 'Мой младший брат был наспех (быстро) одет мной' в состав глагольного сказуемого *тэт-ъ-мэлчи-в-ръ-н* входит корень *тэт-* со значением '*одеваться*', '*одевание*', а также следующие предикативные показатели: *-мэлчи-* — показатель вида быстроты действия, *-в-* — показатель страдательного залога, *-ръ-* — показатель настоящего (совершенного) времени и *-н* — личное глагольное окончание 3-го лица единственного числа. В предложении *Эӈэјэ Бӯрдӯқ мин гургэвчичэв мэӈэӈу горӯ гасчйднавқанйн* 'Богач Бурдук долго вынуждал меня ходить просить заработанные у него деньги' глагольное сказуемое *гасчй-д-на-вқан-й-н*, помимо основы *гасчй-* '*просить*', '*прошение*', включает основообразующий аффикс *-на-* со значением отправления для совершения действия, показатель несовершенного вида *-д-*, показатель побудительного залога *-вқан-*, показатель прошедшего времени *-й-* и показатель лица *-н*.

Кроме предикативных показателей, эвенский глагол может включать в свой состав также аффиксы, передающие различные модальные оттенки, которые в русском языке выражаются с помощью отдельных слов. Так, в одной глагольной основе могут быть выражены два действия, одно в корне, другое в аффиксе: *гасчй-на-дај* 'пойти просить', *ӈуклэ-м-дэј* 'хотеть спать', *нӧ-счи-дэј* 'пытаться выйти' и т. д.

Глагол, включающий подчас несколько основообразующих морфем с различными оттенками значений, представляет довольно сложное синтетическое построение, переводимое на русский язык рядом отдельных слов. Например:

Гасчй-	*д-*	*на-*	*вқан-*	*й-*	*н*
↓	↓	↓	↓	↓	↓
основа глагола	вид	модальность	залог	время	лицо

'Он (в прошлом) заставлял, (вынуждал кого-то) ходить безуспешно просить'.

Но такого рода сложные синтетические построения не часты. В глаголе совсем не обязательно наличие всех предикативных показателей.

Такие предикативные показатели, как наклонение, время и лицо, всегда присутствуют в глаголе, наличие же видовых и залоговых показателей не обязательно. Характер протекания действия, выраженный в глаголе видовыми аффиксами, при ином построении предложения может быть передан в ряде случаев с помощью наречий, например: *Тэт-ъ-мэлчи-л-ли* 'Быстро одевайся' — в глаголе имеем показатель вида быстроты действия *-мэлчи-*; *Нӣнмач тэтли*! 'Быстро одевайся!' — идея быстроты действия заключена в наречии *нӣнмач* 'быстро'.

Модальные аффиксы, образующие вторичные глагольные основы, также не всегда включаются в глагол, в ряде случаев в зависимости от построения предложения они могут быть переданы отдельным словом. Так, глагол *гасчӣ-на-н* 'он отправился просить' может быть передан словосочетанием из двух глаголов — *гасчӣдај һөррън*; глагол *нуклэмсън* 'он хочет спать' — словосочетанием *нуклэдэј ајаврън* и т. д.

Характерной особенностью некоторых глагольных предикативных показателей в эвенском языке, в частности видовых и залоговых, является способность их выступать в качестве словообразовательных аффиксов как в именных, так и в глагольных основах. Так, аффикс начинательного вида *-л-*, присоединяясь к глагольным основам, показывает на начало действия: *тӧрэ-л-* 'начать говорить, заговорить', *дӯӈ-ъ-л-* 'начать писать'; присоединяясь к именам предметным и качественным, он образует отыменные глаголы, например: *ӕлръ* 'уголь' — *ӕлръ-л-* 'стать черным, как уголь, зачернеть', *далръ* 'вкусный', 'вкус' — *далръ-л-* 'стать вкусным', *н'ама* 'теплый' — *н'ама-л-* 'стать теплым, согреться'.

Аффикс совместного залога *-лдъ-/-лдъ* показывает на наличие в глаголе двух или нескольких равноправных субъектов, совершающих действие совместно: *баӈълдъ-* 'встретиться'; присоединяясь к именам, он образует отыменные глаголы, например: *нӧд* 'красивый' — *нӧдълдъ-* 'красоваться'.

Ввиду такой двойственности формальных значений некоторых предикативных показателей возможны случаи, когда тот или иной предикативный показатель употребляется в одной глагольной форме дважды — и как морфологический показатель предикативности, и как словообразовательный формант. Так, в глаголе *ӕлрълъ-л-ръ-н* 'начал чернеть', дважды употреблен афф. *-л-*. Первый из них образует отыменный глагол *ӕлръ-л-* стать черным как уголь, а второй является показателем так называемого начинательного вида. В глаголе *ӣвкэ-нэ-вкэ-ли* 'заставь (кого-л.) пойти впустить' дважды употреблен аффикс побудительного залога *-вкэн-*. Присоединяясь к корню *ӣ-* со значением 'входить', 'вхождение', *-вкэн-* образует производную глагольную основу *-ӣвкэн-* 'впустить', 'впускание' (букв. 'заставить, вынудить, не препятствовать входить'). Второй афф. *-вкэн-*, располагающийся перед аффиксом повелительного наклонения 2-го лица ед. числа *-ли*, показывает, что субъект заставляет или вынуждает какое-то другое лицо совершить действие, выраженное основой глагола, т. е. является в глаголе показателем субъектно-объектных отношений.

При наличии в составе эвенского глагола большого количества основообразующих и предикативных показателей, выраженных аффиксами, чрезвычайно важен порядок расположения их внутри глагольного слова. Непосредственно к корню или основе присоединяются основообразующие аффиксы, роль которых могут выполнять также и большинство видовых и залоговых показателей. Далее следует залоговый показатель, затем показатель времени или наклонения и наконец показатель лица.

В эвенском языке возможны самые разнообразные сочетания основообразующих аффиксов в пределах одного глагольного слова, например: *мӑ-ӡ-ӣ-л-на-малчӣ-с-ӯӈан-ъ-м* 'я заставил (кого-л.) пойти быстро, однократно начать совершать убиение', к корню *мӑ-* со значением 'убивать', 'убиение' присоединено пять аффиксов: *-ӡ-* — показывает на длительность, несовершенность действия, *-л-* — на начало действия, *-малчӣ-* — на быстроту

действия, *-с-* — на однократность действия. Далее следуют показатель побудительного залога *-ӯқан-*, показатель настоящего времени изъявительного наклонения *-ъ-* и личный глагольный показатель 1-го лица ед. числа *-м*.

Строгого порядка расположения основообразующих аффиксов в пределах той или иной глагольной основы нет. Возможна любая комбинация их, если это допустимо смыслом высказывания. Основным смысловым оформителем глагольной основы является последний аффикс с конца, с него обычно и начинается перевод основы. П р и м е р ы:

hӣн-ъ-счӣ-л-(даj) 'начать пытаться рубить'
hӣн-ъ-л-ъ-счӣ-(даj) 'пытаться начать рубить'
hӣн-ъ-ӡӣ-малчӣ-на-(даj) 'пойти быстро рубить'
hӣн-на-малчӣ-д-(даj) 'быстро пойти рубить'

Таким образом, эвенский глагол, при наличии всех входящих в его состав предикативных показателей, состоит из корня, основообразующих аффиксов, аффикса залога, времени и наклонения, лица. В дальнейшем изложении каждая из глаголообразующих частей будет рассмотрена в отдельности.

ГЛАГОЛЬНЫЕ ОСНОВЫ И ИХ МОРФОЛОГИЧЕСКОЕ СТРОЕНИЕ

Основа глагола в эвенском языке, как и основа имени, — это искусственно вычлененная из слова часть, не существующая в языке самостоятельно, но выражающая основное лексико-семантическое значение слова и являющаяся главной его частью, от которой образуются все производные формы путем присоединения к ней аффиксов.

По признакам морфологического строения глагольные основы подразделяются на две основные группы: основы непроизводные и производные.

Непроизводные глагольные основы

Непроизводные (первичные) глагольные основы сравнительно немногочисленны. В их состав включаются собственно глагольные основы, состоящие из одной корневой морфемы и не поддающиеся обычно членению на составные элементы. Корневые морфемы эвенского языка могут быть односложными и двусложными, например: *ӣ-* 'входить'; *ӧ-* 'делать, строить, создавать'; *ӯ-* 'сесть верхом'; *э-* 'не делать чего-л., не совершать какого-л. действия' (вспомогательный отрицательный глагол); *ал-* 'подставить, протянуть' (ладонь, руку, посуду); *ан-* 'столкнуть', 'свалить дерево'; *аӈ-* 'рыть, разгребать'; *йл-* 'встать, подняться'; *йр-* 'волочить'; *ис-* 'выщипать'; *өр-* 'плавить металл'; *уj-* 'привязать'; *эм-* 'прибыть, прийти, приехать'; *би-* 'быть, находиться'; *га-* 'взять, брать'; *дӯ-* 'долбить', 'пробивать лед'; *нӑ-* 'попасть в цель'; *баӄ-* 'найти, находить'; *бод-* 'следовать за кем-либо, сопровождать'; *бэл-* 'помочь'; *гӣв-* 'выбивать'; *гӣр-* 'вырезать, кроить'; *гӧн-* 'сказать'; *дас-* 'закрывать'; *дэγ-* 'лететь'; *ӡав-* 'схватить, поймать'; *ӡӧд-* 'заготовить', *ӡэб-/n-* 'есть'; *ӄӧл-* 'пить'; *ӄӣӄ-* 'кусать, кусаться'; *ман-* 'израсходовать', 'износить'; *ноӄ-* 'вешать'; *н′ӧγ-* 'идти, ехать впереди'; *н′эк-* 'заниматься чем-либо'; *ӈэл-* 'испытывать страх, бояться'; *ӈэн-* 'двигаться, перемещаться, идти, ехать'; *там-* 'платить'; *тут-* 'бежать'; *тэγ- ~ тъγ-* 'сесть', 'вставать с постели, подняться после сна'; *чаӄ-* 'собирать'; *эви-* 'играть'; *мӣнэ-* 'резать'; *нӧдаӈ-* 'бросить'; *чӣӄӣ-* 'отрéзать, отрубить, отсечь'; *элгъ-* 'вести на поводу', 'вести за руку' и др.

В историческом плане приведенные односложные основы в своем большинстве образовались из двусложных в результате их стяжения, например: *ӯ-* < **ӯγӯ-* 'сесть верхом'; *дӯ-* < **дӯγӯ-* 'долбить', или в результате отпадения конечного гласного, что легко устанавливается путем сравнения

эвенских первичных основ с аналогичными основами других тунгусо-маньчжурских языков, например: *ал-* < **алй-* (ср. эвенк. диал., сол., уд., нан. *али-*); *ан-* < **ана-* (ср. эвенк., уд., нан., ма. *ана-*); *аӈ-* < **аӈа-* (ср. эвенк. *аӈа-*, орок. *āӈ҃а-*); *йр-* < **йра-* (ср. орок., нан. *йра-*); *ис-* < **иси-* (ср. орок., ма. *иси-*); *уj-* < **уји-* (ср. эвенк., сол., нан. *уи-*); *эм-* < **эмэ-* (ср. эвенк., сол., уд., нан. *эмэ-*); *бақ-* < **бака-* (ср. эвенк. *бака-*, сол., ма. *баха-*); *бод-* < **бода-* (ср. эвенк., уд., нан. *бодо-*); *бэл-* < **бэлэ-* (ср. эвенк. *бэлэ-*); *гӣв-* < **гивэ-* (ср. эвенк. *гивэ-*); *гйр-* < **гйрй-* (ср. нан. *гйрй-*, эвенк., уд. *гӣ-*); *дас-* < **дасй-* (ср. эвенк. *даһи-* ~ *даши-*, нан., ма. *дасй-*); *ӡав-* < **ӡава-* (ср. эвенк., сол., уд. *ӡава-*, ма. *ӡафа-*); *ӄōл-* < **колй-* (ср. нег. *коли-*); *ман-* < **мана-* (ср. эвенк., сол., нан., ма. *мана-*); *мэд-* < **мэдэ-* (ср. эвенк., сол. *мэдэ-*); *н′эк-* < *н′экэ-* (ср. эвенк. *н′экэ-*, уд. *н′эхэ-*); *ӈэл-* < **ӈэлэ-* (ср. эвенк. *ӈэлэ-*, нан. *ӈэлэ-*, ма. *гэлэ-*); *ноқ-* < **локо-* (ср. эвенк., сол., нег. локо-); *ӈэн-* < **ӈэнэ-* (ср. эвенк. *ӈэнэ-* ~ *гэнэ-*); *там-* < **тама-* (ср. эвенк., сол., уд. *тама-*); *тут-* < **тутэ-* (ср. сол. *тутэ-*, уд., нан. *туту-*); *тэӷ-* < **тэӷэ-* (ср. эвенк. *тэӷэ-*, уд., нан., ма. *тэ̄-*); *чақ-* < **чакй-* (ср. нег. *чаки-* ~ *чахи-*) и др.

В число простых непроизводных основ современного эвенского языка включаются и такие, которые исторически являются производными. Они членимы только этимологически, в них может быть выделен древний корень и омертвелый основообразующий аффикс, например: *ām-* ‘хотеть спать’ < **ā-* ‘спать’ + афф. **-м-*; *алач-/т-* ‘ждать’ < **ала-* ‘ждать’ + афф. **-ч-/-т-*; *өрълдъ-* ‘быть обрадованным кем-то’ < **өрън-* ‘обрадоваться’ + афф. **-лдъ-*; *укъл-* < **укэли-* ‘свернуть, скатать’ < **укэ-* ‘скатывать’ + афф. **-ли-*; *āт-* < **акта-* < **hакта-* ‘кастрировать’ < **hа-* + афф. **-кта-*; *hэпкън-* ‘схватить’ < к образному слову **hэп* ‘обхватив, схватив что-либо сразу’ + афф. **-кън-* и др.

Приведенные непроизводные глагольные основы не являются значимыми словами, они становятся ими лишь в сочетании с теми или иными аффиксами: в соединении с предикативными показателями имеют значение глагольных форм, в оформлении именными аффиксами — значение отглагольных имен, например: *дӯӄ-* — корневая основа со значением ‘писать’, *дӯӄ-ръ-н* ‘он написал’, *дӯӄ-чӣ-н* ‘он напишет’, *дӯӄ-ча* ‘написал’, ‘тот, который написал’, *дӯӄ-ӯ-н* ‘писание’ (процесс), *дӯӄ-ӯ-мӈъ* ‘секретарь, писарь’, *дӯӄ-ӯ-лдйвӯн* ‘предназначенный для письма’ (тетрадь, ручка и т. п.).

Такого рода глагольные основы обычно выделяются искусственно путем лингвистического анализа глагольной формы, т. е. путем отделения от нее словоизменительных и словообразовательных аффиксов, или из имен действия, путем усечения конечного *-н*. Примеры: *ō-ръ-м* ‘я сделал’, *ō-н* ‘делание’ (*ō-* — корень со значением ‘делать’, ‘делание’); *бӧ̄-ръ-м* ‘я дал’, *бӧ̄-н* ‘давание’ (*бӧ̄-* — корень ‘давать’, ‘давание’); *ноӈ-ръ-м* ‘я пла́чу’, *ноӈ-ъ-н* ‘плач’ (*ноӈ-* — корень ‘плакать’, ‘плакание’); *гйрӄъ-ръ-м* ‘я хожу’, *гйрӄъ-н* ‘хождение’ (*гйрӄъ-* — корень ‘ходить’, ‘хождение’).

Таким образом, непроизводные глагольные основы, взятые изолированно, без словообразовательных и словоизменительных аффиксов, т. е. в форме *ō-*, *бӧ̄-*, *ноӈ-* и т. п., ничего не выражают и в таком виде в живом разговорном языке не существуют.

В ольском говоре, в основном в речи молодого поколения, употребляется некоторое количество глагольных основ, заимствованных из русского языка. Их также следует отнести к непроизводным глагольным основам. Русские глаголы заимствуются в повелительной форме 2-го лица ед. числа. От этой основы образуются все производные — к ней присоединяются эвенские аффиксы с тем или иным значением, например: *звōни-* < рус. *звони́* — *звōни-ръ-м* ‘я звоню’, *звōни-н* ‘он звонит’; *ресāj-* < рус. *решай* — *ресāj-ри-н* ‘он решил’; *нарусāj-* < рус. *нарушай* — *нарусāj-ръ* ‘они нарушили’; *постановӣ-* < рус. *постанови́* — *постановӣ-ри-тън* ‘они постановили’ и т. д. Примеры употребления: *Ӄолӄōс ӈӯнъмэчимӈън телепōн'*

звōнирин ‘Председатель колхоза звонил по телефону’; *Олръв олръмачӣн нӯчӣман* (< *нӯучӣман*) *нарусājръ* ‘Они нарушили запрет на лов рыбы’.

Как уже упоминалось, основной формой глагола в эвенском литературном языке условно принято считать глагольно-именную форму с афф. -дај/-дэј ~ -таj/-тэj (*ōдај* ‘сделать, чтобы сделать’, *эмдэј* ‘прийти, чтобы прийти’ и т. д.). В нашей работе для большей наглядности употребляется чистая основа без всякого оформления: *ō-*, *эм-* и т. п.

Производные глагольные основы

Производные основы составляют наиболее значительную часть эвенских глагольных основ. Для их образования характерны два способа: 1) аффиксальный; 2) безаффиксальный, или конверсия.

Аффиксальный — это способ, когда глагольные основы образуются от имен и от первичных глагольных основ с помощью ряда основообразующих аффиксов, которые обладают определенным значением. Среди этих глагольных основ различаются две подгруппы: производные основы, образованные от других лексико-грамматических разрядов слов (существительных, прилагательных, числительных, наречий, звукоподражательных и образных слов, междометий), и производные основы, образованные от глагольных же основ с помощью аффиксов, имеющих различные модальные оттенки (сложные или второобразные глагольные основы). По морфологической структуре сюда же включаются основы, оформленные видовыми и залоговыми аффиксами, которые также образуют вторые основы.

При безаффиксальном способе словообразования, или конверсии словообразовательным средством выступает парадигма слова. Приведем примеры.

Именная основа *адъл-* : *адъл* ‘сеть’, *адълқан* ‘сеточка’, *адъл-ӯ* ‘сеть’ (форма винительного падежа), *адъл-дӯқ* ‘из сети’ (форма отложительного падежа) и т. д.

Глагольная основа *адъл-* : *адъл-* ‘ловить сетью’, *адъл-лӣ* ‘лови’ (форма повелительн. наклонения 2 л. ед. ч.), *адъл-рь-н* ‘он ловит сетью’ (форма настоящ. времени изъявительн. наклонения 3 л. ед. ч.), *адъл-ӡӣ-н* ‘он будет ловить сетью’ (форма будущ. времени изъявительн. наклонения 3 л. ед. ч.) и т. д.

Как видим, существительное *адъл* и глагол *адъл-* четко различаются по своим морфологическим признакам. Имя *адъл* оформлено именными словообразовательными и словоизменительными морфемами, а глагол *адъл-* — глагольными.

Аффиксально-производные основы

В ольском говоре представляется возможным выделить три группы глаголообразующих аффиксов, обладающих различной степенью продуктивности: 1) аффиксы, образующие глаголы от именных основ; 2) аффиксы, сочетающиеся как с именными, так и с глагольными основами; 3) аффиксы, образующие глаголы от глагольных основ (вторичные глагольные основы). Из этой группы выключаются видовые и залоговые аффиксы, рассматриваемые нами в особых разделах.

К рассмотрению указанных трех групп глаголообразующих аффиксов мы и переходим.

Аффиксы, образующие глаголы от именных основ

А ф ф и к с *-д а- / -д э- ~ -т а- / -т э-* — один из наиболее продуктивных. Он образует от основ существительных переходные и непереходные глаголы со значением использования предмета при совершении действия, например: *ӡол* ‘камень’ — *ӡолда-* ‘бросить камень’, букв. ‘действовать

камнем'; *мӯ* 'дерево', 'палка' — *мӯда-* 'закладывать палкой вход'; *ӷолалӣ* 'икра' — *ӷолалӣда-* 'использовать икру' (например, намазать на шкуру при выделке); *ӯн'ӷан* 'ложка' — *ӯн'ӷанда-* ~ *ӯн'ӷада-* 'есть ложкой'; *тӯр* 'земля' — *тӯрдэ-* 'обложить землей'; *һэл* 'железо' — *һэлдэ-* 'поставить железо, сделать из железа'; *өкън'* 'молоко' — *өкън'дэ-* 'разбавить молоком'; *һӕт* 'прут' — *һӕтта-* 'бить прутом'; *ӯӌук* 'гладкий лед' — *ӯӌуктэ-* 'кататься по льду' и др. От существительных движения или обозначающих средства передвижения, образует глаголы со значением использования данных предметов для передвижения, например: *һалгъын* 'ступня, стопа' — *һалгъында-* 'идти пешком'; *чӯрамӣ* 'посох' — *чӯрамӣда-* 'опираться на посох, трость'; *мӯръын* 'лошадь' — *мӯръында-* 'ехать на лошади'; *ӯчӣӄ* 'верховой олень' — *ӯчӣӄта-* 'ехать на верховом олене'; *тӯрӄӣ* 'нарта' — *тӯрӄӣда-* 'ехать на нарте'; *тэм* 'плот' — *тэмдэ-* 'плыть на плоту' и др. Случаи образования этим аффиксом глаголов от прилагательных и числительных ограничены. От прилагательных он образует глаголы со значением: придать предмету то или иное качество, например: *ургъ* 'тяжелый' — *ургъдэ-* 'сделать тяжелым, отяжелить'. Из числительных в говоре возможно образование глагола только от *ӌӯр* 'два' — *ӌӯрдэ-* 'удвоить'. Примеры употребления:

Тӣӄӯлрӣӌӣ, атав мину чордан, тадӯӄ һӕттан 'Рассердившись, моя бабушка ударила меня кулаком, потом била прутом'; *Өмнэт ӣдэӈ, нанръв ӷолалӣдаръм* 'Прежде чем приступить к выделке шкуры, я намазала ее икрой'; *Н'имэку Ретур ӯтэми тӯрдэддън, туӯъниду ӯтэн дӯлан н'ам бидэн* 'Мой сосед Петр обкладывает дерном свою землянку, чтобы зимой в землянке было тепло'; *Тилкэн Долдан'ӯн һӯлданнъ* (< *һӯлдаснъ*) 'Тылкэн с Долданом отправились на лыжах'.

Аффикс *-ла-* / *-лэ-* близок по значению к предыдущему. Он также образует глаголы со значением использования предмета при действии, например: *ӓӈӣр* ~ *ӓйр* 'гарпун' — *ӓӈӣрла-* ~ *ӓйрла-* 'бросить гарпун'; *гӣд* 'копье' — *гӣдла-* 'бросить, метнуть, вонзить копье'; *мӓвӯт* 'аркан' — *мӓвӯтла-* 'накинуть аркан, заарканить'; *уси* 'ремень, веревка' — *усилэ-* 'окружить ремнем' (при ловле оленей), 'надеть узду' и др. Может образовывать глаголы и от названий предметов одежды, например: *һӓнӣ* 'украшение, наряд' — *һӓнӣла-* 'надеть украшение, наряд, нарядиться'. При присоединении этого аффикса к существительным с конечным аффиксальным *н* последний утрачивается, например: *эмгун* 'седло' — *эмгулэ-* 'оседлать'; *тинивун* 'специальная доска, используемая при шитье' — *тинивлэ-* 'использовать при шитье доску тинивун'. [5] Примеры употребления:

Понън бӣ мутэкэв ӓӈӣрларъм, тадӯӄ, даӯъмрӣӌӣ, гӣдларъм 'Сначала я бросил в сивуча гарпун, потом, приблизившись, метнул копье'; *Гиго, ормӣ мӓвӯтларӣӌӣ, эмгулэриӌи, бадӯннън* (< *бадӯснън*) 'Григорий, изловив своего оленя (и) оседлав, отправился верхом'; *Һӣсэчин, һӓнӣларӣӌӯр, асатӄар һэӌэнэклэ һөрръ* 'Вечером, нарядившись, девушки пошли на танцы'.

Глаголы с афф. *-ла-* / *-лэ-* — однократные. Многократные глаголы от них образуются способом чередования конечных гласных *а* /*э* || *ӯ* /*у*, например: *гӣдла-* 'бросить, метнуть копье' — *гӣдлӯ-* 'бросать, метать копье'; *мӓвӯтла-* 'накинуть аркан' — *мӓвӯтлӯ-* 'накидывать аркан, ловить арканом'.

---

[5] Именные и глагольные основы в эвенском языке в зависимости от форм словообразования и словоизменения делятся на несколько классов, или морфологических типов: 1) основы с конечным гласным; 2) основы с конечным согласным; 3) основы с конечным *н*, причем только те, в которых это *н* исторически является аффиксальным элементом. Все прочие основы с конечным *н* относятся к типу основ с конечными согласными (о классификации основ в эвенском языке см.: Новикова К. А. Очерки диалектов. . ., с. 123—124). При присоединении к основам третьего типа словообразовательных аффиксов в большинстве случаев происходит утрата конечного *н* основы.

Аффикс *-ра- / -рэ-* близок по значению к рассмотренным выше аффиксам *-да- / -дэ- ~ -та- / -тэ-*, *-ла- / -лэ-*, являясь, очевидно, их фонетическим вариантом. В наших материалах глаголы с этим аффиксом образуются преимущественно от названий жидких и сыпучих тел, например: *мӧрэ-* 'спрыснуть водой' (< *мӧ* 'вода'), *нуӈэлрэ-* 'испачкать кровью' (< *нуӈэл* 'кровь'), *таӄра-* 'солить, посолить' (< *таӄ* 'соль'), *он'йӈра-* 'посыпать песком' (< *он'йӈ* 'песок'). К этой же группе относится, по-видимому, глагол *мӧмйр-* (*мӧмйррън*) 'плыть в лодке' от *мӧмй* 'лодка', с усеченным вариантом аффикса *-ра- / -рэ-* (в диалектах, в частности, в арманском, *мӧмйда-*) и глагол *ӡӧрэ-* (*ӡӧрэн*) 'дважды делать что-л.', 'ехать вдвоем верхом на одной лошади, в одной лодке, на одних нартах и т. п.' от *ӡӧр* 'два'. Примеры употребления:

Н'эркэв аннӈъмтъч он'йӈъч он'йӈран 'Место возле костра (очага) он посыпал свежим песком'; *Олръв hӱкудми, нэли нуӈэлрэръм* 'Когда я потрошила рыбу, свой передник испачкала кровью'.

Глаголообразующие афф. *-да- / -дэ- ~ -та- / -тэ-*, *-ла- / -лэ-*, *-ра- / -рэ-* отмечены и в других тунгусо-маньчжурских языках,[6] а также в алтайских (тюркских, монгольских), где они являются фонетическими вариантами.[7] Эти аффиксы считаются древними аффиксами глаголообразования, продуктивными и в современных языках. В некоторых языках, например в эвенкийском, якутском, они содержат долгие гласные.

Аффикс *-лтъ- / -лтъ-* от основ существительных образует переходные глаголы со значением изготовления предмета, превращения его во что-либо, например: *ӱнтъ* 'обувь' — *ӱнтълтъ-* 'изготовить обувь, употребить на обувь'; *hйрӄан* 'нож' — *hйрӄалтъ-* 'сделать нож, употребить на нож'; *кӭндэ* 'оленья нарта' — *кӭндэлтъ-* 'сделать оленью нарту'; *hаӄ* 'предмет, закрытый со всех сторон, без отверстий', 'тупик' — *hаӄълтъ-* 'закрыть, зашить что-л. со всех сторон'. Может образовывать глаголы и от существительных отвлеченного значения, например: *ачча* 'нет', 'отсутствие' — *аччалтъ-* 'уничтожать, ликвидировать', 'лишать'; *hӧja* 'много, множество' — *hӧjалтъ-* 'сделать много, умножить'. От прилагательных образует глаголы со значением придания предмету того или иного качества, например: *ӄӕваӈй* 'кривой' — *ӄӕваӈйлтъ-* 'искривить'; *кӭн'эли* 'плохой' — *кӭн'элилтъ-* 'сделать плохим, ухудшить'; *нӧд* 'красивый' — *нӧдълтъ-* 'сделать красивым'; *эгӡэн* 'большой' — *эгӡэлтъ-* 'увеличить'; *чӱлбан'а* 'синий' — *чӱлбан'алтъ-* 'сделать синим, засинить'. От числительных — глаголы со значением разделения предмета на определенное количество частей, например: *йлън* 'три' — *йлълтъ-* 'разделить на три части'; *мӕн* 'десять' — *мӕлтъ-* 'разделить на десять частей' и др. Как можно видеть из примеров, в именах с конечным аффиксальным *н* афф. *-лтъ- / -лтъ-* вызывает утрату *н*. Вопросительное слово — *ӕ-лтъ-даj*? 'сделать что?', 'превратить во что? употребить на что?', 'сделать каким?'. Примеры употребления:

Ӧсълӱ эн'му ӄӱмналтън ӱнтълтън-да 'Моя мать употребила камусы на покрышку для вьючных сумок и на торбаза'; *Ага, тэргэсу гйрмй, диӈълтън, тадӱӄ hӓнйтанӱ hӱлан'алтън* 'Агафья, раскраивая ровдугу, разрезала (ее) на четыре части, затем каждую часть покрасила в красный цвет'.

В грамматическом очерке В. И. Левина указывается, что с помощью афф. *-lta- /-ltə* от числительных могут быть образованы глаголы со зна-

---

[6] См.: Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь. М., 1958, с. 753, 766, 785, 790; Петрова Т. И. Очерк грамматики нанайского языка. Л., 1941, с. 60—61.

[7] См.: Харитонов Л. Н. 1) Современный якутский язык. Якутск, 1947, с. 170; 2) Типы глагольной основы в якутском языке. М.—Л., 1954, с. 91—120; Тувинско-русский словарь (с приложением грамматического очерка тувинского языка). Под ред. А. А. Пальмбаха. М., 1955, с. 665—666; Бурят-монгольско-русский словарь (с приложением грамматического очерка бурят-монгольского языка). Сост. К. М. Черемисов, под ред. Ц. Б. Цыдендамбаева. М., 1951, с. 842—852.

чением «убить, поймать столько-то зверей, рыб, птиц», например: *ӈата-lta-n* ‘убить, поймать сто’ (рыб, белок), от *ӈата* ‘сто’; *me-lta-n* ‘убить, поймать десять’ (рыб, белок), от *men* ‘десять’; *tuӈa-lta-n* ‘убить, поймать пять’ (рыб, белок), от *tuӈan* ‘пять’.[8] В ольском говоре, по нашим материалам, такого значения эти глаголы не имеют.[9]

А ф ф и к с *-γ-* близок по значению к предыдущему. Он образует от существительных переходные глаголы со значением создания, изготовления предмета, употребления предмета на что-л., например: *ивэлръ* ‘лучина, щепа’ — *ивэлръγ-* ‘превращать в лучину, щепать, расщеплять, колоть’; *ӄаусъ* ‘трубка’ — *ӄаусъγ-* ‘сделать трубку, употребить что-л. на трубку’; *н′ӯӄӯла* ‘юкола’ — *н′ӯӄӯлаγ-* ‘разделать рыбу на юколу’; *тӯӄъл* ‘мусор’ — *тӯӄълъγ-* ‘сорить, мусорить’; *ӄоӈала* ‘мозоль, волдырь’ — *ӄоӈалаγ-* ‘натереть мозоль’; *уси* ‘ремень’ — *усиγ-* ‘употребить на ремни, превратить в ремни’; *hāм* ‘знак, отметка, клеймо’ — *hāмъγ-* ~ *hāмӯγ-* ‘сделать метку, поставить знак, клеймо, отметить’; *hаӈар* ‘отверстие, дыра’ — *hаӈаръγ-* ‘проделать отверстие, продырявить, прорвать’; *ӣнъс* ‘пыжик’ — *ӣнъсъγ-* ‘заготовлять пыжик, закалывать теленка для получения пыжика’. Глагол *н′ӫчэγ-*, образованный от существительного *н′ӫчэ* ‘зелень’, имеет значение ‘щипать траву, питаться молодой травой, зеленью’. В существительных с конечным аффиксальным *н* происходит утрата *н*, например: *hӫтърън* ‘дорога’ — *hӫтъръγ-* ‘проложить дорогу’. Вопросительное слово — *ӕ-γ-даj?* ‘что изготовить?’, ‘на что употребить?’, ‘на что годится?’. Примеры употребления:

Аммӯн нāрга нанръван тэргэсу-дэ эмурин. Нāрга нанръван усиγрън, тэргэсу атадӯ бӫн, hаjӯγдан ‘Наш отец привез шкуру ларги и ровдугу. Шкуру ларги он употребил на ремни (а) ровдугу дал бабушке, чтобы она употребила (ее) на перчатки’; *Буjун улръвэн ноӈъртън hорчаγръ* ‘Мясо дикого оленя они разделали на куски для сушения’.

От одушевленных существительных и количественных числительных афф. *-γ-* может образовывать в говоре глаголы со значением изображения предмета, изготовления модели реального предмета (нарисовать, сделать, вылепить), например: *орън* ‘олень’ — *оръγ-* (*оръγрън*) ‘изобразить оленя’ (нарисовать или сделать игрушку); *бэj* ‘человек’ — *бэjиγ-* (*бэjиγрън*) ‘изобразить человека’ (нарисовать или сделать куклу); *ӡӫр* ‘два’ — *ӡӫръγ-* (*ӡӫръγрън*) ‘изобразить, написать два’ и др.[10] Пример: *Эндэ, доскала ӡӫръули!* ‘Андрей, напиши (букв. изобрази) на доске два!’.

В грамматических очерках по эвенскому языку указываются и другие значения афф. *-γ-*. Так, В. И. Левин сообщает, что от существительных названий одежды и обуви афф. *-γ-* образует глаголы со значением пошива одежды, например: *dudi-g-ra-n* ‘шить меховой кафтан’, от *dudi* ‘меховой кафтан’; *muka-g-ra-n* ‘шить доху’, от *muka* ‘доха’; *unta-g-ra-n* ‘шить унты’, от *unta* ‘унты’; *awu-g-ra-n* ‘шить шапку’, от *awun* ‘шапка’.[11] По мнению В. И. Цинциус, афф. *-г-* образует глаголы со значением «хранить предметы для определенной цели», например: *осалу унтаграм* ‘шкуру с ног оленя храню на унты’.[12] В ольском говоре глаголы с этим аффиксом в указанных значениях не употребляются, *дӯдиγ-* (*дӯдиγрън*) означает ‘употребить что-л. на меховой кафтан’, *мӯӄаγ-* (*мӯӄаγрън*) ‘употребить что-л. на доху’, *ӯнтъγ-* (*ӯнтъγрън*) ‘употребить что-л. на унты’,

---

[8] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 202—203.

[9] Афф. *-лтъ-/-лтъ-* отмечен и в других тунгусо-маньчжурских языках, в которых он непродуктивен. В эвенкийском языке он имеет форму *-лдā- ~ -лдэ- ~ -лдӫ-* : *мӫлдā-* ‘вырубить доски из дерева’, от *мӫ* ‘дерево’ (см.: Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 767), в нанайском — *-лто- ~ -лту-* : *orkelto-jni* ‘постоянно обижаться’, от *orkin* ‘плохой’, ‘плохо’ (см.: Петрова Т. И. Краткий нанайско-русский словарь. М.—Л., 1935, с. 62).

[10] В западном наречии глагол *ӡӫръγ-* (*ӡӫръγрън*) означает ‘ехать вдвоем на одной лошади или на одной нарте’.

[11] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 204.

[12] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 164.

авӯγ- (*авӯγрън*) ‘употребить что-л. на шапку’. Предложение *Ōсалӯ ӯнтъγръм* означает ‘Шкуру с ног оленя употребил на унты’. [13]

Вариантом глаголообразующего аффикса *-γ-* некоторые исследователи считают афф. *-ги-*, который вычленяется в единичных глаголах, например: *кам-ги-дай* ‘приготовлять юколу’, от *кам* ‘юкола’.[14] По нашим материалам, афф. *-ги-* непродуктивен, в некоторых глаголах он может быть восстановлен лишь этимологически, например: *нуми-* < **нум-ги-* (ср. западное диалектное *нумги-*) ‘вырезать сухожилия из туши оленя’ (чтобы употребить их на нитки). В современном языке он омонимичен словообразовательному афф. *-ги-* в изобразительных глаголах: *дāргӣ-* ‘развести руки в стороны’ от *дāр* ‘расстояние между концами вытянутых в обе стороны рук’; *киӈги-* ‘звенеть’ от звукоподражания *киӈ* ‘звяк, бряк’ и др., а также аффиксу переходности *-ги-*: *нил-* ‘мучиться’ — *нилги-* ‘мучить’ (см. с. 62).

Аффикс *-т-* ~ *-тъ-* / *-тъ-* образует от основ существительных непереходные глаголы с указанием на обладание, пользование предметом, например: *ӡӯ* ‘жилище (чум, юрта, дом)’ — *ӡӯт-* ‘иметь что-л. в качестве жилища, пользоваться чем-л. в качестве жилища’; *тэти* ‘одежда’ — *тэтит-* ‘пользоваться чем-л. в качестве одежды’; *ӯчӣӄ* ‘верховой олень’ — *ӯчӣӄът-* ‘иметь какого-л. оленя в качестве ездового’ и др. От терминов родства он образует глаголы с указанием на отношение к кому-либо, например: *нут* ‘ребенок’ — *нутът-* ‘иметь ребенком, являться чьим-л. ребенком’; *амън* ‘отец’ — *амънтъ-* ‘являться, считаться, приходиться отцом’; *экън* ‘старшая сестра’ — *экънтъ-* ‘являться, считаться, приходиться старшей сестрой’ и др. Вопросительное слово — *ӕ-т-тај?* ‘чем владеть, обладать, пользоваться?’, ‘кем являться, считаться, приходиться?’. Глаголы с этим аффиксом требуют дополнения в творительном падеже. Примеры употребления:

Бӣ эрич ӡӯч ӡӯттъм ‘Этот дом является моим домом’ (букв. ‘В качестве жилища я пользуюсь этим домом’); *Атӣӄан Марпа ӄолӄōс ӈунэмэчимӈъӡин нутъттън, Н'оӯōръч-дамър нōттън* ‘Председатель колхоза является сыном старухи Марфы, а Егор приходится ей младшим братом’; *Тарчакан' ақънтъдавӯр н'экълръ* ‘Они решили сделать Тарчакана своим старшим братом’ (фольк.). [15]

Аффикс *-лач-* / *-т* ~ *-лэч-* / *т-* ~ *-нач-* / *т-* ~ *-нэч-* / *т-* близок по значению к предыдущему. От основ существительных он образует непереходные глаголы со значением временного владения, обладания, пользования предметом или временного общения с лицом, которое названо исходной основой, например: *адъл* ‘сеть’ — *адъллач-* / *т-* ‘иметь что-л. сетью, пользоваться чем-л. в качестве сети (временно)’; *орън* ‘олень’ — *орлач-* / *т-* ‘иметь в качестве оленя, пользоваться чьим-л. оленем’; *ᵘēкэ* ‘котел’ — *ᵘēкэлэч-*/*т-* ‘иметь что-л., пользоваться чем.-л. в качестве котла’; *нут* ‘ребенок’ — *нутлэч-* / *т-* ‘являться чьим-л. ребенком (временно)’; *ӈӣн* ‘собака’ — *ӈӣннач-* / *т-* ‘иметь в качестве собаки, временно пользоваться чьей-л. собакой’; *нӣрӄан* ‘нож’ — *нӣрӄаннач-*/*т-* ‘пользоваться чем-л. в качестве ножа’ и др. Вопросительное слово — *ӕ-лат-тај?* ‘чем владеть, обладать, пользоваться (временно)?’. Глаголы с этим основообразующим аффиксом, как и рассмотренные выше, с афф. *-т-* ~ *-тъ-* / *-тъ-*, требуют дополнения в творительном падеже.

---

[13] В эвенкийском языке эвенскому афф. *-γ-*соответствует, по-видимому, афф. *-гā-* ~ *-гэ̄-* ~ *-гō-* : *саӈаргā-* ‘прорвать, продырявить’, от *саӈар* ‘дыра’; *ухигэ̄-* ‘обуздать’ — от *ухи* ‘недоуздок’ и др. (см.: Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 749).

[14] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 161.

[15] В эвенкийском языке этот аффикс имеет долготу: *амӣнтā-* ‘считать отцом’, от *амӣн* ‘отец’; *бэлэгэ̄тэ̄-* ‘пользоваться чьей-л. помощью, чьим-л. содействием’, от *бэлэгэ̄* ‘помощь’; *дю̄тā-* ‘жить в доме, в чуме’, ‘обитать’, ‘снимать квартиру’, от *дю̄* ‘дом, чум’ и др. (см.: Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 28, 75, 144, 790).

К основам существительных, которые по нормам эвенской грамматики не могут быть восприняты как органическая собственность того или иного лица, этот аффикс присоединяется через показатель относительной (косвенной) принадлежности *-ӈ-*, например: *аннъӈн* ‘год’ — *аннъӈн-ъ-ӈ-нач-/т-* ‘иметь года’; *нанръ* ‘шкура’, ‘кожа’ — *нанръ-ӈ-нач-/т-* ‘иметь шкуру, в качестве шкуры’; *ӄӯӈа* ‘ребенок’ — *ӄӯӈа-ӈ-нач-/т-* ‘иметь ребенка, иметь в качестве ребенка’. Вопросительное слово — *ӕ-ӈ-нат-таj?* ‘иметь в качестве кого, чего?’. [16] Примеры употребления:

Ноӈъртън бэкълтэ ӡӯлаттъ ‘Они живут временно в разных юртах’ (букв. ‘Временно они имеют дома отдельно’); *Өрэпъл асал һунукэч н′ӯритлэттъ* ‘Волосы у тех женщин были светлые, как шкурка детеныша нерпы’ (фольк.); *Экми һупкутнэн, тэми һутчин һутлэттъм* ‘Моя (букв. своя) старшая сестра уехала учиться, поэтому ее ребенок является временно моим ребенком’; — *Эч ӄӯӈаӈначйнрй?* — *Накът һутчин* — ‘Кого имеешь ребенком? — Медвежонка’ (фольк.).

Таким образом, в говоре различаются следующие пары глаголов: *ӡӯт-* (*ӡӯттън*) ‘иметь в качестве жилища’ — *ӡӯлат-* (*ӡӯлаттън*) ‘временно пользоваться чьим-л. жилищем’; *ӯчйӄът-* (*ӯчйӄъттън*) ‘иметь в качестве верхового оленя’ — *ӯчйӄлат-* (*ӯчйӄлаттън*) ‘временно пользоваться чьим-л. верховым оленем’; *һйрӄанът-* (*һйрӄанъттън*) ‘иметь в качестве ножа’ — *һйрӄаннат-* (*һйрӄаннаттън*) ‘временно пользоваться чьим-л. ножом’ и др.

Однако следует заметить, что в некоторых глаголах обладания с афф. *-лач-/т-*, в частности, образованных от названий частей тела, терминов родства, существительных отвлеченного значения, в силу их семантики оттенок временного владения, пользования обычно отсутствует, например: *бӧдъл* ‘ноги’, ‘лапы’ — *бӧдъллэч-/т-* ‘иметь ногами, лапами’; *н′ӯрит* ‘волосы’ — *н′ӯритлэч-/т-* ‘иметь волосами, в качестве волос’; *кӧjэ* ‘рога барана’ — *кӧjэлэч-/т-* ‘иметь рогами, в качестве рогов’; *āвъс* ~ *āвӯс* ‘зять (муж старшей сестры)’ — *āвӯслач-/т-* ‘иметь зятем’; *этикэн* ‘старик’, ‘муж’ — *этикэннэч-/т-* ‘иметь мужем’; *гэрбъ* ‘имя’ — *гэрбълэч-/т-* ‘носить имя’; *бини* ‘жизнь’ — *бинилэч-/т-* ‘иметь жизнь, быт, уклад, обстановку, условия’; *мӯдън* ‘конец, предел’ — *мӯдлач-/т-* ‘иметь конец, заканчиваться, завершаться’ и др.

А ф ф и к с *-ӈ-* от основ существительных образует непереходные глаголы со значением присвоения предмета, обращения его в свою собственность, например: *ӡӯ* ‘дом, юрта’ — *ӡӯӈ-* (*ӡӯӈрън*) ‘присвоить чей-л. дом, чью-л. юрту’; *ӈйн* ‘собака’ — *ӈйнъӈ-* ‘присвоить, взять чью-л. собаку’; *һут* ‘ребенок (сын, дочь)’ — *һутъӈ-* ‘усыновить’ и др. Конечное аффиксальное *и* существительных при присоединении афф. *-ӈ-* утрачивается, например: *һйрӄан* ‘нож’ — *һйрӄаӈ-* (*һйрӄаӈрън*) ‘присвоить, взять чей-л. нож’; *атйӄан* ‘жена’ — *атйӄаӈ-* ‘посчитать своей женой, жить с чужой женой’. Вопросительное слово — *ӕ-ӈ-даj?* ‘что присвоить?’, ‘кого (что) считать кем (чем) своим?’. Глаголы с этим аффиксом требуют дополнения в творительном падеже. Примеры употребления:

Ӄолӄӧс орън′ӡйн оръӈрън ‘Он присвоил (посчитал своим) колхозного оленя’ (букв. ‘Он колхозным оленем обзавелся’); *Аӄмӯ мин пэктърэвун′ӡи пэктърэвуӈрън* ‘Мой старший брат взял себе в пользование мое ружье’ (букв. ‘Мой старший брат моим ружьем «оружьился»’); *Бӣ һинъч экъӈдэj аjавръм* ‘Я хочу считать тебя старшей сестрой’; *Ивāн ачча ӧчалан атйӄаӈӡйн Мачйлй атйӄаӈрън* ‘Когда Иван умер, с его женой стал жить Василий’ (букв. ‘После кончины Ивана его женой «оженился» Василий’).

---

[16] О системе притяжания, с помощью которой в эвенском языке выражаются отношения между предметами по их принадлежности, см.: Новикова К. А. Очерки диалектов. . ., с. 141—150.

В. И. Цинциус отмечает, что с помощью афф. *-ӈ-* в эвенском языке образуются глаголы со значением выбора данного предмета, например: *атикаӈ-дай* ‘выбрать в жены, жениться’, *этикэӈ-дэй* ‘выбрать в мужья, выйти замуж’.[17] В ольском говоре эти глаголы в указанном значении не употребляются, *атӣқаӈ-даj* означает ‘посчитать своей чью-л. жену’, *этикэӈ-дэj* — ‘посчитать своим чьего-л. мужа’.[18]

Любопытно внешнее сходство глаголообразующего афф. *-ӈ-* с аффиксом относительной принадлежности в именах, ср.: *ӡӯ-ӈ-ъ-н* ‘чья-то юрта, принадлежащая в данное время ему или используемая им’; *оръ-ӈ-ъ-н* ‘чей-то олень, принадлежащий в данное время ему’; *наӄът-ъ-ӈ-ъ-н* ‘его медведь’ (т. е. убитый им).[19]

Аффикс *-тӣ-/-ти-* от основ существительных — названий съестного образует глаголы со значением съедания этих предметов, например: *ӄāмтӣ-* ‘съесть, есть юколу’; *кэ̄бэл* ‘содержимое желудка белки’ — *кэ̄бэлти-* ‘съесть, есть содержимое желудка белки’; *н′имън* ‘каша из вареной крови’ — *н′имти-* ‘съесть, есть кашу из вареной крови’; *килēп* ‘хлеб’ — *килēпти-* ‘съесть хлеб’ и др. Особенно широко употребительны в говоре глаголы, образованные от названий съедобных частей тела животных, например: *ᵘēнӈъ* ‘язык’ — *ᵘēнӈъти-* ‘съесть, есть язык’; *hāӄън* ‘печень’ — *hāӄтӣ-* ‘съесть, есть печень’; *ӱман* ‘костный мозг’ — *ӱмтӣ-* ‘съесть, есть костный мозг’; *букэч* ‘голова рыбы’ — *букэтти-* ‘съесть, есть голову рыбы’ и др. Этот аффикс образует глаголы также от названий рыб, птиц, мелких животных со значением съедания их зараз, в один присест, например: *нөриӄэ* ‘хариус’ — *нөриӄэти-* ‘съесть хариуса’; *ӄабӕ̄в* ‘куропатка’ — *ӄабӕ̄втӣ-* ‘съесть куропатку’; *э̄рбэч* ‘гусь’ — *э̄рбэтти-* ‘съесть гуся’; *өликӣ* ‘белка’ — *өликити-* ‘съесть белку’ и др. От названий крупных животных глаголы с этим аффиксом не образуются. Нельзя, например, сказать *ортӣ-* ‘съесть оленя’ от *орън* ‘олень’. Вопросительное слово — *ӕ̄-тӣ-даj?* ‘что есть, съесть?’, ‘что съесть зараз?’.

Как можно видеть из примеров, при образовании глаголов от существительных с конечным аффиксальным *-н* последний утрачивается, ср.: *н′имън — н′им-ти-*, *ӱман — ӱм-тӣ-*. Утрачиваются также собирательные аффиксы *-рь-/-ръ*, *-тъ/-тъ ~ -т*, например: *ол-тӣ-* ‘есть рыбу’, от *олръ* ‘рыба’, *ул-ти-* ‘есть мясо’, от *улръ* ‘мясо’, *эв-ти-* ‘есть легкое’, от *эвтъ* ‘легкое’, *боӄ-тӣ-* ‘есть, грызть орехи’, от *боӄът* ‘орехи’, хотя употребительны и формы *олрь-тӣ-* и т. п.[20]

Итак, нами рассмотрены девять словообразовательных аффиксов, с помощью которых от имен могут быть образованы глаголы: *-да-/-дэ- ~ -та-/-тэ-*, *-ла-/-лэ*, *-ра-/-рэ-*, способные образовывать и переходные, и непереходные глаголы, *-лтъ-/-лтъ-*, *-γ-*, образующие только переходные глаголы, *-т- ~ -тъ-/-тъ-*, *-лач-/т- ~ -лэч-/т- ~ нач-/т- ~ нэч-/т-*, *-ӈ-*, *-тӣ-/-ти-* — только непереходные.

---

[17] См.: Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 165.

[18] В эвенкийском языке афф. *-ӈ-* образует глаголы со значением изготовления или приобретения предмета, выраженного в основе: *дю* ‘дом’ — *дю̄ӈ-* (*дю̄ӈ-мӣ*) ‘строить дом’, ‘ставить чум’; *баян* ‘богатый’, ‘богатство’ — *баяӈ-* (*баяӈ-мӣ*) ‘приобрести богатство, обогатиться, разбогатеть’ (см.: Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 52, 142, 780).

[19] См.: Новикова К. А. Очерки диалектов. . ., с. 145—148.

[20] В других диалектах, по нашим наблюдениям, глаголы с афф. *-тӣ-/-ти-* имеют ограниченное употребление. Так, например, в западном наречии широко бытуют только глаголы *бокти-даj* ‘есть, поедать орехи’, *бөкти-дэj* ‘грызть куски льда, замороженное молоко, сахар’, *ӱмтӣ-даj* ‘есть костный мозг’. Вместо *ᵘēнӈъти-дэj* ‘есть язык’, *кэ̄бэлти-дэj* ‘есть содержимое желудка белки’ и др. здесь предпочитают говорить: *ᵘēнӈөв ӡэптэj*, *кэ̄бэлу ӡэптэj* и т. п. В эвенкийском языке этот аффикс присутствует и в единичных именах существительных, образовавшихся в результате субстантивации глагольных основ с афф. *-тӣ-*, например: *илэ̄* ‘человек’ — *илэ̄тӣ-* ‘есть человека’ > *илэ̄тӣ* ‘людоед’ (фольк.); *мо̄* ‘дерево’ — *мо̄тӣ-* ‘есть деревья’ > *мо̄тӣ* ‘лось’, букв. ‘древоед’; *сēктакāн* ‘тальник’ — *сēктакāтӣ-* ‘есть тальник’ > *сēктакāтӣ* ‘лось’, букв. ‘тальникоед’ (см.: Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 793).

Следует отметить, что по аналогии с родным языком, где от любого имени, если это допустимо по смыслу, с помощью рассмотренных словообразовательных аффиксов могут быть образованы глаголы, эвены широко используют способ образования глаголов и от заимствованных существительных, например: *мӣлэ* (< рус. *мыло*) — *мӣлэ-дэ-* ‘пользоваться мылом’; *тилепӯн* (< рус. *телефон*) — *тилепӯ-дэ-* ‘говорить по телефону’; *бӑн′а* (< рус. *баня*) — *бӑн′а-т-* ‘пользоваться баней’, ‘мыться, купаться’; *бӗник* (< рус. *веник*) — *бӗник-тэ-* ‘пользоваться веником, подметать’; *ӱрбӑӈ* (< рус. *рубаха*) — *ӱрбӑӈ-ла-* ‘носить рубашку’; *избэ* (< рус. *изба*) — *избэ-лтъ-* ‘строить избу’; *н′епӗскэ* (< рус. *лепешка*) — *н′епӗскэ-лтъ-* ‘стряпать лепешки’; *килӗп* (< рус. *хлеб*) — *килӗб-ъ-γ-* ‘печь хлеб’; *кирӗс* (< рус. *крест*) — *кирӗс-ъ-γ-* ‘складывать руки крестом’; *пӱлӑт′ja* (< рус. платье) — *пӱлӑт′ja-лач-/т-* ‘иметь платье’; *ӄампӕт* (< рус. *конфеты*) — *ӄампӕт-тӣ-* ‘есть конфеты’; *чӑj ~ чӑjи* (< рус. *чай*) — *чӑj-тӣ-* ‘пить чай’; *пӱрӱвjӑнт ~ прӱвjӑнт* (< рус. *провиант*) ‘мука’ — *пӱрӱвjӑ-тӣ-* ‘употреблять в пищу муку’ и многие другие. Примеры употребления:

Иттън — тӧӈэрлэ илън асӣ бӑн′атъддъ ‘Видит — на озере купаются три женщины’ (фольк.); *Ноӈън hӱлан′ач ӱрбаӄалаттън* ‘Он носит красную рубаху’ (букв. ’Он красной рубахой пользуется’); *Нӯчӄав чӑӄартӣдаj hӧч аjаврън* ‘Моя внучка очень любит есть сахар’.

Кроме рассмотренных отыменных глаголообразующих аффиксов в литературе указывается еще аффикс *-с-*, с помощью которого от существительных — названий времен года и сезонов, образуются глаголы со значением проведения данного сезона: *тугэс-тэй* ‘проводить зиму, зимовать’, от *тугэни* ‘зима’; *болос-тай* ‘проводить вторую половину осени’, от болони ‘вторая половина осени’; *дюгас-тай* ‘проводить лето, летовать’, от *дюгани* ‘лето’; *нэлкэс-тэй* ‘проводить первую половину весны, весновать’, от *нэлкэни* ‘первая половина весны’.[21]

По нашим материалам этот аффикс уже утратил свою продуктивность. В ольском говоре с его помощью образовано пять глаголов: *туγъс-* (*туγъссън* < **туγъсрън* ‘зимовать’ (корень *туγъ-* совпадает с корнем существительного *туγъни* ‘зимняя пора’ и с наречием *туγъ* ‘зимой’); *ӡӱγъс-* (*ӡӱγъссън* < **ӡӱγъсрън*) ‘летовать’ (корень *ӡӱγъ-* совпадает с корнем существительного *ӡӱγъни* ‘летняя пора’ и с наречием *ӡӱγъ* ‘летом’); *болъс-* (*болъссън* < **болъсрън*) ‘проводить вторую половину осени — после выпадения снега’ (корень *болъ-* совпадает с корнем существительного *болъни* ‘осенняя пора’ и с наречием *болъ* ‘осенью’); *нэлкъс-* (*нэлкъссън* < **нэлкъсрън*) ‘проводить первую половину весны, весновать’ (корень *нэлък-* совпадает с корнем существительного *нэлкъни* ‘весенняя пора’ и с наречием *нэлкъ* ‘весной’); *нэγн′ис-* (*нэγн′иссън* < **нэγн′исрън*) ‘проводить вторую половину весны, весновать’ (корень *нэγн′и-* совпадает с корнем существительного *нэγн′ини* ‘весенняя пора’ и с наречием *нэγн′и* ‘весной’).[22]

Несколько непереходных глагольных основ образовано в говоре с помощью непродуктивного аффикса *-ӈна-/-ӈнэ-*, например: *ӡэплъ* ‘еда,

---

[21] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 171.

[22] Глаголы *нэлкъс-* и *нэγн′ис-* употребительны не во всех говорах. Так, в западном наречии вместо них употребляют обычно *нөлкө-* (*нөлкө-рө-м*) или *нөлкөни-* (*нөлкөни-рө-м*) ‘я провел первую половину весны’; *нэγн′э-* (*нэγн′э-рө-м*), *нэγн′эни-* (*нэγн′эни-рө-м*) ‘я провел вторую половину весны’. В эвенкийском языке афф. *-с-* также непродуктивен. Он зафиксирован М. А. Кастреном в единичных глаголах в форме *-са-/-сэ-* или *-ш′-и-*: *ӡуса-* ‘прожить, провести где-л. лето’; *туγэш′и-* ‘прожить зиму’ (см.: Castrén M. A. Grundzüge einer tungusischen Sprachlehre nebst kurzem Wörterverzeichniss. St. Petersburg, 1856). Продуктивным считается этот аффикс в нанайском языке, в котором он имеет форму *-со-/-су-*: *дёа* ‘лето’, ‘летом’ — *дёасо-* ‘проводить лето’; *туэ* ‘зима’, ‘зимой’ — *туэсу-* ‘проводить зиму, зимовать’ (см.: Петрова Т. И. Очерк грамматики. . ., с. 61).

пища' — *ӡэплъунэ-* 'питаться'; *эмдъ* 'внутренность', 'нутро' — *эмдъунэ-* 'болеть внутренней болезнью' и др.[23]

К непродуктивным отыменным глаголообразующим аффиксам, которые в современном языке уже не дают живых образований и могут быть отделены от корня только этимологически, относятся также следующие: *-ӷ-/-к-* (*бэјик-* 'замечать человека', 'представлять человека в своем воображении', от *бэј* 'человек'; *мӧк-* 'всасывать, втягивать воду ртом', от *мӧ* 'вода'); *-н-* (*гӯдън-* 'становиться выше, вытягиваться', от *гӯд* 'высокий'; *дӑрън-* 'развести руки в стороны', от *дӑр* 'расстояние между вытянутыми в обе стороны руками'; *милтърэн-* 'наполняться, заполняться', от *милтърэ* 'полно'; *тӣлӷан-* 'разливаться, затоплять, прибывать' (о воде), от *тӣлӷа* 'разлив, половодье'); *-рӣ-/-ри-* (*аӯдӣрӣ-* 'греметь' (грому), от *аӯдӣ* 'гром'); *-рӯн-/-рун-* (*ӈӯнрун-* 'выпрямляться, вытягиваться', от *ӈӯн* 'прямой'); *-чӣ-/-чи-* (*өјчи-* 'подниматься', от *өј* 'верх'; *өлэкчи-* 'лгать, обманывать', от *өлэк* 'лгун, обманщик'; *оръӀчӣ-* 'заниматься оленеводством, пасти оленей', от *оръӀ* 'олени') и др. Афф. *-чӣ-/-чи-* совпадает по форме с видовым аффиксом продолженного действия *-т-* ~ *-чӣ-/-чи-* и имеет, по-видимому, генетическую связь с ним (ср. *бӣ тэӯъ-т-тъ-м* 'я сижу', *һӣ тэӯъ-чи-нри* 'ты сидишь').[24] Некоторые из этих аффиксов (*-ӷ-/-к-*, *-н-*, *-рӣ-/-ри-*, *-рӯн-/-рун-*) присутствуют в изобразительных глаголах, в которых, как уже упоминалось на с. 7, словообразовательные аффиксы обычно непродуктивны.

Непродуктивными словообразовательными аффиксами в изобразительных глаголах являются: *-гъ-/-гъ-*, *-гън-/-гън-*, *-гӣ-/-ги-*, *-ӷ-/-к-*, *-ӷън-/-кън-*, *-ӷӣн-/-кин-*, *-л-*, *-лън-/-лън*, *-м-*, *-н-*, *-ӈчӣ-/-ӈчи-*, *-р-*, *-рӣ-/-ри-*, *-рън-/-рън-*, *-рӯн-/-рун-*, *-ргъ-/-ргъ*, *-чан-/-чэн-*, *-чӣр-/-чир-* и др. В современном эвенском языке они не дают живых образований, но в прошлом были, очевидно, довольно активны, о чем свидетельствует значительное количество производных глагольных основ, в которых они содержатся. Некоторые из них прослеживаются в отдельных тюркских и монгольских языках.

Аффиксы, сочетающиеся как с именными, так и с глагольными основами

В данной группе наиболее продуктивны следующие глаголообразующие аффиксы: *-в-* ~ *-ӯ-/-у-* ~ *-м-*, *-вчӣ-/-вчи-*, *-ӷач-/т-* ~ *-кэч-/т-*, *-л-*, *-лбъ-/-лбъ-*, *-м-*, *-ма-/-мэ-*, *-ла-/-лэ*.

Аффикс *-в-* ~ *-ӯ-/-у-* ~ *-м-* от именных основ образует большое количество переходных и непереходных глаголов самой различной семантики (фонетический вариант *-в-* сочетается с основами на гласный, *-ӯ-/-у-* — с основами на согласный, *-м-* — с основами на аффиксальный *н*). Этот аффикс употребляется в следующих случаях: а) для образования глагольных основ от существительных: *бӑ* 'наживка, приманка', 'приправа', 'отрава, яд' — *бӑв-* 'положить приманку', 'приправить'; *бэј* 'человек, существо' — *бэјив-* 'поручать, оставлять на хранение что-л. определенному лицу'; *дӧ* 'нутро, внутренность', 'содержимое' — *дӧв-* 'наполнять', 'нагружать', 'совать внутрь', 'заряжать ружье'; *мӧ* 'вода' — *мӧв-* 'разбавить водой, добавить воды'; *н'ӧчэ* 'зелень', 'растение', 'цветок' — *н'ӧчэв-* 'заварить

---

[23] Этот аффикс совпадает по форме с эвенкийским видовым аффиксом со значением обычности действия, например: *би-* 'быть' — *биӈнэ-* 'бывать' (см.: Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 781).

[24] Эвенские непродуктивные и ограниченно продуктивные афф. *-рӣ-/-ри-*, *-рӯн-/-рун*, *-чӣ-/-чи-* продуктивны в нанайском языке. Афф. *-ри-* образует здесь глаголы от качественных прилагательных: *даи* 'большой' — *даири-* 'увеличивать в размере'; *соӈта* 'глубокий' — *соӈтари-* 'углублять' и др. (см.: Петрова Т. И. Очерки грамматики. . ., с. 59), афф. *-ран-* ~ *-рон-* ~ *-рун* — от прилагательных и образных слов: *pakcі* 'темный' — *pakceran-* 'наступать сумеркам'; *са-* — корень со значением 'белый' — *caron-* 'седеть, становиться белым'; афф. *-чи-* — от небольшого количества существительных, главным образом названий людей: *bajgoan* 'враг' — *bajgoace-* 'враждовать' (см.: Петрова Т. И. Краткий нанайско-русский словарь, с. 22, 26, 63).

чай'; *ал-* 'упряжь' — *алӯ-* 'запрягать'; *ӡӯӷ* 'путь, направление' — *ӡӯӷӯ-* 'перевести, перетащить, перебросить'; *ин* 'вьюк' — *ину-* 'вьючить'; *уркъътън* 'дверь' — *уркъътъм-* 'приладить, приделать дверь'; *тиӈъътън* 'подпруга' — *тиӈъътъм-* 'приладить подпругу'; *hӕӈӄън* 'ручка' (чайника, котла) — *hӕӈӄъм-* 'приделать ручку' (к чайнику, котлу) и др.; б) от прилагательных: *aj* < *aja* 'хороший', 'красивый' — *ajав-* 'любить', 'нравиться', 'хотеть'; *ӄаӈтъра* 'тугой', 'твердый' — *ӄаӈтърав-* 'сделать туже, подтянуть, натянуть'; *эӈи* 'сильный' — *эӈив-* 'усиливать, упрочивать, укреплять' и др.; в) от порядковых числительных: *гӕ* 'второй, другой' — *гӕв-* 'вторично сделать что-л., повторить'; *йлӣ* 'третий' — *йлӣв-* 'сделать что-л. в третий раз'; *диӈи* 'четвертый' — *диӈив-* 'сделать что-л. в четвертый раз' и т. п. Глагол *ӄанн'ав-* 'кричать' (чайке) образован с помощью этого аффикса от звукоподражательного слова *ӄанн'а*, *ӄанн'а-ӄанн'а* 'крик чайки'.[25] Примеры употребления:

Тадӯӄ Накатчан наӈгај ӧн, hӑӄън'ӡӣ бэврън 'Затем Накатчан сделал ловушку (для себя), печень положил в качестве приманки (букв. печенью своей наживил)' (фольк.); *Орърбӯр инуриӡур, нулгъннъ* (< **нулгъснъ*) 'Навьючив своих оленей, откочевали'; *Мӯлгъттън — элэ йлӣвдај эмдэј нӑда* 'Он решил — сюда необходимо прийти третий раз'.

В некоторых глаголах этот словообразовательный аффикс является, по-видимому, омертвелым. При этимологическом членении этих глаголов обнаруживается древний именной корень, например: *ӕлӯ-* 'чернить, мазать углем', от *ӕл-* (ср. *ӕл-рь* 'уголь') + *-ӯ-*; *бӧку-* 'покрываться льдом, сковываться, леденеть', от *бӧк-* (ср. *бӧк-ъ-с* 'лед') + *-у-*; *иму-* 'мазать салом, жиром', от *им-* (ср. *им-съ* 'сало, жир') + *-у-*.

Глаголообразующий афф. *-в-* ~ *-ӯ-*/*-у-* ~ *-м-* омонимичен аффиксу переходности *-в-* ~ *-ӯ-*/*-у-* ~ *-м-* и аффиксу страдательного залога *-в-* ~ *-ӯ-*/*-у-* ~ *-м-*, имея, по-видимому, генетическое родство с ними.

Аффикс *-вчӣ-*/*-вчи-* менее продуктивен. Он образует производные глаголы лишь от некоторых семантических групп существительных. Так, от основ существительных, обозначающих названия людей, он образует непереходные глаголы со значением выполнения обязанностей того или иного лица, например: *ақън* 'старший брат' — *ақъвчӣ-* 'выполнять роль, обязанности старшего брата'; *бэӈън* 'начальник' — *бэӈъвчи-* 'являться начальником, быть на положении начальника, выполнять обязанности начальника'; *бол* 'раб, слуга' — *болъвчӣ-* 'являться рабом, находиться в положении раба, исполнять обязанности раба' (фольк.); *учӣтел* (< рус. *учитель*) — *учӣтеливчи-* 'учительствовать'; *бӣрӣгаӡӣр* (< рус. *бригадир*) — *бӣрӣгаӡӣръвчӣ-* 'исполнять обязанности бригадира' и др. Этот аффикс содержится также в глаголе *гургэвчи-* 'работать', образованном от существительного *гургэ* 'работа'. Вопросительное слово к этим глаголам — *ӕ-вчӣ-даj?* 'что выполнять, исполнять?', 'обязанности кого исполнять?'.

От имен существительных, обозначающих названия явлений природы и частей суток, с помощью этого аффикса образуются непереходные глагольные основы со значением «ждать наступления тепла, мороза, ночи, дня и т. п.», например: *hӕлтъ* 'мороз' — *hӕлтъвчӣ-* 'ждать наступления мороза'; *долбъ* 'ночь' — *долбъвчӣ-* 'ждать наступления ночи'; *hӣсэчин* 'вечер' — *hӣсэвчи-* 'ждать вечера'; *баӡ* ~ *баӡӣ* 'рань, раннее утро' — *баӡӣвчӣ-* 'ждать утра' и др.

Образуются глаголы и от некоторых имен прилагательных, например: *бэргъ* 'жирный' — *бэргъвчи-* 'нагуливать жир'; *н'ӧмэ* 'тощий' — *н'ӧмэвчи-* 'истощаться', 'делаться поджарым' (об олене перед состязаниями); *далгъс* 'жадный' — *далгъсъвчӣ-* 'быть ненасытным, прожорливым' и др. Примеры употребления:

---

[25] В эвенкийском языке этот глаголообразующий аффикс имеет форму *-в-* ~ *-му-*: *хулла* 'одеяло' — *хуллав-* 'укрыться одеялом'; *илбин* 'наживка' — *илбиму-* 'насторожить пасть (ловушку), наживить' (см.: В а с и л е в и ч Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 163, 493).

Тинэп анӈъну Амамӣч ӯ̄р атқӣқам олръ бэјчэклэн бӣрӣгаӯ̄ръвчӣрӣн ‘Прошлый год Амамич два месяца исполнял обязанности бригадира на ловле рыбы’; *Анмънръ мӯдандӯн долбъвчӣӯ̄лрън* ‘На краю поляны он стал ждать наступления ночи’; *Йлъм инъну пастӯхалдӯ байвчӣрив* ‘Три дня я ждал у пастухов хорошей погоды’.

Афф. *-вчӣ-/-вчи-* может образовывать в говоре и вторичные глагольные основы, например: *икэ-* ‘петь’ — *икэвчи-* ‘ждать, когда кто-л. кончит петь’; *н′амъл-* ‘потеплеть’ — *н′амълъвчӣ-* ‘ждать потепления, ждать тепла’; *нунӈъл-* ‘подуть ветру’ — *нунӈълъвчи-* ‘ждать, когда подует ветер, ждать ветра’; *ӯдъл-* ‘начаться дождю’ — *ӯдълъвчӣ-* ‘ждать дождя’; *ӈэрил-* ‘рассветать’ — *ӈэрилъвчи-* ‘ждать рассвета’ и т. п.

По происхождению афф. *-вчӣ-/-вчи-* является, по-видимому, сложным. Можно предположить, что он образовался исторически путем слияния рассмотренного выше глаголообразующего афф. *-в-* с аффиксом вида продолженного действия *-чӣ-/-чи-*. Подтверждением этому является следующий факт: в наших материалах есть глаголы *долбъв-* ‘ждать ночи’ и *долбъвчӣ-* ‘ждать ночи (продолжительное время)’. Но, к сожалению, это единственный пример.

Аффикс *-ӷач-/т- ~ -кэч-/т-* от существительных — названий людей и животных, а также предметов быта, которые могут быть объектом игры детей, образует глаголы, обозначающие имитирующее действие со значением изображения предмета, уподобления предмету, игры во что-либо, например: *ӷӯӈа* ‘ребенок’ — *ӷӯӈаӷач-/т-* ‘прикидываться ребенком, изображать маленького, ребячиться’; *ӷачӣӷан* ‘щенок’ — *ӷачӣӷаӷач-/т-* ‘изображать из себя щенка’, ‘играть «в щенков»’; *орӈн* ‘олень’ — *орӷач-/т-* ‘изображать из себя оленя’, ‘играть в оленей’; *ӯ̄ӯ̄* ‘юрта’ — *ӯ̄ӯ̄ӷач-/т-* ‘играть в юрточки’; *таӈн′а* ‘рога’ (оленя, лося) — *таӈн′аӷач-/т-* ‘играть с оленьими рогами’ и др. Посредством этого аффикса образуются также следующие глаголы: *бэј* ‘человек, существо’ — *бэјкэч-/т-* ‘хвастаться, выставлять себя напоказ’; *һөн* ‘враг, неприятель’, ‘междоусобица, война’ — *һөнкэч-/т-* ‘враждовать, вести междоусобную войну’; *икэн* ‘пение’ — *икэнкэч-/т-* ‘подпевать’. Вопросительное слово — *ӕ̄-ӷат-тај?* ‘изображать кого, что?’, ‘играть в кого, во что?’.

Афф. *-ӷач-/т- ~ -кэч-/т-* используется и для образования вторичных глагольных основ со значением действия, совершаемого шутя, без цели, как игры в то или иное действие, или подражания тому или иному действию, а также для образования глаголов, обозначающих, что действие происходит не с полной интенсивностью, изредка, время от времени (*поговаривать*, *похаживать* и т. п.), например: *гӧ̄н-* ‘сказать, говорить’ — *гӧ̄кэч-/т-* ‘говорить несерьезно, шутя’, ‘говорить время от времени, поговаривать’; *дикън-* ‘спрятаться, притаиться’ — *дикънкэч-/т-* ‘прятаться’ (в шутку)’, ‘играть в прятки’; *инчэ-* ‘таскать на спине’ — *инчэкэч-/т-* ‘играть в игру «таскание на спине»’; *мӯрънда-* ‘ехать на лошади’ — *мӯръндаӷач-/т-* ‘играть в лошадки’; *он′а-* ‘чертить’ — *он′аӷач-/т-* ‘чертить несерьезно, шутя’, ‘чертить время от времени, почерчивать’; *һӯ̄на-* ‘пилить’ — *һӯ̄наӷач-/т-* ‘пилить несерьезно, шутя’, ‘пилить время от времени, попилить’ и др. Примеры употребления:

Өскӧ̄лэ анчӣндӯлан Мӣн′аја ӷачӣӷаӷачӣддъ ‘Маня с подругами играют возле школы «в щенков»’; *Тӣмӣнаӷ бӯ̄ ӯ̄олаӷаӯдӯ ӯ̄ӯ̄ӷачӣӯ̄ӣрӯ̄* ‘Завтра на камнях мы будем играть в юрточки’; *Уӣн′ӯ̄а көлэкэј эрэли он′ақаттъ̄н* ‘Вокруг пупа Уиндя время от времени почерчивает’ (фольк.); *Бӣ тӣтэл ақӣја икэвутъ̄н алмаӷаттъ̄м* ‘Я подражаю пению прежних (умерших) старших братьев своих’ (фольк.).

Следует заметить, что афф. *-ӷач-/т- ~ -кэч-/т-* может употребляться в говоре и в форме *-ӷа-/-кэ-*, например: *ӷачӣӷаӷач-/т-*, *ӷачӣӷаӷа-* ‘играть «в щенков»’, от *ӷачӣӷан* ‘щенок’; *инчэкэч-/т-*, *инчэкэ-* ‘играть в таскание вьюков на спине’, от *инчэ-* ‘таскать на спине’. Это обстоятельство позво-

ляет считать афф. *-ӷач-/т-* ~ *-кэч-/т-* составным, восходящим к **-ӷа-/-кэ-* + + **-ч-/-т-*. Первый элемент связан, очевидно, с аффиксом уменьшительности, недостаточности *-ӷан-/-кэн*, а второй — с показателем вида продолженного действия *-т-* ~ *-чи-/-чи-*.[26]

В грамматических работах по эвенскому языку различают два омонимичных афф. *-ӷач-/т-* ~ *-кэч-/т-* — словообразовательный и видовой. Так, В. И. Левин выделяет афф. *-кат-/-кāт*, образующий отыменные глаголы со значением игры (*ог-кат-та-н* ‘играть в оленей’, от *оron* ‘олень’; *ӡu-кат-та-н* ‘играть в юрту (ставить юрту)’, от *ӡu* ‘юрта’) и видовой афф. *-кат-/-кāт*, именуемый формой многократного вида (*кол-кат-та-н* ‘курить, пить много раз’; *о-кат-та-н* ‘делать что-л. много раз’).[27] То же у В. И. Цинциус: отыменный глаголообразующий афф. *-кат-/-кэт-* (*ор-кат-тай* ‘играть в оленей, изображать оленей’, от *орон* ‘домашний олень’; *хара-кат-тай* ‘играть в юрту, устраивать юрту’, от *харан* ‘место для юрты, полог’) и видовой афф. *-кат-/-кэч-* (*ма-кат-тай* ‘убивать нескольких животных подряд’, от *ма-дай* ‘убивать’; *гу-кэт-тэй* ‘говорить несколько раз’, от *гун-дэй* ‘сказать’).[28]

Выделение видового афф. *-ӷач-/т-* ~ *-кэч-/т-*, по нашему мнению, спорно. Оно основано, очевидно, на неточных переводах глаголов с этим аффиксом, например: *ма-кат-тай* переведено ‘убивать нескольких животных подряд’, по нашим материалам, следует перевести — ‘убивать (добывать) изредка, время от времени’; *гу-кэт-тэй* переведено ‘говорить несколько раз’, по нашим материалам — ‘говорить несерьезно, шутя’, ‘говорить изредка, время от времени, поговаривать’ и др.

Омонимичный афф. *-ӷач-/т-* ~ *-кэч-/т-* возможен в говоре в изобразительных глаголах, в которых он является формой продолженного вида глаголов с афф. *-ӷан-/-кэн-*, например: *бақъркӣч-/т-* ‘скользить’, от *бақъркӣн-* ‘поскользнуться’; *гөпкэч-/т-* ‘выглядывать’, от *гөпкэн-* ‘выглянуть’; *дӯлъмқач-/т-* ‘быть тихим, спокойным’, от *дӯлъмқан-* ‘стать тихим, спокойным, успокоиться’; *hӯсқач-/т-* ‘стричь, срезáть’, от *hӯсқан-* ‘состричь, срéзать’ и др.

К вторичным глагольным основам с афф. *-ӷач-/т-* ~ *-кэч-/т-*, имеющим значение действия, совершаемого изредка, время от времени (*поговаривать*, *похаживать*), близки по значению глаголы с аффиксом *-ван-/-вэн-*, например: *māван-* ‘изредка, иногда убивать (добывать)’, от *мā-* ‘убить (добыть)’; *hᵘēвэн-* ‘показываться, выныривать время от времени, изредка показываться из воды’, от *hᵘē-* ‘показываться, выглядывать, всходить’ (о солнце), ‘выныривать’ и др., например:

Бӣ ноӯънтъқӣн hөлнивэнрэм ‘Я к нему время от времени (изредка) захаживаю’.

В грамматических работах по эвенскому языку этот аффикс относят к показателям видовой формы со значением изредка совершаемого действия.[29]

---

[26] В эвенкийском языке афф. *-кāт-* ~ *-кэ̄т-* ~ *кō̄т-* (с долгим гласным) также участвует в образовании как отыменных, так и отглагольных глаголов: *орон* ‘олень’ — *орокō̄т-* ‘играть с оленями-игрушками’; *сō̄* ‘сила’ — *сō̄кāт-* ‘хвастать(ся) силой’; *дяя-* ‘спрятаться, скрыться’ — *дяякāт-* ‘играть в прятки’; *эмут-* ‘качать люльку’ — *эмукэ̄т-* ‘покачиваться’ (на чем-л., в чем-л.) (см.: Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 152, 557, 760, 761). В нанайском языке этот аффикс имеет более полную форму *-качи-/-кэчи* и образует только отглагольные глаголы со значением имитации и неполной интенсивности действия: *туту-* ‘бежать’ — *тутукэчи-* ‘побегать’ (в разговоре с маленькими детьми); *тугдэ-* ‘дождить’ — *тугдэкэчи-* ‘моросить’ (см.: Петрова Т. И. Очерк грамматики. . ., с. 63).

[27] См.: Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 195—196, 204.

[28] См.: Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 167, 182—183.

[29] См.: Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 196; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 185. Видовые формы с афф. *-ван-/-вэн-* отмечаются и в эвенкийском языке. Они обозначают здесь действие, повторяющееся во времени, например: *эмэв-* ‘привезти’ — *эмэввэн-* ‘привозить’ (постоянно в одно и то же время) (см.: Василевич Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 96).

В описываемом говоре глагольные формы с афф. *-ван-/-вэн-* употребляются очень редко и самими эвенами воспринимаются как архаичные, встречающиеся лишь в фольклоре; в современном разговорном языке они неупотребительны.

Аффикс *-л-* — один из наиболее продуктивных в этой группе. От существительных, прилагательных и образных слов он образует непереходные глаголы со значением начала действия. В качестве словообразовательных основ существительных выступают чаще всего названия явлений природы и предметов природы, например: *г"ēр* 'прохлада' — *г"ēръл-* 'наступить прохладе'; *ӈэ̄ри* 'свет' — *ӈэ̄рил-* 'светать, рассветать' и др. При присоединении этого аффикса к существительным с конечным аффиксальным *н* последний утрачивается, например: *ноӈдан* 'выступ, мыс' — *ноӈдал-* 'выступать, выдаваться' (о мысе).) От качественных прилагательных он образует глаголы со значением приобретения того или иного качества, например: *абгър* 'здоровый' — *абгърӈл-* 'становиться здоровым, выздоравливать'; *аj* 'хороший' — *аӈ̄л-* 'стать хорошим, похорошеть'; *бӯди* 'пестрый' — *бӯдил-* 'запестреть'; *гот* 'горький' — *готъл-* 'стать горьким, горчить'; *ирбэт* 'старый, ветхий' — *ирбэтъл-* 'стать ветхим, обветшать'; *н'ам* 'теплый' — *н'амъл-* 'наступить теплу, потеплеть' и многие другие. Примерами образования с помощью этого аффикса глаголов от образных слов могут служить следующие глаголы: *тӣӈн'ал-* 'сжаться в комок, съежиться', от *тӣӈн'а* 'ком, комок, клубок'; *ӷабӕ̄въл-* 'закричать куропатке', от *ӷабӕ̄в* — звукоподражание крику куропатки; *пълпълъл-* 'выскочить быстро, вырваться наружу', от *пъл-пъл* — звук, издаваемый при быстром выскакивании наружу чего-л.[30] Примеры употребления:

Ӈа̄търъл-ръкън, аммӯн буӈусъмэтълкэн эмъргън 'Когда стемнело, наш отец возвратился со свежим уловом'; *Таӷ амӈълав готълрън* 'Соль горчит у меня во рту'; *Бӯтӣлӷав нипкългъръкън, нипӷътиӈ пълпълрън* 'Когда он стал откупоривать бутылку, пробка (затычка) быстро выскочила'.

В ряде образных глаголов, в частности, связанных с передачей цветосветовых впечатлений, либо изображающих внешний вид и т. п., глаголообразующий афф. *-л-* является непродуктивным, так как основы, от которых образованы эти глаголы, в современном языке не функционируют самостоятельно. Примеры: *ӯрал-* (< **ӯра-* + **-л-*) 'желтеть, сереть (виднеться — о желтоватых или серых предметах)' (ср. *ӯраӈан* < **ӯра-* + **-ӈ-а-н* 'серый, песочный' (о масти)); *н'ӯбал-* (< **н'ӯба-* + **-л-*) 'белеть (виднеться — о белых предметах)' (ср. *н'ӯбатӣ* < **н'ӯба-* + **-тӣ-* 'белый'); *ӈулэл-* (< **ӈулэ-* + **-л-*) 'алеть, розоветь (виднеться — об алых или розовых предметах)' (ср. *ӈулэн'э* < **ӈулэ-* + **-н'э* 'алый, розовый'); *талал-* (< **тала-* + **-л-*) 'блестеть, сверкать, лосниться' (ср. *талан'а* < **тала-* + **-н'а* 'блестящий, сверкающий, лоснящийся'); *мөктэл-* (< **мөктэ-* + **-л-*) 'сутулиться, горбиться' (ср. *мөктэн'э* < **мөктэ-* + **-н'э* 'сутулый, сгорбленный') и др.

Афф. *-л-* омонимичен другому словообразовательному афф. *-л-*, с помощью которого образуются вторичные переходные и непереходные глаголы со значением начала действия — стать, начать что-л. делать, при этом чаще всего впервые или после некоторого перерыва. В глагольных основах, обозначающих длительное действие, он указывает на начальный момент действия, которое затем длится или неоднократно повторяется, например: *би-*

---

[30] Глаголообразующий афф. *-л-* имеется и в других тунгусо-маньчжурских языках, например в эвенкийском, где он участвует в образовании некоторых отыменных глаголов, например: *хава* 'работа' — *хавал-* (*хавалдям*) 'сработать, сделать'; *няма* 'тепло' — *нямал-* (*нямаллан*) 'пригреть' (см.: Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 765—766), в нанайском, в котором он сохранил более полную форму (*-ли-*), образуя глаголы от существительных, прилагательных, наречий: *калта* 'трещина' — *калтали-* 'расколоть'; *енуэ* 'веселый' — *енули-* 'веселиться'; *лопто* 'слабо' — лоптоли- 'выдернуть' (см.: Петрова Т. И. Очерк грамматики. . ., с. 60) и в других.

‘быть, жить, находиться’ — *бил-* ‘начать жить, находиться’; *бэјчи-* ‘промышлять, добывать (зверя, рыбу)’ — *бэјчил-* ‘начать промышлять, добывать (зверя, рыбу)’; *көсчи-* ‘пасти (оленей днем)’ — *көсчил-* ‘начать пасти’; *гӣрӷъ-* ‘ходить’ — *гӣрӷъл-* ‘начать ходить’ (про ребенка); *тэӈъч-/т-* ‘сидеть’ — *тэӈъчил-* ‘начать сидеть’ (про ребенка, про больного); *тāӈ-* ‘читать’ — *тāӈъл-* ‘стать читать, научиться читать’; *нинӈъ-* ‘стонать’ — *нинӈъл-* ‘начать стонать, застонать’ и др. Однократные глагольные основы, а также основы, способные выражать как однократное, так и длительное действие, в сочетании с этим аффиксом становятся многократными, например: *аj-* ‘помочь’ — *ајӣл-* ‘начать помогать, приносить пользу’; *амтъ-* ‘пробовать на вкус, ощутить’ — *амтъл-* ‘начать пробовать, ощущать; *бӭ-* ‘дать’ — *бӭл-* ‘начать давать’; *гӭн-* ‘сказать’, ‘говорить’ — *гӭл-* ‘начать говорить, заговорить’ и др. В глаголах движения этот аффикс может указывать на исходный момент действия, например: *дэӈ-* ‘лететь’ — *дэӈъл-* ‘начать лететь’, ‘взлететь’, ‘улететь, полететь’. Примеры употребления:

Өмними кэкучэн кэкулрън ‘Вдруг закуковала кукушка’; *Н^{и}ēкичэн тӭрэсъмнин-тэ һалӷамчалӣ дэӈълрън* ‘Утка, крякнув, улетела через дымовое отверстие’.

В грамматических работах по эвенскому языку афф. *-л-*, образующий приведенные выше и другие отглагольные глаголы, относится к видовым показателям со значением начала совершения действия (начинательный вид). [31]

Афф. *-л-*, образующий отглагольные глаголы, часто употребляется в сочетании с аффиксом несовершенного вида *-ӡ-* ~ *-ӡӣ-/-ӡи-*, который указывает на незаконченность начавшегося действия, на его длительное или многократное продолжение, например: *ӣрӷъ-* ‘кричать’ — *ӣрӷъ-ӡӣ-л-* (*ӣрӷъ-ӡӣлрън*) ‘начать кричать’; *тāӈ-* ‘читать’ — *тāӈ-ъ-ӡӣ-л-* (*тāӈъӡӣлрън*) ‘начать читать’; *һӭт-* ‘преследовать’ — *һӭт-ъ-ӡи-л-* (*һӭтъӡилрън*) ‘начать преследовать’ и др. Примеры употребления:

Кӣнӣгав гадӣӡӣ, тāӈъӡӣлрън ‘Взяв книгу, начал читать’; *Асатӷан, бэј ӷōлдан, төјнэтэӡилрън* ‘Девушка стала угощать мужчину чаем’ (букв. ‘стала угощать, чтобы мужчина пил’); *Тадӣӷ мукэчиӈгэј һōнаӡӣлрън* ‘Затем стал рубить бревно (для себя)’.

Имеется ли между обоими глаголообразующими формантами *-л-* генетическая связь, пока неясно. Материал современных родственных языков, в частности нанайского, позволяет возвести словообразовательный афф. *-л-*, образующий отыменные глаголы, к **-ли-*, а афф. *-л-*, образующий отглагольные глаголы, — к **-ло-* ~ **-лу-*. Таким образом, возможно, что омонимия этих аффиксов в современном эвенском языке — результат усечения гласных различных исходных форм.

Аффикс *-лбъ-/-лбъ-* от основ существительных и прилагательных образует непереходные глаголы со значением приобретения предмета или качества, например: *ӡӯ* ‘дом’ — *ӡӯлбъ-* ‘приобрести дом, обзавестись домом’; *һут* ‘ребенок’ — *һутълбъ-* ‘приобрести ребенка’; *һōја* ‘много, множество’ — *һōјалбъ-* ‘умножаться, увеличиваться’; *эӈи* ‘сила’, ‘сильный’ — *эӈилбъ-* ‘приобрести силу, окрепнуть’; *аj* ‘хороший’, ‘хорошее качество’ — *ајӣлбъ-* ‘приобрести хорошие качества’; *эјим* ‘легкий, проворный, ловкий’ — *эјимълбъ-* ‘приобрести легкость, проворность, ловкость’; *ӷонъм* ‘длинный’, ‘продолжительный’ — *ӷонъмълбъ-* ‘удлиняться’ и др. Этот аффикс содержится также в глаголе *бэјилбъ-* ‘образоваться зародышу’ (о яйце), от *бэј* ‘человек, существо’. Присоединяясь к именным основам с конечным аф-

---

[31] См.: Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 30; Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 194; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 181. Видовым считают этот аффикс и исследователи эвенкийского языка (см.: Василевич Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 95). В некоторых нанайских грамматиках он относится к словообразовательным формантам, образующим отглагольные глаголы (см.: Петрова Т. И. Очерк грамматики. . ., с. 64).

фиксальным *н*, он вызывает утрату *н*, например: *атӣқан* ‘жена’ — *атӣқалбъ-* ‘приобрести жену, жениться’; *қачӣқан* ‘щенок’ — *қачӣқалбъ-* ‘ощениться’; *hōнӈъчан* ‘олененок до шести месяцев’ — *hōнӈъчалбъ-* ‘отелиться’ (о важенке); *нөсэ̄чэн* ~ *нөсэ̄јчэн* ‘молодой’ — *нөсэ̄-чэлбъ-* ‘помолодеть’ и др. Вопросительное слово — *ӕ-лбъ-даj?* ‘что приобрести?’, ‘какое качество приобрести?’. Примеры употребления:

Кирик, фрōнтадӯқ қолқōсла эмриӡи, ӡӯлбън, атӣқалбън ‘Кирик, приехав с фронта в колхоз, приобрел дом, женился’; *Аммӯ, гӯргъту hӯсмӣ, нөсэ̄чэлбън* ‘Мой отец, когда сбрил бороду и усы, помолодел’.

Афф. *-лбъ-*/*-лбъ* может сочетаться и с глагольными основами. Так, в небольшом количестве случаев он образует от переходных глагольных основ непереходные глаголы, например: *мэ̄ји-* ‘качать, раскачивать’ (люльку, качели) — *мэ̄јилбъ-* ‘качаться, раскачиваться’; *өӈкъ-* ‘вылить’, ‘налить’ — *өӈкълбъ* ‘литься, проливаться’[32] (см. с. 60, раздел «Категория переходности / непереходности»).

Аффикс *-м-* от основ одушевленных и неодушевленных существительных образует глаголы со значением ощущения, чувствования того, что выражено именной основой.

а) От существительных, обозначающих предметы, которым присущ запах, этот аффикс образует непереходные глаголы со значением ощущения запаха этого предмета, например: *бэ̄ӯ* ‘лекарство’ — *бэ̄ӯъм-* ‘пахнуть лекарством’; *тэбэ̄ки* ‘табак’ — *тэбэ̄ким-* ‘пахнуть табаком’; *н′э̄с* ‘пот’ — *н′э̄съм-* ‘пахнуть по́том’; *қӯӈа* ‘ребенок’ — *қӯӈам-* ‘пахнуть ребенком’ и др. Вопросительное слово — *ӕ-м-даj?* ‘чем (кем) пахнуть?’. Примеры употребления:

Hӯлӣчан оқāтла ӈōсуччоттън — энни-гу олръмсъ ‘Лиса на реке нюхает — не пахнет ли рыбой’ (фольк.); *ᵘЕ̄кэв hōч өкън′имсън* ‘Мой котел сильно отдает запахом молока’; *Мача тэтин hāн′ӣмсън* ‘Васина одежда пахнет дымом’; *Hурэлти элэ hуклэчэл бисъкътън, hутъмсън* ‘Пахнет детьми, потому что здесь спали наши дети’ (фольк.).

б) От существительных, обозначающих предметы, которым присущ вкус, образует переходные глаголы со значением ощущения вкуса чего-л. или придания предмету того или иного вкуса, например: *гот* ‘горький’, горечь’ — *готъм-* ‘ощутить вкус горечи чего-л.’; *таӄ* ‘соль’ — *таӄъм-* ‘ощутить соленый вкус чего-л.’, ‘посолить что-л.’; *чāқар* ‘сахар’ — *чāқаръм-* ‘лакомиться сахаром’, ‘придать вкус сладкого, подсластить’; *н′ōчэ* ‘трава, употребляемая для заварки’ — *н′ōчэм-* ‘придать вкус травы, зелени, заварить’ и др. Примеры употребления:

Уjамқан тāлӯ таӄъмрън ‘Горный баран лакомится соляной известью (букв. ощущает соленый вкус соляной извести)’; *Эн′му нөв өкън′иӈгэн чāқамрън* ‘Моя мать подсластила молоко для младшего брата’; *Hилъӈур таӄъмдаj* ‘Суп (наш) посоли (пото́м)’.

в) От существительных — названий частей тела образует непереходные глаголы со значением чувства боли, например: *ӕ̄сэ̄л* ‘глаза’ — *ӕ̄сэ̄м-* ‘чувствовать боль в глазах, болеть глазами’; *ӣт* ‘зуб, зубы’ — *ӣтъм-* ‘чувствовать, испытывать зубную боль’; *ӈāл* ‘рука’ — *ӈāлъм-* ‘чувствовать боль в руке’; *ур* ‘живот’ — *уръм-* ‘болеть животом’ и др. Примеры употребления:

Атав эръур дӣлъммоттън ‘Моя бабушка постоянно страдает головной болью’; *Мōнтълсъду Кочча иӈъмриӡи горӯ бōдъмрин* ‘Ранней осенью Костя простудился, (и) у него долго болели ноги’.

В. И. Левин к этой же группе глаголов относит *иӈэ̄т-* (*иӈэ̄т-гэ-n*) ‘замерзнуть, озябнуть’ от слова *иӈэ̄ӈ* ‘холод, мороз’.[33]

---

[32] Ср. с эвенкийским афф. *-лбу-*, посредством которого от переходных глаголов образуются непереходные: *унгку-* ‘лить, пролить’ — *унгкулбу-* ‘пролиться’. Г. М. Василевич ошибочно называет этот аффикс видовым со значением ослабленности действия (см.: В а с и л е в и ч Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 767).

[33] См.: Л е в и н В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 203.

г) От одушевленных существительных образует переходные глаголы со значением чувства любви, привязанности к кому-л., например: *нут* ‘ребенок’ — *нутъм-* ‘испытывать любовь, привязанность к ребенку’; *нунӈи* ‘хозяин’ — *нунӈим-* ‘быть ласковым, дружелюбным, быть привязанным к хозяину’ (о животных, главным образом, о собаке по отношению к человеку), ‘привыкнуть к хозяину’. При образовании глаголов от существительных с конечным (исторически аффиксальным) *-н* последний утрачивается, например: *амън* ‘отец’ — *амъм-* ‘испытывать любовь, привязанность к отцу’; *эн′ин* ‘мать’ — *эн′им-* ‘испытывать любовь, привязанность к матери’. Вопросительное слово — *ӕ-мъ-даj*? ‘любить кого?’. Примеры употребления:

Ноӈън нути нутъмрън ‘Она привязана к своему сыну’; *Ақмӯ атйқамӣ нӧч атйқамрън* ‘Мой старший брат очень привязан к своей жене’; *Ӈэлэм-дэ ајйн ӧдйн, ӈэлэмдъч нӧj нӧмън* ‘Притворилась очень хорошей (доброй), очень привязанной к своему младшему брату’ (фольк.).

Афф. *-м-* в этом значении может употребляться в говоре в варианте *-мъ-/-мъ-*, например: *гӕ* ‘друг, товарищ’ — *гӕмъ-* ‘быть привязанным к другу, любить друга’; *ӈйн* ‘собака’ — *ӈйнмъ-* ‘быть привязанным к собаке, любить собаку’; *ӯчйқ* ‘ездовой олень’ — *ӯчиқмъ-* ‘быть привязанным к ездовому оленю, любить ездового оленя’. От некоторых существительных возможны производные глаголы и с афф. *-м-*, и с афф. *-мъ/-мъ-*. Так, например, наряду с глаголом *амъм-* (*амъмръм*) ‘любить отца’ в говоре употребителен глагол *аммъ-* (*аммъръм*) с тем же значением; наряду с глаголом *эн′им-* (*эн′имръм*) ‘любить мать’ — глагол *эн′мъ-* (*эн′мъръм*). Мы думаем, что варианты этих глаголов следует рассматривать как диалектные фонетические разновидности образований с помощью одного и того же аффикса, в которых по нормам слоговой структуры современного эвенского языка (отсутствие слов, состоящих из трех открытых слогов с недолгими гласными) в первом варианте произошло выпадение гласного третьего слога (**амъ-мъ-ръ-м* > *амъмръм*, **эн′и-мъ-ръ-м* > *эн′имръм*), а во втором варианте — гласного второго слога (**амъ-мъ-ръ-м* > *аммъръм*, **эн′и-мъ-ръ-м* > *эн′мъръм*).

Важно заметить, что первая из рассмотренных групп производных глаголов с афф. *-м-* — непереходные глаголы со значением ощущения запаха того или иного предмета, имеет по сравнению с другими группами иную морфологическую изменяемость. Так, в настоящем времени изъявительного наклонения эти глаголы имеют афф. *-съ-/-съ-* (вместо обычного *-ръ-/-ръ-*), в прошедшем времени изъявительного наклонения *-сй-/-си-* (вм. *-рй-/-ри-*), в форме причастия настоящего времени *-сй-/-си-* (вм. *-рй-/-ри*), в условной глагольно-именной форме *-съқ-/-сък-* (вм. *-ръқ-/-рък-*), например: *нуӈэлъм-съ-н* ‘пахнет кровью’, *нуӈэлъм-си-н* ‘пахнул кровью’, *нуӈэлъм-си* ‘пахнущий кровью’, *нуӈэлъм-сък-ъ-н* ‘когда пахнет кровью. . .’).

Генетически словообразовательный афф. *-м-* связан, очевидно, с модальным афф. *-м-*, образующим второобразные глаголы со значением желания совершить то или иное действие: *ӡэб-ъ-м-* (*ӡэбъмсъм*) ‘испытывать чувство голода, хотеть есть’; *қӧл-ъ-м-* (*қӧлъмсъм*) ‘испытывать жажду, хотеть пить’ (см. с. 36).

Материалы описываемого говора, в котором афф. *-м-* имеет вариант *-мъ-/-мъ-*, а также материалы родственных языков, в частности эвенкийского, позволяют восстановить наиболее древнюю форму этого аффикса — **-му-* < **-ма-/-мэ-*.[34]

Аффикс *-ргъ-/-ргъ-*, по-видимому, непродуктивен или ограниченно продуктивен, но он прослеживается в значительном количестве непереходных глаголов, что свидетельствует о его былой продуктивности. Глаголы

---

[34] Ср.: эвенк. *дамга* ‘табак’ — *дамгаму-* (*дамгамудяран*) ‘пахнуть табаком’; *мӭн* ‘сам’ — *мӭму-* (*мӭмудем*) ‘чувствовать себя’ (хорошо или плохо); *ā-* ‘спать’ — *āмэ-* ‘хотеть спать’; *дев-* ‘есть’ — *дему-* < **демму-* < **девму-* ‘хотеть есть’ (см.: Васильевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 775).

с этим аффиксом образовались главным образом от образных основ, изображающих цвето-световые представления или выражающих образную характеристику внешнего вида предметов. Они имеют значение нахождения предмета в том или ином виде или состоянии, или восстановления прежнего вида или состояния, например: *гилрэргъ-* (< **гилрэ-* + **-ргъ-*) ‘стать блестящим, заблестеть’ (ср. с прилагательным *гилрэ-н′э* ‘блестящий’, в котором содержится эта же образная основа); *н′ōбъргъ-* (< **н′ōбъ-* + **-ргъ-*) ‘стать белым, побелеть’ (ср. *н′ōба-ти* ‘белый’); *ӈулъргъ-* (< **ӈулъ-* + **-ргъ-*) ‘стать алым, розовым, заалеть, порозоветь’ (ср. *ӈулэ-н′э* ‘алый, розовый’); *чӯлбъргъ-* (< **чӯлбъ-* + **-ргъ-*) ‘стать зеленым, синим, голубым, позеленеть, посинеть, поголубеть’ (ср. *чӯлба-н′а* ‘зеленый, синий, голубой’); *hӣӈъ-ргъ-* (< **hӣӈъ-* + **-ргъ-*) ‘стать желтым, пожелтеть’ (ср. *hӣӈа-н′а* ‘желтый’, ‘коричневый, карий’); *hӯлъргъ-* (< **hӯлъ-* + **-ргъ-*) ‘стать красным, покраснеть’ (ср. *hӯла-н′а* ‘красный’); *hӣӈъргъ-* (< **hӣӈъ-* + **-ргъ-*) ‘стать бледным, побледнеть’ (ср. *hӣӈэ-н′э* ‘бледный’ — о лице); *hӯндъргъ-* (< **hӯндъ-* + **-ргъ-*) ‘становиться висячим, свисать, обвисать’ (ср. *hӯнда-н′а* ‘свесившийся, висячий’); *ӄӣн′аргъ-* (< **ӄӣн′а-* + **-ргъ-*) ‘становиться голым, обнажаться, оголяться’ (о деревьях) (ср. *ӄӣн′а-ӄан* ‘голый, лишенный растительного покрова’); *пэсъргъ-* (< **пэсъ-* + **-ргъ-*) ‘раздуться, разбухнуть, располнеть’ (ср. *пэсэ-н′э* ‘толстый, пузатый’) и др. В основах, содержащих звук *р*, афф. *-ргъ-*/*-ргъ-* может ассимилироваться в *-лгъ-*/*-лгъ-*, например: *гилрэ-ргъ-н* > *гилрэ-лгъ-н* ‘стал блестящим’. Вопросительное слово — *ӕ-ргъ-даj*? ‘что сделаться с предметом?’, ‘стать, становиться каким?’. Примеры употребления:

Ӯн′ӄапмӯ hэсирэку, гилрэлгън ‘Когда я натер мое кольцо, оно снова заблестело’ (букв. ‘опять стало блестящим, восстановило блеск’); *Эн′му н′ōчэруки авръӄън, н′ōбъргън* ‘Когда моя мать вымыла свой заварной чайник, он побелел’ (букв. ‘опять стал белым, восстановил белизну’).

В отдельных глаголах с афф. *-ргъ-*/*-ргъ-* словообразующими основами являются полнозначные имена, в частности, образные прилагательные, например: *гилрэн′э-ргъ-н* (< *гилрэн′э* ‘блестящий’) ‘стал блестящим, заблестел’; *н′ōбати-ргъ-н* (< *н′ōбати* ‘белый’) ‘стал белым, побелел’, а по материалам В. И. Левина — и некоторые существительные, например: *hӣӈи-rgэ-п* (< *hӣӈи* ‘иней’) ‘покрыться инеем, заиндеветь’.[35]

Возможны в говоре и единичные вторичные глагольные основы с афф. *-ргъ-*/*-ргъ* со значением действия или состояния обратного тому, которое заключено в семантике этого глагола (вернуться в прежнее состояние, положение), например: *бӧ-* ‘дать’ — *бӧргъ-* ‘отдать обратно’, ‘вернуть когда-то взятое, возвратить’; *тик-* ‘упасть, свалиться’, ‘спуститься, опуститься’ — *тикъргъ-* ‘осесть, отстояться’, ‘спуститься, опуститься ниже, приземлиться’; *эм-* ‘придти’ — *эмъргъ-* ‘вернуться обратно на старое место, возвратиться’ и др.[36] Примеры употребления:

Гусэтэ н′адач hӣсэчин эмэргърин ‘Орел вернулся обратно поздно вечером’; *Таръӄъм ӄорōвавӯс амъсӄй бӧргъӂиру* ‘Тогда корову твою отдам обратно’.

Ряд вторичных глагольных основ со значением обратного действия образован в говоре с помощью аффикса *-лгъ-*/*-лгъ-*. По смыслу эта группа глаголов соответствует русским глаголам с приставками *раз*, *от*, например: *чаӄ-* ‘собрать, уложить, упаковать, завернуть, связать’ —

---

[35] См.: Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 204.

[36] Помимо ольского говора, глаголы с афф. *-ргъ-*/*-ргъ-* употребительны в охотском и других восточных диалектах. Говорам западаного и среднего наречий этот аффикс неизвестен, хотя единичные застывшие глагольные образования в них имеются. Ср., например, мом. *эмъргъ-дэj* ‘вернуться с охоты’. В. И. Цинциус считает афф. *-рга-*/*-ргэ-* видовым формантом, «показывающим, что действие является ответным или повторным по отношению к предыдущему аналогичному действию», с чем трудно согласиться, так как в современном эвенском языке этот аффикс непродуктивен (см.: Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 185). Нет четкого определения афф. *-рга-* ~ *-ргэ-* ~ *-рго-*

‘*чаӷ-ъ-лгъ-* ‘разобрать, распаковать, развернусь, развязать’; *һэркъ-* ‘свернуть’ — *һэркъ-лгъ-* ‘развернуть’; *ӡӱптъ-* ‘завернуть вторично’ — *ӡӱптъ-лгъ-* ‘развернуть вторично’; *ӱчӱ-* ‘закрутить’, ‘закрутиться’, ‘запутать’, ‘запутаться’ — *ӱчӱ-лгъ-* ‘открутить’, ‘открутиться’, ‘распутать’, ‘распутаться’; *нипкъ-* ‘закрыть, заткнуть, закупорить’ — *нипкъ-лгъ-* ‘открыть, откупорить’; *нāӈгъ-* ‘налепить’, ‘залепить’ — *нāӈгъ-лгъ-* ‘разлепить’, ‘отлепить’ и др. Присутствует этот аффикс и в единичных отыменных глаголах, например: *тиӈъ-лгъ-* ‘снять грудинку, грудную клетку у добычи’ от *тиӈън* ‘грудь, грудная клетка’. Примеры употребления:

Аммӱн инъӈи һэркългъчилрън ‘Наш отец стал развертывать свою ношу’; «*Мата асӕ, н'ӯту нāӈгъдаӷӱ урэкчэндулэ ӱӡгас*». — «*Мата бэjэ, нāӈгъли, тадӱӷ ӈэнръку, нāӈгългъли ӱӡӱ*» ‘«Незнакомка, давай я буду налеплять серу на горе на твоем пути (букв. налеплять след для тебя)». — «Незнакомец, налепляй, потом, когда я пройду, отлепи мой след (т. е. собери серу обратно)»’ (фольк.).

И по форме, и по значению афф. *-лгъ-/-лгъ-* близок к афф. *-ргъ-/ргъ-*, являясь, очевидно, его разновидностью. Мои информаторы воспринимали эти аффиксы как фонетические варианты одной формы.[37]

Глаголообразующие а ф ф и к с ы *-ма-/-мэ-*, *-ла-/-лэ-*, *-на-/-нэ-* близки по значению, в них заключена идея движения с той или иной целью.

Афф. *-ма-/-мэ-* от неодушевленных существительных образует глаголы со значением отправления за предметом, например: *тэбэки* ‘табак’ — *тэбэкu-мэ-* ‘пойти за табаком’ (к кому-л.); *улръ* ‘мясо’ — *улръ-мэ-* ‘пойти за мясом’; от существительных — названий зверей, птиц, рыб, — глаголы со значением отправления на охоту за теми или иными зверями, птицами, рыбами, например: *наӷът* ‘медведь’ — *наӷът-ма-* ‘отправиться за медведем, пойти добыть медведя’; *өлики* ‘белка’ — *өлики-мэ-* ‘идти промышлять белку’; *ӭрбэч* ‘гусь’ — *ӭрбэч-мэ-* ‘пойти охотиться на гуся’; *олръ* ‘рыба’ — *олръ-ма-* ‘пойти за рыбой, ловить рыбу’; от одушевленных существительных — глаголы со значением отправления к тому или иному лицу, например: *н'имэк* ‘сосед’ — *н'имэк-мэ-* ‘пойти к соседу’; *мэнэ* ‘камчадал’ — *мэнэ-мэ-* ‘пойти к камчадалу’ и др.

Афф. *-ла-/-лэ-* образует глаголы главным образом со значением отправления для сбора чего-л., например: *боӷът* ‘орехи, кедровые шишки’ — *боӷът-ла-* ‘пойти собирать орехи, кедровые шишки’; *тэвтъ* ‘ягоды’ — *тэв-лэ-* ‘пойти по ягоды’; *мō* ‘дрова’ — *мō-ла-* ‘пойти по дрова’; *бөкъс* ‘лед’ — *бөк-лэ-* ‘пойти за льдом.’. Этот же аффикс содержится в глаголе *мө-лэ-* ‘пойти по воду’ и в глаголе *мӱр-ла-* ‘пойти за лошадью, за лошадьми’, от *мӱрън* ‘лошадь’. Примеры употребления:

и в эвенкийском языке, в котором он образует только отглагольные глаголы. По мнению Г. М. Василевич, в сочетании с переходными глаголами он обозначает непереходность (*сукча-* ‘сломать, разрушить’ — *сукча-рга-* ‘сломаться, разрушиться’), а в сочетании с непереходными глаголами состояния — средне-возвратный залог (*багда-* ‘белеть’ — *багда-рга-* ‘сделаться белым, побелеть’) (см.: В а с и л е в и ч Г. М. 1) Очерк грамматики. . ., с. 93; 2) Эвенкийско-русский словарь, с. 786). Широкое распространение имеет этот аффикс в языках Приамурья, употребляясь в ином фонетическом варианте, ср.: нег. *бӯ-jги-*, ороч., уд. *бӯ-ги-*, нан. *бӯ-гӯ-*, ульч. *бӯ-ӡӯ-*, орок. *бӯ-ду-* ‘отдать, возвратить’ от *бӯ-* ‘дать’ (соответствие эвенк., эвен. *рг* || нег. *jг* || ороч., уд., нан. *г* || ульч. *ӡ* || орок. *д* возможно в ряде случаев (см.: Ц и н ц и у с В. И. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1949, с. 236—237). По форме афф. *-рга-/ргэ-* близок к якутскому глаголообразующему афф. *-рҕаа-*, который образует непереходные глаголы от именных и образных основ, например: *кҮҮһүргээ-* ‘чувствовать себя сильным’ от *кҮҮс* ‘сила’; *бусурҕаа-* ‘шипеть, шуметь’ (*о* самоваре) от *пыс гын* ‘слегка зашипеть’.

[37] Аналогичное значение имеет этот аффикс и в эвенкийском языке: *тэв-* ‘погрузить’ — *тэвулгэ-* ‘разгрузить’ (см.: В а с и л е в и ч Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 767). В. И. Цинциус относит афф. *-лга-/-лгэ-* к видовым формантам со значением противоположного действия: *онё-лгэ-дэй* ‘отвязать’, при *онё-дэй* ‘привязать’ (см.: Ц и н ц и у с В. И. Очерк грамматики. . ., с. 185—186).

Тӣмӣна ақму̇ өликимэ̆ӈин ‘Завтра старший брат отправится за белкой’; *Өмнэкэн мэнэл асалтън тэвтъв тэвлэр* ‘Однажды камчадальские женщины пошли собирать ягоды’.

В. И. Цинциус указывает, что афф. *-ла-/-лэ-* в отличие от афф. *-ма-/-мэ-* образует глагольные основы преимущественно от названий неодушевленных предметов.[38]

Следует заметить, что в ольском говоре одушевленность и неодушевленность предмета в данном случае не имеет значения: *-ма-/-мэ-* — пойти, отправиться за чем-л. или к кому-л., *-ла-/-лэ-* — пойти собрать что-л. Ср.: *олръ̄-ма-* ‘пойти за рыбой’ (ловить рыбу) — *олръ̄-ла-* ‘пойти принести рыбу’ (например, собрать на берегу выловленную кем-л. рыбу); *эӈут-мэ-* ‘отправиться куда-л. за луком’ (например, к соседу или в магазин) — *эӈут-лэ-* пойти принести лук’ (собрать лук).

В грамматических работах по эвенскому языку, кроме рассмотренных аффиксов выделяются также основообразующие а ф ф и к с ы *-м и-*, *-л и-*: первый со значением добычи какого-л. животного (*хулими-дай* ‘охотиться на лису’), а второй со значением сбора, добычи чего-л. (*моли-дай* ‘собирать дрова’).[39]

В нашей работе указанные аффиксы рассматриваются как варианты афф. *-ма-/-мэ-*, *-ла-/-лэ-*, т. е. это те же аффиксы в форме многократного вида, например: *hӯлӣ-ма-* ‘пойти за лисой’ — *hӯлӣ-мӣ-* ‘неоднократно ходить добывать лису’, ‘долгое время охотиться’; *эӈут-лэ-* ‘пойти собирать лук’ — *эӈут-ли-* ‘неднократно ходить собирать лук’ или ‘долгое время собирать лук’. Форма многократного вида в данном случае образуется чередованием гласных: *-ма-/-мэ-* — *-мӣ-/-ми-*, *-ла-/-лэ* — *-лӣ /-ли-*. Следует заметить, что чередования *а* || *ӣ*, *э* || *и* в глагольных основах с этими аффиксами являются историческими чередованиями, они не могут быть объяснены произносительными нормами современного эвенского языка. Примеры употребления:

Бӑӣ̆ч олръ̄мӑӣ̆п ‘Рано пойдем за рыбой’; *Этэв оқат Ола hолдадӯн олръ̄мӣ̆ӈ̆ӈ̆оттъ̄н* ‘В верховьях реки Олы мой дед ловит обычно рыбу’ (ежегодно или часто ходит туда за рыбой); *Ӡ̄албӯ гӯраттъ̄қӣ ӡ̆эплълэр* ‘Мои родные отправились в город за продуктами’; *Кэ̄дикэрбу мину гӣрқӯлӣрӣттъ̄н, тэвлэдэвур* ‘Мои подруги звали меня идти по ягоды’.

Основообразующие афф. *-ма-/-мэ-*, *-ла-/-лэ-* близки по значению к модальному а ф ф и к с у *-н а - / - н э -*, с помощью которого от глагольных основ образуются новые глагольные основы со значением отправления для совершения того или иного действия, например: *гургэвчи-* ‘работать’ — *гургэвчи-нэ-* ‘пойти работать’; *гӯн-* ‘сказать’ — *гӯнэ-* ‘пойти сказать’ и т. п. Глаголы со всеми перечисленными аффиксами отвечают на один вопрос — *ӕ̄-на-даj*? ‘за чем пойти, отправиться?’ Не исключено, что в историческом плане они являются вариантами одной формы (об афф. *-на-/-нэ-* см. с. 37).[40]

Аффиксы, образующие глаголы от глагольных основ

В особую группу мы выделяем глаголообразующие аффиксы, которые образуют сложные второобразные основы, выражающие одновременно два или несколько глагольных действий, зависимых от чьей-либо воли.

---

[38] Ц и н ц и у с В. И. Очерк грамматики. . ., с. 169—170.
[39] Там же, с. 170, 184.
[40] Аналогичные словообразовательные аффиксы имеются и в других тунгусо-маньчжурских языках. В языках южной группы, в частности в нанайском, афф. *-ма-/-мэ-* имеет форму *-масӣ-/-мэси*, которая членится на два компонента: **-ма-/-мэ-* + **-сӣ-/-си-*. Афф *-ла/-лэ* здесь непродуктивен, но отдельные глаголы с этим аффиксом встречаются, ср. нан. *мола-* ‘идти за дровами’, *муэлэ-* ‘идти за водой’ (см.: П е т р о в а Т. И. Очерк грамматики. . ., с. 61).

К аффиксам этой группы, широко употребительным в современном эвенском языке, распространяющимся на любую глагольную основу, если это допустимо смыслом, относятся: *-м-*, *-счӣ-/-счи-*, *-на-/-нэ-*, *-мъ̇-/-мъ-*

В грамматических работах по эвенскому языку эти аффиксы относятся к видовым,[41], что, очевидно, ошибочно. По нашему мнению, их следует отграничить от видовых форм, показывающих характер протекания действия, и отнести к модальным формам, отражающим отношение носителя действия к этому действию.

А ф ф и к с *-м-* образует второобразные глагольные основы с субъективным модальным значением желания, органической потребности совершить то или иное действие, например: *ӡэбъм-* 'хотеть есть, испытывать чувство голода, ощущать голод' (< *ӡэб-/n-* 'есть, питаться'); *ӷӯлъ̇м-* 'хотеть пить, курить, испытывать жажду' (< *ӷӯл-* 'пить, курить'); *hуклэм-* 'хотеть спать' (< *hуклэ-* 'спать'); *hөръм-* 'хотеть, желать уйти' (< *hөр-* 'уйти'); *буӈум-* 'хотеть пойти на охоту' (< *буӈу-* 'пойти на охоту'); *hэпкъм-* 'хотеть схватить, поймать что-л.' (< *hэпкъ-* 'схватить'); *дӯӷъ̇м-* 'хотеть, желать писать, написать что-л.' (< *дӯӷ-* 'писать, написать') и др.[42] Примеры употребления:

Бӣ энтэкэӈэ ӈэлэлръм, hоӈъмълръм 'Я сильно испугался, захотел плакать'; *Асатӷан аммӣ титэл нулгэривэн тӣлэӈъмсън* 'Девушка пожелала рассказать о том, как кочевал раньше ее отец'; *Эвэсъл ӷӯӈалбӯтъ̇н hупкумсън, hавайӣл ӧдатъ̇н* 'Хочу научить эвенских детей, чтобы они стали грамотными'; *Чэлэвэн hӑмсъ̇п, чэлэвэн ӯтъ̇лъ̇мсъ̇п* 'Мы хотим все знать, все понимать'.

Важно заметить, что отглагольные глаголы с модальным аффиксом *-м-* как и некоторые рассмотренные выше отыменные глаголы с афф. *-м-* оформляются в настоящем времени изъявительного наклонения афф. *-съ̇-/-съ-* (вместо обычного, наиболее распространенного *-ръ̇-/-ръ-*), а в прошедшем времени афф. *-сӣ-/-си-* (вместо обычного *-рӣ-/-ри-*): *ӷӧлъ̇м-съ̇-н* 'он хочет пить', *ӷӧлъ̇м-сӣ-н* 'он хотел пить'; *ӡэбъм-съ-н* 'он хочет есть', *ӡэбъм-си-н* 'он хотел есть'. Условная форма глагола образуется от них афф. *-съ̇ӷ-/-сък-* (вместо *-ръ̇ӷ-/-рък-*): *ӷӧлъ̇м-съ̇ӷ-ъ̇-н* 'когда он захотел пить', *ӡэбъм-сък-ъ-н* 'когда он захотел есть', а причастие настоящего времени — афф. *-сӣ/-си* (вместо *-рӣ/-ри*): *ӷӧлъ̇м-сӣ* 'желающий пить', *ӡэбъм-си* 'желающий есть'.

Отглагольные глаголы с афф. *-м-* совпадают материально с законченными именами на *м*, образовавшимися, очевидно, в результате перехода (конверсии) этих глаголов в имена, ср.: *ӡэбъм-* 'хотеть есть, ощущать голод' — *ӡэбъм* 'желание есть'; *hоӈъм-* 'хотеть плакать' — *hоӈъм* 'желание плакать'; *hөръм-* 'желать уйти' — *hөръм* 'желание уйти'. Примеры употребления:

Минду гӑсӣмӣч ноӈман көӈэм бисин 'У меня все время было желание видеть его'; *Ноӈъ̇н н'амалръ̇н, ай, hуклэм ӧнни* 'Она согрелась, хорошо, появилось желание спать'.

А ф ф и к с *-счӣ-/-счи-* образует второобразные глагольные основы с субъективным модальным значением безуспешного желания, попытки, намерения, стремления совершить то или иное действие, например: *ӡавъ̇счӣ-* 'пытаться, стремиться схватить' (< *ӡав-* 'схватить, поймать'); *мӣнэсчи-* 'пытаться разрезать' (< *мӣнэ-* 'резать, разрезать'); *йлрасчӣ-* 'пытаться встать' (< *йлра-* 'встать'); *тӑсчӣ-* 'пытаться, стремиться узнать' (< *тӑ-* 'узнать') и др. Примеры употребления:

---

[41] См.: Л е в и н В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 193—198; Ц и н ц и у с В. И. Очерк грамматики. . ., с. 180—188.

[42] В эвенкийском языке ему соответствует афф. *-му-* (см.: В а с и л е в и ч Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 775).

Ноӈън гөнни ӡӑлтъқиj: — Эрэв нақътън'ӡав өн-да-вӱл мӑсчӣдақӱн ‘Он сказал своим сородичам: — Давайте попытаемся как-нибудь убить этого медведица’; *Ноӈърбутън өткӭн'ӡур hӧнъсъсчӣлръ* ‘Своими саблями пытались их ударить’ (фольк.); *Ӱйн'ӡа ӭлгэсъсчилръкътън, бӱдӣ қӱма мэкукэлрън* ‘Когда Уиньдя попытался повести (ее), пестрая нерпа стала сопротивляться (упираться)’ (фольк.).

А ф ф и к с *-на- / -нэ-* образует второобразные глагольные основы, обозначающие движение, отправление действующего лица с целью совершить то или иное действие, например: *гургэвчинэ-* ‘пойти (отправиться) работать’ (< *гургэвчи-* ‘работать’); *hупкутнэ-* ‘идти учиться’ (< *hупкуч-/т-* ‘учиться’); *гӣрқъватна-* ‘пойти (отправиться) гулять’ (< *гӣрқъвач-/т-* ‘обычно ходить’); *гөнэ-* ‘пойти сказать, позвать’ (< *гөн-* ‘сказать’); *бинэ-* ‘отправиться (чтобы) побыть, пожить’ (< *би-* ‘быть, жить’); *чоралӱна-* ‘прилететь, чтобы напасть на добычу на лету’ (< *чоралӱ-* ‘броситься на добычу на лету’ — о птицах-хищниках) и др. Примеры употребления:

Орърбӱр ӣнтӱнар ‘Они отправились (чтобы) пригнать своих оленей’; *Тӣмӣна қапқам тулнэӡим* ‘Завтра пойду ставить капканы’; *Алатлӣ, бӣ тӭк hӯръльби гөнэӡим* ‘Подожди, я сейчас пойду позову своих парней’.

Форма многократности от афф. *-на- / -нэ-* образуется, как и от рассмотренных выше глаголообразующих афф. *-ма- / -мэ-*, *-ла- / -лэ-*, путем замены конечного широкого гласного *а* или *э* узкими гласными *ӣ*, *и*, например: *мӑна-* ‘пойти (чтобы) убить, добыть’ — *мӑнӣ-* ‘несколько раз ходить убивать, добывать’; *тулнэ-* ‘пойти ставить что-л., например, капкан’ — *тулни-* ‘несколько раз, неоднократно ходить ставить’ и др. П р и м е р:

Hӭjэкъл оръчӣлбӱ унът мӑнӣрӣтън ‘Коряки еще (много раз) приходили убивать орочей’ (фольк.).

Присоединяясь к глагольным основам с семантикой движения, афф. *-нӣ- / -ни-* образует новые глагольные основы со значением действия, совершаемого туда и обратно, например: *ӣр-* ‘волочить, тащить’, ‘возить, перевозить’ — *ӣрнӣ-* ‘возить, перевозить туда и обратно’; *ин-* ‘нести на спине’ — *инни-* ‘нести на спине туда и обратно’ и др. [43]

Форма субъективной модальности с а ф ф и к с о м *-мъ- /-мъ-* указывает на бесцельность совершения того или иного действия. На русский язык она переводится обычно с помощью слов «напрасно», «зря», «просто так», например: *гө-* ‘сказать, говорить’ — *гөмъ-* ‘просто так сказать (без всякой цели)’; *эм-* ‘приходить, приезжать’ — *эммъ-* ‘просто так прийти, приехать (без всякой цели)’ и др. Примеры употребления:

Бӣ тинив гөмърив, hӣ ӕӈгаj ассӣс? ‘Я вчера сказал просто так (безо всякой цели), ты почему обиделся?’; *«Hӣ ӕнрӣ эммънри?» — «Эсъм эммър, hину гөнэръм»* ‘«Ты что так пришел (без всякой цели, без дела)?» — «Нет, не так (не без дела), (а) тебя звать»’.

В эту же группу глаголообразующих аффиксов следует отнести выделяемый В. Г. Богоразом и другими исследователями видовой афф. *-мал- / -мэл-* со значением готовности к действию, например: *bak-a-mal-dʳom* ‘я готов искать’; *häpkä-mel-dʳom* ‘я готов схватить’; *даш-о-mel-dʳom* ‘я го-

---

[43] В грамматических работах по эвенскому языку афф. *-на-/-нэ-* называются формой вида отправления для совершения действия, а афф. *-нӣ-/-ни-* — формой вида неоднократного отправления для совершения действия (см.: Ц и н ц и у с В. И. Очерк грамматики. . ., с. 187). Г. М. Василевич относит *-на-/-нэ-* к словообразовательным аффиксам, образующим глагольные основы со значением двух действий: *дуку-* ‘писать’ — *дуку-на-* ‘идти писать’ (см.: В а с и л е в и ч Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 97). В нанайском языке ему соответствует основообразующий афф. *-нда-/-ндэ*: *таонинда-* ‘идти считать’, от *таон-* ‘считать’ (см.: П е т р о в а Т. И. Очерк грамматики. . ., с. 65). Формант *-нда-/-ндэ-* < **-нада-/-нэдэ-* этимологически составной, восходит к двум формантам: афф. *-на-/-нэ-* со значением движения + афф. *-да-/-дэ* со значением цели.

тов закутать';[44] *nulgə-məl-rəm* 'хочу кочевать' (но нет оленей); *hurə-məl-rəm* 'хочу ехать' (но меня не пускают); *ma-mal-ram* 'хочу охотиться, убивать' (но нет зверей).[45]

По материалам описываемого говора глаголообразующий афф. *-мал-/-мэл-* ~ *-мъ̇л-/-мъл-* может быть рассмотрен как составной, представляющий собой комбинацию афф. *-м-* со значением желания и афф. *-л-* со значением начала действия. На русский язык глаголы с этими аффиксами переводятся обычно со словами «захотеть», «выразить желание»: *бақ-ъ̇-м-ъ̇-л-ръ̇-м* 'я захотел выразил желание искать'; *hъпкъ-м-ъ-л-ръ-м* 'я захотел, выразил желание схватить' и др.

В пределах одной глагольной основы могут сочетаться две и более аффиксальные морфемы со значением субъективной модальности, при этом заканчивает глагольную основу обычно морфема со значением желания или стремления совершить то или иное действие, например: *кɵсчинэ-м-* (*кɵсчинэмсъм*) 'хочу пойти пасти оленей днем'; *гӣрқъват-на-мъ̇-м-* (*гӣрқъватнамъ̇мсъм*) 'люблю бродить без всякой цели (просто так)'; *нупкут-нэ-счи-* (*нупкутнэсчим*) 'стремлюсь поехать учиться' и др.[46]

Безаффиксально-производные основы

К безаффиксальным глагольным основам относятся основы, совпадающие внешне с именными основами. Как уже упоминалось, различие между этими основами, принадлежащими в современном эвенском языке, по-видимому, к различным лексико-грамматически разрядам слов, морфологически проявляется в различии парадигм. Количество таких основ в эвенском языке, в частности, в ольском говоре довольно значительно. Сюда относятся основы, связанные с названиями явлений природы, состояния человека, с названиями некоторых орудий и ряд других. Очевидно, можно думать, что в историческом прошлом в этих основах в нерасчлененном виде заключено было и понятие о предмете или явлении, и понятие о действии: в неоформленном виде это основа имени, в оформлении предикативными аффиксами — глагол.

В современном эвенском языке безаффиксальный способ словообразования следует считать столь же продуктивным, как и аффиксальный. Как уже указывалось в 1-й части настоящей работы, в говоре многочисленны случаи перехода существительных в прилагательные, прилагательных — в существительные, существительных и прилагательных — в наречия (см. раздел «Наречия»). Наблюдается также переход в существительные глагольных основ, в частности, глагольных основ с конечным исторически аффиксальным *н* (*гɵн-* 'сказать' > *гɵн* 'сказание'), с видовыми афф. *-ӡ̌ан-/-ӡ̌эн-*, *-съ̇н/сън-* (*бадӯӡ̌ан-* 'ехать верхом' (длительное время) > *бадӯӡ̌ан* 'длительная езда верхом'; *ӣркъ̇съ̇н-* 'крикнуть' > *ӣркъ̇съ̇н* 'вскрик'), с аффиксом побудительного залога *-вқан-/-вкэн-* (*дɵ̄вқан-* 'дать, заставить сесть' > *дɵ̄вқан* 'вынужденная посадка' (самолета)), с модальным афф. *-м-* (*қɵ̄лъ̇м-* 'хотеть пить, ощущать жажду' > *қɵ̄лъ̇м* 'желание пить, жажда').

Ниже приводим далеко не полный список омонимичных глагольно-именных основ.

---

[44] Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 30—31.

[45] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 188.

[46] Глаголообразующие аффиксы, рассмотренные в этом и в двух предыдущих разделах, являются общими для всех говоров эвенского языка, имея лишь незначительные фонетические отличия и различную степень продуктивности. Так, например, афф. *-лтъ̇-/-лтъ-* имеет варианты *-лта-/-лтэ-* и *-лто-/-лтɵ-*; афф. *-γ-* — вариант *-в-*; афф. *-тъ̇-/-тъ* — варианты *-та-/-тэ-* и *-то-/-тɵ-*; афф. *-с-* — вариант *-h-*; афф. *-лбъ̇-/-лбъ-* — варианты *-лба-/-лбэ-* и *-лбо-/-лбɵ-*; афф. *-ргъ̇-/-ргъ-* — варианты *-рга-/-ргэ-* и *-рго-/-ргɵ-*; афф. *-лгъ̇-/-лгъ-* — варианты *-лга-/-лгэ-* и *-лго-/-лгɵ-*; афф. *-счӣ-/-счи-* — вариант *-hчӣ-/-hчи-*. Бо́льшая часть рассмотренных аффиксов характерна и для других тунгусо-маньчжурских языков.

1) глагольные основы, совпадающие с названиями предметов и явлений природы: *бāй* ‘ясная погода, ясный, погожий день’, ‘ясный’, ‘ясно’ — *бāй-* ‘проясняться’; *бāγ* ‘месяц’ — *бāγ-* ‘светить месяцу’; *булэ* ‘топь’ — *булэ-* ‘вязнуть’; *гāвън* ‘рассвет’ — *гāвън-* ‘рассветать’; *иӈън′* ‘холод, мороз’ — *иӈън′-* ‘быть холоду’; *ққӯja* ‘сквозняк’ — *ққӯja-* ‘сквозить’; *мөдэ* ‘наводнение’ — *мөдэ-* ‘быть наводнению, разливу’; *н′өлтън* ‘солнце’ — *н′өлтън-* ‘светить солнцу’; *ӈэрнэ* ‘проливной дождь’ — *ӈэрнэ-* ‘идти проливному дождю’; *оӈққ* ‘подножный корм’ — *оӈққ-* ‘находиться на подножном корму, пастись’; *ōта* ‘волна’, ‘шторм’ — *ōта-* ‘быть волнам, штормy’; *ōсйқат* ‘звезда’ — *ōсйқат-* ‘светить звездам’; *тид* ‘ненастье’ — *тид-* ‘быть ненастью’; *ӱдън* ‘дождь’ — *ӱдън-* ‘идти дождю’; *hæлтъ* ‘мороз’ — *hæлтъ-* ‘быть морозу’; *hөкчи* ‘жара’ — *hөкчи-* ‘быть жаре’; *hунӈъ* ‘сильный ветер, пурга’ — *hунӈъ-* ‘дуть сильному ветру’, ‘пуржить’; *эдън* ‘ветер’ — *эдън-* ‘дуть ветру, ветрить’ и др.;

2) глагольные основы, совпадающие с названием орудий действия: *адъл* ‘сеть’ — *адъл-* ‘ставить’ сеть’; *бэркэн* ‘самострел’ — *бэркэн-* ‘насторожить самострел’; *гйд* ‘копье’ — *гйд-* ‘колоть копьем’; *иргъ* ‘напильник’ — *иргъ-* ‘работать напильником’; *ққапққан* ‘капкан’ — *ққапққан-* ‘поймать с помощью капкана’; *кэрдэ* ‘кожемялка’ — *кэрдэ-* ‘мять кожу кожемялкой’; *наӈ* ‘пасть, ловушка’ — *наӈ-* ‘поймать в пасть’; *ө* ‘скребок для выделки кожи’ — *ө-* ‘скоблить, скрести скребком’; *чэӈъч/т-* ‘удочка’ — *чэӈъч-/т-* ‘удить’; *элгэ* ‘острога’ — *элгэ-* ‘колоть острогой’ и др.;

3) глагольные основы, совпадающие с названием предметов, употребляющихся при совершении того или иного действия: *аптӯ* ‘намордник’ — *аптӯ-* ‘надевать намордник’; *бэбэ* ‘люлька’ — *бэбэ-* ‘баюкать’; *бэjӈун* ‘мишень, цель’ — *бэjӈун-* ‘стрелять в цель’; *дāр* ‘расстояние между вытянутыми в обе стороны руками’ — *дāр-* ‘измерять что-л. размахом рук’; *дӱдй* ‘длинная верхняя одежда’ — *дӱдй-* ‘надевать что-л. поверх чего-л.’; *дэлбургэ* ‘жертва, жертвоприношение’ — *дэлбургэ-* ‘приносить жертву’; *иēчэн* ‘локоть’ — *иēчэн-* ‘ударить локтем‘; *ин* ‘вьюк’ — *ин-* ‘нести на спине’; *имънръ* ‘пуговица, застежка’ — *имънръ-* ‘застегивать’; *ққаӈдӱн* ‘чурка на шее оленя, собаки для ограничения движения’ — *ққаӈдӱн-* ‘привязывать чурку на шею оленя, собаки’; *нāн* ‘посылка’ — *нāн-* ‘посылать’; *нйса* ‘бисер’ — *нйса-* ‘расшивать бисером’; *н′амълръ* ‘мох’ — *н′амълръ-* ‘затыкать мхом, конопатить’; *н′оγ* ‘повод’ — *н′оγ-* ‘вести за собой’, ‘идти впереди’; *ӈāл* ‘рука’ — *ӈāл-* ‘нести в руках’; *усилэн* ‘круг из ремня’ — *усилэн-* ‘окружать ремнем’; *чор* ‘кулак’ — *чор-* ‘бить кулаком’ и др.;

4) глагольные основы, совпадающие с названием предметов, являющихся результатом того или иного действия: *даγърън* ‘ссадина’ (на спине верхового оленя, лошади) — *даγърън-* ‘появиться ссадине’; *гөли* ‘место для складывания обглоданных костей’ — *гөли-* ‘класть обглоданные кости в специально огражденное место’; *дэкчэ* ‘квашенная рыба’ — *дэкчэ-* ‘квасить рыбу’; *ққйръγ* ‘грань, край, ребро’ — *ққйръγ-* ‘сделать предмет грананым’; *ққот* ‘долг’ — *ққот-* ‘давать в долг’; *куре* ‘изгородь, ограда, загон’ — *куре-* ‘делать изгородь, огораживать’; *нулгъ* ‘одна кочевка’ (расстояние в 10 километров) — *нулгъ-* ‘кочевать’; *нэку* ‘склад’ — *нэку-* ‘складывать’; *эръмръ* ‘гарь’ — *эръмръ-* ‘подгорать’ и др.;

5) глагольные основы, совпадающие с названием многих качеств и свойств предметов: *аjсач/т-* ‘бережливый, экономный’ — *аjсач-/т-* ‘беречь, сохранять’; *балйққач/т-* ‘слепой, незрячий’ — *балйққа-/т-* ‘быть слепым’; *бэргъ* ‘жирный’ — *бэргъ-* ‘жиреть’; *габър* ‘колючий’ — *габър-* ‘колоть, колоться’; *гоjӱн* ‘раненый’ — *гоjӱн-* ‘ранить’; *гөн′экэ* ‘хромой’ — *гөн′экэ-* ‘хромать’; *гөстэ* ‘остроумный’ — *гөстэ-* ‘острить’; *дөj* ‘мягкий’ — *дөj-* ‘быть мягким’; *доққлан* ‘хромой’ — *доққлан-* ‘хромать’; *ин′укэч/т-* ‘смешной’, ‘насмешка’, ‘насмешник’ — *ин′укэч-/т-* ‘смешить’, ‘осмеивать’; *көкиj* ‘бодливый’ — *көкиj-* ‘бодаться’; *ққӱjққй* ‘глухой’ — *ққӱjққй-* ‘оглохнуть’; *мэргэч/т-* ‘умный, смышленный’, ‘умник’ — *мэргэч-/т-* ‘думать, размышлять’; *тӱлмач/т-* ‘переводчик’ — *тӱлмач-/т-* ‘переводить на другой язык’; *hаққ*

'закрытый, закупоренный, загороженный со всех сторон' — *нақ-* 'закрыть, закупорить', 'загородить со всех сторон'; *эвъди* 'эвенский' — *эвъди-* 'говорить по-эвенски' и др.;

6) глагольные основы, совпадающие с названием действий или состояний, а также предметов, являющихся результатом того или иного действия или состояния: *алма* 'заимствование' — *алма-* 'заимствовать'; *арчан* 'встреча' — *арчан-* 'идти навстречу, встречать'; *бивкэн* 'заселение, вселение' — *бивкэн-* 'заселять, вселять'; *бутэн* 'болезнь', 'больной' — *бутэн-* 'быть больным'; *гӕман* 'дружба' — *гӕман-* 'подружиться'; *гӣрқъ* 'спутник, товарищ' — *гӣрқъ-* 'идти пешком, шагать'; *гӧн* 'говорение, разговор' — *гӧн-* 'сказать'; *гуӡэн* 'жалость, ласка, нежность', 'поцелуй' — *гуӡэн-* 'жалеть, ласкать', 'целовать'; *дабдӯқан* 'победа', 'выигрыш' — *дабдӯқан-* 'победить', 'выиграть'; *давсъсън* 'взмах' — *давсъсън-* 'взмахнуть'; *давӯқан* 'переправа' — *давӯқан-* 'переправить'; *диӈълън* 'гул, гулкий звук' — *диӈълън-* 'гулко звучать'; *дӯқъсън* 'надпись', 'подпись' — *дӯқъсън-* 'надписать'; *дэрисън* 'убегание' — *дэрисън-* 'убегать'; *ӡомқан* 'напоминание' — *ӡомқан-* 'напомнить'; *ӡоӈӣ* 'подражание' — *ӡоӈӣ-* 'подражать'; *ӡэм* 'желание есть', 'голод' — *ӡэм-* 'ощущать голод, хотеть есть'; *икэ* 'песня' — *икэ-* 'петь'; *ӣлӯқан* 'размещение, установка' — *ӣлӯқан-* 'поставить, разместить, установить'; *инӡэн* 'дневка' — *инӡэн-* 'дневать'; *ин'ин* 'смех' — *ин'ин-* 'смеяться'; *ӣрқън* 'крик' — *ӣрқън-* 'кричать'; *ӣрқъсън* 'крик, возглас' — *ӣрқъсън-* 'вскрикнуть'; *ӣсӯқан* 'доставка' — *ӣсӯқан-* 'доставить, донести'; *ичисън* 'взгляд, мгновение' — *ичисън-* 'взглянуть, посмотреть'; *ичукэн* 'показ' — *ичукэн-* 'показать'; *қабалӯқан* 'хруст' — *қабалӯқан-* 'хрустеть'; *қӣсълън* 'скрип' — *қӣсълън-* 'скрипеть, поскрипывать'; *қӯлам* 'жажда' — *қӯлам-* 'испытывать жажду, хотеть пить или курить'; *қӯнӣвқан* 'гудок, свисток' — *қӯнӣвқан-* 'гудеть, свистеть'; *қӯн'авқан* 'езда со средней скоростью' — *қӯн'авқан-* 'ехать со средней скоростью'; *мӕн-* 'удивление' — *мӕн-* 'удивляться'; *минъсън* 'надрез, подрез' — *минъсън-* 'надрезать, подрезать'; *мӯдън* 'окончание, конец' — *мӯдън-* 'кончаться'; *мэнэвӡэн* 'оседание, переход на оседлость' — *мэнэвӡэн-* 'оседать, переходить на оседлость'; *нэрэнукэн* 'вспышка' — *нэрэнукэн-* 'вспыхнуть'; *н'ӣмқан* 'сказка — *н'ӣмқан-* 'рассказывать сказку'; *нӯвӯсън* 'вытаскивание' — *нӯвӯсън-* 'вытащить'; *нэин* 'ругань' — *нэин-* 'ругаться'; *пэктърэн* 'выстрел' — *пэктърэн-* 'выстрелить'; *тӕлъӈ* 'рассказ' — *тӕлъӈ-* 'рассказывать'; *ӯдэн* 'натирание шкуры мхом при выделке' — *ӯдэн-* 'натирать шкуру мхом'; *hонрӣн* 'скука', 'скучно' — *hонрӣн-* 'скучать'; *hӧк* 'жара', 'жарко' — *hӧк-* 'быть в теплом, горячем состоянии'; *hӕӡэ* название национального танца — *hӕӡэ-* 'исполнять танец *hӕӡэ*'; *hэпкън* 'хватание, ловля' — *hэпкън-* 'хватать', 'ловить'; *ӕтэвкит* 'сновидение' — *ӕтэвкит-* 'сниться' и др.

Глагольные основы могут совпадать с корнями образных и звукоподражательных слов, а также с междометиями: *hӯ* звук от выдувания воздуха изо рта — *hӯ-* 'дуть'; *кэку* крик кукушки — *кэку-* 'куковать'; *тӣ-тӣ* — писк насекомых, шипение змеи — *тӣтӣ-* 'пищать'; *чӧк-чӧк* межд. понукание оленей — *чӧк-* 'гнать оленей криком'; *чэ* межд. 'прочь, вон, убирайся' (при обращении к животному) — *чэ-* 'цыкать, прогонять криком' и др.

Такое значительное количество омонимичных основ свидетельствует, по-видимому, о том, что хотя в эвенском языке в современном его состоянии глагол и выделился как самостоятельный лексико-грамматический разряд слов, существует еще значительное единство между категорией имени и категорией глагола, как остаток той стадии в языке, когда не было глагола и понятие о действии выражалось путем постановки временных и местоименных показателей к основе имени. (Понятие о времени и лице выражалось, по-видимому, самостоятельными словами). Примеры: *гӣд* 'копье' — *гӣд-дъ-н* 'он колет копьем' (*-дъ-* — показатель настоящ. времени, *-н* — личное глагольное окончание 3 л. ед. ч.); *ӈӑл* 'рука' — *ӈӑл-съ-н* 'он несет в руках что-то', букв. '«ручит»') (*-съ-* — показатель настоящ. времени, *-н* — личное глагольное окончание 3 л. ед. ч.).

КАТЕГОРИЯ ВИДА

К видовым формам в ольском говоре мы относим особые аффиксальные формы в системе глагола, которые выражают семантическую характеристику тех или иных особенностей протекания глагольного действия, указывая на способ его протекания, а также определяя его со стороны количества и качества действия. Следовательно, термину «вид» применительно к эвенскому глаголу придается иное значение, чем в русской грамматике, поскольку он характеризует глагольное слово не с грамматической, а с лексической стороны. Ю. С. Маслов выраженные в глаголе оттенки лексических значений именует «способами глагольного действия».[47]

Присоединяясь к глагольной основе, видовые аффиксы могут выражать незавершенность, длительность, многократность, ускоренность, быстроту, мгновенность, однократность действия, а также его интенсивность, ослабленность, повторность, постоянство.

Первые исследователи эвенского языка А. Шифнер и В. Г. Богораз относят к категории вида все аффиксы, сочетающиеся с первичной (начальной) основой и образующие от нее второобразные сложные основы, т. е. формы не только собственно видовые, но и залоговые: страдательную форму (Passivum, суфф. *-w-*, *-u-*, *-m-*, форму принуждения к действию (Effectivum, суфф. *-ukan-*), форму взаимного залога (Cooperativum, суфф. *-mat-*, *lda-*).[48] К собственно видовым В. Г. Богораз относит следующие двенадцать форм: начинательную (Inchoativum, суфф. *-l-*; три желательные формы (Desiderativa, суфф. *-m-*, *-mel-*, *-шчі-*); однократности (суфф. *-шп-*); отправления (суфф. *-na-*); несовершенную (суфф. *-d-* ~ *-did-*); несовершенную (суфф. *-шо-*); продолжительную (Continuativum, суфф. *-t-*); повторную (*Frequentativum*, суфф. *-wat-*); постоянно совершаемого действия (суфф. *-kara-* ~ *-gara-* ~ *-hra-*); многократно повторяющегося действия (суфф. *-wan-*).[49] В. И. Левин, помимо перечисленных форм, выделяет еще вид повторности с суфф. *-ǯan-/-ǯən-*, вид многократности с суфф. *-kat-/-kət-*, вид неоднократного отправления для совершения действия с суфф. *-ni-*.[50] Наиболее полную сводку эвенских видов дает В. И. Цинциус, отмечая до двадцати форм. К перечисленным выше она добавляет еще следующие формы: многократного вида (суфф. *-с-*), многократного вида (суфф. *-н-*), вида обратного действия (суфф. *-рга-/-ргэ-*), вида противоположного действия (суфф. *-лга-/-лгэ-*,) вида быстроты (суфф. *-малчи-/-мэлчи-*), вида стремления совершить действие (суфф. *-счи-*).[51]

Такое множество и разнообразие видовых форм в грамматических работах по эвенскому языку объясняется в значительной мере тем, что сюда, помимо собственно видовых, относят формы, образованные другими основообразующими аффиксами, в частности, модальными — глагольные основы со значением двух действий (желать, пытаться, намереваться что-либо сделать, отправляться для совершения действия и др.), которые должны быть выделены в особую группу основообразующих форм.

По материалам ольского говора представляется возможным выделить около десяти наиболее употребительных видовых форм, указывающих, главным образом, на характер протекания действия во времени. При выделении видовых форм мы исходим из высказанного выше положения о том, что эвенский вид это не грамматическая форма глагола, а лексико-семантическая характеристика способа протекания действия. В ольском

---

[47] Маслов Ю. С. Глагольный вид в современном болгарском языке. Автореферат докторск. диссертации. Л., 1957, с. 8.

[48] Schifner A. 1) Beiträge zur Kenntniss der tungusischen Mundarten. — Mélanges Asiatiques. . ., St.-Petersbourg, 1859, t. III, S. 576—578; 2) Bar. Gerhard v. Maydell's Tungusische Sprachproben. — Mélanges Asiatiques, St.-Petersbourg, 1874, t. VII, p. 330— 331; Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 29—31.

[49] Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 29—31.

[50] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 193—198.

[51] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 180—189.

говоре наиболее часто встречаются производные глагольные основы со следующими видовыми показателями:

-д-, -ӡй- / -зи-, -ӡйд- / -ӡид- — аффикс вида несовершенного, длящегося действия;

-ӡан- / -ӡэн- — аффикс вида долговременного действия;

-со- / -сө- — аффикс вида продолженности и повторности действия;

-мъ̇лчӣ- / -мълчи- — аффикс вида ускоренного, быстрого действия;

-сы̇н- / -сын- ~ -сн- ~ -с- — аффикс вида однократности и кратковременности действия;

-ч- / -т- ~ -чй- / -чи- — аффикс вида многократности и продолженности действия;

-гра- / -грэ- ~ -гъ̇ра- / -гърэ- ~ -ӷъ̇ра- / -ӷърэ- ~ -ӷра- / -ӷрэ- — аффикс вида неоднократности или повторности действия;

-вач-/-вэч- ~ -ват-/-вэт- — аффикс вида неоднократного действия с оттенком обычности, постоянства.[52]

Видовые аффиксы присоединяются непосредственно к основе глагола, а за ними следуют другие основообразующие аффиксы, в частности, залоговые, а затем словоизменительные. В пределах одной глагольной основы может быть несколько видовых форм, выражающих различные оттенки характера действия, но чаще всего, особенно в живой речи, не более двух-трех. Возможны и более сложные сочетания видовых аффиксов, но они встречаются сравнительно редко. Путем различных комбинаций видовых аффиксов можно достигнуть выражения в семантике эвенского глагола многих оттенков характера действия. Основным смысловым оформителем глагольного слова является обычно последний видовой или иной основообразующий аффикс. Следует заметить, что порядок расположения видовых аффиксов в пределах глагольного слова, а также закономерности сочетаемости различных видовых аффиксов относятся к числу неизученных вопросов эвенской грамматики.

При рассмотрении видовых форм глагола следует иметь в виду, что перечисленные видовые формы обладают неодинаковой степенью продуктивности; одни из них могут сочетаться с любой глагольной основой, другие лишь с некоторыми, образуя второобразные основы далеко не от каждой первичной глагольной основы. Конструирование второобразного глагола с тем или иным видовым оттенком зависит от лексико-семантического значения первичной основы. Так, аффикс вида быстроты действия *-мъ̇лчӣ-/-мълчи-* может сочетаться со всеми глаголами активного действия (быстро работать, быстро писать, быстро идти, быстро есть и т. п.), но он не сочетается со многими глаголами состояния (нельзя сказать, например, быстро жить, быстро спать, быстро болеть и т. п.). Некоторые глаголы, например *hэч-/-т-* 'уставать' не употребляются в форме несовершенного вида. Глаголы движения не могут быть оформлены афф. *-на-/-нэ-* со значением отправиться для совершения действия и т. д. Вопрос о том, с глагольными основами каких семантических типов сочетается тот или иной видовой аффикс, также требует специального изучения.

Итак, при рассмотрении видовых форм необходимо иметь в виду лексическое значение первичной (непроизводной) глагольной основы.

Существует мнение, что глагольная основа в эвенском языке нейтральна в видовом отношении, что она указывает на процесс вообще, без какого-либо точного его определения. С этим трудно согласиться. По нашему мнению, первичные (непроизводные) глагольные основы в ольском говоре, означая действие или состояние, могут в то же время выражать

---

[52] Бо́льшая часть перечисленных видовых аффиксов ольского говора характерна и для других говоров эвенского языка, совпадая с ними и по внешнему облику, и по значению. В говорах среднего и западного наречий наблюдаются незначительные звуковые отличия, связанные с фонетическими особенностями этих говоров. Так, афф. *-сы̇н-/-сын-* имеет форму *-hын*, афф. *-ӈра-/-ӈрэ-* — форму *-ӈда-/-ӈдэ-*. В говорах наблюдается также неодинаковая продуктивность видовых форм.

и характер протекания действия; иными словами в них могут быть обнаружены в той или иной мере оттенки однократности, многократности, длительности и т. п.

Так, в говоре различаются нижеследующие, по нашей терминологии, лексико-видовые группы глагольных основ.

1. Обозначающие однократное, кратковременное и даже мгновенное действие, т. е. действие, совершаемое в один прием: *ан-* 'столкнуть', *арӄъ-* 'ткнуть, воткнуть', *ᵘчēч- / т-* 'ударить', *ǯав-* 'схватить', *ӄаǯ- / д-* 'сжать', *нā-* 'наткнуться', *нэмкъ-* 'выстрелить', *тэγ-* 'сесть', *ӯ-* 'сесть верхом', *hōн-* 'срубить', *эԉэн-* 'появиться, выглянуть' и др.

2. Обозначающие многократность действия, т. е. действия, слагающегося на основе суммирования ряда отдельных актов: *ӄаӄ-* 'каркать', *ул-* 'копать', *ӱмӥв-* 'складывать', *hӱӄӱ-* 'черпать', *чаӄ-* 'собирать' и др.

3. Обозначающие длительное действие, состояние: *āвӥ-* 'брести по снежной целине', *алӱ-* 'запрягать', *би-* 'быть, находиться', *гӥр-* 'кроить', *ӥγ-* 'чертить', *ири-* 'варить', *ӥрӱ-* 'возить', *ō-* 'делать', *тӧрэ-* 'говорить', *тӥба-* 'бежать', *hоԉ-* 'плакать' и др.

4. Обозначающие результативность действия: *көкэ-* 'умереть', *hанӱн-* 'захлебнуться', *hир-* 'утонуть', *эмэн-* 'оставить' и др.

Выделенные нами четыре лексико-видовые группы отнюдь не охватывают все оттенки значений в семантике глаголов эвенского языка; при более детальном рассмотрении всех глагольных основ количество этих групп может быть значительно увеличено.

Итак, некоторые видовые значения — однократность, многократность, длительность, результативность действия и др. — могут быть выражены в говоре лексически.

Приведенные выше глагольные основы однократного и результативного действий в форме настоящего времени изъявительного наклонения обозначают законченность, совершенность действия, а глагольные основы длительного и многократного действий заключают в себе указание на несовершенность, незаконченность действия.

Различение совершенности / несовершенности глагольных основ является весьма существенным моментом для понимания особенностей образования как временны́х, так и видовых форм в эвенском языке.

В. И. Цинцус считает, что в нем все глагольные основы сами по себе обладают грамматическим значением совершенности, законченности действия и становятся несовершенными, только когда они оформляются аффиксами несовершенного или продолженного вида.[53]

Это утверждение, основанное, очевидно, на неточных переводах эвенских глаголов, нам представляется спорным. Приведенные автором грамматики В. И. Цинциус в качестве иллюстрации совершенные глаголы по другим источникам и по нашим материалам в большинстве случаев оказываются несовершенными. К примеру, глагольная основа *мā-* переведена 'убить', надо — 'убивать', 'добывать, ловить'; основа *ӣ-* — 'войти', надо — 'входить'; *ӣв-* — 'внести', надо — 'вносить, вводить'; *тэт-* — 'одеться', надо — 'одеваться, надевать'; *тик-* — 'упасть', надо — 'падать, валиться' и т. д.

Наличие совершенных и несовершенных глагольных основ в эвенском языке проявляется в неопределенном (настоящем) времени изъявительного наклонения (морфологический показатель настоящ. времени I — *-ръ-/-ръ-* ~ *-р-* и его фонетические варианты, II — *-дъ-/-дъ-* ~ *-д-*, III — *-съ-/-съ-* ~ *-с-*), не имеющем определенного временно́го значения. Глаголы, совершенные по своей семантике (например, глаголы однократного действия или обозначающие результативность), в форме на *-ръ-/-ръ-* и т. д. обозначают прошедшее время, а несовершенные глаголы (действие которых мыслится как длящееся) — настоящее время. Примеры употребления:

---

[53] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 180.

Тарӣжӱт асатқан һөррън атӣқан'ӱн ‘И вот девушка ушла (отправилась) со старухой’ (фольк.); *Этикэкэjэкэн көлэӈэв нөклэн, һӣлтълан нӑвқанни, көлэӈэв мӑн* ‘Старичок в медведя из лука выстрелил, в кишки (его) попал (попадает), медведя убил (убивает)’ (фольк.); *Йръкън, тӧбар тикриӂи, н'ӣқман чӣқӣн қоӈдъс* ‘Когда она вошла, топор упал (упав) (и) отрубил ее шею напрочь’ (фольк.), *Магадандӱла анӈъмтъв тэтив униръм* ‘Я купила в Магадане новую одежду’.

(Глаголы *һөр-* ‘уйти, пойти, отправиться’, *нөклэ-* ‘выстрелить из лука’, *чӣқӣ-* ‘отрубить, отрезать’, *уни-* ‘купить’ в приведенных предложениях являются совершенными по своей семантике.

Еще примеры:

Бӣ төлли гӣрқъръм ‘Я по улице хожу (шагаю)’; *Бӯ қолқӧсла гургэвчиру, тӘми аjӣч бису* ‘Мы в колхозе работаем, поэтому хорошо живем’; *Ӂӯj һиткилэн өмън ақъннӣ джчин, чӣдамаллан гӕ ақъннӣ джчин* ‘Около юрты один старший брат (его) лежит, чуть подальше — другой старший брат (его) лежит’ (фольк.); *Һоӈъддъқън, амън'мър эмрън, гӧнни: «Ӕмӣ һоӈънрӣ?»* ‘Когда он плакал (букв. ‘во время его плакания), пришел отец и сказал: «Почему плачешь?»’; *Тарӣжӱт Каӈънқан арчанни, ӕмӣ ӂӧр һуркэр н'оӈръ, амардӱтън асатқан нулгън, асатқан амардадӱн атӣқан нулгън* ‘Тотчас же Кагынкан встречает, оказывается, впереди едут два парня, сзади них девушка едет, а за девушкой старуха едет’ (фольк.); *Этикэн атӣқан'ӱмӣ эмръ, иттъ — һурэлти һуклэр, чӧкэлэ улръ өлэттън, ирнэ* ‘Старик со старухой своей пришли, увидели — дети спят, в котле мясо варится, обрадовались’ (фольк.); *Бӣ иргъj оқатла умиръм* ‘Я свой хвост в реке мочу’ (фольк.).

Глаголы *гӣрқъ-* ‘шагать, ходить’, *гургэвчи-* ‘работать’, *джчи-* ‘лежать’, *һоӈ-* ‘плакать’, *нулгъ-* ‘кочевать’, *һуклэ-* ‘спать’, *уми-* ‘мочить’ являются глаголами несовершенными по своей семантике, действие их мыслится как длящееся.

Нами рассмотрены случаи, когда те или иные видовые значения заключены в семантике самого глагола.

Наряду с лексическим выражением категории вида в ольском говоре имеется целый ряд видовых форм с аффиксами, которые, присоединяясь к корню или основе глагола, образуют от них вторичные глагольные основы с тем или иным семантическим оттенком.

Рассмотрим видовые формы ольского говора.

Совершенный вид

Совершенный вид содержит в себе идею конца действия — того, что действие совершено и в данный момент не продолжается. Глагол совершенного вида не имеет аффикса, в этом отношении он противопоставляется всем аффиксально-оформленным глаголам других видов.

Значение совершенного вида имеют в говоре глаголы в прошедшем времени изъявительного наклонения (аффиксы I. *-рӣ-/-ри-* ~ *-дӣ-/-ди-* ~ *-тӣ-/-ти-* ~ *-ӣ-/-и-*, II. *-сӣ-/-си-*, III. *-дӣ-/--ди-*), выражающие действие, предшествующее моменту речи. Примеры употребления:

Н'ӑн-да һамарӈӣ гӧн һин һутъс тоӈла дуррин, н'ӑн-да-һамарӈӣ гӧн ӧта ӧтарӣн ‘То шаманы его говорят, что его сын в огне сгорел, то говорят, что его волна унесла’ (фольк.); *Ӱйн'ӂа гӧнни: «Қорӧва көкэрин»* ‘Уиндя сказал: «Корова издохла»’; *Аӄън'мър гӧнни: «Тараӄъ-сӣ улръӈъс ӕла? ӕла ӈэнурис?»* ‘Старший брат сказал: «Где же то мясо (твое)? Куда ты (его) унес?»; *Ӱйн'ӂа гӧнни: «Бӣ оқаттӱ бӧрив»* ‘Уиндя сказал: «Я реке отдал»’; *Аӄън'мър гӧнни: «Ӕугаj бӧрис?»* ‘Старший брат спросил (букв. сказал): «Зачем отдал?»’; *Ӱйн'ӂа гӧнни: «Ноӈън гасчӣрӣн»* ‘Уиньдя сказал: «Она просила»’ (фольк.).

Глаголы *дуррин* ‘сгорел’, *ōтарйн* ‘волна унесла’, *көкэрин* ‘издохла’, *ӈэнурис* ‘унес (ты)’, *бөрис* ‘дал (ты)’, *гасчйрйн* ‘спросила’ — совершенного вида.

Как было показано выше, значение совершенного вида имеют также однократные и результативные глаголы в неопределенном (настоящем) времени изъявительного наклонения. Примеры употребления:

Ноӈън энтэкэjэ чордан, тōр эмтъррън ‘Он сильно ударил кулаком, земля провалилась’ (фольк.); *Ӈэрилрън, асатқан нуддън, бақрън эгӡэм hōтъръм* ‘Рассвело, девушка поехала (укочевала), нашла большую дорогу’ (фольк.).

В приведенных примерах все глаголы совершенного вида.

Таким образом, представление о законченности действия или состояния заключается в форме прошедшего времени. Неопределенное (настоящее) время, не содержащее в себе никакого временно́го понятия, в зависимости от смыслового содержания предложения и семантики глагольной основы может выражать как завершенность, так и незавершенность действия.

Несовершенный вид

Глаголы несовершенного вида обозначают действие длящееся, действие в его течении. Незавершенность, длительность выражается присоединением к основе глагола аффикса *-д-*, который во 2 л. ед. и мн. ч. настоящего времени изъявительного наклонения имеет вариант *-ӡй-/-ӡи-* (ср. *дӱқ-ъ-д-дъ-н* ‘он пишет’, *дӱқ-ъ-ӡй-нрiй* ‘ты пишешь’, *дӱқ-ъ-ӡй-с* ‘вы пишете’). После глагольных основ с конечным неусеченным, или аффиксальным *н* имеет форму *-ӡйд-/ӡид- ~ -ӡйӡ-/-ӡиӡ-* (ср. *бэркэн-ӡид-дъ-н* ‘он ставит самострел’, *бэркэн-ӡиӡ-и-нри* ‘ты ставишь самострел’). Вопросительный глагол — *ӕ-д-дај?* ‘что делать?’

Всякий глагол, оформленный этими видовыми аффиксами, в неопределенном (настоящем) времени изъявительного наклонения имеет значение глагола несовершенного вида, например: *ојчй-* ‘подниматься вверх’, *ојчй-н* ‘он поднялся’ (форма 3 л. ед. ч. настоящ. времени), *ојчӣ-д-дъ-н* ‘он поднимается’ (форма 3 л. ед. ч. настоящ. времени, основа осложнена аффиксом несовершенн. вида *-д-*); *hӣр-* ‘утонуть’, *hӣр-ръ-н* ‘он утонул’ (форма 3 л. ед. ч. настоящ. времени), *hӣр-ъ-д-дъ-н* ‘он тонет’; *hэпкън-* ‘схватить’, *hэпкън-ни* ‘он схватил’ (форма 3 л. ед. ч. настоящ. времени), *hэпкън-ӡид-дъ-н* ‘он хватает, ловит’ и др. Примеры употребления:

Эсъм hоӈръ, бӣ hуркэӈи таӈъчӣддъм ‘Я не пла́чу, я парней (своих) считаю’ (фольк.); *Hэлургун hамаӈај гэлэтъддън* ‘Хелургун шамана себе ищет’ (фольк.): *Hэγъп hӕкӣта hӯрэлэн тэγътникэн, hамалдъддън* ‘Соболь, сидя на вершине лиственницы, шаманит’ (фольк.); *Укчэникэр, урэкчэм ојчӣддъ* ‘Беседуя, на гору поднимаются’.

В имеющихся у нас материалах очень часты случаи употребления аффикса несовершенного вида *-ӡи-* в сочетании с афф. *-л-*, указывающим на начало действия, например: *пэктъру-* ‘стрелять’, *пэктъру-ӡи-л-ръ-н* ‘он начал (стал) стрелять’ (и стрелял продолжительное время). Примеры употребления:

Бэj hӕқӣтав hөӈ-ъ-ӡй-л-ръ-н ‘Мужчина стал рубить дерево’; *Тōрлэ тикрън, hоӈънй-ӡй-л-ръ-н* ‘Упала на землю, стала плакать’ (фольк.); *Тарӣӡӣт асатқан н'ӣмқан-ӡйӡ-й-л-ръ-н, амън'мър долчй-ӡй-л-ръ-н* ‘И вот девушка начала рассказывать сказку, отец стал слушать’ (об афф. *-ӡи-л-* см. также раздел «Аффиксы, сочетающиеся как с именными, так и с глагольными основами», с. 30).

Глаголы несовершенного вида могут употребляться и в других временах изъявительного наклонения — в прошедшем, указывая, что действие совершалось длительное время в прошлом (*дӱқ-ъ-д-дй-в* ‘я писал долгое

время') и в будущем, обозначая действие, которое будет совершаться длительное время (*дӯқ-ъ-д-ӂӣ-м* > *дӯқъӂӂӣм* 'я буду писать долгое время'), а также и в других собственно глагольных, деепричастных и причастных формах. Примеры употребления:

Ноӈъртън мунн'ун эвиддитън, икэддитън-дэ 'Они с нами играли и пели' (долгое время); *Бӯ пэктърэвун' пэктъруддивун, пулем'ōту hупкучиддивун* 'Мы стреляли из винтовок, изучали пулемет'; *Эрэк кнӣга hō мӕмда, тарав горӯ таӈъӂӂӣм* 'Эта книга очень интересна, буду читать ее долго'; *Тōрэӂӂин, долчӣн'ӈавӯр* 'Он будет говорить долго, давайте послушаем'.

Долговременный вид

Этот вид (иначе — вид долговременного действия) указывает, что действие длится или длилось очень долго. В сочетании с переходными глаголами эта видовая форма выражает также повторность и известную медлительность в совершении действия. Образуется с помощью аффикса *-ӂан-/-ӂэн-*. Вопросительный глагол — *ӕ-ӂан-даj?* 'что делать долгое время?'. Например: *дӯқ-* 'писать' — *дӯқ-ъ-ӂан-ръ-н* 'пишет долгое время, пишет постоянно, пишет и пишет'; *қарқӣ-* 'ждать' — *қарқӣ-ӂан-ръ-н* 'ждет долгое время, ждет постоянно'; *hуклэ-* 'спать' — *hуклэ-ӂэн-ръ-н* 'спит долгое время, спит постоянно'; *эм-* 'приходить' — *эм-ъ-ӂэн-ръ-н* 'приходит постоянно, приходит и приходит' и др.[54] Примеры употребления:

Буjун, атӣқанни қарқӣӂанрън 'Ушел на охоту, жена (его) долгое время ждет'; *Hукл-ӂэнрън, hуклэӂэнрън, тадӯқ мӕлрън* 'Стал, спал, затем проснулся'; *Өмнэкэн, hоӈъӂанръқън, hатассӣла уркътън киӈгунукэнни* 'Однажды, когда она долго плакала, в темноте дверь юрты со звоном открылась' (фольк.); *Мōмӣраӂанръ, мōмӣраӂанръ... Асал, тэӂэриӂур, ӯлӣнӂӯӂанръ* 'Плывут и плывут (на лодке)... Женщины, поверив, гребут и гребут' (фольк.); *Қорӣтлаj, ӕсъллаj-да инив мӧв тэврън, тачӣн эмъӂэнрън* 'И уши, и глаза свои наполнил живой водой, идет и идет себе (не спеша)' (фольк.).

Глаголы с видовым афф. *-ӂан-/-ӂэн-* употребляются обычно в неопределенном (настоящем) времени изъявительного наклонения. Но возможны случаи употребления их и в прошедшем времени изъявительного наклонения, например:

Дэчиӂэнрив, дэчиӂэнрив, өмнэкэн-тэ ӕқ-та гӣлра ӈӑллӣв миркъннън 'Лежал, лежал я, вдруг что-то холодное скользнуло по моей руке'.

Вид продолженности и повторности

Вид продолженности и повторности действия означает, что действие непрерывно возобновляется, повторяется или длится. Образуется с помощью аффикса *-со-/сө-*. Вопросительный глагол — *ӕ-со-даj?* 'что делать повторно?'. Например: *дӯқ-* 'писать' — *дӯқ-со-лӣ* 'продолжай пиши' ('еще пиши'); *ӂэб-* 'есть' — *ӂэп-сө-ли* 'продолжай ешь' ('еще ешь'); *гөн-* 'сказать' — *гөн-сө-ли* 'продолжай говори' ('еще скажи') и др. Примеры употребления:

Мата асӣ, эмсөли, эмъкэн н'ӯмарӣн 'Незнакомка, подходи, подходи, не стесняйся'; *Гӑсӣмӣч анмънръ hөлилин ӈэнсөр* 'Все время (постоянно) шли по краю поляны' (также 'Все время продолжали идти по краю поляны', фольк.); *Тэвлисөли, бӣ эду hуклэдӂим* 'Ну, и собирай себе (ну и продолжай собирать) ягоды, а я буду здесь спать'; *Қӯнӣсодан, этъм*

---

[54] В грамматических работах по эвенскому языку эта форма называется видом повторного действия, см.: Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 195; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 185.

давӯнар ‘Ну, и пусть себе кричит (пусть продолжает кричать), не буду перевозить (его)’ (имеется в виду человек, кричащий на противоположном берегу, чтобы его перевезли).

В ряде случаев, в зависимости от контекста, глаголы, оформленные афф. *-со-/-сө-*, имеют оттенок неполной интенсивности, например: *гӣрӷъ-со-ръ-н* ‘он ходит просто так, без цели, без дела’, ‘ходит нехотя’; *гөн-сө-ръ-н* ‘он сказал просто так’, ‘сказал нехотя’; *дӯӷ-со-ръ-н* ‘он пишет просто так, от нечего делать’, ‘пишет нехотя’ и др.

В. И. Левин называет эту форму видом вынужденного действия и при переводе глаголов в этой форме употребляет слова «нехотя» или «приходится», например: *ӡэр-so-n* ‘он съел нехотя, пришлось съесть (хотя и не хотелось)’; *ma-so-n* ‘пришлось убить’; *gun-so-n* ‘пришлось сказать (хотя и не хотелось)’. Вместе с тем, он указывает, что в диалектах этот вид имеет также значение нахождения в состоянии процесса.[55]

В. И. Цинциус относит формы на *-со-/-сө-* к виду имитации действия, например: *ма-со-дай* ‘делать вид, что убиваешь’, *деп-со-дэй* ‘делать вид, что ешь’. В приведенных же ею фразеологических примерах на этот вид дана другая форма — отглагольное имя на *-сан/-сэн*, например:

Б адусан бидэвур дёл ойдун тэгэчиддёттэп ‘Как бы для того, чтобы ехать верхом, на камнях сидели’; *Тадук дебэделсэн бисэп; дебсэн бидэвур, белгаливур хинноттап* ‘Потом как бы принимались есть; чтобы сделать вид, что мы будто едим, за ворот запихивали’ (примеры заимствованы из повести эвенского писателя Н. Тарабукина «Кунгарапу» — «Мое детсво»).[56]

По материалам ольского говора, афф. *-со-/-сө-* оформляет вид повторного действия (см. приведенные выше примеры), а афф. *-сан-/-сэн-* является словообразовательным — образует отглагольные имена со значением имитации, например: *таӈсан* ‘как будто читающий’, (от *таӈ-* ‘читать’), *ӷӧлсан* ‘как будто пьющий’, ‘как будто курящий’ (от *ӷӧл-* ‘пить, курить’), *бөсэн* ‘как будто дающий’ (от *бө-* ‘дать’), *нупкутсэн* ‘как будто учащийся’ (от *нупкуч-/т-* ‘учиться’) и др. Имена с этим аффиксом употребляются обычно в аналитических конструкциях со вспомогательным глаголом *би-* ‘быть’, например: *мӓсан бинни* ‘как будто он убивает (делает вид, что убивает)’, букв. ‘как будто убивающий он есть’; *бөсэн бисъм* ‘как будто я даю (делаю вид, что даю)’, букв. ‘как будто дающий я есть’; *нупкутсэн бисъп* ‘мы все как будто учимся (делаем вид, что учимся)’, букв. ‘как будто учащиеся мы есть’. Примеры употребления:

Атӣӷан'мър тӣлъӡилсэн бинни ‘Жена притворилась, как будто она тщательно ищет (букв. как будто тщательно ищущей она есть)’ (фольк.); *Гӕ бэj эли амӈълӣj нӣнрън, ӡэпсэн бидэj* ‘Другой мужчина мимо рта сует, как будто ест (букв. как будто вкушающий есть)’ (фольк.); *Бӣ нин бэjӈэс бисэн биӡим* ‘Я притворюсь твоим слугой’ (букв. ‘Я твой слуга якобы буду’, фольк.).

Вид быстроты действия

Этот вид означает, что действие протекает быстро. Образуется с помощью аффикса *-малчӣ-/-мэлчи-*, например: *ӧ-* ‘делать’ — *ӧ-малчӣ-лӣ* ‘быстро делай’; *тэт-* ‘одеваться’ — *тэт-ъ-мэлчи-ли* ‘быстро одевайся’; *нӧн-* ‘срубить — *нӧн-ъ-малчӣ-лӣ* ‘быстро сруби’ и др. Вопросительный глагол — *ӕ-малчӣ-дај?* ‘что быстро делать?’. Примеры употребления:

Эрэв гургэвур нӣнмач одӣмалчӣгар! ‘Давай-ка эту работу (свою) поскорее закончим!’; *Амасӷӣ мӯчӯмалчӣгар!* ‘Повернем быстрее назад!’.

---

[55] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 196.
[56] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 188.

Вид однократности и кратковременности действия

Вид однократности и кратковременности означает, что действие совершается один раз и притом быстро. Образуется с помощью аффикса *-съ̄н-/-съ̄н-* ~ *-сн-* ~ *-с-*, например: *ӣрӷъ̄-* 'кричать' — *ӣрӷъ̄-съ̄н-* 'крикнуть'; *ич-/т-* 'увидеть' — *ич-и-съ̄н-* 'взглянуть'; *hуч-/т-* 'протыкать, прокалывать' — *hуч-и-съ̄н-* 'ткнуть (ножом) один раз'; *hо̄н-* 'срубить' — *hо̄н-ъ̄-съ̄н* 'рубануть' и др. В глаголах движения указывает на исходный момент действия, например: *ӌэн-* 'идти, отправляться' — *ӌэн-ъ-съ̄н-* 'отправиться'; *тӣба-* 'бежать' — *тӣба-съ̄н-* 'побежать' и др. Вопросительный глагол — *а̄-съ̄н-дај?* 'что моментально сделать?'.

Глаголы с видовым афф. *-съ̄н-/-съ̄н-* относятся к группе глаголов на *-н* неправильного спряжения, при изменении этих глаголов в говоре происходит стяжение основы и обратная ассимиляция *сн* > *нн*. Приведем парадигму спряжения глагола *hэпкъсъ̄н-* 'моментально схватить, изловить' в изъявительном наклонении:

Настоящее время	Прошедшее время
бӣ hэпкънн-ъ-м	*hэпкънн-и-в*
(< *hэпкъсн-ъ-м*)	(< *hэпкъсн-и-в*)
hӣ hэпкънн-ъ-нри	*hэпкънн-и-с*
ноӌъ̄н hэпкънн-ъ-н	*hэпкънн-и-н*
мут hэпкънн-ъ-п	*hэпкънн-и-т*
бӯ hэпкънн-у	*hэпкънн-и-вун*
hӯ hэпкънн-ъ-с	*hэпкънн-и-съ̄н*
ноӌъ̄ртъ̄н hэпкънн-ъ	*hэпкънн-и-тъ̄н*

При присоединении к основе с видовым афф. *-съ̄н-/-съ̄н-* других основообразующих формантов аффикс обычно принимает форму *-с-*, например: *hо̄н-ъ̄-съ̄н-* 'рубануть' — *hо̄н-ъ̄-с-ъ̄-счӣ-рӡ̄-м* 'я пытаюсь рубануть' (*-счӣ* — афф. со значением стремления, попытки совершить действие, *-рӡ̄-* афф. неопределенн. — настоящ. времени, *-м* — личное глагольн. окончание 1 л. ед. ч.); *hо̄н-ъ̄-с-ъ̄-малчӣ-л-лӣ!* 'а ну-ка, рубани!' (*-малчӣ-* — афф. вида быстроты действия, *-л-* — афф. со значением начала действия, *-лӣ* — афф. повелительн. наклонения 2 л. ед. ч.).

При присоединении к глагольной основе с афф. *-съ̄н-/съ̄н-* словоизменительных аффиксов с анлаутным *-л* (например, аффиксов повелительного наклонения *-лӣ/-ли*, *-лӣлрӡ̄/-лилрӡ̄*) в говоре наблюдается регрессивная ассимиляция: *сл* > *лл*, например: *hэпкъ-съ̄н-* 'схватить' — *hэпкъ-л-ли* 'схвати' (< *hэпкъ-с-ли*); *hо̄н-ъ̄-съ̄н-* 'рубануть' — *hо̄н-ъ̄-л-лӣ* 'рубани' (< *hо̄н-ъ̄-с-лӣ*).

Вследствие ассимиляции аффикса однократности в повелительном наклонении (*hо̄н-ъ̄-с-лӣ* > *hо̄н-ъ̄-л-лӣ*) в ольском говоре наблюдается совпадение формы повелительного наклонения со значением однократности и формы повелительного наклонения со значением начала действия, ср.: *hо̄н-ъ̄-л́-лӣ* < *hо̄н-ъ̄-с-лӣ!* 'рубани', *hо̄н-ъ̄-л-лӣ!* 'начинай рубить'. Средством различения этих двух форм служит контекст. Примеры употребления:

Hӣ-кэнэ мину ӡаваллӣ, өӌэктъки улэчили 'Ты меня схвати (и) попытайся бросить в пропасть' (фольк.); *Тарақам наргала гӕ гӣд табдъ̄ннъ̄н* 'Тогда в нерпу вонзилось второе копье'; *Анматмаӌъ̄н hутчэнни тӯра̄қӣ қӯлнӣӌӌон чӯвӯннъ̄н кӧчукэм* 'Детеныш птицы анматмагын лизнул немного (небольшоо количество) варенья вороны' (фольк.); *Ӡӯтқӣj эмръ̄н, э̄риннъ̄н, ӌӣ-дэ ӯтэндулэ ачча* 'Домой пришел, позвал, в землянке никого нет'; *Дэӌи гардӯқ дэгуннин* 'Птица слетела с сучка'.

В приведенных примерах глагол *ӡаваллӣ* < *ӡавасли*, *табдъ̄ннъ̄н* < *табдъ̄снъ̄н*, *чӯвӯннъ̄н* < *чӯвӯснъ̄н*, *э̄риннъ̄н* < *э̄рисн̄ъ̄н*, *дэгуннин* < *дэгуснин*.

Продолженный вид

Продолженный вид точнее может быть назван видом продолженности и многократности, так как глаголы в этом виде приобретают одновременно значение и длительности, и повторности. Образуется с помощью аффикса *-т ~ -чӣ-/-чи-*, например: *бӧ-* ‘дать’ — *бӧ-т-* ‘давать’; *кӧјэ-* ‘увидеть’ — *кӧјэ-т-* ‘глядеть, смотреть (долго)’; *мӯлгъ-* ‘подумать’ — *мӯлгъ-т-* ‘думать’; *өку-* ‘накормить грудью’ — *өку-т-* ‘кормить грудью’; *тэӈ-* ‘сесть’ — *тэӈ--ъ-т-* ‘сидеть’; *йл-* ‘встать’ — *йл-ъ-т-* ‘стоять’ и др. Вариант *-чӣ-/чи-* употребляется в глаголах этого вида во 2 л. ед. и мн. ч. настоящего времени изъявительного наклонения (ср. *бӧ-т-тъ-н* ‘он дает’, *бӧ-чи-нри* ‘ты даешь’, *бӧ-чи-с* ‘вы даете’), а также при образовании этой видовой формы от основ с конечным неусеченным *н*, который при этом переходит в *ӈ*, например: *кэлбун-* ‘идти (покачиваясь корпусом вперед и назад)’ — *кэлбуӈ-чи-* ‘ходить (покачиваясь корпусом вперед и назад)’; *өрин-* ‘остановиться кочевьем, стойбищем’ — *өриӈ-чи-* ‘жить, находится на стоянке всем стойбищем’; *дикън-* ‘спрятаться, скрыться’ — *дикъӈ-чи-* ‘прятаться, скрываться’ и др. Примеры употребления:

Һӕвӯсӯ ӕӈгавӯр бӧчис? ‘Зачем гнилье даете?’; *Тала ӣн, ӕмӣ асатқан тэӯттън* ‘Туда вошел, оказывается, девушка сидит’ (фольк.); *Атӣқан төлэки һэтэкэнни, ӣмӈнрӈч ӯӯј усиӈэчилрӈн* ‘Старуха выбежала на улицу, стала кидать на юрту снег (букв. стала кидать свою юрту снегом)’ (фольк.); *Қорӧвав ӯнтӈван нӯқӯқаттӈм* ‘Корову унты (ее) заставлял снимать (неоднократно)’; *Бӣ атӣқамӣ һупкуттъм* ‘Я учу свою жену’ (фольк.).

Вид продолженно-многократный с оттенками частоты действия может быть образован с помощью афф. *-н-* (после основ на гласный) ~ *-ӣн-/-ин-* (после основ на согласный), например: *қӯнӣ-* ‘кричать’ — *қӯнӣ-н-* ‘кричать несколько раз, часто кричать’; *мӓнӣ-* ‘отправляться забивать оленей’ — *мӓнӣ-н-* ‘неоднократно, часто отправляться забивать оленей’; *нулгъ-* ‘кочевать’ — *нулгъ-н-* ‘перекочевывать с места на место’; *һӯӯ-* ‘плясать хороводную пляску *хэде*’ — *һӯӯ-н-* ‘плясать часто, много, без передышки’; *һэпкън-* ‘ловить’, ‘схватить’ — *һэпкън-ин-* ‘схватывать’ и др. Примеры употребления:

Оқатӯ баргӣч қӯнӣнрӣтън ‘С той стороны реки они несколько раз кричали’; *Мун стӓдтъқӣвӯн мӓнӣнрӣвӯн мӓнӣнрӣтън* ‘Несколько раз они ездили в наше стадо забивать оленей’.

Этот аффикс употребляется в говоре обычно в сочетании с афф. *-қач-/-кэч ~ -қат-/-кэт-*, например: *икэ-н-кэт-тъ-н* ‘он часто поет’ (от *икэ-* ‘петь’), *дӯқ-ӣн-қат-тъ-н* ‘он часто пишет’ (от *дӯқ-* ‘писать’, *ӯэб-ин-кэт--тъ-н* ‘он часто ест’ (от *ӯэб-/-и-* ‘есть’) и др.

В грамматических работах по эвенскому языку афф. *-kat-/-kӓt-* считается аффиксом многократного вида: *kol-kat-ta-n* ‘пить, курить много раз’, *o-kat-ta-n* ‘делать много раз, поделывать’, *gu-kӓt-tə-n* ‘говорить много раз’.[57]

Как мы уже сообщали, в ольском говоре этот аффикс является словообразовательным, образующим вторичные глаголы со значением многократного действия, совершаемого несерьезно, шутя, с целью игры, например: *куси-кэч-/т-* ‘драться несерьезно, шутя, играть в войну; *гӧ-кэч-/т-* ‘говорить несерьезно, поговаривать’ и др.,[58] а также отыменные глаголы со значением изображения кого-либо, игры во что-либо, например: *қӯӈа-*

---

[57] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 195—196; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 182.

[58] Оттенок несерьезности, шутки содержит этот аффикс, очевидно, и в других говорах, ср. приведенный выше пример из словаря В. И. Левина: *ӧ-кат-та-н* ‘делает, поделывает’.

қач-/т- ‘изображать маленького, вести себя как ребенок, ребячиться’ (от *қӯӈа* ‘ребенок’); *ор-кач-/т-* ‘играть в оленей’ (от *орън* ‘олень’).

В единичных глаголах со значением продолженности, многократности действия содержится непродуктивный видовой афф. *-с-*, например: *буӈу-* ‘идти на охоту’ — *буӈу-с-* ‘охотиться’; *ӌав-* ‘схватить’, ‘изловить (оленя, лошадь арканом)’ — *ӌав-ъ-с-* ‘ловить’.

У отдельных групп глаголов продолженно-многократный вид выражается чередованием конечных гласных и согласных основы.

Так, в ряде глаголов, главным образом со значением отправления для совершения действия, продолженно-многократный вид образуется путем замены широких гласных *а* и *э* основы узкими гласными *и̇*, *и*, например: *бөклэ-* ‘отправиться, пойти за льдом’ — *бөкли-* ‘ходить за льдом’; *мӧла-* ‘идти за дровами’ — *мӧли̇-* ‘заготовлять дрова’; *тэвлэ-* ‘пойти по ягоды’ — *тэвли-* ‘ходить по ягоды’; *һэӈлэ-* ‘пойти за ветками’ — *һэӈли-* ‘ходить за ветками’; *мӗлэ-* ‘отомстить’ — *мӗли-* ‘мстить’; *ӌӯма-* ‘пойти в гости’ — *ӌӯми̇-* ‘ходить в гости’; *өлмэ-* ‘отправиться на охоту за белкой’ — *өлми-* ‘ходить на охоту за белкой неоднократно, белковать’; *олръма-* ‘пойти за рыбой’, ‘ловить рыбу’ — *олръми̇-* ‘ходить ловить рыбу неоднократно, рыбачить’ и др. В данном случае чередование гласных происходит в словообразовательных (глаголообразующих) афф. *-ла-/-лэ-* — *-ли̇-/-ли-*, *-ма-/-мэ-* — *-ми̇-/-ми-*. Однократные отыменные глаголы с афф. *-ла-/-лэ-* образуют форму многократности чередованием конечных гласных *а/э* || *ӳ/у*, например: *гӣдла-* ‘бросить, метнуть копье’ — *гӣдлӳ-* ‘бросать, метать копье’ и др.

В отдельных глагольных основах прослеживается неживое сейчас чередование *а(ъ)/э(ъ)* || *ӳ/у* (*имънръ-* ‘застегнуть, застегнуться’ — *имънру-* ‘застегиваться’; *тэӈъндэ-* ‘присесть’ — *тэӈънду-* ‘приседать’), а также *и̇/и* || *ӳ/у* (*аӈчи̇-* ‘помочь, выручить’ — *аӈчӳ-* ‘помогать, выручать’).

Ряд однократных основ на *н* образует форму продолженно-многократного вида путем замены *н* на гласный *у*, например: *һэпкън-* ‘схватить’ — *һэпку-* ‘хватать’; *пэктърэн-* ‘выстрелить’ — *пэктъру-* ‘стрелять несколько раз’. Например:

Һӣсэчин ӧдъқън, һэӈкэчэр аӈӣч һэпку-л-лөт-тъ ‘Когда наступил вечер, мальки стали хорошо клевать (букв. хватать)’.

У переходных образных деструктивных глаголов, оканчивающихся на *л*, главным образом, со значением ‘рвать’, ‘ломать’, ‘пробивать’, ‘колоть’, ‘бить’, ‘проламывать’, ‘давить’ и т. д. продолженно-многократный вид образуется путем замены *л* на *қ* ~ *к*, например: *насъл-* ‘рвать’ — *насъқ-* ‘рвать в нескольких местах’; *киӈъл-* ‘ломать’ (по отношению к железным предметам) — *киӈък-* ‘ломать в нескольких местах’; *ӈэмтъл-* ‘проломить, пробить’ — *ӈэмтък-* ‘проламывать в нескольких местах’; *қавъл-* ‘разбить’ — *қавъқ-* ‘разбивать в нескольких местах’ и др. Примеры употребления:

Мӧми̇лбӳтън ӈэмтъкритън ‘Лодки их попроламывали’; *Нөчэнти тэвтъӈут эӈду тэбъкрън* ‘Наш младший братишка все наши ягоды пораздавливал (подавил руками)’.

У непереходных образных деструктивных глаголов, оканчивающихся на *р*, со значением ‘рваться’, ‘ломаться’, ‘колоться’, ‘разбиться’ и т. д., продолженно-многократный вид образуется путем замены *р* на *м*, например: *қабар-* ‘треснуть, сломаться’ (о деревянных предметах и костях) — *қабам-* ‘трескаться, ломаться в нескольких местах’; *кэнтър-* ‘обломаться’ (об остром выступе, зубце, зубе), ‘выпасть’ (о вышибленном зубе), ‘зазубриться, выщербиться’ (о лезвии ножа, топора) — *кэнтэм-* ‘обламываться’ (об острых выступах, зубцах, зубах), ‘выпадать’ (о вышибленных зубах), ‘зазубриваться, выщербляться’ (о лезвии ножа, топора); *қалтър-* ‘расколоться, расщепиться, треснуть, сломаться (пополам)’ — *қалтам-* ‘раскалываться, расщепляться, трескаться, ломаться в нескольких местах’;

гӕргар- ‘порваться по швам’ — *гӕргам-* ‘порваться по швам в нескольких местах’ и др. Примеры употребления:

Тэтив эjду тэкэмрън ‘Мое пальто все порвалось (в нескольких местах)’; *Йдъмӯ эjду кэнтъмрън* ‘Все зубья у моей расчески повыпадывали’.

Неоднократный вид

Вид неоднократного, или повторного, действия с оттенком обычности, постоянства имеет в говоре две формы.

Первая употребляется, когда речь идет о действии, постоянно совершающемся в настоящее время. Образуется с помощью аффикса *-вач-/-вэч-* ~ *-ват-/-вэт-*. После основ на согласные анлаутный *в* аффикса ассимилируется, а гласные *а*, *э* огубляются > *о*, *ө*. Вопросительный глагол *ӕ-ват-таj*? ‘что обычно, постоянно делать сейчас?’. Например: *би-* ‘быть, жить, находиться’ — *би-вэч-/т-* (*бивэттън* ‘он постоянно живет, находится’, *бивэчинри* ‘ты постоянно живешь, находишься’); *hэпкън-* ‘схватить’ — *hэпкъ-вэч-/т-* (*hэпкъвэттън* ‘он постоянно хватает’); *баӄ-* ‘найти’ — *баӄ-вач-/т-* > *баӄ-ӄоч-/т-* (*баӄӄоттън* ‘он постоянно находит’); *буjус-* ‘охотиться’ — *буjус-вэч-/т-* > *буjус-сөч-/т-* (*буjуссөттън* ‘он постоянно охотится’) и др.[59] Примеры употребления:

Нөн'мър буjуссөттън, буjум маваттън, өликив маваттън. Экэн'мър ӡӯдӣ бивэттън ‘Младший брат постоянно охотится, постоянно убивает диких оленей, белок постоянно убивает. Старшая сестра все время находится дома’ (фольк.); *Hулэрэ н'эркэди биӡӡөттън, ури ӕлръч он'ақачӣӡӡоттън...* ‘Хулэрэ постоянно у очага своего сидит, углем живот свой постоянно почерчивает...’ (фольк.); *Баӡӣӄър мōларӣӡӣ, долбъ эммөттън* ‘Утром за дровами уйдя, ночью обычно возвращается’ (фольк.).

Вторая форма неоднократного вида употребляется, когда речь идет о действии, не раз совершавшемся в прошлом, или о действии, которому надлежит не раз совершиться в будущем. Образуется с помощью афф. *-гра-/-грэ-* (после основ на гласный), *-гъра-/-гърэ-* (после основ на согласный), *-ӄъра-/-кърэ-* (после основ на глухой согласный), *-ӈра-/-ӈрэ-* (после неусеченных основ на *н*). Вопросительный глагол — *ӕ-гра-н*? ‘что обычно, постоянно делал, будет делать?’. Например: *би-* ‘быть, жить, находиться’ — *би-грэ-* (*бигрэръп* ‘мы бывали, живали’, *бигрэӡип* ‘не раз будем бывать’); *буjус-* ‘охотиться’ — *буjускърэ-* (*буjускърэръп* ‘мы неоднократно охотились, постоянно охотились’, *буjускърэӡип* ‘не раз еще будем охотиться’); *гөн-* ‘сказать’, ‘говорить’ — *гө-ӈрэ-* (*гөӈрэръм* ‘я постоянно говорил, не раз говаривал’, *гөӈрэӡим* ‘не раз скажу, не раз еще буду говорить’).[60] Примеры употребления:

Таръӄъм hō маӈӣ ōгран ‘Тогда очень трудно становилось (делалось)’; *Нөкэчэн төӈэрлэ ӣриӡи, кэӈрэс давгъран* ‘Лось, войдя в озеро, наперерез (вдоль) обычно переходил (переправлялся)’; *Тӣтэл гөӈрэр hэγъп бэj дӣн бисин* ‘Раньше обычно они говорили, (что) соболь был величиной с человека’ (фольк.).

Как уже упоминалось, в пределах одной глагольной основы могут сочетаться несколько видовых аффиксов. Основным смысловым оформите-

---

[59] В говорах афф. *-вач-/-вэч-* ~ *-ват-/-вэт-* не ассимилируется, ср., например, мом. *бакваттън* вместо ольского *баӄӄоттън* ‘он постоянно находит’, *буjусвэттън* вм. *буjуссөттън* ‘он постоянно охотится’ и т. д.

[60] В современном эвенском языке афф. *-гра-/-грэ-* ~ *-гъра-/-гърэ-* выступает исключительно как видовой. В прошлом он мог, по-видимому, присоединяться и к именным основам, образуя от них имена с новым значением. Так, афф. *-гра-* ~ *-гъра-* отчетливо выступает в имени *ӈагъран* или *ӈ'агран* со значением ‘человек, постоянно живущий на берегу моря или реки’. Имя *ӈ'агъран* состоит из именной основы *ӈ'а* ‘берег’, ‘спуск’, ‘уклон’ + афф. *-гъра-* со значением постоянства, обычности действия или состояния и афф. *-н*.

лем основы является обычно последний видовой или другой основообразующий аффикс. Примеры:

Һōн-ъ-малчӣ-сън-да-ӷӯ! 'Давай-ка я раз быстро рубану!' (*һōн-* 'срубить', *-малчӣ-* — афф. вида быстроты, *-сън-* — афф. вида однократности и кратковременности, *-да-* — афф. повелительн. наклонения 1 л. ед. ч., *-ӷӯ* личное окончание 1 л. ед. ч.);

Һōн-ъ-с-ъ-малчӣ-л-лӣ! 'А ну-ка, начни быстро рубить!' (*һōн-* 'срубить' оформлен теми же видовыми аффиксами, расположенными в обратном порядке + аффикс начинательн. вида *-л-*);

Һōн-ъ-малчӣ-ват-тъ-м 'Обычно (постоянно) быстро рублю' (*һōн-* 'срубить', *-ват-* — афф. вида неоднократн. действия, *-малчӣ-* — афф. вида быстроты действия);

Һōн-ъ-ǯан-гъра-ръ-м 'Бывало, я подолгу рубил' (*һōн-* 'срубить', *-ǯан-* — афф. вида долговременн. действия, *гъра-* — афф. вида неоднократн. действия).

Представим рассмотренные видовые формы в виде следующей схемы:

Вид	Аффикс	Примеры
Несовершенный	*-д-* ~ *-ǯӣ-*/*-ǯи-*, *-ǯӣд-*/*-ǯид-*	*гӣрӷъ-д-дъ-н* 'он идет' *гӣрӷъ-д-дӣ-н* 'он долгое время шел'
Долговременного действия	*-ǯан-*/*-ǯэн-*	*гӣрӷъ-ǯан-ръ-н* 'ходит и ходит (долгое время)'
Продолженности и повторности действия	*-со-*/*-сө-*	*гӣрӷъ-со-н* 'продолжает идти'
Быстроты действия	*-малчӣ-*/*-мэлчи-*	*гӣрӷъ-малчӣ-н* 'быстро идет'
Однократности и кратковременности действия	*-сън-*/*-сън-*	*гӣрӷъ-сън-даj* 'шагнуть раз', *гӣрӷъ-нн-ъ-н* 'он шагнул раз'
Многократности и продолженности действия	*-т-*/*-ч-*	*гӣрӷъ-т-тъ-н* 'ходит продолжительное время'
Неоднократного действия с оттенком обычности, постоянства	*-ват-*/*-вэт-* *-гра-*/*-грэ-*	*гӣрӷа-ват-тъ-н* 'он обычно-постоянно ходит' *гӣрӷъ-гра-рӣ-н* 'не раз хаживал'

Как уже упоминалось, в грамматических работах по эвенскому языку отмечено около двадцати видовых форм, при этом к видовым относятся не только формы, выражающие законченность и незаконченность действия, формы длительности, однократности и многократности действия, но также ряд других, как, например, форма обратного действия, противоположного действия, форма отправления для совершения действия, форма желания совершить действие, форма готовности к действию, форма имитации действия и т. д.[61]

Основообразующие аффиксы со значением обратного действия, отправления для совершения действия, желания совершить действие, готовности к действию, попытки, намерения совершить действие выделены нами в особую группу модальных аффиксов, образующих сложные глагольные основы со значением двух действий, и рассмотрены выше (см. с. 35).

Причиной выделения перечисленных словообразовательных аффиксов из общей массы видовых аффиксов эвенского языка является, помимо

[61] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 180—189.

их смыслового содержания, также и то, что бóльшая часть их, являясь словообразовательными, может сочетаться как с глагольными, так и с именными основами (см. раздел глагольного словообразования, с. 17), тогда как видовые аффиксы, указывающие на характер протекания действия во времени, а также характеризующиеся со стороны количества действия, употребляются в современном эвенском языке лишь в сочетании с глагольными основами.

На основе сказанного относительно видов в ольском говоре можно сделать ниже следующие выводы.

1. В ольском говоре нами выделяется, по сравнению с предыдущими работами по эвенскому языку, значительно меньшее количество видовых форм. К таковым относятся: совершенный вид, несовершенный вид, вид продолженности и повторности действия, вид быстроты действия, вид однократного и кратковременного действия, вид многократного и продолжительного действия, вид неоднократного действия с оттенком обычности, постоянства.

2. Из категории вида должна быть вычленена группа форм невидового значения (на *-на-/-нэ-* — со значением отправления для совершения действия, на *-м-* — желания совершить действие, на *-ргъ-/-ргъ-* — противоположного действия, на *-счӣ-/-счи-* — стремления совершить действие, на *-ӷач-/-кэч-* — имитации действия, на *-ван-/вэн-* — действия, совершаемого изредка, шутя, без цели и др.).

3. При рассмотрении видов необходимо различать непроизводные глагольные основы, выражающие определенную законченность действия (глаголы однократного и кратковременного действия) и глагольные основы, заключающие в своей основе семантический оттенок незаконченности действия (глаголы долговременного, или длящегося, действия).

С различением этих двух типов глагола связано в эвенском языке и правильное понимание особенностей образования видовых форм глагола, а также и образования форм времени.

КАТЕГОРИЯ ЗАЛОГА

Залог в эвенском языке — это выражение в глаголе различных аспектов отношений между действием и предметом, между субъектом и объектом данного действия. Эти отношения выражаются как семантикой глагольной основы, так и грамматической формой глагола.

В соответствии с традиционным определением залога, имеющимся в грамматических работах по тунгусо-маньчжурским и другим языкам, залог характеризует тип отношений между действием, субъектом и объектом, указывает на то, что грамматические категории подлежащего и дополнения соответствуют реальным отношениям между субъектом и объектом. Эти отношения реализуются в определенном морфологическом строении глагола, зависят от его семантики и содержания всего предложения.[62]

Залог в эвенском языке представляет собой один из аспектов глагольного основообразования.

В ольском говоре выделяются шесть залоговых форм: действительный (основной) залог, возвратный, страдательный, побудительный, взаимный, совместный.[63]

---

[62] Василевич Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 94; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 172; Мещанинов И. И. Глагол. М.—Л., 1948, с. 102.

[63] В. И. Цинциус формой действительного залога считает лишь глагольные формы, выражающие переходное действие и требующие прямого дополнения. Глаголы, выражающие непереходное действие, относятся этим автором к среднему залогу (см.: Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 172—173).

Действительный залог

Действительный залог не имеет специального морфологического показателя. К действительному залогу относятся глагольные основы, выражающие действие как переходное, так и непереходное: *Бэj ӣн* ‘Мужчина вошел’; *Бэj мӣн* ‘Мужчина добыл’.

В обоих предложениях подлежащее является активным, действующим лицом независимо от того, выражает ли оно субъект действия или субъект состояния и представляет собой основу имени в форме неопределенного (именительного) падежа.

Приведем ряд предложений, сказуемыми которых являются переходные и непереходные глаголы.

Непереходные: *Ӷӱӈа һоурън* ‘Ребенок плачет’; *Ӡӣдӱӷ н'ӧн* ‘Из дома вышел’; *Гӣрӱ һуклэн* ‘Долго спал’; *Нам дирэлчин* ‘Море шумит’.

Переходные: *Олръв тақран* ‘Рыбу засолил’; *Оқатӱ даврън* ‘Реку переплыл, переехал’; *Дӱӷӱм дӱӷрън* ‘Написал письмо’; *Ӡӱгақӱ ӧн* ‘Дом для меня построил’.

Как видим, приведенные предложения не различаются по построению. Различие между ними лишь в том, что переходные глаголы требуют постановки объекта в винительном или винительно-предназначительном падеже.

Возвратный залог

Возвратный залог указывает на то, что действие субъекта направлено на себя, или на то, что субъект подвергается действию извне. Глаголы, оформленные аффиксом возвратного залога, приобретают все признаки непереходных глаголов. Форма возвратного залога образуется присоединением к основам как переходных, так и непереходных глаголов аффикса *-б-/-п-*, например: *ӧ-* ‘делать’ — *ӧб-/п-* ‘сделаться’; *гӧн-* ‘говорить’ — *гӧб-/п-* ‘говориться’. Примеры употребления:

Кинӣгав һэсиптън ‘Книга моя запачкалась’ (*һэси-* ‘мазать пачкать’); *Өкън' өӈкъптън* ‘молоко пролнлось’ (*өӈкъ-* ‘пролить вылить’); *Аси мӣптън* ‘Женщина убилась’ (*мӣ-* ‘убивать’); *Мут кулӱблэ һөрръп, ноӈън ӡӱла эмэптън* ‘Мы ушли в клуб, он остался дома’; *Һӕлтадӱ өкӡшкэлэ илугэббөттън* ‘В мороз на окошке рисуется’; *Тӱрқӥ олдапқӥ бақарқӥнний, ᵘчекэ кумтэптън, мӧ өӈкълбън* ‘Санки упали на бок, котел перевернулся, вода пролилась’; *Һӕқӥтала тэӈэтникэн, һамалдъддън: «Тӧбақан, тӧбақан, һаjӱблӥ, һаjӱблӥ!». Тӧбақан һаjӱптън* ‘Сидит на дереве и шаманит: «Топорик, топорик, сломайся, сломайся!». Топорик сломался’ (фольк.); *Эрэктэлэӈ аjӥч һупкуптън* ‘Этот рассказ хорошо заучивается или запоминается’.

Н'ӧлтън тӥрганӥ ӧӡӥлръқън,
Минду һӧч аjӥч гӥрқъбъллоттън,
Нэjи эӈи бақӱбаллоттън,
Ojӱ эjумкун'мър ӧваттън

‘Когда солнце закатывается,
Мне очень хорошо шагается,
Свежие силы появляются,
В теле легкость появляется
(букв. Тело мое легче делается).

Если в предложении со сказуемым в возвратном залоге имеется логический субъект, выраженный отдельным словом, то он оформляется так же, как и при пассивном залоге, дательным падежом, причем при возвратной форме глагола, образованной от непереходных основ, логическим субъектом является обычно человек, а от переходных — нечеловек (чаще всего силы природы). П р и м е р ы:

Минду аjӣч гӣркъптън ‘Мне хорошо шагается (идется)’; *Нам ӡолълнӣ ӧтадӯ авӯптън* ‘Морские камни волной омылись’; *Ӣмънръ эдэнду hуптън* ‘Снег сдулся ветром’.

В литературном эвенском языке указанная залоговая форма именуется средне-возвратным залогом, причем, помимо глаголов с афф. *-б-/-п-*, к возвратному залогу относятся глаголы с афф. *-рга-/-ргэ-*.[64] В ольском говоре глаголы с афф. *-рга-/-ргэ-* возвратными не являются, так как от них может быть образована форма собственно возвратного залога с афф. *-б-/-п-*. Афф. *-рга-/-ргэ-* является словообразовательным и рассматривался нами в разделе глагольного словообразования. Примеры: *hӯла-ргъ-н* ‘покраснел’ (принял прежний красный цвет, восстановил красноту); *hӯла-ргъ-п-тъ-н* ‘принял красный цвет’ (сам по себе); *тик-ъ-ргъ-н* ‘поднялся и снова опустился вниз, вернулся в прежнее положение’; *тик-ъ-ргъ-п-тъ-н* ‘опустился, спустился’, например: *аэростат тикъргъптън* ‘аэростат спустился’; *бӧ-ргъ-н* ‘вернул’, букв. ‘обратно дал’; *бӧ-ргъ-п-тъ-н* ‘вернулся’, ‘возвратился сам по себе’ (о предмете).

Страдательный залог

Страдательный залог выражает действие, которое испытывает на себе субъект (грамматическое подлежащее), или действие, которое грамматический субъект невольно допускает. Логический субъект при страдательной форме бывает выражен именем в дательном падеже. Образуется от переходных и непереходных глаголов действительного залога с помощью аффиксов *-в-* (для глагольных основ с конечным гласным), *-ӯ-/-у-* (для глагольных основ с конечным согласным), *-м-* (для глагольных основ с конечным неусеченным, или аффиксальным *н* при утрате конечного *н* основы). Афф. *-в-*, *-ӯ/-у-*, *-м-* — фонетические варианты одной формы, например: *ӧ-* ‘делать’ — *ӧв-* ‘быть сделанным’; *икэ-н* ‘он поет’ — *икэ-в-ръ-н* ‘про него поют’ (т. е. он подвержен действию пения, исходящему от другого лица); *hӯла-н* ‘он оставил’ (что-л.) — *hӯла-в-ръ-н* ‘он оставлен’; *гӧн-ни* ‘он сказал’ — *гӧ-м-ръ-н* ‘про него сказали’; *hэпкън-ни* ‘он схватил’ (что-л.) — *hэпкъ-м-ръ-н* ‘он схвачен’; *н'оγ-* ‘идти впереди’ — *н'оjу-* ‘дать возможность идти впереди’.

Примеры употребления глаголов страдательного залога:

Тарақъм н'ӯчӣңалбӯр мӣвръ hӣjэкълду ‘Тогда русские были убиты коряками’ (букв. ‘Тогда русских (своих) подвергли убиению коряков’) (фольк.); *Мут hунэлду эмувръп* ‘К нам пришли враги’ (букв. ‘Мы подверглись действию прихождения врагов’, фольк.); *Кусиндулэ эрэк бэj hэпкъмрин* ‘На войне человек этот был схвачен (букв. подвергся действию хватания)’; *Тӧк hӣ ӡэбъвӡинри магӡӣлӣдӯ* ‘Сейчас ты будешь съедена червяком’ (фольк.).

В ольском говоре страдательный залог может выражать также действие, которое в современном осмыслении допускается кем-либо в отношении самого себя или какого-либо предмета, чаще своего, причем слово-«допустил» в переводе надо понимать весьма условно, так как допущение это несвободное, вынужденное, действие производится без согласия или желания на то грамматического субъекта, являющегося так или иначе лицом, страдающим от действия другого лица, оформленного в предложении дательным падежом. Примеры:

Ноӯън hинду ᵘӧврън ‘Он невольно допустил, что ты опередил его’; *Бӣ Мӣқадӯ ӣвръм* ‘Я невольно допустил, что Мика вошел вперед меня’; *Бӣ hину мӣвръм* ‘Я невольно допустил, дал убить тебя’; *Иван мину нэjиврън* ‘Иван невольно допустил, дал обругать меня’; *Мӧликитту иргэj иӯъмъврън* ‘К водоему хвост его примерз’ (букв. ‘Допустил он примерзание хвоста

---

[64] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 176—177.

(своего) к водоему') (фольк.); *Бӣ ормӥ н'ӧӈчақтӯ мӑвръм* 'Я невольно допустил, дал волку убить своего оленя'; *Асӥ, һути кэмнутникэн, ноӈъврън* 'Женщина, держа на коленях ребенка (своего), допускает, что он плачет'; *Ӧн нӧддӯ нӗкичэнду ӧлэкчиврис?* 'Как ты допустил, что красивая утка тебя обманула?', или 'Как ты дал красивой утке обмануть тебя?'.

В такого рода предложениях имеются как бы два логических объекта к одному сказуемому: один оформленный винительным или винительно-предназначительным падежом, имеет бо́льшую степень переходности, другой являющийся грамматическим субъектом — меньшую степень переходности. Сравним два следующих предложения:

Ноӈън Иванду нэӈиврън 'Он обруган Иваном';

Ноӈън Иванду мину нэӈиврън 'Он невольно допустил, что меня обругал Иван', также 'Он позволил, дал Ивану ругать меня'.

Они не различаются по построению, сказуемое в обоих выражено глаголом в страдательной форме. Грамматический субъект первого предложения является логическим объектом действия, исходящего от другого лица (Ивана), оформленного дательным падежом. Во втором предложении, помимо логического объекта, имеется второй объект, выраженный местоимением в винительном падеже (*мину*), на который непосредственно направлено действие. Логический объект (грамматическое подлежащее) является как бы второстепенным объектом, на котором так или иначе отражается действие, направленное на прямой объект (*мину*).

Таким образом, при сказуемом, выраженном глаголом в страдательной форме, подлежащее всегда испытывает то или иное действие.

В ряде случаев переходные глаголы, оформленные аффиксом страдательного залога *-в-*, *-ӯ-*/*-у-*, *-м-*, приобретают значение непереходных глаголов с возвратным значением. При этих глаголах невозможно употребление имени в дательном падеже в качестве выразителя логического субъекта (нет указания на субъект). Примеры: *бақ-* переходный глагол 'найти' — *бақ-ӯ-* непереходный глагол 'найтись', 'родиться' (*Н'арӥ бақӯн* 'Мальчик родился'); *ман-* переходный глагол 'кончить' (съесть что-л.) — *ман-ӯ-* 'кончиться' (*ӂэплэӈу манӯн* 'Еда моя кончилась').

Побудительный залог

Побудительный залог выражает действие, которое выполняет то или иное лицо по приказанию, просьбе или разрешению другого лица, выраженного в подлежащем, или, подобно страдательной форме, выражает действие, которому подвергается субъект со стороны другого субъекта. Образуется как от переходных, так и от непереходных глаголов с помощью аффиксов *-вқан-*/*-вкэн-* (для глагольных основ на гласный), *-ӯқан-*/*-укэн-* (для глагольных основ на согласные, кроме неусеченных основ на *н*), *-мқан-*/*-мкэн-* (для глагольных основ с неусеченным, или аффиксальным конечным *н*), которые являются фонетическими вариантами одной формы. Например: *ӧ-* 'делать' — *ӧ-вқан-* 'заставить делать', 'дать делать'; *н'о-* 'идти впереди' — *н'оу-ӯқан-* 'заставить идти впереди'; *н'ӧ-* 'выйти' — *н'ӧ-вкэн-* 'выпустить' (букв. 'заставить выйти, дать выйти'); *ноӈ-* 'плакать' — *ноӈ-ӯқан-* 'вынуждать плакать'; *дӯқ-* 'писать' — *дӯқ-ӯқан-* 'заставить писать, дать писать'; *һэпкън-* 'схватить' — *һэпкъ-мкэн-* 'заставить ловить, дать возможность ловить' и др.

Побудительная форма имеет довольно широкий круг оттенков значения и переводится на русский язык описательно, двумя самостоятельными словами: неопределенным наклонением соответствующего глагола в сочетании с глаголами «заставить», «допустить», «позволить», «разрешить», «не препятствовать», «дать возможность» и т. д. Примеры употребления:

Асалбӱр һөлнэвкэлръ ‘Жен своих в гости пошлите’, или ‘Жен своих заставьте идти в гости’ (фольк.); *Асатқам тӱрқӣдӱқӣj йлӱқанйн* ‘Девушку с нарт своих поднял (букв. заставил встать)’ (фольк.); *Авӱсъс гөнэвкэнни* ‘Зять твой послал (букв. заставил пойти сказать); *Экму, н′өв қорӣттӱн монӈанйқан, һоӈӱқанни* ‘Старшая сестра, трепля моего младшего брата за уши, вынуждает его плакать’; *Қ̄ӱӈа өликив ӯӱдӱ бивкэнин* ‘Мальчик допускал (позволял), чтобы белка жила дома’; *Ама, гйлръқъбън эjду бэргувкэнъм* ‘Отец за твоими оленями ухаживал так, что они ожирели (букв. оленей твоих всех я допустил, довел до ожирения)’ (фольк.).

Глагол в побудительном залоге, как и в страдательном, может употребляться в синтаксических оборотах с логическим субъектом в форме дательного падежа. Примеры:

Олръӈӱр ӕдӱ ӈйндӱ ӯэбукэнис? ‘Зачем допустил, что нашу рыбу съела собака?; *Бӣ нақъттӱ һину мӣавқанъм* ‘Я допустил, что медведь убил тебя’.

Как показывают приведенные примеры, побудительная форма в некоторых случаях как бы совпадает по содержанию со страдательной (переводятся в обоих случаях инфинитивом глагола в сочетании со словом «допустил»). Указанное «совпадение» наблюдается при переходных глаголах в том случае, если в предложениях со сказуемыми, выраженными глаголами в побудительной и страдательной форме, имеется прямое дополнение. При отсутствии в предложении прямого дополнения такого совпадения не наблюдается. Сравним следующие предложения:

Бӣ нақъттӱ һину мӣавръм ‘Я дал медведю убуть тебя’, или ‘Я допустил, что медведь убил тебя’ (страдательн. форма);

Бӣ нақъттӱ һину мӣавқанъм ‘Я допустил, что медведь убил тебя’ (побудительн. форма).

Приведенные предложения, одинаковые по построению и по переводу, различаются однако тем, что в первом грамматический субъект несвободно допускает совершение действия, исходящего от другого лица и сам является лицом, как бы невольно страдающим от этого действия. Во втором примере субъект свободно допускает действие или побуждает кого-то к совершению действия.

При отсутствии в предложении прямого объекта наблюдается четкое различие между указанными формами. Страдательная форма выражает действие, которое испытывает на себе грамматический субъект (подлежащее), а побудительная форма — действие, которое грамматический субъект (подлежащее) допускает или заставляет совершить какое-то другое лицо. Примеры:

Бӣ нақъттӱ мӣавръм ‘Я убит медведем’ (букв. ‘Я подвергся действию убиения, совершенному медведем’) (страдательн. форма);

Бӣ нақъттӱ мӣавқанъм ‘Я медведю дал убить (кого-то)’ (побудительн. форма).[65]

Материалы ольского говора позволяют, как нам кажется, рассматривать форму страдательного и форму побудительного залогов как варианты одного залога — пассивного, на основании следующих моментов:

1) обе формы образуют одинаковые синтаксические обороты, что и старались мы показать, сопоставляя выше предложения с глаголами в побудительной и страдательной форме;

---

[65] Синтаксическая конструкция с реальным исполнителем действия в форме дательного падежа характерна и для других алтайских языков, в частности, для некоторых тюркских, например, для якутского, тувинского, шорского, в которых она возможна при глаголах побудительного залога; см.: Харитонов Л. Н. Современный якутский язык, с. 175; Тувинско-русский словарь (с приложением грамматического очерка тувинского языка). Под ред. А. А. Пальмбаха, с. 643—644; Дыренкова Н. П. Грамматика шорского языка. М.—Л., 1941, с. 148).

2) показатели страдательной и побудительной форм имеют одинаковые элементы: страдательная форма — *-в-*, *-ӯ-/-у-*, *-м-*; побудительная *-в- + ӷан-*, *-ӯ- + ӷан-*, *-м- + -ӷан-*;

3) аффиксы обеих форм выражают залоговость лишь в сочетании с переходными глагольными основами; в сочетании же с непереходными основами являются морфологическими показателями переходности:

Страдательная форма	Побудительная форма
ӣ-н ‘он вошел’ (непереходн. глагол)	*ӣн* ‘он вошел’ (непереходн. глагол)
ӣ-в-ръ-н ‘он внес’ (переходн.)	*ӣ-вкэн-ни* ‘он впустил’ (переходн.).
ӣ-в-у-в-ръ-н ‘его внесли’ (страдательн. форма)	*ӣ-вкэн-укэн-ни* ‘он заставил кого-то впустить’ (побудительн. форма)

Несомненный интерес представляет фонетическое сходство формантов страдательного залога (*-в- ~ -ӯ-/-у- ~ -м-*) с первым элементом составного форманта побудительного залога (*-в-ӷан-/-в-кэн- ~ -ӯ-ӷан-/-ӯ-кэн- ~ ~м-ӷан-/-м-кэн-*) и с формантами переходности (*-в- ~ -ӯ-/-у- ~ -м-*). Сходство этих генетически связанных формантов прослеживается по всем языкам тунгусо-маньчжурской группы.[66] В. И. Цинциус считает возможным сближать их с формантом возвратного залога (*-б-/-п-*), который, помимо собственно возвратного значения, имеет страдательное значение, и с формантами винительного падежа (*-в- ~ -ӯ-/-у- ~ -м- ~ -бӯ-/-бу-*), отмечая, что сходство всех приведенных формантов не случайно, оно объясняется их генетическим родством.[67]

С данным предположением можно согласиться, если допустить, что столь различные в современных тунгусо-маньчжурских языках грамматические значения, как страдательность, побудительность, переходность, возвратное значение, падеж прямого объекта, развились из некогда единого показателя переходности **-ба-/-бэ- > -ва-/-вэ- ~ -бӯ- /-бу-*.

Взаимный залог

Взаимный залог выражает акцию, выполняемую двумя или несколькими лицами, действие которых взаимонаправлено друг на друга. Образуется от переходных глаголов с помощью аффикса *-мат-/-мэт-*, *-мач-/-мэч-*, например: *баӷ-* ‘найти’ — *баӷ-мач-/т-* ‘найти друг друга’; *һэпкъ-* ‘схватить’ — *һэпкъ-мэч-/т-* ‘схватить друг друга’; *гӧн-* ‘говорить’ — *гӧ-мэч-/т-* ‘говорить друг с другом, договариваться’; *гуӂэ-* ‘целовать’ — *гуӂэ-мэч-/т-* ‘целоваться’; *ајав-* ‘любить’ — *ајав-мач-/т-* ‘любить друг друга’; *ӂаргъ-* ‘ругать, бранить’ — *ӂаргъ-мач-/т-* ‘ругаться’; *ич-/т-* ‘увидеть’ — *ит-мэч-/т-* ‘видеть друг друга’, ‘увидеться’; *һā-* ‘знать’ — *һā-мач-/т-* ‘знать друг друга’; *булэн-* ‘относиться как к врагу’ — *булэн-мэч-/т-* ‘враждовать’ и др. Примеры употребления:

Мӭр доливӯр һолнимэттъ ‘Друг к другу в гости ходили’; *Ноӈън Ӄагӯънӄан дāрпӣсн'ӯннӣ ајавмачӣлръ* ‘Он и дочь Кагынкана любили друг друга’ (фольк.); *Ноӈъртън тӣнив чаӄабаӄла һӧч гӧмэттитън* ‘Они вчера на собрании выступали друг против друга’; *Мут, ӈāлдӯр ӂавматтӣӂӯр, һэтэкэнӂип* ‘Мы, взявшись за руки, побежим’ (т. е. возьмем друг друга за

---

[66] В маньчжурском языке показателем как страдательного, так и побудительного залога является афф. *-бу-*, ср.: *Байта дэ уша-бу-ха* ‘Был увлечен делом’ (страдательн. залог, субъект действия в дат. п.); *Тэрэ бэ гэнэ-бу* ‘Заставь его идти’ (побудительн. залог, реальный исполнитель в вин. п.). По мнению И. И. Захарова, афф. *-бу-* «есть сокращение глагола *бу-мби* ‘даю’» (см.: Грамматика маньчжурского языка, составленная Иваном Захаровым. СПб., 1879, с. 159). Этимология спорна, так как глагол *бу-* ‘дать’ в других тунгусо-маньчжурских языках имеет более архаичную форму с долгим гласным — *бӯ-*, а в эвенском сохранил гласный заднего ряда среднего подъема *ӧ* — *бӧ- > бӯ- > бу-*.

[67] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 180.

руки и побежим); *Ӈӱлӣчан гӫнни наргатқӣ:* «*Гэлэ, ӈуркэӈур таӈматкарā*!» ‘Лиса говорит нерпе: «Ну, давай пересчитаем (друг у друга) парней своих (молодняк свой)»’; *Ноӈъртън қартӫпел′у чақрӣтън, боӣтматтӣтън* ‘Они собрали картофель и поделили’.

К числу залогов (совместный залог) относятся в грамматических работах по эвенскому языку также глагольные формы с афф. *-лдъ-/-лдъ-*, выражающие действие, выполняемое двумя или несколькими субъектами, действующими совместно и одновременно, причем аффикс этот сочетается как с переходными, так и с непереходными глагольными основами, например: *ӈэпкъ-* ‘схватить’ — *ӈэпкъ-лдъ-* ‘схватиться’; *гӫн-* ‘говорить’ — *гӫ-лдъ-* ‘договориться’; *нā-* ‘удариться’, ‘стукнуться’ — *нā-лдъ-* ‘столкнуться’; *ичу-* ‘виднеться’ — *ичу-лдъ-* ‘увидеться, встретиться’, букв. ‘свидеться’; *ǯавӱ-* ‘держаться’ (за что-л.) — *ǯавӱ-лдъ-* ‘держаться’ (друг за друга) и др. Примеры употребления:

Тармъқандӱ ӈэпкълдър, дӣлмачӣлръ ‘Тогда схватились, бороться стали’; *Мут гӫлдърит ӫмэтту гургэвчидэвур* ‘Мы договорились вместе работать’; *Миша Серӫжагли бақълдъріътън* ‘Миша с Сережей встретились’.[68]

В ольском говоре афф. *-лдъ-/-лдъ-*, близкий по значению к взаимному залогу, должен быть отнесен, как нам представляется, к числу словообразовательных, образующих от переходных глагольных основ отглагольные глаголы с новым значением. Так, глагол *бақ-* ‘найти’ с афф. *-лдъ-* — *бақ-ъ-лдъ-* означает не ‘найтись’, как следовало бы ожидать, а ‘встретитьѣся’, ‘сойтись’; глагол *ǯав-* ‘держать’ в форме *ǯав-ъ-лдъ-* означает не ‘держаться’, а ‘здороваться за руку’; глагол *ӈуjэ-* ‘свернуть’ в форме *ӈуjэ-лдъ-* означает ‘разойтись в разные стороны’ и т. д.

В качестве словообразовательного афф. *-лдъ-/-лдъ-* прослеживается также в наречных формах; например, наречие *ǯавӱлдъч* ‘под руку’ состоит из глагольного корня *ǯав-* ‘держать’ афф. *-лдъ-* + аффикса творительного падежа *-ч*: *Мут ǯавӱлдъч ӈӫрǯип* ‘Мы пойдем под руку’.

Подтверждением вышесказанного предположения о том, что форма с афф. *-лдъ-/-лдъ-* не является залоговой, служит, как нам представляется, и то обстоятельство, что от глагольных основ с афф. *-лдъ-/-лдъ-* может быть образована форма взаимного залога. Примеры:

Ǯавӱ-лдъ-мат-тъ ‘Они держатся друг за друга’; *Гӫ-лдъ-мэт-тъ* ‘Они взаимно переговариваются’; *Бақ-ъ-лдъ-мат-тъ* ‘Они встретили друг друга’; *Ичу-лдъ-мэт-тъ* ‘Они увиделись (увидели друга друга)’.

В предложениях со сказуемым, оформленным афф. *-лдъ-/-лдъ-* или аффиксом взаимного залога *-мач-/-мэч-* ~ *-мат-/-мэт*, подлежащее бывает выражено или личными местоимениями множественного числа, или словосочетанием двух имен, одно из которых оформлено аффиксом совместности *-н′ӱн/-н′ун*, *-глӣ/-гли* или *-чӣл/-чил*. Сказуемое состоит обычно в форме множественного числа (см. приведенные выше примеры).

Сведем воедино рассмотренные залоговые формы:

Залог	Аффикс	Примеры
Действительный (активный)	—	*нā-н* ‘он ударился, стукнулся’
Пассивный		
а) страдательная форма	*-в-, -ӱ-/-у-, -м-*	*нā-в-ръ-н* ‘он подвергся удару’
б) побудительная форма	*-вқан-/-вкэн-* *-ӱқан-/-укэн-* *-мқан-/-мкэн-*	*нā-вқан-нӣ* ‘он заставил ударить’

[68] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 193; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 178.

Залог	Аффикс	Примеры
Возвратный	*-б-/-п-*	*нā-п-тъ̀-н* ‘он ударился’, ‘он стукнулся’
Взаимный	*-мач-/-мэч-* *-мат-/-мэт-*	*нā-мат-тъ̀* они ‘ударили друг друга’

Относительно залогов в говоре сделаем нижеследующие выводы.

1. В ольском говоре различаются два основных залога: активный и пассивный, включающий в себя две формы: страдательную и побудительную. Кроме того, имеются формы возвратного и (под вопросом) взаимного залога.

2. В грамматических работах по эвенскому языку, кроме перечисленных залоговых форм, выделяются еще две: средний залог, к которому относятся главным образом глаголы движения, выражающие непереходное действие, и совместный залог. В ольском говоре все непереходные глаголы относятся к действительному залогу.

Так называемая форма совместного залога (афф. *-лдъ̀-/-лдъ-*) должна быть отнесена, по нашему мнению, к числу словообразовательных форм.

КАТЕГОРИЯ ПЕРЕХОДНОСТИ/НЕПЕРЕХОДНОСТИ

Под переходностью обычно понимается способность глагола подчинять себе прямое дополнение. В переходных глаголах обнаруживается связь действия не только с субъектом, но и с объектом, тогда как непереходные глаголы связаны только с субъектом и при них невозможно выразить объект. Категория переходности / непереходности в ольском говоре присуща не только глаголу, но и именам, обозначающим действие, например: *тэтън* ‘одевание’, *тэтун* ‘одевание кого-л.’, *дурън* ‘горение’, *дурун* ‘сжигание чего-л.’, *ӣн* ‘вхождение’, *ӣвун* ‘внесение чего-л.’ и т. д.

Переходность / непереходность действия выражаются в ольском говоре лексически, различными основами, если глагольная основа представляет собой с точки зрения современного осмысления глагольной формы неразложимый корень. П р и м е р ы:

непереходные глаголы: *н′ӧ-* ‘выходить’; *эм-* ‘приходить, приезжать’; *ноӈ-* ‘плакать’; *тэγ-* ‘садиться’, ‘вставать после сна’;

переходные глаголы: *ӧ-* ‘делать’; *ǯав-* ‘схватить’; *ǯэб-/п-* ‘есть, питаться’; *таӈ-* ‘читать’.

Многие глагольные основы являются по своей семантике одновременно и переходными, и непереходными, например: глагол *ǯаргъ̀-* в зависимости от контекста может означать и ‘ругать’ и ‘ругаться’; *ав-* — ‘мыть’ и и ‘мыться’; *ӣрӄа-* — ‘кричать’ и ‘кричать на кого-л.’; *эвти-* — ‘реветь’ и ‘реветь на кого-л.’; *осӣ-* — ‘царапать’ и ‘царапаться’; *ӣд-* ‘чесать’ и ‘чесаться’; *нэси-* — ‘мазать’ и ‘мазаться’; *бэгдэ-* — ‘лечить’ и ‘лечиться’; *нэркъ-* — ‘завернуть’, ‘обернуть’ и ‘завернуться’; *нӣс-* ‘стричь’ и ‘стричься’ и т. д. П р и м е р ы:

Мӭни осӣръ̀м ‘Себя царапаю’ (царапаюсь); *Ӈину осӣръ̀м* ‘Тебя царапаю’.

Ӈөксич мӧч авръ̀м ‘Я вымылся горячей водой’; *Н′ӧчэруки авръ̀н* ‘Свой заварной чайник вымыла’.

Ӈӣн гоγръ̀н ‘Собака лает’; *Ӈӣн мину гоγръ̀н* ‘Собака на меня лает (букв. меня лает)’.

Как видно из примеров, глаголы данной группы могут соответствовать русским возвратным глаголам. Но соответствие это кажущееся — только при переводе; на самом же деле возвратными эти глагольные формы не яв-

ляются, так как все они образуют формы собственно возвратного залога, например: *авӯ-п-тъ-н* ʻон вымылся' (сам по себе субъект пассивен, указание на источник действия отсутствует); *нэркъ-п-тъ-н* ʻон обернулся, завернулся' (*-п-* — показатель возвратного залога).

Следовательно, такие, например, русские обороты, как *я вымыл* и *я вымылся* передаются по-эвенски одной глагольной формой *авръм*, указывающей, что действие исходит от меня, независимо от того, кто является объектом — я сам или другое лицо либо предмет.

Производные отыменные глагольные основы могут быть как переходными, так и непереходными в зависимости от значения основообразующих аффиксов. Так, отыменные глаголы с афф. *-лтъ-/-лтъ-*, *-г-*, *-тӣ-/-ти-* являются переходными, например: *ӡӯлтъ-н* ʻон построил дом', *ӡӯ-ӯ-ръ-н* ʻон нарисовал (изобразил) дом', *ол-тӣ-н* ʻон ест рыбу', причем, как уже указывалось в разделе глагольного словообразования, понятие о действии и объекте в таких глагольных формах заключено в одной лексической единице.

Отыменные глаголы с афф. *-лат-/-лэт-*, *-вчӣ-/-вчи-*, *-м-*, *-ӈ-*, *-лбъ-/-лбъ-*, некоторые группы глаголов с афф. *-да-/-дэ-* являются непереходными, например: *тӯркӣ-лат-тъ-н* ʻон обладает нартой', *тӯркӣ-да-н* ʻон едет на нарте', *олръ-м-съ-н* ʻон пахнет рыбой', *атӣқа-ӈ-ръ-н* ʻон женился (взял жену)', *наӯдӣ-лбъ-н* ʻон постарел', *бӣрӣгаӡӣр-ъ-вчӣ-н* ʻон работает в качестве бригадира'.

Вместе с тем имеется ряд специальных словообразовательных аффиксов, с помощью которых от непереходных глагольных основ можно образовать переходные, причем аффиксы эти в ряде случаев совпадают с формантами залогов, но в данном их употреблении в качестве словообразовательных формантов никакой залоговости не выражают[68а].

Так, от целого ряда непереходных глаголов, в частности глаголов движения, состояния и ряда других, могут быть образованы переходные глаголы с помощью афф. *-в-*, *-ӯ-/-у-*, *-м-*, которые являются фонетическими вариантами одной формы (вариант *-в-* образует переходные глаголы от основ с конечным гласным, вариант *-ӯ-/-у-* — от основ с конечным согласным, вариант *-м-* — от основ с конечным неусеченным *н* при утрате последнего), например: *гилръ* ʻостыть, охладиться' — *гирлъ-в-* ʻохладить'; *дэлми-* ʻбыть свободным' — *дэлми-в-* ʻосвободить'; *ӣ-* ʻвходить' — *ӣ-в-* ʻвводить', ʻвносить'; *мӯчӯ-* ʻвернуться' — *мӯчӯ-в-* ʻвернуть'; *ар-* ʻожить' — *ар-ӯ-* ʻоживить'; *дав-* ʻпереправиться' — *дав-ӯ-* ʻпереправить, перевезти'; *дур-* ʻгореть' — *дур-у-* ʻжечь'; *йл-* ʻвстать' — *йл-ӯ-* ʻпоставить'; *йс-* ʻдостичь, добраться' — *йс-ӯ-* ʻдоставить, довезти'; *тэт-* ʻодеться' — *тэт-у-* ʻодеть'; *эв-* ʼсойти, спуститься' — *эв-у-* ʻспустить'; *эм-* ʻприходить', ʻприезжать' — *эм-у-* ʻприносить', ʻпривозить'; *ин'ин-* ʻсмеяться' — *ин'и-м-* ʻсмеяться над кем-л.' и др. Примеры употребления:

Бӣ өлмэръм, нэлкъ мӯчӯдаj ʻЯ отправился промышлять белку, чтобы вернуться ранней весной'; *Бӣ Мӣқа орман мӯчӯвръм* ʻЯ вернул оленя Михаила'; *Экми ӈөjэкэвэн тэттъм* ʻЯ надела платок своей старшей сестры'; *Нөj тэтудэj*! ʻОдень своего младшего брата!'.

Во всех приведенных примерах афф. *-в-*, *-ӯ-/-у-*, *-м-*, присоединяясь к непереходным глагольным основам, показывают, что действие, выраженное основой глагола, переходит на какой-то предмет: *дур-* ʻгореть' — *дур-у-* ʻжечь'; *тэт-* ʻодеваться' — *тэт-у-* ʻодевать кого-л.' Таким образом, глаголы *дур(у)-* и *тэт(у)-* содержат в себе как бы показатель объекта *у*. Афф. *-в-*, *-ӯ-/-у-*, *-м-* совпадают по форме с формантами страдательной формы пассивного залога, т. е., присоединяясь к пере-

---

[68а] Морфологические способы выражения переходного или непереходного действия являются общими и в эвенских говорах, и в родственных языках (см.: Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 174—175; Василевич Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 93; Петрова Т. И. Очерк грамматики. . ., с. 62—63).

ходным глагольным основам, аффиксы эти лишают их переходности, вернее, указывают, что грамматический субъект является логическим объектом действия, исходящего от другого лица или предмета, например: *кӣјэ-* ʻвидетьʼ — *кӣјэ-в-* ʻбыть видимымʼ; *hӱла-* ʻоставитьʼ — *hӱла-в-* ʻподвергнуться оставлениюʼ; *hэпкън-* ʻсхватитьʼ — *hэпкъ-м-* ʻбыть схваченнымʼ (подвергнуться хватанию).

| Ввиду такой двойственности показателей *-в-*, *-ӱ-/-у-*, *-м*, т. е. употребления их в непереходных глагольных основах в качестве основообразующих аффиксов, а в переходных — в качестве залоговых показателей, нередки случаи, когда афф. *-в-*, *-ӱ-/-у-*, *-м-* встречаются в одной глагольной форме дважды, например: *ӣ-* ʻвходитьʼ (непереходн. глагол), *ӣ-в-* ʻвнестиʼ, ʻвтащитьʼ (переходн. глагол), *ӣ-в-у-* ʻбыть внесеннымʼ, ʻподвергнуться внесениюʼ (страдательн. форма); *тэт-* ʻодетьсяʼ (непереходн. глагол), *тэт-у-* ʻодеть кого-л.ʼ (переходн. глагол), *тэт-у-в-* ʻподвергнуться одеваниюʼ (страдательн. форма).

От некоторых непереходных глаголов, главным образом глаголов состояния, переходные глаголы образуются с помощью аффиксов побудительной формы пассивного залога *-вқан-/-вкэн*, *-ӱқан-/-укэн-*, *-мқан-/-мкэн-*, которые являются также фонетическими вариантами одной формы, например: *ӣ-* ʻвойтиʼ — *ӣ-вкэн-* ʻвпуститьʼ (букв. ʻзаставить, дать, не препятствовать войтиʼ); *қӕва-* ʻсогнуться, изогнутьсяʼ — *қӕва-вқан-* ʻсогнуть, изогнутьʼ; *hамӱ-* ʻбыть смешаннымʼ — *hамӱ-вқан-* ʻсмешатьʼ; *hуклэ-* ʻлечь спатьʼ — *hуклэ-вкэн-* ʻуложить спатьʼ; *мӕл-* ʻпроснутьсяʼ — *мӕл-ӱқан-* ʻпробудитьʼ; *тэӈ-* ʻсестьʼ — *тэӈ-укэн-* ʻпосадитьʼ; *hӑтъръл-* ʻтемнетьʼ — *hӑтъръл-ӱқан-* ʻзатемнитьʼ; *hӧк-* ʻбыть в теплом состоянииʼ — *hӧк-укэн-* ʻподогретьʼ; *ӂӧн-* ʻвспомнитьʼ — *ӂӧ-мқан-* ʻнавести на мысль, напомнитьʼ; *ӱӱнрун-* ʻвыпрямляться, вытягиватьсяʼ — *ӱӱнру-мкэн-* ʻвыпрямить, вытянутьʼ и др. Примеры употребления:

Hӑтърълрън, долбъ ӧнний ʻСтемнело, наступила ночьʼ; *Ноӈън қӧмнатај hӑтърълӱқанний* ʻОн комнату свою затемнилʼ; *Нақът ӂӱлај hуклэн* ʻМедведь спит в своей берлогеʼ; *Манʹа бэјикэми мэнʹуми hуклэвкэнни* ʻМаня свою куклу с собой (вместе) уложилаʼ.

Необходимо указать, что в отличие от глаголов в страдательной форме глаголы в побудительной форме всегда переходные: *қӧл-* ʻпитьʼ (переходный) — *қӧл-ӱқан-* ʻнапоитьʼ (букв. ʻзаставить питьʼ); *дэсчи-* ʻлежатьʼ (непереходн. глагол) — *дэсчи-вкэн-* ʻположитьʼ (заставить лежать).

Часты случаи, когда в одной глагольной форме встречаются два аффикса побудительного залога, из которых первый является морфологическим показателем переходности, а второй — показателем побудительного залога, например: *ӣ-* ʻвойтиʼ (непереходн. глагол), *ӣ-вкэн-* ʻвпуститьʼ (переходн. глагол), *ӣ-вкэн-укэн-* ʻзаставить кого-л. впуститьʼ (побудительн. форма, в последнем глаголе переходность выражена дважды).

Ряд непереходных глаголов состояния образует переходность с помощью афф. *-ги-/-ги-*, например: *дӑв-* ʻзаразитьсяʼ — *дӑв-ги-* ʻзаразитьʼ; *мӧв-* ʻзадеревенетьʼ — *мӧв-ги-* ʻсделать что-л. из дереваʼ; *мӧв-* ʻпревратиться в водуʼ — *мӧв-ги-* ʻпревратить в водуʼ; *нʹал-* ʻтаятьʼ (про снег) — *нʹал-ги-* ʻподвергнуть таянию, растопитьʼ (снег); *нʹамъл-* ʻсогретьсяʼ, ʻстать теплымʼ — *нʹамъл-ги-* ʻсогретьʼ; *hақъм-* ʻпослужить преградойʼ — *hақъм-ги-* ʻзагородить, преградитьʼ (дорогу); *hӣл-* ʻмучитьсяʼ — *hӣл-ги-* ʻзамучитьʼ; *hөкъл-* ʻстановиться горячимʼ — *hөкъл-ги-* ʻнагреть что-л.ʼ и др. В глагольных основах с конечным неусеченным (или аффиксальным) *н* афф. *-ги-/-ги-* преобразуется в *-ӈи-/-ӈи-*, например: *гӧн-* ʻсказатьʼ — *гӧ-ӈи-* (< **гӧн-ги-*) ʻпослать за кем-л.ʼ, ʻзвать, приглашатьʼ. Форму *-ӈи-/-ӈи-* этот аффикс может иметь также в результате ассимиляции при слиянии с усеченными основами на *н* и с основами на сонант *р*, например: *адън-* ʻраздаться вы-

стрелу' — *адън-ӈй-* (< **адана-ги-*) 'оповестите выстрелом'; *н'ен-* 'таять, плавиться' (о снеге, льде, металле) — *н'ен-ӈи-* (< **н'енэ-ги-*) 'расплавить'; *н'ēр-* 'накалиться, раскалиться' (о металле) — *н'ēр-ӈи-* (< **н'ēр-ги-*, ср. диал. томп. *н'ēр-ги-*) 'накалить, раскалить' (металл). В единичных глаголах афф. *-гй-/-ги-* имеет форму *-й-/-и-*, например: *йр-* 'созреть, поспеть', 'свариться' — *йр-й-* (< **йр-гй-*) 'сварить'; *hӣв-* 'погаснуть, потухнуть' — *hӣв-и-* (< **hӣв-ги-*) 'погасить, потушить'. Примеры употребления:

Ӕӈгај горла нуӂисчинри, hӣлдај? 'Зачем хочешь далеко кочевать, мучиться?'; *Hӣ эчин н'экриӂи, мину hӣлгйнрй* 'Так сделав, ты меня замучил (загубил)'; *Мēӈу hөкэлрън* 'Моя вода согрелась'; *Ноӈън hөкэлгин чājнйӄӳ* 'Он согрел чайник'.

Переходность / непереходность может быть выражена также неживым сейчас чередованием конечных гласных и согласных глагольной основы. Так, в единичных глаголах наблюдается чередование *ъ/ъ || й/и*: *олгъ-* 'сохнуть, сушиться' — *олги-* 'ставить сушить'; *дабдъ-* 'быть побежденным' — *дабди-* 'победить'; чередование *ъ/ъ || ӳ/у* : *гэрбъ-* 'иметь имя' — *гэрбу-* 'дать имя'; *hӣнӈъ-* 'дуть' (о пурге) — *hӣнӈу-* 'задуть, замести' (что-л.); чередование *ӳ/у || й/и* : *бӳчӳ-* 'высохнуть' — *бӳчи-* 'сушить' и др.

Богато представленная в ольском говоре группа образных глаголов со значением «рваться», «ломаться» и т. п., выражая непереходность действия, оканчиваются на *р*, *м*, выражая переходность — на *л*, *к*, например: *ӄабър-* 'сломаться с треском' (о костях и деревянных предметах), *ӄабам-* 'ломаться с треском' — *ӄабъл-* 'сломать с треском', *ӄабъӄ-* 'ломать с треском'; *киӈър-* 'сломаться со звоном' (о железных предметах), *киӈэм-* 'ломаться со звоном' — *киӈъл-* 'сломать со звоном', *киӈък-* 'ломать со звоном'; *насър-* 'оторваться, оборваться', *насам-* 'отрываться, обрываться' — *насъл-* 'оборвать, оторвать', *насък-* обрывать, отрывать'; *тэкър-* 'порваться вдоль', *тэкэм-* 'рваться вдоль' — *тэкъл-* 'порвать вдоль', *тэкък-* 'рвать вдоль'; *hӈдър-* 'порваться поперек', *hӈдэм-* 'рваться поперек' — *hӈдъл-* 'порвать поперек', *hӈдък-* 'рвать поперек' и др. Примеры употребления:

Пӳлāтјав гарла насаррън 'Мое платье порвалось о сучок'; *Мача тэтив насалрън* 'Вася порвал мое пальто'; *Hӕраӈӳ hунӈъду ӄабаррън* 'Жердь (юрты) сломалась от ветра'; *Этэв н'йнӄамй ӄабалрън* 'Мой дед сломал свой посох'.

Указанная группа глаголов соответствует русским возвратным глаголам лишь в переводе. Форма возвратного залога образуется от них с помощью особого аффикса, который рассмотрен выше.

Глагольные основы непереходного значения могут быть образованы от переходных глаголов с помощью следующих формантов:

1) афф. *-б-/-п-*, совпадающего по форме с аффиксом возвратного залога, например: *бэри-* 'потерять' — *бэриб-/п-* 'потеряться'; *ӳл-* 'замочить' — *ӳлъб-/п-* 'промокнуть'; *чаӄ-* 'собрать' — *чаӄъб-п-* 'собраться'; *hājӳ-* 'сломать' — *hājӳб-/-п* 'сломаться' и др.;

2) афф. *-лбъ-/-лбъ-*, например: *мэји-* 'качать' — *мэји-лбъ-* 'качаться'; *өӈкъ-* 'вылить' — *өӈкъ-лбъ-* 'выливаться, проливаться' и др.;

3) афф. *-м-*, например: *ӄōт-* 'дать в долг' — *ӄōт-ъ-м-* 'взять в долг'; *hаӄ-* 'закрыть, закупорить' — *hаӄ-ъ-м* 'послужить преградой' и др.

Таким образом, существующее в ольском говоре различие между переходными и непереходными глаголами — либо смысловое (в непроизводных глагольных основах), либо аффиксально оформленное (в производных основах). В качестве оформителей переходности выступают чаще всего аффиксы страдательной и побудительной формы пассивного залога.

Считаем необходимым указать, что афф. *-в-*, *-ӳ-/-у-*, *-м-*, *-гй-/-ги-*, с помощью которых от непереходных основ образуются переходные, как и большинство других словообразовательных аффиксов в ольском говоре, могут присоединяться и к именным основам, образуя отыменные глаголы

с тем или иным значением. Так, афф. *-в-*, *-ӯ-/-у-*, *-м-* образуют от имен предметных непереходные глаголы со значением уподобления чему-либо, например: *мӣ* ‘дерево’ — *мӣ-в-* ‘затвердеть, задеревенеть’ (уподобиться дереву); *н′ӭчэ* ‘трава’, ‘растения’ — *н′ӭчэ-в-* ‘настояться, завариться’ (о чае); *hакӈ* ‘загороженный’, ‘без выхода’, ‘тупик’ — *hакӈ-ӯ-* ‘затемниться’, ‘закрыться со всех сторон’; *hӣӈъс* ‘иней’ — *hиӈ-у-* ‘заиндеветь’, ‘покрыться инеем’; *бӭкъс* ‘лед’ — *бӭк-у-* ‘оледенеть’ (уподобиться льду).

С помощью афф. *-гӣ-/-ги-* образуются от имен глаголы со значением перехода из одного состояния в другое или превращения вещи из одного вида в другой, например: *ӄам* ‘юкола’ — *ӄам-гӣ-* ‘превращать рыбу в юколу’; *hум* ‘жилы’ — *hум-ги-* ‘превращать жилы в нитки’ и т. д., о чем уже упоминалось в разделе глагольного словообразования.

КАТЕГОРИЯ НАКЛОНЕНИЯ

Для обозначения различных степеней реальности содержания высказывания (утверждение, побуждение к действию, предположение, возможность, условие) все эвенские глаголы получают, кроме показателей лица, особые, морфологически выраженные показатели наклонений.

Категория наклонения является наиболее характерной грамматической категорией эвенского глагола, которая резко отграничивает собственно глагольные слова от деепричастий и причастий.

По материалам ольского говора представляется возможным выделить следующие пять наклонений: изъявительное, или утвердительное, повелительное, наклонение возможности, или предостерегательное, наклонение вероятности, или предположительное, сослагательное; каждое из них образует свою особую парадигму спряжения.[69]

Спрягаемые формы глагола образуются, как правило, путем присоединения к основе глагола аффикса наклонения или времени, а после него — аффикса лица-числа. Исключение представляют формы настоящего времени изъявительного наклонения, которые не во всех лицах имеют показатель времени (см. таблицу спряжения глаголов в изъявительном наклонении).

Категория времени глагола, т. е. выражение в глагольной форме времени совершения действия по отношению к моменту речи, характерна для изъявительного, повелительного и вероятностного наклонений, причем формы этих наклонений являются вместе с тем и временны́ми формами. Формы долженствовательного, возможностного, вероятностного и сослагательного наклонений по временам не изменяются.

---

[69] Вопрос о количестве и наименовании наклонений относится к нерешенным вопросам описательной грамматики эвенского языка. В. Г. Богораз выделяет в ламутском (эвенском) языке шесть наклонений: форму с суфф. *-r-* (основную форму ламутского спряжения), повелительное наклонений (Imperativ) с суфф. *-li* (*-ni*), *-har*, *-ld^{r}I*, сослагательное (Conjunctivum) с суфф. *-тч-*, условное (Modus Conditionalis) с суфф. *-ruk-*, одновременное (Modus Contemporalis) с суфф. *-ӈsi-*, подчиненное, или цели (Modus Subjunctivus), с суфф. *-da-* (см.: Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 20—24) В последующих грамматических работах выделяют, кроме перечисленных, еще три наклонения — предостерегательное с суфф. *-ӡ̆ик-* ~ *-чик-*, долженствовательное с суфф. *-нна-/-ннэ-*, предположительное с суфф. *-мна-/-мнэ-* (см.: Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 172—186; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 185—200). В нашей работе долженствовательная форма глагола относится к причастиям, а формы условного, одновременного и подчиненного наклонений — к числу особых глагольно-именных форм, близких по синтаксическим функциям к деепричастиям. Аффиксальные показатели по говорам совпадают, обнаруживая лишь незначительные фонетические различия. Так, показатель настоящего времени изъявительного наклонения, имеющий в большинстве говоров форму *-рӭ-/-ръ-*, в западном наречии имеет форму *-ро-/-рө-*, а в охотском диалекте — *-ра-/-рэ-*. Аффикс сослагательного наклонения в ольск. *-мчӣ-/-мчи-*, в других говорах имеет вариант *-мчӭ-/-мчъ-*. Из перечисленных наклонений общетунгусо-маньчжурскими являются изъявительное, повелительное и сослагательное.

Глагол в форме всех наклонений имеет как положительную, так и отрицательную формы. В предложении, являясь сказуемым, обозначает независимое главное действие.

Следует заметить, что в грамматических работах по эвенскому языку в описании системы наклонений имеет место омонимия форм, что затрудняет правильное осмысление и выделение различных наклонений. Так, форма прошедшего времени изъявительного наклонения на *-рӣ-/-ри-* имеет омонимичную причастную форму на *-рӣ/-ри*, которая именуется причастием настоящего времени; форма долженствовательного наклонения на *-ннна-/-ннэ-* — омонимичную форму долженствовательного причастия на *-ннна-/-ннэ-*; форма второго будущего изъявительного наклонения на *-ӡиӈа-/-ӡиӈэ-* имеет омонимичную причастную форму на *-ӡиӈа/-ӡиӈэ-* (причастие будущего времени).[70]

Личные аффиксы

В ольском говоре различаются две группы личных глагольных аффиксов:[71]

		1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
I.	Ед. число	*-м*	*-нрӣ/-нри*	*-н, -нӣ/-ни*
	Мн. »	*-ӯ/-у* (искл.) *-п* (вкл.)	*-с*	*-(р)*
II.	Ед. число	*-в, -ӯ/-у*	*-с*	*-н*
	Мн. »	*-вӯн/-вун, -ӯн/-ун* (искл.) *-т, -тӣ/-ти* (вкл.)	*-съ̄н/-сън*	*-тъ̄н/-тън*

Аффиксы первой группы употребляются только в изъявительном наклонении в настоящем и будущем временах. Это вполне развитая система собственно глагольных личных показателей, отличающихся по своей форме от личных аффиксов других наклонений, а также от именных притяжательных аффиксов, употребляющихся в именах и причастиях.

Аффиксы второй группы употребляются в прошедшем времени изъявительного наклонения, а также в остальных наклонениях — возможностном (предостерегательном), вероятностном (предположительном), сослагательном. По форме они совпадают с личными притяжательными аффиксами имен и причастий. Совпадение этих форм, по-видимому, чисто внешнее; надо полагать, что в современном языке это различные омонимичные морфологические системы личных показателей, связанные лишь генетически.[72]

---

[70] См.: Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 173, 175, 205; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 195, 198, 209, 210.

[71] Эта же система личных глагольных аффиксов существует в других эвенских говорах. В говорах среднего и западного наречий некоторые личные аффиксы отличаются фонетически. В первой группе аффиксов: в 1 л. ед. ч. *-ву* вм. *-в*; во 2 л. ед. ч. — *-нди* вм. *-нри*; во 2 л. мн. ч. *-h* или *-h* (ъ) вм. *-с*; в 3 л. ед. и мн. ч. возможны варианты с дополнительным редуцированным гласным — *-н*(ъ), *-р*(ъ). Во второй группе аффиксов: во 2 л. ед. ч. имеет *-h* вм. *-с*, во 2 л. мн. ч. *-hън* вм. *-съ̄н/-сън*. В ряде говоров этих наречий аффикс 2 л. мн. ч. *-hън* имеет вариант *-hнън*, а аффикс 3 л. мн. ч. *-тън* — вариант *-тнън*, которые называются метатезированными. Исторически они образовались в результате метатезы — взаимного перемещения конечного *н* основы и начального согласного аффикса: *-hнън* < **нhън* (*орън-hън* > *оръhнън* ‘ваш олень’); *-тнън* < **-нтън* (*орън-тън* > *орътнън* ‘их олень’) (см.: Ришес Л. Д. Основные особенности эвенских говоров Момского района Якутской АССР. — Уч. зап. Якутского филиала Академии наук СССР, 1958, вып. 5).

[72] О системе личных аффиксов эвенского языка см.: Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 20; Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 172—173; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 190—192.

Исследователь эвенского языка В. Г. Богораз называет личные глагольные аффиксы первой группы личными глагольными окончаниями, употребляющимися в языке только при спряжении глаголов в одной форме с отличительным суфф. *-r-*, которая, по его мнению, является единственной специализированной формой спряжения в эвенском языке. Личные аффиксы второй группы он называет притяжательными — образующими притяжательные формы причастий, которые заменяют, по его мнению, спряжение глагола (притяжательные формы спряжения).[73]

Личные глагольные аффиксы изъявительного наклонения

а) в настоящем и будущем времени

бӣ ӣ-ръ-м ‘я вошел’	*ӣ-ӡи-м* ‘я войду’
нӣ ӣ-нри ‘ты вошел’	*ӣ-ӡи-нри* ‘ты войдешь’
нӧӈън ӣ-н ‘он вошел’	*ӣ-ӡи-н* ‘он войдет’
мут ӣ-ръ-п ‘мы вошли’ (вкл. ф.)	*ӣ-ӡи-п* ‘мы войдем’
бӯ ӣ-ру ‘мы вошли’ (искл. ф.)	*ӣ-ӡи-ру* ‘мы войдем’
нӯ ӣ-с ‘вы вошли’	*ӣ-ӡи-с* ‘вы войдете’
нӧӈъртън ӣ-р ‘они вошли’	*ӣ-ӡи-р* ‘они войдут’

б) в прошедшем времени

бӣ ӣ-ри-в ‘я вошел’	ср. *мӧ̄мӥ-в* ‘моя лодка’
нӣ ӣ-ри-с ‘ты вошел’	» *мӧ̄мӥ-с* ‘твоя лодка’
нӧӈън ӣ-ри-н ‘он вошел’	» *мӧ̄мӥ-н* ‘его лодка’
мут ӣ-ри-т ‘мы вошли’ (вкл. ф.)	» *мӧ̄мӥ-т* ‘наша (с вами) лодка’
бӯ ӣ-ри-вун ‘мы вошли’ (искл. ф.)	» *мӧ̄мӥ-вӯн* ‘наша (без вас) лодка’
нӯ ӣ-ри-сън ‘вы вошли’	» *мӧ̄мӥ-съ̄н* ‘ваша лодка’
нӧӈъртън ӣ-ри-тън ‘они вошли’	» *мӧ̄мӥ-тъ̄н* ‘их лодка’

Личные глагольные аффиксы в вероятностном, возможностном и сослагательном наклонениях

Вероятностное	Возможностное	Сослагательное
ӣ-мнэ-в ‘я, наверное, войду’	*ӣ-къ-ри-в* ‘я могу войти’	*ӣ-мч-у* ‘я вошел бы’
ӣ-мнэ-с ‘ты, наверное, войдешь’	*ӣ-къ-с* ‘ты можешь войти’	*ӣ-мчи-с* ‘ты вошел бы’
ӣ-мнэ-н ‘он, наверное, войдет’	*ӣ-къ* ‘он может войти’	*ӣ-мчи* ‘он вошел бы’
ӣ-мнэ-т ‘мы, наверное, войдем’ (вкл.)	*ӣ-къ-л-ти* ‘мы можем войти’ (вкл.)	*ӣ-мчи-л-ти* ‘мы вошли бы’ (вкл.)
ӣ-мнэ-вун ‘мы, наверное, войдем’ (искл.)	*ӣ-къ-л-бун* ‘мы можем войти’ (искл.)	*ӣ-мчи-л-бун* ‘мы вошли бы’ (искл.)
ӣ-мнэ-сън ‘вы, наверное, войдете’	*ӣ-къ-л-сън* ‘вы можете войти’	*ӣ-мчи-л-сън* ‘вы вошли бы’
ӣ-мнэ-тън ‘они, наверное, войдут’	*ӣ-къ-л* ‘они могут войти’	*ӣ-мчи-л* ‘они вошли бы’

История личных аффиксов имен и глаголов в тунгусо-маньчжурских языках ясна не до конца, хотя их семантика и фонетическое сходство от-

---

[73] Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 20.

дельных частей с личными местоимениями дают повод считать их происходящими от местоимений.[74]

Учитывая сказанное, личные глагольные аффиксы в т о р о й группы, совпадающие по форме с личными притяжательными аффиксами имен и причастий (ед. ч. — 1 л. *-в ~ -у*, 2 л. *-с*, 3 л. *-н*; мн. ч. — 1 л., вкл. ф. *т- ~ -ти*, искл. ф. *-вун ~ -бун*, 2 л. *-сӭн/-сън*, 3 л. *-тӭн/-тън*), следует считать в современном языке стяженными, развившимися из древних, более полных форм, близких к личным местоимениям: ед. ч. — 1 л. *-в ~ -у < *ву < *бу < *бин* (ср. с личн. местоимением 1 л. ед. ч. *бӣ*), 2 л. *-с < *-си < *-син* (ср. с личн. местоимением 2 л. ед. ч. *hӣ < *сӣ*), 3 л. *-н — *-ни — *-нин* (ср. с личн. местоимением 3 л. ед. ч. *ноӈън < < *ноӈ-ъ-нин*); мн. ч. — 1 л., вкл. ф. *-т ~ -ти < *мути* (ср. с личн. местоимением 1 л. мн. ч., вкл. ф., *мут ~ мути < *мити*), искл. ф. *-вун ~ -бун < *бун* (ср. с личн. местоимением 1 л. мн. ч., искл. ф., *бӯ*), 2 л. *-сӭн/-сън < *-сун* (ср. с личн. местоимением 2 л. мн. ч. *hӯ < *сӯ*), 3 л. *-тӭн/-тън < *тин* (ср. с личн. местоимением 3 л. мн. ч. *ноӈър-тӭн < < *ноӈър-тин*).

Личные глагольные аффиксы п е р в о й группы (ед. ч. — 1 л. *-м*, 2 л. *-нри*, 3 л. *-н*; мн. ч. — 1 л., вкл. ф., *-п*, искл. ф., *-ру*, 2 л. *-с*, 3 л. *-р*) образовались, по-видимому, из стяжения аффикса настоящего времени *-ра/-рэ < *-ран/-рэн* с личными притяжательными аффиксами: *-м < *-нби* (*hā-ра-м < *hā-ран-бин* ‘я знаю’), *-нри < *-нси* (*hā-нри < *hā-ран-син* ‘ты знаешь’), *-п < *-нмут* (*hā-ра-п < *hā-ран-мути* ‘мы все знаем’), *-ру < *-ранбун* (*hā-р-у < *hā-ран-бун* ‘мы знаем’), *-с < *-рансун* (*hā-с < *hā-ран-сун* ‘вы знаете’).[75]

Таблица личных глагольных аффиксов[76]

Число и лицо	I группа	II группа	
	Изъявительное наклонение	Вероятностное наклонение	Возможностное и сослагательное наклонение
Ед., 1-е	*-м*	*-в, -ӳ/-у*	*-в, -ӳ/-у*
2-е	*-нрй/-нри*	*-с*	*-с*
3-е	*-н, -нй/-ни*	*-н*	*-(н)*
Мн., 1-е (искл.)	*-рӳ/-ру, -ӳ/-у,*	*-вӳн/-вун, -ӳн/-ун*	*-лбӳн/-лбун*
1-е (вкл.)	*-п*	*-т*	*-лтй/-лти*
2-е	*-с*	*-сӭн/-сън*	*-лсӭн/-лсън*
3-е	*-р*	*-тӭн/-тън*	*-л*

Изъявительное наклонение

Изъявительное, или утвердительное, наклонение употребляется в тех случаях, когда необходимо указать, что высказанная нами мысль является истиной (либо ложью), мы убеждены в том, что данное действие

[74] О генетической связи личных аффиксов имен и глаголов с местоимениями см.: C a s t r e n M. A. Über die Personalaffixe in den Ural-Altaischen Sprachen. Nordische Reisen und Forschungen, Bd. V. St.-Petersburg, 1862; Б о й ц о в а А. Ф. Категория лица в эвенкийском языке. Л., 1940.

[75] О личных глагольных аффиксах эвенкийского языка, совпадающих по форме с эвенскими, см.: В а с и л е в и ч Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 100—101.

[76] Эта же система личных глагольных окончаний существует в других восточных говорах. В говорах среднего и западного наречий эти аффиксальные окончания отличаются фонетически. В первой группе аффиксов: в 1 л. ед. ч. имеем *-ву* вм. *-в*; во 2 л. ед. ч. *-нди* вм. *-нри*; во 2 л. мн. ч. *-h* или *-h* (ъ) вм. *-с*; в 3 л. ед. и мн. ч. возможны варианты с дополнительным редуцированным гласным — *-н* (ъ), *-р* (ъ). Во второй группе аффиксов: во 2 л. ед. ч. имеем *-h* вм. *-с*; во 2 л. мн. ч. *-hън* вм. *-сън*. В ряде говоров этих наречий окончание 2 л. мн. ч. *-hън* имеет вариант *-ннън*, а окончание 3 л. мн. ч. — *-тнън* вм. *-тън*.

произошло, происходит или будет происходить (либо в том, что сообщение о действии ложно).

По отношению к моменту речи изъявительное наклонение имеет три временны́е формы: 1) неопределенного времени, 2) будущего времени, 3) прошедшего времени; при этом необходимо заметить, что термин «время» принимается нами в значительной мере условно. Как показывает конкретный языковой материал, категория времени в ольском говоре тесно связана с категорией вида и выступающие в нем временны́е оттенки сводятся по существу к значению совершенности/несовершенности действия.

Неопределенное время, именуемое в грамматических работах по эвенскому языку формой настоящего времени (форма на *-ра-/-рэ-*), не содержит в себе никакого временно́го понятия и получает свое временно́е значение, главным образом, по смысловому содержанию всего предложения.[77]

Как уже сообщалось, В. Г. Богораз считает форму на *-ра-/-рэ-* единственной собственно глагольной формой эвенского языка, которая при спряжении оформляется специальными личными окончаниями; все же другие глагольные формы, близкие к наклонениям, он относит к притяжательно оформленным причастиям (притяжательные формы спряжения). О форме на *-ра-/-рэ-* он писал: «Форма эта обозначает действие законченное и, таким образом, относится скорее к прошедшему времени, например: *bi minarom* ‘я отрезал’, *bi íttäm* ‘я увидел’, *bi gúnäm* ‘я сказал’. Для действия незаконченного к глагольной основе прибавляется суфф. *-d-*, например: *bi mináddom* ‘я режу’, *bi iciddom* ‘я вижу’, *bi gundíddom* ‘я говорю’. Первая форма соответствует русскому прошедшему, а вторая — русскому настоящему. Однако и первая форма во многих случаях соответствует русскому настоящему, например: *ódli*, *gúnäm* ‘перестань, говорю (тебе)’».[78]

В ольском говоре глагол в неопределенном (настоящем) времени характеризуется следующими аффиксами: I. *-ръ̇-/-ръ* ~ *-р* (фонетические варианты — *-дъ̇-/-дъ* ~ *-тъ̇-/-тъ-* ~ *-съ̇-/-съ-* ~ *-ъ̇-/-ъ-*), II. *-съ̇-/-съ-* ~ *-с*, III. *-дъ̇-/-дъ-* ~ *-д*. Та или иная группа аффиксов присуща различным семантико-морфологическим классам или типам глаголов.

I. Класс глаголов, принимающих в настоящем времени изъявительного наклонения афф. *-ръ̇-/-ръ-* и его фонетические варианты (глаголы активного действия): *о̄-ръ̇-м* ‘я сделал’; *ав-ръ̇-м* ‘я вымыл, вымылся’; *ǯaj-ръ̇-м* ‘я спрятал’; *мэ̄к-ръ-м* ‘я вынул мясо из котла’; *hөл-ръ-м* ‘я побывал, съездил’; *hа̄м-ръ̇-м* ‘я смешал’; *нан-ръ̇-м* (< **нана-ра-м*) ‘я послал, отправил’; *нӯн-ръ-м* (< **нӯнэ-рэ-м*) ‘я не умею’; *нэӈ-ръ-м* ‘я кланяюсь’; *йр-ръ̇-м* ‘я тащу’; *ӱд-дъ̇-м* (< **ӱд-ра-м*) ‘я иду по следу’; *мэд-дъ-м* (< **мэд-рэ-м*) ‘я заметил’; *иргэд-дъ-м* (< **иргэд-рэ-м*) ‘я работаю напильником’; *ӗт-тъ-м* (< **ӗт-рэ-м*) ‘я ударил’; *ӈа̄т-тъ̇-м* (< **ӈа̄т-ра-м*) ‘я зову’; *hэт-тъ-м* (< **hэт-рэ-м*) ‘я устал’; *борӣт-тъ̇-м* (< **борӣт-ра-м*) ‘я делю’; *ǯэп-тъ-м* (< **ǯэп-рэ-м*) ‘я ем’; *йс-съ̇-м* (< **йс-ра-м*) ‘я достиг’, ‘я добрался’; *hӱс-съ̇-м* (< **hӱс-ра-м*) ‘я стригу’; *гө̄н-ъ-м* (< **гө̄н-рэ-м*) ‘я сказал’; *гуǯэн-ъ-м* (< **гуǯэн-рэ-м*) ‘я поцеловал’; *тӣн-ъ-м* (< **тӣн-рэ-м*) ‘я отпустил’; *ӱлӣн-ъ̇-м* (< **ӱлӣн-ра-м*) ‘я гребу веслом’ и др.

II. Класс глаголов, принимающих в настоящем времени изъявительного наклонения афф. *-съ̇-/-съ-* (глаголы состояния): *би-съ-м* ‘я живу, существую’; *дэӷ-съ-м* ‘я летаю’; *төк-съ-м* ‘я взял на руки’; *ӈа̄л-съ̇-м* ‘я держу в руках’; *ин-съ-м* ‘я несу на спине’; *эн-съ-м* ‘я болею’; *утун-съ-н* ‘чешется’; *hа̄н-съ̇-н* ‘дымится’; *hуj-съ-н* ‘кипит’ и др. В эту же группу вхо-

---

[77] В эвенкийском языке форма изъявительного наклонения на *-ра-*, которая по происхождению является именной глагольной формой, тоже не имеет определенного временно́го значения. Она может обозначать настоящее время в сочетании с основой глагола несовершенного вида и прошедшее время — с глагольной основой совершенного вида (см. Василевич Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 104).

[78] Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 20—21.

дят отрицательный глагол *э-* (*э-съ-м*) ‘не быть’, ‘не делать чего-л.’ и все глаголы с модальным афф. *-м-* (*ǯэбъм-съ-м* ‘хочу есть’, *hуклэм-съ-м* ‘хочу спать’).

III. Класс глаголов, принимающих в настоящем времени изъявительного наклонения афф. *-дъ-/-дъ-* (условно назовем их глаголами, обозначающими переход из одного состояния в другое): *ō-дъ-м* ‘я стал’; *га-дъ-м* ‘я взял’; *нā-дъ-м* ‘я наскочил, напал’; *нэ-дъ-м* ‘я положил’; *тā-дъ-м* ‘я узнал, догадался’ и др. (см. таблицу спряжения глаголов в изъявительном наклонении).

По материалам ольского говора форму неопределенного (настоящего) времени изъявительного наклонения, очень распространенную в эвенском языке, могут принимать глаголы как несовершенного, так и совершенного вида. В зависимости от семантики глагольной основы они могут переводиться на русский язык как настоящим, так и прошедшим временем.

Таким образом, при рассмотрении указанных глагольных форм мы вновь возвращаемся к вопросу о необходимости различения глагольных основ, совершенных либо несовершенных по своей семантике, о чем уже упоминалось выше при рассмотрении видовых форм. Глагольные основы, действие которых мыслится как длящееся, в сочетании с аффиксами неопределенного времени имеют чаще всего значение настоящего времени. Глагольные основы однократного, кратковременного и мгновенного действия имеют значение прошедшего времени. Н а п р и м е р:

йл- — основа однократного действия ‘встать’	*йл-ръ-н* ‘он встал’
йлъч-/т- — основа долговременного действия ‘стоять’	*йлът-тъ-н* ‘он стоит’
мӯлгъ- — основа кратковременного действия ‘подумать’, ‘надумать’, ‘решить’	*мӯлгъ-ръ-м* ‘я подумал’, ‘я решил’
мӯлгъч-/т- — основа долговременного действия ‘думать’, ‘решать’	*мӯлгът-тъ-н* ‘он думает’, ‘он решает’

Примеры употребления:

Ӯтэкэкэм бақрън, hānин hэбгънни ‘Земляночку нашел, дым клубится (букв. дымится)’ (фольк.) (здесь глаголы *бақрън* и *hэбгънни* стоят в форме 3 л. ед. ч. неопределенн. времени; первый является совершенным по своей семантике и переводится прошедшим временем, второй — несовершенным, переводится настоящим временем); *Уин' ǯэ атйқанни нэлгъјэкэм кӧӈкъннън ǯэӈъндэǯи ӈālǯй — ӯқъл ǯӯ йлъттън* ‘Жена Уинди стукнула по коряге левой рукой — уже дом стоит’ (фольк.) (*глаголы кӧӈкъннън* и *йлъттън* также в форме 3 л. ед. ч. неопределенн. времени, основа первого, *кӧӈкъсън-*, — кратковременного, или однократного, действия, переводится прошедшим временем, основа второго, *йлъч-/т-*, — длящегося действия, переводится настоящим временем).

Глаголы однократные и кратковременные по своей семантике путем присоединения аффикса вида длящегося действия *-д-* ~ *-ǯи-*, обозначающего действие в его течении, превращаются в глаголы длительного, несовершенного действия, и тогда в форме неопределенного времени они переводятся настоящим временем. Н а п р и м е р:

бӣ ӯ-ръ-м ‘я сел верхом’	*ӯ-д-дъ-м* ‘я сижу верхом’
hӣ ӯ-нрй ‘ты сел верхом’	*ӯ-ǯй-нрй* ‘ты сидишь верхом’
ноӈън ӯ-н ‘он сел верхом’	*ӯ-д-дъ-н* ‘он сидит верхом’
мут ӯ-ръ-п ‘мы (все) сели верхом’	*ӯ-д-дъ-п* ‘мы (все) сидим верхом’
бӯ ӯ-р-ӯ ‘мы сели верхом’	*ӯ-д-д-ӯ* ‘мы сидим верхом’
hӯ ӯ-с ‘вы сели верхом’	*ӯ-ǯй-с* ‘вы сидите верхом’
ноӈъртън ӯ-р ‘они сели верхом’	*ӯ-д-дъ* ‘они сидят верхом’

Последнее обстоятельство подтверждает высказанное нами положение о том, что форма так называемого неопределенного (или настоящего) времени не связана с выражением вполне определенного временно́го представления.

Будущее время изъявительного наклонения выражает реальное действие в будущем. Характеризуется афф. *-ǯй-/-ǯи-* (после основ с глухим согласным — *-чй-/-чи-*), например: *о̄-* ʻделать' — *о̄-ǯй-н* ʻон сделает'; *бэл-* ʻпомочь' — *бэл-ǯи-н* ʻон поможет'; *ӈэн-* ʻидти, отправляться' — *ӈэн-ǯи-н* ʻон отправится'; *гӧн-* ʻсказать' — *гӧн-ǯи-н* ʻон скажет'; *бакӯ-* ʻнайти' — *бакӯ-чй-н* ʻон найдет'; *тэт-* ʻодеваться, надевать' — *тэт-чи-н* > *тэччин* ʻон оденется' и др.[79] Примеры употребления:

Тикръкън, тэвǯим ʻКогда он будет падать, я поймаю (его)' (фольк.); *Асал hоӈълръ, гӧн: «Ӧн ӈэнǯип тӧк ойӣлтъкӯвӯр?»* ʻЖенщины заплакали, сказали: «Как теперь пойдем к своей одежде?»' (фольк.); *Бӯди колэӈэв гэлнэли, эсъкъс гэлнэр, hину мāǯӣп* ʻПестрого медведя или приведи (найди), если не приведешь (не найдешь), тебя убьем' (фольк.).

Спряжение глагола в форме будущего времени изъявительного наклонения не различается в зависимости от типов основ. Все глаголы образуют личные формы этого времени путем присоединения к основе указанного временно́го афф.*-ǯи-* ~ *-чи-*, а после него личного аффикса. Как уже упоминалось, глагол в форме будущего времени изъявительного наклонения оформляется теми же личными аффиксами, что и глаголы неопределенного (настоящего) времени, — личными аффиксами первой группы:

бӣ га-ǯй-м ʻя возьму'	*йс-чй-м* ʻя достигну'
hӣ га-ǯй-нрй ʻты возьмешь'	*йс-чй-нрй* ʻты достигнешь'
ноӈън га-ǯй-н ʻон возьмет'	*йс-чй-н* ʻон достигнет'
мут га-ǯй-п ʻмы все возьмем'	*йс-чй-п* ʻмы все достигнем'
бӯ га-ǯй-рӯ ʻмы возьмем'	*йс-чй-рӯ* ʻмы достигнем'
hӯ га-ǯи-с ʻвы возьмете'	*йс-чй-с* ʻвы достигнете'
ноӈъртън га-ǯй-р ʻони возьмут'	*йс-чй-р* ʻони достигнут'

Глаголы 2 л. ед. и мн. числа в будущем времени совпадают по форме с глаголами 2 л. ед. и мн. числа несовершенного вида в неопределенном (настоящем) времени, ср.:

тӧрэ-ǯи-м ʻя буду говорить'	*тӧрэ-д-дъ-м* ʻя говорю'
тӧрэ-ǯи-нри ʻты будешь говорить'	*тӧрэ-ǯи-нри* ʻты говоришь'
тӧрэ-ǯи-н ʻон будет говорить'	*тӧрэ-д-дъ-н* ʻон говорит'
тӧрэ-ǯи-п ʻмы все будем говорить'	*тӧрэ-д-дъ-п* ʻмы все говорим'
тӧрэ-ǯи-ру ʻмы будем говорить'	*тӧрэ-д-д-у* ʻмы говорим'
тӧрэ-ǯи-с ʻвы будете говорить'	*тӧрэ-ǯи-с* ʻвы говорите'
тӧрэ-ǯи-р ʻони будут говорить'	*тӧрэ-д-дъ* ʻони говорят'

В приведенных глагольных формах заключена идея несовершенности действия. В первой группе форм указывается, что действие не начато, но предполагает ʻначаться, во второй, — что действие начато, но не совершено. Омонимичные формы 2-го лица в этих группах форм — *тӧрэ-ǯи-нри* ʻты будешь говорить' и *тӧрэ-ǯи-нри* (< *тӧрэ-ǯ-ǯи-нри* < *тӧрэ-д-ǯи-нри*) ʻты говоришь'; *тӧрэ-ǯи-с* ʻвы будете говорить' и *тӧрэ-ǯи-с* (<*тӧрэ-ǯ-ǯи-с* < *тӧрэ-д-ǯи-с*) ʻвы говорите' различимы лишь в контексте.

В. И. Левин выделяет в эвенском языке, как и в эвенкийском,[80] два будущих времени в изъявительном наклонении: будущее I с афф. *-ǯi-* ~ /

---

[79] В эвенкийском языке аффикс будущего времени изъявительного наклонения имеет широкий гласный — *-ǯа-/-ǯэ-* (см.: Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 755).

[80] В эвенкийском языке форма на *-ǯа-* называется ближайшим будущим, а форма на *-ǯаӈа-*, образующаяся, по мнению Г. М. Василевич, из именной глагольной формы

-ci-, личные аффиксы те же, что и в настоящем времени (*ma-ǯi-m* ‘я убью’, *ma-ǯi-n* ‘он убьет’, *ma-ǯi-r* ‘они убьют’), и будущее II (отдаленное будущее) с афф. *-ǯiŋa-/-ǯiŋə-* ~ *-ciŋa-/-ciŋə-*, после которого следуют личные (притяжательные) аффиксы, а в 3 л. ед. и мн. числа также аффикс винительного падежа *-wa-* ~ *-wu-* (*ma-ǯiŋa-w* ‘я убью после, спустя некоторое время’, *ma-ǯiŋa-wa-n* ‘он убьет после’, *ma-ǯiŋa-wu-tan* ‘они убьют после’). Он указывает, что форма с афф. *-ǯiŋa-/-ǯiŋə-* имеет также значение долженствования: «имеющий, долженствующий что-л. сделать» (*ma-ǯiŋa* ‘имеющий убить’, ‘человек, который должен убить’, *duk-ciŋa* ‘имеющий писать’, ‘человек, который должен написать’) и повелительного будущего, «имеющего значение допустимости, необходимости действия для данного лица в будущем» (*ma-dŋa-w* ~ *ma-ǯiŋa-w* ‘я убью, мне убить через некоторое время’, *ma-dŋa-wa-n* ‘он убьет через некоторое время’, *ma-dŋa-wu-tan* ‘они убьют через некоторое время’). [81]

В описываемом говоре форма с афф. *-ǯӣŋa/-ǯиŋэ* ~ *-чӣŋa-/-чиŋэ* — причастие будущего времени (см. раздел «Причастия»). К этому причастию восходят глагольно-именные целевые формы с афф. *-ǯӣŋав-/-ǯиŋэв-* ~ *-ǯŋав-/-ǯŋэв-* ~ *-н′ŋав-/-н′ŋэв-* и с афф. *-ǯӣŋаду-/-ǯиŋэду-* ~ *-н′ŋадӯ-/-н′ŋэду-*. Первая из этих форм исторически представляет собой форму винительного падежа причастия будущего времени, а вторая — форму дательного падежа (см. раздел «Глагольно-именные формы»). Целевая форма с афф. *-ǯӣŋав-/-ǯиŋэв-* ~ *-н′ŋав-/-н′ŋэв-* (целевая форма будущего времени) может употребляться в говоре в значении повелительных форм будущего времени (см. раздел «Повелительное наклонение»). [82]

Прошедшее время означает действие, не относящееся к моменту высказывания и рассматриваемое как действие, совершенное в недавнее время, а также в более или менее отдаленном прошлом. Характеризуется аффиксами: I. *-рӣ-/-ри-* (фонетические варианты *-дӣ-/-ди-* ~ *-тӣ-/-ти-* ~ *-сӣ-/-си-* ~ *-ӣ-/-и-*), II. *-сӣ-/-си-*; III. *-дӣ-/-ди-*. Примеры: *ӣ-* ‘входить’ — *ӣ-ри-н* ‘он вошел’; *дӯқ-* ‘писать’ — *дӯқ-рӣ-н* ‘он написал’; *од-* ‘прекращать, кончать’ — *од-дӣ-н* ‘он кончил’; *тэт-* ‘надеть, одеться’ — *тэт-ти-н* ‘он надел, оделся’; *ӣс-* ‘достичь, добраться’ — *ӣс-сӣ-н* ‘он достиг, доехал’; *hэпкън-* ‘схватить, ловить’ — *hэпкън-и-н* ‘он схватил’; *би-* ‘быть, жить’ — *би-си-н* ‘он был, жил’; *дэӯ-* ‘лететь’ — *дэӯ-си-н* ‘он прилетел’; *эн-* ‘болеть’ — *эн-си-н* ‘он болел’; *га-* ‘брать’ — *га-дӣ-н* ‘он взял’; *нӣ-* ‘класть’ — *нӣ-ди-н* ‘он положил’; *тӣ-* ‘узнать, догадаться’ — *тӣ-дӣ-н* ‘он узнал, догадался’ и т. д. Примеры употребления:

Өръпъл нимэкэлни эjду көкэритън, hӣнӯнӣтън ‘Те соседи его утонули, захлебнулись’ (фольк.); *Бӣ тэӯъмэр hутън биси мину мӯчиритън* ‘Я была дочерью царя, меня мучили’ (фольк.); *Hутъс тэӯъмэр н′ӣрӣлан hөксич мөч өӈкърин* ‘Твоя дочь облила спину царя горячей водой’ (фольк.).

Указанная временна̀я форма связана по своему происхождению с причастной формой совершающегося действия. В современном эвенском языке имеются формы прошедшего времени на *-рӣ-/-ри-* ~ *-дӣ-/-ди-* ~ *-сӣ-/-си-* ~ *-ӣ-/-и-* ~ *-тӣ-/-ти-* и причастие совершающегося действия на *-рӣ/-ри* ~ *-дӣ/-ди* ~ *-тӣ/-ти* ~ *-сӣ/-си* ~ *-ӣ/-и*, но они являются, очевидно, омонимичными формами, имеющими общее происхождение, т. е. восходящими к единой древней глагольно-именной форме на *-ри*.

Причастные формы с афф. *-рӣ/-ри* ~ *-дӣ/-ди* ~ *-тӣ/-ти* ~ *-сӣ/-си* ~ *-ӣ/-и* могут выполнять синтаксические функции подлежащего, определе-

---

возможности действия, — отдаленным будущим (см. Василевич Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 106).

[81] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 173, 175, 205.

[82] Форму на *-дяӈа̄/-деӈэ̄* в эвенкийском языке Г. М. Василевич называет именной глагольной формой возможности действия. В последующих работах ее стали называть причастием возможности действия (см. Василевич Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 67).

ния, дополнения, а также сказуемого, употребляясь при этом в сочетании со вспомогательным глаголом (за исключением 3 л. ед. и мн. ч.), например:

Құўңа дўқ-рй-н һйнма ‘Писание мальчика быстрое’ (подлежащее);
Дўқ-рй құўңа төрэн ‘Пишущий мальчик сказал’ (определение);
Құўңа дўқ-рй-ва-н иттъм ‘Писание мальчика вижу (вижу, что мальчик пишет)’ (дополнение);
Құўңа дўқўм дўқ-рй ‘Мальчик письмо пишет (букв. пишущий)’ (сказуемое);
Бй дўқўм дўқрй бисъм ‘Я пишу письмо’ (букв. ‘Я есть пишущий письмо’).

Глагол с афф. *-рй-/-ри- ~ -дй-/-ди- ~ -тй-/-ти- ~ -сй-/-си- ~ -й-/-и-* обладает единственной синтаксической функцией — функцией сказуемого и, как уже упоминалось, употребляется лишь в тех случаях, когда речь идет о действии или событии прошлого. Существенным является и то обстоятельство, что в функциях сказуемого указанные глагольные формы употребляются в сочетании с личными местоимениями, тогда как причастные формы сочетаются (в первых двух лицах), как и имена, с притяжательными местоимениями. Ср.: *бй дўқрйв* ‘я написал’, *мин дўқрйв* ‘мое писание’, ‘мое написанное’. Например:

Тйтэл, тэўмэр биўсин, нам һөлилин бисил һйлусъч, ӡэмкэн' биситън ‘Раньше, при жизни царя, живущие по берегу моря в нужде и голоде жили’.

В данном предложении дважды употреблена глагольная форма с афф. *-си*: *биси-л* ‘живущие’ и *би-си-тън* ‘жили’. Первая является причастием совершающегося действия *биси* в форме множественного числа (показатель мн. ч. — афф. *-л*) и означает ‘живущие (вообще)’, вторая — глаголом прошедшего времени изъявительного наклонения (‘жили в прошлом при царе’).

Таким образом, в ольском говоре так же, как и в других говорах эвенского языка, наблюдается совпадение морфологических показателей различных для современного языка форм.

По особенностям спряжения в настоящем времени изъявительного наклонения эвенские глаголы делятся на три названных выше семантико-морфологических класса, или типа: 1) глаголы активного действия, принимающие афф. *-рь-/-ръ- ~ -р-* или его фонетические варианты — *-дь-/-дъ- ~ -ть-/-тъ- ~ -сь-/-съ- ~ -ь-/-ъ-* (*һа-рь-м* ‘я знаю’, *тик-ръ-м* ‘я упал’, *гөн-ъ-м* ‘я сказал’); 2) глаголы состояния, принимающие афф. *-сь-/-съ- ~ -с-* (*би-съ-м* ‘я живу, существую’, *ӈал-сь-м* ‘я держу в руках’); 3) глаголы, обозначающие переход из одного состояния в другое, которые принимают афф. *-дь-/-дъ- ~ -д-* (*о-дь-м* ‘я стал’). Эти три класса имеют различное аффиксальное оформление также в прошедшем времени изъявительного наклонения, в условной форме глагола, в разновременном деепричастии и причастии настоящего времени.

В зависимости от конечного звука основы класс активных глаголов делится на три фонетические подгруппы: а) с гласным, б) с согласным, в) с согласным *н*, а класс глаголов состояния и класс глаголов, обозначающих переход из одного состояния в другое, — на две: а) с гласным, б) с согласным.

Помимо глагольных основ с конечным исторически аффиксальным *н*, типа *гөн-* (*гөн-ни* ‘он сказал’), *ӣн-* (*ӣн-ни* ‘он живет’) и др., в эвенском существуют также основы с конечным *н*, образовавшиеся в результате отпадения конечного гласного, например: *нӯн-* (< **нӯнэ-*) ‘не уметь’, *н'ӯн-* (< **н'ӯнэ-*) ‘показать, указать’, *ӈэн-* (< **ӈэнэ-*) ‘идти’, *укчэн-* (< **укчэнэ-*) ‘беседовать’, *һаӈан-* (< **һаӈана-*) ‘шить’ и др. По

особенностям спряжения в настоящем времени изъявительного наклонения они относятся к группе глаголов с конечными согласными основы.

Как видно из приведенной таблицы, спряжение глаголов во всех временах происходит путем присоединения к основе глагола временны́х

Спряжение глаголов в изъявительном наклонении

Число и лицо	I тип		II тип		III тип	
	hā- 'знать'	*тик-* 'упасть'	*гӧн-* 'сказать'	*би-* 'быть'	*ӈāл-* 'держать в руках'	*ō-* 'стать'
Настоящее время						
Ед., 1-е	*hā-ръ̇-м*	*тик-ръ-м*	*гӧн-ъ-м*	*би-съ-м*	*ӈāл-съ̇-м*	*ō-дъ̇-м*
2-е	*hā-нрй*	*тик-ъ-нри*	*гӧн-ъ-нри*	*би-съ-нри*	*ӈāл-съ̇-нрй*	*ō-дъ̇-нрй*
3-е	*hā-н*	*тик-ръ-н*	*гӧн-ни*	*би-н-ни* (< *бисни*)	*ӈāл-съ̇-н*	*ō-н-ний* (< *ōдний*)
Мн., 1-е (искл.)	*hā-рӯ*	*тик-ру*	*гӧн-у*	*би-су*	*ӈāл-сӯ*	*ō-дӯ*
1-е (вкл.)	*hā-ръ̇-п*	*тик-ръ-п*	*гӧн-ъ-п*	*би-съ-п*	*ӈāл-съ̇-п*	*ō-дъ̇-п*
2-е	*hā-с*	*тик-ъ-с*	*гӧн-ъ-с*	*би-съ-с*	*ӈāл-съ̇-с*	*ō-дъ̇-с*
3-е	*hā-р*	*тик-ръ*	*гӧн*	*би-с*	*ӈāл-съ̇*	*ō-д*
Будущее время						
Ед., 1-е	*hā-ӡй-м*	*тик-чи-м*	*гӧн-ӡи-м*	*би-ӡи-м*	*ӈāл-ӡй-м*	*ō-ӡй-м*
2-е	*hā-ӡй-нрй*	*тик-чи-нри*	*гӧн-ӡи-нри*	*би-ӡи-нри*	*ӈāл-ӡй-нрй*	*ō-ӡй-нрй*
3-е	*hā-ӡй-н*	*тик-чи-н*	*гӧн-ӡи-н*	*би-ӡи-н*	*ӈāл-ӡй-н*	*ō-ӡй-н*
Мн., 1-е (искл.)	*hā-ӡй-рӯ*	*тик-чи-ру*	*гӧн-ӡи-ру*	*би-ӡи-ру*	*ӈāл-ӡй-рӯ*	*ō-ӡй-рӯ*
1-е (вкл.)	*hā-ӡй-п*	*тик-чи-п*	*гӧн-ӡи-п*	*би-ӡи-п*	*ӈāл-ӡй-п*	*ō-ӡй-п*
2-е	*hā-ӡй-с*	*тик-чи-с*	*гӧн-ӡи-с*	*би-ӡи-с*	*ӈāл-ӡй-с*	*ō-ӡй-с*
3-е	*hā-ӡй-р*	*тик-чи-р*	*гӧн-ӡи-р*	*би-ӡи-р*	*ӈāл-ӡй-р*	*ō-ӡй-р*
Прошедшее время						
Ед., 1-е	*hā-рй-в*	*тик-ри-в*	*гӧн-и-в*	*би-си-в*	*ӈāл-сй-в*	*ō-дй-в*
2-е	*hā-рй-с*	*тик-ри-с*	*гӧн-и-с*	*би-си-с*	*ӈāл-сй-с*	*ō-дй-с*
3-е	*hā-рй-н*	*тик-ри-н*	*гӧн-и-н*	*би-си-н*	*ӈāл-сй-н*	*ō-дй-н*
Мн., 1-е (искл.)	*hā-рй-вӯн*	*тик-ри-вун*	*гӧн-и-вун*	*би-си-вун*	*ӈāл-сй-вӯн*	*ō-дй-вӯн*
1-е (вкл.)	*hā-рй-т*	*тик-ри-т*	*гӧн-и-т*	*би-си-т*	*ӈāл-сй-т*	*ō-дй-т*
2-е	*hā-рй-съ̇н*	*тик-ри-сън*	*гӧн-и-сън*	*би-си-сън*	*ӈāл-сй-съ̇н*	*ō-дй-съ̇н*
3-е	*hā-рй-тъ̇н*	*тик ри-тън*	*гӧн-и-тън*	*би-си-тън*	*ӈāл-сй-тъ̇н*	*ō-дй-тъ̇н*

и личных глагольных аффиксов, при этом непосредственно к основе глагола присоединяются аффиксы времени, а после них следуют личные глагольные окончания.

В прошедшем и будущем временах глаголы всех трех типов спряжения во всех лицах имеют аффиксы времени и соответствующие личные окончания.

Форма неопределенного (настоящего) времени у различных групп глаголов обладает рядом особенностей. Так, у глаголов первой группы I типа спряжения (*hā-* 'знать') аффиксы времени имеются только в 1-м лице единственного и множественного числа. Во 2-м лице ед. и мн. числа и в 3-м лице ед. числа глагол состоит из двух частей — основы и личных глагольных аффиксов, например: *hā-нри* 'ты знаешь', *hā-с* 'вы знаете',

hā-н ‘он знает’. В 3-м лице мн. числа имеем основу глагола и усеченную форму аффикса времени *-р* — *hā-р* ‘они знают’. Личное глагольное окончание в 3-м лице мн. числа отсутствует у всех групп глаголов.

У глаголов второй группы I типа спряжения (*тик-* ‘упасть’) аффикс времени отсутствует лишь во 2-м лице ед. и мн. числа: *тик-ъ-нри* ‘ты упал’, *тик-ъ-с* ‘вы упали’. В 3-м лице мн. числа аффикс времени выступает в отличие от глаголов первой группы спряжения в неусеченной форме — *-ръ*.

У глаголов третьей группы I типа спряжения (*гөн-* ‘сказать’) аффикс времени выступает в форме *-ъ-* и отсутствует в 3-м лице ед. и мн. числа (*гөн-ни* ‘он сказал’, *гөн* ‘они сказали’), а также в 1-м лице мн. числа исключающей формы (*бӯ гөн-у* ‘мы сказали’). В 3-м лице ед. числа личное окончание выступает в форме *-ни* и присоединяется непосредственно к основе глагола (*гөн-ни* ‘он сказал’). 3-е лицо мн. числа представляет собой чистую основу глагола.

У глаголов II и III типов спряжения аффикс времени присутствует во всех лицах, причем в 3-м лице ед. числа имеет ассимилированную форму: *би-н-ни* < **би-с-ни* ‘он живет, он есть’ (ср. лит. эвен. *бисни*); *ō-н-ни* < **ō-д-ни* ‘он стал’ (ср. лит. эвен. *одни*). Ср. также ольск. *э-н-ни* < **э-с-ни* ‘не есть’, ‘не’. Личное глагольное окончание отсутствует лишь в 3-м лице мн. числа и то не у всех глаголов (ср. *ō-д* ‘стали’, *би-с* ‘есть, имеется’, но *э-с-тън* — отрицание ‘не, не есть’ для 3-го лица мн. числа).

Все заимствованные глаголы (интернациональные и русские) спрягаются в говоре следующим образом: глаголы берутся в форме русского повелительного наклонения и к ним присоединяются эвенские аффиксы времени и лица, например: *бӣ звōнй-рь-м* ‘я звоню’ (по телефону), *нӣ звōнй-нрй* ‘ты звонишь’, *ноӈън звōнй-н* ‘он звонит’.

Повелительное наклонение

Глагол в форме повелительного наклонения выражает приказание, просьбу или пожелание со стороны говорящего совершить то или иное действие.

В ольском говоре повелительное наклонение имеет две формы: форму так называемого настоящего, или, точнее, ближайшего будущего времени, указывающего, что действие должно быть произведено сразу же вслед за приказанием, и форму будущего, или вернее, отдаленно-будущего времени, указывающего, что действие должно быть произведено через тот или иной промежуток времени после приказания.

Повелительное наклонение имеет особые формы для всех лиц единственного и множественного числа, при этом повелительные формы 2-го лица единственного и множественного числа, а также 1-го лица множественного числа включительной формы отличаются особыми аффиксами, в которых отсутствует указание на лицо (на субъект), тогда как повелительные формы остальных лиц содержат показатель лица (субъекта).[83]

Повелительные формы 2-го лица ед. и мн. числа выражают просьбу или приказание, которое передается говорящим непосредственно какому-либо лицу (*гөли — гөлилръ* ‘скажи — скажите’, *эмули — эмулилръ* ‘принеси — принесите’).

---

[83] Первые исследователи эвенского А. Шифнер и В. Г. Богораз относят к Imperativ’у три формы: Sing. 2 л. *-li(-ni)*, Plur. 1 л. *-har* ~ *-gar*, 2 л. *-ldri*. Особо подчеркнутое значение имеет 1 л. Plur. *húkla-har* ‘давайте спать!’, *húr-gar* ‘идем!’ (см.: Schiffner A. Bar. Gerhard v. Maydell’s Tungusische Sprachproben, S. 331; Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 24). В последующих работах выделяются три формы настоящего времени (2 л. ед. ч. *-ли* ~ *-ни*, 2 л. мн. ч. *-лра/-лрэ*, 1 л. мн. ч. *-гар/-гэр*) и формы будущего времени, в значении которых употребляются формы цели с афф. *-да-/-дэ* (см. Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 174—175; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 196—197).

Повелительные формы 3-го лица ед. и мн. числа также выражают просьбу или приказание, но приказание это передается не непосредственно говорящим, а через другое лицо (*гөли ноӈънтъқӣн эмдэн* ‘скажи ему, пусть он придет’, *гөли ноӈъртъқӣтън эмдэтън* ‘скажи им, пусть они придут’).

В повелительных формах 1-го лица ед. числа выражается просьба (я прошу разрешения на совершение того или иного действия), а также пожелание или решимость говорящего совершить какое-либо действие (*эмудэку* ‘давай я принесу, разреши мне принести, принесу-ка я’).

В повелительных формах 1-го лица мн. числа (включающей и исключающей формы) выражается призыв к совершению действия группой лиц (я прошу совершить действие и действую вместе с теми, к кому направлена моя просьба: *икэдэкун*, *икэгэр* ‘давайте споем’, *эмудэкун*, *эмугэр* ‘давайте принесем’).

Повелительные формы 2-го лица ед. и мн. числа настоящего времени образуются следующим образом: во 2-м лице ед. числа к основе глагола присоединяется афф. *-лӣ/-ли — ӣ-ли* ‘войди’, *од-ли* ‘перестань, прекрати’, *тэт-ли* ‘оденься’, *тэу-ли* ‘сядь’, *дӱқ-лӣ* ‘пиши, напиши’ и т. д., который после глагольных основ, оканчивающихся на *м*, *ӈ* и *н* (усеченной основы), ассимилируется в *-нӣ/-нли — эм-ни* ‘подойди’, *таӈ-нӣ* ‘читай’, *hаӈан-нӣ* ‘шей’. Глаголы с конечным *н* (неусеченной основы) этот *н* утрачивают — *гө-ли* ‘скажи’ от *гөн-* ‘сказать’, *тӣ-ли* ‘отпусти’ от *тӣн-* ‘отпускать, послать, отправить’, *пэктърэ-ли* ‘выстрели’ от *пэктърэн-* ‘выстрелить’.

Повелительные формы 2-го лица мн. числа настоящего времени образуются с помощью афф. *-лръ/-лръ*, который присоединяется или непосредственно к глагольной основе, или к повелительной форме ед. числа, например: *ӣ-лръ* или *ӣ-ли-лръ* ‘войдите’, *таӈ-ъ-лръ* или *таӈ-нӣ-лръ* ‘прочитайте’, *гө-лръ* или *гө-ли-лръ* ‘скажите’. Примеры употребления:

Дэсчилли, би-н'ан ӱлиндақӱ ‘Ты ложись, а я давай погребу’; *Ама, бӣ бэлдэку, бӣ тӱрқӱв ӱрӂӱм, hӣ hалгандали* ‘Отец, давай я помогу, я потащу нарты, а ты иди пешком’; *Атӣқан, 'манрӱлӣ, hӱлӣчам етэсчили мӧч* ‘Старуха, постарайся, ударь лису палкой’ (фольк.); *Нӗкичэм эвуски дэгэлукэли, пэктърэндэку* ‘Утку сюда вспугни, чтобы мне выстрелить (букв. для моего выстрела)’; *Тэрэмкэтлилръ чӑски итивур ӱлъръ* ‘Смеряйтесь ростом, встаньте лицами (своими) в сторону (т. е. ко мне спиной)’; *Эгӂэн "ӗкэду улръв өлэлръ, мӑта бэj ӂэбдэн* ‘Варите мясо в большом котле, чтобы богатырь поел’ (фольк.); *Мӱлгълръ-сӣ ӕдӱ-тқан тиулэчис* ‘Думайте же, где спрячетесь’.

В приведенных примерах повелительные формы 2-го лица ед. и мн. числа выражают скорее просьбу, чем приказание. Для выражения формы категорического приказания в говоре используется аффикс определенности *-ӷ/-к*, который присоединяется к аффиксу повелительной формы глагола. В форме категорического приказания подчеркивается, что действие должно быть произведено сейчас же, немедленно, например: *н'ӧ-ли* ‘выйди’ — *н'ӧ-ли-к* ‘немедленно выйди, сейчас же выйди’; *ӷӧл-ъ-лръ* ‘пейте, выпейте’ — *ӷӧл-ъ-лръ-ӷ* ‘сейчас же выпейте’. Примеры употребления:

Тӗкът олръматлӣӷ ‘Сейчас же отправляйтесь на рыбную ловлю’; *Hуклэллик, ӱӷъл н'ӑда* ‘Сейчас же ложись спать, уже поздно’; *Эмник, мӧмӣраннъп-ӕ* ‘Немедленно иди сюда, мы сию минуту уезжаем (на лодке)’; *Ӂӑӷ, Өтлэчэм гөлилрък* ‘Дети, сейчас же позовите *Отлэчена*’; *Ӂӑӷ, манрӱлръӷ, маӈгав эмулрък, Долдан ӂэбдэн* ‘Дети, постарайтесь, сейчас же принесите котел, пусть Долдан ест’ (фольк.); *Таврақ н'ӧӈчақ, мӑлӣлръӷ н'ӧӈчақаjав-ӑ!* ‘Вот, вот волк, скорее убейте волчищу!’ (фольк.); *Ӷӱӈал-ӑ, тэӱълрък, hупкучимӈъ эмрън* ‘Дети, скорее садитесь, учитель пришел’.

В значении повелительных форм отдаленного будущего для вторых лиц в говоре употребляется глагольно-именная форма с афф. *-да-/-дэ-* ~ *-та-/-тэ-*, близкая по своему общеграмматическому значению к супину, которая оформляется в данном случае безличными или возвратными аффиксами принадлежности, например: *эму-дэ-j* 'принеси потом', *эму-дэ-вур* 'принесите потом' (как будет показано ниже, эта же форма в сочетании с личными притяжательными аффиксами употребляется в значении повелительных форм 1-го и 3-го лиц настоящего времени). Примеры употребления:

Көлэӈэв гэлнэли, ӣнив эмудэj 'Иди ищи медведя, живого приведи' (фольк.) (в данном предложении две повелительные формы: *гэлнэли* — повелительная форма 2 л. ед. ч. настоящ., или ближайш. будущ., времени 'иди ищи сейчас', *эмудэj* повелительная форма отдаленн. будущ. времени 'потом приведешь'); *Аӄа, тӭк гӣлраӄалбӣ итнэдэj* 'Отец, теперь иди посмотри своих оленей'; *Аммӣ эмръкън, тӭлэӈдэj итчэвэс* 'Когда придет отец (свой, твой), ты расскажи ему о том, что ты видел (букв. о виденном твоем)'; *Hӯ эду тэӈъчидлилръ, көлэӈэв ивдэн'ӂи нөклэдэвур* 'Вы сидите здесь, будете метать в медведя стрелы' (фольк.); *Тӭк hөрлилръ ӂӯткӣвӯр, мэр hунӈиткивур Мэнэн'ӂэтки эрэв гөнчэв алмъдавӯр* 'Теперь идите к себе домой, своему хозяину Мэнэнде передайте (букв. повторите) то, что я вам сказал' (фольк.).

Для 2-го лица ед. и мн. числа, кроме повелительного будущего с афф. *-дај/-дэj*, в говоре употребляется вежливая форма повелительного будущего, выражающая просьбу. Характеризуется афф. *-ӈа-/-ӈэ-*, который в ед. числе употребляется в сочетании с личным глагольным окончанием 2 л. ед. ч. *-нрӣ/-нри*, а во мн. ч. — с личным глагольным окончанием 2 л. мн. ч. *-сӭн-/-сън*, например: *дӯӄ-ӈа-нрӣ* 'прошу тебя написать, напиши, пожалуйста' — *дӯӄ-ӈа-сӭн* 'прошу вас написать, напишите, пожалуйста'; *hаӈан-ӈа-нрӣ* 'пришей, пожалуйста' — *hаӈан-ӈа-сӭн* 'пришейте, пожалуйста'; *гӭ-ӈэ-нри* 'скажи, пожалуйста' — *гӭ-ӈэ-сън* 'скажите, пожалуйста'.[84] Примеры употребления:

Чэлэӂур hөрръкътън, окнӭв ӑӈаӈанрӣ 'Когда все уйдут, открой, пожалуйста, окно'; *Аjаврӣв этэв, эмӈэнри эвэски, hӭч гасчӣръм* 'Мой милый дедушка, приезжай, пожалуйста, сюда, очень прошу'; *Ноӈънтъӄӣн гӭӈэнри, эвэски муттъки эмдэн* 'Скажи ему, пожалуйста, чтобы он приехал сюда к нам'; *Нэкувур эдэвур ӭлтън, hӯ тэринтъкин аjмакан' кӭjэтӈэсън* 'Чтобы не проехать амбар (наш), вы хорошенько смотрите по сторонам'; *Ӂулдэв анӈъну эмӈэсън, бӑ тараӄам исуӂим* 'Приходите, пожалуйста, на будущий год, я тогда подрасту'.

Отрицательные формы повелительного наклонения настоящего времени (ближайшего будущего) для вторых лиц образуются, как и все отрицательные формы, аналитически с помощью отрицательного вспомогательного глагола *э-* 'не быть', 'не делать что-л'. Во 2-м лице ед. ч. вспомогательный глагол принимает афф. *-ӂӣ/-ӂи*, а смысловой глагол оформляется афф. *-ӄӣл/-кил*, известным лишь в восточных диалектах,[85] например: *дӯӄ-лӣ* 'пиши' — *э-ӂи дӯӄ-ӄӣл* 'не пиши'; *гӭ-ли* 'скажи' — *э-ӂи гӭ-кил* 'не говори'. Во 2-м лице мн. ч. к отрицательным повелительным формам 2-го лица ед. ч. добавляется афф. *-лръ/-лръ*, например: *э-ӂи-лръ дӯӄ-ӄӣл-лръ* 'не пишите', *э-ӂи-лръ гӭ-кил-лръ* 'не говорите'.

Отрицательные формы повелительного наклонения будущего времени (отдаленного будущего) для вторых лиц образуются с помощью афф. *-мъкэн, -мъкэсъл*, которым оформляется вспомогательный глагол, а смыс-

---

[84] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 197; Русско-эвенский словарь, сост. В. И. Цинциус и Л. Д. Ришес. М., 1952, с. 736.

[85] В эвенкийском языке этот аффикс в форме *-кал/-кэл* образует повелительные формы 2-го лица ед. ч. настоящего времени: *бака-кал* 'найди', *суру-кэл* 'уйди' (см.: Василевич Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 107).

В значении повелительных форм отдаленного будущего для вторых лиц в говоре употребляется глагольно-именная форма с афф. *-да-/-дэ-* ~ *-та-/-тэ-*, близкая по своему общеграмматическому значению к супину, которая оформляется в данном случае безличными или возвратными аффиксами принадлежности, например: *эму-дэ-j* ‘принеси потом’, *эму-дэ-вур* ‘принесите потом’ (как будет показано ниже, эта же форма в сочетании с личными притяжательными аффиксами употребляется в значении повелительных форм 1-го и 3-го лиц настоящего времени). Примеры употребления:

Көлэӈэв гэлнэли, ӣнив эмудэj ‘Иди ищи медведя, живого приведи’ (фольк.) (в данном предложении две повелительные формы: *гэлнэли* — повелительная форма 2 л. ед. ч. настоящ., или ближайш. будущ., времени ‘иди ищи сейчас’, *эмудэj* повелительная форма отдаленн. будущ. времени ‘потом приведешь’); *Аӄа, тӣк гӣлраӄалбӣй итнэдэj* ‘Отец, теперь иди посмотри своих оленей’; *Аммӣ эмръкън, тӣлэӈдэj итчэвэс* ‘Когда придет отец (свой, твой), ты расскажи ему о том, что ты видел (букв. о виденном твоем)’; *Ӈӣ эду тэӈъчидлилръ, көлэӈэв ивдэн′ӂи нөклэдэвур* ‘Вы сидите здесь, будете метать в медведя стрелы’ (фольк.); *Тӣк ӈөрлилръ ӂӯткӣвӯр, мӣр ӈунӈиткивур Мэнэн′ӂэтки эрэв гӣнчэв алмъдавӯр* ‘Теперь идите к себе домой, своему хозяину Мэнэнде передайте (букв. повторите) то, что я вам сказал’ (фольк.).

Для 2-го лица ед. и мн. числа, кроме повелительного будущего с афф. *-дај/-дэj*, в говоре употребляется вежливая форма повелительного будущего, выражающая просьбу. Характеризуется афф. *-ӈа-/-ӈэ-*, который в ед. числе употребляется в сочетании с личным глагольным окончанием 2 л. ед. ч. *-нрӣ/-нри*, а во мн. ч. — с личным глагольным окончанием 2 л. мн. ч. *-сън-/-сън*, например: *дӯӄ-ӈа-нрӣ* ‘прошу тебя написать, напиши, пожалуйста’ — *дӯӄ-ӈа-сън* ‘прошу вас написать, напишите, пожалуйста’; *ӈаӈанӈа-нрӣ* ‘пришей, пожалуйста’ — *ӈаӈан-ӈа-сън* ‘пришейте, пожалуйста’; *гӣ-ӈэ-нри* ‘скажи, пожалуйста’ — *гӣ-ӈэ-сън* ‘скажите, пожалуйста’.[84] Примеры употребления:

Чэлэӂур ӈөрръкътън, окнӣв ӑӈаӈанрӣ ‘Когда все уйдут, открой, пожалуйста, окно’; *Аjаврӣв этэв, эмӈэнри эвэски, ӈӣч гасчӣръм* ’Мой милый дедушка, приезжай, пожалуйста, сюда, очень прошу’; *Ноӈънтъӄӣн гӣӈэнри, эвэски муттъки эмдэн* ‘Скажи ему, пожалуйста, чтобы он приехал сюда к нам’; *Нэкувур эдэвур ӗлтън, ӈӯ тэринтъкин аjмакан′ кӣjэтӈэсън* ‘Чтобы не проехать амбар (наш), вы хорошенько смотрите по сторонам’; *Ӂулдэв анӈъну эмӈэсън, бӣ тараӄам исӯӂим* ‘Приходите, пожалуйста, на будущий год, я тогда подрасту’.

Отрицательные формы повелительного наклонения настоящего времени (ближайшего будущего) для вторых лиц образуются, как и все отрицательные формы, аналитически с помощью отрицательного вспомогательного глагола *э-* ‘не быть’, ‘не делать что-л’. Во 2-м лице ед. ч. вспомогательный глагол принимает афф. *-ӂӣ/-ӂи*, а смысловой глагол оформляется афф. *-ӄӣл/-кил*, известным лишь в восточных диалектах,[85] например: *дӯӄ-лӣ* ‘пиши’ — *э-ӂи дӯӄ-ӄӣл* ‘не пиши’; *гӣ-ли* ‘скажи’ — *э-ӂи гӣ-кил* ‘не говори’. Во 2-м лице мн. ч. к отрицательным повелительным формам 2-го лица ед. ч. добавляется афф. *-лръ/-лръ*, например: *э-ӂи-лръ дӯӄ-ӄӣл-лръ* ‘не пишите’, *э-ӂи-лръ гӣ-кил-лръ* ‘не говорите’.

Отрицательные формы повелительного наклонения будущего времени (отдаленного будущего) для вторых лиц образуются с помощью афф. *-мъкэн, -мъкэсъл*, которым оформляется вспомогательный глагол, а смыс-

---

[84] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 197; Русско-эвенский словарь, сост. В. И. Цинциус и Л. Д. Ришес. М., 1952, с. 736.

[85] В эвенкийском языке этот аффикс в форме *-кал/-кэл* образует повелительные формы 2-го лица ед. ч. настоящего времени: *бака-кал* ‘найди’, *суру-кэл* ‘уйди’ (см.: Василевич Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 107).

Повелительные формы глагола

Число и лицо	Настоящее (ближайшее будущее) время		Будущее (отдаленное будущее) время	
	Положительная форма	Отрицательная форма	Положительная форма	Отрицательная форма
Ед., 2-е	*га-лӣ* 'возьми' *га-лӣқ* 'сейчас же возьми', (форма категорическ. приказания)	*э-ӂи га-қӣл* 'не бери'	*га-даj* 'возьмешь (потом)'	*э-мъкэн гад* 'не бери (потом)'
Мн., 2-е	*га-лӣлръ* (*галръ*) 'возьмите' *га-лӣлръқ* 'сейчас же возьмите'	*э-ӂи-лръ га-қӣлръ* 'не берите'	*га-да-вӯр* 'возьмите (потом)'	*э-мъкэсъл гад* 'не берите (потом)'
Ед., 1-е	*га-да-қӯ* 'возьму-ка я', 'давай возьму'	*э-дэ-ку гад* 'давай не возьму'	*га-н'ӈав* 'давай я возьму (потом)'	*э-н'ӈэв гад* 'давай не возьму (потом)'
Мн., 1-е (искл.)	*га-да-қӯн* 'давайте возьмем'	*э-дэ-кун гад* 'давайте не возьмем'	*га-н'ӈав-ӯн* 'давайте мы возьмем (потом)'	*э-н'ӈэв-ун гад* 'давайте не возьмем (потом)'
Мн., 1-е (вкл.)	*га-гар* 'давайте возьмем'	*э-гэр гад* 'давайте не будем брать'	*га-н'ӈав-ӯр* 'давайте мы все возьмем (потом)'	*э-н'ӈэв-ур гад* 'давайте мы все не возьмем (потом)'
Ед., 3-е	*га-да-н* 'пусть он возьмет'	*э-дэ-н гад* 'пусть не берет'	*га-н'ӈав-ъ-н* 'пусть он возьмет (потом)'	*э-н'ӈэв-ъ-н гад* 'пусть он не берет (потом)'
Мн., 3-е	*га-да-тън* 'пусть они возьмут'	*э-дэ-тън гад* 'пусть не берут'	*га-н'ӈав-ӯ-тън* 'пусть они возьмут (потом)'	*э-н'ӈэв-у-тън гад* 'пусть они не берут (потом)'

hунӈив мину мāчаван, исуриӡур, мēлдэтън! ‘Дети мои, пусть не забудут о том, как убил меня хозяин, когда вырастут, пусть отомстят!’ (фольк.).

Повелительные формы 1-го и 3-го лица будущего времени характеризуются показателем *-ӡйӈав-/-ӡиӈэв- ~ -н′ӈав-/-н′ӈэв-*, который употребляется в сочетании с соответствующими личными (притяжательными) аффиксами. Исключение представляет форма 1 л. ед. ч., в которой произошло отпадение личного окончания *-у* или, может быть, фонетическое сращение его с конечным *-в-* аффикса *-ӡйӈав-/-ӡиӈэв- ~ -н′ӈав-/-н′ӈэв-* (*ӡэб-ӡиӈэв-у* > *ӡэб-ӡиӈэв* ‘давай съем потом’, *гēн-ӡиӈэв-у* > *гēн-ӡиӈэв* ‘давай скажу потом’). Фонетический вариант *-н′ӈав-/-н′нэв-* возникает при образовании этих форм от глагольных основ с конечными гласными (*эму-н′ӈэв-у* > *эму-н′ӈэв* ‘давай я доставлю потом’). Парадигма выглядит следующим образом:

Положительная форма	Отрицательная форма
1 л. ед. ч. *улэ-н′ӈэв* ‘давай я брошу потом’	*э-н′ӈэв улэр*
1 л. мн. ч. (вкл. ф.) *улэ-н′ӈэв-ур* ‘давайте мы все бросим потом’	*э-н′ӈэв-ур улэр*
1 л. мн. ч. (искл. ф.) *улэ-н′ӈэв-ун* ‘давайте мы бросим потом’	*э-н′ӈэв-ун улэр*
3 л. ед. ч. *улэ-н′ӈэв-ъ-н* ‘пусть он бросит потом’	*э-н′ӈэв-ъ-н улэр*
3 л. мн. ч. *улэ-н′ӈэв-у-тън* ‘пусть они бросят потом’	*э-н′ӈэв-у-тън улэр*

Приведенные повелительные формы совпадают внешне с целевой глагольно-именной формой будущего времени на *-ӡйӈав-/-ӡиӈэв ~ н′ӈав-/-н′нэв-* (см. раздел «Глагольно-именные формы»). Примеры употребления повелительных форм будущего времени:

«Мину мōлэ улэдэj!» — «Эj, улэн′ӈэв!» «‘Меня в воду брось (потом)!» — «Ладно, давай брошу (потом)!» (фольк.); *«Килēбтин′ӈэв-ū? — Иӈэ, килēбтидэj!»* — ‘«Я съем хлеб (потом), ладно?» — «Хорошо, съешь (потом)!»’; *Чūдалйвӱр ӈэндэвур, hақъмӡйӈавӱр hэjэкълбу*! ‘За нами пойдете (потом), давайте окружим коряков!’ (фольк.); *Улръв тōлла нэдэj, ӡэбӡиӈэвън* ‘Положишь (потом) мясо на стол, пусть он поест (потом)’; *Hэjэкъл hōвӱрӡйӈэвӱтън нэмкъӡиӈэвутън, таръқъм ӣвдэнтън āмръқ манӱӡйн* ‘Пусть коряки потом еще пуще будут стрелять из луков, тогда у них стрелы быстро кончатся (букв. стрела их быстро кончится)’ (фольк.); *Ноӈъртън Олатқй тймйна hөрӡиӈэвутън!* ‘Пусть они идут завтра в Олу!’.

Представим рассмотренные повелительные формы в виде таблицы (с. 78).

Наклонение вероятности

Наклонение вероятности в ольском говоре используется для выражения действий, в которых заключено предположение или вероятность. На русский язык переводится с помощью слов «кажется», «по-видимому», «наверное», «вероятно». Образуется с помощью аффикса *-мна-/-мнэ-*, например: *бū ō-мна-в* ‘я, наверное, сделаю’; *hū ō-мна-с* ‘ты, наверное, сделаешь’; *ноӈън ō-мна-н* ‘он, наверное, сделает’; *мут ō-мна-т* ‘мы все, наверное, сделаем’ (вкл.); *бӯ ō-мна-вӱн* ‘мы, наверное, сделаем’ (искл.); *hӯ ō-мна-сън* ‘вы, наверное, сделаете’; *ноӈъртън ō-мна-тън* ‘они, наверное, сделают’. Примеры употребления:

Бū мāмнав тймйна ‘Я, наверное, убью завтра’ (фольк.); *Эрэк наматкан чақтй бимнэн* ‘Этот морской, наверное, ловкий (есть)’ (фольк.); *Элэт эрэл бэjил бимнэтън* ‘Здесь же, наверное, живут эти люди’ (фольк.).

В ольском говоре имеются также два наклонения, выражающие потенциальную возможность совершения того или иного действия: наклонение возможности и сослагательное.

Наклонение возможности

Наклонение возможности указывает на возможность совершения действия или выражает опасение. Имеет два времени: настоящее, обозначающее возможность совершения действия в данный момент, и будущее, передающее возможность совершения действия в будущем.

Настоящее время возможностного наклонения образуется с помощью аффикса *-ӷъ-/-къ-*, а будущее с помощью аффикса *-ӂӣӷ-/-ӂик-~ -чӣӷ-/-чик-*, к которым в 1-м лице единственного числа присоединяется еще афф. *-ри-/-ри-*, а в формах множественного числа — показатель мн. числа афф.*-л*.

Формы настоящего времени возможностного наклонения (глагол *тик-* ‘упасть’)

бӣ тик-къ-ри-в ‘как бы я не упал, могу упасть (сейчас)’
hӣ тик-къ-с ‘как бы ты не упал, можешь упасть (сейчас)’
ноӈън тик-къ ‘как бы он не упал, может упасть (сейчас)’
мут тик-къ-л-ти ‘как бы мы все не упали, можем упасть (сейчас)’
бӯ тик-къ-л-бун ‘как бы мы не упали, можем упасть (сейчас)’
hӯ тик-къ-л-сън ‘как бы вы не упали, можете упасть (сейчас)’
ноӈъртън тик-къ-л ‘как бы они не упали, могут упасть (сейчас)’

Примеры употребления:

Тэтъмэлчили, гургэтки н′ӑдӯӷъс ‘Быстро одевайся, на работу можешь опоздать’; *Бидэн′э, н′ӧмӷаналӣ, улръӈу ӂэпкъ* ‘Ладно, иди прогони, (а то она) мое мясо может съесть (или: как бы не съела мое мясо)’ (фольк.); *Ӷадар дӯлӷаӷъндӯлан ӣссӣӂӣ, тикъсчилръм, ӂӑлтъӷӣj ӣрӷълръм: «Тикърив-э, аjчӯлръ!»* ‘Добравшись до середины скалы, я стал падать, товарищам своим закричал: «Падаю помогите!»’

Формы будущего времени возможностного наклонения

бӣ тик-чик-ъ-ри-в ‘как бы я не упал, могу упасть’
hӣ тик-чик-ъ-с ‘как бы ты не упал, можешь упасть’
ноӈън тик-чик ‘как бы он не упал, может упасть’
мут тик-чик-ъ-л-ти ‘как бы мы все не упали, можем упасть’
бӯ тик-чик-ъ-л-бун ‘как бы мы не упали, можем упасть’
hӯ тик-чик-ъ-л-сън ‘как бы вы не упали, межете упасть’
ноӈъртън тик-чик-ъ-л ‘как бы они не упали, могут упасть’ [86]

Примеры употребления:

Hӣ мину ӕӈгаj нөӷичинри, ӣннӈътчамӯ hаӯӂӣлӂӣӷъс! ‘Ты зачем стреляешь в меня, перья мои можешь испортить!’ (фольк.); *Орън′ӂа, hӣ-дэ ӯнтъj нӯӷлӣ, ӯнтъj мӧлэ ӯjӯлӂӣӷъс* ‘Олень и ты снимай свои унты, а то унты свои в воде можешь намочить’ (фольк.); *Нӧсън hоӈълӂӣӷ-а, итнэлръ!* ‘Младший ваш брат как бы не заплакал, идите посмотрите!’ (фольк.); *Улили ноӈъман көкэӂик!* ‘Накорми его, а то он может умереть (а то как бы

---

[86] В. И. Левин называет возможностное наклонение предупредительно-запретительной формой, которая показывает предостережение, предупреждение, причем указывает как форму с афф. *-k-*, так и форму с афф. *-ӂi-k* (1 л. ед. ч. *ma-k-ri-w*, *ma-ӂi-k-a-ri-w* ‘а то убью, смотри убью’; 2 л. ед. ч. *ma-k-a-s*, *ma-ӂi-k-a-s* ‘а то убьешь, смотри убьешь, не убей’; 3 л. ед. ч. *ma-k*, *ma-ӂi-k* ‘а то он убьет, смотри убьет’ и т. д.) и относит ее к числу повелительных форм (см.: Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 175—176). В. И. Цинциус называет эту форму предостерегательным наклонением с одной аффиксальной формой *-ӂик- ~ -чик-* (см.: Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 197). В говорах среднего и западного наречий это наклонение также имеет только одну форму на *-ӂик- ~ -чик-*.

он не умер)'; *Ӈāлдӯв аjӣч ӡавӯтлӣ, тикчикэрив* 'Хорошенько держи меня за руку, как бы я не упал'; *Эмэкэн ӣманръв ӣмтӣр, гӣлсӣдаӡӣқас!* 'Не ешь снег, а то простудишься (можешь простудиться)!'

Сослагательное наклонение

Сослагательное наклонение выражает возможность совершения того или иного действия при известных условиях. Образуется с помощью аффикса *-мчӣ-/-мчи-*, после которого во множественном числе, как и в наклонении возможности, присоединяется аффикс мн. числа *-л*, например: *бӣ ӧ-мч-ӯ* 'я сделал бы'; *hӣ ӧ-мчӣ-с* 'ты сделал бы'; *ноӈън ӧ-мчӣ; мут ӧ-мчӣ-л-тӣ; бӯ ӧ-мчӣ-л-бӯн; hӯ ӧ-мчӣ-л-сӭн; ноӈъртън о-мчӣ-л.*[87]

Глаголы в форме сослагательного наклонения употребляются в сочетании с условно-временно́й деепричастной формо́й или с так называемыми неокончательными глагольно-именными формами, указывающими на условия совершения главного действия. Без деепричастных или неокончательных глагольно-именных форм употребляются очень редко и лишь в прямой речи. Например:

Мину ӕқ мэjинэӡин? Ама-да бими, ама-да мэjиӯрэмчи, эн'э-дэ бими, эн'э-дэ мэjиӯрэмчи 'Кто меня придет покачать? Если б был отец, он покачал бы, если бы мать была, она покачала бы' (фольк.); *Бӣ тэвтъӈчэӈгэj тэвлидэку, hӣ мин hутчэму этумчис* 'Я пойду по ягоды (пойду-ка я по ягоды), (а) ты присмотрела бы за моими детьми (фольк.); *Бӣ, дэтлэj бисэкэн, hинтъки дэӯэлэмчу* 'Если б у меня были крылья, к тебе прилетела бы' (букв. 'При обладании крыльями своими к тебе прилетела бы я').

Как видно из примеров, глагол в форме сослагательного наклонения может употребляться в роли сказуемого простого либо простого распространенного предложения с деепричастным оборотом (пример 1), сказуемого сложносочиненного предложения (пример 2) и сказуемого простого предложения с условно-временной формой (пример 3).

В грамматических работах по эвенскому языку, кроме рассмотренных наклонений, выделяются еще четыре: долженствовательное, условное, одновременное и наклонение цели.[88]

Форма так называемого долженствовательного наклонения, характеризующаяся афф. *-нна/-ннэ*, употребляется, когда необходимо выразить долженствование или необходимость совершения действия, например: *hӣ эрэв оръм ӡавӯннас* 'Ты должен поймать этого оленя'. В ольском говоре форма указанного наклонения является причастной формой. Примеры употребления:

Гургэвчиннэ тӧбару ганнӣ 'Долженствующий работать взял топор' (долженствовательн. причастие *гургэвчиннэ* в роли подлежащего); *Гургэвчиннэ бэj тӧбару ганнӣ* 'Долженствующий работать мужчина взял топор' (причастие в роли определения); *Ноӈън мин гургэвчиннэв hӑрин* 'Он узнал о том, что я должен работать' (букв. 'О моем долженствовании работать узнал') (причастие в роли дополнения); *Бӣ гургэвчиннэв* 'Я должен буду работать' (букв. 'Мое долженствование работать в будущем') (причастие в роли сказуемого).

Авторы выделяют также долженствовательное причастие, но причастные формы и формы долженствовательного наклонения различают по характеру употребляемых с ними местоимений: глаголы в долженствователь-

---

[87] В диалектах аффикс сослагательного наклонения имеет форму *-мчъ-/-мчъ-*.

[88] Богораз В. И. Материалы. . ., с. 23—24; Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 172—182; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 194—201.

В ольском говоре глагольные формы с афф. *-нна/-ннэ* могут сочетаться как с личными, так и с притяжательными местоимениями, например: *Бӣ эрэв дӯқӯм дӯқӯннав* ‘Я это письмо должен буду написать’; *Мин эрэв дӯқӯм дӯқӯннав* ‘Мое долженствование написать это письмо’, т. е. смысл тот же, что и в первом предложении: ‘Я письмо должен написать’.

Таким образом, никакого резкого смыслового различия в указанных предложениях не наблюдается, хотя местоимения различны: в первом примере — личное местоимение 1-го лица ед. числа *бӣ* ‘я’, во втором — притяжательное местоимение *мин* ‘мой’.

Глагольные формы, именуемые в грамматических работах по эвенскому языку условным наклонением, одновременным наклонением и наклонением цели, рассматриваются у нас в разделе «Глагольно-именные формы».

Отрицательные формы глагола

Отрицательные формы глаголов всех наклонений, подобно отрицательным формам причастий и деепричастий, образуются аналитически — сочетанием тематического глагола с отрицательным вспомогательным глаголом *э-* ‘не быть’, который спрягается, а смысловой глагол во всех лицах остается в неизменной форме с аффиксами *-ръ/-ръ ~ -р* — глаголы I типа (за исключением глаголов третьей группы, которые выступают в форме основы), *-съ/-съ ~ с* — глаголы II типа, *-дъ/-дъ ~ -д* — глаголы III типа. В отрицательных формах настоящего времени изъявительного наклонения отрицательный глагол имеет показатель *-съ ~ -с*: *эсъм hāр* ‘я не знаю’, *эсънри hāр* ‘ты не знаешь’, *эсни hāр* ‘он не знает’ и т. д., а в отрицательных формах будущего времени — показатель *-тэ*: *этэм hāр* ‘я не узнаю’, *этэнри hāр* ‘ты не узнаешь’, *этэн hāр* ‘он не узнает’ и т. д. При образовании отрицательных форм повелительного наклонения вспомогательный глагол принимает во 2-м лице единственного числа афф. *-ӡи*, во 2-м лице мн. ч. — *-ӡилръ*, в 1-м лице мн. ч. — *-гэр*; при этом смысловой глагол во 2-м лице ед. и мн. ч. принимает афф. *-қӣл/-кил*, употребляющийся только в восточных диалектах: *эзи hākӣл* ‘не узнавай’, *эӡилръ hākӣлръ* ‘не узнавайте’, *эгэр hāр* ‘давайте не будем узнавать’.

При образовании отрицательных форм других наклонений отрицательный глагол принимает аффиксы наклонения и лица, а смысловой глагол, как и в изъявительном наклонении, выступает в форме на *-ръ/-ръ ~ -р*: *дӯқ-ъ-мна-в* ‘я, вероятно, напишу’ — *эмнэ-в дӯқ-ръ* ‘вероятно, не напишу’; *бӧ-къ-с* ‘ты можешь дать’ — *э-къ-с бӧ-р* ‘ты можешь не дать’; *тик-ъ-мчи* ‘он упал бы’ — *э-мчи тик-ръ* ‘он не упал бы’.

Отрицательное спряжение глаголов изъявительного наклонения

Число и лицо		Настоящее время	Прошедшее время	Будущее время
Ед.,	1-е	*э-съ-м hāр* ‘я не знаю’	*э-ч-у hāр* ‘я не знал’	*э-тэ-м hāр* ‘я не узнаю’
	2-е	*э-съ-нри hāр* ‘ты не знаешь’	*э-чи-с hāр* ‘ты не знал’	*э-тэ-нри hāр* ‘ты не узнаешь’
	3-е	*э-н-ни hāр* (< *эсни hāр*) ‘он не знает’	*э-ч hāр* ‘он не знал’	*э-тэ-н hāр* ‘он не узнает’
Мн.,	1-е (вкл.)	*э-съ-п hāр* ‘мы все не знаем’	*э-чи-л-ти hāр* ‘мы все не знали’	*э-тэ-п hāр* ‘мы все не узнаем’
	1-е (искл.)	*э-с-у hāр* ‘мы не знаем’	*э-чи-л-бун hāр* ‘мы не знали’	*э-тэ-ру hāр* ‘мы не узнаем’
	2-е	*э-съ-с hāр* ‘вы не знаете’	*э-чи-л-сън hāр* ‘вы не знали’	*э-тэ-с hāр* ‘вы не узнаете’
	3-е	*э-с-тън hāр* ‘они не знают’	*э-чи-л hāр* ‘они не знали’	*э-тэ-р hāр* ‘они не узнают’

Относительно наклонений глагола сделаем следующие выводы.

1. В ольском говоре нами по сравнению с предыдущими работами выявляется меньшее число наклонений — пять вместо девяти: изъявительное, или утвердительное, повелительное, вероятностное, возможностное и сослагательное.

Изъявительное наклонение имеет три основных времени: неопределенное, прошедшее и будущее; повелительное и возможностное наклонения — два времени: настоящее и будущее.

Характерной особенностью повелительного наклонения является наличие в нем повелительных форм для всех лиц.

По сравнению с предыдущими работами ольский говор характеризуется двумя новыми формами: второй формой возможностного наклонения и формой повелительного будущего.

2. В грамматических работах по эвенскому языку, кроме перечисленных, выделяются еще четыре наклонения: долженствовательное, условное, одновременное, цели.

Форма так называемого долженствовательного наклонения является в ольском говоре, с нашей точки зрения, причастной формой, называемой в работе причастием действия, которому надлежит совершиться. Формы, именуемые условным наклонением, одновременным наклонением и наклонением цели, относятся нами к глагольно-именным формам, близким по своим синтаксическим функциям к деепричастиям (см. раздел «Именные формы глагола»).

ДЕЕПРИЧАСТИЯ

К деепричастиям в ольском говоре относятся неокончательные (инфинитные) глагольные формы, которые выражают второстепенные подчиненные действия. Они образуются от непроизводных и производных глагольных основ с помощью деепричастных формантов.

Деепричастия не изменяются по лицам и числам, сами по себе не имеют временны́х признаков, выражаемое ими второстепенное, добавочное действие зависит от времени действия главного сказуемого, например: *Дӱӄрӣжӣ ӣлръм* ‘Я написал (и) встал’, букв. ‘Написав, встал’; *Дӱӄрӣжӣ ӣлжӣм* ‘Напишу (и) встану’, букв. ‘Написав, встану’; *Икэникэн һөръддън* ‘Идет (и) поет’, букв. ‘Идет, напевая’; *Икэникэн һөржин* ‘Пойдет (и) будет петь’, букв. ‘Пойдет, напевая’ и т. п.

Некоторые деепричастные формы ольского говора при множественном числе субъекта изменяются по числам, например: *Һӕлтадӱ иӈэмникэн бивэттън* ‘Живет, замерзая от холода’; *Һӕлтадӱ иӈэмникэр бивэттъ* ‘Живут, замерзая от холода’; *Тэттижи н′ӧн* ‘Одевшись, он вышел’, *Тэттижур н′ӧр* ‘Одевшись, они вышли’.

Отрицательные формы деепричастий образуются так же, как отрицательные формы глагола и причастия, — с помощью аналитических конструкций, состоящих из отрицательного глагола *э-* ‘не быть’, к которому присоединяется аффикс соответствующего деепричастия, и основного глагола в форме на *-ръ/-ръ*: *һэрникэн* ’уважая’ — *эникэн һэрръ* ‘не уважая’, *эмрижи* ‘придя’ — *этижи эмръ* ‘не придя’, *итми* ‘увидя’ — *эми иттъ* ‘не увидя’ и т. д.

В предложении деепричастия играют роль обстоятельства или предикативного члена обстоятельственного (деепричастного) оборота. По своим синтаксическим функциям, являясь обстоятельствами при сказуемом, деепричастия сближаются с наречиями, однако отличие их от наречий заключается в том, что деепричастия, выражая действие, как и глагол, могут иметь при себе наречия в роли обстоятельств, например: *һӣнмач дӱӄрӣжӣ ӣлрӣв* ‘Быстро написав, встал’; *Эвэчич икэникэн һөръддън* ‘Идет, весело напевая’.

К деепричастиям в говоре относятся следующие неизменяемые или лишь частично изменяемые формы: одновременное деепричастие, разновременное деепричастие, деепричастие предварительного действия, условно-временное деепричастие. Названия деепричастиям даны условно по их формальным признакам.

Необходимо заметить, что в наших публикациях, вышедших после написания данной работы, к деепричастиям по установившейся в тунгусо-маньчжуроведении традиции относятся не только перечисленные неизменяемые по лицам формы, называемые в литературе простыми деепричастиями, но также некоторые глагольно-именные формы, принимающие личные и безличные аффиксы принадлежности и сочетающиеся, подобно именам, с притяжательными местоимениями (притяжательные деепричастия): условно-временная форма (афф. *-рэ̄ӈ-/-рэк-*), одновремéнная форма (афф. *-ӈси-/-ӈси-*), форма последующего действия (афф. *-длэ-*), которые отнесены к деепричастиям чисто условно (в методических целях), это скорее особые обстоятельственные формы, сближающиеся с деепричастиями по своим синтаксическим функциям.[89] В данной работе эти так называемые изменяемые деепричастия отнесены к глагольно-именным формам и рассматриваются ниже в разделе «Глагольно-именные формы».

В грамматических работах по эвенскому языку эти формы принято считать наклонениями: форму на *-рэ̄ӈ-/-рэк-* — условным наклонением, форму на *-ӈси-/-ӈси-* — одновременным наклонением, хотя указывается, в частности, В. Г. Богоразом, что они имеют притяжательное оформление.[90]

Одновременное деепричастие

Одновременное деепричастие с аффиксом *-нӣӈан-/-никэн* обозначает второстепенное действие, во время совершения которого происходит, произошло или может произойти действие, выраженное личной формой глагола или причастием, при этом субъектом того и другого действия является одно лицо. В грамматических работах по эвенскому языку эта деепричастная форма называется по-разному — уступительное деепричастие (В. И. Левин), деепричастие настоящего времени (В. И. Цинциус).[91]

Одновременное деепричастие имеет форму единственного числа с афф. *-нӣӈан/-никэн* и форму множественного числа с афф. *-нӣӈар/-никэр, -ниӈасэ̄л -никэсэ̄л*, которая употребляется, когда субъект действия выражен местоимением, именем или причастием в форме мн. числа,[92] например: *ӈоӈнӣӈан гӣрӈэ̄н* ‘Идет (и) плачет’, букв. ‘Плача идет’; *ӈоӈнӣӈар гӣрӈэ̄р* или *ӈоӈнӣӈасэ̄л гӣрӈэ̄р* ‘Идут (и) плачут’, букв. ‘Плача идут’.

При образовании форм одновременного деепричастия от глагольных основ с конечным «неусеченным» *н* последний утрачивается, ср.: *гэ̄н-* ‘сказать’, ‘говорить’ — *гэ̄-никэн* ‘говоря’, *ӈэпкэ̄н-* ‘схватить’, ‘ловить’ — *ӈэпкэ̄-никэн* ‘хватая’, ‘ловя’ и т. д.

---

[89] См.: Новикова К. А. Эвенский язык. — Языки народов СССР, т. V, Л., 1968, с. 101—102.

[90] См.:: Богораз В. Г. Материалы..., с. 24; Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 180, 182; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 199, 200.

[91] См.: Schifner A. Beiträge. . ., S. 575; Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 25; Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 208, 210; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 208.

[92] В эвенских говорах Якутской АССР одновременное деепричастие во мн. числе имеет формант *-никаӈэ̄л/-никэӈэ̄л*.

Одновременные деепричастия, являясь в предложении чаще всего обстоятельством образа действия, отвечают на вопрос *ӕнйқан?* ‘что делая’ или *ӧн?* ‘как?’, поясняя, каким образом совершается то или иное главное действие.

Одновременные деепричастия употребляются в говоре чаще всего, когда главное действие выражено глаголом в настоящем, прошедшем и будущем времени изъявительного наклонения. Примеры употребления:

Мйчӱндӱнйқан тӱрқйдан ‘Раскачиваясь, едет на нарте’; *Мача һандӱсчйнйқан йрқан* ‘Вася кричал задыхаясь (захлебываясь)’; *Ӈэнъддъ йсаӈлй укчэникэр* ‘Идут по лесу, беседуя’; *Һаӈдйл этикэр мӕӈчйнйқасъл эчин тӕлэӆӈӧттитън* ‘Старые старики, удивляясь, так рассказывали’; *Гэрбъвэн һӧч һэрникэр гӧвэтчир* ‘Его имя будут произносить с большим уважением (очень уважая)’; *Эникэн ӱракӱтта тарақ асй пэктърурин* ‘Та женщина стреляла без промаха (не промахиваясь)’; *Эникэр дэръмкъттъ гургэвчидэвур һӧрръ* ‘Не отдыхая, они ушли на работу’.

Такие деепричастия, однако, могут употребляться также и тогда, когда главное действие выражено глаголом в других наклонениях — повелительном, возможностном, вероятностном, сослагательном. Примеры употребления:

Манрӱтнйқан һупкутли ‘Учи старательно (стараясь)’; *Гоӈнйқан Сашав һӧруӌикъс* ‘Лая, ты можешь разбудить Сашу’; *Н'амнйнйқан һйнмач йсъмнав* ‘Скача (едучи вскачь), я предполагаю доехать быстро’; *Бӯ самолӧтач дэӈникэр эмъмчилбун* ‘Мы прибыли бы на самолете (летя самолетом)’.

Одновременное деепричастие может выступать также в качестве оформителя отдельной части распространенного предложения — деепричастного оборота, состоящего из деепричастия и подчиненных ему слов; в этом случае оно уточняет действие, выраженное основной глагольной формой. Примеры употребления:

Ноӈън ӌэбдэj гэлэтникэн, гӑсймйч буjум мӑнйкан, ӈэнрън ‘Он шел, отыскивая себе пищу, часто убивая диких оленей’; *Н'арӱкаӈла ӱнтълқан' һэӈъклиj ӱjӱнйқан, һӧллӧттъм* ‘По лужам в унтах по колена (свои) бредя, странствую’; *Ӧликив эникэн иттъ, қабӕвӱ һӧтъӌилръм* ‘Не видя белок (белку), я стал преследовать куропаток (куропатку)’; *Ноӈън ӧнқй мӧлэ кэвумэттин, һӱлан'ач маӈақаӌй тйсаӄнйқан* ‘Она плавала (бултыхалась в воде) на спине, взмахивая красными лапками’; *Уӌик Дйл ӧтърълрън, дйлй остъӌй осйнйқан* ‘Удик Дил стал плакать, царапая ногтями (своими) голову (свою)’ (фольк.); *Н"ӧкичэр, дӧтлэӌи кйӈйнйқар, чӱлбан'атқй намтъқй дэӱълритън* ‘Утки, хлопая крыльями, полетели к синему морю’; *Оқаттӱқ оқаттъқй гйрқънйқар, ӧликив гэлэттитън* ‘Шагая от реки к реке, они искали белок’; *Ӧмъттӱ биникэсъл, бӯ бӕкъл ӌэплъӈгэвур баққоттӱ* ‘Живя вместе, мы врозь добываем себе пищу’.

В приведенных предложениях деепричастные обороты, выражая характер дополнительного действия, также отвечают на вопрос *ӧн?* ‘как?’, ‘каким образом?’.

Некоторые деепричастные обороты с одновременным деепричастием близки по смыслу к обстоятельствам времени и могут отвечать на вопрос *ӧқ?* ‘когда?’. Примеры употребления:

Йсъулй гйрқънйқан, пэктърэвми адйрақан ӕрӱттън, ачча-гӱ тала оқӱ ‘Когда шел по лесу (идя по лесу), он несколько раз проверял свое ружье — нет ли там ржавчины’; *Тала ӧлминикэн, һӱлйчан ӱӌӌон иттив* ’Когда там белковал (там белкуя), увидел след лисы’; *Ӑқйбаӈй мӑчаj гаддон бостъ-*

ван ун hиγъдникэн, ǯэптъм ‘Одну почку убитой акибы[93] (своей) я съел еще в то время, когда свежевал (ее)’.

Некоторые деепричастные обороты с одновременным деепричастием близки по смыслу к придаточным уступительным предложениям. В предложениях с такими оборотами главное действие и действие, выраженное деепричастием, противопоставляются одно другому. Примеры употребления:

Hаγдй биникэн, ноӈън аӣич hӯлдан ‘Хотя он стар (будучи старым), он хорошо ходит на лыжах’; *Горӯ өлминикэн, өмъм-дэ өликив эчу иттъ* ‘Хотя я долго белковал (долго белкуя), (но) ни одной белки не видел’; *Абълӯ гургэвчиникэр* (*гургэвчиникэсъл*), *hэттъп* ‘Хотя мало работали (мало работая), мы устали’.[94]

Как видим из примеров, деепричастные обороты с одновременным деепричастием могут располагаться в начале, середине или конце предложения; при этом в литературном эвенском языке эти и все другие деепричастные обороты принято отделять либо выделять запятыми.

Этимологически аффиксальную морфему одновременного деепричастия *-нӣқан/-никэн* следует рассматривать, по-видимому, как причастную по своему происхождению, восходящую к двум аффиксальным морфемам — **-нӣ/-ни* + **-қан/-кэн*. Возможно, что **-нӣ/-ни* является одним из архаичных причастных формантов, а **-қан/-кэн* — аффиксом уменьшительности.

В. И. Цинциус предполагает, что первый элемент афф. *-нӣқан/-никэн* следует сопоставлять с первой частью аффикса собирательных числительных *-нижӯр* (*ӣл-нӣжӯр* ‘втроем’), а элемент *кан/-кэн* — с уменьшительным (ограничительным) аффиксом.[95]

Разновременное деепричастие

Разновременное деепричастие с аффиксом *-рӣжӣ/-рижи* обозначает второстепенное действие, которое совершилось или совершится до совершения главного. Субъектом главного и второстепенного действия является одно и то же лицо. Мы называем это деепричастие разновременным. В грамматических работах по эвенскому языку оно именуется деепричастием прошедшего времени.[96]

Разновременное деепричастие, как и рассмотренное выше одновременное, имеет две формы: с безличным аффиксом принадлежности ед. числа — *-рӣжӣ/-рижи ~ -дӣжӣ/-дижи ~ -тӣжӣ/-тижи ~ -ӣжӣ/-ижи* (у глаголов I типа), *-сӣжӣ/-сижи* (у глаголов II типа), *-дӣжӣ/-дижи* (у глаголов III типа) и с безличным аффиксом принадлежности мн. числа (при мн. ч. субъекта) — *-рӣжӯр/-рижур ~ -дӣжӯр/-дижур ~ -тӣжӯр/-тижур ~ -ӣжӯр/-ижур, -сӣжӯр/-сижур*,[97] *-дӣжӯр/-дижур*, например: *hāрӣжӣ — hāрӣжӯр* ‘узнав’, *тикрижи — тикрижур* ‘упав’, *гөнижи — гөнижур* ‘сказав’, *ӈāлсӣжӣ — ӈāлсӣжӯр* ‘подержав в руках’, *ōдӣжӣ — ōдӣжӯр* ‘став’. Вопросительные слова к этому деепричастию — *æрӣжӣ? æрӣжӯр?* ‘что сделав?’.

Разновременные деепричастные формы в отличие от рассмотренных одновременных деепричастий, поясняющих, каким способом совершается главное действие, выражают действие самостоятельное, выполнителем которого является то же лицо, которое выполняет главное действие. Разновременные деепричастия или деепричастные обороты с разновременным деепричастием употребляются в говоре чаще всего, когда главное

---

[93] Акиба — вид тюленя.

[94] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 210.

[95] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 208.

[96] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 210; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 208.

[97] В эвенских говорах Якутской АССР афф. *-сижи, -сижур* имеют форму *-hижи, hижур*.

действие выражено глаголом в настоящем, прошедшем или будущем времени изъявительного наклонения, в будущем времени повелительного наклонения, а также причастием.

В предложении разновременное деепричастие или деепричастный оборот с разновременным деепричастием, состоящий из деепричастия и подчиненных ему слов, близки по смыслу к обстоятельству времени и отвечают на вопрос *бӯ?* 'когда', поясняя, когда, в какое время происходит, происходило или будет происходить действие, выраженное основной глагольной формой. Примеры употребления:

Нақът, олрйжй, элбэки дӯтқйн мялуучин 'Медведь, испугавшись, прыгнул внутрь полога' (фольк.); *Тэуриҗи, төлэски н'ӯнни* 'Поднялся (поднявшись) с постели, он побежал на улицу'; *Набӯнйжй, тэбэкив қӯлажйллоттън* 'Нахмурится (нахмурившись), закурит'; *Өрэпу дӯқӯм бақрйжӯр, тауъчйддъ* 'Нашли (найдя) то письмо, читаю'; *Бӯ, hупкучилдивум гадйжӯр, hӯч өрну* 'Мы, взяв учебные принадлежности, очень обрадовались'; *Бй, пэктърэми чомāққон аңамалчйснйжй, ӣмқанӣв* 'Я быстро оттянул курок своего ружья, прицелился'; *Hӯличан, ānңаттај гасчйрйжй, мину эрэсин* 'Лиса, попросившись ночевать, выгнала меня' (фольк.); *Ноңъртън, пэктърумчэв hэркэриҗур, бэгдэчэктъки hөруритън* 'Они перевязали (перевязав) раненого, увезли в больницу'; *Дауъмрйжӯр, орър оңққддйвӯтън итчис* 'Приблизившись, вы увидите, что пасутся олени'; *Hупкучэктук эмриҗур, өрънжир* 'Придут (придя) из школы, обрадуются'; *Жӯла ңэриҗи, анӯъмтъв тэтиуэј тэттэј* 'Придешь (придя) домой, наденешь новую одежду'; *Гургэвчириҗи, мōуај мōладај* 'Когда окончишь (окончив) работу, сходи за дровами'; *Улръв өлэриҗи, муну эридэј* 'Когда сваришь (сварив) мясо, нас позовешь'; *Бэјчириҗур, ӯнтъвӯр олгйдавӯр* 'Когда кончите ловить рыбу (после лова рыбы), высушите свои унты'; *Мину hӯтқандӯ hинриҗур, мōла ноқтавӯр* 'Затолкаете меня в мешок (и) повесите на дерево' (фольк.); *Эрэк кэлмэ инжэниҗи, голӯ голлйча* 'Этот слуга жил-поживал, дрова заготовлял (фольк.).

В приведенных примерах разновременное деепричастие — в положительной форме. Примеры употребления этого деепричастия в отрицательной форме в наших материалах редки, но в принципе такое употребление возможно: ср., например: *Этиҗи гад hӯтқам, ңэнрън* 'Не взяв мешок, он ушел'; *Этиҗи тауръ эрэв кнīгав, минду бӧргэн* 'Не прочитав эту книгу, возвратил мне; *Этиҗур дэръмкъттъ, чāсқй орънданснъ* 'Не отдохнув, они отправились на оленях дальше'.

По внешнему виду формы разновременного деепричастия совпадают с формой причастия настоящего времени в творительном падеже с возвратными аффиксами, ср.: *гургэвчири-жи* < **гургэвчири-жи-j*, *гургэвчири-жур* < < **гургэвчири-жи-вур* 'своим работанием, своей работой' — *гургэвчири* причастие настоящего времени, *-жи* < *-жиј* — аффикс творительного падежа с возвратным показателем ед. числа, *-жур* < **жувур* — аффикс творительного падежа с возвратным показателем мн. числа; *гургэвчи-риҗи* 'убив (я, ты, он)', *гургэвчи-риҗур* 'убив (мы, вы, они)'. Но это совпадение для современного языка чисто внешнее, оно свидетельствует лишь о причастном происхождении разновременного деепричастия. Эти, возможно, общие по происхождению формы в современном эвенском языке разграничиваются достаточно четко своей синтаксической ролью: причастие настоящего времени в форме творительного падежа с возвратными аффиксами употребляется в предложении в качестве косвенного дополнения, а разновременное деепричастие или деепричастный оборот с разновременным деепричастием, выражая добавочное действие, — только в роли обстоятельства. Ср.: *Гургэвчириҗи, гургэвчириҗис гэрбэттив* 'Я думал о своей работе, о твоей работе'; *Гургэвчириҗур гэрбэттив* 'Я думал о своей (нашей, вашей, их) работе'; *Гургэвчириҗи, hӧррън* 'Поработав, он ушел'; *Гургэвчириҗур, hӧрръ* 'Поработав, они ушли'.

Таким образом, морфологическая структура показателей разновременного деепричастия весьма прозрачна. Они восходят к причастию настоящего времени на *-ри* в форме творительного падежа с безличными афф.: *-риӡи* < < *-*ри + -*ӡи* (< *-*ӡӣ* < *-*ӡи + -*ји* < *-*ӡи + -*ви*); *-риӡур* < *-*ри + -*ӡур* (< *-*ӡӯр* < *-*ӡи + -*вур* < *-*ӡи + -*бур*).[98]

Деепричастие предварительного действия

Деепричастие предварительного действия с аффиксом *-мнӣн/-мнин* обозначает второстепенное, побочное действие: 1) после совершения которого незамедлительно, сразу же начинается другое действие, выраженное основной глагольной формой, являющейся в предложении сказуемым; 2) которое внезапно прерывается с наступлением главного действия. Оба действия, главное и второстепенное, совершаются одним и тем же лицом. Афф. *-мнӣн/-мнин* неизменяем, он имеет одну форму и при единственном, и при множественном числе подлежащего, например: *Йлъмнӣн һөррън* ‘Как только он встал, сразу же ушел’; *Йлъмнӣн һөрръ* ‘Как только они встали, сразу же ушли’.

В грамматических работах по эвенскому языку это деепричастие не совсем удачно называется «продолжительным деепричастием», так как в действительности никакого продолжительного действия оно не выражает.[99] Неудачен и термин «деепричастие последовательного действия», встречающийся в наших работах. По своему смысловому содержанию это деепричастие могло быть названо предшествующим, непосредственно-предшествующим, предварительным. Деепричастие или деепричастный оборот с афф. *-мнӣн/-мнин*, обозначая непосредственное предшествование добавочного действия главному, отвечает на вопрос *ӕмнӣн?* ‘что предварительно сделав?’. С синтаксической точки зрения оно близко в предложении либо к обстоятельству времени, либо к обстоятельству причины. Примеры употребления:

Буjусъмӈъ нинӈъсъмнин, һӯрӄэj тикъврън ‘Охотник охнул (и) сразу же уронил силок’; *Ӡӯ һунӈин ин′ънълъмнин, минду һэрчэв һаjӣрӯ ичукэттин* ‘Хозяйка засмеялась (и) сразу же показала мне вышитые перчатки’; *Титрāӡилби оӈнӣлаj ӡаjӣмнӣн, уркътки һэтъкъннън* ‘Он спрятал тетради за пазухой (и) сразу же побежал к выходу’; *Чӣвӄачаjаӄан нэрэркимнин, дэӈълрън* ‘Птичка вспорхнула (и) сразу же улетела’.

Деепричастная форма с афф. *-мнӣн/-мнин* употребляется обычно в сочетании с частицей *-тъ/-тъ* и в этом случае переводится на русский язык обстоятельственными придаточными предложениями с союзами ‘как только. . . так и. . .,’ ‘после того как. . . так и . . .’. Примеры употребления:

И′ōмнин-тъ, һиткилэj оӄатъӈнаj қӯман эӈън′иклиj ‘Как только он вышел, так сразу же около юрты своей реку вброд по пояс перешел’; *Этикэн ӯтэндулэн ӣмнин-тъ, ӣрӄълрън* ‘Как только он вошел в землянку старика, так сразу же закричал’; *Ӈэнъмнин-тъ, н′имъӈгэj н′имъӡилрън* ‘Как только пришел, так сразу же стал варить себе кашу (из вареной крови)’; *Элъкъс-тъ эн′му ӕрӯтъӡӣлрӄън нёкичэм, тӧрэсъмнин-тъ һалӄамчалӣ дэӈълрън* ‘Как только моя мать стала рассматривать утку, она (утка) крякнула (и) сразу же вылетела через дымовое отверстие’; *Һӯличан ӣнӈл эмривутън долдъмнӣн-тъ, тарӄъм-мат дэриснън* ‘Как только услышала лиса о том, что пришли собаки, так сразу же бросилась бежать’ (фольк.); *Поӈн′ӯннӣ укчэнэмнин, минтъки ӯнӯвӄаннӣ* ‘Как только он поговорил с ним, так сразу же дал мне знать’.

---

[98] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 208—209.
[99] Там же, с. 209.

Как можно видеть из примеров, сказуемое в предложениях с деепричастием на *-мнӣн/-мнин* бывает чаще всего выражено глаголом в изъявительном наклонении. Но оно может быть выражено также глаголом в будущем времени повелительного наклонения, например: *Кӣнэтки һөръмнин, миндулэ эркъэдэj* 'Как только пойдешь в кино (по пути в кино), зайдешь ко мне'; *Эмъмнин, һөлнэӡил эмривутън мэтудэj* 'Как только придешь, так сразу же оповестишь о приезде гостей'.

Отрицательные формы деепричастия на *-мнӣн/-мнин* возможны; они образуются, как и отрицательные формы других деепричастий, аналитически, с помощью вспомогательного глагола *э-* 'не быть', но в наших материалах такие случаи встречаются крайне редко, например: *Өмъм-дэ ӡэлгънкъв эмнин мӑр, билэкътки мӯчӯддъм* 'Я возвращаюсь в поселок, так как не убил ни одного зверя'.

Условно-временно́е деепричастие

Условно-временно́е деепричастие с аффиксом *-мӣ/-ми* обозначает второстепенное, побочное, зависимое действие, односубъектное с главным, указывающее на время или причину совершения первого — главного — действия, выраженного основной глагольной формой; при этом действие, выраженное деепричастной формой, происходит одновременно с действием главным, т. е. со сказуемым; основная глагольная форма может быть в любом времени и наклонении. Деепричастие имеет лишь одну форму, которая употребляется и при единственном, и при множественном числе подлежащего. Отвечает на вопрос *ӕмӣ?* 'что делая?'. Сочетается с основами любого типа, при этом у глаголов с конечным *н* («неусеченные» основы) это *н* утрачивается, например: *ӧ-мӣ* 'делая', *ноӈ-мӣ* 'вешая', *ӈэл-ми* 'боясь', *ӈэн-ми* 'идя', *гӧ-ми* 'говоря' (от *гӧн-* 'сказать'), *тӑ-мӣ* 'притягивая' (от *тӑн-* 'тянуть, притягивать') и т. п. По значению и употреблению в речи это деепричастие может быть названо условным, или условно-временны́м. [100]

В предложении условно-временно́е деепричастие, или условно-временно́й деепричастный оборот, имеет несколько близких одно к другому обстоятельственных значений.

Это деепричастие, во-первых, может употребляться в значении обстоятельства условия. В этом случае оно переводится на русский язык обстоятельственным придаточным предложением с союзом «если». Примеры употребления:

Дӑӈтъj ӯдлӣн һөрми, һӣсэчин ӡӯлаj ӣсчӣм 'Если пойду (идя) по следу дяди (своего), вечером доберусь до дома (своего)'; *Аӄмӯ һӑмӣ, арчалӣ ноӈман* 'Если ты знаешь (зная) моего старшего брата, встреть его', *Эрэв асатӄам эми аjавръ, эмъкън атӣӄаӈръ* 'Если ты не любишь (не любя) эту девушку, не женись'.

Употребляясь в значении обстоятельства времени, деепричастие на *ми/-ми* отвечают на вопрос *ӧӄ?* 'когда?' и переводится на русский язык обстоятельственным придаточным предложением с союзом «когда». Примеры употребления:

Мӯчӯдмӣ, нақът ӯӡӡон бақрън 'Когда возвращался (возвращаясь), нашел медвежий след'; *Опо, тарак эгӡэн оӄат дӧван чамолӧттук итми, өрнън* 'Афоня, когда увидел (увидя) бассейн той большой реки с самолета, обрадовался'; *Чамолӧтла ӯмӣ, һӧн'мъръч һилгълръм, ӈэлълръм* 'Когда

---

[100] А. Шифнер считает форму на *-ми* супином (см.: S c h i f n e r A. Beiträge. . ., S. 575). В. Г. Богораз, В. И. Левин, В. И. Цинциус относят ее к деепричастиям и называют условной, или неопределенной (см.: Бо г о р а з В. Г. Материалы. . ., с. 25; Л е в и н В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 209—210; Ц и н ц и у с В. И. Очерк грамматики. . ., с. 209).

я села (сев) в самолет, я сильнее задрожала, испугалась'; *Эн'му һōч мӕнӣн, нōдӯ нēкичэм итми* 'Моя мать очень удивилась, когда увидела (увидя) красивую утку'; *Наӄът, өткэндулэ өӯми, төлэски н'ōн'зӣн* 'Медведь, когда наткнулся (наткнувшись) на копье, побежит на улицу (наружу)' (фольк.).

Являясь обстоятельством времени, условно-временна́я форма употребляется обычно в сочетании с частицей *ун* 'так', *ун-дэ* 'и так', которая располагается чаще всего в начале предложения. Примеры употребления:

Ун-дэ ӈэнми, буӣун тоӯттивӭн иттън 'И так когда шел (и так идя), увидел, что лежит дикий олень (букв. увидел лежание дикого оленя)'; *Ун тэвлидми, баӄръ нақътӯ, һуклэддив* 'Так когда собирали они (так собирая) ягоды, нашли медведя, спящего'; *Ун-дэ нулгэвэтми, этикэн н'ōӈчақӯ бӯӣла баӄрӭн, тӯӈӭн һутлэттив* 'И так когда кочевал (и так кочуя), старик нашел в тайге волка с пятью волчатами (букв. имеющего пять детенышей)'; *Этикэн, ун тэӯчидми, иттън: чāмақчаӣақан туптън* 'Старик когда так сидел (так сидя), увидел: мышка бежит'.

Являясь обстоятельствами причины, условно-временна́я деепричастная форма отвечает на вопрос *ӕми*? 'почему?' и переводится на русский язык обстоятельственными придаточными предложениями с союзом «потому что». Примеры употребления:

Эръӯр долбъннон этур, һуӈэлӡи ӈэлми 'Всегда по ночам дежурят, боясь врагов (потому что боятся врагов)'; *Инъӈу чөптърэ төлин бису, ӡāлбур қарӄӣмӣ* 'Целый день были мы на улице, ожидая своих родных (потому что ожидали своих родных)'; *Бӯ ӕв-да эсу гөн, өръӈчими-ткэн гмучэвутън* 'Мы ничего не сказали, радуясь только их принесенному'; *Мача, тӯрӄӣдуӄ тиӄми, һоӈэлрӣн* 'Вася, упав с нарты, заплакал'; *Қолӄōс этумӯн, долбънӯ чөптърэ этуми, гӣлсӣдарӣн* 'Колхозный сторож, дежуря целую почь, простудился'.

Как видим из примеров, обстоятельства причины, выраженные условно-временно́й деепричастной формой, располагаются чаще всего в конце предложения, хотя возможны случаи, когда они помещаются между подлежащим и сказуемым.

Предложения с условно-временны́м деепричастием (деепричастным оборотом) могут быть также уступительными придаточными. В этом случае один из второстепенных членов оборота (определение или дополнение) оформляется частицей *-тит* 'хотя'. Примеры употребления:

Һӯлӣчан һавӄа-тӣт бими, һагдӣ этикэн нӯрӄълан һоррӣн 'Хотя лиса была хитрой (будучи хитрой), она попалась в силок старого старика'; *Һōјав-тӣт н'ӣмӄам һāмӣ, ноӈӭн ӕв-да эч төлъӯръ* 'Хотя она знала (зная) много сказок, она ничего не рассказывала'.

В отличие от других рассмотренных деепричастий условно-временно́е деепричастие на *-мӣ/-ми* может называть действие или состояние, приближаясь по смыслу к именной форме глагола (инфинитиву), при этом быть в предложении подлежащим. Примеры употребления:

Тӣлбақла бивэтми ӈэлэм 'На болоте бывать опасно (страшно)'; *Тōбаръч бӯӣусми кэн'эли* '(С) топором охотиться плохо'; *Ӈэнми һэбӡэн' бисин* 'Идти было весело'; *Мӯчӯмӣ элэкэн бāдӣн* 'Пора было возвращаться'.

Условно-временно́е деепричастие в роли подлежащего употребляется в говоре чаще всего, когда сказуемое бывает выражено модальным словом *аӣ* 'можно, надо, необходимо'. Примеры употребления:

Бӯӣум һэпкъми аӣ, тадӯк элэмукэми аӣ 'Дикого оленя можно поймать, затем можно приручить'; *Дэвъӈитълбу өлэтми, олгӣтмӣ, тақрамӣ-да аӣ* 'Грибы можно варить, сушить и солить'; *Эрэв һӯлӯ һӯнамӣ аӣ* 'Эту осину

надо спилить'; *Гӕвӯр арчамӣ аj* 'Друга нашего (своего) надо встретить'; *Ӧн-да бисъкън, плӓ̄м мӯдаӄмӣ аj* 'Как бы то ни было, план надо выполнить'.

Исторически показатель условно-временно́го деепричастия *-мӣ-ми* восходит к **-мӣ*. В такой форме он существует в современном эвенкийском и негидальском языках. Т. И. Петрова считает, что формант этого деепричастия в нанайском языке (где описываемая форма называется одновременным деепричастием) — *-ми* (для ед. ч.), *-мари/-мэри* (для мн. ч.), позволяет восстановить общетунгусо-маньчжурский формант в виде **-мари/-мэри*, восходящий к двум афф. **-ма/-мэ+*-ри*, при этом **-ри* в форме *-мари/-мэри* и **-и* в форме *-ми* следует рассматривать как возвратные аффиксы, наличие которых в данном случае закономерно, поскольку действие, выражаемое деепричастной формой, и действие, выражаемое глаголом-сказуемым, относятся к одному и тому же лицу.[101]

Деепричастие предела

Кроме рассмотренных деепричастных форм, обладающих большой продуктивностью, в говоре имеется еще одна неизменяемая, ограниченно продуктивная деепричастная форма, которая характеризуется аффиксом *-ӄӧн/-кън* и обозначает побочное действие, выступающее как предел или результат главного действия. Отвечает на вопрос *ӕӄӧн?* 'до чего', 'до каких пор?', например: *олгъ-ӄӧн* 'до тех пор, пока не высох, до высыхания' (от *олгъ-* 'сохнуть'); *гөбэ-кън* 'до тех пор, пока не скрылся, до скрывания, до исчезновения' (от *гөбэ-* 'утонуть, погрузиться', 'исчезнуть'); *тик-ъ-кън* 'до тех пор, пока не упал, до падения' (от *тик-* 'падать'); *пэктърэ-кън* 'до тех пор, пока не выстрелил, до выстрела' (от *пэктърэн-* 'выстрелить'); *чӯмъ-кън* 'до основания, дотла' (от *чӯм-* 'сгореть, истаять до основания', 'исчезнуть'); *көкэкън* 'до наступления смерти' (от *көкэ-* 'умереть') и др. В грамматических работах по эвенскому языку эта форма, указывающая предел распространения главного действия, называется деепричастием предела.[102] Примеры употребления:

Ӈоӈъӡанрън, ӈоӈъӡанрън олгъӄӧн 'До того плакала, что высохла (букв. до высыхания плакала)'; *Самолӧт өгърӧптън гөбэкън* 'Самолет поднимался до тех пор, пока не скрылся (букв. до скрывания)'; *Бӣ ӈумъкън амаргӣч көjэттив* 'Я смотрел (ей) вслед до тех пор, пока (птица) не скрылась из глаз (букв. до скрывания из глаз)'; *Эjду чӯмъкън дуруттън* 'Все дотла, до основания сгорело'; *Ноӈъртън нөклэр ивдэмур манӯкън* 'Они стреляли до тех пор, пока стрелы их (свои) не кончились' (букв. стреляли до окончания своих стрел)'; *Ноӈън гургэвчин ӈэчикън* 'Он работал до тех пор, пока не устал', букв. 'до уставания' и др.

По значению и употреблению в речи эта неизменяемая форма близка к наречиям, находясь, по-видимому, на пути перерастания в наречия, но в ольском говоре она имеет все же больше общих черт с деепричастиями. Так, от нее, как и от других глагольных форм, могут быть образованы аналитические отрицательные конструкции с помощью отрицательного глагола *ӕ-* 'не быть', например: *ӈӑ̄-кън* 'до того, что знает' — *экън ӈӑ̄р* 'до того, что не знает' (*Ӯӡ̄ энтэкэjэ ӱӧсӣн, экън ӈӑ̄р зулэски, амасӄӣ-гӯ зэлгъннкъ туттивэн* 'След сильно пахнет, так, что не знает, вперед или назад убежал зверь').

В эвенских диалектах, например в охотском, сохранился архаичный показатель этого деепричастия — *-кнан/-кнэн* > *-кна/-кнэ*, совпадающий

---

[101] Петрова Т. И. Очерк грамматики нанайского языка. Л., 1941, с. 91—92.
[102] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 211; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 209.

с формантом эвенкийского притяжательного деепричастия предела.[103] Эта деепричастная форма может оформляться в охотском диалекте аффиксами принадлежности, например: *эм-ъ-кнэ-в* ‘до моего прихода’, *эм-ъ-кнэ-с* ‘до твоего прихода’, *эм-ъ-кнэн-ни* ‘до его прихода’, *эм-ъ-кнэн-тън* ‘до их прихода’ и т. д. Примеры употребления:

Ноӈан мучусэкнэнни би орам туркурив ӡавусчими ‘До его возвращения я не пытался поймать оленя’; *Ноӈартан эмэкнэнтэн ӈуклэддив* ‘Я спал до их прихода’, или ‘Я спал до тех пор, пока они не пришли’.[104]

Таким образом, в ольском говоре эта деепричастная форма утратила былое притяжательное оформление. Существование в говоре как неизменяемых, так и притяжательно оформленных форм этого деепричастия еще раз свидетельствует, что неизменяемые деепричастия современного эвенского языка вторичны и восходят к глагольно-именным изменяемым формам.

Представим рассмотренные деепричастия в виде следующей схемы:

ō- ‘делать’	*-мӣ* ‘когда делал, делая’	Неизменяемые деепричастные формы
	-мнӣн ‘как только сделал’	
	-кан ‘пока не сделал (до сделания)’	Деепричастные формы, изменяемые по числам
	-нӣӄан, -нӣӄар ‘делая’	
	-рӣӡӣ, -рӣӡӯр ‘сделав’	

Следует сказать несколько слов о сочетаемости деепричастий. Необходимо отметить, что к одному сказуемому, выраженному глаголом в окончательной (собственно глагольной) форме, может относиться несколько деепричастных форм, обозначающих второстепенные добавочные действия, совершаемые в определенной временной последовательности. Наиболее часты случаи сочетаемости одновременного и разновременного деепричастий, но возможны и иные комбинации. Примеры употребления: *Ӈэнъдникэн олгарӣӡӯр, ӡуллэ бичэ̄чимур ōдӣтън* ‘Идя высохли (высохнув), стали такими же, как раньше’; *Ӈӣтки-дэ эникэн гөн клāссла ириӡи, пāртала тэ̄руъм* ‘Никому не говоря, вошла (войдя) в класс, села за парту’; *Кӣнмач ӈонрӣӡӣ ӣлрӣӡи, ӈӣн ӡабдав һэбӡэникэн көјэттън* ‘Быстро поднявшись на задние лапы, собака с интересом (интересуясь) смотрела на змею’; *Эникэн һэлиӈшир ӡалӯӄън ӡэптиӡи, чāјӣв ӄōлрӣӡӣ, ӈуклэн* ‘Не спеша сытно (до насыщения) поев, чаю попив, лег спать’; *Эмъргъми, буӈусэки ӡуӯулин ӕ̄в-да эникэн омӈър тэ̄лъӈрив* ‘Когда возвратился, о своей охоте ничего не забывая рассказал’ и др.

Вопрос о сочетаемости деепричастных форм в пределах одного предложения требует специального изучения.

Формы отрицания деепричастий

Отрицательные формы деепричастий образуются по той же модели, что и отрицательные формы глаголов и причастий: к отрицательному вспомогательному глаголу *э-* ‘не быть’ присоединяются аффиксы соответствующего деепричастия, а основной глагол оформляется аффиксом *-ръ̄/-ръ∼-р* (глаголы I типа), *-съ̄/-съ∼-с* (глаголы II типа), *-дъ̄/-дъ∼-д* (глаголы III типа) или употребляются в форме основы (глаголы с конечным аффиксальным *н*), например: *ō-мӣ* ‘делая’, *би-ми* ‘живя’, *га-мӣ* ‘беря’, *гө̄-ми* ‘говоря’ — *э-ми ōр* ‘не делая’, *э-ми бис* ‘не живя’, *э-ми гад* ‘не беря’, *э-ми гөн* ‘не говоря’; *ō-мнӣн* ‘как только сделал. . .’, *би-мнин* ‘как только

[103] О включении деепричастной формы на *-кнан/-кнэн* в группу притяжательных деепричастий см.: В а с и л е в и ч Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 111.

[104] Экспедиционные материалы автора по охотскому диалекту.

Парадигма изменения деепричастий

		Вопросительный глагол æ- 'что делать'	Положительная форма				Отрицательная форма			
			I		II	III	I		II	III
			ӧ- 'сделать'	гӧн- 'сказать'	би- 'быть, жить'	га- 'взять'				
Неизменяемые	условное	æ-мӣ	ӧ-мӣ	гӧ-ми	би-ми	га-мӣ	ӕ-ми ӧр	ӕ-ми гӧн	ӕ-ми бис	ӕ-ми гад
	последовательное	ӕ-мӣн	ӧ-мӣн	гӧ-мнин	би-мнин	га-мӣн	ӕ-мнин ӧр	ӕ-мнин гӧн	ӕ-мнин-бис	ӕ-мнин гад
	предела	ӕ-ӷъӕн	ӧ-ӷъӕн	гӧ-кън	би-кън	га-ӷъӕн	ӕ-кън ӧр	ӕ-кън гӧн	ӕ-кън бис	ӕ-кън гад
Изменяемые	одновременное									
	ед.	æ-нӣӷан	ӧ-нӣӷан	гӧ-никэн	би-никэн	га-нӣӷан	ӕ-никэн ӧр	ӕ-никэн гӧн	ӕ-никэн бис	ӕ-никэн гад
	мн.	æ-нӣӷар, æ-нӣӷасъл	ӧ-нӣӷар, ӧ-нӣӷасъл	гӧ-никэр, гӧ-никэсъл	би-никэр, би-никэсъл	га-нӣӷар, га-нӣӷасъл	ӕ-никэр ӧр, ӕ-никэсъл ӧр	ӕ-никэр гӧн, ӕ-никэсъл гӧн	ӕ-никэр бис ӕ-никэсъл бис	ӕ-никэр гад, ӕ-никэсъл гад
	разновременное									
	ед.	ӕ-рӣжӣ	ӧ-рӣжӣ	гӧн-иӝи	би-сиӝи	га-дӣжи	ӕ-тиӝи ӧр	ӕ-тиӝи гӧн	ӕ-тиӝи бис	ӕ-тиӝи гад
	мн.	ӕ-рӣжӯр	ӧ-рӣжӯр	гӧн-иӝур	би-сиӝур	га-дӣжур	ӕ-тиӝур ӧр	ӕ-тиӝур гӧн	ӕ-тиӝур бис	ӕ-тиӝур гад

появился. . .', *га-мнӣн* 'как только взял. . .', *гӣ-мнин* 'как только сказал. . .' — *э-мнин ӣр*, *э-мнин бис*, *э-мнин гад*, *э-мнин гӣн* и т. д.

Исключение представляет разновременное деепричастие, отрицательные формы которого образуются с помощью специального афф. *-тиӈи* (ед. ч.), *-тиӈур* (мн. ч.), отсутствующего в положительных формах этого деепричастия, например: *ӣ-рӣӈӣ* 'сделав', *би-сиӈи* 'побыв, пожив', *га-дӣӈӣ* 'взяв', *гӣн-иӈи* 'сказав' — *э-тиӈи ӣр* 'не сделав' — *э-тиӈи бис* 'не побыв, не пожив', *э-тиӈи гад* 'не взяв', *э-тиӈи гӣн* 'не сказав' и т. д.

ИМЕННЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

К деепричастиям в ольском говоре примыкают по своим синтаксическим функциям также глагольно-именные формы с аффиксами *-ръӄ-/-рък-*, *-ӈсӣ-/-ӈси*, *-длэ-*, которые в грамматических работах по эвенскому языку принято считать наклонениями: форму на *-ръӄ-/-рък-* — условным наклонением, на *-ӈсӣ-/-ӈси-* — одновременным наклонением; хотя некоторые исследователи, в частности, В. Г. Богораз, отмечают, что эти формы имеют притяжательное оформление.[105]

Указанные формы, как и деепричастия, обозначают зависимое действие, которое предшествует главному, заключенному в сказуемом. Самостоятельного употребления в качестве сказуемого главного предложения они не имеют и, находясь в тесной связи со сказуемым, указывают на условие, время, причину совершения главного действия. Как и деепричастия, они не имеют категории времени — их время определяется временем основной глагольной формы.

Наиболее веское отличие интересующих нас форм от истинных деепричастий, являющихся в ольском говоре или неизменяемыми формами (деепричастие предварительного действия, условно-временна́я деепричастная форма), или изменяемыми по числам (одновременное и разновременное деепричастия), заключается в том, что они, подобно именам, оформляются личными и безличными аффиксами принадлежности, сочетаясь при этом как с личными, так и с притяжательными местоимениями.

Таким образом, формы эти представляют известное своеобразие среди других глагольных форм эвенского языка и нуждаются в специальном исследовании. В данной работе мы остановимся лишь на кратком рассмотрении случаев их использования.

Условно-временна́я форма на *-р ъ̀ ӄ-/р ъ̀ к-*

Так называемая условно-временна́я форма используется в ольском говоре для выражения зависимого действия, указывая на условие, время и причину совершения главного действия, заключенного в сказуемом. В качестве показателей данная форма имеет аффиксы *-ръӄ/-рък-* ~ *-дъӄ/-дък-* ~ *-тъӄ/-тък-* ~ *-ъӄ/-ък-* — у глаголов I типа, *-съӄ-/ -сък-* — у глаголов II типа, *-дъӄ-/-дък-* — у глаголов III типа, после которых следуют соответствующие притяжательные аффиксы, например: *бӣ* или *мин эм-рък-у* 'при моем приходе (когда я пришел)', *һӣ* или *һин эм-рък-ъ-с* 'при твоем приходе', *ноӈън эм-рък-ъ-н* 'при его приходе', *мут эм-рък-ъ-т* 'при нашем приходе' (вкл. ф.), *бӯ* или *мун эм-рък-ун* 'при нашем приходе' (искл. ф.), *һӯ* или *һун эм-рък-ъ-сън* 'при вашем приходе' *ноӈъртън эм-рък-ъ-тън* 'при их приходе'.

Условно-временна́я форма используется в ольском говоре для образования особого типа конструкций простых распространенных предложений, которые переводятся на русский язык сложно-подчиненными предложениями с союзами «если», «когда», «потому что».

---

[105] Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 24; Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 180, 182; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 199, 200.

При наличии в предложении условно-временно́й формы сказуемое может быть выражено глаголом во всех наклонениях (изъявительном, повелительном, предположительном, предостерегательном, сослагательном), а также причастием.

Как видим из приведенных примеров, условно-временна́я форма может употребляться в ольском говоре как с личными, так и с притяжательными местоимениями, т. е. можно сказать: *Би эмръку*, *hи hуклэрис* и *Мин эмръку*, *hи hуклэрис*. Перевод обоих словосочетаний будет одинаков: ‘Когда я приходил, ты спал’, букв. ‘Во время моего прихода (при моем приходе) ты спал’. Никакого смыслового различия в указанных предложениях не наблюдается, т. е. в говоре существуют обе формы (*би эмръку* и *мин эмръку*) с одним и тем же значением.

Приведем примеры употребления условно-временно́й формы:

Нөлтън гөбэръкън, *hō иӈън′ бивэттън* ‘Когда заходило солнце, бывало очень холодно’ (букв. ‘При заходе солнца бывало очень холодно’) (фольк.); *Ноӈъртън*, *ӂӱӱньй ōдъкън*, *нам hөлилэн ӈэннотть; нам hөлилэн ӈэнръкътън*, *н′өчэв-дэ ӂэббөттъ*, *нам таӄламсйван мөвэн аjавръ* ‘Когда наступало лето (букв. при наступлении лета), они приходили к морю; когда приходили к морю, ели траву, морскую воду любили’ (фольк.); *Бӱjун боӈга көкэчэ дэсчиӂилрън*, *hō бэргъ*. *Ун дэсчиддъкън*, *тӱраӄй дэусъ*. *Тарбъч чоӈӄачйӂйлръ*. *Элэкъс-тэ чоӈӄачйӂйлръкън*, *өjлэ икэнэн инни* ‘Издохший дикий баран лежал. Очень жирный. И вот, когда лежал (букв. при лежании его), воро́ны прилетели. Затем начали клевать. Как только начали клевать (букв. как только началось клевание их), наверху послышалась песня’ (фольк.); *Hōсэчин ōдъӄън*, *эмъргъритън зӱткивур* ‘Когда наступил вечер, вернулись домой’ (букв. ‘При наступлении, с наступлением вечера вернулись домой’); *Тала биӂилръкън*, *олръӈӈон hӱлйчан ӂоръмрйн* ‘Когда там жил (при жизни там), рыбу его лиса украла’; *Таръӄъм*, *ноӈън hуклэннэкън*, *н′уритчин чэӈгэjӂинри* ‘Потом, когда он уснет, его же волосами свяжешь (его)’ (фольк); *Наӄът тоӈй гӱлаӂйлръкън*, *æсаллон hултэлӂим* ‘Когда медведь станет разжигать костер, глаза его выколю’ (фольк.).

В приведенных предложениях с условно-временно́й формой сказуемое выражено глаголом в неопределенном, прошедшем либо будущем времени изъявительного наклонения. Приведем также примеры на сочетания указанной формы со сказуемым в других наклонениях:

Ноӈън эмръкън, *мину гөндэj* ‘Когда он придет (букв. при его приходе’), меня позови’; *Эсъмэ*, *мин мэлуӈчиръку*, *мину гйдлаӂйр*, *таръӄъм hū мэлуӈчидэj*, *hōӈӂй чаӄтйӈӂй манрӱдаj* ‘Погодя, когда я выскочу (букв. при выскакивании моем), меня будут колоть копьями, ты тогда прыгай и постарайся использовать всю свою ловкость’ (фольк., сказуемое первого предложения — *гөндэj* и второго — *мэлуӈчидэj* и *манрӱдаj* выражены глаголами будущ. времени повелительн. наклонения); *Hин эмъргъръкън*, *гургэj ōдамнав* ‘Когда ты возвратишься (букв. к твоему возвращению), я предполагаю закончить свою работу’ (сказуемое *ōдамнав* — глагол в предположительн. наклонении); *Ӈйнъл энтэкэjэ н′ōнъкътън*, *тикчикъс* ‘Когда собаки побегут быстро, смотри не упади’ (букв. ‘При сильном беге собак как бы тебе не упасть’, сказуемое *тикчикъс* — глагол в предостерегательн. наклонении); *Бū*, *hин эмръкъс*, *hөръмчу* ‘Я пришел бы, если бы ты пришел’ (букв. ‘Я пришел бы при твоем прихождении’) (сказуемое *hөръмчу* — глагол в сослагательн. наклонении); *Улгимиръкътън*, *гөннэв* ‘Если они спросят, я должен буду сказать’ (букв. ‘При спрашивании их я должен сказать’); *Бū hаӈдй ōдъм*, *мин көкэрэку-дэ урэчилтъ*, *hū мин бичэдув иннэс* ‘Я стал стар, мне все равно умирать (если я умуру, все равно), ты должен жить вместо меня’ (фольк., сказуемые *гөннэв* и *иннэс* — долженствовательн. причастия).

Во всех примерах условно-временна́я форма вместе с относящимися к ней словами передает зависимое действие, являющееся для последую-

щего действия обстоятельством времени или условия и отвечает на вопрос *бӏӄ*? 'когда?'.

Ниже приводим примеры, в которых условно-временна́я форма (вместе с относящимися к ней словами) указывает на причину совершения действия, заключенного в сказуемом, отвечая в этом случае на вопрос *ӕмӏй*? 'почему?'. Примеры:

Чӄабакътъӄӏ эчу һөрръ, дӏлӏ энсъкън 'На собрание не пошла, потому что болела голова' (букв. 'На собрание не пошла при болезни головы своей'); *Таръӄъм амаргаӯл һэјэкъл эјду дэриснъ, чакӏисаԓалбӯр мӑръӄътън* 'Тогда задние коряки все убежали, потому что храбрецов их убили' (букв. 'Тогда задние коряки все убежали при уничтожении их храбрецов', фольк.); *Чакӏиԓӯр мӑдавӯр мӯлгър, өлэкширъкън* 'Своего ловкого воина решили убить, потому что обманул (букв. при обмане его)' (фольк.); *Элгъ бисъкън, ноԓън эч мӯчӯмалръ* 'Он не вернулся потому (в виду того), что была середина пути'.

Как видим из приведенных примеров, существенное значение имеет место условно-временно́й формы в предложении: располагаясь впереди сказуемого, она указывает чаще всего на время или условие совершения заключенного в нем действия, а располагаясь после сказуемого в конце предложения — на причину. Однако возможны отклонения от указанного порядка расположения условно-временны́х форм, примером такого отклонения может служить предложение *Элгъ бисъкън, ноԓън эч мӯчӯмалръ*, где условно-временна́я форма, указывая на причину совершения главного действия, располагается в начале предложения, впереди сказуемого. Подобного рода примеры единичны, встречаются очень редко.

С помощью условно-временны́х форм образуются также уступительные предложения; при этом к условно-временно́й форме или к одному из относящихся к ней членов предложения присоединяется через дефис частица *-тӏт/-тит*, соответствующая в переводе русскому союзу «хотя». Примеры употребления:

Мача һупкуттэј һөрэмсъкън-тит, аманнӏ эч тӏмсъ 'Хотя Васе и хотелось учиться, отец не пускал'; *Тӧр элъкъс ирэлръкън-тит, нʼӧчэ ӯӄал һӧн* 'Хотя земля только что оттаяла, (но) уже появились (показались) цветы'; *Эгӡэн-тит ӯдън бисъкън, ԓӏсудил дӕвандӯлавӯр ӏссӏтън* 'Хотя был большой дождь, отправившиеся за добычей добрались до спрятанной своей добычи'; *Мину, этикэн-тит бисъку, һупкучэктъки һөрукэнитън* 'Меня, хотя я старик, в школу послали'.

В первых двух предложениях уступительная частица -тит присоединяется к условно-временно́й форме, в третьем предложении — к определению *эгӡэн-тит* 'хотя большой', в четвертом — к подлежащему уступительного оборота *этикэн-тит* 'хотя старик'.

Условно-временна́я форма употребляется, как правило, когда выполнителем дополнительного действия является не подлежащее, а другое лицо. Однако в имеющихся у нас материалах встречаются примеры, когда выполнителем и главного, и дополнительного действия при условно-временно́й форме является одно и то же лицо. Это возможно в том случае, если условно-временна́я форма оформлена аффиксом вида продолженного действия *-ӡан-/-ӡэн-* или если впереди условно-временно́й формы располагается обстоятельство времени. Примеры употребления:

Ун-дэ ԓэнъӡэнръкън, эгӡэм һӧтъръм бакӏрън 'И вот так, когда шел, нашел большую дорогу' (букв. 'И вот при продолжительном хождении нашел большую дорогу'); *Һӧв гору тутпъкън, һэтпън* 'Когда очень долго бежал, устал' (в первом предложении условно-временна́я форма оформлена аффиксом вида продолженного действия *-ӡэн-*, а во втором впереди

условно-временно́й формы стоит обстоятельство времени *hōв гору* 'очень долго').

По своим синтаксическим функциям условно-временна́я форма близка к условно-временно́му деепричастию (афф. *-ми*). Обе формы, относясь к сказуемому, поясняют, каким образом совершается то или иное действие, т. е. указывают на время, условие, причину его совершения. Обе формы образуют уступительные предложения. Различие между этими двумя формами заключается лишь в том, что деепричастие на *-ми* выражает действие, выполняемое подлежащим, а условно-временна́я форма — действие, выполняемое чаще всего другим лицом. Сравним следующие предложения:

Таӈмӣ тӧрэн 'Читая, сказал' (букв. 'При чтении своем сказал'); *Таӈрӈкътън, тӧрэн* 'Когда они читали, он сказал' (букв. 'При чтении их, во время чтения их, он сказал').

Таӈмӣ-тӣт тӧрэн 'Хотя он и читал, сказал'; *Таӈрӈкътън-тӣт тӧрэн* 'Хотя они читали, он сказал'.

Условно-временна́я форма на *-ӈсӣ-/-ӈси-*

Эта форма выражает зависимое действие, совершающееся одновременно с главным, причем употребляется обычно, когда повествуется о событии далекого прошлого. В грамматических работах по эвенскому языку эта форма именуется одновременным наклонением.

Характеризуется аффиксом *-ӈсӣ-/-ӈси-*, после которого могут следовать и личные, и безличные (возвратные) притяжательные аффиксы, например:

мин биӈси-в 'при моей прошлой жизни' (во время моей прошлой жизни'), *нин би-ӈси-с* 'при твоей прошлой жизни', *ноӈън би-ӈси-н* 'при его прошлой жизни', *мут би-ӈси-т* 'при нашей прошлой жизни' (вкл. ф.), *мун би-ӈси-вун* 'при нашей прошлой жизни' (искл. ф.), *нун би-ӈси-сън* 'при вашей прошлой жизни', *ноӈъртън би-ӈси-тън* 'при их прошлой жизни', *мэн би-ӈси-j* 'при своей (моей, твоей, его) прошлой жизни', *мэр би-ӈси-ву* 'при своей (нашей, вашей, их) прошлой жизни'.

В предложении форма с афф. *-ӈсӣ-/-ӈси* - вместе с относящимися к ней словами указывает на время совершения действия, заключенного в сказуемом, при этом сказуемое бывает выражено глаголом или в форме прошедшего времени, или в форме неопределенного времени с аффиксом многократного вида *-гра-/-грэ-~-ӷра-/-крэ-~-гара-/-гэрэ-~-ӷара-/-кэрэ-*. Примеры употребления:

Тэ̄ъмэр биӈсин мут hōjав гургэвчирит 'Когда правил царь (букв. при жизни царя) мы много работали'; *Бā Магадандула hупкучиӈсиj ӯ̄j hōч гэлгрэръм* 'Во время учебы своей в Магадане я очень скучал по дому'; *Аммӯ иӈсиj hōjав бӯjум мāгран* 'Отец при своей жизни убивал много лосей'.[106]

Отрицательная форма с аффиксом *-длэ-*

Эта глагольно-именная форма употребляется в говоре для выражения добавочного зависимого действия, означающего, что до наступления действия, заключенного в этой зависимой форме, происходит основное действие, выраженное глагольным сказуемым.

---

[106] В эвенкийском языке эта форма имеет афф. *-ӈаси/-ӈэси*, называется одновременным прошедшим притяжательным деепричастием и также выражает второстепенное действие, в течение которого происходит действие главное (см.: Василевич Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 112).

Отрицательная глагольно-именная форма образуется из сочетания отрицательного глагола *э-* ‘не быть’ с соответствующим утвердительным глаголом, при этом к вспомогательному отрицательному глаголу присоединяется архаичный аффикс *-длэ-* и лично-притяжательные аффиксы, а утвердительный глагол оформляется афф. *-р ~ -рӈ/-ръ ~ -д ~ -дӈ/-дъ ~ -тӈ/-тъ ~ -сӈ/-съ*, которые употребляются только в отрицательных формах глагола (совпадает по форме с аффиксом настоящ. времени изъявительн. наклонения), например: *бӣ (мин) э-длэ-в эмръ* ‘до моего прихода (пока я не пришел)’; *hӣ (hин) э-длэ-с эмръ* ‘до твоего прихода...’ и т. д.; *ноӈън э-длэ-н эмръ*; *мут э-длэ-т эмръ* (вкл. ф.); *бӯ (мун) э-длэ-вун эмръ* (искл. ф.); *hӯ (hун) э-длэ-сън эмръ; ноӈъртън э-длэ-тън эмръ*. Безличные формы: *мӣн э-длэ-j эмръ* ‘до своего прихода’ (ед. ч.); *мӣр э-длэ-вур эмръ* ‘до своего прихода’ (мн. ч.).

В предложении отрицательная глагольно-именная форма вместе с зависимыми от нее словами является обстоятельством времени, отвечая на вопрос *бӈ*? ‘когда?’.

Предложения с этой формой переводятся на русский язык сложноподчиненными предложениями с придаточным времени. Примеры употребления:

Бӣ, эн′ми эдлэн hупкучимӈътки мин hӯтчав тӣлэӈръ, пӣртадӯӈӣ ӯламалчӣрӣжӣ, эн′интъки гӫнэм ‘Я, пока мама не рассказала учителю про мой побег, встала быстро с парты и сказала’; *Адмӯ эдлэн-дэ дӣлръ, эжӣн дирэлэн илрън. Эрэк тӫӈэрлэ дӫтчал нӫкичэр дэӯълръ* ‘Прежде чем рассеялся звук моего выстрела, большой шум раздался (послышался). Это поднялись (стали улетать) сидевшие на озере утки’; *Галӣ, ноӈъртӣн эдлэтън манръ* ‘Возьми, пока они не съели’; *Кусин эдлэн ӫд ноӈън буjусэмӈъ бисин* ‘Пока не наступила война (до войны), он был охотником’; *Эдлэj дэрэмкэр минтъки гӫнин* ‘До того как умереть (перед смертью), он сказал мне’.[107]

Целевые (достигательные) формы

Из числа глагольно-именных форм, изменяющихся по лицам, особо должны быть выделены целевые (достигательные) формы, так как они, помимо обстоятельственной функции, выполняют в предложении функцию сказуемого и прямого дополнения.

В ольском говоре различаются три целевые формы: 1) настоящего времени (‘чтобы взять сейчас’); 2) будущего времени (‘чтобы взять потом’); 3) отрицательная (‘чтобы не взять’).

Целевые формы глагола могут употребляться в говоре, подобно глагольно-именным формам, рассмотренным выше, как с личными, так и с притяжательными местоимениями.

I. Целевая (достигательная) форма настоящего времени имеет своим показателем аффикс *-да-/-дэ-~-та-/-тэ-*, после которого могут следовать личные и безличные притяжательные аффиксы, аналогичные притяжательным аффиксам имен в форме винительно-предназначительного падежа (отличаются от обычной системы притяжательных аффиксов наличием особых форм для 1-го лица ед. и мн. числа искл. формы: *-ӈӯ/-ку* и *-ӈӯн/-кун*),[108] например:

бӣ (или *мин*) *га-да-ӈӯ* ‘чтобы взять мне (сейчас)’; *hӣ* (или *hин*) *га-да-с* ‘чтобы взять тебе (сейчас)’; *ноӈън га-да-н* ‘чтобы взять ему (сейчас)’; *мут га-да-т* (вкл. ф.); *бӯ* (или *мун*) *га-да-ӈӯн* ‘чтобы взять нам (сейчас)’;

---

[107] В эвенкийском языке форма с афф. *-дала-/-дэлэ-* именуется утвердительным деепричастием; см.: Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 753.

[108] В грамматических работах по эвенскому языку целевая форма с афф. *-да-/-дэ-* относится к наклонению; см.: Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 24; Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 176; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 200.

hӯ (или *hун*) *га-да-сън* 'чтобы взять вам (сейчас)': *ноӈъртън га-да-тън* 'чтобы взять им (сейчас)'. Безличные формы: *мэн га-да-j* 'чтобы взять себе (мне, тебе, ему сейчас)'; *мэр га-да-вӯр* 'чтобы взять себе (нам, вам, им сейчас)'.

В зависимости от контекста целевая (достигательная) форма настоящего времени может иметь различные значения и соответствовать различным категориям русского языка. Так, она может употребляться для выражения добавочного зависимого действия, указывающего на цель совершения действия, заключенного в сказуемом. В этом случае целевая форма вместе с относящимися к ней словами является в предложении обстоятельством цели и отвечает на вопросы *ӕдаj?* 'зачем?' и *ӕӈгаj?* 'для чего?'. Место целевой формы непостоянно — она может располагаться в начале, середине и конце предложения. Конструкции с целевой формой глагола переводятся на русский язык сложноподчиненными предложениями с союзом «чтобы». Примеры употребления:

Эн'му мину тӣнин, hупкутнэдэку 'Мама (моя) меня отпустила, чтобы я пошла учиться (букв. для моего отправления на учебы отпустила)'; *Нӗкичэм эвуски дэӈэлукэли, пэктърэндэку* 'Утку сюда вспугни, чтобы мне выстрелить (букв. для моего выстрела)'; *Мин ӡавдаӄӯ, ноӈън бърин* 'Он дал мне схватиться (чтобы я схватился)'; *Амансӣ, h'ин ӈэндэс hӣсэчин, гӧнни* 'Твой отец сказал, чтобы ты пришел вечером'; *Бӣ hинтъки эмэдми, ӡэбдэс, hътърӯндӯла hӧнтэв н'бӯчаӄӯ баӄалдарӣв* 'Я, идя к тебе, чтобы ты съел (для съедания твоего), встретила по дороге другого волка' (фольк.); *Этикэн н'бӯчаӄъл энинтъкитън hиргэттън, ӡӧрбу hути бӧдэн* 'Старик просит у волчицы, чтобы она дала (ему) двух детенышей' (фольк.); *Ӄӯӈал тэвтэв, оӄтат, эмур* 'Дети ягоды принесли, чтобы поесть нам (букв. для съедания, на еду нам принесли)'; *Эдэвур hэӈун, н'ӣмӄам н'ӣмӄачӣӡӣлръ* 'Чтобы не страшно было, сказки стали рассказывать'.

Целевая форма настоящего времени, выражая обстоятельство цели, особенно часто оформляется безличными аффиксами ед. и мн. числа (*-j, -вӯр/-вур*). Примеры употребления:

Аман'мър атӣӄамӣ дӣлдӯн hэпкънни, ӣтӣван кӧjэттэj 'Отец жену свою за голову схватил, чтобы посмотреть на ее лицо' (фольк.); *Асатӄан мӯлгън, бӧчӄаjа hajӯдаj* 'Девушка решила бочку сломать'; *Тоӈӣ дуруӯдэj, мӧӈаj ӣврън* 'Внес дрова, чтобы разжечь огонь'; *Бӣ, hаман ӧдаj, бэгдэчиддъм* 'Я лечусь, чтобы стать шаманом' (фольк.); *Оръчӣл мӯлгарӣтън, hэjӂълбу мӣдавӯр* 'Орочи решили убить коряков' (фольк.); *Hӯ hӧjасӯӄам олгачав улръв галӣлръ, hэтпиӡур, ӡэбдэвур* 'Вы побольше сушеного мяса возьмите, чтобы поесть, когда устанете' (фольк.); *Тӣмӣн баӡӣӄър, нулгэдэвур, ӄӣмаӡӣлрӯ* 'На следующее утро стали собираться, чтобы кочевать' (букв. 'Для своего кочевания стали собираться').

Целевая (достигательная) форма настоящего времени, оформленная безличными аффиксами, может употребляться также в качестве составной части глагольного сказуемого. В этом своем значении целевая форма глагола близка в переводе к русскому инфинитиву (как уже указывалось на с. 11, целевая форма глагола с возвратным аффиксом ед. ч. *-дај* условно принята для литературного эвенского языка в качестве неопределенной формы глагола). Примеры употребления:

Бӣ hупкуттэj аjавръм 'Я хочу учиться'; *Асатӄан мӯлгън нулгэдэj* 'Девушка решила кочевать'; *Ама, бӣ hаман ӧдъм, кэндэтус гадаj мӯлгъттъм* 'Отец, я шаманом стала, лопатку твою решила взять' (фольк.).

Целевая (достигательная) форма настоящего времени может быть использована и для выражения простого сказуемого. В этом случае целевая

форма выражает уже не дополнительное, а основное действие. Примеры употребления:

Ама, тӭк гӣлръӄъ̀лбӣ итнэдэj! ‘Отец, теперь иди посмотри своих оленей!’; *Мӧγавӯр мӧл′ӣдаӄӯ*! ‘Пойду-ка я по дрова!’, или ‘Давай я пойду по дрова!’; *Мин гӣлръӄъ̀лбӯ бӭвӂинэдэн!* ‘Пусть он идет пасти моих оленей!’.

Целевые формы глагола в данном употреблении в качестве сказуемого являются повелительными формами настоящего (вернее, ближайшего будущего) времени; они рассматривались нами на с. 77 в разделе наклонения.

В ряде случаев целевая форма настоящего времени может употребляться в предложении также для выражения прямого дополнения, выполняя, таким образом, функцию, свойственную только категории имени. Примеры употребления:

Амбӣрдӯлӣ Ӂэбъдэку гэлэтли! ‘По амбарам поищи есть мне (еду мне)’ (фольк., дополнение здесь выражено глагольной основой *Ӂэб-*, оформленной аффиксом целевой формы глагола *-дэ-* и аффиксом принадлежности *-ку*; дополнение *Ӂэбдэку* ‘есть мне, еду мне’ отвечает на вопрос винительно-предназначительн. падежа *ӕӈгаӄӯ?* ‘что мне?’); *Бӣ тинив hуну олэкчиривун, буjӯдэвур гӧнивун* ‘Мы вчера вас обманули, сказали, что на охоту поедем (букв. о своем отправлении на охоту сказали’, прямое дополнение *буjу-дэ-вур*: *буjу-* — корень глагола ‘идти охотиться’, *-дэ-* — аффикс целевой формы глагола, *вур* — безличный аффикс принадлежности); *Тӭк бӣ Ӂӯткӣj мӧγаj ӯвӯjсъ̀нӂӣм, эмуӂим Ӂэбдэс* ‘Сейчас я отнесу домой дрова, принесу тебе еды (есть тебе)’ (фольк.), здесь мы имеем бессоюзн. сложносочиненн. предложение, состоящее из двух простых распространенн. предложений; в первом дополнением является имя в форме винительно-предназначительн. падежа — *мӧγаj* ‘дрова себе’, отвечает на вопрос *ӕгаj?* ‘что для себя?, ‘что себе?’; во втором дополнение выражено целевой формой глагола *Ӂэбдэс* ‘есть тебе (еду тебе)’, отвечает на вопрос *ӕӈгас?* ‘зачем тебе?’, ‘для какого действия твоего?’; следовательно, оба дополнения отвечают на один и тот же вопрос — вопрос винительно-предназначительн. падежа *ӕгаj*, который осложнен во втором случае суффиксом относительн. принадлежности *-ӈ-*.

Таким образом, целевая форма настоящего времени может выполнять следующие синтаксические функции: 1) прямого дополнения; 2) обстоятельства цели; 3) сказуемого.

II. Целевая (достигательная) форма б у д у щ е г о в р е м е н и образуется с помощью аффиксов *-Ӂӣӈав-/-Ӂиӈэв-* ~ *-Ӂӈав-/-Ӂӈэв-* ~ *-н′ӈав-/-н′ӈэв-*, после которых следуют соответствующие лично-притяжательные аффиксы.

Следует заметить, что указанные аффиксы являются фонетическими вариантами одной формы, при этом в современном языке чаще всего употребляются формы с афф. *-н′ӈав-/-н′ӈэв-*. Например:

бӣ (или *мин*) *га-Ӂӣӈав* ~ *га-н′ӈав* ‘чтобы я потом взял’ (‘чтобы мне потом взять’); *hӣ* (или *hин*) *га-Ӂӣӈав-ӯ-с* ~ *га-н′ӈав-ӯ-с* ‘чтобы ты потом взял’ (‘чтобы тебе потом взять’); *ноӈъ̀н га-Ӂӣӈав-ъ̀-н* ~ *га-н′ӈав-ъ̀-н* ‘чтобы ему потом взять’; *мут га-Ӂӣӈав-ӯ-т* ~ *га-н′ӈав-ӯ-т* ‘чтобы нам (всем) потом взять’; *бӯ* (или *мун*) *га-Ӂӣӈав-ӯн* ~ *га-н′ӈав-ӯн* ‘чтобы нам потом взять’; *hӯ* (или *hун*) *га-Ӂӣӈав-ӯ-съ̀н* ~ *га-н′ӈав-ӯ-съ̀н* ‘чтобы вам потом взять’; *ноӈъ̀ртъ̀н га-Ӂӣӈав-ӯ-тъ̀н* ~ *га-н′ӈав-ӯ-тъ̀н* ‘чтобы им потом взять’.

Целевая (достигательная) форма будущего времени указывает на цель совершения действия, заключенного в сказуемом. Примеры употребления:

Ӯнтъ̀j эмэли, hэсун′ӈэв ‘Оставь торбаза, я потом подошвы пришью (букв. для того, чтобы я потом пришил подошвы)’; *Час, гӧн, бӣн′ӣтналӣ,*

hаӈмӯс hаӈтӣн'ӈав 'Вон, говорит, иди вымойся в бане, а потом я съем твою печенку (или: чтобы я после печень твою съел)' (фольк.).

Целевая форма будущего времени может выступать в предложении также в качестве сказуемого. Примеры употребления:

Улэн'ӈэв! 'Давай я потом брошу!' или 'Разреши я потом брошу!'; *Гӧли ноӈънтъкӣ, олръв эмун'ӈэвън!* 'Скажи ему, пусть он потом принесет рыбу!'.

Целевые формы будущего времени в данном своем значении именуются нами повелительными формами будущего времени и рассматриваются на с. 79 в разделе повелительного наклонения.

Таким образом, синтаксические функции целевой формы будущего времени аналогичны, в основном, синтаксическим функциям целевой формы настоящего времени.

Синтаксические функции целевой формы глагола сближают ее с именем в винительно-предназначительном падеже, выступающем в предложении в качестве прямого дополнения, обстоятельства цели и подлежащего (о функциях имени в винительно-предназначительном падеже см.: Очерки диалектов. . ., изд. 1960 г., с. 188).

	Целевая форма глагола	Имя в винительно-предназначительном падеже
Подлежащее	—	*Ӈуткэку балдън* 'Ребенок (для меня) родился'
Сказуемое	*Ӡэбдэку эрэв олръв!* 'Давай-ка я съем эту рыбу!'	
Прямое дополнение	*Ӡэбдэку гэлэтли!* 'Есть (еду) мне поищи!'	*Ӈуткэку эмули!* 'Ребенка мне привези!'
Обстоятельство цели	*Олръв эмули, ӡэбдэку* 'Принеси рыбу, (чтобы) мне поесть!'	*Ӣӈаӡав эмун ӈуткэj* 'Сироту привез в дети себе'

Морфологические показатели целевой формы глагола и винительно-предназначительного падежа в ольском говоре не одинаковы: винительно-предназначительный падеж характеризуется афф. *-га-/-гэ-* (*-ӷа-/-кэ-*, *-ӈа-/-ӈэ-*), а целевая форма глагола *-да-/дэ-* (*-та-/-тэ*); однако весьма ощутима смысловая связь этих двух форм. Сравним следующие примеры:

Целевая (достигательная) форма глагола: *мин га-да-ӷӯ* 'взять мне'; *нин га-да-с* 'взять тебе'; *ноӈън га-да-н* 'взять ему'; *мут га-да-т* (вкл. ф.) 'взять нам (всем)'; *мун га-да-ӷӯн* (искл. ф.) 'взять нам'; *нун га-да-сън* 'взять вам'; *ноӈъртън га-да-тън* 'взять им'; *мэн га-да-j* 'взять себе (мне, тебе, ему)'; *мэр га-да-вӯр* 'взять себе (нам, вам, им)'.

Имя в винительно-предназначительном падеже: *мин ӯнтъ-га-ӷӯ* 'обувь мне'; *нин ӯнтъ-га-с* 'обувь тебе'; *ноӈън ӯнтъ-га-н* 'обувь ему'; *мут ӯнтъ-га-т* (вкл. ф.) 'обувь нам (всем)'; *мун ӯнтъ-га-ӷӯн* (искл. ф.) 'обувь нам'; *нун ӯнтъ-га-сън* 'обувь вам'; *ноӈъртън ӯнтъ-га-тън* 'обувь им'; *мэн ӯнтъ-га-j* 'обувь себе (мне, тебе, ему)'; *мэр ӯнтъ-га-вӯр* 'обувь себе (нам, вам, им)'.

Любопытно заметить, что в языке, родственном эвенскому, — нанайском — наблюдается совпадение формальных показателей этих двух форм. Морфологическими показателями винительно-предназначительного падежа являются афф. *-го*, *-гу*, *-гоа*, *-гуэ*, например: *отагоива* 'обувь для меня', *отагоаси* 'обувь для тебя', *отагоани* 'обувь для него'. Морфологическими показателями целевого (достигательного) деепричастия —

афф. *-го ~ -гу* (*-пого ~ -пугу*), например: *ми холагоива* ‘чтобы я читал’, *си холагоаси* ‘чтобы ты читал’, *нёани холагоани* ‘чтобы он читал’.[109]

На связь целевой (достигательной) формы глагола и винительно-предназначительного падежа указывали исследователи тунгусо-маньчжурских языков: В. Г. Богораз (для анадырского говора эвенского — ламутского — языка), позднее В. И. Цинциус (для эвенского), Т. И. Петрова и В. А. Аврорин (для нанайского).

В своей работе «Категория прямого дополнения в нанайском языке», говоря о связи винительно-предназначительного падежа с именами действия, В. А. Аврорин пишет: «Винительно-предназначительный падеж, оформляя существительное, выражает прямое дополнение, оформляя имена действия, выражает обстоятельство цели. . .»; «. . . Этот падеж по синтаксической роли имеет явную тенденцию к переходу в глагольную категорию, в категорию целевого («достигательного») деепричастия, но форму сохраняет чисто падежную, со всеми характерными для косвенного падежа особенностями».

Все изложенное позволяет, как нам кажется, сделать вывод о том, что показатели винительно-предназначительного падежа и целевой формы глагола являются в генетическом плане фонетическими вариантами одной формы, морфологическими показателями которой в именах предметных в современном языке являются афф. *-га-/-гэ- ~ -ҳа-/-кэ- ~ -ӈа-/-ӈэ-*, а в глагольно-именных формах — *-да-/-дэ- ~ -та-/-тэ- ~ -ӈа-/-ӈэ-*.

III. Кроме рассмотренных целевых форм, в ольском говоре имеется о т р и ц а т е л ь н а я целевая форма, выражающая второстепенное зависимое действие, с целью предотвращения которого производится основное действие, выраженное глагольным сказуемым.

В качестве морфологических показателей имеются три формы афф.: *-ӡйӈадӯ-/-ӡиӈэду- ~ -ӡуадӯ-/-ӡӈэду- ~ -н′уадӯ-/-н′ӈэду-* (начальный *ӡ* может ассимилироваться в *ч*), причем чаще употребляется последняя форма. После указанных аффиксов следуют соответствующие лично-притяжательные аффиксы; исключение представляют 1-е лицо ед. числа и 1-е лицо мн. числа исключающей формы, которые оформляются безличными (возвратными) афф. *-и, -ур*, например:

бӣ улэ-н′ӈэд-и (< **улэ-н′ӈэду-ӣи*) ‘чтобы не бросить мне’; *hӣ улэ-н′ӈэду-с* ‘чтобы не бросить тебе’; *ноӈън улэ-н′ӈэду-н* ‘чтобы не бросить ему’; *мут улэн′ӈэду-т* (вкл. ф.) ‘чтобы не бросить нам (всем)’; *бӯ улэн-н′ӈэд-ур* (< **улэ-н′ӈэду-вур*) (искл. ф.) ‘чтобы не бросить нам’; *hӯ улэ-н′ӈэду-сън* ‘чтобы не бросить вам’; *ноӈъртън улэ-н′ӈэду-тън* ‘чтобы не бросить им’. Примеры употребления:

Улэн′ӈэдус, ӈалдӯс hэпкэнъм ‘Чтобы ты не бросил, я схватил тебя за руку’; *Мӭӡӈэдусън, боқаттъм* ‘Я задерживаю (не пускаю) вас, чтобы вы не заблудились’; *Тикчин′ӈэди, бӣ бипкэч тэҳъттъм* ‘Чтобы не упасть, я крепко держусь (букв. крепко сижу)’; *Гургэвчин′ӈэдур, hөрру* ‘Мы ушли, чтобы не работать’.

Рассмотренная форма противоположна по смыслу целевой (достигательной) форме глагола. Ср. следующие примеры:

Бӣ hоррив мāдаj ‘Я ушел (отправился), чтобы убить’;

Бӣ hөррив мāӡйӈадй ‘Я ушел, чтобы не убить’.

Таким образом, мы рассмотрели ряд глагольно-именных форм, передающих зависимые действия и являющихся для главного действия, заключенного в сказуемом, обстоятельствами условия, времени, причины, предела, цели. Как уже упоминалось, эти формы не употребляются в качестве главных членов предложения и образуют особый тип конструкции простого распространенного предложения. Исключение представляет целевая (достигательная) форма, могущая, помимо обстоятельственной функции, выражать главное действие.

---

[109] П е т р о в а Т. И. Очерк грамматики нанайского языка, с. 34, 97.

Анализ морфологических показателей указанных форм позволяет высказать предположение о том, что формы эти, как и деепричастия, — именного происхождения. Они образовались из причастных форм, осложненных падежными или иными аффиксами. Так, показатель условно-временно́й формы *-ръқ-/-рък-* (для глаголов I типа), *-съқ-/-сък-* (для глаголов II типа), *-дъқ-/-дък-* (для глаголов III типа), восходящий к более полным фонетическим вариантам **-рақа/-рэкэ*, **-сақа/-сэкэ*, **-дақа/-дэкэ*, является, очевидно, составным, членимым этимологически на два аффиксальных элемента — **-ра-/-рэ-*, **са-/-сэ-*, **-да-/-дэ-* и **-қа-/-кэ-*. Афф. **-ра-/-рэ-* и т. п. указывает на процесс течения действия, не имея временно́го значения. Его можно сравнить с аналогичным по форме показателем неопределенного (настоящего) времени изъявительного наклонения. По своему происхождению форма на **-ра-/-рэ-* является причастной, не сохранившейся в современном эвенском языке. Ее можно сравнить с живой причастной формой настоящего времени (афф. *-ра ~ -рэ ~ -ро*) маньчжурского языка. Афф. **-қа-/-кэ-* сопоставим с афф. *-ӷъ-/-къ-* настоящего времени возможностного наклонения (*бӣ дӯӷ-ӷъ-рӣ-в* ‘я могу написать’). Г. М. Василевич считает афф. *-ки-* в аналогичной условной форме эвенкийского языка *-раки-/-рэки-* показателем условности.[110]

Показатель глагольно-именной формы *-ӈсӣ-/-ӈси-* восходит к более полному **-ӈасӣ-/-ӈэси-* (ср. с эвенкийским одновремен. деепричастием на *-ӈасӣ/-ӈэсӣ*). Этимологически его также можно расчленить на **-ӈа-/-ӈэ-* + **-сӣ-*. Аффиксальный элемент **-ӈа-/-ӈэ-* — это, по-видимому, причастный формант. Он выявляется в причастном форманте прошедшего времени *-дъӈ(ъ)-/-дъӈ(ъ)-*, употребляющемся только с притяжательными аффиксами (*бӣ-дъӈ-ъ-н* ‘данное им’), в причастном форманте будущего времени *-ӡӣӈа/ӡиӈэ* (*таӈ-ӡӣӈа* ‘могущий прочесть’, ‘тот, кто прочтет’), а также в аналитических конструкциях с отрицательными вспомогательными глаголами (*туркуръм гургэвчи-ӈэ* ‘я не могу работать’). Второй аффиксальный элемент — **-си* — можно сопоставить с причастным формантом настоящего времени для группы глаголов состояния (*би-си* ‘живущий, существующий’).

Показатель целевой (достигательной) формы будущего времени *-ӡӣӈав-/-ӡиӈэв-* < **-ӡӣӈава-/-ӡиӈэвэ-* может быть расчленен на формант **-ӡӣӈа/-ӡиӈэ*, совпадающий по форме с причастным формантом будущего времени, и формант **-ва/-вэ*, являющийся, по-видимому, по своему происхождению аффиксом винительного падежа.

Показатель отрицательной целевой формы с афф. *ӡӣӈадӯ-/ӡиӈэду* может быть расчленен на причастный формант будущего времени **-ӡӣӈа-/-ӡиӈэ* и формант **-дӯ/-ду*, являющийся по своему происхождению, по-видимому, аффиксом дательно-местного падежа.

Итак, формы, рассмотренные нами в данном разделе, подразделяются на две группы. В первую входят особые обстоятельственные формы, могущие принимать различные притяжательные аффиксы и по своим синтаксическим функциям сближающиеся с деепричастиями, т. е. условно-временна́я форма, форма одновременного действия, форма предельного действия. Во вторую — целевые (достигательные) формы, которые в функциональном отношении, как и другие глагольно-именные формы, близки к деепричастиям. Характерная особенность целевых форм глагола в ольском говоре заключается в широте их синтаксических функций. В говоре наблюдается переход (конверсия) целевых форм глагола в формы повелительного наклонения. Форманты рассмотренных форм в большинстве случаев легко поддаются этимологизации, распадаясь на элементы, сопоставимые с причастными и падежными аффиксами.

---

[110] Василевич Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 113.

Парадигма изменения глагольно-именной формы на *-рə̆ӷ-/-рък-*

Число и лицо	Вопросительный глагол *ӕ-* 'что делать'	Положительные формы				Отрицательные формы
		I		II	III	
		ӧ- 'сделать'	*гӧн-* 'сказать'	*би-* 'быть, жить'	*га-* 'взять'	*э-* 'не . . . (делать что-л.)'
Ед. 1-е	*ӕ-рə̆ӷ-ӯ*	*ӧ-рə̆ӷ-ӯ*	*гӧн-ък-у*	*би-сък-у*	*га-дзӷ-ӯ*	*э-сък-у ӧр, гӧн, бис, гад*
2-е	*ӕ-рə̆ӷ-ə̆-с*	*ӧ-рə̆ӷ-ə̆-с*	*гӧн-ък-ъ-с*	*би-сък-ъ-с*	*га-дзӷ-ə̆-с*	*э-сък-ъ-с ӧр, гӧн, бис, гад*
3-е	*ӕ-рə̆ӷ-ə̆-н*	*ӧ-рə̆ӷ-ə̆-н*	*гӧн-ъӷ-ъ-н*	*би-сък-ъ-н*	*га-дзӷ-ə̆-н*	*э-сък-ъ-н ӧр, гӧн, бис, гад*
Мн. 1-е (вкл.)	*ӕ-рə̆ӷ-ə̆-т*	*ӧ-рə̆ӷ-ə̆-т*	*гӧн-ък-ъ-т*	*би-сък-ъ-т*	*га-дзӷ-ə̆-т*	*э-сък-ъ-т ӧр, гӧн, бис, гад*
1-е (искл.)	*ӕ-рə̆ӷ-ӯн*	*ӧ-рə̆ӷ-ӯн*	*гӧн-ък-ун*	*би-сък-ун*	*га-дзӷ-ӯн*	*э-сък-ун ӧр, гӧн, бис, гад*
2-е	*ӕ-рə̆ӷ-ə̆-сə̆н*	*ӧ-рə̆ӷ-ə̆-сə̆н*	*гӧн-ък-ъ-сън*	*би-сък-ъ-сə̆н*	*га-дзӷ-ə̆-сə̆н*	*э-сък-ъ-сын ӧр, гӧн, бис, гад*
3-е	*ӕ-рə̆ӷ-ə̆-тə̆н*	*ӧ-рə̆ӷ-ə̆-тə̆н*	*гӧн-ък-ъ-тын*	*би-сък-ъ-тə̆н*	*га-дзӷ-ə̆-тə̆н*	*э-сък-ъ-тын ӧр, гӧн, бис, гад*

Парадигма изменения глагольно-именной формы на *-ӷсӣ-/-ӷси-*

Число и лицо	Вопросительный глагол *ӕ-* 'что делать'	Положительные формы				Отрицательные формы
		I		II	III	
		ӧ- 'сделать'	*гӧн-* 'сказать'	*би-* 'быть, жить'	*га-* 'взять'	*э-* 'не . . . (делать что-л.)'
Ед. 1-е	*ӕ-ӷсӣ-в*	*ӧ-ӷсӣ-в*	*гӧ-ӷси-в*	*би-ӷси-в*	*га-ӷсӣ-в*	*э-ӷси-в ӧр, гӧн, бис, гад*
2-е	*ӕ-ӷсӣ-с*	*ӧ-ӷсӣ-с*	*гӧ-ӷси-с*	*би-ӷси-с*	*га-ӷсӣ-с*	*э-ӷси-с ӧр, гӧн, бис, гад*
3-е	*ӕ-ӷсӣ-н*	*ӧ-ӷсӣ-н*	*гӧ-ӷси-н*	*би-ӷси-н*	*га-ӷсӣ-н*	*э-ӷси-н ӧр, гӧн, бис, гад*
Безл.	*ӕ-ӷсӣ-j*	*ӧ-ӷсӣ-j*	*гӧ-ӷси-j*	*би-ӷси-j*	*га-ӷсӣ-j*	*э-ӷси-j ӧр, гӧн, бис, гад*
Мн. 1-е (вкл.)	*ӕ-ӷсӣ-т*	*ӧ-ӷсӣ-т*	*гӧ-ӷси-т*	*би-ӷси-т*	*га-ӷсӣ-т*	*э-ӷси-т ӧр, гӧн, бис, гад*
1-е (искл.)	*ӕ-ӷсӣ-вӯн*	*ӧ-ӷсӣ-вӯн*	*гӧ-ӷси-вун*	*би-ӷси-вун*	*га-ӷсӣ-вӯн*	*э-ӷси-вун ӧр, гӧн, бис, гад*
2-е	*ӕ-ӷсӣ-сə̆н*	*ӧ-ӷсӣ-сə̆н*	*гӧ-ӷси-сън*	*би-ӷси-сə̆н*	*га-ӷсӣ-сə̆н*	*э-ӷси-сын ӧр, гӧн, бис, гад*
3-е	*ӕ-ӷсӣ-тə̆н*	*ӧ-ӷсӣ-тə̆н*	*гӧ-ӷси-тын*	*би-ӷси-тə̆н*	*га-ӷсӣ-тə̆н*	*э-ӷси-тын ӧр, гӧн, бис, гад*
Безл.	*ӕ-ӷсӣ-вӯр*	*ӧ-ӷсӣ-вӯр*	*гӧ-ӷси-вур*	*би-ӷси-вур*	*га-ӷсӣ-вӯр*	*э-ӷси-вур ӧр, гӧн, бис, гад*

Парадигма изменения целевой формы настоящего времени

Число и лицо	Вопросительный глагол æ- 'что делать'	Положительная форма		Отрицательная форма э- 'не . . . (делать что-л.)'
		ō- 'сделать'	гəн- 'сказать'	
Ед., 1-е	æ-да-ӈӯ	ō-да-ӈӯ	гəн-дэ-ку	э-дэ-ку ōр, гəн
2-е	æ-да-с	ō-да-с	гəн-дэ-с	э-дэ-с ōр, гəн
3-е	æ-да-н	ō-да-н	гəн-дэ-н	э-дэ-н ōр, гəн
Безл.	æ-да-j	ō-да-j	гəн-дэ-j	э-дэ-j ōр, гəн
Мн., 1-е (вкл.)	æ-да-т	ō-да-т	гəн-дэ-т	э-дэ-т ōр, гəн
1-е (искл.)	æ-да-ӈӯн	ō-да-ӈӯн	гəн-дэ-кун	э-дэ-кун ōр, гəн
2-е	æ-да-сӈн	ō-да-сӈн	гəн-дэ-сӈн	э-дэ-сӈн ōр, гəн
3-е	æ-да-тъӈн	ō-да-тъӈн	гəн-дэ-тъӈн	э-дэ-тъӈн ōр, гəн
Безл.	æ-да-вӯр	ō-да-вӯр	гəн-дэ-вур	э-дэ-вур ōр, гəн

Парадигма изменения целевой формы будущего времени

Число и лицо	Вопросительный глагол æ- 'что делать'	Положительная форма		Отрицательная форма э- 'не . . . (делать что-л.)'
		ō- 'делать'	гəн- 'сказать'	
Ед., 1-е	æ-н'ӈав	ō-н'ӈав	гə-н'ӈэв	э-н'ӈэв ōр, гəн
2-е	æ-н'ӈав-ъ-с	ō-н'ӈав-ъ-с	гə-н'ӈэв-ъ-с	э-н'ӈэв-ъ-с ōр, гəн
3-е	æ-н'ӈав-ъ-н	ō-н'ӈав-ъ-н	гə-н'ӈэв-ъ-н	э-н'ӈэв-ъ-н ōр, гəн
Безл.	æ-н'ӈав-ӣ	ō-н'ӈав-ӣ	гə-н'ӈэв-и	э-н'ӈэв-и ōр, гəн
Мн., 1-е (вкл.)	æ-н'ӈав-ӯ-т	ō-н'ӈав-ӯ-т	гə-н'ӈэв-у-т	э-н'ӈэв-у-т ōр, гəн
1-е (искл.)	æ-н'ӈав-ӯн	ō-н'ӈав-ӯн	гə-н'ӈэв-ун	э-н'ӈэв-ун ōр, гəн
2-е	æ-н'ӈав-ӯ-сӈн	ō-н'ӈав-ӯ-сӈн	гə-н'ӈэв-у-сӈн	э-н'ӈэв-у-сӈн ōр, гəн
3-е	æ-н'ӈав-ӯ-тъӈн	ō-н'ӈав-ӯ-тъӈн	гə-н'ӈэв-у-тъӈн	э-н'ӈэв-у-тъӈн ōр, гəн
Безл.	æ-н'ӈав-ӯр	ō-н'ӈав-ӯр	гə-н'ӈэв-ур	э-н'ӈэв-ур ōр, гəн

Глагольно-именные формы

ō- 'делать'
- *-рък-ъ-н* 'когда он делал' ('при делании его')
- *-ӈсӣ-н* 'когда он делал' ('при его делании в прошлом')
- *эдлэн ōр* 'пока не сделал'
- *-да-н* 'чтобы сделал'
- *-ӡӣӈавъ-н* 'чтобы сделал потом'
- *-ӡӣӈадӯ-н* 'чтобы не сделал'

ПРИЧАСТИЯ

Причастия ольского говора эвенского языка, как и многих родственных ему языков, представляют собой значительное своеобразие по сравнению с одноименной категорией европейских языков, в частности русского.[110а]

Причастия образуют в говоре обособленный грамматический разряд слов, близких по значению к отглагольным именам прилагательным и

[110а] По мнению Г. М. Василевич, отглагольные образования, именуемые обычно в грамматических работах по тунгусо-маньчжурским языкам причастиями, таковыми не являются, так как их функции шире отглагольного прилагательного. Это — имя действия и имя признака по действию; значение же отглагольных прилагательных принимают только некоторые из них и лишь тогда, когда выступают в предложении определениями. Эти формы, замечает она, являются прежде всего формами действия определенного лица, и эвенки осознают их так же, как мы осознаем глагол. Она считает, что к этой группе слов наиболее подходит термин «именные глагольные формы», так как он лучше других терминов отражает существо этой категории (см.: В а с и л е в и ч Г. М. Очерк грамматики. . ., с. 62).

отглагольным именам существительным. Причастия обладают как глагольными, так и именными признаками. Близость причастий к глаголу проявляется в общности а) производящих основ, б) видовых и залоговых значений, в) грамматического значения действия, также в способности выступать в функции сказуемого и управлять падежными формами имени. Отрицательные формы причастий образуются аналогично глагольным. Как отглагольные имена формы причастий имеют различные времена: настоящее, прошедшее, будущее. Близость причастий к именным частям речи также определяется рядом семантических, морфологических и синтаксических признаков, в которым относятся изменяемость причастий, подобно именам, по падежам и числам, способность их принимать притяжательные аффиксы.

Причастия вместе с относящимися к ним словами образуют причастные притяжательные словосочетания или причастные обороты. В предложении причастия выступают в роли различных его членов: подлежащего (*Эмчэн мину өръелдъвкэн* ‘Его прибытие меня порадовало’), дополнения (*Эмчэвэн һāръм* ‘Я знаю, что он прибыл’), определения (*Эмчэ бэj гөнни* ‘Прибывший человек сказал’), обстоятельства (*Эмчэлэн һуклэдду* ‘В то время, когда он прибыл, мы спали’). В функции подлежащего, дополнения и обстоятельства причастия, как и имена, могут сочетаться с притяжательными местоимениями и принимать притяжательные аффиксы. В функции определения они сочетаются с определяемым в числе и падеже. В функции сказуемого причастия употребляются или с глаголом-связкой (*Бū эмчэ бисъм* ‘Я прибыл’, букв. ‘Я прибывший есмь’), или оформляются аффиксами принадлежности (*Бэj эмчэн* ‘Человек прибыл’).

В. Г. Богораз выделяет в эвенском языке четыре причастные формы — причастие I (с суфф. *-чı*, *-ı*), причастие II (с суфф. *-ча*), причастие будущее (с суфф. *-d'ŋa*), причастие герундия, обозначающее долженствование (с суфф. *-ппа*), которые он относит к притяжательным формам спряжения.[111] Эти же причастные формы выделяются и в последующих работах.[112]

По материалам ольского говора, помимо указанных форм, представляется возможным выделить еще три причастные формы прошедшего времени (на *-мѣт/-мът*, *-тла/-тлэ*, *-дѣŋ-/-дъŋ-*).[113]

В очерке грамматики эвенского языка формы с афф. *-мат/-мэт* рассматриваются в разделе относительных прилагательных, например: *ō-мат* ‘вновь сделанный’, ‘только что изготовленный’, а формы с афф. *-тла/-тлэ* — в разделе отыменного словообразования, где с помощью указанного аффикса от глагольных основ образуются существительные — названия побочных результатов, отбросов, полученных при данном действии, например: *хуна-тла* ‘опилки’, ‘*деб-э-тлэ* ‘объедки’.[114]

Причастие настоящего времени

Причастие настоящего времени обозначает действие в его процессе (причастие совершающегося действия). Образуется присоединением к глагольной основе аффиксов *-рй/-ри ~ -дй/-ди ~ -тй/-ти ~ -й/-и* — у глаголов I типа, *-сй/-си* — у глаголов II типа, *-дй/-ди* — у глаголов III типа, например: *ō-* ‘делать’ — *ō-рй* ‘делающий’; *эм-* ‘приходить’ — *эм-ри* ‘идущий,

---

[111] Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 21—23.

[112] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 204—207; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 209—211.

[113] Показатели причастных форм по говорам совпадают, но количество продуктивных причастий по говорам различно. Наиболее употребительными причастиями во всех говорах являются: причастие настоящего времени на *-рй/-ри*, причастие прошедшего времени на *-ча/-чэ*, причастие будущего времени на *-ӡйŋа/-ӡиŋэ ~ -ӡŋа/-ӡŋэ*, долженствовательное причастие на *-ннa/-ннэ*.

[114] Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 60, 113.

едущий'; *од-* 'кончать, переставать' — *од-дй* 'кончающий'; *тэγъч-/т-* 'сидеть' — *тэγът-ти* 'сидящий'; *гөн-* 'говорить' — *гөн-и* 'говорящий'; *би-* 'быть, жить' — *би-си* 'живущий'; *дэγ-* 'лететь' — *дэγ-си* 'летящий'; *нэ-* 'положить' — *нэ-ди* 'кладущий' и др. Примеры употребления:

Титэл тэγмэр биңсин, нам һөлилин бисил һӣлусъч, ӡэмкэн' биситън 'Раньше, при царе, живущие по берегу моря в нужде, голоде жили'; *Тала буjусъмцъ тэγэтти* 'Там охотник сидит (букв. сидящий)'; *Иттън төрлэ ивдэн гэнэлривэн* 'Увидел, что в землю воткнута стрела' (фольк.); *Көjэтли мин туттив* 'Посмотри, как я бегаю' (букв.' Посмотри мой бег'); *Совётти Армиjа булэрбу дабдӯканйван тэлэңгърэн* 'Он рассказывал о том, как Советская Армия победила врагов' (букв. 'О победе Советской Армии над врагами рассказывал'); *Долдан ин'имъӡӡөттън мэн гөниӡи* 'Долдан смеется над тем, что сказал (букв. смеется над своим сказанным)' (фольк.); *Эсъмэ қӧлдавӯр, бэjиңур мӑрӣӡйвӯр* 'Потом (погодя) попьете, после того как убъете (того) человека'; *Ноңън һөрривэн эсъм мэддъ* 'Его уход я не заметил'; *Дэвънуиту һерин инъңив ӯмивмй aj* 'Грибы надо собирать в день их появления'.

Как показывают примеры, причастие совершающегося действия на *-рй/-ри* означает лицо, производящее действие, и процесс действия без указания на время его совершения.

Причастие на *-рй/-ри* употребляется в говоре в функции субъекта действия, в атрибутивной функции, в функции дополнения и предиката. Предикативное употребление причастия на *-рй/-ри* рассматривается в грамматических работах по эвенскому языку как прошедшее время изъявительного наклонения (см. раздел «Наклонения»).

Парадигма изменения причастия на *-рй/-ри*

мин ӧ-рй-в 'сделанное мною, мое делание' (ср. *бӣ ӧ-рй-в* 'я сделал', прошедш. время изъявительн. наклонения).

һин ӧ-рй-с 'сделанное тобою, твое делание' (*һӣ ӧ-рй-с* 'ты сделал')

ноңън ӧ-рй-н 'сделанное им, его делание' (*ноңън ӧ-рй-н* 'он сделал')

мут ӧ-рй-т 'сделанное нами всеми, наше делание' (*мут ӧ-рй-т* 'мы все сделали')

мун ӧ-рй-вӯн 'сделанное нами, наше делание' (*бӯ ӧ-рй-вӯн* 'мы сделали')

һун ӧ-рй-сън 'сделанное вами, ваше делание' (*һӯ ӧ-рй-сън* 'вы сделали')

ноңъртън ӧ-рй-тън 'сделанное ими, их делание' (*ноңъртън ӧ-рй-тън* 'они сделали')

мэн ӧ-рй-j 'свое (мое, твое, его) делание' [114а]

мэр ӧ-рй-вӯр 'свое (наше, ваше, их) делание'

Как показывает парадигма, форма на *-рй/-ри* в оформлении личными и безличными аффиксами принадлежности является причастием, а в оформлении личными аффиксами, совпадающими по форме с притяжательными аффиксами, — глаголом. В тех эвенских говорах, в которых отсутствуют притяжательные местоимения (говоры среднего и западного наречий), притяжательно оформленные и лично оформленные причастия полностью совпадают.

Причастие прошедшего времени

Причастие прошедшего времени на *-ча/-чэ* означает законченное, совершенное действие. Образуется присоединением к основе глагола всех типов аффикса *-ча/-чэ*, например: *ӧ-* 'делать' — *ӧ-ча* 'сделанный'; *уни-* 'покупать' — *уни-чэ* 'купленный'; *би-* 'быть, жить' — *би-чэ* 'живший, быв-

[114а] В эвенских говорах безличный притяжательный аффикс ед. ч. *-j* имеет форму *-ju-*.

ший'; *дабдӯқан-* 'победить' — *дабдӯқан-ча* 'победивший'; *бэриб-/n-* 'потеряться' — *бэрип-чэ* 'потерявшийся' и др. Примеры употребления:

Өйдэлэн бичэл икэнэлръ 'Бывшие над ним (вверху его) запели' (фольк.); *Ӡӧрбу нӯ мāрйсън гйлрақалдӯлавӯр этуччэлбу* 'Двоих вы убили, дежуривших около верховых оленей (своих)' (фольк.); *Н'ӯрӯмн'ала бичэ бэj нӯддън* 'Живший у нюрамней человек откочевал' (фольк.); *Тарав кирēсу улриӡи, асатқам дэрэмкэчэв бақрйв* 'Ту могилу раскопал, нашел девушку умершую' (фольк.); *Мэнэл асалбӯр гэлнэр, бақръ, эйду көкэчэл* 'Камчадалы пошли искать своих жен, нашли, все мертвые (букв. умершие)' (фольк.); *Аӈнйлнй ӡӯтън эйду чйӈча* 'Юрта его старших братьев раскидана' (фольк.); *Чйлчйнйқан эркэндулэ абгйнйча* 'Чильчиникан вот здесь именно оказался (появился)' (фольк.); *Өръп бэj эмчэвэн амаргйч ӈэнриӡи, гӧнни...* 'Придя после прихода того человека, сказал...' (фольк.); *Ḥин эмривус ӯқъл ḥāчан бимнэн* 'О твоем приходе он, наверное, уже знает (букв. знание его, наверное, уже есть)'; *Тар ḥөррън мэн ӡӯтқӣj этикэн бақчатқйн* 'Вот пошла к своей норе, к тому месту, где нашел ее старик' (фольк.); *Көлэӈэ улчэлин чэлэзур н'ӧр* 'Через отверстие, выкопанное медведем, все вышли' (фольк.); *Эрэк кусин бичэткин ḥō гор ōннй* 'Со времени этой войны прошло много времени'; *Пэктърэвми нақъттъқй ḥолбӯча* 'Ружье свое направил на медведя'.

В приведенных примерах причастие совершенного действия означает лицо, производившее действие, процесс действия, совершавшийся в прошлом, место прошлого действия и результат совершившегося (окончившегося) действия. Возможно и предикативное употребление этого причастия. Широко используется оно и в составном сказуемом.

Причастие прошедшего времени на *-д ъ ӈ-/-д ъ ӈ-* по смыслу близко причастию на *-ча/-чэ*; оно употребляется лишь в сочетании с притяжательными аффиксами, например: *бӧдъӈ-у* 'данное мной', *бӧдъӈ-ъ-с* 'данное тобой', *бӧдъӈ-ъ-н* 'данное им'. Примеры употребления:

Эрэк мин аммӯ бӧдъӈън 'Это мне отец мой дал' (букв. 'Это данное моим отцом'); *Эн'му ḥаӈандъӈън ӯнтън ḥō ḥинэм* 'Торбаза, сшитые моей мамой, очень крепкие'; *Бэjэкэн тадй — ӕмй тирэп мин мāдъӈӯ атйқамӯ* 'Мужчина узнал, оказывается, прежняя убитая моя жена' (фольк.); *Таӈдаӈълбӯр тэлэӈълбур тэлэӈӧттъ* 'Рассказывают прочитанные ранее рассказы (свои)'; *Кнпгадӯқ ӕв ḥāлдаӈй ӡугулин гӕткӣj тэлэӈни* 'Расскажи своему товарищу о том, что ты узнал из книги'; *Тарақ кусин аjзӣт бидъӈӧн ḥāръп* 'Мы знаем, что та война действительно была'; *Иттъӈу гӕв ӈэлълриӡи, кӕманча* 'Вижу: мой товарищ, испугавшись, побледнел'.

Причастие прошедшего времени с аффиксом *-м ъ т/-м ъ т* означает только что совершенное действие, например: *балдъ-* 'родиться' — *балдъ--мът* 'только что родившийся, новорожденный'; *бујус-* 'охотиться' — *бујус-ъ-мът* 'недавно убитый', 'свежая добыча'; *нулгъ-* 'кочевать' — *нулгъ--мът* 'только что прикочевавший' и др. Примеры употребления:

Өръп нулгъмът атйқантйқӣj гӧнни... 'Тот только что прикочевавший сказал своей жене...'; *Ӈйнӯ, нэмэкту оддйӡӯ ймънъмътла ймънръла ḥөннэкэчиӡилрън* 'Моя собака, насытившись жиром, стала валяться на свежевыпавшем снегу'; *Ймънръ тикъмътлэн-тэ өлмиӡилръ* 'Как только выпал снег, они начали промышлять белку'; *Энинни, ḥути ḥоӈъмътӯ иттиӡи, улгъмрън...* 'Его мать, увидев, что ребенок только что плакал, спросила...' *Мин эмъмъту ḥоjйттън* 'Мешает то, что я только что пришел'; *Асатқар ӣнил ōдйтън, гӕ элъкъс йламът* 'Девушки ожили (живые стали), одна совсем молодая' (фольк.).

Причастие прошедшего времени с аффиксом *-т л а/-т л э* означает действие, совершенное давно, например: *мā-* 'убить' — *мā-тла* (*мāтла орън* 'давно убитый, забитый олень'); *оӈқъ-* 'пасти' — *оӈқъ-тла* (*оӈқътла*

дэт ‘бывшее пастбище’); *олгъ-* ‘сохнуть’, ‘сушиться’ — *олгъ-тла* (*олгътла улръ* ‘давно высушенное мясо’) и др. Примеры употребления:

Бӣ һин битлэлэс ӡӯла бисъм ‘Я живу в том доме, где когда-то жил ты’; *Өмнэкэн туӯъниду кэсчириӡи, оръм кэкэтлэв баӄръм* ‘Однажды зимой, выпасая оленей, я нашел дохлого (букв. давно издохшего оленя)’; *Дурэтлэлэ һӧја өлики нэликэн* ‘В гари (давно выгоревшем месте) много беличьих гнезд’; *Тала ӈэнръ, ӕмӣ мут ӡӑлтӣ Ӄауӈнӄанду мӑвӯтлал* ‘Пришли туда, оказывается, там наши родственники, которые когда-то были убиты Кагынканом’ (фольк.); *Тӣмӣн баӡӯӄър һоррън гӕдмар тинэпли эмэргътлэлин ӯдлӣн* ‘На следующее утро пошел товарищ по вчерашнему (прошлому) следу его’ (фольк.).

Причастие долженствовательное

Долженствовательное причастие обозначает действие, которому надлежит совершиться. Образуется с помощью аффикса *-нна/-ннэ*, например: *бӧ-* ‘дать’ — *бӧ-ннэ* ‘тот, который должен дать’, ‘предназначенное для того, чтобы дать’; *дӯӄ-* ‘писать’ — *дӯӄ-ӯ-нна* ‘тот, который должен написать’, ‘предназначенное для писания’ и др. Примеры употребления:

Ӓммӯ тӣмӣна эмъргъннэн ‘Мой отец завтра должен возвратиться’, или ‘Завтра должно быть возвращение моего отца’; *Ноӈъртън тӣмӣна буӡуннэтън* ‘Они должны пойти завтра на охоту’, или ‘Завтра их долженствование пойти на охоту’; *Һӣ чаӄабаӄла тӧрэннэс* ‘Ты должен говорить на собрании’, или ‘Должно быть твое выступление на собрании’; *Этэв ӈаутала долбъӣв чөптърэ биннэӡ унурин* ‘Дед понял, что он должен провести на сосне всю ночь (букв. О долженствовании своем находиться на сосне догадался)’; *Бӣ кокэннэвур кӧӡэръм* ‘Вижу нашу погибель’ (букв. ‘Наше долженствование погибнуть вижу’); *Долбъӄла мӯчӯнна бисин* ‘До ночи должен был вернуться’; *Һагдӣ одъӄън, ноӈън кэкэннэн онни* ‘Стал он старый, и пришла ему смерть (букв. Стало, настало время долженствования умереть)’.

В грамматических работах по эвенскому языку предикативное употребление причастия на *-нна/-ннэ* рассматривается как долженствовательное наклонение.[115]

Парадигма изменения причастия па *-нна/-ннэ*

мин ӧ-нна-в ‘долженствующий сделать’, ‘мое долженствование сделать’, (ср. *бӣ- ӧ-нна-в* ‘я должен сделать’ — глагол долженствовательн. наклонения)

һин ӧ-нна-с ‘долженствующий сделать’, ‘твое долженствование сделать’ (*һӣ ӧ-нна-с* ‘ты должен сделать’)

ноӈън ӧ-нна-н ‘его долженствование сделать’ (*ноӈън ӧ-нна-н* ‘он должен сделать’)

мут ӧ-нна-т ‘нас всех долженствование сделать’ (*мут ӧ-нна-т* ‘мы все должны сделать’)

мун ӧ-нна-вӯн ‘наше долженствование сделать’ (*бӯ ӧ-нна-вӯн* ‘мы должны сделать’)

һун ӧ-нна-сӯн ‘ваше долженствование сделать’ (*һӯ ӧ-нна-сӯн* ‘мы должны сделать’)

ноӈъртӯн ӧ-нна-тӯн ‘их долженствование сделать’ (*ноӈъртӯн ӧ-нна-тӯн* ‘они должны сделать’)

мӯн ӧ-нна-ӡ ‘свое (мое, твое, его) долженствование сделать’

мӯр ӧ-нна-вӯр ‘свое (наше, ваше, их) долженствование сделать’

---

[115] Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 178; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 198.

Причастие будущего времени

Оно обозначает действие, которое может совершиться. Образуется с помощью аффиксов *-ӡйӈа/-ӡиӈэ ~ -ӡӈа/-ӡӈэ ~ -н'ӈа -н'ӈэ, -чӣӈа -чиӈэ*, например: *ӧ-ӡйӈа* 'тот, который может сделать' (от *ӧ-* 'делать'), *таӈ-ӡйӈа* 'тот, который может прочесть' (от *таӈ-* 'читать'), *дӱӄ-чӣӈа* 'тот, который может написать' (от *дӱӄ-* 'писать') и др.

Примеры употребления:

Ӈӱлдаӡйӈа н'ӧгӡйӈавън 'Тот, кто может идти на лыжах (букв. могущий идти на лыжах), пусть пойдет впереди'; *Ойӱ, ӱнтъв-да ӈаӈанӡйӈа ойӱ ӈаӈанъӡаӄла гургэвчиддъ* 'Те, кто может шить одежду и обувь, работают в пошивочной мастерской'; *Авӱсӱ эӈтириӈгэj мӑӡйӈа, остъӄлй бэргуччэн'э* 'Зять мой глухаря убьет, до когтей (букв. по когти) зажиревшего' (фольк.); *Мйӄа ӑмръӄ ӄӱӈалбӱ ӈупкуччиӈэ* 'Николай скоро будет учить детей (букв. могущим учить детей будет)'; *Тӣмйна эмӡиӈэ бэj ӈӧjав тӑлъӈу эмуӡин* 'Человек, который приедет завтра, привезет много вестей'; *Ӄолӄӧсла биӡӈэлэ чаӄъбаӄла аӈцъмтъ бини ӡуӱулин укчэнӡир* 'На собрании, которое будет в колхозе, они расскажут о новой жизни'; *Чэлэӡур буjусэк инэӈън ӧӡйӈаван таӈъттъ* 'Все ждали (букв. считали) день наступления охоты'; *Тӑлъӈӡиӈэдукиj мэни мӑвӄаттън* 'Вместо того, чтобы рассказать, заставляет себя убить' (фольк.).

Необходимо отметить, что рассмотренные причастные формы имеют в языке далеко не одинаковое распространение. В имеющихся у нас материалах широким распространением пользуются правые две причастные формы, остальные употребляются сравнительно редко.

В синтаксическом отношении для причастных форм характерна полифункциональность, они могут выступать в роли любого члена предложения.

1. Причастие совершающегося действия на *-рй/-ри*: в роли подлежащего — *Мин дӱӄрйв ӈйнма* 'Мое писание быстрое', 'Процесс моего письма быстрый'; в роли сказуемого — *Мача дӱӄӱм дӱӄрйн* 'Вася написал письмо', 'Васино писание письма'; в роли дополнения — *ӈупкучимӈъ дӱӄрйван иттъм* 'Вижу, как пишет учитель', 'Писание (процесс письма) учителя вижу'; в роли определения — *Дӱӄрй мачӣнӄа тӧлла тэвуттън* 'Пишущая машинка стоит на столе'.

2. Причастие совершенного действия на *-ча/-чэ*: в роли подлежащего — *Мӑча ӈӧтърън ӈөлилэн дэсшн* 'Убитое (добыча) лежит на краю дороги'; в роли сказуемого — *Оръм ноӈън мӑча* 'Он убил оленя (букв. убивший олепя)'; в роли дополнения — *Мӑчав йсъула дӕjрън* 'Убитое (добычу) спрятал в лесу'; в роли определения — *Мин мӑчав ормӱ н'бӱчаӄ ӡэптин* 'Моего убитого оленя съел волк'.

3. Причастие только что совершенного действия на *-мът/-мът*: в роли подлежащего — *Ноӈън ӈэрэмэтън ӈӧ нӧӧд* 'Ее вышивка очень красива'; в роли сказуемого — *Нӧв ӱнтън экму ӈэрэмэтън* 'Торбаза (обувь) младшей моей сестры только что старшая сестра (моя) расшила (вышила)'; в роли дополнения — *Ӈэрэмэтъӈу ӱнтъв гадйн* 'Взяла только что вышитые торбаза'; в роли определения — *Ӈэрэмэт ӱнтъ ноӄӱттън* 'Висят расшитые торбаза'.

4. Причастие давно совершенного действия на *-тла/-тлэ*: в роли подлежащего — *Дурътлэ ӈаӄъларън* 'Давно сгоревшее черпеет'; в роли сказуемого — *Эрэк бэj мин ӡӱв дурутлэ* 'Этот человек спалил мой дом (букв. мой дом спаливший)'; в роли дополнения — *ӡӱ дурътлэвэн-тъкэн бакръм* 'Я нашел только что сгоревшие остатки дома'; в роли определения — *Оӄат ӈөлилэн дурутлэ амбӑр йлъттън* 'На берегу реки стоит сгоревший амбар'.

5. Причастие действия, которое должно совершиться, на *-нна/-ннэ* — в роли подлежащего: *Мин көсшиннэв ӧнний* 'Наступило

время, когда я должен пасти' (букв. 'Долженствование мое пасти стало'); в роли сказуемого: *Миқа нивгъј көсчиннэн* 'Миша должен пасти свое стадо'; в роли дополнения: *Нөв көсчиннэвэн нэрүэ һојрън* 'Возможность моего брата хорошо пасти испортил сильный ливень'; в роли определения: *Көсчиннэ бэј эмрън* 'Пришел тот мужчина, который должен пасти' (букв. 'Долженствующий пасти мужчина пришел').

6. Причастие действия, которое может совершиться на *-ӡӣүа/-ӡиүэ ~ -чӣүа/-чиүэ* — в роли подлежащего: *Дӱқчӣүа эмрън* 'Пришел человек, который может написать' (букв. 'Могущий написать пришел'); в роли сказуемого: *Бӣ дӱқчӣүа бисъм* 'Я являюсь человеком, могущим написать' (букв. 'Я могущий написать есмь'); в роли дополнения: *Дӱқчӣүадӱ кинӣгав бөн* 'Могущему написать дал книгу'; в роли определения: *Ноӈън дӱқчӣүа бэј бинни* 'Он является человеком, который может написать'.

Кроме рассмотренных причастных форм, в ольском говоре различаются еще две причастные формы: 1) с афф. *-р ~ -ръ/-ръ, -дъ/-дъ ~ -д, -тъ/-тъ, -съ/-съ ~ -с, -а/-э*, -0, употребляющаяся только с отрицательным глаголом *э-дэј* 'не быть' и совпадающая с окончанием глаголов в форме 3 л. мн. ч. неопределенного (настоящ.) времени изъявительного наклонения, например: *эсъп тӑӈръ* 'мы не читаем', *жилти тӑӈръ* 'мы не читали', *этэп тӑӈръ* 'мы не будем читать'; 2) с афф. *-ӈа/-ӈэ*, употребляющаяся с отрицательными вспомогательными глаголами, например: *туркуръм дӱқӈа* 'не могу написать', *туркун гӣрқъӈа* 'он не может ходить'. Примеры употребления:

Бӣ ӡөрижур туркуру наргав бөкъс һэрдэдукун нувӈэ 'Мы вдвоем не могли вытащить ларгу из-подо льда'; *Ӡӣлај мӱчӱӈа туркун* 'Домой вернуться не смог'.

Все причастные формы ольского говора могут быть представлены в виде следующей схемы:

дӱқ-ри 'пишущий', 'писание'
дӱқ-ча 'написавший', 'написанное'
дӱқ-ъ-мът 'только что написавший'
дӱқ-'писать' *дӱқ-ъ-тла* 'давно писавший', 'давно написанное'
дӱқ-ъ-нна ~ дӱқ-ӱ-нна 'тот, который должен написать', 'долженствование писать'
дӱқ-чӣүа 'тот, который может написать', 'возможность писания'

НАРЕЧИЯ

Наречия ольского говора — очень богатая и многообразная в морфологическом отношении группа знаменательных слов, обозначающих обстоятельства и признаки действия и состояния. Среди других знаменательных слов наречия выделяются тем, что они являются группой неизменяемых слов, у которой отсутствуют частные грамматические категории.

Обозначая разнообразные признаки выражаемого в сказуемом действия и выполняя в предложении синтаксическую функцию обстоятельств при сказуемом, наречия сочетаются со словами, выступающими в функции либо самостоятельного сказуемого (глагол, причастие, прилагательное, слова категории состояния), либо в функции второстепенного зависимого сказуемого оборота (деепричастие), например:

Тёк эвъсъл тивун' биддъ 'Сейчас эвены живут оседло'; *Ноӈън ӈāӱйч эмчэ, ӄӱмав эмучэ* 'Он прибыл с берега, привез нерпу'; *Экънни Мāрпа йлӄан нōд* 'Его старшая сестра Марфа удивительно красива'; *Нō мӱлъӄē!* 'Очень жалко!'; *Тала нөтъннижур, бажӱӄър чāсӄй нөрру* 'Отдохнув там, утром мы пошли дальше'; *Ньйнмач ӈонрйжй йлрйжй, ӈйн жабдъв нōч нэбжэникэн көјэттън* 'Быстро поднявшись на задние лапы, собака с большим любопытством (интересом) смотрела на змею'.

По своему происхождению наречия подразделяются на простые (первичные, первообразные), или непроизводные, точнее — условно-непроизводные, и на производные, а по значению и своей роли в предложении — на наречия образа действия, наречия степени, наречия места, наречия времени. В зависимости от принадлежности наречий к той или иной из перечисленных групп они могут располагаться либо в начале предложения (наречия времени, места), либо непосредственно перед сказуемым (наречия места, образа действия).[116]

Морфологическая структура непроизводных наречий, как правило, неясна. С точки зрения морфологии современного эвенского языка они нечленимы, в них невозможно выделить корневой элемент и аффикс или

---

[116] В. Г. Богораз выделяет в эвенском языке пять групп наречий: наречия места, наречия времени, наречия качественные, к которым он относит наречия образа действия, наречия числительные, наречия относительные. Выделение двух последних групп неоправданно. В первую он включает повторительные числительные и некоторые наречия образа действия: *йтнāкан* 'однажды', *д'йрāкан* 'дважды', *ноjарāкан* 'много раз', *йтuttu* 'вместе', *йтикан* 'отдельно', *bунuгu* 'порознь', а во вторую — некоторые наречия образа действия — *оп* 'как', *ĭcin* 'как', *ăcin* 'этак', *тăcin* 'так', *тăcimu* 'этак', *тănkаtи* 'так себе, на авось', *йracin* 'подобно' (см.: Б о г о р а з В. Г. Материалы. . ., с. 42—43). Эти же группы наречий выделяет В. И. Левин (см.: Л е в и н В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 159—166). У В. И. Цинциус три группы наречий: наречия места, наречия времени, наречия качественно-относительные. В последнюю группу. помимо наречий качества и отношения, включаются количественные наречия, например: *елракан, елракая* 'трижды', *бэкэл* 'порознь, отдельно, врозь', *тэрэкэлди* 'поровну', и так называемые наречия причины, куда ошибочно относятся некоторые вопросительные и союзные слова — *ями* 'почему, зачем', *тэми* (*туӷэми* Ох) 'поэтому, следовательно', *тарич* 'поэтому', *тарма* 'поэтому, все же' (см.: Ц и н ц и у с В. И. Очерк грамматики. . ., с. 222—232).

аффиксы. Путем сопоставления таких наречных форм с аналогичными формами других эвенских диалектов и родственных языков в ряде случаев может быть восстановлена их этимологическая форма обычно более полная фонетически. Непроизводные наречия встречаются в наших материалах сравнительно редко. Примерами их могут служить: *арӈн* < **наран* < **нарӄан* (ср. эвенк. урм. *наран*, ма. *арӄан*) ‘еле-еле, насилу’; *н′ӑн* < **н′ӑни* (эвенк. диал. *н′ӑни* ~ *н′ӑнэ* ~ *н′ӑны*) ‘опять, снова, еще и еще’; *ӧр* < **ӧри* (эвенк. *ӯр* ~ *ӯри*) ‘тогда, в тот раз’; *ӧтъл* < **ӧтэли* < *ӧтэлиӈи* (эвенк., нег. *утэлэ*, уд. *утэли*, *утэлиӈи*) ‘давным-давно’, ‘в старину’; *тӯр* < **тӯри* ‘прежде, давно’; *тӯтэл* < **тӯтэли* ‘прежде, раньше, в былые времена’; *тӗк* < **тэјикэн* (эвен. диал. *тӗкъ* ~ *тӯкъ*, эвенк., нег. *тикин*, ма. *тэ*) ‘теперь, сейчас, в настоящее время’; *тӗдэ* < **тејидэкин* (эвен. кол.-ом. *тӑд′акі*, арм. *тэдэкин*) ‘наконец, в конце концов’; *ӯӄъл* < **ӯӄал* ‘уже’; *ун* ‘так, таким образом’ и др.

Производные наречия мы подразделяем на две группы. В первую включаем наречные словоформы, в результате этимологического анализа которых могут быть выделены не существующие без аффиксального оформления основы, застывшие в том или ином аффиксальном оформлении, чаще в форме пространственных падежей, например: *ӑнгӣч* ‘справа’ < **ӑн-* ‘правый’ + афф. исх. п. *-гӣч*); *бассъӄӣ* < **барсъӄӣ* ‘на ту сторону’ (< **бар-* ‘та, противоположная сторона’ + архаичный афф. напр. п. *-съӄӣ*); *денук* ‘сверху, с горы’, ‘вниз от данного места’ (< **дӗ-н* ‘верхняя часть склона горы’ + архаичный афф. отл. п. *-нук*); *дэ̄пки* ‘навстречу’ (< **дэ̄п-* ‘против, напротив’ + архаичн. афф. напр. п. *-ки*); *ӈӕ̄ла* ‘внизу, под горой’, ‘на берегу’, ‘на краю чего-либо’, ‘около очага, костра’ (< **нӕ̄-н* ‘нижняя часть склона’ + афф. местн. п. *-ла*); *тӧлли* ‘снаружи’ (< **тӧли-н* ‘внешнее, наружное пространство’ + афф. прод. п. *-ли*); *чӑсӈӣ* ‘дальше, далее, вперед’, ‘в дальнейшем’ (< **чӑ-* ‘дальняя сторона’ + архаичный афф. напр. п. *-сӈӣ*); *эчин* ‘так, таким образом’ (< **э-* корень указательн. местоимения *эр* < *эри* ‘этот’ + афф. твор. п. *-чи* + афф. принадлежности 3 л. ед. ч.) и др. В ряде случаев от такого рода основ имеется целый ряд производных наречных образований, например: *дӗлэ* ‘вверху на горе’ (местн. п.), *дӗли* ‘поверху, по горе’ (прод. п.), *дӗски* ‘вверх, в гору’ (напр. п.), *дӗнук* ‘сверху, с горы’ (отл. п.), *дӗгич* ‘сверху, с горы’ (исх. п.); *ӈӕ̄ла* ~ *ӈӗлэ* ‘внизу, на берегу’ (местн. п.), *ӈӕ̄лӣ* ~ *ӈӗли* ‘внизу, по берегу’ (прод. п.), *ӈӑсӈӣ* ~ *ӈӕ̄сӈӣ* ‘вниз, к берегу’ (напр. п.), *ӈӕ̄нӯӄ* ~ *ӈӗнук* ‘снизу, с берега’ (отл. п.), *ӈӑгӣч* ~ *ӈӕгӣч* ~ *ӈӕ̄ӣч* ‘снизу, с берега’ (исх. п.); *тӧллэ* ‘снаружи’ (местн. п.), *тӧлли* ‘снаружи’ (прод. п.), *тӧлэски* ‘наружу’ (напр. п.), *тӧлинук* ‘извне, снаружи’ (отл. п.), *тӧлгич* ‘извне, снаружи’ (исх. п.) и др.

Во вторую группу производных наречий относим такие застывшие наречные словоформы, в которых этимологически представляется возможным выделить значимую основу, употребляющуюся в современном языке в значении самостоятельного слова, и продуктивный либо непродуктивный аффикс, например: *өсиду* ‘в древности, в старину’ (<*өси* ‘древний, старинный, старый’ +афф. дат. п. *-ду*); *һаӄъч* ‘целиком’ (снять шкуру), ‘наглухо’ (<*һаӄ* ‘тупик’, ‘закрытый, загороженный, закупоренный со всех сторон’, ‘без разреза, глухой’ (об одежде) + афф. твор. п. *-ч*); *һолла* ’в верховьях’ (<*нол-* < *нолӣ* ‘верховье реки’ + афф. местн. п. *-ла*); *һэссъки* < < *һэрсъки* ‘вниз’ (< *һэр* ‘низ, дно’ + архаичный афф. напр. п. *-съки*); *эјэки* ‘вниз по течению реки’ (<*ɾјэн* ‘течение’, ‘спуск’ (вниз по реке) + + архаичный афф. напр. п. *-ки*) и др. По времени появления в языке эта группа наречий является, по-видимому, наиболее поздней.

Наречия образа действия

Особенно богато представлены в говоре наречия образа действия, которые в предложении служат для выражения качества действия, указывая, как, каким образом совершается действие или протекает

процесс. Наречия данной группы объединяются общим вопросом *ӧн*? ‘как?’, ‘каким образом?’.

Помимо морфологически нечленимых наречий образа действия типа *элкэ* ‘осторожно, тихо, молча’, ‘как ни в чем не бывало’, например: *Һэрукън дӧлан элкэ этикэн ӡэбъддън улръв* ‘Внутри мешка, как ни в чем не бывало, старик ест мясо’ (фольк.), к этой группе относится большое количество аффиксальных наречных форм, образованных с помощью особых наречных показателей.

Так, большое количество наречий образа действия оформлено аффиксами *-ч*, *-н′*, являющимися по происхождению аффиксами творительного падежа; [117] при этом в некоторых из таких наречий, как, например, *һӣдъч* ‘зря’, *ӭгъмъч* ‘напрасно, попусту’, ‘вслепую’, основа не ясна, в других же легко вычленяется именная основа, существующая в современном языке в качестве самостоятельного слова, например: *бӭкълъч* ‘отдельно, обособленно’ (<*бӭкъл* ‘отдельный, обособленный’); *дэлбӭрич* ‘не обращая внимания’ (<*дэлбӭри* ‘не обращающий ни на что внимания’, ‘равнодушный’); *эвэчич* ‘весело’ (< *эвэч* ‘веселый’); *эӷдэч* ‘большей частью’, ‘главным образом’ (< *эӷдэ* ‘большая часть’, ‘наиболее’); *авдачӣн′* ‘заботливо’, ‘внимательно’ (< *авдачӣн* ‘забота’, ‘внимание’); *гӕман′* ‘дружно’ (< *гӕман* ‘дружба’); *тивун′* ‘оседло’ (< *тивун* ‘неподвижность’, ‘постоянство’); *һукълън′* ‘катясь’, ‘кубарем, кувырком’ (< *һукълън* ‘скатывание’); *элъкън′∼ълъкън′* ‘достаточно, довольно’, ‘как раз, точь-в-точь, впору, вовремя’ (< *элъкън∼ълъкън* ‘достаточный’) и др. Отдельные наречия этой группы образовались от основ глаголов совместного залога, например: *аӣмӯлдъч* ‘мирно, миролюбиво’ (<*аӣмӯлдъ-* ‘мириться, примириться’); *ӡавӯлдъч* ‘подруку’ (<*ӡавӯлдъ-* ‘взяться за руки, под руки’) и др. Примеры употребления:

Этикэн, һӣдъч нэӣинри, бӣ эръӈэн′ кӧсчиддъм ‘Старик, зря ругаешься, я старательно пасу оленей’; *Бӣ ӷӕскӣ н′ʷӭкичэрбу пэктърэнъм эгъмъч* ‘Я вниз с горы выстрелил по уткам вслепую’; *Ақън′мър аӣмъқан′ ӣмқанни* ‘Старший брат хорошенько прицелился’; *Гусэтэ һӯмӣчан′ӯн гӕман′ биситън* ‘Орел с лисой жили дружно’ (фольк.); *Орърбӯр бэриӡур, оръчӣл тивун′ ӧд Олала* ‘Потеряв своих оленей, орочи стали жить оседло на Оле’ (фольк.).

Наречные афф. *-ч*, *-н′* являются в современном языке продуктивными. С их помощью при необходимости могут быть образованы новые наречия, как от прилагательных, так и от существительных, особенно от отглагольных с конечным аффиксальным *-н*, а также от некоторых глаголов. Посредством этих аффиксов могут быть образованы наречия и от заимствованных слов. Например, наречие *дӑрамъч* ‘напрасно’ (*Һӣ дӑрамъч һөрдэӣ мӯлгъчӣнрӣ* ‘Ты напрасно думаешь уйти’) восходит к рус. *дáром*, оформленному афф. *-ч*; наречие *чӑмаӣӣч* ‘очень сильно’ (*Бӣ һину чӑмаӣӣч аӣавръм* ‘Я тебя очень сильно полюбил’) — к русскому определительному местоимению *самый*, оформленному тем же афф. *-ч*.

Некоторые наречия данной группы совпадают по форме с соответствующими именами существительными в творительном падеже, отличаясь, однако, от них своей синтаксической ролью и иной семантикой. Ср.: *Бӣ н′ӧгъч ӈэнръм* ‘Я иду впереди всех’ (*н′ӧгъч* — обстоятельство, выраженное наречием *н′ӧгъч* ‘передом, впереди’, вопрос *ӧн*? ‘как?’); *Бӣ ормӑ н′ӧгъч ӧн′эръм* ‘Я привязал своего оленя поводком’ (*н′ӧгъч* — косвенн. дополнение, выраженное существительным *н′ӧг* ‘поводок, вожжи оленя-передовика’ в твор. п., вопрос — *ӕч*? ‘чем?’); *Эръгър даран′ ӈэнръ* ‘Все время едут рядом’ (*даран′* — обстоятельство, выраженное наречием *даран′*

---

[117] Форма творительного падежа с афф. *-ч-* характерна для имен с конечным гласным или согласным (*инмъч* ‘иглой’, *ӡолъч* ‘камнем’), а форма с афф. *-н′* — для имен с конечным *н* (*һӣркан′* ‘ножом’).

'в ряд, рядом, бок о бок'); *Ӈонъмъч даран' йлръ* 'Встали в длинный ряд', букв. 'Встали длинным рядом' (*даран'* — косвенн. дополнение, выраженное существительным *даран* 'ряд, слой, шеренга' в твор. п.).

Ряд наречий образа действия оформлен афф. *-ду ~ -ту*, омонимичным показателю дательного падежа, например: *аутадӯ* 'вдребезги' (< *аута* 'бесформенная масса', 'предмет, распавшийся или разбившийся на мелкие части'); *мэјэнду* 'на весу' (*мэјэн* 'качание, колебание', 'предмет, не имеющий опоры'); *өмътту ~ өмутту ~ умутту*, *өмътчэду ~ өмъччэду* 'вместе, совместно, заодно, сообща' (< *өмън* 'один'); *тастӯ* 'совершенно разломаться, разлететься в щепки' (< *тас* 'совсем, совершенно') и др. Примеры употребления:

Тавгӣч нāнни гӕ̄ амбāр уркъвэн аутадӯ, ӣлӣтън амбāр уркъвэн нāнни ӯӯнъч тастӯ 'С той стороны ударилась о дверь второго амбара так, что она разбилась вдребезги, о дверь третьего амбара ударилась так, что она совершенно разломалась' (фольк.); *Ӈӯнъч мэјэнду ӈӯнӯӣвӯр гроōбан āӈар* 'Прямо навесу (в воздухе) гроб своего хозяина открыли' (фольк.); *Өмътту гургэвчими эјумкун* 'Вместе работать легко'.

В отдельных наречиях образа действия словообразовательным элементом является афф. *-лӣ*, омонимичный показателю продольного падежа, например: *дӯлӷалӣ* 'пополам' (< *дӯлӷа-* 'делить пополам'); *кэн'эли* 'плохо, худо, скверно, вредно' (ср. *кэн'э-в-* 'быть суеверным, иметь предрассудки', 'подвергнуться действию чуда'); *эрэли* 'вокруг, кругом' (ср. *эрэл-* 'обходить, объезжать').

В некоторых наречных формах этот аффикс выступает в сочетании с лично-притяжательным аффиксом 3 л. ед. ч. *-н* или с безличным аффиксом ед. ч. *-ј*, например: *ӡапӷъӣйн* 'толком' (ср. *ӡапӷъ* 'место скрепления, соединения частей чего-л.', *ӡапӷъ-* 'соединять, составлять, скреплять'); *мӕвъндӯӣј ~ мӕвӯндӯӣј* 'всем сердцем, от всего сердца, откровенно' (< *мӕвън ~ мӕвӯн* 'сердце'); *эӈилиј* 'изо всех сил, из последних сил' (< *эӈи* 'сила', 'сильный'). Примеры употребления:

Эгзэм өкэбэв гадӣӡӣ дӯлӷалӣ мӣнэн 'Взяв большую горбушу, разрезал пополам'; *Төӈэру эрэли ӣсъӯ балдън, ӕ̄ӷ эрэк?* 'Вокруг озера вырос (букв. народился) лес, что это?' (эвенск. загадка: ресницы); *Мэн биниј ӡууулин һинтъки мӕвӯндӯӣј тэлъӈӡим* 'Я расскажу тебе откровенно о своей жизни'; *Наӷътӯ иттиӡи, бӣ эӈилиј һэтъкънъм* 'Увидев медведя, я побежал изо всех сил'.

Наречия образа действия, включающие в свой состав непродуктивный ныне афф. *-лта/-лтэ*, являются отыменными образованиями, например: *амълта* 'друг за другом' (находясь в состоянии покоя) (ср. *амър* 'зад, задняя сторона, часть'); *амъргӣлта* 'друг за другом, гуськом' (двигаться) (< *амъргӣ* 'заднее место', 'задний'); *баргӣлта* 'друг против друга' (< *баргӣ* 'противоположное место', 'заречье', 'противоположный' — о стороне, береге); *бэкълтэ* 'врозь, отдельно' (< *бэкъл* 'отдельный', 'отдельно); *дāлта* 'рядом, близко друг к другу' (ср. *дāлӣ* 'близкий'); *ӡапӷълта* 'плотно, вплотную' (< *ӡапӷъ* 'место скрепления, соединения частей чего-л.', 'шов', 'сустав'); *н'ōгълта* 'один впереди другого', 'один за другим' (< *н'ōг* 'передовой, ведущий', 'передний'); *өгълтэ* 'один над одним' (< *өг-* 'верх', ср. *өгъг* 'верхний'); *һэргилтэ* 'один под одним' (< *һэрги* 'низ'); *чāгълта* 'друг за другом' (стоять), 'друг другу все дальше и дальше (передавать)' (< *чāг* 'то, дальнее место, та, дальняя сторона', 'следующий, находящийся поодаль', 'дальний') и др. Примеры употребления:

Ӡӧр ақънӯр төӈэру баргӣлта кусикэчиддъ, ӕ̄ӷ эрэк? 'Двое братьев через озеро (букв. находясь на противоположных сторонах озера) дерутся, что это?' (эвенск. загадка: ресницы); *Тӣмӣна бӯ бэкълтэ ōӡӣрӯ, бӣ һōч гэлэлӡим* 'Завтра мы расстанемся (букв. станем врозь), я очень

сильно стану скучать'; *Ноӈъртън н'ӯгълта эмритън* 'Они приезжали один за другим'; *Һаудйл бэӈил чӑгълта эчин тэлъууоттъ эрэк кусин ӡуггулин* 'Старые люди, передавая из уст в уста, так рассказывают об этой войне'.

В наречиях *ӑмраӄ ~ ӑмръӄ* 'быстро, скоро, вскоре' (ср. эвенк. *ама* 'скорей, скорее'), *дэгърэӄ* 'сразу', 'легко' и др. обнаруживается непродуктивный афф. *-раӄ/-рэк*. Примеры употребления:

Гургэӈ мӯдъӄрӣӡй, ноӈън ӑмраӄ һоррън 'Закончив свою работу, он быстро ушел'; *Мин этикэму һӯ бэӈ, дэгърэк ноӈман этэс мӑр* 'Мой муж сильный человек, сразу (легко) вы его не убъете' (фольк.).

Многие наречия образа действия генетически связаны с образными словами. Они могут быть названы образными наречиями. Среди них довольно большую группу составляют наречия с конечным аффиксальным *-с*. Основа таких наречий совпадает с основой образных глаголов. Перевод наречий данной группы на русский язык подчас труден и передает лишь приблизительный их смысл.

Приведем некоторые наиболее употребительные наречия образа действия с афф. *-с* : *гөбэс* 'погрузившись, скрывшись под водой, потонув', 'так, что скрылся, до скрывания' (< *гөбэ-* 'погрузиться, скрыться под водой, утонуть', 'скрыться, исчезнуть', 'зайти, опуститься, закатиться' — о небесных светилах); *дэбгъс* 'рывком сдвинув, выдернув' (< *дэбгъ-*, ср. *дэбгъл-* 'сдвинуть', 'выдернуть'); *дэлдъс* 'пополам (раскалывая, разрывая вдоль)' (< *дэлдъ-*, ср. *дэлдъл-* 'расколоть, расщепить, разделить' — на двое, 'растянуть, разорвать'); *ӡӯбъс* 'нырнув, погрузившись в воду', 'так, что сразу нырнул' (< *ӡӯбъ-*, ср. *ӡӯбъл-* 'нырнуть, погрузиться в воду'); *ӄабъс* 'так, что переломился' (о деревянных предметах) (< *ӄабъ-*, ср. *ӄабъл-* 'сломать пополам' — деревянный предмет); *ӄавъс* 'ломая, расплющивая, раздавливая' (< *ӄавъ-* ср. *ӄавъл-*, 'сломать, разбить, расплющить, раздавить'); *ӄоӈдъс* 'отломав совершенно, напрочь', 'отколов, отбив', 'разрубив, разрезав, разорвав' (поперек) (< *ӄоӈдъ-*, ср. *ӄоӈдъл-* 'отломить, переломить совершенно', 'отколоть, отбить', 'разрубить, разрезать, разорвать' — поперек); *кэнръс* 'поперек, пополам, совершенно, напрочь' (< *кэнръ-*, ср. *кэнръл-* 'разрéзать, рассечь, разрубить, расколоть' — поперек, пополам); *кэнтъс* 'так, что обломился, зазубрился' (< *кэнтъ-*, ср. *кэнтъл-* 'обломить' (острые выступы, зубцы), 'зазубривать, выщерблять' — лезвие ножа, топора); *набдас* 'так, что разорвался на части' (< *набда-* 'разорваться на части'); *нэбдэс* 'вырвав, выдрав, оторвав, отодрав, содрав' (сразу) (< *нэбдэ-* 'вырывать, выдирать' — клочья, 'отрывать, отдирать', 'сдирать, сцарапывать' — корку со свежей раны, 'пороть, отпарывать'); *н'ӧбас* 'добела', 'так, что забелело' (о внезапно, быстро промелькнувшем белом предмете) (< *н'ӧба-*, ср. *н'ӧбал-* 'белеть' — виднеться, о белых предметах); *ӈулэс* 'заалев, порозовев' (< *ӈулэ-*, ср. *ӈулэл-* 'алеть, розоветь' — виднеться, об алых или розовых предметах); помпас 'укоротив' (сразу, одним взмахом) (< *помпа-*, ср. *помпатӣ ~ помпӯттӣ ~ помпӯттӣ* 'короткий' — но толстый', 'низкий'); *пөлпъс* 'через, сквозь, насквозь' (< *пөлпъ-*, ср. *пөлпъл-* 'просверлить'); *табас* 'так, что вонзился подобно пуле' (< *таба-* 'вонзиться подобно пуле'); *табдъс* 'насквозь, навылет', сквозь, через что-л.' (< *табдъ-*, ср. *табдъл-* 'проколоть насквозь, проткнуть' < *тап* 'насквозь, сквозь, навылет' + глаголообразующий афф. *-дъ-*); *чэлгъс* 'переломив' (конечность), 'раздробив' (кость) (< *чэлгъ-*, ср. *чэлгъл-* 'сломать' (конечность), 'перебить' (крыло); *чэӈэс* 'как ни в чем не бывало', 'цел и невредим'; *һӯдэс* 'до разрыва' (< *һӯдэ-*, ср. *һӯдэл-* 'надорвать, оторвать немного с конца' (ткань, кожу); *һӯлас* 'ярко-красно', 'красным-красно' (< *һӯла-*, ср. *һӯлал-* 'краснеть' (виднеться — о красных предметах); *һэчус* 'утомительно, мучительно, трудно, тяжело', 'до усталости' (< *һэч-/т-* 'устать, утомиться, измучиться'); *эмтъс ~ ъмтъс* 'провалившись сквозь что-л.'

(< *эмтъ-*, ср. *эмтъл-* ~ *ъмтъл-* ‘проломить, пробить, прорубить’) и др. Примеры употребления:

Адълӣ мӧлэ гӧбэс усиӈдэн ‘Свою сеть он бросил в воду так, что (она) сразу скрылась под водой’; *Асӣ бӯлāтӯ дэлдъс тāннӣ, дэлдълрън* ‘Женщина потянула ткань, разрывая вдоль, пополам разорвала’; *Нӯӈаван қабъс тāнъм* ‘Лук его я потянул так, что переломил пополам’; *Таръқъм һōнъсъмрън н′ӣқман қоӈдъс* ‘Затем отрубил его шею (т. е. голову) напрочь’ (фольк.); *Ӭрбэчу набдас пэктърэнъм* ‘Я выстрелил в гуся так, что (его) на части разорвало’; *Нæқӣтала қабӣв н′ōбас дōттън* ‘На дереве куропатка сидит так, что белым-бело’; *Гойӯн′ча нақът тикрън, һунэлън ӈулэс эјэннън* (< *эјэснън*) ‘Раненный медведь упал, кровь его, заалев, потекла’; *Чӧлэрэ ӣтън′ӡэн муӈдъкъндулэ нāнни табас* ‘Зубищи Чолэрэ стукнулись о пень так, что вонзились подобно пуле’ (фольк.); *Эдънду мӯчӣт чӯлбас эдъмрин* ‘Во время ветра хвоя зелено развевалась’ (*чӯлбас* — впечатление от быстро промелькнувшего либо мелькающего в глазах зеленого, синего или голубого предмета); *Аӷън′мър чэсӯэс һэкъркиӯчин, тадӯӷ һэтъкънни* ‘Тот, который был его старшим братом, вскочил цел и невредим, затем побежал’.

Следующая большая группа наречий образа действия, производных от образных глаголов, оформлена афф. *-пӷӣ/-пки*, например: *бӧкчэпки* ‘согнувшись, сжавшись’, ‘ничком, на животе’ (< *бӧкчэн-* ‘сгорбиться, нагнуться, наклониться’, ‘припасть к земле’); *дāръпӷӣ* ‘разведя руки в стороны’, букв. ‘«враспять»’ (< *дāрън-*, *дāръӈчӣ-* ‘развести руки в стороны’); *дэпки* ‘навстречу’, ‘напротив’, ‘наперекор’; *дэсчипки* ‘в лежачем положении’ (< *дэсчи-* ‘лежать’); *кумтъпки* ‘вверх дном’ (< *кумтъ-* ‘опрокинуть, перевернуть вверх дном какой-л. полый предмет’); *ōӈӷӣ* ‘навзничь, вверх лицом, на спину’ (< *ōӈапӷи*, ср. нег. *ōӈӷапӷӣ*); *өӯъпки* ‘острием кверху’ (< *өӯ-* ~ *өӯъ-* ‘наколоться, напороться, уколоться, занозить’); *һэдэпки* ‘пересекая местность’ (< *һэдэ-* ‘перейти, переехать через реку’, ‘перейти горный хребет’) и др. Примеры употребления:

Тарбъч даӯъмръӷън, Қарлам атӣқаннӣ тикрън бӧкчэпки ‘Затем, когда он приблизился, жена Карлама упала вниз лицом’ (фольк.); *Һарандӯла эгӡэн бэј дэсчин, дāръпӷӣ типкэттън* ‘На постели лежит большой человек, распят (букв. прибит «враспять»)’ (фольк.); *Дэпки бэјил эмръ, мӯрӈндар* ‘Навстречу люди едут, едут верхом на лошадях’; *Мину һоӈнъӷъс, āнгъу ᵘчēкэ милтърэч дōӈӡӣн, ӡэӯънгъу ᵘчēкэ куптъпки ōӡӣн* ‘Когда будешь обо мне плакать, правый котел наполнится (слезами), (а) левый котел перевернется (букв. станет кверху дном)’ (фольк.); *Чӧлэрэ ӣтън′ӡэвэн нōј һуклэнмэјлэн өӯъпки нэнни* ‘Зубищи Чолэрэ она положила под постель своего младшего брата остриями кверху’ (фольк.); *Эгӡэм урэкчэм һэдэпки ноӈън бујум һөлурин* ‘Пересекая большую гору, он гнался за диким олепем’.

Ряд образных наречий восходит к отглагольным существительным, образованным от образных глаголов с помощью афф. *-н*. Наречия этой группы оформлены словообразовательным компонентом *-тъӷан / -тъкэн* ~ *-тӷан / -ткэн*, который в грамматических работах по эвенскому языку принято относить к аффиксальным частицам со значением ограничительности. В ольском говоре он может выступать и как словообразовательный формант (ср. *мōткэн* ‘жидкий’, от *мō* ‘вода’), например: *кӧӈълънтъкэн* ‘только гул, грохот’ (< *кӧӈълън* ‘звук гудения, грохота’ < *кӧӈъл-* ‘стучать, ударять твердым предметом’); *пӯјӣлънтъӷан* ‘только шипение, с шипением’ (литься, сочиться — о крови, жидкости; выскакивать — о пробке, днище) (< *пӯјӣлън* ‘звук с шипением льющейся жидкости’, ‘звук при выскакивании пробки’ < *пӯјӣл-* ‘литься с шипением’ (о жидкости из отверстия), ‘выскочить с шипением’ — (о пробке); *тэбълънтъкэн* ‘брызгая’, ‘так, что только брызги летят’ (< *тэбълън* ‘брызгание’, ‘раздавливание,

выдавливание чего-л. сочного' < *тэбъл-* 'смять, раздавить, выжать что-л. сочное так, что брызнул сок'); *нӯлалънтъқан* 'только краснота, красным-красно' (< *нӯлалън* 'покраснение, краснота' < *нӯлал-* 'краснеть' — виднеться, о красных предметах); *нӯӈтълънтъқан* 'только пыль столбом', 'только дым клубится' (< *нӯӈтълън* 'пыль в воздухе', 'дым' < *нӯӈтъл-* 'пылить', 'дымить') и др. Примеры употребления:

Ћāман унтуми көӈълънтъкэн дӯрин 'Шаман колотил в свой бубен так, что только гул стоял'; *Ӯӈтъдӯқ нуӈэл ӈӯнъч пӯјӣлънтъқан ћоррън* 'Из кровеносного сосуда с шипеньем полилась кровь (букв. кровь прямо с шипеньем пошла)'; *Ноӈън тэбълънтъкэн ӯлӣнни* 'Он гребет так, что только брызги летят'; *Пион'эръл гāлстӯӈъ̄лтън нӯлалънтъқан эдъмритън* 'Галстуки пионеров развевались от ветра так, что (было) красным-красно'; *Мӯрън тӣбасъмқанақън, он'ӣӈ нӯӈтълънтъқан ӈэнрин* 'Он погнал лошадь во весь опор так, что только пыль столбом (букв. только песчаная пыль пошла)'.

Наречия с компонентом *-тъқан / -тъкэн* могут быть образованы и от образных наречий с афф. *-с*, например: *дирэстъкэн* 'с бешеной скоростью, так, что только слышен шум' (< *дирэс* 'шумно' < *дир* 'звук гудения, грохота, рокота'); *киӈэстъкэн* 'так, что только треск, с треском, со звоном' (сломаться) (< *киӈэс* 'треща, звеня' < *киӈ* 'звук треска при переломе').

Кроме перечисленных групп наречий образа действия, имеется значительное количество изолированных наречных форм, которые трудно объединить в какие-либо группы, например: *баргъса* 'напротив, друг против друга' (*Баргъса тэуттъ* 'Сидят друг против друга'); *ӡӯлга* 'вместе в одной юрте' (*Өмътту ӡӯлга ōдақӯн* 'Вместе в одной юрте давай будем жить'); *н'ānақӯқан ~ н'ānаққӯн* 'тихо, тихонько, неторопливо, медленно, неспеша', 'осторожно' (*Ӡāлнӣ н'ānақӯқан эмръ* 'Товарищи его пришли потихоньку'); *өмнэкэнтъ* 'сразу, за один раз' (*Т^{ч}ēк өмнэкэнтъ таӈӡӣм* 'Сейчас сразу, зараз посчитаю'); *эрълък* 'кругом, вокруг' (*Эрълък тэӯръ* 'Сели вокруг, в кружок') и др.

Качественные наречия ольского говора, обозначающие признаки, которые различаются по степени проявления, могут иметь формы, указывающие на степень интенсивности качества, при этом используются те же аффиксы, что и при образовании сравнительной степени качественных прилагательных: *н'мър / -н'мър* (лит. *-дмар / -дмэр*), *-сӯқан / -сукэн*. Например: *ај* 'хорошо, красиво', *ајӣн'мър* 'лучше, красивее', *ајсӯқан* 'немного лучше, получше'; *āмръқ* 'скоро, быстро', *āмръқън'мър* 'скорее, быстрее', *āмръқсӯқан* 'поскорее, побыстрее'; *кэн'эли* 'плохо', *кэн'элин'мър* 'хуже', *кэн'эмисукэн* 'немного хуже, похуже'; *эгӡэн, эгӡэн'* 'больше', *эгӡэн'мър* 'больше', *эгӡэсукэн* 'немного больше, чуть больше, побольше'; *эјумкун, эјумкун'* 'легко', 'дешево', *эјумкун'мър* 'легче' (по весу), 'дешевле', *эјумкусукэн ~ эјумкъсукэн* 'немного легче, чуть легче, полегче', 'подешевле' и др.[118]

Для усиления степени проявления признака качественные наречия могут выступать в сочетании с другими наречными словами, обозначающими степень признака, например: *ћōч ајӣч* 'очень хорошо'; *ēвсъч эвэчич* 'очень, весьма весело'; *эуниjэ ӡапқъ̄лта* 'очень, весьма, слишком, чересчур плотно'; *ӈэлъм иӈън'* 'очень холодно', букв. 'страшно холодно' и др.

К наречиям образа действия близки многочисленные в ольском говоре изобразительные, или образные слова, обозначающие понятия, тесно связанные с непосредственными зрительными, слуховыми, осязательными впечатлениями и душевными переживаниями, которые широко используются эвенами и в разговорной речи, и в фольклоре. Но, к сожалению, эта очень интересная и многочисленная в эвенском языке группа слов пока не собрана и не исследована.

---

[118] См.: Новикова К. А. Очерки диалектов. . ., с. 119—120.

Наречия степени

Наречия степени обозначают признак действия, а также признак признака, подчиняясь не только глагольным словам, но и словам, обозначающим признаки предметов и действий (прилагательным, наречиям). К ним относятся следующие слова: *асӯқӯт* 'почти, приблизительно' (*асӯқӯт оддън* 'почти кончил', *асӯқӯт абгър* 'почти здоровый', *асӯқӯт дāлта* 'почти рядом'); *мæмдъ* 'удивительно, необыкновенно' (*мæмдъ ӯтӏлӏлӏн* 'удивительно понятливый, толковый', *мæмдъ нӣнмъч* 'удивительно быстро, проворно'); *ӣлқън* 'удивительно, поразительно', 'очень', 'совершенно' (*ӣлқън н'илбър* 'совершенно голый — лишенный растительности, растительного покрова', *ӣлқън аjӟӣт* 'совершенно правильно, верно, точно'); *ӈӯнъч* 'совершенно, совсем' (*ӈӯнъч æв-да энни hāр* 'совершенно ничего не знает', *ӈӯнъч даγъп* 'совсем свежий (след)', *ӈӯнъч гəбəс* 'совсем погрузившись'); *н'ақсӯқан* 'чуть-чуть, едва', 'мало-помалу, понемногу' (*н'ақсӯқан гургəвчиддъм* 'понемногу тружусь', *н'ақсӯқан āни* 'едва живой'); *өмэкич* 'очень, весьма, крайне, замечательно, чрезвычайно' (*өмэкич нōд* 'очень красивый', *өмэкич н'эсъчич* 'очень, весьма успешно, удачно'); *өсэмикэн* 'очень, весьма, сильно, слишком' (*өсэмикэн гӯд* 'слишком высокий', *өсэмикэн ӟрипчун* 'слишком дорого'); *hō* 'очень, весьма, необыкновенно, чрезвычайно' (*hōч ӈӟлълрън* 'очень испугался', *hō чақтӣ* 'очень быстрый, ловкий, проворный', *hō баӟ* 'очень рано', *hōч аjӣч* 'очень хорошо'); *ӟвсъ, ӟвсъч* 'поразительно, исключительно' (*ӟвсъ эӈи* 'поразительно, исключительно сильный, крепкий', *ӟвсъч бāтӯръч* 'исключительно храбро, отважно, мужественно'); *энтэкэjэ* 'очень, весьма, сильно, чрезвычайно, крайне' (*энтэкэjэ ӣрқън* 'сильно, громко кричит', *энтэкэjэ hаγарсӣч* 'сильно громко'); *эӈнijэ* 'очень, весьма, сильно, крайне, слишком, чересчур' (*эӈнijэ бāнрӣ* 'слишком ленишься', *эӈнijэ эгӟэн* 'слишком большой', *эӈнijэ маӈъч* 'слишком крепко, прочно', слишком трудно, тяжело').

Как можно видеть из примеров, наречия степени представляют собой слова либо непроизводные (*hō, ӟвсъ*), либо производные, но не поддающиеся в настоящее время членению (*эӈнijэ* < **эӈинijэ, өмэкич*). В некоторых из них содержатся наречные аффиксы других групп, в частности аффикс наречий образа действия *-ч* (*ӈӯнъч, hōч, ӟвсъч*), аффиксы субъективной оценки (*өсэми-кэн, энтэ-кэjэ*), аффикс интенсивности качества (*н'ақ-сӯқан*) и др.

Наречия места

Наречия места употребляются для характеристики действия в отношении пространства и представляют собой застывшие формы имен, обозначающих различные пространственные представления, в оформлении локативных падежей; при этом показатели ряда локативных падежей имеют в наречиях архаичную мертвую форму, отличную от соответствующих аффиксов живой системы склонения. Так, аффикс направительного падежа имеет в наречиях форму *-қӣ/-ки, -пқӣ/-пки, -сқӣ/-ски* вместо обычной *-тъқӣ/-тъки* ~ *-тқӣ/-тки*; аффикс отложительного падежа — форму *-нӯқ/-нук* вместо обычной *-дӯқ/-дук* ~ *-тӯқ/-тук*.

В предложении наречия места являются дополнениями, выражающими обстоятельства места, отвечая на вопросы *илэ*?, *или*?, *иду*? 'где?', *иртъки*?, *авъсқӣ* ~ *авӯсқӣ* ~ *аӯсқӣ*? 'куда?', *идук*?, *иргич*?, *авгӣч*? 'откуда?'.

Приведем некоторые наиболее употребительные в говоре наречия места, группируя их по общности основ:

амърла, амърлӣ 'сзади, позади'; *амъсқӣ* 'назад, обратно'; *амъргӣч, амърӣнӯқ* 'сзади, позади'; основа этих наречий *амър-* генетически связана с пространственными существительными *амър, амърда* 'задняя сторона, задняя часть', 'зад';

āнгӣдадӯ, āнгӣдала 'направо, вправо'; *āнгӣдалӣ* 'по правой стороне'; *āнтъқӣ* 'направо'; *āнгӣдатқӣ* 'направо, в правую сторону'; *āнгӣч* 'справа';

ӑнгйдагйч, ӑнгйдадўқ ‘справа, с правой стороны’; в этих наречиях может быть выделена основа *ӑн-* ‘правый’ (*ӑн-тъқй, ӑн-гйч*), которая не употребляется без аффиксального оформления, или основа *ӑнгйда-*, которая генетически связана с пространственным существительным *ӑнгйда* ‘правая сторона’;

баргйла ‘на той стороне’; *баргйлй* ‘по той стороне’; *бассъқй* ~ *бассйқй* (< *барсъқй*) ‘на ту сторону’; *баргйнўқ, баргйч* ‘с той стороны’; основа *бар-* генетически связана с аналогичной основой в словах *баргъу* ‘противоположный’ (о стороне, о береге), *барда* ‘противоположная сторона’, а основа *баргй-* — с пространственным существительным *баргй* ‘та, противоположная сторона’, ‘заречье’;

бўјла ‘в стороне от жилья, в лесу, в тайге, в тундре’, ‘в сторону от жилья’; *бўјлй* ‘по лесу, по тайге, по тундре’; *бўгъсқй* ~ *бўвўсқй* ‘в сторону от жилья, на волю, в лес, в тайгу, в тундру’; *бўјйнўқ* ~ *бўйнўқ, бўјгйч* ‘из местности, отдаленной от дома, из лесу, из тайги, из тундры’; основа *бўјј-* ~ *бўг-* ~ *бўв-* генетически связана с пространственным существительным *бўј* ‘дикое, глухое, нежилое место (лес, тайга, тундра)’, ‘место, отдаленное от дома’;

гордў, горла, горлй ‘вдали, вдалеке, далеко’; *гортъқй* ‘вдаль, далеко’; *гордўқ, горйнўқ, горгйч* ‘издали, издалека’; основа гор- генетически связана с пространственным существительным гор ‘даль’;

дӑлйдў, дӑлйла, дӑлйлй ‘близко, вблизи, поблизости, недалеко, неподалеку’; *дӑлйтқй* ‘на близкое расстояние’, *дӑлйдўқ, дӑлйнўқ, дӑлйгйч* ‘с близкого расстояния’; основа *дӑлй-* генетически связана с пространственным существительным *дӑлй* ‘близость, близкое расстояние’;

далбъла ~ *далбўла* ‘близко, поблизости’; *далбъдўқ* ~ *далбўдўқ* ‘с близкого расстояния’; основа *далбъ-* ~ *далбў-* генетически связана с пространственным существительным *далбъ* ~ *далбў* ‘близкое расстояние’ (ср. ма. *далба* ‘бок, сторона’);

дӗлэ ‘вверху на горе’, ‘вверх на гору’; *дӗли* ‘по верху горы’; *дӗски* ‘вверх, наверх, в гору’, ‘вверх от данного места’, ‘от берега моря в тайгу, в сторону суши, по направлению к суше’; *дӗнук, дӗгич* ~ *дӗјич* ~ *дӗич* ‘сверху, с горы’, ‘со стороны суши’, ‘с берега’, ‘с севера’; *дӗгилэгич* ~ ~ *дӗјилэгич* ~ *дӗилэгич* ‘со стороны северных ветров’; в этих наречиях может быть выделена основа *дӗ-*, генетически связанная с существительным *дӗ* Арм, К-О ‘лес, тайга’, основа *дӗги-* ~ *дӗји-* ~ *дӗи-* — с прилагательным *дӗји* ~ *дӗи* < *дӗги* ‘верхний, таежный’, ‘находящийся на горе, на возвышенном месте, выше, подальше от кого-л., чего-л.’, основа *дӗјилэ-* — с существительным *дӗјилэ* ‘северный ветер’;

дӧдў ‘внутри’, ‘в глубине’; *дӧла* ‘внутри’, ‘в глубине’, ‘внутрь’, ‘в глубь’; *дӧлй* ‘внутри’, ‘в глубине’, ‘посредине, в середине’; *дӧсқй, дӧтқй* ‘внутрь’, ‘в глубь’; *дӧдўқ, дӧгйч* ~ *дӧјйч* ~ *дӧйч* ‘изнутри’; основа *дӧ-* генетически связана с существительным *дӧ* ‘нутро’, ‘внутренняя часть’, ‘внутренность’;

ӟуллэ ‘впереди, спереди’, ‘вперед’; *ӟулли* ‘впереди, спереди, по переду’; *ӟулъпки, ӟулэски* ‘вперед’; *ӟулинук* ‘спереди’; *ӟулгич* ‘с передней стороны, спереди’, ‘навстречу’; *ӟулгидэдук* ‘с передней стороны, спереди’, в этих наречиях может быть выделена основа *ӟул-*, генетически связанная с существительным *ӟул* Т < *ӟулэ* ‘перёд’, и основа *ӟулгидэ-*, связанная с существительным *ӟулгидэ* ‘передняя сторона чего-либо, перёд, фасад’;

ӟэўънгидэду ‘на левой стороне, слева’; *ӟэўънгидэлэ* ‘на левой стороне’, ‘в левую сторону’; *ӟэўънгидэли* ‘по левой стороне, слева’; *ӟэўънгидэтки, ӟэўънтъки* ‘налево, влево, в левую сторону’; *ӟэўънгидэдук, ӟэўънгич* ‘слева, с левой стороны’; основа *ӟэўън-* генетически связана с прилагательным *ӟэўън* ‘левый’, а основа *ӟэўънгидэ-* — с пространственным существительным *ӟэўънгидэ* ‘левая сторона’;

ӷӕла ~ ӷёла ‘внизу под горой’, ‘вниз под гору’, ‘на берегу, у воды’, ‘к берегу, к воде’, ‘на краю’, ‘к краю’, ‘около очага, костра’, ‘к очагу, костру’; *ӷӕлӥ ~ ӷёлӥ* ‘по низу горы’, ‘по берегу’, ‘по краю’, ‘около очага, костра’; *ӷӕсқӥ* ‘вниз под гору’, ‘к берегу, к воде’, ‘к краю’, ‘к очагу, костру’; *ӷӕнӯқ ~ ӷёнӯқ*, *ӷӕгӥч ~ ӷӕјӥч ~ ӷӕйч* ‘снизу, от подножья горы’, ‘с берега, от берега’, ‘от края чего-л.’, ‘от очага, костра’; *ӷӕјӥлагӥч ~ ӷӕйлагӥч* ‘со стороны южных ветров’; в этих наречиях может быть выделена основа *ӷӑ- ~ ӷӕ- ~ ӷё*, которая генетически связана с пространственным существительным *ӷӕн ~ ӷён* ‘низ, подножье горы’, ‘склон горы’, ‘берег’, ‘край чего-л.’, и снова *ӷӕјӥла-*, связанная с существительным *ӷӕйла ~ ӷӕјӥла* ‘южный ветер’;

ојдӯ, *ојла* ‘сверху, наверху, поверх, на поверхности, снаружи’; *ојлӥ* ‘сверху, поверху, по поверхности, снаружи’; *ојтъқӥ* ‘кверху, наверх, наружу, к поверхности;’ *ојдӯқ*, *ојгӥч* ‘сверху, с поверхности’; основа *ој-* генетически связана с существительным *ој* ‘поверхность чего-л’.;

өјлэ < *өгулэ* ‘вверху, высоко’; *өјли* < *өгули* ‘вверху, поверху’; *өгъски* ‘вверх, наверх, ввысь’; *өгинук*, *өјгич* ‘сверху, с высоты’; основа этих наречий — *өј- ~ өгу- ~ өгъ-* генетически связана с существительным *өј* < *өгу* ‘верх, высота, вершина чего-л.’;

төллэ, *төлдэлэ* ‘вне помещения, снаружи, па дворе, на улице, на воле’, ‘наружу, на двор, на улицу, на волю’; *толли* ‘снаружи, по двору, по улице, по воле’; *төлэски* ‘наружу, во двор, на улицу, на волю’; *төлинук*, *төлгич* ‘извне, снаружи, со двора, с улицы, с воли’; основа *төл- ~ ~ төли- ~ төлэ-* генетически связана с пространственным существительным *төлин* ‘внешнее, наружное пространство (место вне помещения)’, ‘улица, двор’, а основа *төлдэ-* — с пространственным существительным *толдэ* ‘внешняя часть, сторона, паружное пространство’;

тэӷэлэ ‘далеко, вдали, вдалеке’, ‘вдаль’; *тэӷэли* ‘далеко, вдали, вдалеке’; *тэӷэнтъки* ‘вдаль, далеко, на большое расстояние’; *тэӷэнук* ‘издали, издалека’; основа *тэӷэ-*, *тэӷэн-* генетически связана с пространственным существительным *тэӷэ*, *тэӷэн* ‘большое расстояние, даль’;

hиткиду, *hиткилэ* ‘снаружи, па улице’; основа *hитки-* генетически связана с существительным *hитки* ‘стенка юрты’, ‘наружная сторона юрты, палатки’, ‘край, конец чего-л.’;

hолла, *hолдала* ‘вверху, в верховье реки’; *hоллӥ*, *hолдалӥ* ‘поверху, по верховью реки’; *hолақӥ* (< *hолаҥкӥ* Алл, Ск < **hоласкӥ*) ‘вверх по реке’; *hолӥнӯқ*, *hолгӥч* ‘сверху, с верховьев реки’; основа *hол- ~ hолӥ- ~ hола-* генетически связана с пространственным существительным *hолӥн* (*hолӥ* К-О) ‘верховье реки’, а основа *hолда-* — с пространственным существительным *hолда* ‘исток реки, верховье’;

hэргилэ ‘внизу’, ‘вниз’; *hэргили* ‘внизу’, ‘понизу’; *hэссъки* < *hэрсъки* ‘вниз’, ‘внизу’, ‘книзу’; *hэргинук ~ hэринук*, *hэргич* ‘снизу’; основа *hэрги-* генетически связана с существительным *hэрги* (< *hэр* ‘дно’ + афф. пространства *-ги*) ‘низ’, а основа *hэс-* < *hэр-* — с существительным *hэр* ‘дно’;

чӑудӯ ‘там, поодаль’; *чӑгула* ‘там, поодаль’, ‘туда, дальше’, ‘подальше’; *чӑгулӥ* ‘там, поодаль’; *чӑсқӥ* ‘туда, дальше, далее, вперед’; *чӑгдӯқ*, *чӑгӥч ~ ~ чӑјӥч* ‘с той, дальней стороны, оттуда, издалека, издали, из тыла’; основа *чӑг- ~ чӑ-* генетически связана с пространственным существительным *чӑг* ‘то, дальнее место, та, дальняя сторона’;

эвгилэ ‘здесь’, ‘сюда’; *эвгили* ‘здесь (по этому месту вдоль)’; *эвъски* ‘сюда’; *эвгинук*, *эвгич* ‘отсюда’; основа *эв-*, *эвги-* генетически связана с пространственными существительными *эвэ* ‘эта сторона’, *эвги* ‘эта сторона (место, где находится говорящий)’;

эвънки ~ эвунки ‘поперек’, ‘вбок, в сторону’; *эвънгич ~ эвунгич ~ эвунич* ‘сбоку’; основа этих наречий *эвън- ~ эвун-* в значении самостоятельного слова в современном языке не употребляется, но содержится в ряде производных имен, например: *эвэнги ~ эвунги*, *эвэнгидэ ~ эвунгидэ* ‘бок’

(человека, оленя), 'обочина, сторона дороги'; *эвөӈи* < *эвэӈи* Ск 'ширина', 'поперечный'; *эвэнгикэн* Ох 'боком';

эӯгидэлэ 'в низовьях реки'; *эӯилэ* 'в низовье, внизу, в нижнем течении реки'; *эӯили* 'по низовью, попизу, по нижнему течению реки'; *эӯинук*, *эӯгич* 'с низовья, снизу, с нижнего течения реки'; основа *эӯгидэ*- генетически связана с пространственным существительным *эӯгидэ* 'сторона нижнего течения реки', основа *эӯи-* ~ *эӯ-* — с существительным *эӯи*, *эӯин* 'нижнее течение реки' (ср. *эӯиγ* 'нижний по течению реки, низовский');

эјэ̄ки 'вниз по течению реки'; основа *эјэ̄*- генетически связана с существительным *эјэ̄* (< *эјэγ*, ср. диалектную форму *эјэγ* Ох 'быстрое течение, быстрина').

Приведенные наречия места включают в свой состав следующие омертвевшие аффиксальные морфемы с локативным значением: *-дӯ/-ду*, *-ла/-лэ*, *-ли̇/-ли*, *-тъӄи̇/-тъки* ~ *-тӄи̇/-тки*, *-съӄи̇/-съки* ~ *-сӄи̇/-ски*, *-пӄи̇/-пки*, *-ӄи̇/-ки*, *-дӯӄ/-дук*, *-нӯӄ/-нук*, *-гӣч/-гич*. Эти морфемы могут быть разбиты на две группы: 1) архаичные локативные морфемы, выпавшие из живой системы склонения: *-съӄи̇/-съки* ~ *-сӄи̇/-ски*, *-пӄи̇/-пки*, *-ӄи̇/-ки*, *-нӯӄ/-нук*; 2) локативные морфемы, полностью совпадающие с падежными аффиксами живой системы склонения: *-дӯ/-ду* — совпадает с аффиксом дат. падежа, *-ла/-лэ* — с аффиксом местн. падежа, *-ли̇/-ли* — с аффиксом прод. падежа. *-тъӄи̇/-тъки* ~ *-тӄи̇/-тки* — с аффиксом напр. падежа, *-дӯӄ/-дук* — с аффиксом отл. падежа, *-гӣч/-гич* — с аффиксом исх. падежа.

Архаичная морфема первой группы *-съӄи̇/-съки* ~ *-сӄи̇/-ски* соответствует локативному значению направительного падежа живой системы склонения. Генетически она, по-видимому, составная, включает в себя аффиксальный элемент *-съ-/-съ-*, который пока не поддается расшифровке, и аффиксальный элемент *-ӄи̇/-ки* с направительным локативным значением. В двух наречиях места — *holaӄи̇* 'вверх по реке', *эјэки* 'вниз по реке' (ср. эвенк. *солокӣ*, *эјэкӣ*) — афф. *-сӄи̇/-ски* имеет форму *-ӄи̇/-ки*, которая образовалась в результате выпадения согласного *с*. Об этом свидетельствуют данные эвенских диалектов, в которых наречие *holaӄи̇* имеет форму *holaӈки* Алл, Ск < **holaски*, а наречие *эјэки* — форму *эјэӈки* Алл, Ск < **эјэски*. В южных тунгусо-маньчжурских языках, в частности в нанайском, афф. *-сӄи̇/-ски* в результате выпадения согласного *к* преобразовался в *-си̇/-си*, например: *хамаси̇* < **хамаски* 'назад', *дюлэси* < **дюлэски* 'вперед', в наречиях *соли̇* < *солоки̇* < **солоски* 'вверх по реке' и *хэи* < *хэјэки* < **хэјэски* 'вниз по реке' стянулся до гласного *-и*.[119]

Архаичная морфема со значением направления *-пӄи̇/-пки*, оформляющая в ольском говоре наречие *ӯулъпки* 'вперед', членима, очевидно, на элемент *-п-*, который предположительно можно сопоставить с нанайским локативным наречным афф. *-па/-пэ*, указывающим направление движения вдоль (*дюлипэ* 'по месту, находящемуся впереди', *хами̇па* 'по месту, находящемуся сзади') и элемент *-ӄи̇/-ки* с направительным локативным значением.

Архаичный наречный аффикс *-нӯӄ/-нук* (в диалектах *-нък*, ср. *дёнук* Ол ~ *дёнък* Т 'сверху с горы', *эӯинук* Ол ~ *эӯинък* Т 'с низовья', *эвгинук* Ол ~ *эвгинък* Т 'отсюда') совпадает по значению с аффиксом аблатива *-дӯӄ/-дук* живой системы склонения. По мнению Е. П. Лебедевой, эвенские наречные формы с афф. *-нӯӄ/-нук* образовались в результате ассимиляции афф. *-дӯӄ/-дук* при присоединении его к именным основам с конечным *-н*; иначе говоря, наиболее древними формами этих наречий были *баргӣндӯӄ* 'с той стороны', *горӣндӯӄ* 'издалека', *тӧлиндук* 'снаружи', *hэргиндук* 'снизу' и т. д., которые затем преобразовались в *баргӣннӯӄ* > > *баргӣнӯӄ*, *горӣннӯӄ* > *горӣнӯӄ*, *тӧлиннук* > *тӧлинук*, *hэргиннук* > *hэргинук*. Изменение звукосочетания *нд* > *нн* внутри слова свойственно говорам

[119] Лебедева Е. П. Наречия места в эвенкийском языке. М.—Л., 1936, с. 33—34; Петрова Т. И. Очерк грамматики . . ., с. 56.

эвенского языка, например: *нандъ* Алл, М, Т > *нанна* Ох ~ *наннъ* Б 'шкура'. [120]

Кроме рассмотренных групп наречий места, в грамматических работах по эвенскому языку указывается 12 наречий с конечным аффиксальным *-н*, которые соответствуют локативному значению датива на *-дӯ/-ду* живой системы склонения, например: *амарӣн* 'сзади', *баргӣн* 'на той стороне', *бӯӣн* 'в лесу', *дēн* 'вверху на горе', *ӯулин* 'впереди', *ӯēн* 'внизу на берегу', *өин* 'вверху', *төлин* 'снаружи', *холӣн* 'в верховьях', *һэргин* 'внизу', *эвгин* 'здесь', *эӯин* 'в низовьях'. [121]

Е. П. Лебедева считает, что наречный аффикс дательного падежа *-н* представляет собой видоизмененный афф. *-дӯ/-ду*, который образовался, как и рассмотренный выше афф. *-нук*, в результате ассимиляции при присоединении к основам на *-н*, а затем утраты ассимилированного *н* и конечного *у*, т. е. *амарӣн-дӯ* > *амарӣннӯ* > *амарӣнӯ* > *амарӣн*. [122]

По нашему мнению, конечный аффиксальный *-н* в этой группе наречий нельзя считать формантом датива. Эти наречия образовались в результате широко распространенной в эвенском языке конверсии в наречия слов других частей речи, особенно слов с пространственным и временным значением. Например: *амарӣн* (< **амарӣ-* 'пройти о времени, миновать' + имяобразующий афф. *-н*) 'прошлое время', 'прошлый' > *амарӣн* 'сзади, позади', 'потом, после'; *баргӣн* (< *баргӣ* 'та, противоположная сторона' + *-н*) 'противоположный берег реки, заречье' > *баргин* 'на той, на о противоположной стороне', 'за рекой'; *бӯӣн* (< *бӯӣ* 'дикий, нежилой' — о местности + *-н*) 'дикое, нежилое место (лес, тайга, тундра)' > *бӯӣн* 'в стороне от жилья (в лесу, в тайге, в тундре)'; *дēн* (< *дē* Арм 'лес, тайга' + + *-н*) 'верхняя часть склона горы', 'находящийся на верхней части склона горы' > *дēн* 'вверху на горе'; *ӯулин* (< *ӯул* Т 'перёд', 'будущее время, будущее' + *-н*) 'перёд' > *ӯулин* 'впереди', 'вперед'; *ӯēн* ~ *ӯæн* (< *ӯē-* ~ *ӯæ-* + + *-н*) 'низ, нижняя часть склона, подножье горы', 'берег', 'край чего-л.' > > *ӯēн* ~ *ӯæн* 'внизу, под горой', 'на берегу', 'на краю чего-л.', 'около очага, костра'; *өин* (< *өӣ* 'верх, высота, вершина чего-л. + *-н*) 'верх, высота, вершина' > *өин* 'вверху, в вышине, на вершине, наверху, высоко'; *төлин* (< *төли-* + *-н*) 'внешнее, наружное пространство, двор, улица' > *төлин* 'вне помещения, снаружи, на дворе, на улице, на воле'; *холӣн* (< *холӣ* 'верховье реки' + *-н*) 'пространство в верхнем течении реки, верхнее течение реки, верховье' > *холӣн* 'вверху, в верховье реки'; *һэргин* (< *һэргӣ* 'низ' + *-н*) 'пространство внизу чего-л., 'низ' > *һэргин* 'внизу'; *эвгин* (< *эвги* 'эта сторона' + *-н*) 'эта, ближняя сторона, пространство вблизи чего-л.' > *эвгин* 'здесь, тут, поблизости'; *эӯин* (< *эӯи* 'нижнее течение реки' + *-н*) 'пространство в нижнем течении реки, нижнее течение реки, низовье' > *эӯин* 'внизу, в нижнем течении реки, в низовье' (об образовании наречий по способу конверсии см. ниже, с. 127).

Примеры употребления наречий места:

«Амъсқӣ! — ӣрқъннън ақму, дēски һэтъкъникэн 'Назад! — крикнул мой брат, убегая в сторону тайги'; *Ӯӯ уркълэн эӯнимэкэн, дōӣч зōр асал н'ōр, ноуман дōла ӣвкэн* 'Как только показался он у входа в чум, изнутри вышли две женщины, впустили его внутрь (чума)'; *Инъӯтън ӯулэпки ӣлътъл чаӯътлӣ гӣрқъваттъ* 'Каждый день шагают вперед по три перехода, каждый переход свыше тридцати километров' (фольк.); *Ӈāсқӣ һөрми, тарав аӣрӣ һөрувэттън* 'Уходя к морскому берегу, тот гарпун свой берет с собой'; *Тэӯэнук эмриӯи, горӯ дэръмкъттън, тадӯқ чāсқӣ һөррън* 'Придя издалека, он долго отдыхал, затем дальше пошел'; *Урэкчэн һэјэлин, һӯӯӣ дōлин, холақӣ н'ōӯчақ тӯссън* 'По вершинам гор, по дремучему лесу, вверх по реке бежал волк рысью' (фольк.); *Һӣнмач тӯр-*

[120] Лебедева Е. П. Наречия места . . ., с. 22—23.
[121] Цинцius В. И. Очерк грамматики. . ., с. 222—226.
[122] Лебедева Е. П. Наречия места . . ., с. 22—23.

қӣдан, эвунки кӧјэтникэн ‘Он быстро едет на собачьей нарте, смотря перед собой’.

Важно указать, что некоторые из приведенных наречий места, не изменяя своей формы, могут употребляться в значении наречий времени. Объясняется это тем, что в ольском говоре, как и в эвенском языке в целом, существует единый способ выражения понятий места и времени. Наречия места и времени часто являются одними и теми же словами, оформлены одинаковыми падежными показателями, значения их уточняются лишь в контексте. Например: *амарӣн, амърла, амърлӣ* ‘сзади, позади’, ‘потом, после’, ‘поздно’; *амъсқӣ* ‘назад, обратно’, ‘раньше, прежде’; *далбъ ~ далбӯ, далбъла ~ далбӯла* ‘близко, поблизости’, ‘недавно, незадолго’; *дӣлӣдӯ, дӣлӣла, дӣлӣлӣ* ‘близко, вблизи, поблизости’, ‘недавно’; *дӣлӣдӯқ, дӣлӣнӯқ, дӣлӣгӣч* ‘с близкого расстояния’, ‘с недавнего времени’; *дӣлӣтқӣ* ‘на близкое расстояние’, ‘на ближайшее время’; *ӯуллэ* ‘впереди, спереди’, ‘сначала, сперва’, ‘раньше, прежде’; *ӯулъпки, ӯулэски* ‘вперед’, ‘впредь, в будущем’; *чӣгӯдӯ* ‘там, поодаль’, ‘позавчера, третьего дня’, ‘послезавтра’; *чӣсқӣ* ‘дальше, далее, вперед’, ‘в дальнейшем’; *гор, горла* ‘далеко’, ‘долго’ и др. Подтвердим сказанное примерами:

Ӯулэски тӣбалӣ! — ‘Беги изо всех сил вперед!’; *Эдук инъӈдук ӯулэски бӣ ајӣч һупкутчим* ‘С этого дня впредь я буду хорошо учиться’; *Тӣмӣнаӈ амъсқӣ мӯчӯӯӯйм* ‘Завтра вернусь обратно’; *Йлънмӕр анӈънӯ амъсқӣ кэн'элич биситэн* ‘Тридцать лет тому назад они плохо жили’; *Ӈэнъдми, ӯуллэ орқаӈан тӣбарӣван кӧјэръм* ‘Когда шел, увидел, что впереди бегает оленчик (букв. впереди увидел бегание оленчика)’; *Бӣ ӯуллэ искӧлала һупкутчим, тадӯқ чӣсқӣ һӣдала гургэвчиӯим* ‘Сначала я буду учиться в школе, затем в дальнейшем буду работать в стаде’.

Некоторые наречия места ольского говора, например, *дӧла, дӧлӣ* ‘внутри’, ‘в глубине’, в контексте и по смыслу, и по своей роли в предложении сближаются с наречиями образа действия. Сравним следующие примеры:

Чамақчан, дӧла атӣқан һӯтқандӯлан бими, тӣтӣнӣӯанрън ‘Мышка, находясь внутри, в мешке старухи, попискивает’ (наречие *дӧла* выражает в этом предложении обстоятельство места, отвечая на вопрос *илэ?* ‘где?’);

Өтъмъмӈъ һӯрқамӣ орън гэдэкэлэн дӧла һучиннин ‘Забивающий оленя нож свой в затылок оленя глубоко вонзил’ (наречие *дӧла* выражает в этом предложении обстоятельство образа действия, отвечает на вопрос *ӧн?* ‘как?’);

Дӧлӣ нам һэрлэн һӯрчэ пароқӧт дэсчин ‘В глубине, на дне моря, лежит затопувший пароход’ (наречие *дӧлӣ* выражает обстоятельство места, отвечает на вопрос *илэ?* ‘где?’);

Бӣ, һэӈтъј ојјон бирӯтвач мӣнэдми, дӧли мӣнэннъм ‘Я, срезая бритвой верхнюю часть бородавки, глубоко порезался’ (наречие *дӧлӣ* выражает обстоятельство образа действия, отвечая на вопрос *ӧн?* ‘как?’).

Следует также указать, что некоторые из рассмотренных наречий места, например, *дӣлӣдӯ, дӣлӣла, дӣлӣлӣ* ‘близко, вблизи’, *дӣлӣтқӣ* ‘на близкое расстояние’, *дӧдӯ, дӧла, дӧлӣ* ‘внутри’, *дӧтқӣ* ‘внутрь’, *дӧдӯқ, дӧгӣч ~ дӧйч* ‘изнутри’, *ојдӯ, ојла, ојлӣ* ‘сверху’, *ојтъқӣ* ‘наверх’, *ојдӯқ, ојгӣч* ‘сверху’, *һиткиду, һиткилэ* ‘снаружи’, совпадают внешне со служебными именами, или послелогами-именами в форме локативных падежей, которые употребляются в служебном значении в синтаксическом сочетании с другим предметным именем, местоимением или причастием, значение которых они дополняют или уточняют, оформляясь при этом аффиксами принадлежности. Примеры; *ӯтэн дӣлӣдӯн* ‘вблизи землянки, близ землянки, у землянки’ (*дӣлӣдӯн* < *дӣлӣ* ‘близкое расстояние’ + афф. дат. п. *-дӯ* + афф. принадлежности 3 л. ед. ч. *-н*); *ноӈън дӣлӣлан* ‘вблизи

его, близ его' (*дāлӣлан* < *дāлӣ* + афф. местн. п. *-ла* + афф. принадлежности 3 л. ед. ч. *-н*); *эвирил дāлӣлӣтън* 'вблизи играющих' (*дāлӣлӣтън* < *дāлӣ* + + афф. прод. п. *-лӣ* + афф. принадлежности 3 л. мн. ч. *-тън*); *искӧлэ дāлӣтқӣн* 'к школе' (*дāлӣтқӣн* < *дāлӣ* + афф. напр. п. *-тқӣ* + афф. принадлежности 3 л. ед. ч. *-н*); *мӧмӣ дӧдӯн* 'внутри лодки, в лодке' (*дӧдӯн* < < *дӧ* 'внутренность, нутро' + афф. дат. п. *-дӯ* + афф. принадлежности 3 л. ед. ч. *-н*); *hин дӧлас* 'внутри тебя, в тебе' (*дӧлас* < *дӧ* + афф. местн. п. *-ла* + афф. принадлежности 2 л. ед. ч. *-с*); *hӣγӣ дӧлӣн* 'внутри леса, по лесу' (*дӧлӣн* < *дӧ* + афф. прод. п. *-ли* + афф. принадлежности 3 л. ед. ч. *-н*); *ӡӯл дӧтқӣтън* 'внутрь домов, в дома' (*дӧтқӣтън* < *до* + афф. напр. п. *-тқӣ* + афф. принадлежности 3 л. мн. ч. *-тън*); *бӧчқа дӧдӯқӯн* 'из бочки' (*дӧдӯқӯн* < *дӧ* + афф. отл. п. *-дӯқ* + афф. принадлежности 3 л. ед. ч. *-н*); *тӧл ойдӯн, тӧл ойлан* 'на поверхности стола, на столе' (*ой* 'поверхность'); *тӧр ойлӣн* 'по поверхности земли, по земле'; *тэγънмэj ойтъқӣн* 'к поверхности скамьи, к скамье'; *hаран ойдӯқӯн* 'с кровати'; *элбък hиткидун, элбък hиткилэн* 'у охотничьей палатки' (*hитки* 'стенка юрты', 'край палатки') и др. В роли служебных имен в говоре выступают самостоятельные слова, преимущественно с пространственным или иным абстрактным значением, имеющие полную морфологическую изменяемость, которые в зависимости от своего синтаксического положения могут выступать в предложении и в значении знаменательных, и в значении служебных слов.[123]

Наречия времени

Наречия времени служат временно́й характеристикой действия. В предложении являются обстоятельствами времени, отвечая на вопрос *ӧқ?* 'когда?'.

К наречиям времени относятся: *гāсъч, гāсӣмӣч* 'постоянно, всегда, беспрерывно, вечно'; *горӯ* 'долгое время, долго'; *инъӈив* 'днем'; *нонън* 'вначале, сначала'; *өмнэкэjэ, өмнэкэн* 'однажды, один раз'; *ӧр* 'тогда, в тот раз', 'давеча'; *ӧтъл* 'раньше, прежде, давно'; *таръқъм* 'тогда'; *тарқандӯ* 'в это время', 'в то же время', 'тотчас же, сразу же'; *тӣк* 'теперь, сейчас, в настоящее время'; *тӣмӣнақ* 'завтра'; *тӣнив* 'вчера'; *тӯр* 'прежде, давно, некогда, тогда'; *тӯрjэ* 'давным-давно'; *тӯтэл* 'давно, прежде, раньше, в былые времена'; *чөптърэ* 'напролет, целиком, в течение какого-л. времени'; *элъкъс ~ ълъкъс* 'сперва, сначала', 'впервые', 'только что'; *эръγър ~ ъръγър* 'всегда, все время', 'обычно, постоянно'; *эръγлэ* 'навсегда, совсем, окончательно'; *эсимэ, эсимэк ~ эсэмэк* 'потом, после, погодя, некоторое время спустя' и др.

Некоторые из приведенных наречий времени — *гāсъч, гāсӣмӣч, ӧр, ӧтъл, тӣк, тӣнив, тӯр, тӯтэл, элъкъс* — не поддаются этимологическому анализу, составляющие их морфемы ныне являются омертвевшими. Наречие *горӯ* 'долго' представляет собой застывшую форму винительного падежа от существительного *гор* 'даль', 'долгое время'; наречие *инъӈив* 'днем' — застывшую форму вин. п. от существительного *инъӈ* 'день'. Наречие *нонън* 'вначале, сначала, сперва' восходит к отглагольному имени на *-н*, образованному от глагола **нон-* 'положить начало' (ср. диалектное кол.-омол. *нон-* 'быть первым, передним', эвенк. *ноно-* 'положить начало'). Наречия *өмнэкэjэ, өмнэкэн* < **өмэнэкэjэ*, **өмэнэкэн* 'однажды' образовались от числительного *өмън* 'один' с помощью аффиксов субъективной оценки *-кэjэ, -кэн*. Наречие *таръқъм* 'тогда' имеет в основе указательное местоимение *тарақ* 'тот', *-м* — непродуктивный словообразовательный аффикс. В наречии *тарқандӯ* 'тотчас же, сразу же' может быть выделена основа

---

[123] Подробно о служебных именах в ольском говоре см.: Новикова К. А. Очерки диалектов. . ., с. 229—244. В грамматических работах по эвенскому языку служебные слова относятся к одной из групп послелогов (см.: Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 232).

тар-, совпадающая с указательным местоимением *тар* ‘тот’, и две аффиксальные морфемы — уменьшительный афф. *-ӷан* и аффикс дат. п. *-дӱ*. В наречии *тӣмӣнаӷ* ‘завтра’ содержится основа *тӣмӣна-* ‘завтрашний день’ и непродуктивный словообразовательный афф. *-ӷ*. В наречии *чөптърэ* ‘напролет, целиком, в течение какого-л. времени’, основой является образное слово *чөп* ‘совсем’, *-тъ-* — глаголообразующий аффикс, *-рэ* — имяобразующий аффикс. Основой наречия *тӣрjэ* ‘давным-давно’ является наречие *тӣр* ‘прежде, давно’, *-jэ* — непродуктивный словообразовательный аффикс, совпадающий по форме с аффиксом собирательности *-jа/-jэ*. В наречии *эръγлэ* ‘навсегда, совсем, окончательно’ основа *эръγ-* сопоставима с наречием *эръγър* ‘всегда, постоянно’, *-лэ* — аффикс местного падежа. В наречии *эсимэк* ‘потом, некоторое время спустя’ основой является наречие *эси* ‘сейчас, в настоящее время’, грамматическое значение аффиксальной морфемы *-мэк* неясно.

Наречия времени, обозначающие названия времен года и частей суток, образовались в результате перехода в наречия соответствующих существительных, употреблявшихся в роли обстоятельств времени. Например: *баӡ* ‘рань, раннее утро’ > *баӡ* ‘рано’; *баӡӣӷър* ‘утро’ > *баӡӣӷър* ‘утром’; *долбъ* ‘ночь’ > *долбъ* ‘ночью’; *инъӈ* ‘день’ > *инъӈ* ‘днем’; *тӣмӣн ~ тӣмӣна* ‘завтрашний день’ > *тӣмӣн ~ тӣмӣна* ‘завтра, на следующий день’; *тӣнив* ‘вчерашний день’ > *тӣнив* ‘вчера, накануне’; *hӣсэчин* ‘вечер’ > *hӣсэчин* ‘вечером’; *тувъни ~ тувуни ~ туγъни ~ туγуни ~ тууни* ‘зима’ > *тувъни ~ тувуни ~ туγъни ~ туγуни ~ тууни* ‘зимой’; *ӡӱвънӣ ~ ӡӱвӱни ~ ӡӱγънӣ ~ ӡӱγӱнӣ ~ ӡӱӱни* ‘лето’ > *ӡӱвънӣ ~ ӡӱвӱнӣ ~ ӡӱγънӣ ~ ӡӱγӱнӣ ~ ~ ӡӱӱнӣ* ‘летом’; *мөнтэлсъ* ‘первая половина осени (до снега)’ > *мөнтэлсъ* ‘осенью (в первую половину)’; *болънӣ* ‘вторая половина осени (после выпадения снега)’ > *болънӣ* ‘осенью (во вторую половину)’; *нэлкъ ~ нълкъ* ‘ранняя весна’ > *нэлкъ ~ нълкъ* ‘ранней весной’; *нэγн′и* ‘весна (вторая половина, после появления зелени)’ > *нэγн′и* ‘весной (во второй половине)’.

Некоторые из этих наречий употребляются также в оформлении афф. *-дӱ/-ду*, который восходит к аффиксу дательного падежа живой системы склонения, например: *hӣсэчинду, тувуниду, ӡӱвӱнӣдӱ, болонӣдӱ*. Примеры употребления наречий времени:

Тӗк бӣ бутэнри бисъм, эсэмэк абгър ӧмӣ, hинтъки эмӡим ‘Сейчас я болен, спустя некоторое время, когда поправлюсь, приеду к тебе’; *Өмнэкэн буjусми, бӱ мӗру. Гору мӗjкэтту, долбътӷан ӡӱлавӱр эмъргъру* ‘Однажды, охотясь, мы заблудились. Долго блуждали, только ночью возвратились домой’; *Эчин эръγлэ мӱдъӷаптӣн оръчӣл hэjэкълн′ун hунмэчэкътън. Эрэк hунмэчэк бисин тӣтэл* ‘Так навсегда окончилась вражда орочей с коряками. Эта вражда была давно, в былые времена’ (фольк.); *Нълкъ намтъӷӣ нулгъддъп, мөнтэлсъ эмъргъръп дөнрълэ* ‘В первую половину весны мы кочуем к морю, (а) ранней осенью возвращаемся в тайгу’; *Инъӈтэн баӡӣӷър бӣ ӈӣнчӣл буjугрэръм* ‘Каждый день утром я со своей собакой отправляюсь на охоту’.

Итак, наречия в ольском говоре, за исключением небольшого числа случаев, морфологически достаточно четко выделены. Особенно богата формальными элементами группа наречий образа действия.

Наиболее распространенными аффиксами в производных наречиях являются следующие: *-ч, -н′* (*бэкэлъч* ‘отдельно’, *гӕман′* ‘дружно’); *-лта/-лтэ* (*бэкэлтэ* ‘врозь’); *-н* (*төлин* ‘снаружи’); *-дӱ/-ду ~ -тӱ/-ту* (*аӈтадӱ* ‘вдребезги’); *-ла/-лэ* (*дӗлэ* ‘вверху’, ‘на горе’); *-лӣ/-ли* (*дӱлӷалӣ* ‘пополам’); *-тъӷӣ/-тъки* (*бартъӷӣ* ‘с берега на берег’); *-гӣч/-гич* (*эвгич* ‘отсюда’). В единичных наречиях выделяются архаичные аффиксы: *-сӷӣ/-ски* (*ӈӓсӷӣ* ‘вниз по склону’); *-ӷӣ/-ки* < *-сӷӣ/-ски* (*hолаӷӣ* < *hоласӷӣ* ‘вверх по реке’); *-нӱӷ/-нук* (*барӣнӱӷ ~ баргӣнӱӷ* ‘с той стороны’). Особую группу представляют образные наречия, образующиеся от основ образных слов и образ-

ных глаголов с помощью афф. *-с* (*гөбэс* ‘так, что сразу скрылся’) и *-пқй/-пки* (*кумтэпки* ‘вверх дном’).[124]

К наречиям, как и к именам, могут присоединяться форманты, выражающие эмоциональную оценку, которые придают наречиям дополнительные оттенки. Наиболее употребительны в говоре показатель уменьшительности *-қан/-кэн* и показатель увеличительности *-қаја/-кэјэ*. Например: *армъқан* ‘насилу, с трудом’ (< *арън* ‘едва, еле-еле’ + афф. *-мъ-* + уменьшительный афф. *-қан*); *бажйқърқан* ‘рано утром, утречком’ (< *бажйқър* ‘утром’); *горқан* ‘не очень далеко, недалеко’, ‘не очень долго, недолго’ (< *гор* ‘далеко’, ‘долго’); *дагрйткан* ‘немного времени, немного, минутку’ (< *дагрйт* ‘временно, на время, ненадолго’); *жуллэкэн* ‘очень недавно’ (< *жуллэ* ‘впереди’, ‘прежде, раньше’); *н'анақйқан* ‘потихоньку, осторожно’ (< *н'анақйн* ‘спокойно, плавно, тихо’); *hōқан* ‘очень-очень’ (< *hō* ‘очень’); *өмнэкэн*, *өмнэкэјэ* ‘один раз, однажды’ (< *өмнэ-* ‘один раз’); *энтэкэјэ* ‘очень, весьма, сильно, чрезвычайно, крайне’ и др. Примеры употребления:

Қўўал бажйқърқан оқаттъқй hөрръ ‘Дети рано утром отправились на реку’; *Дагрйткан бисли минн'ун* ‘Побудь минутку со мной’; *Энтэкэјэ гасчйн, бэлнэдэку* ‘Очень просит, чтобы я пришел помочь’.

В некоторых наречиях аффиксы эмоциональной оценки выступают как словообразовательные. В этом случае они могут располагаться не только в конце наречной формы, но и в середине ее, непосредственно после основы, например: *өмъккэн* < **өмъкэкэн* ‘одиноко, в одиночку’ (< *өмън* ‘один’); *эвэнгикэн* ‘боком’ (< *эвэнги* ‘бок’, ‘обочина, сторона дороги’); *өмътчэду ~ өмъччэду* ‘вместе, совместно, заодно, сообща’ (< *өмън* ‘один’); *эвгидэккэн'жи* ‘поближе’ (< *эвгидэ* ‘эта сторона’).

Помимо рассмотренных групп производных наречий, которые являются для современного языка застывшими формами, образованными от других частей речи особыми, присущими только наречиям показателями, в говоре многочисленны случаи конверсии в наречия ряда существительных и прилагательных. Кроме приведенных выше случаев образования наречий по способу конверсии, укажем еще следующие: *адў* ‘удивительный’ ‘странный’ > *адў* ‘удивительно’, ‘странно’; *aj* ‘хороший, красивый, приятный’ > *aj* ‘хорошо, красиво, приятно’; *āмръқ* ‘скорый, быстрый’ (о времени) > *āмръқ* ‘скоро, быстро’; *бўлдўтй* ‘ровная гладкая поверхность’, ‘ровный, гладкий’ > *бўлдўтй* ‘ровно, гладко’; *бэкъл* ‘отдельный’ > *бэкъл* ‘отдельно’; *гор* ‘даль’, ‘далекий, дальний’, ‘долгий, продолжительный’ > *гор* ‘далеко’, ‘долгое время, долго’; *гўд* ‘высокий’ > *гўд* ‘высоко’; *далбъ ~ далбў* ‘близкий’ > > *далбъ ~ далбў* ‘близко’; *дāлй* ‘близкий’ > *дāлй* ‘близко’; *йлқън* ‘настоящий, истинный, подлинный’ > *йлқън* ‘истинно, подлинно’; *кэн'эли* ‘плохой’ > *кэн'эли* ‘плохо’; *нонън* ‘начало, почин’ > *нонън* ‘вначале, сначала, сперва, впервые, первый раз’; *н'ада* ‘позднее время, поздний час’, ‘поздний, запоздалый’ > *н'ада* ‘поздно’; *н'ам* ‘тепло, теплота’, ‘теплый’ > *н'ам* ‘тепло’; *н'ēн'* ‘грех’ > *н'ēн'* ‘грешно’; *ҷēн ~ ҷāн* ‘низ, подножие горы’ > > *ҷēн ~ ҷāн* ‘внизу под горой’; *ҷэлъм* ‘страшный’ > *ҷэлъм* ‘страшно’; *тītэл* ‘прошлый’ > *тītэл* ‘прежде, раньше, в былые времена, в старину’; *төлин* ‘внешнее, наружное пространство’, ‘улица, двор’ > *төлин* ‘вне помещения, на дворе, на улице, на воле’; *тургун* ‘быстрый, легкий в беге, быстроногий (о животном)’, ‘скорый, стремительный’ > *тургун* ‘быстро, скоро, стремительно’; *тэҷэ*, *тэҷэн* ‘большое расстояние, даль’, ‘далекий,

---

[124] Рассмотренные наречные формы являются общими для большинства эвенских диалектов. Имеются они и в других тунгусо-маньчжурских языках. В языке наиболее близком эвенскому — эвенкийском наблюдаются некоторые фонетические различия: афф. *-ла/-лэ*, *-ли*, *-ки* имеют долготы (*амарлā*, *амарлī* ‘сзади, позади’, *экī* ‘вниз по течению’); афф. *-ч* имеет форму *-т* (*аят* ‘хорошо’, *лучадыт* ‘по-русски’), афф. *-гич* — форму *-гит* (*амаргит* ‘сзади’). Наречия с афф. *-с* употребляются в сочетании с глаголом *ō-* ‘стать’ (*чинас ō-* ‘неожиданно, вдруг сломаться’, *чэрус ō-* ‘неожиданно стихнуть’), см.: Василевич Г. М. Эвенкийско-русский словарь, с. 761, 768, 784, 788, 789.

дальний' > *тэүэ, тэүэн* 'далеко'; *һйнма* 'быстрота', 'быстрый' > *һйнма* 'быстро'; *һō* 'сильный, страшный' > *һō* 'очень сильно, страшно'; *һолйн* 'верховье реки' > *һолйн* 'вверху, в верховье реки'; *һэргин* 'низкий' > *һэргин* 'внизу'; *эб* ~ *эп* 'сырость, влажность, мокрота', 'брызги, капли' > *эб* ~ *эп* 'сыро, влажно, мокро'; *эјумкун* ~ *үјумкун* 'легкий', 'дешевый' > *эјумкун* 'легко', 'дешево'; *эрълък* 'окружение' > *эрълък* 'кругом, вокруг' и многие другие.

Некоторые наречия могут употребляться в говоре в удвоенной (редуплицированной) форме, с помощью которой достигается усиление степени проявления того или иного признака, например: *арӈн арӈн* 'едва-едва, еле-еле, чуть-чуть' (< *арӈн* 'едва'); *гор-да гор* 'далеко-далеко, очень далеко', 'долго-долго, очень долго' (< *гор* 'далеко', 'долго'); *тэүэ тэүэ* 'далеко-далеко' (< *тэүэ* 'далеко') и др.

Ряд наречных форм образовался в говоре в результате адвербиализации различных синтаксических словосочетаний, например: *дйл өјдэлин* 'через голову, кувырком, кубарем' (букв. 'через верх головы', 'голова через верх ее', *дйл* 'голова', *өјдэ* 'верх, верхняя сторона', *-ли* — аффикс прод. п., *-н* — аффикс принадлежности 3 л. ед. ч.); *тадӯӷ эвэски* 'с тех пор' (букв. 'оттуда сюда'); *һōч ајйч* 'отлично, превосходно' (букв. 'очень хорошо'); *эрэв инъӈу* 'сегодня' (букв. 'в этот день, этим днем', *-в, -у* — афф. вин. п.); *чāв инъӈу* ~ *чāүӯ инъӈу* 'послезавтра', 'позавчера' (букв. 'в тот дальний день', *чāв* ~ *чāү* 'дальний, находящийся за чем-л.'); *чāв инъӈу чйдалан* 'послезавтра', 'позавчера' (букв. 'за тем дальним днем', *чйдалан* 'за чем-л.'); *тймйна чāүдӯ* ~ *тймйна чāүӯдӯ, тймйна чйдалан* 'послезавтра' (букв. 'за завтрашним днем', *тймйна* 'завтра'); *тйнив чāүдӯ, тйнив чйдалан* 'позавчера' (букв. 'за вчерашним днем', *тйнив* 'вчера'); *тйнив чāүдӯ чйдалан* 'третьего дня' (букв. 'за позавчерашним днем'); *инъӈу чөптърэ* 'день-деньской, весь день напролет' (*чөптърэ* 'беспрерывно, напролет, целиком'); *тйнъп āнӈънӯ* 'в прошлом году' (*тйнъп* 'вчерашний', 'прошедший'); *чāүъръп āнӈънӯ* 'в позапрошлом году' (*чāүъръп* 'позавчерашний', 'позапрошлый').

Близки к наречиям и некоторые словосочетания с деепричастными формами, в частности с деепричастием предела, например: *ачча ōкан* 'дочиста, в пух и прах' (букв. 'до наступления отсутствия', *ачча* 'нет', 'отсутствие', *ōкан* — деепричастие предела от глагола *ō-* 'становиться'), и особенно с деепричастием одновременного действия, например: *эникэн ајавръ* 'поневоле, нехотя, неохотно' (букв. 'не любя, не желая', *эникэн* 'не делая чего-л.'); *эникэн манрӯттъ* 'невнимательно' (букв. 'не стараясь, не усердствуя'); *эникэн оддъ* 'непрерывно' (букв. 'не кончая'); *эникэн төүэӈчир* 'неосмотрительно' (букв. 'не остерегаясь'); *эникэн һйүран* 'без умолку' (букв. 'не утихая, не замолкая, не переставая плакать'); *эникэн һэлиӈчир* 'постепенно' (букв. 'не торопясь, неспеша'); *тэрэн' гөникэн* 'устно' (букв. 'говоря словами') и др.

РАЗРЯДЫ СЛОВ, НЕ ВХОДЯЩИЕ В СИСТЕМУ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

СОЮЗЫ И СОЮЗНЫЕ СЛОВА

К союзам и союзным словам в говоре относится группа служебных слов, которая выражает различные виды связи между предложениями, словосочетаниями и входящими в их состав отдельными словами.

В ольском говоре союзы немногочисленны. К ним относятся сочинительные союзы: *тарбъч* 'но', 'однако', 'впрочем', 'тем не менее'; *тарма* 'но', 'но в то же время'; подчинительный союз *тэ̀ми* 'поэтому', 'потому', 'оттого что', 'благодаря тому, что'; пояснительный союз *эркънэ* 'то есть'.

В роли союзов выступают также некоторые знаменательные слова, в частности междометные наречия. Например, наречие *тадӯӈ* 'оттуда', 'потом', 'после' может употребляться в значении сочинительных союзов 'затем', 'после того', 'и'; наречие *тараӈъм* 'тогда', 'в ту пору', 'в то время' — в значении союзов 'потом', 'затем'; наречие *тарӣч* 'потом', 'после', 'тогда', 'оттого' — в значении союзов 'потому', 'поэтому'.

Союзы в эвенском языке, по-видимому, относительно молодой разряд служебных слов, который образовался, главным образом, из слов местоименных. Так, в союзных словах *тар-бъ-ч* и *тар-ма* содержится корень указательного местоимения *тар-* 'тот', в союзном слове *эр-къпэ* — корень указательпого местоимения *эр-* 'этот'.[125]

ЧАСТИЦЫ

Назначепие частиц — выражать различного рода дополнительные смысловые оттенки значения отдельного слова, словосочетания или целого предложения.

Частицы в эвенском языке постпозитивны, препозитивной является только отрицательная частица *ач* 'без' (*ач аса̀ла* 'без жены, неженатый').

В ольском говоре различаются следующие смысловые группы частиц:

уступительные — *-мада/-мэдэ* 'слишком', 'впрямь';

утвердительные — *-нӯӈан/-нукэн* 'конечно';

усилительно-утвердительные — *-ӈъ/-къ* ~ *ӈӈъ/-ккъ*, *-ӈеми* ~ *-ккеми*, *-лѝ/-ли*, *-ла/-лэ*, *-лӯӯ̀/-луу̀*, *-н'ан/-н'эн*, *-сѝ/-си* 'же', 'ведь';

выделительные — *-ӈъна/-къпэ* 'прежде всего', 'сперва', 'сначала', *-пӯ̀ja/-пуjэ* 'особенно';

выделительно-усилительные — *-даӈѝт/-дэкит* 'даже', 'и даже';

ограничительные — *-тъӈан/-тъкэн* ~ *-тӈан/-ткэн*, *-рагда/-рэгдэ*, *-нраг/-нрэг* 'только', лишь';

уточнительные — *-т* ~ *-тъ/-тъ* ~ *-ттa/-ттэ* ~ *-таттa/-тэттэ*, *-мъ/-мъ* ~ *-мъӈан/-мъкэн*, *-маӈ/-мэк* 'как раз', 'именно', 'прямо';

---

[125] О союзных словах в литературном эвенском языке см.: Русско-эвенский словарь, с. 176.

вопросительные — *-гӯ/-гу ~ -ӷӯ/-ку* ‘ли’, *-ӣ/-и* ‘разве’;
соединительные — *-да/-дэ ~ -та/-тэ* ‘и’, *-гал/-гэл* ‘а’;
неопределенные — *-вӯл/-вул ~ -ӯл/-ул*, *-да/-дэ ~ -та/-тэ*, *-нӣр/-нир* ‘ли’, ‘или’, ‘либо’, ‘нибудь’, ‘то’, употребляющиеся также в значении отрицательной частицы ‘ни’ (в отрицательных предложениях); *-тӯ/-ту*, *-мъја/-мъјэ*, *-мдас/-мдэс* ‘кажется’, ‘как будто’;
условные (уступительные) — *-тӣт/-тит*, *-нӯн/-нун*, *-вӯсӣн/-вусин ~ -ӯсӣн/-усин*, *-давӯл/-дэвул* ‘хоть’, ‘хотя’;
разграничительные — *-тан/-тэн* ‘каждый’;
сравнительные — *-гъчӣн/-гъчин ~ -гчӣн/-гчин ~ -ӷъчӣн/-къчин ~ -ӷчӣн/-кчин* ‘как’, ‘похоже на’ и др.[126]

МЕЖДОМЕТИЯ

Междометия в ольском говоре весьма многочисленны и представляют собой односложные или двухсложные неизменяемые слова в большинстве случаев без определенного реального значения. Находясь в предложении, междометия являются особой интонационно-выделенной единицей высказывания, не входящей в синтаксические связи с другими словами в предложении.[127]

В речи междометные слова, а также близкие к ним возгласы для придания им большей эмоциональности могут быть произнесены с различной интонацией, сообщающей им дополнительные оттенки значений в изъявлении чувства или воли. Для придания междометию того или иного интонационного оттенка используются такие средства, как усиление ударения, ультрадолгое произнесение конечных гласных, эмфатические гласные *а*, *э*, *и*, частицы, в частности *-кӗ*, соответствующая русскому восклицанию *ай*, *ой*.

Наиболее употребительные междометия ольского говора подразделяются на три основные смысловые группы: 1) выражающие чувства; 2) выражающие волевые побуждения; 3) выражающие реакцию на чужую речь.

К междометиям, выражающим чувства, различные эмоции, относятся следующие: *эрӧ*! — выражает удивление, восхищение (соответствует рус. *о!*): *Эрӧ, нӧдъкӗ гӧрат!* ‘О, какой красивый город!’; *эрэј!* — выражает удивление (рус. *ой!*): *Эрэј, ӈэлъмъкӗ!* ‘Ой, как страшно!’; *ohсӣ!* — выражение удивления (рус. *ох ты!*): *Ohсӣӄаӄаја! пароӄӧт эгӯэмэн'ӡ!* ‘Ну, и большой же пароход!’; *тутти* — выражение досады (соотв. рус. *фу ты!*): *Туттикэкэјэ! Ӄорбаӄај омӈъръмӑ!* ‘Фу ты! Шапку свою забыл!’; *эв!* — выражение сомнения, неуверенности (соотв. рус. *разве?*): *Эв ӈӣ ӯӱтӄӣ ӈэллэттис-ӣ?!* ‘Разве ты домой ходил?!’; *Эв ӈӧтъръм бӣ?!* ‘Разве я ошибся?!’ и др. Междометия *ohсӣ*, *ohсӣӄаӄаја* и *тутти*, *туттикэкэјэ* являются, повидимому, кальками с русских выражений *ох ты!*, *ох ты какой!* и *фу ты!*, *фу ты какой!*

К междометиям, выражающим волевые побуждения, относятся следующие: *гэ!*, *гэлэ!* — выражают прямое побуждение к действию (соотв. рус. *ну!*, *ну-ка!*): *Гэ, тӑлъӈни!* ‘Ну, рассказывай!’; *Гэлэ, ӈэрръпъллэ!* ‘Ну-ка, пошли!’; *ма*! — побуждение взять что-л. (соотв. рус. *на!*): *Ма, гали!* ‘На, возьми!’; *ајмат!*, *ајмат-ъ-сӣ!* — выражает угрозу (соотв. рус. *ну, погоди!*, *ну погоди же!*): *Ајмат! Ӈину ӈӕттаӡӣм!* ‘Ну, погоди! Я тебя прутьями отстегаю!’; *час!* — им выгоняют (соотв. рус. *вон!*): *Час, н'ӧли!* ‘Выйди вон!’; *чэ!* — им выгоняют собаку (соотв. рус. *пшел!*, *пошел вон!*): *Час, час гӧнъм!* ‘Прочь, прочь, говорю!’; *чо!*, *чо-чо!* — им успокаивают неприрученного оленя, а также оленя, когда он бьется — при гонке или ловле (соотв. рус. *ну-у!*, *ну-ну!*) и др.

---

[126] О частицах в эвенском языке см.: Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 44; Левин В. И. Краткий эвенско-русский словарь, с. 211; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 237.

[127] О междометиях в эвенском языке см.: Богораз В. Г. Материалы. . ., с. 44; Цинциус В. И. Очерк грамматики. . ., с. 238.

К междометиям, выражающим реакцию на чужую речь, относятся: *иӈэ* — выражает подтверждение, согласие (соотв. рус. *да*, *ладно*, *хорошо*): *Иӈэ, ноӈман һāръм!* 'Да, я его знаю!'; *Иӈэ, бөӡим һинду олръв!* 'Ладно, я дам тебе рыбы!'; *этэмē* — выражает несогласие с предложением совершить действие (соотв. рус. *нет*, *не буду*): *Эрэв инъӈу бујуӡинри? — Этэмē* 'Ты пойдешь сегодня на охоту? — Нет'; *гэ* — поддакивание при собеседовании, при слушании рассказа или сказки.

В значении междометий могут употребляться и некоторые значимые слова. Являясь междометиями, слова эти утрачивают свое значение и выступают лишь как эмоциональные слова-восклицания. При этом слова с конечным гласным получают долготу или частицу *-ке*, а слова с конечным согласным — эмфатический гласный *-ā* или *-ə̄*, например: *энə̄!* 'ой, больно!' (междометие, выражающее боль) — *Энə̄! Иту энсън* 'Ой, больно! Зуб болит' (ср. *эн* 'боль', *эн-* 'болеть'); *һөкə̄!* 'горячо!' — *Һөкə̄! Ӈāлй дуруръм!* 'Горячо! Руку обжег!', представляет из себя употребляемую в значении междометия именную основу *һөк* 'горячий, жаркий', 'горячо'; *һаӯърā!* 'тише!' от *һаӯър* 'громкий'; *ӡəбъмъкē!* 'ой, как голодно!' от *ӡəбъм-* 'голодать'; *ӈōкē!* 'ой, как пахнет!' (ср. *ӈō* 'вонь, зловоние', *ӈō-* 'пахнуть'); междометие *элъкъкэӡ!* 'вот как хорошо!' образовано от прилагательного *элъкън* 'достаточный', 'достаточно' и др.

К междометиям близки по своей синтаксической значимости звукоподражания, почти всегда удвоенные, количество которых в ольском говоре велико, например: *таɣ-таɣ* 'стук-стук!'; *ӷйлаӈ- -ӷйлаӈ!* 'виль-виль!' (звук, издаваемый хвостом птицы при полете); *киӈ-киӈ!* 'динь-динь!' (подражание звуку колокольчика); *ӱӈӕ-ӱӈӕ!* 'уа-уа' (подражание крику ребенка) и др.

Особенно велико число междометий, являющихся подражанием крику различных животных и, особенно, птиц, например: *ав-ав* — подражание крику олененка; *чип-чип* — подражание щебетанию птиц; *ӷабйв-ӷабйв*, также *ӷаб-ӷаб* — подражание крику куропатки; *ӷоӷ-ӷоӷ* или *көррэр-көррэр* — подражание крику вороны; *коӈ-коӈ* — подражание крику малого ворона; *тjар-тjар* — подражание крику птицы анматмагын; *һӯ-һӯ* — подражание крику гусей; *курич-курич* — подражание крику чирка (отсюда *куричэ* — название чирка); *пйч-пйв* — подражание крику уток-желтогрудок, называемых в Ольском р-не *пйвчан*; *ӷāв-ӷāв* — подражание крику гаги (по-эвенски *һучил*); *ӷӱн′н′а-ӷӱн′н′а* — подражание крику чайки; *гӱгӱӷ-гӱгӱӷ* — подражание крику гагары (так кричит гагара, когда ныряет); *маӱт-маӱт* — также подражание крику гагары (так кричит гагара в хорошую, ясную погоду); *ӷак-ӷак* — так кричит гагара в ненастье или перед ненастьем («предвещает плохую погоду, шторм») и др.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ТЕКСТЫ С ПЕРЕВОДОМ

1) Ӏэ̄jэкъл орӀчӀил-да тӀитэръп бинитън

Өтэръп тэлъӈ

Эдук амъсқӣ йлън н'ама ӀулъкӀ аннъннa Ола раjо̄ндулан Ӏөнмэчэк бисин. ОрӀчӀил Ӏэ̄jэкълн'ун эгъэм кусим о̄ритън. Ӏо̄jа н'ама орӀчӀил мавръ̄тън, Ӏэ̄jэкъл тӀсичэ̆ин мавръ̄тън. Тарақ кусин аjӀ̆ит бидъӈцөн Ӏа̄рӏп. Тӗк мут инъӈъцълдулэт бэj икърип дэсчин, эмэптитън мо̄л нӱцал, йвдэр, ӡӱқчал, тадӱқ-та часкӣ. АjӀ̆ит эгӀ̆эн таръкъм мэн Ӏэ̄лиj кусин бисин. Эрэк кусин бичэткин Ӏо̄ гор о̄ннӣ. Ӏаүдӣл бэjил чӑүлтъ эчин тэлъӈцөттъ эрэк кусин ӡүүлин.

Ӏэ̄jэкъл биситън нам Ӏө̄лилин. Ноӈъртън өриӈчиритъп Көрниӈэдук Қо̄ӈив эрэли, Асъӈнам часкӣ Намцълла, Оjарӣла, Jамсқала, тадӱқ часкӣ. Эрэл Ӏэ̄jэкъл тӀтэл эмритън н'ӗлтън Ӏөптуиӡин, Оқосқаj намън иӈъп'гидэтки Ӏө̄лилин эмритън, эӈэjэв буjусэку гэлэтникэр. Нөүъл йссӣтън Көрниӈэлэ. Ӏа̄н тадӱқ амъсқӣ уринитън. Ӏэ̄jэкъл орӏм эчил ӡавӱттъ. Ноӈъртън тӱрқйдалдӣвӱм ӈӣнӱ ӡавӱттӣтън. Чэ̄лэлэн мӑтӱрӱӈълдӱлътън бэjилдулэ Ӏо̄ аjӣл Ӏупкуччэл ӈӣнэл биүрэр.

Ӏэ̄jэкъл биситън тивун'. Ноӈъртън эүдъч буjускърэр нам ӡэлгънкъвэн, дӧкън ӡэлгънкъвэн абълъч буjускърэр. Ӏэ̄jэкъл мӑтӱръл, марӣӡӱр-тъқан йвэттъ. Ӏэ̄jэкъл Ӏөнмэттитън оръчӣлп'ӱн. Мэр долӣ бэjчиүрър, мӑматқърар. Ӏэ̄jэкъл орӏчӣлбӱ бэjчими, урэкчэнул, Ӏөпкъчэнул, элинул Ӏэ̄jэдукун эӈэливэттъ Ӏэ̄jэӡур-тъкэн. Тарқъм Ӏэ̄jэтън-тъкэн Ӏӗвэн'п'эттън. Тачӣн Ӏӣпқъччотъ инъӈу Ӏумдълэ. Эсъмэ Ӏа̄търълрӏқън, долбърқън, миркъссөттъ иччэткивур ӡӱтқӣ, мӑнаваттъ. Тала ӡӱла ӈэриӡур, тэ̄риннин Ӏалқъмчалӣн усич ӧн'эриӡур, тэ̄ринтъкин өсъссөттъ. Эчин Ӏэ̄jэкъл эливунтън мӱлгӱнтън бисин, оръчӣлбӱ мӑдавӱр. Тарқъм орӏчӣл Ӏэ̄jэкъл Ӏэ̄jэвутън инъӈ иччөттъ, эӈэлиддъкътън. Тэ̄ми орӏчӣл ноӈърбӱтън гэрбуритън Ӏэ̄jэкълӡи.

Дӧнрълэ тӀтэл биситън н'ӱръмн'ал, орӏчӣлдӱқ Ӏэ̄лкивур. Ӧқ-қа орӏчӣл тала ӈэнритън тарқъм эрълбу н'ӱръмн'албӱ ӏбақрӣтън бақълдърӣтън. Н'ӱръмн'ал орӏчӣлн'ӱн эчил аjӣч бис. Ноӈърн'ӱнтън Ӏөнкэчэк ӧдӣн, Ӏо̄jа орӏчӣл мавръ̄тън, Ӏо̄jа-да н'ӱръмн'ал мавръ̄тън. Эрълбу н'ӱръмн'ӗлбӱ орӏчӣл эчил Ӏа̄р ӧн-да гэрбълэттивутън. Эрълн'ӱн н'ӱръмн'ал эливунтън Ӏавқънтън бисин н'ӱрмьн. Ӧқ-қа орӏчӣлбӱ бэjчими, эникэн мэдукэн, эникэн ичукэн н'ӱрмьваттъ. Ӏадӱн-да ун орӏчӣл Ӏукләрилбу, Ӏадӱн-да ун тэүттилбу йвдэмутън ӡорьммоттъ. Тэ̄ми-дэ орӏчӣл, эрэл бэjил н'ӱрмӏлӗр бисъкътън, гэрбуритън н'ӱръмн'алӡӣ.

Тадӱқ Ӏо̄jав аннънӱ Ӏөнкэттитън. Тэ̄ми-дэ эүдън орӏчӣл эмъннитъп намтқӣ. Эрълн'ун н'ӱръмн'алн'ӱн эръүлэ эчил аjмӱлдӗр. Тэ̄ми тарақ амӗрдалан эрълбу н'ӱръмн'албӱ орӏчӣл гэрбуритън булърӡи. Ӏо̄jамақ-та аннън ӗлтънкън, ӱқъл-да Советскаj эӈин о̆чалан, эрълбу булърбу орӏчӣл гэрбъчилритън jукэгирълӡи. Тӗк Кулу оқатън Ӏө̄лилэн бис jукэгирьл. Тӗк орӏчӣл jукэгирълн'ун Ӏо̄ч аjӣч бис.

Эрълду биләкълду, Ӏэ̄jэкъл Ӏо̄jав н'амав арӈънӱ биддъкътън, өмними орӏчӣл эмритън н'ӗлтън тикънмэjгиӡин, Ӏэ̄jэкълбу дэпки. Эрэл орӏчӣл дэриӈчиритъп, бӱгавӱр гэлэттитън. Ноӈъртън н'о̄ӱлта эмритъп, орьн' нулгъритън, өмътълӡи, дӧнрълн, намалқан Ӏө̄лилин. Орӏчӣл эливунтън йнитън бисин дӧкън ӡэлгънкъвэн мӑваттъ. Дӧнрълэ орӏчӣл бақълдърӣтън н'ӱрьмн'албӱ. Ноӈъртън Ӏөнкъчэкъч

ӧдйтӈн. Тала бини кӛн′эли ӧдъқӈн, һӑн орӌчйл намгйдатқй һөрритӈн. Намна әмриӂур, әӈәјәв бујусәку бақрйӂўр, әръүлә әмәптитӈн. Өмнәкән орӌчйл намна ӈәнриӂур, өмӈн оқӑт нӑлдӈндўн өрин. Өмӈн гӛтӈн оқатла әӈәми, иттӈн һӧ һӧјав олръв. Тарйӂйт ӂалтъқйј йрқӈннӈн, әриннӈн: «Олр-ӑ!». Тарӑв оқатў гәрбур Ӧлач Ӧла. Өръпъч олрӌв бәјчиӂилми, гйлрӌқӌлбўр тйн. Тўнӈм инъӈу гйлрӌқӌлтъқйвўр әстӈн һөллоттъ. Н′уӈиләвур инъӈнә гйлрӌқӌлбўр әстӈн бақрӌ. Тачйн әръүлә гйлрӌқӌлбўр бәрирйтӈн. Тарйӂит өрӌпъл, орбўр бәричәл орӌчйл, тивун′ ӧд Ӧлала. Нулгърил орӌчйл өрӌпълбу тивун′ ӧчалбў ӂӑлбўр гәрбур мәнәлӂи, һӧнтъч гӛми, мәӈӈилӂи. Тӛми-дә ач-н′ўн-да орнав орӌчў, тивун′ бисив, гӧвәттъ мәнәвӂәкъч.

Тарақ амьрдалан һӑн орӌчйл дөнръдук әмритӈн, мәнәвӂәнитӈн Ола дӑлйлан. Тарӑв тӧру гәрбур һӑнмьлӌч, һӑн ӂалбўр тала мәнәвӂәнькътӈн, һӧнтъч гӛми — «һӑн», тӧк гӧвәттъ «Армън′». Һӑн орӌчйл, нулгъмнин, асьлгӌр һӧв әӈәјәв биләку. Тала нулгърил чақабботтъ, бујустәвур. Тарӑв биләку, асьлгъ бисъкън, гәрбур — «Асьӈнан′», тӧк гӧвәттъ — «Сиглан». Элә Асьӈнандўла эдук амьсқй абълла анӈӈнна орӌчйл тивун′ ӧдйтӈн.

Нам һӧлилән орӌчйл бәјилбу бақрйтӈн. Нонъптӌ бақъӏдӽмй, ўнўрйтӈн н′ўрӽмн′алӂй. Ноӈъртӈн-а-сй н′ӧлтӈн тикәптидукун дәриӈчириӂур, дөнрълә бақрйтӈн н′ўрӽмн′албў. Тадўқ нам һӧлилән бақрӌ этилбур һӑр бәјилбу, тәми-дә ноӈъртӈн ўнўрйтӈн мӑмъүьрӂй. Тарйӂйт орӌчйл мәр дӧлй һавқаматтйтӈн. Һӑјәкъл тачйнтътта орӌчйлбў ўнўрйтӈн мӑмаүьр бидътъ. Һӑјәкъл эливун әудъч һӧвритӈн мәр әӈәјәв биләкур орӌчйлдў тӧвӂиӈәдур. Тәми-дә ноӈъртӈн мәр дӧлй тачйнтътта укчәнритӈн, орӌчйлбў мӑдавўр.

Орӌчйл, һӑјәкъл-дә һӑлритӈн әгӂән кусин ӧннаван. һӑјәкъл чақаптйтӈн Нӑрга Бӕлан, Намӈълла, тадўқ-та һӧнтълдулә биләкълдулә. Тарақ амьрдалан һӑјәкъл мўлгӌрйтӈн ајмўлдьдавур, орӌчйлтъқй һавқан. Орӌчйл ӂоқрӌ. Һӑјәкъл Јамъсқала ӂӧддйтӈн әгӂәм ӂўв. Әду ӂўдў мўлгӌрйтӈн ӧдавўр ӂәбъӂәку — ај мўлдьмачйӂақў. Тала ӂўла һӧја орӌчйл чақаптйтӈн. Ӈәнритӈн орӌчйл әливуртӈн чақтйӈӌлтӈн. Ӧқ-қа орӌчйл ӕв-да әникәр төүъӈчир ӂәбъӂилръ, тарӌқъм һӑјәк һамаӈӈн-асй, ач һамана бисән бидәј, уличиддӈн, орӌчйл чақтйӈӌлбўтӈн һунмӂи әрчәннӈн. Тарӌқъм орӌчйл чақтйӈӌлтӈн ојйтӈн әнни һӑвулрӌ. Өмними һукләнмәј һәрдәдукун өткәлкъсьл һӑјәкъл һәкъркиӈчир, ач усләсълбу орӌчйлбў тала ӂўла һӧјав мӑрйтӈн. Өмӈн-тъ орӌч ӂў һалқъмчалйн мәлуӈчирин.

Тарақ амьрдалан орӌчйл мўлгӌрйтӈн һӑјәкьлбу ачча бикън мӑдавўр. Ноӈъртӈн һөрукәпитӈн чақтйлбў бәјилбу. Әрьлбу ӈунәмәттитӈн орӌч чақтйӈӌлнй Чоүачан Ӈйдмўчан′ун. Нарга Бӕлан бақрйтӈн һӑјәкълбу. Ноӈърбўтӈн дөич н′ўрмарйтӈн, тадуқ ӈәсқй намтъқй қаддйтӈн. Һӑјәкъл һақъмьвмй, йвдәмур ачча бикън нәмкәритӈн. Һӑјәкъл йтқалаттйтӈн, һәритнәлми-н′ун-дә, йвдәмур ачча ӧқан нәмкъвәттъ, тарақ амьрдалан Ӈйлӂйӈадўр, танӈьмӂйӈадўр-да, мәр дӧлй мӑмаччоттъ. Тӧк әчиптъттә н′әкритӈн. Ӧқ-қа йвдәмур манўръқъӈн, мәр дӧлй мӑмачйӂйлрӌқътӈн, Ӈйдмўчан Чоүачан′ун һоттитӈн һӑјәкълбу, чӧләвән Нӑрга Бӕлан мукъчиттъкән мӑрйтӈн.

Тадўқ чӑсқй Намӈълтъқй һөрритӈн. Тала нӑдйтӈн долбъ, элъкъс ӈәрилъддъкъӈн. Һӑјәкъл һӧч тоүъӈчими-тит, әчил һӑр. Орӌчйл далйламақ әмрькътӈн, һәнулритӈн. Тадўқ чәләӂур йвдәмур гадйтӈн. Тарӌқъм Ӈйдмўчан Чоүачан′ун һӑјәкълбу нәмкъӂилритӈн. Гору-да нәмкәриӂур, Ӈйдмўчан Чоүачантъқй гӛнни:

— Әдәкун нәмкър, йвдәнти манўӂйп.

Чоүачан баръүрӈн:

— Ӂуләски Ӈйнмач ӈәнникәсъл арӈн-тъ нәмкәдәкун. Һӑјәкъл һӧвўрӂйӈавўтӈн нәмкъӂиӈәвутӈн. Тарӌқъм йвдәнтӈн амрӌқ манўӂйп.

Тарйӂйт ӂуләски һәтькън, арӈн-тъ нәмкъникәр. Тарӌқьмьт-тъ һӑјәкъл һӧвўррь нәмкәлръ. Амрӌқ йвдәптӈн ачча ӧнний. Тарӌқъм Ӈйдмўчан Чоүачан′ун һоттитӈн, н′ӧнйтанў һӑјәку нәмкъникәр, мӑнйқар. Өмӈн-дә һӑјәк н′ӧӈа туркурйн. Тйнчәл һӑјәкъл мәр дӧлй тачйнтьт-та мӑмачйӂйлрйтӈн. Әмәпчәлбу Чоүачана мӑритӈн, ачча ӧқӈн. Мачавўр амьрдалан орӌчйл һӑјәкълбу йрроттйтӈн кӛӈрәтки тала дассйтӈн ўрқьмқаччажур мӧӈӂўр. Тӧк тарьл мӧцълтӈн унът дәсчир бәј икърин′унни өмътту.

Тадўқ орӌчйл ајйч гәлэттитӈн дикънчәлбу һӑјәкълбу, бақрйӂўр-да һӧјав мӑрйтӈн. Амьргъүӂйтӈн қадар әлрӈндулән бақрйтӈн ӂӧр бәјилбу: гӕ бисин әтикән, гӕ бисин һуркән. Тадўқ утълрйтӈн — әрьл бәјил биситӈн амӈнўн.

Этикэн гэрбэҗ гөнни:

— Қаҗҗақач.

Орҷчил Қаҗҗақў һутэн'уми танңҽнитэн.

Һөјав анңҽнў Қаҗҗақа орҷчилдўла биситэн, ноңҽрбўтэн орҷчил ајич этуритэн. Қаҗҗақэл ајич һамҽлқҽритэн орҷч төрэмэн. Қаҗҗақ ун биддъкэн, оңқўқан итэн нэңҽррин. Тарҽқъм орҷчил Қаҗҗақ һуттөн гэрбуритэн Қаҗҗақ-мэлҽңэн. Һэјэкэл орҷчилбў унэт маниниритэн, орҷчил эчил һар һэјэкэл илэ-дэ бисивутэн. Ун тачин биддъкэтэн, этикэн Қаҗҗақ һутэнун орҷчилдўқ һўттитэн. Орҷчил һөјав анңҽнў гэлэттитэн Қаҗҗақў, туркуритэн бақңа. Тарҽқъм Олала ўқэл һөја орҷчил мэнэвҗэнитэн. Ноңҽрдўлатэн бисин мэнэл һўнңитэн. Тарэл һўнңивўтэн нулгърил орҷчил гэрбуритэн Мэнэн'җэч. Ноңэн һө мат'ур нам җэлгънкъвэн.

Өмнэкэн Мэнэн'җэ, бэјиңэлби чақрижи, һөјач момич ңасқи намтқи бујуритэн бөкъслэ нам җэлгънкэн һукләрив. Ңасқи һөръмнин, Этъргэндулэ асалбў эмэнитэн, тэвтъв тэвлидэтэн. Тарэлн'ун асалн'ун тэвлижилрин Мэнэн'җэ атиқанни, төнңэри. Йлэн инэңу бисижур, бујуссил момирритэн Этъргэм ңәгүич. Бэјил горинўқ иттитэн һөја турақи дөваприван асал тэвлижэклитэн.

Тарҽқъм һўнңитэн — Мэнэн'җэ гөнни:

— Өв-гэл турақил дөванр-а!

Далила эмрижур, иттъ — өмън аси эвуски итиј тэгъттивэн. Тарҽқъм Мэнэн'җэ н'ан-да гөнни:

— Асал муту ўқэл арчанитэн!

Тотъннижур, һўнңитэн амръқ һөррън өрэптэки аситқи, иттън көкэчэв атиқами тэгъттивэн, урън һултэку, бэлгэлэј көкэчэв һути кэмнуттэн. Мэпэн'җэ атиқами анчиндўн горў илэттижи, часқи арэн һөррън. Тадўқ көјэлрэн һөја аси дэсчиривэн, һан-да ини, һан-да көкэчэ. Тарҽқъм ајич көјэчилми, иттэн: инил асал эсъллэтэн чўқча, бөдълэтэн, ңалэтэн-да чэлгэмчэ, һан-да урэтэн һөкичэ. Мэпэн'җэ, ун асал элгълитэн гирқьвачижимнин, өмън көкэддитки аситқи улгъмрэн:

— Һуну н'и һөлгирин?

Тарақ аси бараүрэн:

— Қаҗҗақ һутэн.

Тарҽқъм Мэнэн'җэ дилгъми мудққлин ирқъннэн:

— Қаҗҗақ инилэ мәвман җэбҗим!

Тарижит тимин одққэн, Мэнэн'җэ гэлнэвкэнни Қаҗҗақў. Һөрръ илэн бэјил. Илнижўр эскэчэл мэнэл чақтиңэлтэн биситэн. Тарижит Этъргэн далилан бақритэн Қаҗҗақ җўван һур долан. Мэнэл Қаҗҗақў һақамрь, уркъдун тигръ тэрингич, гидладавур.

Тарҽқъм этикэн Қаҗҗақ һуттъкиј гөнни:

— Бө һагди одъм, мин көкэръку-дэ урэчилтъ, һи мин бичэдув иннэс. Тёк һи мин арқъндув букчэндэј. Эсъмэ мин мэлуңчирьку, мину гидлажир, тарҽқъм һи мэлуңчидэј, һоңжи чақтиңжи манрудај.

Қаҗҗақ һутэн ёв-да эпикэн бараүрь аммй арқъндун букчэнни. Тарижит этикэн Қаҗҗақ мэлуңчин. Мэнэл чэлэжур гидлар этикэм Қаҗҗақў. Гидларққътэн, Қаҗҗақ һутэн аммй арқъндўқун мэлуңчин тэгэлэ нам һөлилэн, гирила, тарижит н'өнни. Мэнэл илнижур һөттъ. Ун-дэ һулуми җөр һуптур. Өмън чақтиңътэн Қаҗҗақў гасимич һонъсъсчин. Ун-дэ һулуми, ноңэн н'ан һуптучилрэн. Қаҗҗақ һутэн мэлуңчин оқат бардалан. Тарҽқъм мэнэ, һуптуриј һэмкэниж, нодикач һирқан'җи Қаҗҗақў усиндэн, уран. Төрлэ надққътэ Қаҗҗақ һирқам һэпкънни, тарижит амъсқи һукъпинэн. Мэнэ чақтиңэн амъсқи н'өнни. Қаҗҗақ эннн һөттъ. Горў-да н'оңчирижи мэнэ эсэнни: Қаҗҗақ аччаван һалрижи, дэръмкъчижилрэн. Ун дэръмкътми, мулгэн: «Он би мэнэ ңунмин чақтиңэн Қаҗҗъқў һупturъм? Он гөн'җим, зулај ңэнрижи? Һө н'умар». Тарижит оңэти чоррън. Өнңълми һуңэлжин ңали, өси-дэ һуңэлрэн. Жўткиј һөррън.

Жўлај ңэнрькэн, Мэнэн'җэ улгъмрэн:

— Қаҗҗақў манри-гў, эсънри-гу?

Ноңэн барьүрэн:

— Ноңчақаман Қаҗҗақў ёңжим, марижи-да һирқами бусъккэн эмэнъм. Эми тэҗэр, көјэли ңалў, өсу-дэ һуңэллөн.

Ӈунӈин'мър тәӡән.

Тадӯқ горӯ биситън. Тачӣнтъ һәјәкъл оръчӣлбӯ мәнӣнӣрӣтън, орбӯтън, нӯқтавӯтън-да тәнӊъваттъ. Оръчӣл эчил һәр һәјәкъл ӛӛла-да бисивутън.

Өминәкэн ӡӧр асатқар Һалқъмчав дӧски боқътъӊгавӯр боқлар. Ун боқлӣддъқътън этитън һәр эгӡән бәј эмрън. Асатқардӯла эмриӡи, гӧнни:

— Мину һәс-қӯ, эсъс-ку?

Асатқар баръгръ:

— Эсъп һәр.

Өръп бәј гӧнни:

— Бӣ Қаӡӡақ-мәлъӊън бисъм.

Тадӯқ ӣти нәӊәкувэн ичукэттън, Һӣрқам нӧдӣқав нӯвӯннӣӡӣ, тачӣнтътта ичукэттън.

Тадӯқ гӧнни:

— Әрэк нӧдӣқа Һӣрқамӯ мәнэл чақтӣӊътън анӣдъӊън Әтъргэн дәлӣдӯн. Тӧк Һөрлилръ ӡӯтқӣвӯр мәр Һӯннӣтқӣвӯр Мәнэн'ӡәтки, әрәв гӧнчэв алмадавӯр.

Тарӣӡӣт асатқар ӡӯтқӣвӯр Һйнмач Һөрръ. Ӡӯлавӯр ӊэнриӡур, Мәнэн'ӡәтки ӡапқълйн-тәлъӊръ.

Мәнэн'ӡә таръқъм нонѣнқѣна мӧн өлӧкъци чақтӣӊӣ мән. Тадӯқ оръчӣлтъқӣ Һавқаннӣ Қаӡӡақ Һөллөччэвэн. Оръчӣл Һӯннӣсълтън, чақтӣӊқълтън-да Ӧлатқӣ әмрӣтън. Ӧладӯ мӯлгърӣтън диӯън бәју Һөрукэннәдэвур, Қаӡӡақӯ гэлнэвкэндэвур. Әрэлтъки бәјилтъки гӧнитън, Һаван-да Һәјәкълбу гэләдәтън. Мӯлгърӣтън Һөрдәтън Һӣдмӯчан, Чоҕачан, Мәнэн'ӡә, Ӈунман'.

Ӈөрръ-си. Чоҕачан Һӣдмӯчан'ӯн инъӊтэн ӡулэпки гӣрқъваттъ илътъл чаӊътлӣ. Ӈӯпман' Һйсънтън н'ӓјаваттън. Нонгӣдаван, н'ӓјарақън, таӊн'ан қабаммоттън, тадӯқ-мақ ун-дэ н'ӓјарьқън, таӊн'ан Ӈуӊэл ӧваттън.

Ун-дэ ӊэнми, иттъ — эгӡэм урэкчэм Һэдэпки Қаӡӡақ боӊгач инън'ӡи боӊгалбӯ Ӈулуривэн. Ун-дэ кӧјэттъкътън, ӊӣнън боӊгалбӯ нурувқаннӣ. Тарӣӡӣт Қаӡӡақ өмъм боӊгав нэмкъриӡи, марӣӡӣ, ӓнӌъттај тоҕгај дуруӡилрън. Чоҕачан Мәнэн'ӡәв гӧнэн. Әмрькътън, чӧлэӡур Һӣпқъчӣӡӣлрь. Қаӡӡақ долбӯнӯ чөптърэ тоҕӣ дуруттън. Гӧвӯн элькъс Ӈилдэпрэръкън, гӯлӯӊӣ дусӯлъннън. Тарьқъм-мақ н'ӯръмънъ. Далӣлан ӊэнриӡур, Һан эмэптъ, Ӈӣдмӯчантъқан өмъккън миркъннън. Н'ӯрмӧлън Ӈӣдмӯчан, тармӧла ӊэнриӡи, иттън — ӊӣн Ӈуклэн. Тарав бӣлгъван мӣнэн, ӊӣн тачӣнтъ Ӈуклэн. Тарӣӡӣт иттън — Қаӡӡақ Ӈуклэн, ноӊън анчӣндӯлан нӯӊалнӣ, ӧвдэрни дэсчир. Тарӣӡӣт Ӈӣдмӯчан Қаӡӡақ нуӊалнӣ нӧӛмӯтън мӣнэн, нөкин өүүөн дәлдъкрън. Тадӯқ ӡӓлбӣ ӯнӯвқаннӣ, эмдэтън. Ӡалнӣ н'ӓнаққӯн эмръ. Тадӯқ Мәнэн'ӡә Қаӡӡақ тәриндун бӣлэкъдун Һэпкънни тачӣқън энтәкэјәӡин эӊиӡин, Қаӡӡақ йлқън энувникэн төрэлрън:

— Ӈӓлӯ-қӯна тӣӊӯмқалӣ, ӊалӯ чэлгълӡикъс!

Мәнэн'ӡә ӊӓлӣ тӣӊӯмӌаннӣ. Тарӣӡӣт ӡӯтқӣвӯр Ӈөрур. Қаӡӡақтъқӣ улгимир, ӡӓлбӣ ӛӛла-да бисивутън тәлъӊдэн. Қаӡӡақ эннн тәлъӊръ. Ӡӯлавӯр ӊэнриӡур, ӡәбдэн улиттъ. Н'ӓн-да улгимир, Қаӡӡақ эннн тәлъӊръ. Тәлъӊӡиӊәдукиј мәни мавқаттън. Тадӯқ Қаӡӡақтӯ минэв қӧлӯқан. Бӛӛналрьқън, улгимир. Тарьқъм тәлъӊрън мән ӡӓлбӣ Һәјәкъл бисивутън.

Қаӡӡақ әлькъстъ тәлънриј оддъқън, Мәнэн'ӡә улгъмрън:

— Ӈӣ-го ајӡӣт Қаӡӡақ-мәлӛӊән битпэ?

Қаӡӡақ баръгрън:

— Әјлугу!

Мәнэн'ӡә н'ӓн-да улгъмрън:

— Ӈӣ-го ајӡӣт мин асқълав мӓтна?

Қаӡӡақ баръгрън:

— Әјлугу!

Тарӣӡӣт Мәнэн'ӡә Ӈучиннън (гӣдлан) Қаӡӡақӯ кэнтърълэн. Әлькъстъ Ӈэткъӊчирькън, Қаӡӡақ тиӌмэн эддън. Тарӣӡӣт мӛвман ӡэптън.

Тадӯқ ноӊъртън чӓсқӣ Ӈөрръ, өръп Қаӡӡақ тӓјӣмқанчалӣн ӊэнръ. Ӈәјәкъл билэкэтън бӯқчаӊътън дӧјдәлән ӊэнриӡур, талэ Ӈан эмэптъ. Н'ӯрмӧлъӊътън Ӈӣдмӯчан н'ӯрмънънън бӯқчам дӧјич. Әлькъстъ н'ӯрмъсмӣ, бақрън ӛрӣмқър ӯмӣвӯттън. Тарақ ӛрӣмқър арън Ӈорчӣн. Тарав ӧлтънни, өмън-дэ ӡолӯ эникэн Ӈуӌриннъ. Тарақ ӌӛӡдалан бақрън ӡӧр ӌӣнъл Ӈукләрилбу. Тарълбу ӡӧривутън мән. Тадӯқ

цӀасқӀи н'ӯрмъсми, ӡӧр бэjил hуклэрилбу бақрън. Тарълбӯ ӡӧривутън мӀан. ӋӀасқӀи гӀирӀла эвриӡи, ӡӀалбӀи ӯнӯвканнӀи, эмдэтън. ӠӀалнӀи эмръ, иттъ — мӧмӀи. ТарӀич мӧмӀич бассӀиқӀи давръ бӯқчантъқӀи. Бардалан цэнриӡур, дикнъ. Әлъкъстъ дикэцчилръкътън, hӛjэкъл ӡӯтън hӛjэлэн өмън бэj ojчӀриӡӀи, эвуски горӯ кӧjэттън. Тарақ hөррькън, бичэлэн ӡӧр ojчӀр. hӧв горӯ кӧjэттиӡур, йр. Тадӯқ йлън ojчӀр, арънтъ кӧjэчинниӡур, йр. ТарӀл әлъкъстъ йръкътън, hӛjэк hэкэркиңчин адӀи-да н'ама. Чӛлэӡур эвуски нөкичилръ, йвдэн ӀмънӀнңъ'чӀин эмръп. Чоγачан hӀдмӯчан'ӯн ат'гӯр, нӯцаӡӯр ӛнӀтнӀқар hӛjэкъл йвдэмутън.

hӀдмӯчан ЧоγачантъқӀи гӧнни:

— Н'анаққӯн, ӡол дӀалӀлӀн эмькэн ат'гӯр, ӡолдӯқ hиндулэ йвдэн балтърқӀинӀйван ӛцутчикъс.

Чоγачан, дэлбэри биникэн, баръгрън:

— Ajмът!

Тэӡӡөн-дэ, hӛjэк өмън йвдэнни ӡолдӯқ балтърқӀинӀӡӀи, Чоγачам эвэнгич кӛнтърэлин кӀивилэн. Чоγачан тарӀӡӀт бутэнэднэн қадарӯ hэссики. Ун биӡимнин, иттън мӧмӀилбӯ, hӛтэсъч hэрлэттилбу. ТарӀӡӀт тарълбӯ мӧмӀилбӯ hэрутън чӛлэвэн ӛрӀмқачач Ӏгӯрън.

Өръпъл hӛjэкъл нөклэр, йвдэмур манӯқън. Манӯрқън, ӡӯвӯр чӛсқӀи қадарла hэссики адълӯ тикукэн. ТалӀи адъллӀи эвми, hӧja көкэр, hӛн-да бӧдълътън чэлгэмрън.

hӀдмӯчан тивундукут нэмкън. Йвдэми манӯрқън, өткэн' hӧнрън. hӛн мӧмӀтқӀивӯр дэриннъ. Тала йссӀиӡӯр, дӛски мӧмӀръннъ. Дӧмнълэ эдлэвур-дэ йссъ, чӛлэӡур hӀрръ намна.

Эчин оръчӀил hӛjэкълбу бӯқчандӯла Гиӡигэ далӀлан ачча бикън мӀарӀтън. Орбӯтън, hӛjэкъл танцанчалбутън, эвуски ӦлатқӀи мӯчӯвӯннӀтън. Ӧлала эмриӡур, тарав орърбӯ мӛр дӧлӀ борӀтматтӀтън.

Эчин әрэγлэ мӯдақаптӀн оръчӀил hӛjэкълн'ун hөнмэчэкътън. Тарақ амардалан оръчӀил hӛjэкълн'ун ajмӯлдърӀтън.

2) hӯлӀчан ӡувулин

Н'ӀмқаН

Оңългън биддън. Оңългън ӯмтън йлън. hӯлӀчан эмрин, гӧнни:

— Оңългън, ӯмтъj бӧли, гӧн.

— ӚӚңгаj бӧӡим?

— Минду ӡэбдэку нада, — hӯлӀчан гӧнни.

— Бӣ ӚӚч, гӧн, hутлэччим?

— Вс'о равнӧ ӯмтъвӯс ӡэбӡим, hӚқӀитаңӯс чӀқӀилгӀӡӀм, мӀалгӀӡӀм.

Оңългън hоңълрън. hоңълрӀӡӀ, бӧн өмъм ӯмтъв. hӯлӀчан hөррън. hӯлӀчан hөрриӡи, н'ӓн-да эмрин тӀмӀна баӡӀқър. hӯлӀчан гӧнни оңългънтъқӀи:

— Н'ӓн-да бӧли ӯмтъj.

Оңългън бӧп ӯмтъj. hӯлӀчан н'ӓн-да hөррън. Өмън ӯмтън hӯлаптън. Оңългън hоңъӡанрън, инъңу чөптъръ hоңрън. Тадӯқ эмрън гӓрън'ӡа. ОңългънтъқӀи гӓръпӡа гӧнни:

— Оңългън, гӧн, ӚӚмӀи hӣ hоңънрӀи?

Оңългън гӧнни:

— Бӣ, гӧн, ӚӚмӀи, гӧн, этэм, гӧн, hоцръ, мин-э-си, гӧн, ӯмтъв, гӧн, hӯлӀчан, гӧн, инъңтэн, гӧн, ӡэптън, гӧп. Гӓрън'ӡа гӧнни:

— Оңългън, гӧн, hӣ чамаj нуңӯ бисънри. Ӧн, гӧн, ӡэбӡин, гӧн, hӚқӀитав, гӧп, ӚӚч чӀқӀӡӀн, гӧн, өлэкчин, гӧн, hину, гӧн. ТӛӚк, гӧн, н'ӓн-да эмӡин hӯлӀчан, гӧн, таръқъм н'ӓн-да ӯмтъвӯс, гӧн, гасчӀӡӀн ӡэбдэj, гӧн, таръқъм, гӧн, hӣ, гӧн, эмькэн, гӧн, бӧр, гӧн. Таръқъм, гӧн, hӯлӀчан, гӧн, гӧн'ӡин, hину, гӧн, ӚӚқ, гӧн, hупкурин ӯмтъj эдэс бӧр, таръқъм hӣ гӧндэj, гӧн, гӓрън'ӡа гӧнчэӡин, гӧн.

Гӓрън'ӡа hорръп. hӯлӀчан эмрън.

— Оңългън, гӧн, н'ӓн-да бӧли, ӡэбдэку.

Оңългън гӧнни:

—Этэм бӧр.

— Ӕми, гӧн, этэнри бӧр? Һину, гӧн, ӕҷ гӧнин, гӧн, эдэс бӧр?

— Гарьн'ӡа гӧнин, гӧн, — оңългън гӧнни.

Тармьқандӯқ Һӯлйчан н'ӧнни. Н'ӧнйӡй, гӧнни:

— Аймат, гӧн, гарьн'ӡа, гӧн, бӣ Һйну ӧқ-та-вӯл Һукләръкъс, тарьқъм бӣ Һину мӑӡйм!

Тармьқандӯқ Һӯлйчан Һөррън.

Өмнэкэн, гарьн'ӡа Һукләривэн, Һӯлйчан тармьқандӯқ н'ӯръмрън, Һӯлйчан гарьн'ӡав Һэпкънни, гарьн'ӡав н'йқъндӯн Һэпкънни, қйқълрън н'йқман. Тарьқъм гарьн'ӡа Һӯлйчам Һэпкънни, Һӧтуннън, нам бӯқчандӯлан улэн. Тадӯқ Һӯлйчан Һоңъӡйлрън. Ун-тэкэн Һоңъддъқън, қума Һ"ӗн, гӧнни:

— Һӯлйчан, гӧн, ӕми, гӧн, Һоңъӡйнрй?

Эсъм-ӧ, гӧн, қума, эсъм Һоңръ.

Кӯмақаја гөбэн. Һӯлйчан эптъкэјэ Һоңълрън, қумақаја н'ан-да Һ"ӗн.

— Һӯлйчан, гӧн, Һӣ Һоңънрй-мада-гӯ?

— Бӣ, гӧн, эсъм Һоңръ, бӣ-ткэн гӧн, ңӧнмими таңъттъм, гӧн.

Һӯлйчан қуматқй гӧнни:

— Һин-къ, гӧн, ңӧнминси асӯққун, гӧн, Һӧјап, гӧн.

Кӯма гӧнни:

— Мин, гӧн, ңӧнмиму, гӧн, Һӧја.

Һӯлйчан гӧнни:

— Гэлэ, гӧн, таңматтақун, гӧн, аввӯв ңӧнминни Һӧја биӡин.

Кӯма тарьқъм гӧнни:

— Гэлэ, гӧн, аввӯв таңӡйн н'ӧӯъч?

Һӯлйчан төрэннън:

— Һӣ, гӧн, қума, гӧн, бэјиңълби чақлй!

Тармьқандӯқ қума Һөррън, бэјиңълби эмун.

Һӯлйчан гӧнни:

— Һй-кънэ, гӧн, тӧк-э-си дӧски тала нэли, гӧн, бэјиңълби далтач. Тӧк, гӧн, бӣ таңъччйм.

Тармьқандӯқ Һӯлйчан таңъчйлрън. Мэлумэчилрън, таңълрън:

— Өмън, ӡӧр, мӕн...

Кӯма тарьқъм гӧнни:

— Һӯлйчан, гӧн, эсънри, гӧн, ајйч таңрь, Һотанрй, гӧн.

Һӯлйчан гӧнни:

— Эсъм Һотар.

Тадӯқ Һӯлйчајақан гӧпни:

— Тӧк ајмьқан' таңӡйм.

Н'ан-да ајмьқан' таңълрън. Н'ан-да олэкчин. Дӧмнътки далй өнни. Қума гӧнни:

— Һӣ, гӧн, Һӯлйчан эрбъӡи өлэкчичэс бимнэн.

Һӯлйчан гӧнни:

— Бӣ, гӧн, эсъм, гӧн, өлэкчир. Тӧк, гӧн, өмнэкэнтъ таңӡйм.

Һӯлйчан н'ан-да таңълрън:

— Өмън, ӡӧр, ӡӧрмӕр...

Кӯма н'ан-да гӧнни:

— Һӯлйчан, гӧн, ачча, гӧн, өлэкчичэс бимнэн.

Һӯлйчан тармьқандӯқ мэлуңчин гйрйла. Н'ӧнни, эсэнни, тарьқъм гӧнни:

— Қума, гӧн, Һй өмъккэн ңӧнмими, гӧн, таңьчйдлй!

Кӯма тармьқандӯқ гӧнни:

— Аймат, гӧн, Һӯлйчан, гӧн, Һй бэјил бэркэндулэтън Һорӡйнрй (дйңн'алӡйнрй)!

Һӯлйчан Һөррън. Оқатӯ бақрън. Тала этикэм бақрън. Этикэн атйқан'ӯн олрьңгавӯр бэјчиддъ. Гйлрьқълтън тӯнңън. Һӯлйчан гӧнни:

— Ама, гӧн, ӕмй Һй эро-о маңйӡйн, гӧн, бисън-ӧ? Ӧн-тъқан олрьңгај-да бэјчивэчинри, н'ӯқӯлаңгај-да ӧқ-тъқан ноққочйнрй, ӧқ-тъқан ноқрйӡй-да, гйлрьқълтъқйј Һөррөчинри, Һинду маңй бимнэн.

Этикэн гӧнни:

— Ӧн-ъ-сӣ, гӧн, н'экчим, гӧн, мин-ъ-си һуткэку ачча. Атӣҷан, гӧн, эргъддън, гӧн, тӛми-дэ бӣ эръҥръм.

Һӯлӣчан гӧнни:

— Бӣ, гӧн, гӣлрӌҷълбӯс бӛвӟинэдэку, тарӌҷъм һинду эйумкун' биӟин.

Һӯлӣчан бӯйла биӟилрън. Ӧмъм орӌҥгай ӟэптън. Һақъч һиӷрън. һиӷриӟи, орӑтъч һӣнрън. Бӯйла тарав ормӣ нӛнни. Тадӯқ н'ӑн-да орӌҥгай мӑн, н'ӑн-да һӣнрън орӑтъч. Чӛлэвэн мӑн.

Тармъҷандӯқ һӯлӣчан мӯлгъчӣлрън: «Этикэнтъки ӧн мудурэлдъӟим». Һӯлӣчан мӯлгън. Мӯлгърӣӟӣ, һоррън этикэндулэ. Ҷэнрън, гӧнни этикэнтъки:

Амӑ, тӛк гӣлрӌҷълбӣ итнэдэй, чӑмай гӣлрӌҷълбӯс бэргъвкэнъм, гӧн. Бӣ-си горлӣ һоллөттъм, ajлӣ навтълӣ һэлбъттъм гӣлрӌҷълбус. Тӛк итнэли.

Этикэн һоррън гӣлрӌҷълтъҷӣй, өмъккэн һоррън, һӯлӣчан ӟӯла эмэптън. Гӣлрӌҷълдӯлай ҷэнрън. Ҷэнриӟи, гӣлрӌҷӣ кӧjэчилрън. Этикэн мӛннӣ ӧн гӣлрӌҷълбӯ бис. Этикэн тӛрэннън:

— Мӛм-да, ӧн бис эрэк гӣлрӌҷӯ?

Этикэн һӣндан, гӣлрӌҷън'ӟан һэткъцчин... Ӛмӣ простӧj орӑт. Чӛлэӟи гӣлрӌҷълнӣ орӑтъч һӣн'ӯттъ, һӯлӣчайақан ӟэптин чӛлэвэн.

Этикэн тармъҷандӯқ һоррън ӟӯтқӣj, һоҥнӣқан һоррън ӟӯтқӣj. Ӟӯтқӣj даӷъмьлрӌҷън, ққунӣлрън:

— Атӣҷан, һӯлӣчан иргъдун һэпкъли!

Атӣҷан тарӌҷъм гӧнни:

— Һӯлӣчан, гӧн, амънсӣ, ӛв гӧнин? Бӣ эсъм долдӛр.

Һӯлӣчан тарӌҷъм гӧнни:

— Һӯлӣчандӯ ajӯ қамӯ улитли!

Н'ӑн-да этикэн ққунӣлрън:

— Атӣҷан, гӧн, һӯлӣчан иргъдун һэпкъли!

Атӣҷан гӧнни:

— Һӯлӣчан, гӧн, амънсӣ ӛв гӧнин, эсъм долдӛр.

Һӯлӣчан гӧнни:

— Һӯлӣчандӯ ajӯ тэвтъв, боқатӯ-да улитли.

Атӣҷан тарӌҷъм гӧнни:

— Һӯлӣчан, ӛмӣ бӣ эчин долдӛрьм: «Һӯлӣчан иргъдун һэпкъли!».

Атӣҷан тармъҷандӯқ һэпкънни Һӯлӣчан иргъдун.

Һӯлӣчан гӧнни:

— Эн'э-э, гӧн, бӯлгън'чалав, гӧн, һэпкън'ӟикъс, гӧн, эntуккэн амърдамьлдӣ һэпкъли!

Атӣҷан эntэкэjэ көндэмкэнни, һӯлӣчан мэлуҥчин н'ӧннӣ.

Этикэн эмрън:

— Ӛмӣ, гӧн, Һӯлӣчам, гӧн, эсънри һэпкън, ӛмӣққъ ирьптук эринрьм, Һӯлӣчам иргъдун һэпкъндэс.

Атӣҷан гӧнни:

— Бӣ эсъм долдӛр.

Тарӌҷъм этикэн гӧнни:

— Аjмат, н'эктэн, Һӯлӣчам ӧқ-та-вӯл һэпкън'ӟип!

Мӛнтэлсъ ӧннӣ. Ймънръ ймънаннън ӧннӣ. Һиткилэн эjду ймънръ ӧнни. Этикэн мӯлгъчӣлрън: «Ӧн тӛк нӯдӟип, ач гӣлрӌқла бисъп». Этикэн тӯрқӣҷай ӧн. Тармъҷандӯқ нӯддъ, тӯрқӣқачамӯр мӛркэсъл ӣрьсънӟӣддъ.

Ун ӣрьддъқьтън, Һӯлӣчан эмрън.

Һӯлӣчан гӧнни:

— Һӛj, гӧн, ӧн, гӧн, мӛм-да, гӧн! Амӑ, Һӣ ӛмӣ бэjӟи ӣрънрӣ? Гӣлрӌҷълбӣ ӛла һорръкътън? Ӛмӣ-ққъ гӣлрӌҷълқан бисис? Ӛқ ургъӟин ӣрънрӣ?

Этикэн тарӌҷъм Һӯлӣчантъқӣ гӧнни:

— Эчин мину Һӯлӣчан өлэкчин, гӧн.

Һӯлӣчан гӧнни:

— Тавӯр тэҥкъ Һӯлӣчаннӣ өлэк бивэттън, мут-тэ Һӑрьп таравӯр Һӯлӣчам, ӛвда, гӧн, гасчӣрькън, эсъп бӛвэттъ. Мут-ъ-си Һӑрьп эсъпчи өлэк бивэттън. Амӑ, бӣ бэлдэку, бӣ ӣрӟим, Һӣ Һалгъндалӣ.

Һӯлӣчан ӣрънньн. Этикэн йлқьмьқан йн'сьн, Һӯлӣчан ӣрьннъқьн.

Ӈӯлӣчан бӗдъли энълъврън.

— Ӈэj, амӑ, бӗдъли ӈājӯрӭм.

Этикэн гӗнни:

— Ӡа, ӈӣлкӵч н′экръп, нӯтчэ тӯркӣлавӯр ӯлӣ!

Этикэн йръчӣлрън. Ӈӯлӣчан тӯркӣдӯ тэгрън, мӯлгъчӣӡӣлрън: «Ӧн тӗк н′экчим, эрэв ӧн ӡорӭмӡӣм?» Тала бақрън Ӈӯлӣчан тэпкъв. Тала тэпкълэ кулни бинни. Тарав Ӈӯлӣчан ӡэбӡилрън.

Ӈэнъӡӛнръ, ӈэнъӡӛнръ... Тармӵқандӯқ этикэн оқӑтӯ бақрън, Ӈӯлӣчантӵқӣ гӗнни:

— Ӈӯлӣчан, эрэк оқӑтқақан′а ӧн гэрбън?

Ӈӯлӣчан гӗнни:

— Амӑ, тавӯр Ноналгӣн гэрбън, гӗн.

Чӑсқӣ Ӈорръ. Чӣдалан н′ӑн-да оқӑтӯ бақръ, н′ӑн-да этикэн улгъмрън:

— Ӈӯлӣчан, оқӑтӯ н′ӑн-да бақрӭм.

Ӈӯлӣчан гӗнни:

— Амӑ, тавӯр Ӯтқалгӣн (Ӯтқақлӣ) гэрбън.

Тадӯқ чӑсқӣ этикэн ӈэнсэткэн ӧн, н′ӑн-да оқӑтӯ бақрън.

— Ӈӯлӣчан, н′ан-да оқӑтӯ бақрӭм.

Ӈӯлӣчан гӗнни:

— Тавӯртақайн Кӧцкэлгиӈкэнти гэрбън. Амӑ, тӗк тадӯвӯр өрин′ӡин.

Тар өринълръ. Ӈӯлӣчан н′ӣмқамӣлқан гӣрқъвачӣлрън.

Этикэн гӗнни:

— Ӈӯлӣчан, бӗдъли ӈājӯӡӣқъс.

— Амӑ, н′ақта ај ӧннӣ.

Тадӯқ Ӈӯлӣчан гӗнни:

— Амӑ, тӧбарӣ эмули!

— Ӛӈгај?

— Мӧгавӯр мӧладақу.

Ӈӯлӣчан мӧгај мӧлан. Тадӯқ Ӈӯлӣчан этикэн тӧбарчаман улэн, бӯгъсқӣ н′ӧннӣ.

Этикэн ӡӯлај Ӈӯлӣчам қарқӣӡӑнрън, тадӯқ гӗнни атӣқантъқӣj:

— Эрэк Ӈӯлӣчан ӛқ ӧннӣ? Бӣ гэлнэдэку.

Этикэн гэлнэн. Бақрън тӧбарӣ, Ӈӯлӣчан улэчэвэн, Ӈӯлӣчан ӯӡӡон асъмрън. Ӡӯлај этикэн эмрън. Эмриӡи, атӣқантъқӣj гӗнни:

— Ачча, Ӈӯлӣчандӯ өлэкчивръп. Гэлэ, атӣқан, Ӈэркъгэку Ӈаңаннӣ.

Атӣқан Ӈаңанрън Ӈэркъв йнңӯлӣв. Ӈӣсэчин ӧннӣ. Этикэн Ӈэркъj тэттън, Ӈамалчӣӡӣлрън:

— Ӈӯлӣчан, кӧлэңэ-дэ чӧлэӡур мӑтамаӡӣлра-а! Мин Ӈамалчӣрӣв мӑтамалра-а!...

Этикэн тармӵқандӯқ Ӈэрикэӡилрън. Этикэн Ӈэркън Ӈӯңтӭлън-тъқан йнңътън Ӈэткэттън. Тала этикэн ӡӯлан бисил кӧлэңэ-дэ, Ӈӯлӣчан-да мӣсӭлънтъқан ин′иллеттъ.

Этикэн гӗнни:

— Атӣқан, гӗн, уркътмур, гӗн, нипкъли, өкэскэвур-дэ нипкъли!

Тадӯқ этикэн гӗнни:

— Атӣқан, манрӯлӣ, Ӈӯлӣчам ″ӗтъсчили мӧч!

Атӣқан Ӈӯлӣчам ӯркъмқаннӣ.

Ӈӯлӣчан гӗнни:

— Эн′э, Ӈӣ мину әӡи баӯққӣл. Бӣ ӧқ-та-вӯл Ӈину ajӡӣм.

Тадӯқ Ӈӯлӣчан гӗнни этикэнтъки:

— Амӑ, Ӈӣ әңилкэн унът бисънри?

Этикэн тарӵқъм гӗнни:

— Мину ӛӈгај эчин улгиминри?

— Мут-э-си ӧн кӧлэңэв мӑӡӣп?

Этикэн тарӵқъм гӗнни:

— Ӊӯңав бинни, ӣвдэму бинни.

Ӈӯлӣчан гӗнни:

— Амӑ, ӈӑсқӣ оқӑттӵқӣ Ӈөрдэкун өмътту.

Оқӑтла ӈэнръ, Ӈӯлӣчан гӗнни:

Амӑ, hӣ эду тӗрӗхидли, кӗлӗҫэв ӣвдэп'ӟи пӧклэдэj. Бӣ hӧрдэку, кӗлӗҫэв гэлнэдэку.

Hӳлӣчан hӧррън. Бакрӗн кӗлӗҫэв.

— Кӗлӗҫэ, hӣ ӗӗҫ абӗллон олрӗв ӟэбъӟинри?

Кӗлӗҫэ гӗнни:

— Бӣ-си ӕла олрӗв hӧjав бақчӣм?

Hӳлӣчан гӗнни:

— Бӣ hину hӧрудэку, бӣ hӧjав hӑрӗм.

Кӗлӗҫэ тарӗқӗм гӗнни:

— Илэ тӗрлэ hӑнрӣ?

Hӳлӣчан тарӗқӗм гӗнни:

— Эдгидэлэ бинни аj улгин.

Кӗлӗҫэ гӗнни:

— Ачча, бӣ цӗлрӗм, талавӳр этикэн бинни. Тарӣч этикэjэкэн' цӗлрӗм, hӧ цӗлӗм.

Hӳлӣчан гӗнни:

— Тала этикэjэкэн ачча. Тӣтэл ӳқӗл дӣлчаман hӗтуваттив.

Тарӗқӗм кӗлӗҫэ гӗнни:

— Hӧрдэкун!

Кӗлӗҫэ hӳлӣчан'ӳн ӧмътту hӧррън.

Hӳлӣчан гӗнни:

— Кӗлӗҫэ, hӣ н'ӧӳӗч цэнни.

Hӳлӣчан тармӗқандӳқ гӗнни:

— Амӑ, тавӳрӗлла, гӗн, манрӳдаj-ӑ, гӗн, нӧкичэн'ӟи, гӗн.

Кӗлӗҫэ тарӗқӗм гӗнни:

— Hӳлӣчан, ӕмӣ hӣ «манрӳдаj-ӑ» гӗн, гӗнънри?

Hӳлӣчан гӗнпи:

— Hӣ-си ӗӗқ бисънри, hӣ этикэн бисънри, гӗн. Олрӗла, гӗн, ӣссӗи.

Кӗлӗҫэ гӗнни:

— Эв, гӗн, hӧтарӗм, гӗн, бӣ.

Этикэjэкэн кӗлӗҫэв нӧклэн, hӣлтӗлан нӑвқанни. Кӗлӗҫэ тӣбаннӗн.

Тарӗқӗм кӗлӗҫэ гӗнни:

— Hӳлӣчан, эчип бисъкън, бӣ бӑрӣв, эвуски эчу эмъмсъ. Кӗ, тӗк мӗрур hojрӣвӳр.

Hӳлӣчан гӗнни:

— Hӣ мӧла өҫэнри. Таравӳр бэгдэӟип.

Тармӗқандӳқ hӳлӣчан бӗгдэчилрън көлӗҫэв. Кӗлӗҫэ hӑқман эjду hӳлӣчан тӑнни.

Кӗлӗҫэ нинӆън:

— Эрэj! Эрэj!

Hӳлӣчан гӗнни:

— Кӗлӗҫэ, эӟи ӣрқақӣл, тӗк аj ӧӟӣн.

Кӗлӗҫэ көкэн.

Hӳлӣчан этикэнтъки эмрън, гӗнни:

— Этикэн, кӗлӗҫэцгэвур мӑрӗп. Тӗк ӯтэнтъкивур ӣнночӣӟӣп.

Этикэн гӗнни:

— Аjа!

Эjду улрӆур ӣнноттӗ ӟӯтқӣвӳр. Тар өлэӟилръ.

Hӳлӣчан гӗнни этикэнтъки:

— Амӑ, hӣ мину чӑӆгэjли. Бӣ-си өмъндут тӗрӗччим, hӣ тарӗқӗм hуjкун' уличчинри.

Этикэн гиӱъӟилрън улрӆи. Тар оддӗн-ӗ-сӣ, hӳлӣчам уличиӟилрън.

Hӳлӣчан гӗнни:

— Амӑ, чӑмаj эчип аjӣч ӟэштэп-ӗ, гӗн. Тӗк, гөн, мину, амӑ, атӗлӗддаj, тӗк, гӗн, амӑ, hину чӑӆгэjдэку.

Этикэн гӗнни:

— Аj, чӑӆгэjли.

Этикэjэкэм чӑцгэjрън. Этикэн тэгъчиӟилрън, hӳлӣчан ӟэбъӟилрън.

Этикэн гӗнни:

— Ӈӯлӣчан, гӗн, гэлэ, минду-дэ бӗли!

Ӈӯлӣчан гӗнни:

— Этикэн, би ӈинду өмъм-дэ гиӯнъв этэм бӗр. Ӏӣ тадӯвӯр тэгългэнди көкэӡинри.

Ӈӯлӣчан ӡэбъӡилрън улръӈи. Улръӈи эjду манрън.

Этикэн тэгъчиӡэнрън, гӗнни:

— Ӈӯлӣчан, ӏӣ-си мину атѣллӣ.

Ӈӯлӣчан гӗнни:

— Этэм атѣлрѣ, ӏӣ тадӯвӯр көкэӡинри.

Тармѣқандӯқ Ӈӯлӣчан ӏөррън бӯӯсқӣ.

Этикэн биӡэнрън, н′убукэ ӧннӣ. Этикэн ун тэӯъчидми, н′ӧӈчақ эмривэн иттън.

Этикэн н′ӧӈчақтѣқӣ гасчӣн:

— Н′ӧӈчақ-ӑ, мину атѣллӣ!

Н′ӧӈчақ гӗнни:

— Этэм атѣлрѣ, Ӈӯлӣчан гӗнни, эдэку атѣлрѣ.

Н′ӧӈчақ туттън. Этикэн ӈоӈлрѣн. Ун ӈоӈан′йддѣкѣн, нақът эмрън.

Этикэн нақъттѣқӣ гасчӣн:

— Нақът-ӑ, мину атѣллӣ!

Нақът гӗнни:

— Этэм атѣлрѣ, Ӈӯлӣчан гӗнни, эдэку атѣлрѣ.

Нақът этикэндук ӏөррън. Этикэн н′ӑн-да ӈоӈан′йӡилрън. Горӯ ӈоӈлрѣн, тадӯқ Ӈуклэн. Ӈуклэӡэнрън, Ӈуклэӡэнрън, тадӯқ мӕлрѣн. Мӕлрѣкѣн, чамѣқчаjақан туттивэн иттън.

Чамѣқчан этикэнтъки улгимин:

— ӔӔмӣ ӈонѣнрӣ?

— Ӈӯлӣчан эннн атѣлрѣ.

— Бӣ атѣлӡӣм.

— Ӧн атѣлӡӣнрӣ? Н′ӧӈчақ, Ӈӯлӣчан′ ӈӧлми, эч атѣлрѣ, нақът-та эч атѣлрѣ.

— ӔӔрӯдақӯ!

ӔӔрӯдмӣ, чамѣқчан гӗнни:

— Ама, бӣ атѣлӡӣм ӏнину, этэм-тъкэн амрѣқ атѣлрѣ, ӡӧрбу инъӈу атѣлӡӣм.

Этикэн тарѣқѣм гӗнни:

— Манрӯлӣ, ӧн-да-вӯл атѣлѣсчӣлӣ!

Тармѣқандӯқ чамѣқчан кӣкѣӡилрън этикэн усивэн. ӡӧрбу инъӈу кӣкрѣн. Илӣтѣн инъӈ ӧдъқѣн, өмън уси ӈэӯдълрън. Тар кӣкрӣj мӯдѣқрѣн-ѣ-сӣ, этикэн гӣрқѣвачӣлрън. Чамѣқчан этикэм атѣлрѣн.

Тарбъч этикэн гӗнни:

— Ӏнин гургэлис өмъм орӈас бӧӡим.

Өръп этикэн өмъм орӈан ӡаврѣн. Өръп чамѣқчаӈӣ орѣндӯлаj нэнни, гӗнни:

— Ма, чамѣқчан, ӡэбли!

Тадӯқ этикэн мӯлгъчӣӡилрън: «Ӈӯлӣчам бӣ ӧн мӑӡӣм?». Этикэн бэркэм ӧн, бӯӯсқӣ ӈөррън. Бӯjла бақрѣн Ӈӯлӣчан ӯӡӡон. Тала бэркэӈэj тулрън. ӡӯлаj мэръкрън.

Тӑмӣн баӡӣқѣр бэркэми итнэн. Ӈӯличан эмрън ӈӧтѣрѣндӯлӣ, тӧрэн мӓнкэн: «Этикэjэкэн ӯтэнтъкин ӈэрдэку, ӈирқанаj ӡорамдақу. Тӧк эркълэ этикэjэкэн көкэчэ бимнэн».

Ун цэпми, этикэн бэркэндулэн ӈоррѣн, көкън. Мӯднѣн.

Перевод

1) Прежняя жизнь орочей и хэйэков

Предание (*букв.* Давних времен рассказ)

Триста слишком лет тому назад в Ольском районе была междоусобная война. Орочи[1] с хэйэками[2] сделали большую войну. Много сотен орочей было убито, хэйэки

[1] Орочи — самоназвание эвенов Магаданской области и Быстринского района Камчатки. В переводе на русский язык означает «оленный».

[2] Хэйэками эвены называют ряд народностей палеоазиатской группы — чукчей, коряков, ительменов.

тысячами были убиты. Мы знаем, что война та действительно была. И сейчас в наши дни лежат человеческие кости, остались деревянные луки, стрелы, заброшенные стойбища и так далее. Действительно, в то время была большая междоусобная война. Со времени этой войны прошло много времени. Старые люди так рассказывают об этой войне, передавая друг другу из поколения в поколение (*букв.* все дальше и дальше передавая друг другу).

Хэйэки жили около берега моря. Они жили стойбищами от (местечка) Корнингэ вокруг (полуострова) Кони, дальше Сиглана — на Средней, на (речке) Ояри, в Ямке и дальше.[3] Эти хэйэки пришли давно с востока, пришли в северные края по берегу Охотского моря, ища богатой охоты. Первые дошли до (местечка) Корнингэ. Часть (их) остановилась стойбищем по пути своего следования. Хэйэки оленей не держали. Они держали ездовых собак. У всех хороших охотников (их) были очень хорошие обученные собаки.

Хэйэки жили оседло. Охотились главным образом на морского зверя, на таежных зверей мало охотились. Хэйэки очень хорошие охотники, жили только своей охотой. Хэйэки с орочами враждовали. «Охотились» друг на друга и убивали. Когда хэйэки «охотились» за орочами, то с вершин гор, небольших возвышенностей (и) склонов выглядывали обычно только макушки их голов. Тогда только их макушки изредка появлялись. Так следили (наблюдали) целыми днями. Потом, когда стемнеет и наступит ночь, ползут к той юрте, которую они видели с вершины горы, убивать (ее обитателей). Придя к той юрте, привязывают ремни к жердям над дымовым отверстием и дергают во все стороны. Таким образом хэйэки убивали орочей, это был их основной прием. Когда они обычно подсматривали, тогда орочи днем видели макушки (голов) коряков. Поэтому орочи называли их хэйэками (т. е. «макушечниками»).

В тайге раньше, помимо орочей, жили нюрамни.[4] И когда орочи туда приехали, тогда этих нюрамней обнаружили, повстречали. Нюрамни с орочами нехорошо жили (не ладили). С ними вражда началась, много орочей погибло и нюрамней много погибло. Орочи не знали, как эти нюрамни называются. Основной хитростью (борьбы) у этих нюрамней было подкрадывание. И когда «охотились» на орочей, то подкрадывались обычно незаметно, беззвучно (неслышно). Иногда у спящих, а иногда и у сидящих орочей воровали их стрелы. Вот поэтому-то орочи этих людей, за то, что они были мастерами подкрадываться, назвали нюрамнями.

Потом много лет враждовали. Поэтому-то большинство орочей прикочевало к морю. С этими нюрамнями долгое время не мирились. Поэтому, после этого, этих нюрамней орочи называли врагами. Только после многих лет, когда стала Советская власть, орочи стали называть этих (былых) врагов юкагирами. Сейчас юкагиры обитают по реке Колыме. Сейчас орочи с юкагирами живут очень хорошо.

В этих местах много сот лет жили хэйэки, (но) однажды пришли орочи с запада навстречу хэйэкам. Орочи эти бежали, искали себе родину. Они прибывали друг за другом, кочевали на оленях, (ехали) отдельными группами, (часть) по тайге, (часть) по берегу моря. Главным в жизни орочей была охота на таежных зверей. В тайге орочи встретили нюрамней. Отношения их сделались враждебными. Когда (в результате этой вражды) жизнь стала трудной, часть орочей ушла в сторону моря. Придя к морю, нашли богатую охоту (и) навсегда остались (здесь). Однажды орочи, придя к морю, остановились (стойбищем) близ устья одной реки. Один их товарищ, заглянув в реку, увидел очень много рыбы. Тотчас же крикнул, позвал своих товарищей: «Олл-а!» (т. е. рыба). Ту реку назвали Олой. Прежде чем ловить рыбу, оленей своих отпустили. Пять дней не ходили к своим оленям, а на шестой день оленей своих не нашли. (И) так навсегда потеряли своих оленей. С тех пор те, потерявшие оленей орочи стали жить оседло на Оле. Кочевые орочи тех ставших оседлыми единоплеменников своих назвали мэнэ, по-иному говоря: *мэннгил* — «свои». И поэтому про безоленных орочей, живущих оседло, говорят обычно *мэнэвдекыч* — «живущий оседло».

---

[3] Указанные географические названия существуют на карте Магаданской области и в настоящее время. Языковая принадлежность их пока не установлена. Некоторые из них могут быть этимологизированы исходя из материала палеоазиатских языков.

[4] Нюрамни (по-эвенкийски *нюримни* ~ *нюрумня*) — название одного из эвенкийских родов.

После них другие орочи прибыли из тайги (и) осели вблизи Олы. Ту землю назвали Ханмыл, когда часть единоплеменников их там стала жить оседло, по-иному говоря — *хан* («часть кого-л.»), сейчас (реку) называют Армынь. Часть орочей, как только при кочевала, сразу же обнаружила место, очень богатое (зверем). Там кочевники собираются для охоты. То место, богатое охотой, стали называть Асынгнань. Сейчас говорят — Сиглан. Здесь, в Сиглане, орочи стали жить оседло всего несколько лет тому назад.

На берегу моря орочи нашли людей. Когда впервые встретились, решили, что это нюрамни. Они же, когда бежали с запада, в тайге нашли нюрамней. Затем на берегу моря нашли незнакомых людей, и поэтому они решили, что это также *нюрамни* («убийцы»). И тогда орочи друг другу сообщали. (А) хэйэки также решили про орочей, что они убийцы. Хэйэки беспокоились главным образом за то, что орочи отнимут у них их богатое место. И поэтому они между собой также договорились, чтобы орочей убить.

Орочи и хэйэки узнали, что будет большая война. Хэйэки собрались в (местности) Нарга Бян, в Намнгыл (в бухте Средней) и затем в других местах. После этого хэйэки решили помириться и сообщили об этом орочам. Орочи согласились. Хэйэки приготовили в Ямске большое жилище. В этом жилище решили устроить угощение — перемирие. В это жилище собралось много орочей. Пришли главные орочельские храбрецы. Когда же орочи, ничего не подозревая, начали есть, тогда хэйэкская женщина-шаман, притворившись, будто она не шаманка, кормила орочельских храбрецов (и) задела их своим подолом. Тогда тела храбрецов стали бесчувственными. (И) вдруг из-под постелей выскочили хэйэки с пальмами.[5] Много безоружных орочей было убито в том доме. Только один ороч выпрыгнул через дымовое отверстие жилища.

После этого орочи решили дочиста уничтожить хэйэков. Они послали храбрых людей. Ими руководили орочельские храбрецы Чогачан и Хидмучан. В местности Нарга Бян нашли хэйэков. Подкрались к ним сверху с горы, (а) затем прижали их к морю. Хэйэки, попав в западню, отстреливались до тех пор, пока не осталось у них ни одной стрелы. У хэйэков был такой закон: когда попадали в опасное положение, стреляли до последней стрелы, (а) затем, чтобы не быть замученными и не попасть в плен, убивали друг друга. (И) сейчас так же сделали. Когда у них кончились стрелы, (и) они стали убивать друг друга, Чогачан с Хидмучаном набросились на хэйэков (и) всех хэйэков в местности Нарга Бян убили палками (как нерпу).

Затем пошли дальше к (бухте) Намнгыл. Туда попали ночью, только что светать начало. Хотя хэйэки и стояли на страже, но не узнали (о приближении врагов). Когда орочи уже подошли близко, только тогда догадались. Затем все взялись за оружие (за стрелы). Тогда Хидмучан с Чогачаном стали стрелять в хэйэков из луков. Долго стреляли, (и наконец) Хидмучан сказал Чогачану:

— Не будем стрелять, а то стрелы наши кончатся.

Чогачан ответил:

— Пойдем быстро вперед и изредка будем стрелять. Хэйэки еще пуще начнут стрелять (в нас). Тогда у них стрелы быстро кончатся.

Тотчас же побежали вперед, изредка пуская из лука стрелы. Хэйэки же тогда еще пуще стали стрелять. Скоро стрелы у них кончились. Тогда Хидмучан с Чогачаном гнались за каждым убегавшим хэйэком, пуская в него стрелы (и) убивая его. Ни один хэйэк не мог убежать. Отпущенные на волю хэйэки также начали убивать друг друга. Оставшихся (хэйэков) Чогачаны[6] убили всех до одного (*букв.* дочиста). После того как убили (хэйэков), орочи перетаскали (убитых) хэйэков в яму (и) покрыли ее дубинками, которыми убили (их). И теперь те их дубинки валяются вместе с человеческими костями.

Потом орочи тщательно искали спрятавшихся хэйэков (и), найдя, многих убили. После всех на обрывистом склоне скалы нашли двух людей: один был старик, другой молодой. Потом догадались, что это отец с сыном.

Старик сказал свое имя:

— Каддяками (называемся).

Орочи забрали Каддяка с сыном (своим) в плен.

---

[5] Пальма́ — большой нож на длинном древке.

[6] Т. е. Чогачан с родичами и сподвижниками.

Много лет жили Каддяки у орочей, орочи их хорошо стерегли. Каддяки хорошо узнали орочельский язык. И вот так, когда жил (младший) Каддяк, у него выпал передний зуб. Тогда орочи стали называть сына Каддяка Каддяк-беззубый. Хэйэки все еще продолжали убивать орочей, (но) орочи не знали, где хэйэки живут. И вот, когда так жили, старик Каддяк с сыном убежали от орочей. Орочи много лет искали Каддяка, но найти не могли. Тогда в Оле уже много орочей осело. У них был хозяин. Того хозяина (их) кочующие орочи называли Мэнэньдя. Он был хороший охотник на морского зверя.

Однажды Мэнэньдя, собрав своих людей, на многих лодках отправился к морю охотиться на спящих на льду нерп. По пути к морю женщин оставили на Атаргане, чтобы собирали ягоды. С теми женщинами собирала ягоды жена Мэнэньди, беременная. Пробыв три дня (через три дня), охотники прибыли на лодках в Атарган с моря. Мужчины издалека увидели, что над тем местом, где женщины собирали ягоды, кружится много ворон.

Тогда их хозяин Мэнэньдя сказал:

— Что-то вороны садятся!

Подойдя ближе, увидели, что лицом к ним сидит одна женщина.

Тогда Мэнэньдя опять сказал:

— Женщины нас уже встретили!

Когда высадились на берег, хозяин их быстро пошел к той женщине (и) увидел, что сидит его мертвая жена. Живот у нее распорот, а на руках она держит мертвого ребенка. Мэнэньдя, постояв долгое время около своей жены, с трудом пошел дальше. Потом увидел, что лежит много женщин, одни еще живые, другие уже мертвые. Тогда, пристально осмотрев их, увидел, что у живых женщин глаза вынуты, руки и ноги переломаны, у некоторых животы распороты. И вот, когда Мэнэньдя ходил среди женщин, он спросил у одной умирающей женщины:

— Кто тебя замучил?

Та женщина ответила:

— Сын Каддяка.

Тогда Мэнэньдя крикнул во весь голос:

— У Каддяка у живого съем его сердце!

На следующий же день Мэнэньдя отправил (людей) искать Каддяка. Отправились трое мужчин. Все трое были хваленые храбрецы оседлых. Вскоре они нашли около Атаргана в пещере жилище Каддяка. Оседлые (мэнэ) окружили Каддяка, у его дверей притаились со всех сторон, чтобы заколоть (его) копьями.

Тогда старик Каддяк говорит своему сыну:

— Я стар стал, и мне все равно умирать, (а) ты должен жить вместо меня. Сейчас ты на моем горбу ляг ничком. Потом, когда выскочу, меня будут убивать копьями. Тогда ты прыгай и постарайся использовать всю свою ловкость.

Сын Каддяка, ничего не отвечая, лег ничком на спине отца. Тотчас же старик Каддяк выпрыгнул (из дому). Все мэнэ стали колоть старика Каддяка копьями. И вот, в то время, когда его кололи, сын Каддяк спрыгнул со спины своего отца далеко на берег моря, на гальку, (и) в тот же момент побежал. Мэнэ втроем погнались за ним. И вот, когда гнались, двое отстали. Один самый храбрый из них все время пытался ударить Каддяка саблей. И вот так, когда гнался, он тоже стал отставать. Сын Каддяка прыгнул на противоположный берег реки. Тогда мэнэ, почувствовав, что стал отставать, бросил в Каддяка красивым (т. е. украшенным) ножом, (но) промахнулся. Как только (нож) упал на землю, Каддяк схватил нож и тотчас же повернул назад. Храбрец мэнэ побежал обратно. Каддяк не погнался (за ним). Долго бежал мэнэ, (затем) оглянулся. Убедившись, что Каддяка больше нет, стал отдыхать. И вот так, отдыхая, подумал: «Как же это я, считаясь храбрецом народа мэнэ, упустил Каддяка? Как скажу об этом, придя домой? Очень стыдно». Тут же ударил кулаком по носу. Когда (кровь из носа) полилась, этой кровью он вымазал руки и рукава. Отправился домой.

Когда он пришел домой, Мэнэньдя спросил:

— Убил ты Каддяка или нет?

Он ответил:

— Как же его не убить, убив (его), я свой нож оставил в качестве похоронной принадлежности. Если не веришь, посмотри на мои окровавленные руки и рукава.

Хозяин Мэнэньдя поверил.

Затем долго жили. Хэйэки также приходили убивать орочей и грабить их оленей и имущество. Орочи не знали, где живут хэйэки.

Однажды две девушки отправились собирать орехи выше местности Халкамча. И вот, когда собирали, пришел высокий незнакомый мужчина. Подойдя к девушкам, сказал:

— Знаете вы меня или нет?

Девушки ответили:

— Нет, не знаем.

Тот мужчина сказал:

— Я Каддяк-беззубый.

Затем показал на выпавший передний зуб, вытащил украшенный нож и также стал показывать.

Потом сказал:

— Этот красивый нож подарил мне храбрец народа мэнэ вблизи Атаргана. Теперь идите домой и передайте сказанное мной своему хозяину Мэнэньде.

Тотчас же девушки поскорее отправились домой. Придя домой, Мэнэньде всю правду рассказали.

Мэнэньдя сначала убил своего обманщика-храбреца. Потом сообщил орочам о том, что приходил Каддяк. Орочельские хозяева и храбрецы приехали в Олу. На Оле решили послать четырех человек на поиски Каддяка. Этим людям сказали, чтобы они искали и остальных хэйэков. Решили отправить Хидмучана, Чогачана, Мэнэньдю (и) Хунмань.

Ну, и отправились. Чогачан с Хидмучаном каждый день вперед шагают по три больших перехода.[7] Хунмань каждый вечер пела по-шамански. Сначала, когда пела, рога ее ломались, потом уже, когда она так пела, рога делались кровавыми

И вот, когда они шли, увидели, что вдоль большой горы Каддяк, таща на спине барана, гнался за (остальными) баранами. В тот момент, когда они смотрели, его собака (Каддяка) остановила баранов. Тотчас же Каддяк, убив из лука одного барана, стал разжигать костер для ночевки. Чогачан пошел звать Мэнэньдю. Когда пришли, все стали наблюдать (за Каддяком). Каддяк всю ночь жег костер (огонь). Когда только что стало светать, костер стал потухать. Тогда только подкрались. Когда подошли близко, часть осталась, только один Хидмучан пополз. Мастер подкрадываться, Хидмучан, подойтя к нему, увидел: собака спит. Той собаке перерезал шею, собака как спала, так и спит. В то же время увидел спящего Каддяка, а с ним рядом лежали его луки и стрелы. Тотчас Хидмучан перерезал тетиву у луков Каддяка и поломал концы стрел. Затем дал знать товарищам, чтобы они подошли. Его товарищи потихоньку подошли. Затем Мэнэньдя схватил Каддяка за оба запястья рук, так сильно (схватил), что Каддяк, жалуясь на боль, заговорил:

— Руки сначала немного разожми, а то руки (мои) можешь переломить.

Мэнэньдя немного разжал свои руки. Тотчас же увели его (Каддяка) к себе домой. У Каддяка спросили, чтобы он рассказал, где находятся его товарищи. Каддяк не рассказал. Придя к себе домой, накормили его. Опять спросили. Каддяк не рассказал. Вместо того чтобы рассказать, заставляет себя убить. Затем заставили Каддяка выпить вина. Когда он опьянел, спросили. Тогда он рассказал, где находятся его товарищи хэйэки.

Только что окончил Каддяк свой рассказ, Мэнэньдя спросил:

— А ты действительно Каддяк-беззубый?

Каддяк ответил:

— Ну да!

Мэнэньдя опять спросил:

— Ты ли действительно убил мою жену?

Каддяк ответил:

---

[7] Большой переход (по-эвенски *чаҥыт*) — расстояние свыше 30 километров, пройденное без остановки.

— Ну да!

Тотчас же Мэнэньдя ударил копьем в бок Каддяка. Как только он (Каддяк) упал, он распорол Каддяку грудь (и) тут же съел его сердце.

Затем они отправились дальше, пошли по тому пути, как рассказал Каддяк. Прибыли к обитаемому коряками острову со стороны суши, некоторые остались там. Их мастер подкрадываться Хидмучан стал подкрадываться к острову с суши (сверху с горы). Как только стал подкрадываться, нашел сложенные камни. Те камни чуть держатся. Прошел те, не задев ни одного камня. В той прибрежной полосе нашел двух спящих собак. Тех обеих убил. Затем, крадучись вниз по склону, нашел двух спящих мужчин. Тех обоих убил. Спустившись вниз на морской берег, дал знать своим товарищам, чтобы прибыли. Товарищи его прибыли, увидели лодку. На той лодке переправились на другую сторону (пролива) к острову. Приехав на противоположную сторону, спрятались. Как только стали они прятаться, один человек, забравшись на верх хэйэкского дома, долго смотрел сюда (т. е. по направлению к орочам). Когда тот ушел, вместо него забрались двое. Очень долго смотрели, (затем) вошли (в дом). Потом трое забрались, немного посмотрели (и) вошли. Как только те (трое) вошли (в дом), тотчас же выскочили (оттуда) несколько сот хэйэков. Все стали стрелять из луков сюда (т. е. в сторону орочей), стрелы сыпались (*букв.* прибывали) как снегопад. Чогачан с Хидмучаном увертываются от стрел, луками своими отбивают хэйэкские стрелы.

Хидмучан Чогачану сказал:

— Осторожнее, близко к камням не подскакивай, стрела отскочит от камня и в тебя попадет, так что и не заметишь.

Чогачан, не обращая внимания, ответил:

— Ладно, мол (ничего)!

И верно, одна хэйэкская стрела отскочила от камня, воткнулась сбоку в туловище Чогачана. Тогда Чогачан спустился вниз со скалы (*букв.* пошел болеть вниз скалы). И вот, когда он там лежал, увидел лодки с днищами из шкур морского зверя. Тотчас же днища у всех лодок перерезал (*букв.* исчертил) острыми камнями.

Те хэйэки стреляли до тех пор, пока не кончились стрелы. Когда (стрелы) кончились, за домами своими со скалы вниз бросили сетку. Спускаясь по той сетке (к морю), многие погибли, некоторые поломали ноги.

Хидмучан стрелял, не двигаясь с одного места. Когда кончились его стрелы, рубил саблей. Некоторые (хэйэки) к лодкам своим побежали. Добравшись туда, поплыли на лодках от берега (острова) в сторону суши. Не достигнув берега, все утонули в море.

Так орочи уничтожили хэйэков всех до одного на острове недалеко от Гижиги. Их оленей, которых хэйэки награбили (у орочей), погнали обратно сюда, на Олу. Прибыв на Олу, тех оленей поделили между собой.

Так навсегда окончилась вражда орочей с хэйэками. После этого орочи с хэйэками помирились.

Предание записано в октябре 1945 г. в селении Дюмандя Ольского р-на Магаданской обл. от эвена Хабарова Ивана Варфоломеевича, 1912 г. рожд. Предание он слышал от братьев Бабцевых Кирика Яковлевича и Ивана Яковлевича.

Записала и перевела К. А. Новикова.

Перевод

2) Про лису

Сказка

Живет кедровка. У кедровки три яйца. Пришла лиса (и) говорит:

— Кедровка, дай свое яйцо.

— Зачем стану давать?

— Мне поесть надо, — говорит лиса.

— А как же (*букв.* чем, с помощью чего) заимею я детей?

— Все равно съем твои яйца. Дерево твое (на котором ты сидишь) срублю, повалю.

Кедровка заплакала. Поплакав, отдала одно яйцо. Лиса ушла. Уйдя, опять пришла на следующее утро. Лиса говорит кедровке:

— Еще дай (одно) свое яйцо.

Кедровка опять дала свое яйцо. Лиса ушла. (У кедровки) осталось одно яйцо. Она плачет и плачет, весь день проплакала. Потом явилась птица гараньдя. Гараньдя говорит кедровке:

— Кедровка, почему ты плачешь?

Кедровка говорит:

— Как же мне не плакать, ведь мои яйца лиса каждый день ест.

Гараньдя говорит:

— Кедровка, ты самая глупая. Как будет она есть, чем будет дерево рубить, она обманывает тебя. Если лиса придет еще раз и станет снова просить есть твое яйцо, ты не давай. Если лиса спросит, кто научил тебя не давать, скажи, что гараньдя.

Гараньдя улетела (*букв.* отправилась). Пришла лиса.

— Кедровка, еще дай поесть.

Кедровка говорит:

— Не дам.

— Почему не дашь? Кто тебе сказал, чтобы не давать?

— Гараньдя сказала, — говорит кедровка.

Лиса тотчас же побежала. Когда побежала, сказала:

— Ну, погоди же, гараньдя, я тебя как-нибудь, когда ты будешь спать, убью!

После этого лиса ушла.

Однажды, когда гараньдя спала, в то самое время лиса подкралась, схватила гараньдю, за шею ее схватила, и стала грызть ее шею. Тогда гараньдя схватила лису, потащила (и) бросила на морском острове. После этого начала лиса плакать. И вот, когда она плакала, (из воды) выглянула нерпа (и) говорит:

— Лиса, ты почему плачешь?

— Нет, нерпа, я не плачу.

Нерпа скрылась. Лиса еще сильнее стала плакать, нерпа снова выглянула:

— Лиса, ты действительно не плачешь?

— Нет, я не плачу, — говорит, — я только свой народ считаю.

Лиса говорит нерпе:

— У тебя-то какое количество народа?

Нерпа говорит:

— Моего народа много.

Лиса говорит:

— Ну, давай посчитаем, у кого народа больше будет (*букв.* какой народ многочисленнее будет).

Нерпа тогда говорит:

— Ну, кто же будет считать первым?

Лиса говорит:

— Ты, нерпа, своих людей собери!

Тотчас же нерпа отправилась (и) привела своих людей.

Лиса сказала:

— Теперь же положи своих людей в ряд по направлению к берегу. Сейчас буду считать.

Тотчас же стала лиса считать. Стала прыгать (с одной нерпы на другую) и считать:

— Один, два, десять. . .

Тогда нерпа сказала:

— Лиса, нехорошо считаешь, ошибаешься.

Лиса говорит:

— Не ошибаюсь.

Потом лисонька сказала:

— Сейчас буду лучше считать.

Снова хорошенько стала считать. Опять обманывает. Уже берег близко. Нерпа сказала:

— Ты, лиса, наверное, опять обманываешь.

Лиса сказала:

— Я не обманываю. Сейчас последний раз посчитаю.

Снова стала лиса считать.

— Один, два, двадцать. . .

Нерпа опять сказала:

— Лиса, нет, ты, наверное, опять обманываешь.

В это время лиса прыгнула на морской берег. Побежала, оглянулась, потом сказала:

— Нерпа, считай свой народ одна!

В это же время нерпа сказала:

— Ну, погоди же, лиса, попадешься же ты к людям в самострел!

Лиса ушла. Нашла реку. Там нашла старика. Старик со старухой ловят рыбу (для себя). Имеют пять рабочих оленей. Лиса сказала:

— Отец, почему ты так трудно живешь? Когда только-ты (один) и рыбу (для себя) ловишь, и юколу (для себя) вешаешь, а повесив (юколу), когда только (ты один) к оленям ходишь, ведь тебе, наверное, трудно.

Старик сказал:

— Что же я буду делать, у меня же детей нет. Старуха ослабла, поэтому я один тружусь (*букв.* усердствую).

Лиса сказала:

— Давай-ка я пойду пасти твоих оленей, тогда тебе легче будет.

Стала лиса жить в тайге (*букв.* в стороне от жилья). Одного оленя съела. Шкуру целиком сняла. Когда сняла шкуру, травой ее набила. В тайге того оленя (своего) поставила. Потом еще оленя убила, опять травой набила. (Так) всех (оленей) убила.

После этого лиса стала думать, как бы обхитрить старика. Придумала. Придумав, пошла к старику. Пришла (и) говорит старику:

— Отец, иди теперь посмотри своих оленей, откормила твоих оленей так, что они зажирели. Я же далеко ездила, по хорошему корму (*букв.* ягелю) твоих оленей водила. Теперь иди посмотри.

Отправился старик к своим оленям, один пошел, лиса осталась дома. Пришел к своим оленям. Придя, стал осматривать своего ездового оленя. Удивляется старик тому, как выглядят его олени. Старик промолвил:

— Удивительно, как выглядит этот мой ездовой олень?

Старик толкнул (оленя) ногой, оленище его упал. Оказывается, обыкновенная трава. Все его олени травой набиты, лисонька всех съела.

Пошел после этого старик к себе домой. Идет домой и плачет. Когда стал подходить к дому своему, закричал:

— Старуха, держи лису за хвост (ее)!

Старуха тогда говорит:

— Лиса, что сказал твой отец? Я не слышу.

Лиса тогда сказала:

— Лису хорошей юколой покорми (*букв.* лисе хорошую юколу скорми)!

Опять стал кричать старик:

— Старуха, держи лису за хвост (ее)!

Старуха говорит:

— Лиса, что сказал твой отец? Я не слышу.

Лиса говорит:

— Лису хорошими ягодами и орехами покорми (*букв.* лисе хорошие ягоды и орехи скорми)!

Старуха тогда сказала:

— Лиса, а почему я так слышу: «Держи лису за хвост»?

После этого поймала старуха лису за хвост.

Лиса сказала:

— Мать, ты за грязное место можешь схватиться, немножко пониже схвати.

Старуха сильно ослабила руку, лиса прыгнула (и) убежала.

Пришел старик.

— Почему лису не задержала, однако я уже с которых пор кричу, чтобы ты держала лису за хвост (ее).

Старуха сказала:

— Я не слышала.

Тогда старик сказал:

— Ну, погоди же, когда-нибудь поймаем лису, чтобы она не проказничала!

Наступила осень. Наступило время, когда должен выпасть снег. На дворе всюду появился снег. Старик задумался: «Как теперь будем кочевать, без оленей остались». Сделал старик себе нарту. После этого покочевали, нартишку свою сами волоком потащили.

И вот, когда так тащили (свою нарту), явилась лиса. Лиса говорит:

— Ой, как интересно! Отец, ты почему сам тащишь? Куда олени делись? Ведь у у тебя же были олени? Что, тяжело тащить?

Говорит тогда старик лисе:

— Так вот лиса меня обманула.

Лиса говорит:

— Та самая лиса, живущая в лесных дебрях, является обманщицей, и мы знаем ту лису, если она что-нибудь попросит (у нас), мы не даем (ей). Мы же давно знаем, что она является обманщицей.

— Отец, давай-ка я помогу тебе, я потащу (нарту), (а) ты иди пешком.

Лиса потащила (нарту). Старик даже засмеялся, когда лиса потащила. Но вот у лисы ноги заболели (*букв.* лиса ноги свои подвергла болезни).

— Ой, отец, я ноги (свои) сломала!

Старик говорит:

— Детка, страдание мы тебе причинили, садись лучше на нашу нарту!

Старик (опять) потащил. Лиса села на нарту (и) стала думать: «Как теперь мне поступить, чтобы украсть вот это?». Там (т. е. на нарте) нашла она сушеный нерпичий пузырь. В том сушеном пузыре было кушанье кульни. Стала лиса его (*букв.* то) есть.

Едут и едут. . . Вот старик реку нашел, говорит лисе:

— Лиса, как называется эта речка (*букв.* как имя этой речки)?

Лиса сказала:

— Отец, она называется (*букв.* имя той) Начальная (*букв.* Начало).

Дальше отправились. Позади (за этой речкой) опять нашли реку, снова спрашивает старик:

— Лиса, опять реку нашел.

Лиса сказала:

— Отец, она называется (*букв.* имя той) Половинка (*букв.* Уменьшенная).

Затем дальше едет старик, снова реку нашел.

— Лиса, опять реку нашел.

Лиса сказала:

— А название этой (реки) Конечная. Отец, сейчас вот здесь и остановимся.

Вот остановились. Лиса стала ходить на костылях. Старик сказал:

— Лиса, смотри, (опять) можешь поломать ноги (свои).

— Отец, (уже) немножко лучше стало.

Потом лиса сказала:

— Отец, топор принеси!

— Зачем?

— Дрова для нас пойду принесу.

Пошла лиса за дровами. Потом лиса топоришко старика бросила (и) убежала в лес (*букв.* в сторону от жилья, на волю).

Старик ждал, ждал лису дома, потом говорит своей старухе:

— Что случилось с этой лисой? Пойду (ее) поищу.

Пошел старик искать. Нашел свой топор, который бросила лиса, заметил лисьи следы. Пришел старик домой. Придя, говорит своей старухе:

— Нет (лисы), опять лиса нас обманула (*букв.* лисой обмануты мы, или: мы дали лисе обмануть себя). Ну, старуха, шей мне штаны.

Сшила старуха штаны мохнатые. Наступил вечер. Старик одел штаны (свои), стал шаманить:

— Лиса и медведь, все приходите смотреть, приходите смотреть, как я буду шаманить.

В тоже самое время стал старик плясать (кружиться, подражая шаману). Со штанов старика сыпалась (падала) шерсть так, что только пыль столбом. Находящиеся в его жилище медведь и лиса смеялись так, что только хохот разносился. Старик сказал:

— Старуха, закрой вход (наш) (и) окно (наше) закрой!

Потом старик сказал:

— Старуха, постарайся, попытайся ударить лису палкой.

Старуха нанесла лисе сильный удар (оглушила).

Лиса сказала:

— Мама, не бей меня. Я когда-нибудь тебя выручу.

После этого лиса говорит старику:

— Отец, ты еще сильный?

Старик тогда сказал:

— Зачем меня таким образом спрашиваешь?

— Как же мы медведя убьем?

Старик тогда сказал:

— У меня лук есть (и) стрелы есть.

Лиса сказала:

— Отец, пойдем вместе вниз к реке.

Пришли на реку, лиса говорит:

— Отец, ты здесь сиди, будешь стрелять в медведя из лука стрелами, а я пойду, медведя пойду поищу.

Отправилась лиса. Нашла медведя.

— Медведь, ты что так мало рыбы ешь?

Медведь сказал:

— Где же я найду много рыбы?

Лиса сказала:

— Давай я тебя поведу, я знаю, где много (рыбы).

Медведь тогда сказал:

— Ты знаешь в каком месте?

Лиса тогда сказала:

— В низовьях реки есть хорошая заводь.

Медведь сказал:

— Нет, я боюсь, там старик живет. Того старичишку боюсь, очень страшный.

Лиса сказала:

— Там нет старичишки. Я давно уже головенку его таскала в зубах.

Тогда медведь сказал:

— Ну, пойдем!

Пошел медведь вместе с лисой.

Лиса сказала:

— Медведь, ты иди первым.

После этого лиса сказала:

— Отец, вон в того постарайся (попасть) стрелкой (своей).

Медведь тогда сказал:

— Лиса, почему ты говоришь «постарайся»?

Лиса говорит:

— Кто же ты, ты ведь и есть старик, к рыбному месту (*букв.* к рыбе) подошли.

Медведь сказал:

— Ой, ошибся я (сбился с толку).

Старичишка выстрелил в медведя из лука, в кишки его попал. Медведь бросился бежать. В то же самое время медведь сказал:

— Лиса, вот поэтому-то я ленился, не хотел сюда идти. Вот видишь теперь, сами себе навредили.

Лиса сказала:

— Ты на палку наткнулся. Ту (рану) вылечим.

После этого начала лиса лечить медведя. Всю печень медведя лиса вытянула. Медведь стонет:

— Ох! Ой!

(А) лиса говорит:

— Медведь, не кричи, сейчас (тебе) хорошо станет.

Медведь околел. Пришла лиса к старику (и) говорит:

— Старик, медведя (для себя) убили. Теперь будем таскать (добычу) в землянку.

Старик сказал:

— Хорошо!

Перетащили все мясо (свое) в жилище. Вот стали (его) варить. Лиса говорит старику:

— Отец, ты меня свяжи. Я буду сидеть на одном месте, а ты тогда корми (меня) с помощью деревянной вилки.

Старик стал резать мясо (свое) на мелкие куски. Вот кончил (резать), стал лису кормить. Лиса сказала:

— Отец, так лучше всего нам питаться. (А) теперь, отец, ты меня развяжи, теперь, отец, давай-ка я тебя свяжу.

Старик сказал:

— Хорошо, свяжи.

Старичишку связала. Стал старик сидеть, (а) лиса стала есть. Старик говорит:

— Лиса, ну дай же и мне!

Лиса сказала:

— Старик, я тебе не дам ни одного кусочка. Ты на этом же месте (своем), где сидишь, и умрешь.

Стала лиса есть мясо (свое), все мясо уничтожила. А старик сидел, сидел, потом сказал:

— Лиса, развяжи же меня!

Лиса сказала:

— Не развяжу, ты здесь же и умрешь!

После этого лиса убежала в сторону от жилья (на волю).

Живет и живет старик, худой стал. И вот, когда он так сидел, увидел, что идет волк. Старик просит волка:

— Волк, развяжи меня!

Волк говорит:

— Не буду развязывать, лиса сказала, чтобы я не развязывал.

Волк убежал. Старик заплакал. И вот, когда он плакал, пришел медведь. Старик просит медведя:

— Медведь, развяжи меня!

Медведь говорит:

— Не буду развязывать, лиса сказала, чтобы я не развязывал.

Ушел медведь от старика. Старик опять заплакал. Долго плакал, потом заснул. Спал, спал, потом проснулся. Когда проснулся, увидел, что бежит мышка. Спрашивает мышка старика:

— Почему ты плачешь?

— Лиса не развязала (меня).

— Я развяжу.

— Как же ты развяжешь? Волк, боясь лисы, не развязал, и медведь не развязал.

— Давай попробую!

Попытавшись, мышка сказала:

— Отец, я развяжу тебя, только не скоро развяжу, два дня буду развязывать (твои веревки).

Старик тогда сказал:

— Постарайся, уж как-нибудь попытайся развязать!

После этого начала мышка грызть ремни старика. Два дня грызла. Когда настал третий день, один ремень порвался. И вот когда (мышка) кончила грызть, старик стал ходить. Развязала мышка старика. После этого старик сказал:

— За твою работу дам тебе одного оленя.

Поймал тот самый старик одного оленя. Положил ту мышку (свою) на оленя (своего) (и) сказал:

— На, мышка, ешь!

Потом стал старик думать: «Как мне убить лису?». Сделал старик самострел и пошел в сторону от жилья, в тайгу. В тайге нашел лисьи следы. Поставил там свой самострел. Домой вернулся.

На следующее утро пошел смотреть свой самострел. По дороге идет лиса и говорит про себя: «Пойду-ка в землянку к старичишке, украду-ка ножик (для себя). Сейчас старичишка, наверное, уже умер».

И вот, когда шла, попалась в самострел старика и околела. Кончилась (сказка)

Сказка записана в сентябре 1945 г. в селении Дюмаидя Ольского р-на Магаданской обл. от эвена С е м е н о в а Михаила Прокофьевича, 1905 г. рожд.

Записала и перевела К. А. Новикова.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ГЛОССАРИЙ

О построении глоссария

Настоящий глоссарий из-за небольшого объема не мог включить в себя всю лексику ольского говора. Мы поместили в нем лишь часть наиболее употребительных слов живой разговорной речи и небольшое количество слов из фольклора, которые даны с пометами *фольк.* и *песн.*

Лексический материал говора дан в транскрипции, принятой в данной работе и в «Очерках диалектов...» (изд. 1960 г.), где в отличие от других работ по эвенскому языку точкой над буквой отмечаются узкие гласные в словах твердорядной огласовки (*ȧ*, *ẏ*) и чертой над буквой — долгие гласные (*ā*, *ᵘē*, *ǣ*, *ū*, *ī̄*, *ō*, *ə̄*, *ȳ*, *ӯ*, *ə̄*). Для передачи редуцированного *ы*-образного широкого гласного *ъ̄* (развившегося из *ə*) используется твердый знак (*ъ*), а для редуцированного *ы*-образного широкого гласного *ă* (развившегося из *а*) — твердый знак с точкой (*ъ̇*).

Все заглавные слова расположены в глоссарии в следующем алфавитном порядке: *а (ъ̇)*, *ă*, *б*, *в*, *г (γ)*, *д*, *ǯ*, *з*, *ᵘē*, *ǣ*, *и*, *ū*, *u̇*, *ī̄*, *j*, *к*, *(ӄ)*, *х*, *л*, *м*, *н*, *н'*, *ӈ*, *о*, *ȯ*, *ө*, *ө̄*, *п*, *р*, *с*, *т*, *у*, *ȳ*, *ẏ*, *ӯ*, *h*, *ч*, *э (ъ)*, *ə̄*.[1]

1. Именные части речи приведены в форме единственного числа именительного падежа. Если основа слова в формах косвенных падежей и во множественном числе не совпадает с основой в именительном падеже единственного числа, то рядом со словом в квадратных скобках дается вторая основа, например:

бӣ [мин-] я

аси [*мн.* асал] женщина

2. В квадратных скобках даются также неправильные формы множественного числа существительных, например:

ақъ̇н [*мн.* ақнӣл] старший брат

3. Глаголы приведены в форме основы с дефисом: **ал-** подставить, **бақ-** найти, га- брать. При наличии особенностей в спряжении глагола рядом с основой в квадратных скобках дается форма 3 л. ед. ч. настоящего времени изъявительного наклонения, например:

гǣман- [гǣман-ръ̇-н] дружить

4. Причастия и деепричастия, кроме единичных субстантивированных форм типа **алдъ̇тла** щепа, **ǯалӯқъ̇н** досыта, в глоссарий не включены.

5. Видовые и залоговые формы приводятся лишь тогда, когда они меняют лексическое значение глагольной основы, например:

амтъ̇- пробовать на вкус — **дур-** гореть

амтӯқан- наказать, проучить — **дуръ̇счиǯ-/д-** тлеть

6. Из имен собственных помещены названия родов, некоторые фамилия, восходящие к прозвищам, небольшое количество наиболее распространенных личных имен, главным образом заимствованных из русского языка в измененной форме, и некоторые клички животных, например:

Дӯдъ̇ название рода

Аванӣқ фамилия эвенов Магаданской области

---

[1] Объяснение знаков транскрипции см.: Очерки диалектов..., изд. 1960 г., с. 31—75, а также предисловие к данной работе. с. 4—5.

Аγā, Аγāпча (< *рус.*) Агафья

Ан′чӣпа Аньчипа, Белощекий (*кличка оленя, собаки*)

7. На своем месте по алфавиту помещаются отдельные формы русских, якутских и других заимствований в том звучании, как они бытуют в говоре, с указанием в скобках на язык — источник заимствования, например:

бирāвна (< *рус.*) бревно

бӯлӯл- (< *як.*) смеркаться

гагагли (< *коряк.*) кухлянка (*женская*)

8. Если предполагается, что слово было заимствовано при посредстве другого языка, в скобках сначала помещается указание на язык — посредник заимствования, например:

бӯлат (< *як.* < *рус.*) ткань

9. В тех случаях, когда заглавное слово употребляется только в словосочетании или вне словосочетания не поддается переводу на русский язык, после него ставится двоеточие и приводится сочетание с заглавным словом, например:

илгун: оқāт илгунни бассейн реки

10. Парные словосочетания, выражающие единое понятие, в отдельные словарные статьи не выделяются и помещаются в словарной статье по первому слову словосочетания, например:

дӣл голова; **дӣл икирин** череп

11. Омонимичные слова и основы даются отдельными статьями и помечаются римскими цифрами:

гэлэ- I искать **иргъ** I хвост

гэлэ- II грустить **игръ** II мозг

12. Омонимичные именные и глагольные основы помещаются в следующем порядке: сначала дается именная основа, а потом глагольная и каждая снабжается своим переводом, например:

бэргъ жирный **икэ** песня

бэргъ- стать жирным **икэ-** петь

13. Омонимичные части речи — существительное, прилагательное, наречие; существительное и прилагательное; прилагательное и существительное; существительное и наречие; прилагательное и наречие; наречие и послелог помещаются в одной словарной статье, а переводы их снабжаются арабскими цифрами с точкой и отделяются один от другого точкой с запятой, например:

ӡэлъм 1. тайна; 2. тайный; 3. тайно

гӕ 1. друг; 2. другой

дӣрӈ̇м 1. толстый; 2. толщина

долбӈ̇ 1. ночь; 2. ночью

даγрӣт 1. временный; 2. временно

дэ̄пки 1. напротив; 2. *послелог* напротив, против

14. Слова, отличающиеся по морфологическому составу, но сходные по значению, даются в одной словарной статье через запятую и снабжаются одним переводом, например:

ānӈ̇ӈ̇ӡақ, ānӈ̇ӈ̇қ, ānӈ̇ӈ̇чақ ночевка

Эти слова, кроме первого заглавного, помещаются также на соответствующем алфавитному порядку месте без перевода с пометой *см.* и отсылкой к заглавному слову (исключая, как правило, те случаи, когда второе и т. д. слово следует по алфавиту непосредственно за первым), например:

ānӈ̇ӈ̇к *см.* **ānӈ̇ӈ̇ӡақ**

15. Фонетические варианты одного слова приводятся рядом через тильду, например:

ajӡ̌ӣт ~ aӡ̌ӣт правда

Второй из этих вариантов помещается также на соответствующем алфавитному порядку месте без перевода с пометой *см.* и отсылкой к заглавному слову:

aӡ̌ӣт *см.* **ajӡ̌ӣт**

16. При наличии в основах чередующихся согласных последние помещаются через косую черту, например:

ӡэб-/п- есть, питаться

мич-/т- пятиться

ӯӡ-/д- идти по следу

17. В некоторых случаях рядом со словом или основой в квадратных скобках под звездочкой указывается предполагаемая исторически исходная форма, например:

йдӯн [< *йӯдйвӯн] гребень

ӯ- [< *ӯɣ-] сесть верхом [2]

18. Значения слов, помещенных в глоссарии, раскрываются в переводе их на русский язык. Ввиду ограниченности объема глоссария в словарной статье указываются лишь основные значения каждого слова, оттенки значений и наиболее известные переносные значения, как правило, не указываются.

19. Если слово имеет не одно, а два и более значений, то переводы даются с арабской цифрой со скобкой и отделяются один от другого точкой с запятой, например:

ӡӯ 1) жилище; 2) дом; 3) юрта, чум

20. Пояснения значений слов, если они необходимы, даются в круглых скобках курсивом, например:

гӕвқан варган (*губной музыкальный инструмент*)

21. Грамматические и все прочие пометы даются курсивом и располагаются после национального слова перед переводом, например:

гйлтас *изобр.* добела

иӈэ! *межд.* да!, ладно!

дйлйвӯн *устар.* дань, ясак

22. В тех случаях, когда помета относится только к одному из значений слова, она ставится перед соответствующим значением, например:

дувэт 1) конец (*какого-л. предмета*); 2) *фольк.* край, горизонт

А

аба. абалқан так говорят дети про что-л. красивое

абана [*мн.* абаӈанйл] 1) дед; 2) *иноск.* «дедушка» (*одно из названий медведя*)

ӕбйл 1. недостаток, нехватка; 2. неполный, недостаточный; 3. 1) не хватает, недостает; 2) мало; **абӕл ӧ-** редеть

абйл- нехватить

абйлӕв- недосчитаться

абйлӕвӕн нехватка

абйлӕлтӕ- 1) убавлять, уменьшать (*о количестве*); 2) растрачивать

абйлӕлтӕн, абӕлӕлтӕнмај 1) убавление, уменьшение; 2) растрата

абйлӕлтӕнмај *см.* **абӕлӕлтӕн**

абйлӕч 1) мало; 2) меньше; **абӕлӕч анцӕнӈнаттй** малолетний

абйлӈйа 1. недостаточный; 2. недостаток, нехватка

абйлчй- 1) недоставать, нехватать; 2) испытывать недостаток

абйлчйн недостаток, недостача, нехватка

абгӕр 1. здоровый, крепкий; 2. здоровье

абгӕрӕл- выздоравливать

абгйн *фольк.* неожиданное, незаметное появление

абгйн- *фольк.* неожиданно, незаметно появиться

абдӯ 1) имущество; 2) вещи; 3) одежда

абдӯл вещи в пáрных сумках (*сложенные возле юрты*)

абдӯқан игрушка

абдӯмдӕ вещевой

абдӯмйа ветошь

ав- 1) мыть; 2) мыться

Авáннйқ фамилия эвенов Магаданской области

аввӯв ~ авӯв который, какой

авгйда какая сторона

авгйт-та 1) откуда-л.; откуда-нибудь; 2) *при отриц.* ниоткуда

авгйч откуда

авдач-/т- 1) заботиться; 2) обращать внимание

авдачйлӕн 1) заботливый; 2) внимательный

авдачйн, авдачйнмај 1) забота; 2) внимание

авдачйн' 1) заботливо; 2) внимательно

авлӕн I 1. 1) равнина; поляна; 2) безлесное чистое место; сухая безлесная тундра; 2. ровный, гладкий, чистый (*о местности*)

авлӕн II двухгодовалый олень-самец (*домашний*)

авсӕ 1) сумка для швейных принадлежностей; 2) сумка для мелких вещей

авӯв *см.* **аввӯв**

---

[2] При восстановлении этимологических форм слов и основ использованы материалы «Сравнительного словаря тунгусо-маньчжурских языков» (т. I, Л., 1975; т. II, Л., 1977).

авӯв-да 1) который-л., который-нибудь; какой-л.; какой-нибудь; 2) *при отриц.* никоторый, никакой
авӯӡақ 1) умывание; 2) умывальня
авӯқ 1) *этногр.* стружка (*для вытирания посуды*); 2) полотенце
авӯқ- 1) вытирать; 2) вытираться
авӯл нарыв, фурункул, чирей
авӯл- нарывать
авӯлан, авӯланмај беспокойство, нервное состояние
авӯлан- беспокоиться, нервничать
авӯлӣн, авӯлӣнмај появление нарывов, фурункулов, чирьев
авӯланмај *см.* **авӯлан**
авӯлӣнмај *см.* **авӯлӣн**
авӯлдӣвӯн 1) умывальник, рукомойник; 2) мочалка, тряпка
авӯн I, авӯнмај 1) мытье; 2) вытирание
авӯн II, авӯӈчӣн, авӯӈчӣнмај 1) забава, развлечение; 2) увлечение; 3) отвлечение
авӯн- 1) развлечься; 2) увлечься; 3) отвлечься
авӯнмај *см.* **авӯн I**
авӯн′асӣ предупреждающее обращение к человеку, причиняющему беспокойство
авӯн′а- замирать (*о сердце*)
авӯӈқӡ таз, лохань, корыто
авӯӈчӣ- 1) забавляться, развлекаться; 2) увлекаться; 3) отвлекаться
авӯӈчӣн *см.* **авӯн II**
авӯӈчӣнмај *см.* **авӯн II**
авӯр, авӯрӡӈқӡ 1) болтающий, говорящий вздор; 2) сумасшедший
авӯр- 1) болтать, говорить вздор; 2) сходить с ума
авӯрӡн, авӯрӡнмај 1) вздорная болтовня; 2) сумасшествие
авӯрӡӈқӡ *см.* **авӯр**
авӯсӡн- умыться
авӯсқӣ куда
авӯсқӣ-да 1) куда-л., куда-нибудь в любое место; 2) *при отриц.* никуда
авчӯ- 1) желать ехать в какое-л. определенное место; 2) стремиться, тянуться к кому-л.; 3) влюбляться
аγ 1) стебель, ствол; 2) ствол ружья; **аγ амӈӡн** дуло огнестрельного оружия
Аγа̄, Аγа̄пча (< *рус.*) Агафья
аγдӣ, аγдӣрӣ 1) гром; 2) гроза; **аγдӣ н′ӯрӡн** молния (*букв.* стрела грома)
аγдӣлқан громовой, грозовой
аγдӣрӣ *см.* **аγдӣ**
аγдӣрӣ- греметь (*о громе*)
аγдӣрӣсӡн- грянуть, прогреметь (*о громе*)
аγлӣ- ныть, замирать (*о сердце*)
ад- 1) стать тонким, непрочным; 2) протереться, износиться
адаγ-, адарқан-, адган- ~ аӡган- увернуться, отскочить, отпрянуть (*от удара, стрелы, пули*)
адӡл 1) сеть (*рыболовная*); 2) паутина; **адӡл ӕ̄сӡлӡн** ячейка сети
адӡл- забросить, поставить сеть
адӡлчӣ- ловить сетью (*рыбу*)
адӡлчӣӡақ ловля сетью
адӡлчӣмаγӡн любитель ловить сетью
адам 1) каменный уголь; 2) окаменевшее дерево; 3) древний (*ископаемый*) предмет, старинная вещь
адӡн 1) выстрел, залп; 2) звук от выстрела, эхо
адӡн- раздаться (*о выстреле*)
адӡӈӣ- оповестить выстрелом
адарқан- *см.* **адаγ-**
адган ~ аӡган 1. отскакивание; 2. увертливый, ловкий
адган- *см.* **адаγ-**
адгӡӈчӣ-, адқалӣлӣ- отскакивать, увертываться
адӣ сколько
адӣ-да 1) несколько; 2) *при отриц.* нисколько
адӣқӯн 1) немного, мало; 2) меньше (*по количеству*)
адӣқун′ понемногу
адӣӈрӡ *устар.* какое количество (*о нескольких животных или юртах*)
адӣра, адӣрақаја, адӣрақан сколько раз
адӣра-да, адӣрақаја-да, адӣрақан-да 1) несколько раз, неоднократно; 2) *при отриц.* ни разу
адӣрақаја *см.* **адӣра**
адӣрақаја-да *см.* **адӣра-да**
адӣрақан *см.* **адӣра**
адӣрақан-да *см.* **адӣра-да**
адӣрдӡ, адӣрдӡқа сколько пар (*о копыльях нарт*)
адӣрман сколько (*о рядах, слоях*)
адӣтӡл, адӣтӡлӡӣ 1) по скольку; 2) почем; сколько стоит (*каждый в отдельности*)
адӣтӡн который (*по счету*)
адӣч на сколько (*меньше, больше*)
адқалӣлӣ- см. **адгӡӈчӣ-**
адӈӣ- делать тонким, хрупким, непрочным
адӈӣја 1. тонкий, хрупкий, непрочный; 2. *с прит. афф.* хрупкость, непрочность; 3. тонко, хрупко, непрочно
адӈӣјач тонко, хрупко, непрочно
аӡан′а 1) румяный; 2) багровый
аӡаргӡ- ~ аӡӣргӡ-, аӡарқӡн- ~ аӡӣрқӡн- 1) зарумяниться; 2) побагроветь, покраснеть
аӡарқӡч-/т- ~ аӡӣрқӡч-/т- багроветь, краснеть
аӡган *см.* **адган**
аӡган- *см.* **адаγ-**
аӡӣргӡ- *см.* **аӡаргӡ-**
аӡӣрқӡн- *см.* **аӡаргӡ-**
аӡӣрқӡч-/т- *см.* **аӡарқӡч-/т-**
аӡӣт *см.* **ајӡӣт**
ај I 1. 1) хороший; 2) красивый; 3) добрый; 4) приятный; 2. 1) добротное качество; 2) доброта; 3) красота; 3. 1) хорошо; 2) красиво; 3) приятно; 4. *безл. в знач. сказ.* необходимо, следует, надо; можно
ај II *обращ.* так обращаются подруги одна к другой, муж к жене и жена к мужу
ај- 1) помочь; 2) выручить, спасти; 3) вылечить
ајав- 1) любить; 2) желать, хотеть; 3) увлекаться; 4) нравиться
ајавӡл- влюбиться
ајавна 1) возлюбленный; 2) любимый
ајавӯн 1) любовь; 2) желание; 3) увлечение

аӡӑйт ~ аӡӑйт 1. правда, истина; 2. правдивый, истинный; 3. правда, истинно, на самом деле; **аӡӑйт тӧрэн** честное слово; **аӡӑйт укчэнък** быль

аӡӑйт-та в самом деле, конечно, разумеется

аӡӑйтӗлӄан правдивый, истинный

аӡӑйтӗч правда, истинно, на самом деле

аӣлтӗ- исправлять, починять

аӣлтӗн, аӣлтӗнмај исправление, починка

аӣм- обмениваться подарками (*о женщинах-подругах*)

аӣн, аӣнмај 1) помощь; 2) выручка, спасение; 3) исправление, починка; 4) улучшение

аӣӈ быстрый, резвый, легкий (*в беге, ходьбе*), быстроногий

аӣрӗн ~ аӣрӗн *безл. в знач. сказ.* хорошо, что. . .

аӣч ~ аӣч 1) хорошо; 2) качественно; 3) добротно; 4) приятно; 5) доброжелательно; **аӣч бидэн!** да здравствует!

аӣқаγ ладно, пусть, все равно, хорошо

аӣқӣндӯ впору, вовремя

аӣмӗӡӑт 1) в самый раз; 2) точно, метко; 3) совершенно верно, правильно

аӣмӗқан хорошенько, как следует

аӣмат 1. *межд.* ну, погоди же! (*при угрозе*); 2. *частица* ладно (*при утверждении*; 3. *нареч.* как раз (*вовремя, впору*)

аӣмӯлдӗ- ~ аӣмӯлдӯ- мириться, соглашаться

аӣмӯлдӗӡақ мир, примирение, согласие

аӣмӯлдӗн, аӣмӯлдӗнмај мир, примирение, согласие

аӣмӯлдӗн' мирно, миролюбиво

аӣмӯлдӯ- *см.* **аӣмӯлдӗ-**

аӣӈӯр- 1) исправить, починить, наладить; 2) улучшить, усовершенствовать

аӣӈӯрӗӡақ, аӣӈӯрӣн, аӣӈӯрӣнмај, аӣӈӯрчӣн, аӣӈӯрчӣнмај исправление, налаживание, починка

аӣӈӯртӯ-, аӣӈӯрчӣ- исправлять, чинить, налаживать

аӣӈӯрчӣн *см.* **аӣӈӯрӗӡақ**

аӣӈӯрчӣнмај *см.* **аӣӈӯрӗӡақ**

аӣӈӯч-/т- 1) делать добро; 2) помогать; 3) выручать; 4) ухаживать, заботиться

аӣӈӯчӣн, аӣӈӯчӣнмај 1) добро; 2) помощь; 3) выручка; 4) уход, забота

аӣӈӯчӣч заботливо

аӣрӗн *см.* **аӣрӗн**

аӣсач 1) бережливый; 2) аккуратный, чистоплотный

аӣсач-/т- 1) беречь; 2) следить за порядком

аӣсачақ, аӣсачӣн, аӣсачӣнмај 1) бережливость; 2) аккуратность, чистоплотность

аӣӯлгӗт *фольк.* 1) порядок; 2) хорошее место

аӣӯрчӣ- успокаивать, утешать

аӣчақан 1) хорошо, славно; 2) ладно, пусть

аӣчӣ- 1) помогать; 2) выручать, спасать; 3) лечить

аӣчӣлдӣвӯн спасительный (*предмет, средство*)

аӣчӣмӈӗ 1) спаситель, избавитель; 2) лекарь

аӣчӣн, аӣчӣнмај 1) помощь; 2) выручка; 3) лечение

аӣчӯ- 1) спасать (*при несчастном случае*); 2) поправлять

айч *см.* **аӣч**

ақа *обращ.* брат (*старший*), братец

ақалан воротник (*праздничной женской одежды, из сукна, расшитый бисером*)

ақӗи [*мн.* ақнӣл] 1. 1) старший брат; 2) двоюродный брат (*сын старшего брата отца, матери*); 3) дядя (*младший брат отца, матери*); 2. старший

ақӗнтӗ- 1) доводиться старшим братом; 2) доводиться двоюродным братом; 3) доводиться дядей

ақӗнӯн братья (*старший* и *младший*)

ақаӈа *почтит. обращ.* 1) брат, братец; 2) дядя, дядюшка

ақмӗ- 1) любить старшего брата; 2) любить двоюродного брата; 3) любить дядю

ақмӗмач-/т- любить друг друга по-братски

ақмӗмачақ взаимная братская любовь

ақмӗн 1. 1) любовь к старшему брату; 2) любовь к двоюродному брату; 3) любовь к дяде; 2. 1) любящий старшего брата; 2) любящий двоюродного брата; 3) любящий дядю

ал упряжь, лямка

ал- 1) подставить, протянуть (*ладонь, руку, посуду*); 2) заслониться руками (*от солнца, удара*); 3) закрыться щитом; 4) выставить рога

алаӡӣ (< *рус.*) оладьи

алӄӗ *межд.* как вкусно!, как сладко!, как приятно!

алӗлгӗ- распрячь

алӗлдӣвӯн, алчӣлдӣвӯн 1) панцирь; 2) щит

алам ~ алӗм 1. 1) ласковый, нежный; 2) приветливый, вежливый; 2. *с прит. афф.* 1) ласка, нежность; 2) приветливость, вежливость; 3) милый ребенок

аламӗч 1) ласково, нежно; 2) приветливо, вежливо

алан- 1) ласкать; 2) относиться приветливо, вежливо

алӗн 1) переход через горный хребет (*действие*); 2) горный перевал

алӗн- перейти, перевалить через горный хребет

алач-/т- ждать

алачақ, алачӣн, алачӣнмај ожидание

албӗ- 1) не мочь, не быть в состоянии; 2) опротиветь, надоесть

алдӗ- 1) тесать; 2) сдирать кору

алдӗлдӣвӯн тесло

алдӗтла щепа; стружка

алдӗча ~ алдӗпча тес, тесина

алӡӣ 1) могила; 2) деревянный сруб на месте погребения

алӡӣсаγ кладбище

алӣқ посуда

алӣқӗмдӗ, алӣқӯӣ посудный

алӣқӗт- пользоваться чем-л. в качестве посуды

алӣқӯӣ *см.* **алӣқӗмдӗ**

алӣм- 1) принимать, брать; 2) принимать предложение, совет; 3) встречать, принимать кого-л.

алӣмӗн, алӣмӗнмај 1) приемка, получение; 2) встреча, прием

алӣч-/т- 1) ненавидеть; 2) клеветать

алӣчӣл- возненавидеть
алӣчӣн, алӣчӣнмаj 1) ненависть; 2) клевета
аллаӡӣн аккуратно, опрятно
аллан 1. 1) аккуратный, опрятный; 2) красивый, симпатичный; 2. полный порядок
алма песня-импровизация (*воспроизводящая слова и мелодию кого-л. другого*)
алма- 1) подражать, повторять; 2) петь (*воспроизводя слова и мелодию кого-л. другого*)
алман 1) подражание, повторение; 2) пение (*воспроизведение слов и мелодии кого-л. другого*)
алтӗ мездра, пленка
алтӗ- 1) упросить, уговорить; 2) успокоить
алтӗγ- счищать мездру
алтӗр *фольк.* водная гладь
Алтӣқӯ Кривошея (*прозвище*)
алтин'ач набок, набекрень
алтӣң 1) подставка, подпорка, опора; 2) подстилка (*из кожи или бересты, на которую складывают мясо или рыбу при разделке*)
алтӣңӣ кривобокий
алтӣңчӣ- держать голову набок
алӯ- запрягать
алӯлгӗ- распрягать
алӯлдӣвӯн упряжка (*оленья или собачья*)
алӯч-/т- I быть, ходить в упряжке
алӯч-/т- II подставлять, протягивать (*ладонь, руку, посуду*)
алчӣ- 1) заслоняться руками; 2) защищаться, обороняться
алчӣлдӣвӯн *см.* **алӗлдӣвӯн**
ама *обращ.* папа, отец
Амамӣч фамилия эвенов Магаданской области
амӗн [*см.* амтӣл] отец
Амаңачан фамилия эвенов Магаданской области
амӗнрӗ- опоздать, не успеть
амӗнрӗн, амӗнрӗнмаj опоздание
аман'ӡа *почтит. обращ.* батюшка, папаша
Аман'ӡа мужское имя
амӗнтӗ- 1) иметь, считать кого-л. отцом; 2) доводиться кому-л. отцом
амӗца *почтит. обращ.* отец
амӗргӗγ, амӗргӗγӗп задний, последний
амӗргӣ задняя нога
амӗргӣда задняя сторона
амӗргӣлта, амӗргӣлтач вереницей, гуськом, по очереди, друг за другом
амӗргӣч сзади
амӗрда 1) задняя сторона, часть; 2) зад
амӗрӣн, амӗрӣнӯқ, амӗрла, амӗрлӣ 1) сзади, позади; 2) потом
амӗрқӗн олень четырех-пяти лет (*дикий или домашний*)
амӗрла *см.* **амӗрӣн**
амӗрлӣ *см.* **амӗрӣн**
амӗрӯлта, амӗрӯлтач вереницей, друг за другом (*группами*)
амӗрчӣ- двигаться позади всех, замыкать шествие
амӗсқӣ 1. назад, обратно; 2. прежде
амқӗн небольшая гора
амқӗчақаγ холмистая местность
амқӗчан горка, бугорок
аммӗ- любить отца
аммӗн 1. любовь к отцу; 2. любящий отца
амнан самец рыбы
амңӗ 1) рот; 2) пасть
амңӗγдӗ большеротый, широкоротый
амраңӣ отчим
амтӗ- 1) пробовать на вкус; 2) чуять; 3) ощущать
амтӗлӣ: амтӗлӣ гэлӗ *межд.* вот тебе!; на, попробуй!
амтӗлқан вкусный
амтӗлқан-, амтӗсӗн- 1) попробовать на вкус; 2) почуять
амтӗлқан' вкусно
амтӗн 1) вкус; 2) чутье; 3) ощущение
амтӗсӗн, *см.* **амтӗлқан-**
амтӣл 1) отцы; 2) родители
амтӯқан, амтӯқанмаj наказание
амтӯқан- [< *амтӗ-+-вқан-] наказать, проучить
амтӯқанмаj *см.* **амтӯқан**
амӯ нагар (*в курительной трубке*)
амӯ- оседать нагару (*на стенках курительной трубки*)
амӯлгӗ- очищать от нагара (*курительную трубку*)
амӯмнан покрытый нагаром (*о курительной трубке*)
амӯраб-/п- покрываться, забиваться нагаром (*о курительной трубке*)
ан ловушка (*на зайцев, куропаток*)
ан- [ан-рӗ-н] 1) столкнуть; 2) свалить дерево; 3) закинуть сеть с берега
анӗн 1) толчок; 2) сваливание дерева; 3) закидывание сети с берега
андӯ- столкнуть, сдвинуть
анӯн сеть (*небольшая, закидываемая с берега при помощи длинной жерди*)
анана багровое пятно (*от прилива крови*)
анана- приливать (*о крови*)
ананалдӣвӯн средство, вызывающее прилив крови
анӗң горный баран-самец (*шести лет*)
анӣ-, анӣн- 1) дарить; 2) награждать
анӣм- 1) получать подарок; 2) удостаиваться награды
анӣмӡӣ 1) подарок (*полученный кем-л.*); 2) награда
анӣн 1) подарок (*предназначенный кому-л.*); 2) награда
анӣн- *см.* **анӣ-**
анмӗнрӗ наледь
Анна, Анначан (< *рус.*) Анна
анңӗмтӗ новый, свежий
анңӗмтӗлбӗ- обновиться
анңӗмтӗлтӗ- обновлять
анңӗмтӣч по-новому
анңӗн [*мн.* анңӗнӗл] год; **анңӗн гӑдӗн** полугодие
анңӗнтан ежегодно
антӗγ южный склон горы, поросший лесом
ан'чап утка-каменушка
ан'чӣн пространство около, возле чего-л., кого-л.
ан'чӣндӯ, ан'чӣндӯла около, рядом, возле, подле
Ан'чӣпа Аньчипа, Белощекий (*кличка оленя, собаки*)
ан'чӣса растущий рядом с чем-л. (*о дереве*)

аӈ- рыть, разгребать
аӈар снег, истоптанный оленями
аӈъ̄а 1. осиротевший (*о детеныше животного*); 2. *фольк.* сиротинка, сиротинушка (*о человеке*)
аӈътқан I 1. сирота; 2. осиротелый, безродный
аӈътқан II: **иргъ аӈътқанӣ** мозжечок
аӈта дохлая рыба (*лососевой породы, выброшенная на берег в период нереста*)
аӈтадӯ- стать похожим на распавшуюся на куски дохлую рыбу
аӈтамӣ- поедать дохлую рыбу (*про лису, собаку*)
аӈтач вдребезги
апқъ- 1) сдавить, стиснуть, сжать; 2) удушить, удавить
апқӣт узкое место в горах, ущелье, теснина
апқӯтна- 1) задыхаться; 2) хрипеть от удушья
апқӯсчӣ- испытывать удушье
апқӯсчӣн *в безл. употр.* душит, давит
ар- I 1) ожить; 2) очнуться, прийти в себя; 3) *фольк.* воскреснуть
ар- II *безл.* чудиться, представляться
ар- III убедиться
аръ̄бгъ̄н личинка носоглоточного оленьего овода
арь̄ӯъ̄н 1) открытый, не заросший склон горы; 2) открытое место
араӯсаӯ *песн.* гладкое место, поляна
арај вдруг, внезапно
аръмрь̄ чулки, ноговицы (*женские, летние, из ровдуги*)
аръ̄н едва; **аръ̄н аръ̄н** едва-едва, еле-еле
арь̄нта изредка
арӣ- *фольк.* вызвать страх, напугать (*о злом духе*)
арӣӈқъ̄ *фольк.* 1) злой дух, черт, бес, дьявол; 2) чудовище
арӣсаӯ *фольк.* 1) привидения, призраки; 2) галлюцинация
арӣч-/т- *фольк.* появляться — о чертях и т. п.
арӣчӣв- *фольк.* быть напуганным, околдованным (*злым духом*)
арқъ- 1) воткнуть, вколоть; 2) приколоть, пришпилить, нацепить что-л.; 3) поставить наклонно
арқъ̄лгь̄- отколоть, отшпилить
арқъ̄н 1) верхняя часть спины; 2) спинка одежды
Арқӣп (< *рус.*) Архип
арқӯ- [< **арқъ-в-* > **арқӯ-**], **арқӯч-/т-** 1) быть воткнутым; 2) быть насаженным на рожон
армъ̄қан насилу, с трудом
арӯ-, арӯқан- оживить
арчалдъ̄- 1) встретить; 2) встретиться
арчалдъ̄ӡақ 1) встреча; 2) место встречи
арчалдъ̄н, арчан встреча
арчамқъ̄ӣн- выйти навстречу
арчан *см.* **арчалдъ̄н**
арчан- встречать, идти для встречи
арчапқӣ навстречу
асъ̄қлан горсть, пригоршня
асъ̄лгъ̄- обнаружить, разведать место, богатое чем-л.
асъ̄м- 1) обнаружить (*след*); 2) почуять
Асъ̄ӈнан *фольк.* мужское имя собственное
асатқан 1) девочка; 2) девушка
асӣ [*мн.* асал] 1) женщина; 2) жена; 3) самка животных
асӣдӣ женский
асӣқан ~ асӣққан девочка
асӣқӣ 1) крыло (*птицы*); 2) кости крыла
асӣлқан женатый
асӣман ловелас
асӣӈ- жениться
асӣӈа самка (*животных, птиц*)
асӣсач чванливая
асӯқӯн во сколько, на сколько
асӯқӯт почти, около, приблизительно
асӯн сколько
асӯн-да 1) сколько-нибудь; 2) *при отриц.* нисколько
ата [*мн.* атанӣл] бабушка
атақӣ паук; **атақӣ адъ̄лъ̄н, атақӣ мэнэлън** паутина
атақӣқаӯча орнамент в виде паучков (*вышивается бисером*)
атъ̄л- 1) снять, удалить; 2) содрать (*шкуру*); 3) развязать; отстегнуть; 4) распрячь
атъ̄лъ̄ӡақ, атъ̄лъ̄н, атъ̄лъ̄нмај 1) снятие, удаление; 2) сдирание шкуры; 3) развязывание, отстегивание
атӣқалбъ̄-, атӣқаӈ- жениться
атӣқалбъ̄вқан- женить
атӣқалбъ̄н женитьба
атӣқалқан женатый
атӣқан 1) старуха; 2) жена
атӣқаӡ- *см.* **атӣқалбъ̄-**
атқан, ат-та ӗ̄ла бедняк, неимущий
атқӣ I 1) свекровь; 2) теща; 3) золовка; 4) свояченица
атқӣ II остов нижней части цилиндрического чума (*состоящий из треног*)
атқӣқан 1) месяц, луна; 2) месяц (*часть года*); *см.* **бӗ̄ӯ**
атқӣқатан каждый месяц, ежемесячно
атқӣла западный ветер
атқӣлаӯӣч со стороны западных ветров
ат-та: ат-та ӗ̄ла *см.* **атқан**
ат *см.* **ач**
ач ~ ат не (*имеющий чего-л., кого-л.*); без; **ач дӧ̄ла** пустой
Ачӣччӣ, Ачӣччӣн′ақӣ *фольк.* мужское имя собственное
ачча 1. нет; 2. отсутствие; **ачча ӧ̄-** 1) исчезнуть; 2) умереть
аччалтъ̄- уничтожить, ликвидировать
аччалтъ̄ӡақ, аччалтъ̄н, аччалтъ̄нмај уничтожение, ликвидация
аччалтъ̄мӈъ̄ ликвидатор, истребитель
аччалтъ̄н *см.* **аччалтъ̄ӡақ**
аччалтъ̄нмај *см.* **аччалтъ̄ӡақ**
ачӯръ̄н ~ ачӯрӯн 1) покрышка юрты около дымового отверстия; 2) старая продымленная оленья шкура

А

āв- 1) прибить к берегу; 2) быть прибитым, принесенным волнами к берегу
āв-āв *изобр.* ав-ав (*крик олененка*)
āвла- надеть шапку
āвлавқан- 1) надеть на кого-л. шапку; 2) венчать
Āвлақан, Āвлан Авлакан, Авлан, Черноголовый (*кличка собаки*)
āвтъ- кричать (*оленёнку*)
āвтън крик оленёнка
āвӱг- шить шапку
āвӱлдӱқа утка-морянка
āвӱн шапка (*праздничная и погребальная*)
āвӱс [*мн.* āвӱснйл] зять (*муж старшей сестры*)
āгън точильный брусок, точило
āгна- точить на бруске, на точиле
āгнамӈъ точильщик
āӟйн первенец
āйр ~ āйр гарпун, «носок» (*на нерпу*)
āйрла- 1) бросить гарпун; 2) колоть гарпуном
āйрламӈъ гарпунщик
āйрлан, āйрланмай метание гарпуна
āйӱ- 1) идти по снежной целине, по глубокому снегу (*без лыж*); 2) брести (*по песку, воде*)
āқйба акиба (*вид нерпы*)
āқйбас шкура акибы
āмар *песн.* ровное место без леса, равнина
āмӈъ нерпа (*дохлая, выброшенная волной на берег*)
āмълтън- успеть вовремя
āмръқ 1. скорый, быстрый (*о времени*); 2. скоро, быстро
āнар *песн.* другие
āнгъӱ правый
āнгйда 1) правая сторона; 2) правая рука
āнгйч справа
āнтъқй направо, вправо
āнӈъ- остановиться на ночлег, переночевать
āннъӟақ, āннъқ ночевка, ночлег, бивак, привал
āннъма- 1) идти ночевать в чужой дом; 2) отправиться на охоту с ночевкой
āннъмй- ходить ночевать в чужой дом
āн′й- 1) радоваться; 2) восхищаться, восторгаться; 3) благодарить
āн′йн 1) радость; 2) восхищение, восторг; 3) благодарность
āңа- открыть, раскрыть, распахнуть
āңабӱч-/т- быть открытым, раскрытым, распахнутым
āңаӟақ, āңан, āңанмай открывание, раскрывание, распахивание
āңасън- приоткрыть, приотворить
āңйлй 1. 1) иной, прочий, другой; 2) остальные; 2. помимо, кроме; **тадӱқ āңйлй** кроме того
āптӱ намордник
āптӱ- надеть намордник
ārбатй 1) отмель; мель; 2) отлив; 3) перекат
ārбйқӱн ~ ārбӱқӱн 1. мелководье, мель; 2. мелкий, мелководный
ārбӱ- 1) мелеть; 2) спадать (*о воде*); 3) отступать (*о море при отливе*)
ārбӱқӱн *см.* **ārбйқӱн**
ārбӱн I отлив
ārбӱн II склон горы
āс- 1) обидеться; 2) рассердиться
āсан [*мн.* асанъл] 1. 1) обидчивый; 2) сердитый, злой; 2. 1) обида; 2) злость
āсанаган обидчивый
āсла- надеть через плечо
āслач-/т- нести (*на ремне через плечо*)
āсмач-/т- обижаться, сердиться друг на друга
āсмачйн, āсмачйнмай 1) обида; 2) ссора, размолвка
āсӱқан- 1) обидеть; 2) рассердить
ātқйчан старый верховой олень (*кастрированный*)

Б

баӈъқ- стучать, ударять, бить
баӈъқън, баӈъқънмай стук, удар
баӈънӱқан- ударить
бадӱ- ехать на чем-л.; ехать верхом
бадӱӟақ, бадӱн, бадӱпмай езда; верховая езда
бадӱлън хороший ездок, наездник
бадӱмцъ ездок; всадник, верховой
бадӱн *см.* **бадӱӟақ**
бадӱнмай *см.* **бадӱӟақ**
бадӱн′ верхом
бадӱсъқ ездовой, верховой (*о животном*)
баӟ 1. раннее утро; 2. ранний; 3. рано
баӟйқър 1. утро; 2. утром
баӟйр ранний, утренний
баӟйръмдъ предназначенный для раннего утра
баӟйръп 1. утренняя пора; 2. утренний
Баӟйрқъ название рода охотских эвенов
баӟйч рано, спозаранку
байқӱн- *фольк.* играть (*гоняя мяч или чурку палкой*)
байқӱнъӟақ *фольк.* старинная игра (*при которой мяч или чурку гоняют палкой*)
бақ- 1) найти, обнаружить, выявить; 2) разгадать; найти решение
Бақа, Бақов фамилия эвенов Магаданской области
бақъӟақ 1) находка; 2) место находки
бақал *песн.* зазноба
бақълън 1. находчивый; 2. находчивость
бақълдъ- встретиться
бақълдъӟақ, бақълдъмачақ 1) встреча; 2) место встречи
бақълдъмач-/т- встречаться
бақълдъмачақ *см.* **бақълдъӟақ**
бақълдъмачйн, бақълдън встреча, свидание
бақӱ- 1) найтись, обнаружиться, выявиться; 2) *перен.* родиться

бақӯӯақ *перен.* 1) рождение; 2) место рождения
бақӯқалдӣвӯн 1. 1) справочник; 2) справка; 2. справочный
бақӯқан- навести, заставить найти
бақър 1. скользкий; 2. скользко
бақъркӣн- поскользнуться
балаҷан жилище, дом (*бревенчатый*)
балдъ- родиться, появиться
балдъвач-/т- расти
балдъвқан- 1) родить; 2) посадить растение
балдъвқан, балдъвқанмај 1) рождение; 2) роды; 3) посадка растения
балдъӯақ 1. место рождения; 2. родной; **балдъӯақ тӧр** родина
балдълън всхожий
балдъмът 1. новорожденный; 2. всходы
балдън рождение
балӣ- ослепнуть
балӣқач слепой, незрячий
Балӣқач фамилия эвенов Магаданской области
балӣқач-/т- не видеть, быть слепым
балӣқачӣн слепота
балтъркӣ скользкий
балтъркӣн- соскользнуть, выскользнуть
баҷгъӈӣ искривленный (*о дереве, о ногах*)
баҷгӯ- искривляться
баръӷ- ответить, откликнуться
баръӷън, баргӯн, баргӯнмај, баргӯчӣн ответ, отклик
баран I глубокий, емкий (*о посуде*)
баран II дуга (*передняя, горизонтальная — у собачьей нарты*)
баргъӷ находящийся на той стороне, на том берегу, заречный
баргъқ 1) неприятель, враг; 2. противник, соперник
баргъса напротив, друг против друга
баргӣда, барда противоположная сторона, противоположный берег, заречье
баргӣн 1. противоположная сторона, противоположный берег; 2) на том берегу, за рекой
баргӣнӯқ, баргӣч с той стороны, из-за реки
баргӯ-, баргӯч-/т- отвечать
баргӯн *см.* **баръӷън**
баргӯнмај *см.* **баръӷън**
баргӯч-/т- *см.* **баргӯ-**
баргӯчӣмӈъ ответчик
баргӯчӣн *см.* **баръӷън**
барда *см.* **баргӣда**
бассъқӣ на ту сторону, на тот берег, за реку
батън, бӯт 1. мерзлота; 2. твердый, застывший (*о почве, льде*)
батън- промерзнуть, замерзнуть, затвердеть (*о почве, льде*)
бачӣба (< *рус.*) спасибо
бачӣба- благодарить
ба 1) уровень; 2) фон, поле зрения; 3) горизонт
ба- 1) лениться; 2) *вспом. глагол* не хотеть (*делать что-л.*)
бав- 1) проясниться — о погоде; 2) стихать — о ветре, буре
бавӯвчӣ- пережидать непогоду; ждать ясной погоды
бавӯн, бавӯнмај прояснение (*о погоде*)
бӑгтӣр 1) богатырь; 2) силач
бӑд 1) вид, форма, очертание; внешний облик; наружность; 2) цвет, расцветка, масть
бӑдӯқӯн *послелог* из-за
бӑй *см.* **бӑјӣ**
бӑйнра *см.* **бӑјӣ**
бӑйч *см.* **бӑјӣч**
бӑјӣ ~ бӑй, бӑйнра 1. ясный, погожий; 2. хорошая погода
бӑјӣч ~ бӑйч ясно, тихо (*о погоде*)
бӑлан *песн.* направление
бӑн 1. ленивый; 2. 1) лентяй; 2) лень
Бӑна фамилия эвенов Магаданской области
бӑнӣч лениво
бӑнӯрӯ- упрямиться
бӑн′ӯқ упрямый, непослушный (*о ездовом олене*)
бӑн′ӣ (< *рус.*) баня
бӑн′ӣт- 1) мыться в бане; 2) купаться
бӑтӯр 1. храбрец, удалец; 2. храбрый, отважный
бӑтӯрӣч храбро, отважно
берэвкэ (< *рус.*) веревка
бӗвӡи- пасти, стеречь, охранять стадо
бӗвӡимӈъ пастух (*дневной*)
бӗвӡин, бӗвӡинмэј пастьба
бӗвӡэк 1) пастьба; 2) пастбище; 3) пастух (*дневной*)
бӗлгур- *песн.* нянчить
бӗнрэкэн *песн.* постель
бӗн′ик (< *рус.*), **бӗн′икълдивун** веник, метла
бӗн′ик- мести, подметать
бӗн′икълдивун *см.* **бӗн′ик**
бӕ лежбище морского зверя
бӕӈ 1) месяц, луна; 2) месяц (*часть года*); см. **атқӣқан**
бӕӈӣлқан лунный, светлый
бӕӈӣлтӣн лунный свет
бӕдӣра (< *рус.*) ведро
бӕсақ 1) полог в юрте; 2) сосед по юрте
би- 1) быть, находиться; 2) жить; 3) являться
бибгэн 1. удобный, уютный; 2. удобство, уют
бибгэн′ удобно, уютно
бивэчиӡ-/д- жить, ничего не делая, бездельничать
бидэн, бидэн′э довольно, достаточно, ладно, пусть
биӡэк 1) пребывание; 2) местожительство
биӡэн- бывать, жить-поживать
билэк 1) место постоянного нахождения; 2) населенный пункт
бимнэн, биси биӡин, бичэ биӡин должно быть, наверное, по-видимому
бини жизнь, бытие, существование
бинни есть, имеется
бипкъ 1. 1) крепкий, прочный; тугой, упругий; 2) упорный; 2. 1) крепко, прочно; туго; 2) упорно
бипкъч 1) крепко, прочно; туго; 2) упорно
биркэн лабаз (*настил на сваях для хранения вещей, продуктов*)
бирэӈ *песн.* все живущие
биси: биси биӡин *см.* **бимнэн**
биски планка (*поперечная, соединяющая копылья нарт*)

бисэн как будто
бисън- побыть (*немного времени*)
битлэ 1. бывший; 2. пустое место
битлэдун, битлэлэн вместо, взамен кого-л., чего-л.
бичэ: бичэ биӡин *см.* **бимнэн**
бичэучимит прежний; такой же, как был
бӣ [мин-] я
бӣлэн запястье
бӣлэпън браслет
бӣjалгѣ зыбь; волна (*при шторме*)
бӣjалгѣ-вздываться — о волнах; штормить
бӣjалгѣн, бӣjалгѣнмаj волнение, шторм
бӣлгѣ горло
бӣлгѣпѣн ожерелье, бусы
бӣлгӯр 1. жадный, ненасытный; 2. обжора
бӣлгӯр- жадничать
бӣра̄вна (< *рус.*) бревно
бӣракчан 1) ручей; 2) распадок с ручьем; 3) овраг
бӣракчасаӯ место, богатое ручьями
бӣчо̄нӄ (< *рус.*) бочонок
бӣрбавӯн посуда (*широкая, мелкая*)
бӣрбакън, бӣрбан'а, бӣрбатӣ мелкий, плоский (*о посуде*)
бобалдач-/т- порхать
бобӣн- сморщиться, съежиться
бобӣнӣ 1. сморщенный; 2. морщинки, складки
бод- следовать за кем-л., сопровождать
бодѣмнѣ сопровождающий
бодѣпкӣ следом, вслед
бодѣсѣмкан-, бодӯкан- взять кого-л. с собой
бодӯ- вести за собой
бодӯкан- *см.* **бодѣсѣмкан-**
бодӯмнѣ 1) вожак (*в пути*); 2) водитель
бодӯрӯка кудрявый
боқ- задержать, удержать
боқън- догнать
боқѣт 1) шишка; 2) орех; 3) почка
боқѣтмӣ, боқѣтмӣjа скорлупа ореха
боқѣттӣ- есть, поедать орехи
боқла- пойти за орехами
боқлаӡак 1) поход за орехами; 2) место, куда отправились за орехами
боқлӣ- собирать орехи
боқлӣӡак 1) сбор орехов; 2) место сбора орехов
боқӯ- остаться; задержаться, запоздать
боқӯтна- беспокоиться; волноваться
болѣнӣ 1. осень (*поздняя, после выпадения снега*); 2. осенью
болѣнӣдӯ осенью
болѣр осенний
болѣрѣп 1. осенняя пора; 2. осенний
болѣс- проводить где-л. осень
болѣсѣк осенняя одежда
болбакан волос на шее оленя (*белый, длинный*)
болгана- 1) известить, оповестить; 2) кричать (*кедровке*)
болгӣ- *песн.* губить; портить
болгӣӯ, болгӣқаӯ заросли кедрового стланика
болдан'а большеглазый, лупоглазый; *см.* **бэлтэн'э**
боӈга, боӈгачан 1) баран (*дикий или домашний*); 2) овца; 3) коза
боӈгама- отправиться охотиться на дикого (горного) барана
боӈгамӣ- охотиться на дикого (горного) барана
боӈгамӣӡак 1) охота на дикого (горного) барана; 2) место охоты на дикого барана
боӈгас шкура, мех дикого (горного) барана
боӈгачан *см.* **боӈга**
Боӈгачар Полярная звезда
боргѣ- 1) распространяться; простираться; 2) рассыпаться; 3) разбредаться
боргѣқ- разъединять; разбивать, разрушать
боргѣл- разъединить; разбить, разрушить
боргам- разъединяться; разбиваться, разрушаться
боргѣр- разъединяться; разбиться, разрушиться
боргѣс *изобр.* вдребезги
борӣ-, борӣч-/т- делить, разделять, отделять
борӣӡак, борӣн, борӣчӣн дележ; распределение; раздача
борӣч-/т- *см.* **борӣ-**
боросаӯ, босаӯ *устар.* склон горы (*северный, покрытый мхом*)
борчӣд- *песн.* 1) торопиться; 2) ждать с нетерпением
босаӯ *см.* **боросаӯ**
босқӣ ~ бӯсқӣ очки
босқӣла- надеть очки
босқӣлач-/т- носить очки
Босқӣлқан ~ Бӯсқӣлқан Очкастый (*прозвище*)
бостѣ *анат.* почка, почки
бо̄jат пояс (*женский, серебряный*)
бо̄jӣ покрышка юрты (*верхняя, самая большая*)
бо̄қам колени; передняя часть бедер
бо̄қѣн [*мн.* **бо̄қѣнѣл**] 1) бедро, ляжка (*передняя часть выше колена*); 2) колени; **бо̄қѣндӯла ӡавуттаj** держать на коленях
бо̄қар 1) поясница; 2) поясничные позвонки
бо̄л (< *мо.*) *устар.* раб
бо̄ла- [< ***боӯла-** < ***боӯола-**] обделить, лишить, не дать пищи
бо̄лан, бо̄ланмаj лишение
бо̄т град
бо̄т- идти, падать — о граде
бөкли- ходить за льдом, заготовлять лед
бөклэ- пойти за льдом, принести лед
бөку- I обледенеть, покрыться льдом, замерзнуть (*о реках*)
бөку- II (? < *як.*) скрываться, опускаться, заходить (*о солнце*)
бөкун 1) обледенение, замерзание; 2) ледостав
бөкур ледник
бөкчир- стать горбатым
бөкчиргэ-, бөкчэн- сгорбить спину, сгорбиться
бөкчэку, бөкчэн'э, бөкчэрэ сгорбленный, сутулый; горбатый
бөкчэкэн 1) горбун; 2) горб
бөкчэн- *см.* **бөкчиргэ-**
бөкчэн'э *см.* **бөкчэку**

бөкчэңчи- 1) горбиться, сутулиться; 2) лежать ничком сжавшись
бөкчэпки 1) согнувшись, сжавшись; 2) ничком сжавшись
бөкчэрэ *см.* **бөкчэкэ**
бөкъс 1) лед; 2) льдина
бөмбэ 1) клей; 2) студень
бөмбэргин неловкий, неуклюжий
бөңкэлэ почка (*растения*)
бөңкъчэ бугорок, холм
бөңкъчэсэү холмистое место
бө- дать
бө̄үэ 1) наледь; 2) накипень (*намерзлые кочки, бугры*)
бө̄үэн′э гряда, вал, возвышенность
бө̄үърън бугор
бө̄үърън- возвышаться
бө̄дъл 1) нога, ноги; 2) лапа; 3) ножка (*предмета*)
бө̄дэм- испытывать боль в ногах
бө̄лън, бө̄сэн 1. щедрый; 2. щедрость
бө̄н, бө̄нмэj 1) выдача; 2) сдача (*пушнины*)
бө̄ргъ- отдать, возвратить
бө̄ргън, бө̄ргънмэj возврат, возвращение
бө̄ссэн 1) часть спального мешка (*к ногам*); 2) часть люльки (*к ногам*)
бө̄сэн *см.* **бө̄лън**
бу *фольк.* время
буjу- идти на охоту
буjуӡ отправившийся на охоту
буjуӡэк сборы, приготовления к охоте
буjуми- охотиться (*на дикого оленя*)
буjумэ-, буjунэ- отправиться на охоту
буjун 1. дикий олень; 2. дикий
буjунэ- *см.* **буjумэ-**
Буjун′ӡэ Буюньдя (*кличка оленя*)
буjуңэн олень-полукровка
буjурэ *песн.* дикий олень
буjус- охотиться
буjусъбгэн доступный для охоты, промысла
буjусъӡэк, буjусэк 1) охота, промысел; 2) место охоты
буjусълдивун орудие охоты
буjусълън хороший, удачливый охотник
буjусъмдъ охотничий, промысловый
буjусъмңъ охотник
буjусън, буjусънмэj охота, промысел
букэтти- есть, поедать голову рыбы
букэч голова рыбы
булдиӡ-д- набухать
булӡэр *песн.* море
були волна, вал (*морской воды*)
булин зрачок
булни- осматриваться, озираться
булнин, булнинмэj обозрение, осмотр
булун *см.* **булън**
булэ тина
булэ- вязнуть
булэдэвун пыль
булэкэү топкое место
булэлкэн, булэмнэн топкий, вязкий
булън ~ булун 1) враг, неприятель; 2) *ист.* юкагир; **булън тоүън** *фольк.* северное сияние
булън- враждовать
буни покойник, мертвец
бургитлэ I важенка, у которой околел олененок
бургитлэ II восточный ветер
бургитлэүич со стороны восточных ветров
бусък ~ бусук похоронная одежда (*приготовленная заранее*)
бутукэ *см.* **бутэкэ**
бутэк болезненный
бутэкэ ~ бутукэ копытница
бутэкэ- болеть копытницей
бутэн [*мн.* **бутэнъл**] 1. болезнь; 2. больной
бутэн- [бутэн-ръ-н] болеть
бу [мун-] *искл. ф.* мы (*без вас, без них*)
бӯл-, бӯлръ- 1) тускнеть; 2) выцветать, выгорать; 3) стираться
бӯлги- 1) обесцвечивать; 2) стирать, счищать (*написанное, краску*)
бӯлгилдивун то, чем стирают, счищают
бӯлгис 1) туловище, тело; 2) труп; 3) скелет
бӯлңиjэ смутный, неясный, неразличимый
бӯлръ 1) сухожилие; 2) *анат.* связка
бӯлръ- *см.* **бӯл-**
бӯни, бӯнин, бӯнинмэj вой (*собаки, волка*)
бӯни- выть (*собаке, волку*)
бӯнин *см.* **бӯни**
бӯнинмэj *см.* **бӯни**
бӯс хрящ
бӯвӯсқи *нареч.* в сторону от жилья (*в лес, в тундру*)
бӯвуч 1. бедный, неимущий; 2. бедняк
бӯвуч-/т- жить бедно, нуждаться
бӯвучин бедность, нужда
бӯүү 1) мир, вселенная; 2) страна; 3) земля; 4) место, местность
бӯүүн- ~ бӯүү̄н- скрыться, закатиться (*о солнце*)
Бӯүди *см.* **Бӯди**
бӯүлқан бугристый, холмистый
бӯүн бугор, холм
бӯүн- *см.* **бӯүүн-**
бӯдул- [<*бӯдулй-] 1) выступать, выдаваться (*на ровном месте*); 2) появляться сыпи, угрям
бӯдулй 1. шероховатый; 2. 1) шероховатость; 2) сыпь, угри
бӯдулйқаү неровная местность
бӯj 1. диков, нежилое место; 2. дикий, нежилой; 3. *нареч.* в стороне от жилья
Бӯjақсйр название рода эвенов Якутской АССР
бӯjгйч, бӯjйнӯқ *нареч.* из лесу
бӯjйү находящийся в стороне от жилья
бӯjйн, бӯjла *нареч.* в стороне от жилья, в лесу
бӯjйнӯқ *см.* **бӯjгйч**
бӯjла *см.* **бӯjйн**
бӯл- 1) тосковать, грустить, скучать; 2) жалеть; 3) прослезиться
бӯлат (< *як.* < *рус.*) 1) ткань, материя; 2) платок
бӯлатмй одежда из ткани (*женская, летняя*)
бӯлдйр 1) скользкий; 2) покрытый слизью
бӯлдӯқа кочка
бӯлдӯқаү кочковатое место
бӯлдӯти 1. ровная, гладкая поверхность; 2. ровный, гладкий; 3. ровно, гладко
бӯлдӯтйлтъ- 1) выровнять, сравнять, сгладить; 2) выгладить

бӯлиӡйл- *песн.* искать счастье
бӯлтӭркӣн- выскользнуть из рук
бӯлӯқан- I опечалить
бӯлӯқан- II освежить
бӯлӯл- (< *як.*) смеркаться
бӯлӯн 1) тоска, грусть, скука; 2) жалость
бӯлӯс 1. 1) тоска, грусть, скука; 2) состояние плаксивости; 2. 1) тоскливый, грустный, скучный; 2) плаксивый; 3. 1) тоскливо, грустно, скучно; 2) хочется плакать
бӯлӯсӭч жалостливо, горько (*плакать*)
бӯӈн′ӯқа, бӯӈн′ӯлӣ, бӯӈтӯлӣ 1. шарик, ком; 2. шарообразный
бӯӈн′ула- сжаться в комок (*о животном*)
бӯӈн′ӯлӣ *см.* **бӯӈн′ӯқа**
бӯӈтӯлӣ *см.* **бӯӈн′ӯқа**
бӯӈтӯлӣүчӣн 1) кувырком, через голову; 2) вверх дном
бӯӈтӯн′а 1. выпуклый; шаровидный; 2. выпуклость; шаровидность
бӯр кремень
бӯраӈқа (< *як.* < *рус.*) лисица (*бурая*)
бӯргаү 1) заросли тополя, ивы; 2) лиственный лес
бӯргаү- есть, поедать листья тополя, ивы (*об олене, лосе*)
бӯрдӯқ (< *мо.*) 1) мука́; 2) хлеб (*зерно*)
бӯркат кварц
бӯркӯ пороша
бӯркӯ- I выпадать — о первом снеге
бӯркӯ- II, **бӯрнала-** седеть
бӯркӯн′а, бӯрнӭ 1. 1) седой; 2) серый, светлый (*о масти*); 2. 1) седина; 2) светлая масть
Бӯркӯн′а Буркуня, Светлошерстный (*кличка оленя*)
бӯркӯтла снежный ком
бӯркӯчан одно из названий волка
бӯрнӭ *см.* **бӯркӯн′а**
бӯрнала- *см.* **бӯркӯ-** II
Бӯсқӣлқан *см.* **Босқӣлқан**
бӯсӯқат свежая, упругая (*о ветке*)
бӯчӣ- 1) сушить; 2) вялить
бӯчӯ- 1) увянуть; 2) высохнуть
бӯчӯқат тальник (*немного подсохший*)
бӯчӯқча 1. 1) сухой; 2) выделанный (*о шкуре*); 2. сухостой
бӯдӣ [< *бӯүдӣ], **бӯдӣча** пестрый, пегий (*о масти животного*)
Бӯдӣ ~ Бӯүдӣ, Бӯдӣн′ӡа Буды, Будыньдя, Пятнистый (*кличка оленя*)
Бӯдӣн′ӡа *см.* **Бӯдӣ**
бӯдӣча *см.* **бӯдӣ**
бӯјан обшлаг рукава
бӯқчан остров
бӯт *см.* **батӭн**
бӯт- разбить вдребезги (*что-л. хрупкое — стекло, посуду и т. п.*)
бӯтӭқ- разбивать вдребезги
бӯтақӯ 1. разбитый на куски; 2. осколок
бӯтӭл- разбить вдребезги
бӯтам- разбиваться вдребезги
бӯтӭр- разбиться вдребезги
бӯтӭс *изобр.* вдребезги, на мелкие куски
бэбэ люлька, зыбка, колыбель
бэбэ-, бэбэч-/т- баюкать
бэбэкэн задняя часть нарты (*приспособленная для сидения*)
бэбэмӈъ, бэбэчимӈъ няня
бэбэрук, бэбэсък олень для перевозки детей в люльке
бэбэчилдивун колыбельная (*песня*)
бэү лекарство
бэүдэ-, бэүдэч-/т- лечить
бэүдэн, бэүдэчин, бэүдэчинмэј лечение
бэүдэч-/т- *см.* **бэүдэ-**
бэүдэчимӈъ врач
бэүдэчин *см.* **бэүдэн**
бэүдэчинмэј *см.* **бэүдэн**
бэүдэчэк лечебница, больница
бэүн [*мн.* **бэүър, бэүъсӭл**] начальник
бэүънтэ- 1) считать начальником; 2) быть в подчинении
бэүъс имеющий способности начальника
бэј ~ бъј 1) человек; 2) мужчина; 3) *в притяж. ф.* сам
бъј *см.* **бэј**
бэјӡи сам
бэјӡур сами
бэји- отморозить
бэјив- оставлять на хранение что-л. определенному лицу, поручать
бэјик- 1) замечать человека; 2) представлять человека в своем воображении
бэјикэн 1) кукла; 2) *устар.* шаманский божок, идол
бэјикэч-/т- играть в куклы
бэјилбъ- образоваться зародышу (*о яйцах*)
бэјилбън зародыш, эмбрион
бэјилбъчэ яйцо с зародышем
бэјим- *фольк.* пахнуть человеком
бэјимдъ предназначенный для людей
бэјимкэр великан, исполин
бэјин′ӡэ почтенный человек
бэјиӈ, бэјиӈън наемный работник, слуга
бэјиӈэ птица-самец
бэјмэүън людоед; **бэјмэүън орӭн** олень (*нападающий на человека*)
бэјнун 1) мишень, цель; 2) стрельба в цель
бэјнун- [бэјнун-ръ-н] стрелять в мишень, в цель
бэјрэб-/-п- возмужать, повзрослеть
бэјсэч человек, много о себе воображающий, зазнайка
бэјсэү 1) группа людей; 2) семья
бэјэ! *обращ.* приятель!, друг!
бэкъч, бэкъчън весь, все, все, целиком
бэкъчикэнси! *межд.* вот ты какой!, все тебе надо!
бэкъчӧн все целиком, полностью
бэл- I ласкать, гладить
бэл- II помочь
бэлдъ- ~ бълдъ- 1) очнуться, опомниться; 2) проснуться
бэлнэӡ отправившийся или пришедший помочь
бэлтълкър *фольк.* челядь, слуги
бэлтэн- вытаращить глаза
бэлтэн′э 1) лупоглазый; 2) с расширенными зрачками; **ӭӭсӭл бэлтэн′эн** стекловидное тело глаза; *см.* **болдан′а**
бэлукэн- воспользоваться чьей-л. помощью
бэлэмӈъ помощник

бэлън 1) помощь; 2) помогающий человек
бэлэнэ- навредить, причинить вред
бэнэр 1) младшие братья и сестры моего мужа моложе меня; 2) младшие братья и сестры моей жены моложе меня
Бэңгъ, Бэңгъчэ Кривоногий (*прозвище*)
бэңгэку кривоногий
бэр- I оторваться, сорваться с привязи
бэр- II получить травму, изувечиться, искалечиться
бэргувкэн- откормить, выкормить
бэргъ ~ бъргъ 1. жирный тучный; 2. жирность, тучность, полнота
бэргъ- стать жирным, тучным, ожиреть
бэргън, бэргънмэj ожирение
бэри- ~ бъри- потерять
бэривкэн- привести к гибели
бэринэ 1. утерянный, потерявшийся; 2. потеря, утрата
бэркэмкин место прошлой охоты самострелом
бэркэн самострел
бэркэн- насторожить самострел
бэркэч-/т- охотиться с помощью самострела
бэркэчэк 1) охота с помощью самострела; 2) место охоты самострелом
бэрэку изувеченный, искалеченный
бэ 1) наживка, приманка; 2) отрава, яд; 3) приправа
бэв-, бэвкэн- 1) положить приманку; 2) приправить
бэкъл, бэкълтэ 1. отдельный, обособленный; 2. отдельно, обособленно
бэкълтэ- отделять, разъединять, обособлять
бэкълэч отдельно, обособленно
бэлгъ колени; передняя часть бедер при сидячем положении
бэрув- клеветать, кляузничать
бэрувмэ̄ъун, бэрувэн клеветник, кляузник

В

вақ-вақ *изобр.* кар-кар
Вара (< *рус.*) Варя
вата (< *рус.*) вата
верховнаj: Верховнаj Совет (< *рус.*) Верховный Совет
ветеринар (< *рус.*) ветеринар
вилкэ ~ билки (< *рус.*) вилка
воскресен'jэ ~ киричен'н'э (< *рус.*) воскресенье
врем'а ~ бирем'е (< *рус.*) время
вторник ~ оптарник (< *рус.*) вторник
вылас: Советскаj вылас (< *рус.*) Советская власть

Г

га- [га-д-нн] 1) брать, взять; 2) получить
габър 1. колючий, колкий; 2. колючка, шип
габър-]габър-съ-н] колоться (*о шипах, колючках, острых камнях*)
гагагли (< *коряк.*) кухлянка (*женская, мехом внутрь*)
гад, гадъ̄ъақ, гадъқ, гадълъақ 1) нерест; 2) место нереста
гад- нереститься
гадъ̄ъақ *см.* **гад**
гадъқ *см.* **гад**
гадълъақ *см.* **гад**
гаъ̄й- идти брать, взять что-л.
гаъ̄ис- ходить за чем-л.
гаъ̄ақ 1) взятие; 2) место, где что-л. берут
газета ~ газет (< *рус.*) газета
галба- *песн.* растягивать (*шкуру для сушки*)
галдавун 1) берег реки, покрытый галькой; 2) высохшее русло реки
гаптър дальнозоркий
гар сук, ветка (*сухая*)
гара- обрубать сучья
гарълқан, гарымнан, гарулй суковатый, сучковатый
гарда- бросать, швырять (*сук, ветку*)
Гаркин фамилия эвенов Магаданской области
гарпаннъ солнечный луч
гаршу- излучать свет, светить
гарпун сияние (*солнечных лучей*)
гарулй *см.* **гарълқан**
гасан I привыкший брать, грабить
гасан II *песн.* долина
гасчй- просить, умолять
гасчйъақ, гасчйн просьба, прошение
гасчймнъ проситель
гасчйн *см.* **гасчйъақ**
гачйр жадный (*к еде*), ненасытный
гачйр- объедаться
гад 1. половина (*парного предмета*); 2. 1) один из пары; другой, второй; 2) непарный; 3) половинчатый; **гад ңалън** однорукий
гадъқа 1. полукруг; полумесяц; 2. половинчатый
гадалчаң пара обуви (*неодинаковая по размеру*)
гадатаң по одному из пары
гаъйд- *песн.* 1) веселиться, танцевать; 2) дружить
гаъу- 1) быть на равных правах с кем-л.; 2) *песн.* полюбить
гаj- 1) обменять, выменять; 2) заменить, сменить
гаjалдуқач-/т- 1) обмениваться; 2) меняться местами, перемещаться
гаjтйң вещь, подлежащая обмену
ган'йп прошлогодний
ган'йпа 1) годовалый горный баран; 2) годовалый медведь
ган'йпчан годовалый тарбаган
гар, гаран'ъа *фольк.* птица (*похожая на огромного орла*)
гасъм- 1) выйти из состояния равновесия; 2) перетягиваться (*о чашах весов*); 3) съехать (*о вьюке*)
гасън 1. противовес; 2. ровный

гāсъч, гāсӣмӣч всегда, постоянно, все время
гāсӯқа *песн.* отсутствие равновесия
гāсӯқан- *песн.* взвесить
гāсӯнӯн 1. парный предмет, пара; 2. попарно, парами
Гевнух фамилия эвенов Магаданской области
Гераул фамилия эвенов Магаданской области
гᵘēр- 1) разложить; 2) разостлать
гᵘēјин молчаливый, спокойный, тихий
гᵘēјин-, гᵘēјиҥчи- молчать, не отзываться
гᵘēлбэргъ- 1) становиться чистым, прозрачным; 2) приобретать опрятность
гᵘēлбэти 1. 1) светлый, прозрачный; 2) чистый, опрятный; 2. 1) прозрачность; 2) чистота, опрятность
гᵘēлбэтич 1) прозрачно; 2) чисто, опрятно
гēни- ~ гīни- потягиваться
гᵘēр 1. прохладный, свежий (*о ветре*); 2. прохлада, свежесть; 3. прохладно, свежо
гᵘēръл- наступить прохладе; похолодать
гӕ 1. друг; 2. 1) другой; 2) второй; **гӕ гāдън** полтора
гӕбна- *песн.* рассыпаться на части
гӕв- повторять
гӕвқан варган (*губной музыкальный инструмент*)
гӕврӣ 1. вторичный, повторный; 2. важенка (*после второго отела*)
гӕвӯн I повторение
гӕвӯн II рассвет; **гӕвӯн ӡипкун** закат; наступление сумерек
гӕвӯн- рассветать
гӕвӯнӡд- заниматься заре, брезжить рассвету
гӕқан 1) гортань; 2) язычок (*увула*)
гӕқӣн ястреб
гӕқӣ, гӕқӣтаӈ разный, различный
гӕман, гӕманмачӣн дружба
гӕман- [гӕман-ръ-н] иметь другом, дружить
гӕманъч дружно
гӕнӣл родня
гӕнӯн 1) товарищи, друзья; 2) супруги
гӕӈа- 1) визжать, скулить (*собаке*); 2) ржать
гӕӈата визгливый
гиӳ- резать на мелкие куски
гиӳнъ кусочек
Гигō (< *рус.*) Григорий
гилбъ- подрубить края, подшить
гилбэн- привязать оленя сзади своего ездового
гилбэҥчи- 1) связать цугом (*оленей*); 2) идти цугом (*об оленях*)
гилбэр цуг, вереница привязанных друг к другу оленей
гилбътиӈ 1) борт одежды; 2) подшивка подола; 3) опушка, кайма
гилдъ- распрямлять, растягивать (*шкуру, одежду, обувь*)
гилиӡэ 1. 1) острие; 2) пик, вершина; 2. остроконечный, остро отточенный
гилрэл-, гилрэлэн- блестеть
гилрэн′э блестящий
гилън 1) спина рыбы; 2) спинной плавник (*рыбы*)
гирбэ- смущаться, стесняться
гирку- сопровождать
гиркъ I спутник, товарищ
гиркъ II плацента
гиркъ- 1) стелить, расстилать; 2) подстилать
гиркъӡэк 1) подстилка; 2) место для подстилки
гиркъли- звать в компанию
гӣв- выбивать, вытряхивать (*одежду, шкуры*)
гӣвун I выбивание, вытряхивание
гӣвун [< гӣвъвун] II выбивалка (*для одежды, шкур*)
гӣл- исчезать, пропадать (*о камарах*)
гӣлтъ- жевать жвачку (*о животных*)
гӣлтън жвачка
гӣни- *см.* **гēни-**
гӣт голубика, черника
гӣд ~ гӣт копье
гӣд- колоть (*копьем, ножом*)
гӣдан горный хребет
гӣдла- метнуть копье
гӣқар сокол
гӣқлӣ- разведывать, обследовать, осматривать
гӣқлӣӡақ, гӣқлӣн, гӣқлӣнмај разведка, обследование, осмотр
гӣқлӣмӈ разведчик
гӣқлӣн *см.* **гӣқлӣӡақ**
гӣқлӣнмај *см.* **гӣқлӣӡақ**
гӣлръ, гӣлсӣ холодный (*о жидкости*)
гӣлрӈқ олень (*кастрированный, рабочий*)
гӣлръл- 1) остыть, охладиться (*о жидкости*); 2) стать прохладным (*о погоде*)
гӣлсӣ *см.* **гӣлръ**
гӣлтал- белеть, белеться (*виднеться — о белых предметах*)
гӣлталрӣ 1. белеющий; 2. белый, светлый (*о масти*)
Гӣлталрӣ Гилталри, Белый, Седой (*кличка оленя, собаки*)
гӣлтан′а 1. белый; 2. белизна
гӣлтас *изобр.* добела
гӣр- вырезать, кроить
гӣръмӈъ закройщик
гӣръӈқъ нож для кройки
гӣръӈӈъ выкройка
гӣрътла обрезки, лоскутки
гӣръүън, гӣръүънмај шаг
гӣръүън′ шагом
гӣрам- топтаться на одном месте (*об оленьем стаде*)
гӣръмръ 1) могила; 2) скелет
гӣраӈқа юкола (*рыбий костяк — собачий корм*)
гӣрӣ 1) берег (*морской, покрытый галькой*); 2) галька (*морская*)
гӣрқъ- шагать, идти пешком
гӣрқъватна- 1) идти гулять, бродить; 2) странствовать
гӣрқъвачақ 1) ходьба; гуляние; 2) место гуляния
гӣрқълдӣвӯн 1. походное снаряжение; 2. походный
гӣрқъмдъ пешеходный
гӣрқъмӈъ пешеход, путник
гӣрқън 1) ходьба; 2) шаг, поступь, походка; 3) прогулка
гӣрқач-/т- разрезать на куски
гӣрқӯн ходок
гӣрқӯчан волк (*одно из названий*)
гӣсӯн [< *гӣсӣвун] *этногр. устар.* колотушка (*шаманского бубна*)

гӣн 1. необитаемое, пустынное место, глушь; 2. необитаемый, пустынный, глухой
гӣн- стихать, утихать (*о ветре, шуме*)
гӣр- спадать, убывать (*о воде*), мелеть (*о реке*)
гӣсӣ- обходить; объезжать
гӣсӣн, гӣсӣнмаj обход, объезд; **гӣсӣнмаj һӧт** обходной путь
гобӡа- идти охотиться с собакой
гобӡаӡ охотник, отправившийся на охоту с собакой
гобӡаӄ охота с собакой
гобӡй- 1) охотиться с собакой; 2) гонять зверя (*о собаке*)
гов-гов *изобр.* гав-гав! (*подражание лаю собаки*)
гоү- лаять
гоүһн, гоүһнмаj лай
гоjум- быть раненным
гоjӯн, гоjӯрда раненый
гоjӯн- ранить
гол 1) основные бревна-поленья в костре (*поддерживающие огонь*); 2) дрова
голамӄан *песн.* место остановки кочевников
голома *устар.* 1) чум из жердей; 2) шалаш для роженицы из жердей
гор 1. 1) далекий, дальний; 2) долгий, продолжительный; 2. 1) даль; 2) долгое время; 3. 1) далеко; 2) долго
горӏлта, горӏлтач редко (*один вдали от другого*)
горӏп 1) дальний; 2) давний, давнишний
горгӣч, горӣнӯӄ издали, издалека
гордӯ вдали, вдалеке
горӣнӯӄ *см.* **горгӣч**
горӄан 1) недалеко; 2) недолго
горӣн даль
горӯ 1) далеко; 2) долго
госалӯ- *фольк.* быть в паре, находиться вместе (*о разнополых существах*)
госӣ, госӣӄ один из пары (*самец или самка — о животных*)
госӣнӯн пара (*самец и самка*)
гот 1. горький; 2. горечь; 3. горько
готӏл- горчить
готӏч горько
Готнӣнӄӏн 1) название рода эвенов Охотского побережья и Якутской АССР; 2) представитель рода Готнинкын
гӧр водоплавающая птица (*в период линьки*)
гӧр- линять (*о птицах*)
гӧрӡаӄ 1) линька птиц; 2) место линьки птиц
гӧрат (< *рус.*) город
гобз- 1) погрузиться, потонуть; 2) скрыться, исчезнуть; 3) зайти, закатиться (*о небесных светилах*)
гобзӡэк 1) погружение; 2) исчезновение; 3) заход, закат
гобэнӈъ- 1) погружаться, тонуть; 2) скрываться, исчезать
гобэнукэн- нырнуть
гобэс *изобр.* погрузившись, потонув; скрывшись, исчезнув
гөлилрэ *песн.* молодой
гөн′экэ, гөн′эчэ хромой (*о человеке*)
гөн′экэ- хромать (*о человеке*)
гөн′эрэ *презрит.* хроменький
гөн′эчэ *см.* **гөн′экэ**
гөпкън- 1) выглянуть, показаться; 2) заглянуть куда-л.
гөргэ, гөргэчэн седловина горы
гөсэр ~ гэсэр куаены (*дети двоюродных братьев и сестер между собой*)
гөткэ̄ щука
гөмкэн поговорка
гөн 1) высказывание; 2) сказание
гөн- 1) сказать; говорить; 2) высказать
гөӈи- посылать за кем-л.; звать, вызвать кого-л.
гөӈин зов, вызов
гөстъ 1. остроумный; говорящий прибаутками; 2. 1) остроумие; 2) прибаутка
гөстъ- острить; говорить прибаутками
губгъ- ворчать, рычать (*собаке*)
гуӡэj милый (*о ребенке*)
гуӡэjич 1) ласково; 2) трогательно, жалобно
гуӡэjэн′э, гуӡэн′э 1) милый, славный; 2) ласковый, нежный
гуӡэн 1) жалость; любовь; 2) ласка, нежность; 3) поцелуй
гуӡэн- 1) жалеть; любить; 2) ласкать; 3) целовать
гуӡэн′э *см.* **гуӡэjэн′э**
гуj- сбивать ягоды битком
гуjун I сбивание ягод битком
гуjун [< *гуjъвун] II биток (*конусообразная посуда из бересты*)
гулкъ, гулкъчэн важенка (*до двух лет*)
гулрэвун поперечная палка над костром
гулрэкэн, гулрэн′э белый (*о масти животного*)
Гулрэкэн Гулрэкэн, Белый (*кличка оленя, собаки*)
гулрэл- белеть (*виднеться — о белых предметах*)
гулрэн′э *см.* **гулрэкэн**
гулрэргъ- становиться белым
гуӈил- *песн.* радоваться
гуптуру- вязнуть
гуптурэн- увязнуть
гургэ работа, труд, дело, занятие
гургэнчи- работать, трудиться
гургэвчиӡэк 1) работа; 2) место работы
гургэвчилдивун орудие труда
гургэвчимӈъ рабочий, работник
гургълдъ- 1) шевелиться, двигаться; 2) дрожать
гурэн ~ гурун завязки, ремешки (*у унтов, нижние*)
гусэтэ 1) орел; 2) *фольк.* птица-великан
гӯлълдивун дорога (*по которой отправляются в путь*)
гӯлъмкэн-, гӯлъсъмкэн- отправить кого-л.
гӯлэн- 1) отправиться в путь на оленях, откочевать; 2) *перен. песн.* выйти замуж
гӯлъсъмкэн- *см.* **гӯлъмкэн-**
гӯj- бодать
гӯjаҕан, гӯjмаҕӏн бодливый
гӯjла- боднуть
гӯjмаҕӏн *см.* **гӯjаҕан**
гӯл- развести, разжечь огонь
гӯлӏлдивӯн 1) огниво; 2) спички; 3) растопка
гӯлӯ- загореться
гӯлӯн [*гӯлӯвӯн] костер
гӯлӯч-/т- поддерживать огонь

гӯла, гӯлаңа рыжий, красноватый (*о масти животного*)
Гӯлаңа Гуланга, Рыжий (*кличка оленя, собаки*)
гӯр жесткий, твердый (*например, о хорошо сделанном аркане*)
гӯргѣт усы, борода
гӯргӯлӣ бородатый, усатый
гӯд ~ гӯт 1. высокий; 2. высота; 3. высоко
гӯдѣлтѣ- сделать более высоким
гӯдѣмач-/т-, гӯдан- становиться более высоким, вытягиваться; подниматься на носки
гӯдан'а высоченный
гӯданчӣ-, гӯдѣраңчӣ- 1) выситься, возвышаться; 2) нагромождаться
гӯдѣран- 1) вытянуться; 2) нагромоздиться
гӯдѣраңчӣ- *см.* **гӯданчӣ-**
гӯдат ~ гӯдатӣ высокая гора, высота; возвышенное место
гӯдѣч высоко
гӯт *см-* **гӯд**
гэ, гэлэ, гэлэк *межд.* ну!, ну-ка!; ну, давай!
гэγ̃эн- наклониться
гэγ̃эн'э наклонный
гэγ̃эпки наклонно
гэдэ- нанести смертельный удар ножом в затылочное отверстие оленя
гэдэклэ затылочное отверстие (*в черепе оленя*)
гэдэкэ затылок, затылочная кость
гэjин- [гэjин-ръ-н] состязаться, соревноваться
гэjинэк состязание, соревнование
гэjлин- приласкать
гэлкэ, гэлкэчэн *песн.* 1) дикий олень; 2) *перен.* парень, холостой
гэлнэ- идти за чем-л., идти искать
гэлун 1) пугливый домашний олень; 2) олень, не дающий себя поймать
гэлэ- I, **гэлэт-** искать, отыскивать
гэлэ- II, **гэлэл-** 1) грустить, тосковать; 2) вспоминать
гэлэн 1) грусть, тоска; 2) воспоминания
гэлэт- *см.* **гэлэ-** I
гэлэтъ̃-/-д шарить, рыться
гэлэтъ̃эк, гэлэтън поиски, розыск
гэңэл- быть воткнутым (*про иглу, нож, копье*)
гэңэс *изобр.* воткнувшись
гэрбу- дать имя, назвать
гэрбъ имя, название, кличка; **ач гэрбълэ** 1. безымянный; 2. безымянный палец
гэрбъ- 1) принять за кого-л., за что-л.; 2) подумать на кого-л., на что-л.
гэрбълкэн 1) имеющий имя, с именем; 2) имеющий чин, начальник
гэрбълэк тезка
гэрбъмкэн- обратиться к кому-л., назвать по имени
Гэрбънкън 1) родовое название эвенов Охотского побережья; 2) представитель рода Гэрбынкын
гэрбъң- [гэрбъң-съ-н] признать свои другое, не свое имя
гэрбътэң разный, различный; любой, всякий
гэрбэн- [гэрбэн-ръ-н] заготовлять жерди (*для остова юрты*)
гэсэр *см.* **гөсэр**
гэл- 1) проясниться, просветлеть (*о небе*); 2) выспаться, стать бодрым; 3) протрезвиться
гэлъкчэ 1) выспавшийся; 2) протрезвившийся
гэңэл- вытянуть шею
гэңъмэч-/т- поднимать голову (*вытянув шею*)
гэңэн- хлопать крыльями (*вытянув шею*)
гэңэрэ утка-шилохвост (*серая длинношеяя утка*)
гэңърэн- вытягивать шею

Д

дабдѣ- 1) проиграть; 2) быть побежденным
дабдѣн, дабдѣнмај 1) проигрыш; проигрывание; 2) поражение
дабдѣң- завидовать
дабдӣ-, дабдӯқан- [< *дабдъ-вқан-] 1) выиграть; 2) победить
дабдӣн, дабдӯқан 1) выигрыш; 2) победа
дабдӯқан- *см.* **дабдӣ-**
дав- 1) переправиться (*на другой берег*); 2) перейти, переехать (*дорогу*)
давӯ̃ақ, давӯмқӣн, давӯн переправа, переход, переезд
давӯлдӣвӯн паром, плот
давӯмқӣн *см.* **давӯ̃ақ**
давӯмңѣ перевозчик, паромщик
давӯн *см.* **давӯ̃ақ**
давӯпқӣ *нареч.* через реку
давсѣ- 1) размахивать; 2) махать (*руками, крыльями*); 3) болтать (*ногами*); 4) вилять (*хвостом*)
давсѣсѣн взмах
давсѣсѣн- махнуть (*рукой, крылом*)
даγ̃м- подходить, приближаться
даγ̃п, даγ̃р недавний, свежий (*след, рана*)
даγ̃рѣн рана, натертая седлом (*у верхового оленя, лошади*)
даγ̃рѣн- натереть спину седлом (*о верховом олене, лошади*)
даγрӣт 1. временный; 2. временно, ненадолго
дал- лакать, лизать, облизывать (*о животном*)
далѣңқѣ корыто (*для корма собак*)
далбӯ, далбӯла 1) близко, поблизости; 2) недавно, незадолго
далбӯ- 1) сближаться, приближаться; 2) сливаться (*о реках*)
далгѣс прожорливый, ненасытный, алчный
далгѣсѣвчӣ- быть прожорливым
далгѣсѣвчӣн прожорливость, ненасытность, алчность

далбӯла *см.* **далбӯ**
далрӈ, далсӣ 1. вкусный, сладкий; 2. приятный вкус, сладость; 3. вкусно, сладко
далрӈл- стать вкусным, сладким
далрӈлӯқан- подсластить
далрӈмаγӈн лакомка
далсӣ *см.* **далрӈ**
далсӣч вкусно, сладко
дарӈм 1) поясница; 2) поясничные позвонки
даран 1. ряд, слой, шеренга; 2. в ряд, в шеренгу, рядом
даран- идти рядом с кем-л.
даранӈч, даран′ в ряд, в шеренгу, рядом
даран′а ряд, шеренга
даргӈ гортань
дарпӣ- 1) закрывать (*дорогу*); 2) перегораживать (*реку*); 3) ставить вехи (*на дороге, на своем пути*)
дарпӣр 1) изгородь; 2) вакол, запор (*для ловли рыбы*); 3) укрепление (*от обвала на дороге зимой*)
дарпӣс *фольк.* дочь старейшины рода, племени
дас- покрыть, накрыть
дасӈқӈ, дасӣ, дасӯтӣӈ крышка; покрышка
дасӯч-/т- держать накрытым
да [мн. **данӣл**] 1) родственник по свойству (*шурин — старший брат жены, зять — муж младшей сестры*); 2) сват, сваты
дав- заразиться
давӈн, давгин, давуқан зараза; заражение
давгӣ-, давӯқан- заразить
давгӣн *см.* **давӈн**
давӯвқӣ заразный
давӯқан *см.* **давӈн**
давӯқан- *см.* **давгӣ-**
даγрӣтқан немного времени, минутку; **даγрӣткан билли** побудь минутку
Даја (< *рус.*) Дарья
далӣ 1. близкий; 2. близость, близкое расстояние; 3. близко
далӣγӣч, далӣдӯқ, далӣнӯқ 1. 1) с близкого расстояния; 2) с недавнего времени; 2. *с прит. афф. послелог* с, от
далӣдӯ, далӣла, далӣлӣ 1. 1) близко, вблизи; 2) недавно; 2. *с прит. афф. послелог* возле, близ, у
далӣдӯқ *см.* **далӣγӣч**
далӣла *см.* **далӣдӯ**
далӣлӣ *см.* **далӣдӯ**
далӣнӯқ *см.* **далӣγӣч**
далӣтқӣ 1. 1) на близкое расстояние; 2) на ближайшее время, к ближайшему времени; 2. *с прит. афф. послелог* к
далта, далтач рядом, близко друг к другу
данрӈ планка (*соединяющая копылья нарты*)
дантӯ [*мн.* **даӈӣл, даӈтӈл**] дальний родственник (*дядя — младший брат матери; двоюродный брат*)
дантӯ 1) устье (*реки, впадающей в море*); 2) берег моря
дар 1) расстояние между вытянутыми в обе стороны руками; 2) *устар.* сажень (*маховая, ручная*)
дар- *устар.* мерять ручной саженью
дарамӈч (< *рус.*) напрасно, попусту
дарӈӈчӣ-, даргӣ- развести руки в стороны
дарӈпқӣ *нареч.* растянув руки в стороны
даргӣ- *см.* **дарӈӈчӣ-**
дарқан- расправить крылья
дач-/т- 1) идти по следу кого-л.; 2) выследить (*зверя*), напасть на след; преследовать, догонять
делъдӈ 1. чистое, безоблачное небо; 2. чистый, безоблачный; 3. чисто, безоблачно
дӗγилэγич ~ дӗјилэγич со стороны северных ветров
дӗји 1) верхний; 2) таежный; 3) находящийся на горе, на возвышенном месте
дӗјилэγич *см.* **дӗγилэγич**
дӗјич сверху, с горы
дӗјдэ верхняя сторона, часть чего-л.
дӗјдэлэ 1) в глубине материка, в тайге; 2) в тайгу; 3) к стенке (*в юрте*)
дӗјдэн находящийся на горе
дӗли, дӗлэ, дӗн вверху на горе
дӗлэ *см.* **дӗли**
дӗн *см.* **дӗли**
дӗнук сверху, с горы
дӗски вверх, в гору (*от данного места*); от берега моря в тайгу
дӕвӯн 1) добыча, на время спрятанная на месте промысла; 2) временно оставленная вещь
дӕвӯн- 1) упрятать добычу (*на месте промысла*); 2) временно оставить где-л. вещь
дивуγ, дивукэγ заросли карликовой березы
дивуд карликовая береза
дивукэγ *см.* **дивуγ**
диγи четвертый
диγив- сделать что-л. в четвертый раз
диγниӯур четверо, вчетвером
диγрэкэјэ, диγрэкэн четыре раза, четырежды
диγрэкэн′ в четыре раза, вчетверо
диγтэл *см.* **диγътэл**
диγълкэн четырехлетний
диγън четыре; **диγън биникэн** вчетвером
диγънмӗр сорок
диγънръ ~ диңръ *устар.* 1) четыре юрты (*в одном месте*); 2) четверка (*о диких животных*)
диγърдъ четверка
диγърмэн 1. четыре ряда, слоя; 2. четырехрядный
диγърмэн′ в четыре (*слоя, ряда*), вчетверо
диγътэл ~ диγтэл по четыре
дикън- спрятаться, скрыться
дикъӈчи- прятаться, скрываться
дикъӈчиӯэк засада
диликэн ~ дилкэн, дилкэчэн муха
диңръ *см.* **диγъңръ**
диргъ-, дирълчи-, дирълън- греметь, грохотать, рокотать
диргън, дирълчин, дирълън грохот, рокот
дирълчи- *см.* **диргъ-**
дирълчилън гулкий, раскатистый
дирълчин *см.* **диргън**
дирълън *см.* **диргън**
дирълън- *см.* **диргъ-**

дисумэ защитник
дисуч-/т- защищать, заступаться
дисучимнъ защитник
дисучин, дисучинмэj, дисучэк 1. защита, оборона; 2. защитный, оборонительный, оборонный
дит- хранить
дп- 1) вложить, всунуть, засунуть; 2) собрать, сложить, уложить (*вещи для перекочевки*)
дйл- отупеть, не соображать
дйлцийэ 1. тупой, вялый; 2. тупица
дпӈти 1) густой, частый, плотный; 2) густой, дремучий (*о лесе*)
дпӈтич густо, плотно
дппръ 1. крепкий (*о сне*); 2. крепко (*спать*)
дппръ- крепко заснуть
дппръч крепко (*спать*)
дйл голова; **дйл икирин** череп
дйлгдъ большеголовый, головастый
дйлм- страдать головными болями
дйлбъ брюшина
дйлгълқан голосистый, звонкий
дйлгън голос
дйлгъс 1) древесный сок; 2) заболонь
дйлгўр 1. звучный, громкий; голосистый; 2. звучно, громко
дйлгўръч звучно, громко
дйлй- качаться (*о голове при езде верхом*)
дйлйвўн *устар.* дань, ясак
дйлмач-/т- бороться
дйлмачақ 1) борьба; 2) место борьбы
дйлмачймцъ борец
дйлмачйн, дйлмачйнмаj борьба
дйлсан 1) изголовье (*люльки*); часть спального мешка (*к голове*)
дйӈақў 1) крепкий, плотный, упругий; 2) *перен.* упрямый (*о человеке*)
диӈн′ал- *фольк.* попадать в самострел
дйръм 1. толстый; 2. толщина
дйръмълбъ- толстеть
дйръмълтъ- утолщать
дй- *с прит. афф.* размер, величина; рост
доқлан [*мн.* **доқланъл**] хромой (*о животных*)
доқлан- [доқлан-ръ-н] хромать (*о животных*)
долбъ 1. ночь; 2. ночью
долбъ- наступать ночи
долбъвчй- ждать ночи
долбънй 1. ночь; 2. ночной; **долбънй дўлқақанй** полночь; **долбънй инъӈ** сутки
долбънйдў ночью
долбър ночной
долбърън 1. ночное время; 2. ночной
долбъсъқ место, где оставляют оленей на ночь
долбъсъмқач-/т- пастись ночью без пастуха (*об оленях*)
долдъ- слышать; услышать
долдъвқан извещение
долдъвқан- известить
долдан чуткий (*о слухе*)
долдан′ чутко
долдй- 1) бранить; 2) обижать
долйн сквозняк
долчй- слушать, прислушиваться
долчйлън внимательный
долчймцъ слушатель
доӈқа седло (*детское*)
доӈқъл кость (*трубчатая*)
дорова (< *рус.*) здорово, здравствуй, здравствуйте
дорова- здороваться с кем-л., приветствовать кого-л.
доровмач-/т- приветствовать друг друга, здороваться
дослў- ~ **дўслў-** *песн.* дуть (*о порывистом ветре*)
дослўсън- ~ **дўслўсън-** *песн.* подуть (*внезапно, неожиданно — о ветре*)
до I 1) нутро, внутренность; 2) содержимое
до II *фольк.* долина между двух гор, распадок
до- сесть, опуститься (*о птице, насекомых, самолете*)
дов- 1) наполнять; 2) нагружать; 3) совать внутрь; 4) заряжать (*ружье*)
довългъ- 1) опорожнять, разгружать; 2) разряжать
довйт/ч (< *рус.*) шашки, шахматы
довйч-/т- играть в шашки, в шахматы
довйчақ, довйчйн, довйчйнмаj игра в шашки, в шахматы
дөг, дөгър внутренний; **дөгър оj** белье
дөгйв- ~ **дөjйв-** подшить подкладку, подбить чем-л.
дөгйч, дөдўқ изнутри
дөдў, дөла, дөлй внутри
дөдўқ см. **дөгйч**
дөҙақ 1) посадка (*самолета*); 2) место посадки (*самолета*)
Дөjдъ название рода восточных эвенов
дөjдънқън представитель рода Дойды
дөjйв- *см.* **дөгйв-**
дөқъл бабочка, мотылек
дөқълъмдъ сачок для ловли бабочек
дөқълъмча 1. пушистый; 2. пушинки, хлопья
дөқтор (< *рус.*) доктор, врач
дөла *см.* **дөдў**
дөлақ место, где садятся птицы
дөлач-/т- 1) вмещать; 2) быть с содержимым
дөлбъ- ~ **дөлбў-** наполниться, заполниться
дөлдйвўн посадочный
дөлй *см.* **дөдў**
дөн, дөнмаj посадка (*самолета*)
дөнй- перелететь с места на место
дөнқън место, где постоянно садятся птицы
дөнмаj *см.* **дөн**
дөсъ- откинуться назад (*по инерции*)
дөсълў- сидеть раскачиваясь назад-вперед
дөсъс *изобр.* 1) откинувшись назад (*от толчка, удара в грудь*); 2) навзничь (*упасть от толчка, удара в грудь*)
дөсқй, дөткй внутрь, вглубь
дөтън чулки (*меховые*)
дөj 1. мягкий; 2. мягкость
дөj- быть мягким
дөктъ, дөлгъ ольха; **дөктъ экъсън** кора ольховника (*которой красят кожу*)
дөктъ-, дөктъру- ~ **дөктуру-, дөлги-** красить кожу (*краской из ольховой коры*)
дөктъкэг, дөлэг, дөлгэт ольшаник
дөктъру- *см.* **дөктъ-**

дэктуру- *см.* **дэктъ-**
дэлбъ *песн.* 1. спокойный, тихий, молчаливый; 2. спокойно, тихо, молчаливо
дэлбъч *песн.* спокойно, тихо, молчаливо
дэлбъӡи *песн.* 1) спокойно; 2) находясь в уединении
дэлги- *см.* **дэктъ-**
дэлгитиӈ кожа (*окрашенная краской из ольховой коры*)
дэлэ̄ү *см.* **дэктъкэ̄ү**
дэлгэт *см.* **дэктъкэ̄ү**
дэнӈър- испытывать головокружение, боль в голове
дэнӈъркэч-/т- побаливать (*о голове*)
дэнтър 1. твердый, жесткий, упругий; 2. твердость, жесткость, упругость
дэр 1) берестяное корытце — вкладыш в люльку; 2) седло (*детское*)
дэсэклэ- бежать напрямик
дэ̄вур- 1) снять (*с высоты*), снять с огня что-л.; 2) вынуть, вытащить из воды (*сеть, лодку*)
дэ̄кън таежный
дэ̄мӈъ, дэ̄нръ 1) суша, материк; 1) тайга, лес; 3) местность, удаленная от моря
дэ̄мӈъткън, дэ̄нръткън живущий в глубине материка, в тайге
дэ̄нръ *см.* **дэ̄мӈъ**
дэ̄нръткън *см.* **дэ̄мӈъткъп**
дув- ~ **дуү-** 1) бить, колотить, ударять; 2) разбивать, дробить (*трубчатые кости*); 3) пороть, избивать кого-л. (*прутом и т. п.*)
дувэт 1) конец (*какого-л. предмета*); 2) вершина; 3) острие; 4) *фольк.* край, горизонт
дуү- *см.* **дув-**
дугэ̄ (< *рус.*) дуга (*вертикальная, в передней части нарты, за нее держится каюр*)
дудълчи- бормотать
дуӈит ~ **дуэт** селезенка
дулън- приготовить оленей для кочевки
дункун- 1) опустить голову; 2) нахмурить брови
дур- гореть
дури пожар; тление
дуримдъ пожарный
дуру- развести огонь, растопить (*печь*)
дуруӡэк 1) разжигание (*костра*); 2) место разжигания (*костра*)
дурукэлдивун, дурулдивун то, чем растапливают
дурутлэмнэн местность, где много выжженных, выгоревших мест
дуручимӈъ истопник
дурълън вспышка, воспламенение
дуръм- пахнуть горелым, гарью
дуръсчиӡ-/д- тлеть
дуэт *см.* **дуӈит**
Дӯтки название рода эвенов Якутской АССР
дӯвӯ- ~ **дӯ-** долбить, прорубать лед
дӯвӯн, дӯвӯӈкъ инструмент для долбления льда (*пешня, лом*)
дӯвӯӈкъ *см.* **дӯвӯн**
дӯдӣ верхняя одежда (*длинная, мужская и женская, зимняя, из шкуры молодого оленя шерстью внутрь*)
дӯдӣ- надевать что-л. поверх чего-л.
дӯдӣка меховая рубаха (*короткая, шерстью внутрь, надевается под национальный костюм*)
дӯӈ- писать
дӯӈъӡак, дӯӈън ~ **дӯӈӯн** письмо, запись
дӯӈъмдъ письменный
дӯӈън *см.* **дӯӈъӡак**
дӯӈӯкан записка
дӯӈӯлдивӯн письменные принадлежности
дӯӈӯмӈъ 1) секретарь, переписчик; 2) писатель
дӯӈӯн *см.* **дӯӈъӡак**
дӯӈӯн′ письменно
дӯӄча кунжа (*рыба*)
дӯлъү средний
дӯлъүн средний палец
дӯлъӄъп середина чего-л.
дӯлъӄъндӯ, дӯлъӄъндӯла, дӯлъӄъндӯлӣ 1. посредине; 2. *с прит, афф.* среди, посреди
дӯлъм 1) тихий, спокойный; 2) незанятый делом
дӯлъмъч 1) тихо, спокойно; 2) без дела
дӯлъмӄач-/т- 1) быть тихим, спокойным; 2) быть свободным от дела
дӯлга- мять (*что-л. вязкое, клейкое, например, серу, воск*)
Дӯлган название рода восточных эвенов
дӯлганӄъп представитель рода Дулган
дӯлӄа- делить пополам
дӯн′- 1) дрожать, трястись; 2) судорожно вздрагивать; 3) вздрагивать (*о животных, от укусов комаров*)
дӯн′исъп- вздрогнуть, встрепенуться
дӯрдан- выпятить губы
дӯрдаӈчӣ- выпячивать губы
дӯслӯ- *см.* **дослӯ-**
дӯ- [< *дӯүӯ-] привыкнуть, освоиться, втянуться
дӯја, дӯјан, дӯјанмај, дӯлан шум, крик, гам, гул голосов
дӯја- шуметь, кричать; орать (*о детях*)
дӯјан *см.* **дӯја**
дӯјанмај *см.* **дӯја**
дӯл- теплеть
дӯлан *см.* **дӯја**
дӯлън 1. 1) тепло, теплота; 2) теплый день; 2. теплый (*о воздухе, ветре*)
дӯлън- 1) обдать, обвеять теплом; 2) потеплеть
дӯс глубокий, крепкий (*о сне*)
дӯсъч крепко (*спать*)
дӯчӣн привычка
дэбгэк- 1) сдвигать, смещать; 2) выдергивать, выворачивать, корчевать
дэбгъл- 1) сдвинуть, сместить; 2) выдернуть, выворотить, выкорчевать
дэбгэм- 1) сдвигаться, смещаться; 2) выдергиваться, выворачиваться
дэбгър- 1) сдвинуться, сместиться; 2) выдернуться, выворотиться
дэбгъс *изобр.* рывком сдвинуть, выдернуть
дэбули лохматый, шерстистый
дэвки ~ **дъвки** 1) *анат.* таз; 2) круп (*оленя, лошади*)
дъву ~ **дэ̄ү** вихрь, ураган, вьюга, метель
дъву- ~ **дэ̄ү-** 1) виться, кружиться, мести (*о вихре, метели*); 2) нестись по воздуху
дъвусмэ̄ън ~ **дэ̄үсмэ̄ън** летучий

дъвусън ~ дэγусън- подхватить, сорвать, унести ветром
дэγу *см.* **дъву**
дэγу- *см.* **дъву-**
дэγусмэγън *см.* **дъвусмэγън**
дэγусън- *см.* **дъвусън-**
дэвунӈит гриб
дэвунӈитли- искать, собирать грибы
дэвунӈитлиӂэк 1) сбор грибов; 2) место сбора грибов
дэвунӈитлэ- отправиться по грибы
дэвунӈитлэӂэк поход по грибы
дэвэ- окрасить
дэвэчимӈъ красильщик
дэвэчин крашение
дэγ- летать, лететь
дэγи ~ дэӈи птица
дэγъбгън, дэγъмдъ лётный
дэγъӂэк перелет
дэγъмдъ *см.* **дэγъбгън**
дэγъмӈъ летчик, пилот
дэγън лёт, полет, перелет
дэγън- летать, перелетать
дэӈи *см.* **дэγи**
дэкчэ 1) юкола (*рыба, распластанная пополам вдоль хребта и высушенная на солнце*); 2) квашеная рыба (*корм для собак*)
дэкчэ- 1) заготовлять юколу; 2) квасить рыбу
дэкчэγ- 1) снять верхний пласт рыбы; 2) сложить рыбу в яму (*для квашения*)
дэлбэри равнодушный, не обращающий ни на что внимания
дэлбэривчи- не обращать ни на что, ни на кого внимания
дэлбэрич *нареч.* не обращая внимания
дэлдък- 1) раскалывать, расщеплять, разделять (*на две части*); 2) растягивать, разрывать
дэлдэку 1. 1) расколотый, расщепленный, разделенный; 2) растянутый, разорванный; 2. 1) раскол, расщеп, трещина; 2) разрыв (*вдоль*)
дэлдъл- 1) расколоть, расщепить, разделить (*на две части*); 2) растянуть, разорвать
дэлдэм- 1) раскалываться, расщепляться, разделяться (*на две части*); 2) растягиваться, разрываться
дэлдър- 1) расколоться, расщепиться, разделиться (*на две части*); 2) растянуться, разорваться
дэлдэс *изобр.* пополам (*разрывая вдоль*)
дэлкъ- 1) отделять, разделять; 2) разъединять, выделять, группировать
дэлкък- отделять, отбивать (*часть стада*)
дэлкъл- отделить, отбить (*часть стада*)
дэлкэм- отделяться, отбиваться (*о части стада*)
дэлкър- отделиться, отбиться (*о части стада*)
дэлкъс *изобр.* на части, пополам
дэлкъчиӂэк, дэлкъчэк 1) раздел, отбор, отбой; 2) место отбоя
дэлми- гулять на воле (*о животных*)
дэлмилкэн свободный, вольный (*о животных*)
дэлмин 1. воля, свобода; 2. 1) вольный, свободный; 2) дикий (*не обученный для упряжки или под седло — о животном*)
дэлтӣн ~ дилтӣн (< *рус.*) дельфин
дэлэ *песн.* 1. открытый; 2. открытое место
дэнмэмэч-/т- шевелить ушами
дэӈи́ик- 1) бить до потери сознания; 2) оглушать; 3) бить тюленей (*палкой*)
дэӈи́ил- оглушить
дэӈи́им- терять сознание
дэримэч-/т- убегать от кого-л.
дэриӈчи- 1) убегать (*от преследования*); 2) бежать (*из последних сил*)
дэрисън- 1) броситься бежать (*от страха, испуга, преследования*); 2) увернуться
дэрпък 1. сосед (*дальний*), житель соседнего стойбища; 2. соседний (*о дальнем соседе*)
дэрэ *песн.* лицо, лик
дэръмкъ- 1) отдохнуть, передохнуть; 2) *перен.* умереть
дэръмкъчин отдых, передышка
дэръмкъчэк 1) отдых; 2) место отдыха
дэрън кожа (*с рыбьей головы*)
дэрэн, дэрэнту исток, верховье (*реки*)
дэрэнтъсэγ 1) истоки, верховья (*рек*); 2) водораздел
дэсчи- лежать (*о человеке*)
дэсчиӂэк место лежания
дэсчисън- прилечь
дэсчипки *нареч.* в лежачем положении
дэт сырая болотистая тундра
дӘл- I 1) замирать (*о звуке*); 2) рассеиваться (*о дыме, тучах*); 3) растворяться (*о краске в воде*); 4) разбегаться, рассыпаться (*в разные стороны*)
дӘл- II *песн.* жить мирно, в ладу
дӘлък *песн.* 1) мирный, дружный, согласный; 2) послушный, покорный
дӘлэ *песн.* точно
дӘмӈъ 1. широкий, просторный, привольный; 2. ширь, ширина, простор, приволье
дӘмӈълтъ- расширять
дӘмӈъч широко, просторно, свободно
дӘпки 1. 1) навстречу; 2) напротив; 3) наперекор; 2. *послелог* 1) напротив, против; 2) вопреки
дӘпкилтэ навстречу, друг против друга
дӘтлэ крыло
дӘтлэлкэн крылатый, пернатый

ӂ

ӂабдэ *фольк.* змей, змея (*большая*)
ӂаваӄа Дяваха (*кличка собаки с белой мордой, с белыми пятнами под глазами*)
ӂав- 1) схватить; 2) ловить (*оленей арканом*)
ӂавмач-/т- держаться
ӂавӯӂаӄ, ӂавӯн поимка, ловля
ӂавӯлган тряпка (*для хватания горячих предметов*)
ӂавӯлдэ, ӂавӯлдэч *нареч.* за руку, под руку (*идти*)
ӂавӯлдэ- 1) взяться за руки, под руки; 2) поздороваться за руку; 3) схватываться, сцепляться (*при борьбе*)

ӡавӯлдӕн, ӡавӯлдӕнмај 1) объятия; рукопожатие; 2) схватка (*в борьбе*)
ӡавӯлдӕн′ врукопашную
ӡавӯн *см.* **ӡавӯӡаӷ**
ӡавӯс- ловить (*оленей*)
ӡавӯсаӷ 1) ловля (*оленей*); 2) место ловли (*оленей*)
ӡавӯч-/т- 1) держать; 2) хранить
ӡавӯчӕлдӕвӯн поручни, перила
ӡавӷанмај, ӡавӯнӷӕ тиски, зажим
ӡавӯн- 1) стрелять дуплетом; 2) выстрелить (*одновременно нескольким*)
ӡавӯнӷӕ *см.* **ӡавӷанмај**
ӡаӯдӕ сосна
ӡаӯдаӯ, ӡаӯдаӷаӯ сосняк
ӡаӡга [<*ӡаӡӣган] голый, нагой, обнаженный
ӡај- спрятать, скрыть, утаить
ӡајӯ- спрятаться, скрыться
ӡајӯӡ спрятанный; скрывшийся
ӡајӯлган 1) потайное место; 2) клад
ӡајӯч-/т- I утаивать, скрывать
ӡајӯч-/т- II прятаться, скрываться
ӡајӯчӣн секрет, тайна
ӡајӯчӣн′ украдкой, тайком
ӡајна- *песн.* быть незаметным, не выделяться из среды окружающих
ӡал I настроение, душевное состояние, расположение духа
ӡал II удача, успех
ӡалӕлӷан удачный, успешный
ӡалӕн [*мн.* ӡалӕнӕл] 1) сустав (*коленный*); 2) *этногр.* колено, поколение, ответвление рода
ӡалӕч 1. смирный, спокойный, тихий; 2. смирно, спокойно, тихо
ӡалгам ошейник (*из острых рогов, надеваемый на шею непослушным, ленивым оленям*)
ӡалгӯӯ каменистое место; камни (*большие, на горном хребте*)
ӡалӣпӷӣр завязки (*на унтах у ступни*)
ӡалсӕ слюна, мокрота
ӡалӯ- насытиться, наесться
ӡалӯвӷан обеспечение (*едой*)
ӡалӯвӷан- обеспечить (*едой*)
ӡалӯӷӕн досыта
ӡалӯлдӕ- 1) разойтись с кем-л. в пути, разминуться; 2) расстаться, разлучиться
ӡалӯлдӕн расставание, разлука
ӡалӯн сытость
ӡалӯр ненасытный, жадный (*к еде*)
ӡамбонал- опустить уши (*от усталости — о животном*)
ӡанӷӕ I 1. правда; 2. правдивый, справедливый
ӡанӷӕ II 1) промежуток, просвет (*между предметами*); 2) щель, трещина; 3) место скрепления, соединения частей чего-л.; шов
ӡапӷӕ- 1) соединять, составлять, скреплять; 2) чинить, штопать
ӡапӷӕлӣтӕн *послелог* между, среди
ӡапӷӕлтӕ- 1) в восемь раз увеличить; 2) довести до восьми
ӡапӷӕн восемь
ӡапӷӕнӣӡӯр, ӡапӷӕн биникэн ввосьмером
ӡапӷӕнмӕ̄р восемьдесят
ӡапӷӕнрӕ *устар.* 1) восемь хозяйств (*в одном месте*); 2) восьмерка (*о диких животных*)
ӡапӷӕраӷаја, ӡапӷӕраӷан восемь раз
ӡапӷӕрдӕ восьмерка
ӡапӷӕрман восьмирядный, восьмислойный
ӡапӷӕтӕл по восемь
ӡарамӷан отклик
ӡарамӷан- отозваться, откликнуться
ӡаргӕ- 1) ругать, обзывать, оскорблять; 2) осмеивать
ӡаргӕмачаӷ перебранка, ссора
ӡа̄ [*мн.* ӡа̄л, ӡа̄нӣл] I 1) кровный родственник; 2) друг, товарищ, спутник
ӡа̄ II *обращ.* родной, детка, сынок
ӡа̄ III *межд.* эй!, да!
ӡа̄в- откликнуться
ӡа̄вӕн отклик
ӡа̄внӣ- зевать
ӡа̄л родня, родные
ӡа̄л- заливать, затоплять водой
ӡа̄лӷӕб-/п- *см.* **ӡа̄лӷӕн-**
ӡа̄лӷӕн-, ӡа̄лӷӕб-/п- разливаться, переполняться
ӡа̄лӷӕнчӣ- быть переполненным
ӡа̄лдӯ наводнившаяся река
ӡа̄нрӕ *устар.* десять, десяток (*о копытных животных, находящихся в одном месте*)
ӡигрэн *песн.* край
ӡилики ~ ӡэлики горностай
ӡиликими- охотиться на горностая
ӡиликимиӡэк 1) охота на горностая; 2) место охоты на горностая
ӡиликимэ- идти охотиться на горностая
ӡиликис мех, шкурка горностая
ӡилӈэмэч-/т- *см.* **ӡэлӈмэч-/т-**
ӡипку- сгущаться — о сумерках, смеркаться
ӡичэј (< *рус.*) 1. 1) бешеный; 2) дикий; 2. 1) бешенство; 2) дикость
ӡичэј- беситься
ӡйлдӕр 1) пуговица; 2) *устар.* бляшки (*украшение передника*)
ӡйлдӕрӕлгӕ- 1) расстегивать; 2) распахивать
ӡйлдӯӷа застежка (*в оленьей упряжке*)
ӡйллан название рода восточных эвенов
ӡйлланӷӕн представитель рода Диллян
ӡйпӷӯ- 1) закупориться; 2) запаяться
ӡйпӷӯн вилотную
ӡйпӷӯтӣ 1. плотный; 2. плотность, плотная масса
ӡйпӷӯтӣч плотно
ӡоӷ- бедствовать, нуждаться
ӡоӷӯн бедность, нужда
ӡоӷ- соглашаться
ӡоӷӕлдӕ- согласовать
ӡоӷӕлдӕчӣч согласованно
ӡоӷӕлдӯч-/т- 1) соглашаться; договариваться; 2) мириться
ӡоӷӣ 1. правда; 2. верный, правильный; 3. верно, правильно
ӡол 1. камень; 2. каменный
ӡолӕӷаӯ каменистая россыпь, каменистое место
ӡолӕлӷан каменистый
ӡолатӕӈ камни, придерживающие края покрышки юрты
ӡолача- *песн.* придавить камнем
ӡолда- бросить камень
ӡолдӕм- получить вознаграждение
ӡолдӕн вознаграждение, плата за услугу

ӡолдӭн- вознаградить, заплатить за услугу
ӡорӭм- украсть
ӡормӣ- красть, воровать
ӡормӣн 1) вор; 2) кража, воровство
ӡормӣсӭӄ грабитель (*опытный в грабеже*)
ӡӧ желчь
ӡӧд- 1) заготовить, приготовить; 2) приготовиться, собраться, снарядиться
ӡӧдӭӡаӄ 1) заготовка, приготовление; 2) сбор, снаряжение; 3) место заготовки, приготовления, сборов, снаряжения
ӡӧдӭн 1) вещь, вещи, имущество, утварь; 2) инвентарь, инструмент
ӡӧдӭнӭмдӭ, ӡӧдӭнӭпчӯн 1) богатый, имущий; 2) оснащенный
ӡӧдӭнӭпчӯн *см.* **ӡӧдӭнӭмдӭ**
ӡӧдӭнмај подготовка к чему-л.
ӡӧдӭннач-/т- пользоваться какой-л. вещью
ӡӧдчач наготове
ӡӧлаӄ 1) возлюбленный; возлюбленная; 2) жених; невеста
ӡӧман- вспоминать (*время от времени*)
ӡӧмӄӭн мысль, мнение
ӡӧмӄӭн- вспомнить, подумать
ӡӧмӄан напоминание
ӡӧмӄан- 1) навести на мысль, напомнить; 2) вразумить
ӡӧн, ӡӧнӡаӄ память, воспоминание, мысль
ӡӧн- вспомнить
ӡӧнӡаӄ *см.* **ӡӧн**
ӡӧнтӭ- воспевать
ӡӧӈчӣ- помнить, запоминать
ӡӧӈчӣлдӣвӯн что-л. подаренное на память
ӡӧӈчӣн запоминание, память
ӡӧӈчӣн′ на память, наизусть
ӡӧӈӣ, ӡӧӈӣн, ӡӧӈӣнмај 1) подражание; 2) заимствование
ӡӧӈӣ- 1) подражать; 2) заимствовать, брать пример; 3) петь заимствованную песню
ӡӧӈӣн *см.* **ӡӧӈӣ**
ӡӧӈӣнмај см. **ӡӧӈӣ**
ӡөбу- 1) добиваться успеха; 2) справляться
ӡөбун успех
ӡөбурӭм- успевать
ӡөбэнӈӭ строгий, суровый, серьезный
ӡөбэнӈӭч строго, сурово, серьезно
ӡөбэӈчи- быть строгим, суровым, серьезным
ӡөк лед (*плотный, чистый, гладкий*)
ӡөкӭр- остановиться
ӡөлбӭр 1. 1) мягкий (*о шерсти, о характере*); 2) *перен.* нежный; 2. 1) мягкость; 2) нежность
ӡөлкуӈчи- ворваться внезапно (*в дом*)
ӡӧдэкэγ [< ***ӡӧгдэкэγ**] ольшаник
ӡӧдэн [< ***ӡӧгдэн**] ольха
ӡӧӄӭи выдра
ӡӧӈрӭ *устар.* два животных в одном месте
ӡӧр 1. два; 2. двойка, пара; **ӡӧр бинӣкэн** вдвоем
ӡӧрдӭ, ӡӧрдӭкэ 1) двойка, пара; 2) два очка (*в игре*); 3) предмет, состоящий из двух одинаковых частей, составляющих единое целое
ӡӧрдӭн, ӡӧрдӭӈчин иноходь
ӡӧрдӭн-, ӡӧрдӭӈчи- бежать иноходью
ӡӧрдӭӈчин *см.* **ӡӧрдӭн**
ӡӧрдӭӈчин′ *нареч.* иноходью
ӡӧриӡур вдвоем; *см.* **ӡӧр**
ӡӧрмӧр двадцать
ӡӧрмэн двойной, сложенный вдвое, в два ряда, в два слоя
ӡӧрпу *устар.* две юрты в одном месте
ӡӧрэ- ехать вдвоем (*на одной лошади верхом, в одной лодке, на одной нарте*)
ӡӧрэкэн два раза, дважды
ӡӧтӭл по два, парой
ӡӧтӭлӡӣ попарно
ӡуву ~ ӡуγу 1) цель; 2) дело
ӡуву- ~ ӡуγу- перетащить, перенести, перевезти
ӡувуӡэк ~ ӡуγуӡэк, ӡувун ~ ӡуγун, ӡувунмэј ~ ӡуγунмэј перетаскивание, переноска, перевозка
ӡувулин ~ ӡуγулин *послелог* о, об, про, относительно, по поводу
ӡувун *см.* **ӡувуӡэк**
ӡувунмэј *см.* **ӡувуӡэк**
ӡувутӭлдивун ~ ӡуγутӭлдивун средство для перетаскивания, переноски, перевозки
ӡувутӭмӈӭ ~ ӡуγутӭмӈӭ носильщик, грузчик, возчик
ӡуγу *см.* **ӡуву**
ӡуγу- *см.* **ӡуву-**
ӡуγуӡэк *см.* **ӡувуӡэк**
ӡуγулин *см.* **ӡувулин**
ӡуγун *см.* **ӡувуӡэк**
ӡуγунмэј *см.* **ӡувуӡэк**
ӡуγутӭлдивун *см.* **ӡувутӭлдивун**
ӡуγутӭмӈӭ *см.* **ӡувутӭмӈӭ**
ӡуγурнэ- *песн.* направить, заставить бежать в определенном направлении
ӡуγуртӭ- управлять, руководить
ӡуγуртӭӡэк, ӡуγуртӭн, ӡуγуртӭнмэј управление, руководство
ӡуγуртӭмӈӭ правитель, руководитель
ӡуγуртӭн *см.* **ӡуγуртӭӡэк**
ӡуγуртӭнмэј *см.* **ӡуγуртӭӡэк**
ӡул счастье
ӡулгидэ передняя сторона чего-л., перёд, фасад
ӡулгич с передней стороны, навстречу
ӡулдэ 1. 1) перёд, передняя часть чего-л.; 2) пространство перед чем-л.; 3) будущее время; 2. 1) передний; 2) будущий, предстоящий
ӡулдэдун, ӡулдэлэн 1. 1) впереди; 2) в прошлом, прежде; 2. *послелог* перед
ӡулин впереди
ӡулинук спереди
ӡуллэ 1) впереди; 2) сначала; 3) накануне; 4) раньше, прежде
ӡулрӭк- проламывать, взламывать (*ломом*)
ӡулрӭкӭлдивун лом (*орудие*)
ӡулчи- двигаться впереди
ӡулъγ передний
ӡулъд- *песн.* пользоваться одним предметом двум или нескольким лицам
ӡулъм- вставлять клин
ӡулъмтиӈ клин
ӡулъп 1) передний; первый; начальный; 2) прежний, прошлый

ǯулъпки, ǯулъски 1) вперед; 2) впредь, в будущем, в будущем году
ǯулъскимдъ будущий, грядущий
ǯумӈэрэ Дюмнгэрэ (*кличка оленя, собаки с белой полосой на носу*)
ǯурмэнǯиǯэк *песн.* разъезд в разные стороны
ǯӯпки вдоль, в длину
ǯӯпкэ- *песн.* 1) разобраться (*в делах*); 2) установить (*куда идут следы*)
ǯӱбъӄ- нырять, погружаться в воду
ǯӱбънӱӄан- нырнуть, погрузиться в воду
ǯӱбъс *изобр.* нырнув, сразу погрузившись в воду
ǯӱвӱǯ-/д-, ǯӱвӱс- проводить где-л. лето, летовать
ǯӱвӱǯак, ǯӱвӱсъǯак летовка, летняя стоянка
ǯӱвӱнй ~ ǯӱɣӱнй ~ ǯӱӱнй лето; **ǯӱвӱнй hэ̄jэн** июль (*досл.* макушка лета)
ǯӱвӱнйдӱ ~ ǯӱɣӱнйдӱ летом
ǯӱвӱр ~ ǯӱɣӱр летний
ǯӱвӱр- ~ ǯӱɣӱр- направлять
ǯӱвӱръп ~ ǯӱɣӱръп 1. летний; 2. летнее время, летняя пора
ǯӱвӱрма ~ ǯӱɣӱрма ~ ǯӯрма тропинка, тропа (*летняя*)
ǯӱвӱс- *см.* **ǯӱвӱǯ-/д-**
ǯӱвӱсъǯак *см.* **ǯӱвӱǯак**
ǯӱвӱсак летняя одежда
ǯӱɣ направление
ǯӱɣӱнй *см.* **ǯӱвӱнй**
ǯӱɣӱнйдӱ *см.* **ǯӱвӱнйдӱ**
ǯӱɣӱр *см.* **ǯӱвӱр**
ǯӱɣӱр- *см.* **ǯӱвӱр-**
ǯӱɣӱръп *см.* **ǯӱвӱръп**
ǯӱлаӄӄан 1. 1) голый, нагой; 2) босой; 2. нагота, обнаженность; 3. 1) нагишом; 2) босиком
ǯӱлаӄӄан′ 1) нагишом; 2) босиком
ǯӱлаӄмач-/т- 1) ходить нагишом; 2) ходить босиком
ǯӱптъса 1) олень-бык дикий (*5—6 лет*); 2) горный баран (*5—6 лет*)
ǯӱптӣ 1) двойной, в два слоя; 2) повторный
ǯӱптӣ- ~ ǯӱптӱ- 1) обернуть что-л. дважды; 2) надеть одежду на одежду; 3) повторить
ǯӱптӱрӣ олень-бык домашний (*5—6 лет*)
ǯӱптӣч 1) вдвойне, в два слоя; 2) повторно
ǯӱрӄӱ быстрое течение, быстрина
ǯӱрӱл- стоять (*спокойно, молча*)
ǯӱӱнӣ *см.* **ǯӱвӱнӣ**
ǯӯ 1) жилище (*дом, юрта, чум*); 2) нора, логовище, берлога
ǯӯǯӱр работница в чуме при оленьем стаде
ǯӯӄан юрта временного типа (*ставят летом*)
ǯӯӄач-/т- играть в устройство юрты (*о детях*)
ǯӯӄн′а хозяин, хозяйка юрты
ǯӯӄча остов юрты
ǯӯлач-/т- жить временно у кого-л.
ǯӯлгак сосед (*человек или семья, живущие с кем-л. в одной юрте*)
ǯӯлӄан 1. хозяин, хозяйка; 2. женатый, замужняя
ǯӯлтъ- ставить юрту, палатку
ǯӯм [<*ǯӯма] юрта, чум (*конической формы*)
ǯӯма- идти, ехать в гости (*к близким соседям*)
ǯӯмаɣън I домосед
ǯӯмаɣън [<*ǯӯмамаɣън] II любитель ходить по соседям
ǯӯмаǯ гость, гостья
ǯӯмдъ домашний
ǯӯмӣ- ходить, ездить в гости (*к близким соседям*); гостить
ǯӯн′ǯа 1) большой дом, домище; 2) зимовье, барак
ǯӯрма *см.* **ǯӱвӱрма**
ǯӯсаɣ стойбище, селение
ǯӯсач домовитый
ǯӯтън опухоль, вздутие
ǯӯтън- опухнуть, вздуться
ǯэб-/п- есть, питаться
ǯэбмэɣън 1) людоед; 2) хищник
ǯэбукэ отрава, яд
ǯэбукэ- отравлять
ǯэбукэлкэн ядовитый
ǯэбъǯ-/д- 1) есть, поедать; 2) забить оленя на мясо
ǯэбъǯэк 1) поедание; 2) столовая
ǯэбъǯэн чавканье
ǯэбълън 1) человек с хорошим аппетитом; 2) хороший аппетит
ǯэбълэн′ *нареч.* с аппетитом
ǯэбъм, ǯэм, ǯэмкэн голод
ǯэбъм-, ǯэм-, ǯэмкэн- хотеть есть; голодать
ǯэбъмдъ, ǯэплъмдъ пищевой, продовольственный
ǯэбъмси, ǯэмси голодный
ǯэбъмэ̄, ǯэмэ̄ *межд.* голодно!, есть хочется!
ǯэбънтэ-, ǯэплъӈнэ- питаться чем-л.
ǯэбъӈкъ посуда, постоянно используемая при еде
ǯэвэлэн 1) почка вербы; 2) несозревший орех
ǯэвът ~ ǯъвът 1) оса; 2) пчела
ǯэɣдэ, ǯэɣдэкэɣ гарь, горелое место
ǯэɣдэнръ старая гарь (*с порослью*)
ǯэɣънгич слева
ǯэɣънгъɣ левый
ǯэɣъндэ 1. левая часть чего-л.; 2. левый
ǯэɣънкэн Левша (*прозвище*)
ǯэɣънтъ левша
ǯэɣънтъки 1) налево, влево; 2) налево! (*окрик на собак при езде на собачьей нарте*)
ǯэǯин вымя
ǯэj лезвие
ǯэjдуч-/т- *песн.* ссориться
ǯэjэн край чего-л., грань, ребро
ǯэлгънкъ зверь; пушной зверь
ǯэлгънкъсэɣ местность, изобилующая пушным зверем
ǯэлики *см.* **ǯилики**
ǯэлӈъмэч-/т- ~ ǯилӈэмэч-/т- прыгать, скакать
ǯэлъм 1. тайна, секрет; 2. тайный, секретный; 3. тайно, секретно; тайком, украдкой
ǯэлъм- красться, пробираться тайком
ǯэлъмъч тайно, секретно; тайком, украдкой

ӡэм *см.* **ӡэбъм**
ӡэм- *см.* **ӡэбъм-**
ӡэмкэн *см.* **ӡэбъм**
ӡэмкэн- *см.* **ӡэбъм-**
ӡэмкэн′, ӡэмън′, ӡэмъч голодно
ӡэмъӡэк: ӡэмъӡэк анӈӭн голодный год
ӡэмэ *см.* **ӡэбъмэ**
ӡэмън′ *см.* **ӡэмкэн′**
ӡэмъч *см.* **ӡэмкэн′**
ӡэплъ еда, пища
ӡэплъмдъ *см.* **ӡэбъмдъ**

ӡэплъӈнъ- *см.* **ӡэбънтэ-**
ӡэргэтиӈ растопка
ӡэрълчи-, ӡэрълън-, ӡэрънӈъ- мелькать
ӡэрълъсън-, ӡэрънукэн- мелькнуть
ӡэрънӈъ- *см.* **ӡэрълчи-**
ӡэрънукэн- *см.* **ӡэрълъсън-**
ӡэръс *изобр.* мелькнув, промелькнув
ӡэл- стихать, замирать, удаляться (*о звуке*)
ӡэлчиӡил- *песн.* зазвучать в отдалении (*о песне*)

З

задāн′а ~ hадāн′а (< *рус.*) задание
замóк ~ чомāк (< *рус.*) замóк
звōни- (< *рус.*) звонить

зōлата ~ чōлута (< *рус.*) золото
зурнāл (< *рус.*) журнал

ᵘЁ

ᵘёкэ 1) котел; 2) *неол.* кастрюля, горшок, ведро
ᵘёкэн *песн.* отъезд
ᵘёкэлэч-/т- пользоваться (*временно*) чем-л. в качестве котла
ᵘёкэрук 1) мешок, сумка для хранения посуды; 2) олень для перевозки посуды
ᵘёлдин′э косой, косоглазый
ᵘёлкъчиӈкъ ~ нелкъчиӈкъ человек, вредящий делу, сбивающий людей с толку
ᵘёлтън- 1) миновать, пройти, проехать мимо; 2) истечь (*о времени*)
ᵘёлтъпки, ᵘёлтъс *изобр.* мимо
ᵘёнӈъ *анат.* язык; **ᵘёнӈъ бӧ-** дать слово, обещать; **ᵘёнӈъ мōн** косноязычие; **чомāк ᵘёнӈъ** ключ (*букв.* язык замка)
ᵘёнӈъмтъ 1. косноязычный, картавый; 2. заика
ᵘёнӈъмтъ- 1) картавить, запинаться, заикаться; 2) говорить с акцентом
ᵘёсчи- перегонять, обгонять, опережать
ᵘёсчимэч-/т- 1) перегонять друг друга; 2) состязаться, соревноваться
ᵘёсчимэчин 1) бег взапуски, забег, гонки; 2) состязание, соревнование
ᵘёсчимэчин′ 1) бегом взапуски, наперегонки; 2) состязаясь, соревнуясь
ᵘёсчимэчэк 1) бег взапуски, забег, гонки; 2) состязание, соревнование; 3) место гонок, состязания, соревнования
ᵘёт- ударить
ᵘётън, ᵘётънмэj удар
ᵘёчэн локоть
ᵘёчэндэ- 1) облокотиться; 2) удариться локтем

ӕ

ӕ- *вопр. глаг.* что делать
ӕвӄан теленок домашнего оленя (*одного-двух лет*)
ӕвӄачан 1) теленок дикого оленя (*одного-двух лет*); 2) ягненок
ӕвта пастбище оленей (*летнее*)
ӕвта- пастись, кормиться
ӕвтаӄ, ӕвтан 1) пастьба оленей (*летняя*); 2) пастбище (*летнее*); 3) место, где собираются олени (*летом, спасаясь от комаров*)
ӕвчаӄ, ӕвчӣӡаӄ 1) пастьба оленей (*ночью*); 2) пастбище (*ночное*)
ӕвчӣ- пасти оленей (*ночью*)
ӕвчӣӡаӄ *см.* **ӕвчаӄ**
ӕвчӣмӄӣн дорога к месту ночной пастьбы
ӕвчӣмӈӭ пастух (*ночной*)
ӕвчӣн, ӕвчӣнмаj пастьба (*ночная*)
ӕвчӣнаӡ идущий пасти оленей ночью
ӕвчӣнмаj *см.* **ӕвчӣн**
ӕγ, ӕγън насморк
ӕγаj, ӕγавӯр, ӕӈгаj для чего, зачем
ӕγън *см.* **ӕγ**
ӕдаj что делать
ӕӄ [*мн.* ӕл] 1) что; 2) кто (*о животных*); 3) что за, какой, каков
ӕӄаввӯ какой, каков, что такое
ӕӄаввӯ-да 1) какой-л., какой-нибудь, какой-то; 2) *при отриц.* никакой
ӕӄ-та 1) что-л., что-то; какой-л., какой-то; 2) *при отриц.* ничто, никто, никакой
ӕлрӭ уголь (*древесный*); **ӡол ӕлрӭ** каменный уголь

ӕлрӆл- чернеть, чернеться, темнеть, темнеться (*виднеться — о черных, темных предметах*)
ӕлрӆлтӆ- чернить, делать черным
ӕлрӆн'а 1. черный, как уголь; темный; 2. *эвф.* медведь
ӕлӯ- делать черным, чернить, темнить
ӕмӣ 1) отчего, почему; 2) однако
ӕмӣ-да непременно, обязательно
ӕмӣ-ққъ 1) оказывается; однако; 2) почему-то
ӕн-, ӕнӣ-, ӕнӣч-/т- 1) выпрямлять, распрямлять; выправлять, вытягивать; 2) править (*лодкой, рулем*); 3) управлять (*оленьей или собачьей упряжкой*)
ӕңгај *см.* **ӕ̄гај**
ӕңӣ чей
ӕңӣ-да 1) чей-л., чей-нибудь, чей-то; 2) *при отриц.* ничей
ӕңңар *песн.* глаза
ӕңчӣ- править, управлять (*рулем, рулевым веслом*), рулить
ӕңчӣвӯн, ӕңчӣлдӣвӯн руль, рулевое весло
ӕңчӣмңъ 1) рулевой; 2) *неол.* водитель
ӕрӆққън за что
ӕрӆн гребень лопатки оленя
ӕрӣмққър, ӕрӣққај камни, образовавшиеся от разрушения скал
ӕрӯ- проверить, осмотреть, обследовать
ӕрӯч-/т- 1) проверять, осматривать, обследовать; 2) *неол.* испытывать, исследовать, изучать; 3) *неол.* редактировать
ӕрӯчӣӂақ, ӕрӯчӣн, ӕрӯчӣнмај 1) проверка, осмотр, обследование; 2) *неол.* проба, испытание; исследование, изучение; 3) *неол.* редактирование
ӕрӯчӣмңъ 1) осмотрщик, обследователь; 2) *неол.* испытатель, исследователь; 3) *неол.* редактор
ӕрӯчӣн *см.* **ӕрӯчӣӂақ**
ӕрӯчӣнмај *см.* **ӕрӯчӣӂақ**
ӕс [< *јакса] яр, крутой обрыв
ӕсӯ-, ӕсӯн- 1) одолжить; 2) занять
ӕсӯн 1) одалживание; 2) заем, долг
ӕсӯн- *см.* **ӕсӯ-**
ӕсъл глаз, глаза; **адъл ӕсълън** ячея (*сети, невода*); **гад ӕсъл** один глаз; **ӕсъл бӯран** бельмо; **ӕсъл бэлтэн'эн** стекловидное тело глаза; **ӕсъл һақарӣнӣ** зрачок
ӕсълъгдъ глазастый, большеглазый
ӕсълтӣ- съесть сваренные глаза (*оленя, рыбы — считается лакомством*)
ӕсъм- болеть, воспаляться (*о глазах*)
ӕчӯл чем угодно
ӕччӣқ ~ н'ӓсӣқ (< *рус.*) ящик

И

ибӂири *фольк.* неизвестный (*название людей и предметов в загадках*); **ибӂири бэј** *фольк.* неизвестное, загадочное существо; **ибӂирив бэју бакли** отгадай загадку
ивдэн стрела
ивиун *песн.* с молодыми, среди молодых
ивэ-, ивэлъӯ- щепать, расщеплять, колоть (*дрова*)
ивэлдивун, ивэңкъ топор, колун
ивэлръ лучина
ивэңкъ *см.* **ивэлдивун**
ивэтлэ щепа
иду где
иду-дэ 1) где-л., где-нибудь; 2) *при отриц.* нигде
идук откуда
идук-тэ 1) откуда-л., откуда-нибудь; 2) *при отриц.* ниоткуда
избэ (< *рус.*) изба
илкъчиңкъ *см.* **ӭлкъчиңкъ**
и-и *межд.* да, так
икэ песня
икэ- петь
икъд- икать
икъдън икота
икэлдъ- петь хором
икэлън, икэмңъ певец
икэн, икэнмэј 1) пение; 2) писк белки
икэнкэч-/т- подпевать
икэнмэј *см.* **икэн**
икъри 1) кость; 2) скелет, костяк, остов
икэс обладающий способностью к пению
илбъ- гнать, погонять, перегонять (*с места на место*)
илбъӂэк, илбън угон, отгон
илбълдивун бич, кнут, плеть
илбъмңъ погонщик
илбън *см.* **илбъӂэк**
илгун: оқат илгунни бассейн реки
илин (< *як.*) 1) вечерняя звезда; 2) восток
Илкун Большая Медведица (*созвездие*)
илкэ- 1) мерить, измерять; 2) примерять (*одежду*); 3) снимать (*мерку*)
илкэвун, илкэлдивун мерка; измеритель
илкэн, илкэнмэј 1) измерение; 2) примерка
илкън 1) метка; 2) затес, зарубка, засечка; 3) клеймо, тамга
илкън- 1) метить; 2) делать затеси, зарубки; 3) клеймить (*оленя*)
илкэнмэј *см.* **илкэн**
илрурун ~ илрурън потник
илръ 1) тело; 2) кожа (*человека*)
илръмдъ нательный; **илръмдъ ој** белье
илуӯ- 1) сделать что-л. по образцу, скопировать; 2) сделать выкройку; 3) снять, сфотографировать
илун 1) образец, модель, трафарет; 2) снимок, фотография
илэ 1) где; 2) куда
илэ-дэ 1) где-л., где-нибудь; куда-л., куда-нибудь; 2) *при отриц.* нигде; никуда
илъц 1) сухой (*о земле*); 2. сухое место; 3. сухо
илэр пестрый (*о масти*)
Илэр Илэр, Пестрый (*кличка оленя*)
имрън 1) жир (*вытопленный из костного мозга*); 2) сало (*оленя, барана, медведя, тарбагана*); 3) масло

имрън- 1) топить жир; 2) снимать жир (*ложкой*); 3) сбивать масло
имсъ сало, жир
имсълбъ- жиреть, полнеть
имсълкэн, имсъпчи сальный
имсърэ- испачкать (*жиром, салом*), засалить
иму- мазать (*жиром, мазью*)
имукэ, имутиӈ мазь, смазка
имукэγ тальник, ивняк (*молодой*)
имукэт тальник, ива (*молодые побеги*)
имунру *см.* **имънру**
имутиӈ *см.* **имукэ**
имънру ~ имунру 1) завязки, тесемки (*на эвенском кафтане спереди*); 2) пуговица; 3) застежка
имънру- 1) завязывать тесемки у одежды; 2) застегивать, застегиваться
имънрупън петля пуговицы
ин [*мн.* инъл] вьюк, ноша
ин- [ин-съ-н] нести на спине
инмъ игла
инмъкэт, инмъӈэ хвоя
инмъӈэ *см.* **инмъкэт**
инмъӈэпчи хвойный
инмър приторный (*о жирной пище*)
инмър- не хотеть есть жир, жирную пищу
инмърук футляр для игл, игольник
инночимӈъ носильщик, грузчик
инцир *устар.* амулет-хранитель
инӈэ 1) деталь национальной одежды (*небольшой кружочек из кожи, сплошь зашитый бисером; его нашивают на спинку верхней одежды детей, на тыльную сторону перчаток*); 2) *устар.* охранитель, талисман
инӈъ- 1) вязать, плести сеть; 2) завязать узел
инӈър, инӈътиӈ узел (*на нитке, ремне, веревке*)
инӈэчэ узор в виде кружочков (*вышивается бисером*)
ину- [< *инъ-в-] вьючить
инулгъ- развьючить
инулдивун вьючный олень
инун кладь, груз
инучэ вьючный олень
инъγ- 1) разгружать; 2) расседлывать
инълкэн вьючный
инъм ~ hинъм 1) крепкий; 2) тугой (*о луке*)
инъц 1. день; 2. дневной; 3 днем; **инъӈ дӯлқақаннӣ, инъӈ қалтақ̄н** полдень; **чагӯ инъӈу** 1) послезавтра; 2) позавчера; **эрэв инъӈу** сегодня
инъӈтэн ежедневно
инъӈърэп 1. дневной; 2. дневное время
ин′- [ин′-съ-н], **ин′ин-** [ин′ин-ръ-н] смеяться
ин′ǯэн дневка (*однодневная стоянка*)
ин′ǯэн- передневать, отдохнуть один день (*в пути*)
ин′ǯэӈчи- дневать, отдыхать несколько дней (*в пути*)
ин′ивтэ смешливый
ин′им, ин′имдэ, ин′укэч 1. смешной; 2. смешно
ин′им- [ин′им-съ-н] смеяться над кем-л.
ин′имдэ *см.* **ин′им**
ин′имси смешной
ин′имукэлдивун насмешка, шутка
ин′ин, ин′инън смех
ин′ин- *см.* **ин′-**
ин′инукэн- *см.* **ин′укэн-**
ин′инъч, ин′укэчич смешно
ин′укэн-, ин′инукэн- насмешить, рассмешить
ин′укэч *см.* **ин′им**
ин′укэчич *см.* **ин′инъч**
ин′чэк 1) ночевка; 2) место ночевки
иӈи- 1) заморозить; 2) простудиться
иӈэ̄ *межд.* да, ладно, хорошо
иӈъкчэ мерзлый, мороженый
иӈъм- замерзнуть, озябнуть
иӈъмън, иӈъмънмэj озноб, простуда
иӈъмънмэj *см.* **иӈъмън**
иӈън′ 1. холод, мороз; 2. холодный, морозный; 3. холодно, морозно
иӈън′икэ̄ *межд.* ой, как холодно!
иӈън′ил- похолодать (*о воздухе*)
иӈън′гидэнкън северянин
иӈън′си холодный, морозный
ипкъ-, ипкън- подговорить, натолкнуть на какой-л. поступок
ипкън 1) подговаривание; 2) подстрекательство
ипкън- *см.* **ипкъ-**
ир- 1) поспеть, созреть; 2) свариться
ирбэт 1) старый, ветхий (*о вещах*); 2) прежний, старинный
ирбэтъл- ветшать
ирбэтълбу- изнашиваться, снашиваться
ирбэтълтъ- изнашивать, снашивать
иргидэ какая сторона
иргич откуда
иргит-тэ 1) откуда-л.; откуда-нибудь; 2) *при отриц.* ниоткуда
иргэ [< *ирэгэ] напильник
иргэ- подпиливать, точить напильником
иргъ I хвост
иргъ II 1) головной мозг; 2) ум, рассудок; **иргъ аӈътқаннӣ** мозжечок
иргъ- 1) вскормить, воспитать; 2) выкормить, вырастить (*животных*)
иргъб-/п- вырасти
иргъчимӈъ кормилец; воспитатель; опекун
ири- варить
ириǯэк стряпня; выпечка
ирит перхоть
иритъǯэк кухня
иритэк плита, печь
иричимӈъ повар
ирjэ- делать выговор, замечание
ирjэн, ирjэнмэj выговор, замечание
ирjэнмэj *см.* **ирjэн**
иркэнми кафтан (*детский, зимний, мехом наружу*)
ирпи свежевыпавший снег
иррэчин который, какой, каков
иртъ 1) пятно; 2) точка
иртъки куда
ирчэ- тереться обо что-л. рогами (*об олене весной*)
ирчэк дерево (*о которое олень трется рогами*)
иръл проталина
иръл- появиться проталинам
ирэк [*мн.* ирэл] который, какой
ирэкэγ [< *ирэктэкэγ] молодой лес
иръптук с каких пор, с какого времени
ирэт [< *ирэктэ] молодая лиственница
иръмкэн- 1) уговорить; 2) заманить

ис- I тошнить, рвать
ис- II щипать (*траву, перья*) выдирать
искӓлэ (< *рус.*) школа
испир (< *рус.*) спирт
испискэ (< *рус.*) спички
иссъ [< *иргэсэ] продовольствие, съестные припасы в дорогу
ису- подрасти
исувкэн посадка, выращивание (*растений*)
исувкэн- посадить, вырастить (*растение*)
исулмэн всхожесть
исумэ 1) росток; 2) *песн.* подросток
исун I рост, произрастание
исун II щипчики (*для удаления заноз, растительности на лице, ресниц при болезни глаз*)
исъм- подташнивать, мутить
исъп тошнота, рвота
иткэвэч-/т- *песн.* проходить мимо
ич-/т- увидеть, заметить
ичибгън, ичивун видимый, заметный
ичикън, ичин как, каким образом
ичилдъ- встретиться, увидеться
ичилдъӡэк 1) встреча, свидание; 2) место встречи, свидания
ичилъп дальнозоркий
ичимкэвун зеркало
ичин *см.* **ичикън**
ичикън-дэ 1) как-л., как-нибудь; 2) *при отриц.* никак
ичисъп 1) взгляд; 2) мгновенье
ичисъп- взглянуть
ичу- виднеться
ичукэн, ичукэчилдивун показ
ичукэп- показать
ичукэчилдивун *см.* **ичукэн**
ичули- наблюдать, следить, смотреть за чем-л.
ичулимӈъ наблюдатель
ичулъп появление, выход
ичурич заметно, видно
ичусъп- показаться
ичэн 1. зоркий; 2. зорко
й- I 1) входить; въезжать; вступать; 2) вмещаться, вторгаться; 3) вселяться; 4) зачисляться, поступать
й- [< *йӈ-] II звучать, раздаваться (*о звуке*)
й- III выделывать, обрабатывать шкуру
йв- 1) вводить; вносить; ввозить; 2) втягивать
йвкэн впуск
йвкэн- впустить
йвулду- объединиться
йвулдувкэн, йвулдун объединение
йвун, йвунмэj 1) ввоз; 2) вовлечение, втягивание
йӈ 1. звук; 2. звучный, звонкий; **ач йӈлэ** беззвучный
йӈълкэн 1) звучный, звонкий; 2) известный
йӈър 1. резкий, пронзительный (*о звуке*); 2. резко, пронзительно
йӈъч 1) звучно, громко; 2) вслух, устно
йд [< *йӈди] звук (*от выстрела*)
йӡэк I, **йн** I, **йнмэj** I 1) вход; въезд; вступление; 2) вторжение; 3) вселение; 4) зачисление, поступление
йӡэк II, **йн** II, **йнмэj** II выделка, обработка шкуры
йн I *см.* **йӡэк** I
йн II *см.* **йӡэк** II
йн- быть живым, жить, существовать
йнн 1. 1) существо, живой организм; 2) жизнь, существование; 2. живой
йнилкэн живой
йниркэ живучий
йнич заживо
йнмэj I *см.* **йӡэк** I
йнмэj II *см.* **йӡэк** II
йнни *безл.* слышно, слышится
йнрикэн коленная чашечка
йс шкура, мех
йсъл ящерица
йт [< *йктэ] 1) зуб, зубы; 2) зубец
йтму- 1) кусать; 2) кусаться
йтмэн укус
йтмэн- 1) укусить; 2) ужалить; 3) откусить; 4) холостить (*зубами*)
йтмэӈчи- держать в зубах
йтъӷдъ 1) зубастый; 2) зубчатый
йтъмдъ зубной
йтъм- чувствовать зубную боль
йтэн [< *йктэнэ] домашний олень-самец трех лет
йтэнкэн дикий олень-самец трех лет
йтэнэ горный баран трех лет
йчик 1. 1) кусачая собака; 2) шип, колючка, игла (*у растений*); 3) шиповник; 2. злой, кусачий (*о собаке*)
йчики крапива

Й

йвӯс шуга, мелкий лед
йвӯс- идти шуге
йӷ безлюдный
йӷ- 1) проводить черту, чертить; 2) вырезать орнамент
йӷат [< *йӷакта] болячка, короста, лишай
йӷӡаӄа, йӡанʼа серый
йӷна толпа
йӷтйӈ 1) черта, линия, полоса; 2) царапина на каком-л. предмете
йӷтйӈнач-/т- иметь линии, быть разлинованным
йд- [< *йгдй-] причесаться
йдӯн [< *йгдйвӯн] гребень, расческа
йдър- быть едким
йдърсй едкий
йӡа мороз с ветром, жгучий мороз
йӄрй 1) червь (*древесный*); 2) личинка, куколка (*насекомого*)
йктъ незрелый, неспелый (*о ягодах*)
йл- I 1) встать; 2) остановиться
йл- II 1) драть (*лыко, кору*); 2) соскабливать (*мездру со шкуры*)
йлъӷлйӄа гусь-казарка
йлъӡаӄ, йлъчаӄ, йлъчйн, йлъчйнмаj остановка, стоянка
йлъltъ- разделить на три части

йлӈн три; тройка; **йлӈн биникэн** втроем
йлӈнмӕ̄гӯйтӈн тридцатый
йлӈнмӕ̄р тридцать
йлӈнрӌ *устар.* 1) три юрты (*в одном месте*); 2) три, тройка (*о копытных животных*)
йлӈрман 1. три ряда, три слоя; 2. тройной; 3. втрое, втройне
йлӈтӈл по три
йлӈчақ *см.* **йлӈӂақ**
йлӈчӣн *см.* **йлӈӂақ**
йлӈчӣнмај *см.* **йлӈӂақ**
йлӈчӣӈқӈ подставка
йлгӈлӈн толпа (*неподвижно стоящих людей*)
йлгӈлӈн- 1) столпиться; 2) встать вплотную в ряд
йлгӈм- стоять на месте
йлгӈрӈлбӈ- расти, развиваться, усиливаться, укрепляться
йлгӈрӈлбӈн рост, развитие, усиление, укрепление
йлӣ, йлӣтӈн третий
йлмӯн- встать на дыбы (*о животном*)
йлнӣӂӯр втроем
йлравта, йлрамаүӈн жалостливый, отзывчивый
йлрақаја, йлрақан три раза, трижды
йлрамаүӈн *см.* **йлравта**
йлран 1) жалость; 2) пощада; 3) сочувствие
йлран- 1) жалеть; 2) щадить
йлрӈн 1) фигура, телосложение; 2) осанка, статность, стройность
илран′ 1) жалостливо; 2) сочувственно
йлран′а отзывчивый, мягкосердечный
йлрӈр 1) жалкий; 2) милый
йлраруқач-/т- вызывать к себе жалость, сочувствие
йлрӈч статный, стройный
йлӯ-, йлӯқан- 1) поставить; 2) остановить
йлӯм чум (*из жердей, конусообразный, крытый ровдугой или дерном*)
йл′ча- 1) плести, заплетать; 2) вязать
йл′чалдӣвӯн приспособление для плетения, вязания
йл′чар 1) коса (*заплетенные волосы*); 2) запор (*рыболовное устройство из ветловой коры*)
йма- 1) засыпа́ть (*землей, снегом*); 2) закапывать, хоронить
ймаӂақ 1) погребение; 2) место погребения
ймӈл- оттаивать, растоплять снег (*для получения воды*)
ймалгӈ- раскопать
ймӈлқан 1) болото, топь; 2) тундра
ймаң похороны
ймӈн- [ймъӈ-ръ-н] идти снегу
ймӈнаңцӈ снегопад
ймӈнрӈ снег
ймӈнрӈққан снежинка
ймӈнрӈлқан снежный
йматкӣц завалинка
ймна- пойти за снегом (*чтобы растопить для получения воды*)
ймнӣ- ходить за снегом
йнӈн 1) шурья, шурины, свояченицы (*братья, сёстры жены*); 2) девери, золовки (*братья, сёстры мужа*); 3) племянник, племянница
йнӈч-/т- 1) издеваться; 2) мучить слабого
йнмӈр недоуздок
йнцӈ соединительная ткань глазной впадины
йнӈмтӈ I слеза
йнӈмтӈ II морошка
йнӈт [< *йнӈакта] 1) шерсть, пух (*животного*); 2) перо, пух (*птицы*)
йнцӈтӈлқан 1. с шерстью, с пухом, с перьями; 2. пушнина
йнӈтӈлбъ- ~ йнӈтӈлбӯ- покрыться, зарасти шерстью, пухом, перьями
йнӈӯлӣ 1) мохнатый; 2) шерстистый; 3) меховой, пушной
Йнӯта фамилия эвенов Магаданской области
йңа 1) песок (*крупный*); 2) галька
йптӈр легко
йр- тащить, волочить за собой
йрал- [< *hйрал- < *сйрала-] желтеть, сереть (*виднеться — о желтоватых или серых предметах*)
йрӈлдӣвӯн волокуша
йрӈн, йрӈнмај, йрӯӂақ, йрӯн, йрӯнма перевозка
йрӈн- потащить, поволочить
йрӈнмај *см.* **йрӈн**
йранӯ- провожать, сопровождать
йранӯн проводы
йрӈн′ *нареч.* волоком
йрӈцӈн желтоватый, песочный, сероватый (*о масти*)
Йраңан′ӂа Иранганда, Желтый, Рыжий (*кличка оленя*)
йрӈргӈ- становиться желтоватым, сероватым (*о масти*)
йргаңйл- размножаться (*об оводах, слепнях*)
йргӈт овод, слепень
йркӈннӈ- 1) шутить; 2) шалить; 3) дразнить
йркӈч 1. 1) шутник; 2) шалун; 2. 1) шутливый; 2) шаловливый
йркӯн мотающий головой (*об олене*)
йркӯн- [йркӯн-ръ-н] скакать, прыгать
йркӯнӣ- мотать головой (*об олене*)
йрнаӂ, йрӯмӈ возчик
йрӯ- возить, перевозить
йрӯӂақ *см.* **йрӈн**
йрӯқа жерди (*остова юрты, перевозимые при перекочевках*)
йрӯқарӯқ олень (*для перевозки жердей остова юрты*)
йрӯмӈ *см.* **йрнаӂ**
йрӯн *см.* **йрӈн**
йрӯнмај *см.* **йрӈн**
йс- 1) достичь, добраться; 2) хватать, быть достаточным
йсӯ лес
йсӯүӈлқан, йсӯүӈмнан лесистый
йсӯүӈцкӈн лесной житель
йсан шерсть (*крашеная, употребляется для вышивки*)
йспо̄н ирис (*цветок*)
Йспо̄н Испон (*кличка собаки с загнутыми концами ушей*)
йстақа̄н (< *рус.*) стакан
йстала *послелог* до; пока
йста̄н (< *рус.*) штаны

йстӧл ~ тӧл (< *рус.*) стол
йсӯ- доставить
йсӯҕақ, йсӯн, йсӯнмај доставка, подвоз
йсӯқан- 1) пригнать оленей до какого-л. места; 2) довести что-л. до цели
йсӯн *см.* **йсӯҕақ**
йсӯнмај *см.* **йсӯҕақ**
йтӭ- приготовить, подготовить что-л., собрать
йтӭгӭн, йткӯҕақ, йткӯн, йткӯнмај подготовка, сборы
йтӭң беспокойный (*об олене, лошади, собаке*)
йтӭң- неспокойно стоять, вертеться (*об олене, лошади, собаке*)
йтӣ 1) лицо; 2) морда
йтӣвӯлдӣвӯн фотоаппарат
йтӣқаҥча узор в виде личин (*вышивается бисером*)
йтӣқн'а сова
йткӭ 1) обычай, традиция; 2) закон; 3) устав
йткӣдақ *песн.* правый
йткӯ- готовить, собирать
йткӯҕақ *см.* **йтӭгӭн**
йткӯн *см.* **йтӭгӭн**
йткӯнмај *см.* **йтӭгӭн**
йтӯ- 1) установить; 2) постановить; 3) осудить
йтӯҕақ, йтӯчақ 1) суд (*процесс*); 2) место суда
йтӯмӈӭ, йтӯчӣмӈӭ 1) судья; 2) советчик
йтӯн 1) приказ, постановление, решение; 2) осуждение
йтӯчақ *см.* **йтӯҕақ**
йтӯчӣмӈӭ *см.* **йтӯмӈӭ**
йн толстая кишка
йлқӭн настоящий; **йлқӭн бэј** взрослый, возмужалый; **йлқӭн кӧрбэ** лось-самец (*старше пяти лет*)
йлқан самоназвание эвенов низовьев Колымы
йлқӭнда- браться за что-л. по-настоящему
ймқав- быть объектом прицела
ймқалӭн 1. 1) меткий стрелок; 2) меткость; 2. меткий
ймқан, ймқачӣн прицеливание, наводка
ймқан- прицелиться
ймқачӣмӈӭ наводчик
ймқачӣн *см.* **ймқан**
йнтӯ- пригонять (*оленей к юрте*)
йнтӯҕ пастух (*пригнавший оленей*)
йркӭ- кричать
йркӭн крик
йркӯқ ~ йркӯқӣ 1) крикун; 2) крикливый

Ј

Јақӯтскај ~ Јақӯсқај (< *рус.*) г. Якутск
јапон 1. японец; 2. японский
јапӧнскај (< *рус.*) японский

Қ

қабӭқ- ломать, переламывать пополам (*ветки, сучья, кости*)
қабақӯ сломанный, переломанный пополам
қабӭл- переломить пополам
қабам- трескаться, ломаться, переламываться
қабӭнуқан треск, хруст (*от сломанной ветки, сучка*)
қабӭнӯқан- хрустнуть
қабӭр- сломиться, переломиться
қабартавкӣ коробочка с семенами растения ириса
қабӭс *изобр.* моментально сломившись, переломившись пополам
қабата 1) плешивый, лысый; 2) комолый, безрогий
қабата-, қабӭлтӭ- плешиветь, лысеть
қабӭлтӭ- *см.* **қабата-**
қабҕақа *см.* **қабӕв**
қабҕӣл- сломать (*крыло птицы*)
қабӕв, қабҕақа куропатка горная
қабӕв- кричать (*куропатке*)
қабӕвтӣ- есть мясо куропатки
қаб-қаб *изобр.* подражание крику куропатки
қавӭқ- 1) расплющивать, раздавливать (*полый предмет*); 2) разбивать
қавақӯ 1) расплющенный, раздавленный; 2) разбитый
қавӓл'на *см.* **нақавӓл'на**
қавӭл- 1) расплющить, раздавить; 2) разбить
қавам- 1) расплющиваться, раздавливаться; 2) разбиваться
қавӭр- 1) расплющиться, раздавиться; 2) разбиться
қавӭс *изобр.* 1) моментально расплющившись, раздавившись, разбившись
қавӣлӈа краб-осьминог
қаҥӭн ~ қаҥӭна *фольк.* 1) старейший в роде; 2) мудрейший шаман, провидец
Қаҥӭнқан *фольк.* мужское имя собственное
қад- 1) сдавить, стиснуть, сжать; 2) стеснить; 3) прижать; 4) загнать в тупик
қадӭҥ 1. тесное место; 2. тесный, узкий; 3. тесно, узко
қадӭҥч тесно, узко
қадақӯ, қадарӭлқан, қадарӭмнан скалистый
қадақӯн, қадақчан скалистый утес
қадӭн, қадӭнмај 1) патиск; 2) насилие
қадар скала
қадӭр- 1) ссохнуться (*об обуви*); 2) затвердеть
қадарӭқаҥ скопление скал, скалистое место
қадарӭлқан *см.* **қадақӯ**

қадарӈмнан *см.* **қадақӯ**
қадърӈч вплотную
қадътмач-/т- тесниться
қадъчйӈкъ притеснитель
қаддй ~ қалдй обрыв
қадйтйва, қадйтйқй чайка-«мартышка»
Каззак *фольк.* мужское имя собственное
қайлъӈ, қайлчйн шорох
қайлъӈ-, қайлчй- шуршать
қайнӯқан- зашуршать
қайлчйн *см.* **қайлъӈ**
қайлчй- *см.* **қайлъӈ-**
қайқй 1) водоросли, тина; 2) морская капуста
қайқймнан тинистый
қайом *песн.* **седло** (*голое, не обшитое кожей*)
қайсар (< *як.*) лыжи-голицы (*не подбитые камусом — шкуркой с ног оленя, лося*)
қак- 1) кричать (*гагаре*); 2) каркать (*вороне*)
қақ-қақ *изобр.* подражание крику гагар, ворон
қаққатрӕ гагара (*один из видов*)
қакэмэj ~ кэкэмэj, қамэj ~ кэмэj (< *чук.*) *межд.* жаль!, ну и жаль же!, ничего не поделаешь!
қалбйлтъ- расширять
қалбйн 1. широкий; 2. ширина
қалбйн′ широко
қалдй 1. обрыв; 2. крутой (*о скале*)
қалръ, қалрърқй неприступная гора
қалрът 1. пластина, плита, кусок (*камня, металла*); 2. 1) сплошной; 2) плоский
қалӣм кит
қална- ~ көлнэ- *песн.* 1) уйти, удалиться; 2) исчезнуть; 3) отлучиться
қалтъқ половина; **қалтъқ аӈън** полгода; **қалтъқ инъӈ** полдень
қалтъқ- *см.* **қалтй-**
қалтақӯ расколотый, расщепленный, разрубленный
қалтъл- 1) расколоть, расщепить, разрубить (*пополам*); 2) разрезать вдоль (*шкуру*)
қалтам- раскалываться (*пополам*), трескаться
қалтъпқй вдоль, в длину
қалтър- расколоться (*пополам*), треснуть
қалтърқй 1) расщелина, щель, трещина; 2) полумесяц
қалтъс *изобр.* моментально расколовшись пополам, треснув
қалтй-, қалтъқ- 1) колоть, расщеплять, рубить (*пополам*); 2) разреза́ть, разрывать (*пополам*); 3) пластать (*мясо, рыбу*)
қалтӯ 1) юрта (*одна половина которой цилиндрическая, другая — коническая*); 2) юрта (*временная, летняя*)
қам- зажать в тисках
қамтйӈ 1) перекладина; 2) щеколда
қамӑрн′йқ (< *рус.*) накомарник
қамн′аj (< *рус. сиб.*) камлея, камлейка (*охотничий халат из ровдуги или ткани, надевается на шубу для предохранения меха от влаги*)
қамн′ан′а низкий, невысокий
қамн′аӈчй- 1) сидеть низко; 2) сидеть прижавшись к земле, зарывшись в песок (*о птицах*)
қампӕт ~ кэмпӕт (< *рус.*) конфеты
камэj *см.* **қакэмэj**
қанса курительная трубка
қаӈаӡа маленькая чайка
қаӈъқън-, қаӈълън-, қаӈълчй- издавать дребезжащий звук (*при ударе дерева о дерево*)
қаӈълдйвӯн запор, засов, щеколда
қаӈълчй- *см.* **қаӈъқън-**
қаӈър глист
қаӈър- иметь глистов
қаӈгълън-, қаӈгълчй- звенеть, бренчать
қаӈгър, қаӈгър-қаӈгър звеня, бренча
қаӈдӯн чурка (*на шее оленя, собаки для ограничения движения*)
қаӈдӯн- подвязывать чурку к ошейнику оленя, собаки
қаӈтъра 1. тугой; 2. туго
қаӈтърав- подтянуть, натянуть, сделать туже
қаӈтъравӯӡақ установка ловушки-черкана
қаӈтъравӯн черкан (*деревянная ловушка на мелких зверей*)
қаӈтъравӯн- поставить, насторожить черкан
қаӈтъравӯчақ охота при помощи черканов
қаӈтърач туго
қапқъ 1) гортань; 2) дыхательное горло
қапқан (< *рус.*) капкан
қапта- 1) сплющить, расплющить; 2) прикрыть, заслонить; 3) приложить руку (*к уху, к предмету*)
қаптан′а плоский
қаптапқй плашмя
қаптъргъ- сплющиться
қаптача приплюснутый
қаптача: қаптача һимцэн абсолютная темнота
Қарӑ, Қарӑ саγыл название рода западных эвенов
қарав серый, сивый, бурый (*о масти оленя*)
Карав, Каравӯн Карав, Каравун, Серый, Сивый (*кличка оленя*)
Каравқан Каравкан, Серенький (*кличка оленя*)
қарақ каркас для полога нарты
қаран-, қараӈчй- смотреть пристально
қарда сельдь
Карлам мужское имя собственное
қаркй- ждать, поджидать, дожидаться
қаркйн, қаркинмаj ожидание
қартъмач-/т- (< *рус.*) играть в карты
картопй (< *рус.*) картофель
картӯсқа летучая мышь
қас- угрожать
қасъγ 1. 1) упрямый; 2) настойчивый; 2. 1) упрямство; 2) настойчивость
қасъγ-, қасъγчй- 1) упрямиться; 2) настаивать; 3) делать по-своему
қасъγът 1) непременно; 2) определенно
қасъγъч 1) упрямо; 2) настойчиво
қасъγчинна обязательный, непременный
қасадачйд- идти боком
қатъγ 1) твердый, крепкий, закаленный (*о металле*); 2) крепкий, острый (*о крепко посоленной рыбе, табаке, напитках*)

қатлӣ, қатлӣқ *песн.* 1) друг, подруга; спутник жизни; 2) собеседник
қатлӣ- *песн.* проводить вместе время; гулять
қатлӣқ *см.* **қатлӣ**
қатлӣн *фольк.* дружный, находящийся в паре (*главным образом о животных*)
қатлӣнан *фольк.* дружно (*главным образом о животных, ходящих парами*)
қача *зват.* щенок (*так зовут обычно щенка дети*)
қачӣқалбӯ- ~ **қачӣқалбӯ-** опениться
қачӣқан 1) щенок; 2) детеныш; **нақ'т қачӣқанӣ** медвежонок
қачӣқат, hӕ̄т қачӣқанӣ вербные баранки
қачӣмӕ̄с рыба (*вяленая, заготовленная впрок для собак*)
қачӯн увядание
қачӯн- увядать, сохнуть
қачӯн'а увядший
қӕ̄лбӕ̄ пояс
қӕ̄лбӕ̄ла- подпоясаться
қӕ̄лбӯқалач-/т- иметь полосу (*вокруг чего-л.*)
қӕ̄лбӯлач-/т- иметь пояс
қӕ̄лбаӯдӣ плоский
қӕ̄лгӕ- закрывать, запирать (*на замок*)
қӕ̄лгӕлдӣвӯн то, чем запирают
қӕ̄лдӕ-, қӕсӕлдӕ- хрипеть, тяжело дышать (*о животных — при беге*)
қӕ̄лдӕн, қӕсӕлдӕн хрип, тяжелое дыхание (*о животных — при беге*)
қӕ̄м рыба (*распластанная на тонкие пласты, вяленая*), юкола
қӕ̄мгӣ- разделывать рыбу на юколу, заготовлять юколу
қӕ̄н'ӣ 1) двойня (*об оленятах*); 2) важенка (*принесшая оленят-двойню*)
қӕ̄н'н'ав- кричать (*чайке*)
қӕсӕлдӕ- *см.* **қӕ̄лдӕ-**
қӕсӕлдӕн *см.* **қӕ̄лдӕн**
кʷӗ̄кэ- свистеть
кʷӗ̄кэлдивун свистулька, свисток, дудка
кʷӗ̄кэн свист
Кеjметӣ название рода западных эвенов
қӕ̄ва- согнуться, изогнуться
қӕ̄ван искривление, изгиб
қӕ̄ван- гнуться, изгибаться
қӕ̄ваңӣ 1. кривой, изогнутый; 2. кривизна, изгиб, извилина
кӕ̄лӣ- точить
қӕ̄лӣвӯн точильный камень, оселок
қӕ̄лӣмцӕ точильщик
қӕ̄ман хребет
қӕ̄мӣ 1) мамонтовая кость, бивень (*мамонта*); 2) мамонт
Кӕ̄мӣ Кями (*кличка оленя светло-коричневой масти*)
қӕ̄мйда- употреблять на что-л. бивень мамонта
қӕ̄мқӕр название насекомого (*живущего около моря под камнями*), морской жук
қӕ̄нас тонкий (*о шкуре, бумаге*)
қӕ̄ңқӣ 1) тугой, крепкий; 2) упорный, стойкий
қӕ̄ңқӣч 1) туго, крепко; 2) упорно, стойко
қӕ̄рӕ̄ҷ местность, покрытая кампями с острыми краями
қӕ̄рӣн белок (*глаза*)
қӕ̄рӣн- посмотреть исподлобья
қӕ̄рӣңчӣ- смотреть исподлобья
қӕ̄та кета (*рыба из семейства лососевых*)
килӗ̄бъӯ- печь хлеб
килӗ̄бъӯъмңъ пекарь
килӗ̄п (< *рус.*) хлеб
килӣч (< *рус.*) ключ (*от замка*)
килӣч-/т- запирать
килтэмкэн- пробудить
килтэн- открыть, вытаращить глаза
килтэн'э выпуклый, навыкате (*о глазах*)
килтэңчи-, килтърэн- таращить глаза
кимэ блоха
кимэвун берег (*морской*)
кинӗ̄с (< *рус.*) *устар.* князь
киниӯэ (< *рус.*) книга
киниӯэрук сумка для книг
киңги-, киңгълчи-, киңгълън-, киңгън- издавать звон, звенеть, бренчать (*о металлических предметах*)
киңгин, киңгълчин, киңгълън, киңгън звон, бренчание (*металлических предметов*)
киңгълчи- *см.* **киңги-**
киңгълчин *см.* **киңгин**
киңгълън *см.* **киңгин**
киңгълън- *см.* **киңги-**
киңгън *см.* **киңгин**
киңгън- *см.* **киңги-**
киңгъмкэлдивун звонок, колокольчик
киң-киң *изобр.* динь-динь
киңэку переломанный, треснутый (*о сучке, палке, металле, стекле*)
киңэл- переломить (*о сучке, палке, металле, стекле*)
киңэр- переломиться, треснуть (*о сучке, палке, металле, стекле*)
киңэс *изобр.* моментально переломившись, треснув
кир 1. дрянь, гадость; 2. 1) грязный; 2) противный, неприятный
кирдъ 1. грязный, неряшливый; 2. неряха
кирӗ̄, киръ-кӗ̄ *межд. бран.* фу, тьфу, как грязно, противно!
кирӗ̄с (< *рус.*) 1) крест; 2) могила
кирӗ̄съл кладбище
киримки бровь
кирич |< *кирэктэ| дятел
киричӗ̄н'н'э (< *рус.*) воскресенье
киръ-кӗ̄ *см.* **кирӗ̄**
китӣңчи- *см.* **китэ̄ңчи-**
китэл-, китэ̄н- оскалить зубы
китэн'э 1) оскалившийся; 2) раскрывший пасть (*о звере*)
китэңчи- ~ **китӣңчи-** скалить зубы
китэңчин оскал
кӣвилэ- 1) ожечь тело (*веревкой*); 2) крепко перевязать тело (*веревкой*); 3) крепко связать (*оленя*); 4) врезаться, вдавиться (*о веревке*)
кӣвэ береста
кӣвэми изделие из бересты
Кӣкэ мужское имя собственное
кӣнэ (< *рус.*) кино
Кӣрикэ Кирик, мужское имя
қӣқ- 1) кусать, кусаться; 2) грызть
қӣқън укус
қӣқъсън- укусить, вцепиться зубами
Қӣлӕ̄ название рода охотских эвенов, Келярский род
қӣлӕ̄нқън представитель Келярского рода

қйлйвқан- задеть пулей
қйм- 1) готовиться, собираться (*в путь*)
қймъ̄ақ, қймӈн, қймӈнмај подготовка, сборы
қймӈн′, қймчач наготове
қймӯч-/т- быть готовым, собраться
қймчач *см.* **қймӈн′**
қйна- *песн.* ходить (*около оленей*)
қйн′ақан голый (*лишенный растительного покрова*)
қйн′арга- обнажаться, оголяться (*о деревьях*)
қйн′й- ~ **қйн′йн-** задрать хвост, поднять хвост трубой (*о собаке, лисице*)
қйн′йқ- ломать суставы конечностей
қйн′йқа 1) кончик; 2) кончик хвоста
қйн′йлдъ̄- вилять, махать хвостом (*о собаке, лисице*)
қйн′ймъ̄қ крестец
қйн′йн- *см.* **қйн′й-**
Қйңгалақ название рода эвенов Якутской АССР
қйндъ̄қ- переламывать (*о крыльях птицы, конечностях человека, животного*)
қйндақӯ 1. переломанный, перебитый (*о крыльях птицы, конечностях*); 2. перелом
қйндъ̄л- переломать (*о крыльях птицы, конечностях*)
қйндам- переламываться (*о крыльях птицы, конечностях*)
қйндъ̄р- переломиться (*о крыльях птицы, конечностях*)
қйнтъ̄қан поляна (*сухая, с твердой почвой*)
қйръ̄ү, қйрын 1) край (*предмета*); 2) грань; 3) гребень (*горы*)
қйръ̄ү- сделать предмет граненым
қйрын *см.* **қйръ̄ү**
қйргъ̄- грызть
қйрсаү горная гряда, хребет
қйсла рыба (*замороженная на корм собакам*)
қйтйқа волосы, растущие у мужчин от висков по щекам, бакенбарды
қйдъ̄қ цапля
қйдъ̄қ- курлыкать, кричать (*цапле, журавлю*)
қйңй- 1) издавать тонкий звук; 2) жужжать, пищать (*насекомым*); 3) свистеть (*ветру, пуле*)
қйӈйн 1) тонкий звук; 2) жужжание, писк (*насекомых*); 3) свист (*ветра, пули*)
қйргй-, қйргйн-, қйргйӈчй- возвышаться, тянуться грядой (*о местности*)
қйргйн возвышенность, гряда
қйргйн- *см.* **қйргй-**
қйргйӈчй- *см.* **қйргй-**
қйсъ̄қън кость (*без мяса*)
қйсъ̄қън- щелкать зубами
қйсъ̄қъ̄ндӯ *нареч.* до костей
қйсълън, қйсълчйн скрип, скрежет
қйсълън-, қйсълчй-, қйсълқън- скрипеть, скрежетать
қйсълчйн *см.* **қйсълън**
қйсъпрӯ- трещать (*трескаясь, раскалываясь — о льде*)
қйсъпрӯн треск
қйсъргъ̄- оголиться (*о костях конечностей*)
қйтър трудно глотаемый, застревающий в горле
қйтър- застрясть в горле
қобълан *иноск.* медведь (*одно из названий*)
қовардā ~ **қоүардā** (< *рус.*) сковорода
қоүълдъ̄ поплавок
қој- обхитрить, обмануть
қојчй- 1) хитрить, обманывать; 2) притеснять, угнетать
қојчймӈъ̄ 1) обманщик; 2) притеснитель, угнетатель
қојчйн, қојчйнмај 1) обман; 2) притеснение, угнетение
қоқчалйқаүча узор (*состоящий из остроконечных вершинок, вышивается бисером*)
қоқчйн копыто; **қоқчйн-тъ̄қан ичун** только пятки сверкают
қоқчйтйң подкова
қолалй икра
қолалймдъ̄ 1. икряной; 2. посуда под икру
қолқа- сдирать (*кожу с юколы, употребляя ее в пищу*)
қолқъ̄қ- 1) откалывать, отламывать, отрывать, отдирать (*у основания*); 2)сдирать (*корку раны, кору дерева*)
қолқъ̄л- 1) отколоть, отломить, оторвать, отодрать (*у основания*); 2) содрать (*корку раны, кору дерева*)
қолқам- 1) откалываться, отламываться, отрываться, отдираться (*у основания*); 2) отламываться (*о ногтях*); 3) сдираться (*о корке раны, коре дерева*)
қолқъ̄р- 1) отколоться, отломиться, оторваться, отодраться (*у основания*); 2) отломиться (*о ногтях*); 3) содраться (*о корке раны, коре дерева*)
қолқъ̄с *изобр.* 1) отколовшись, оторвавшись, отломившись (*у основания*); 2) содравшись (*о корке раны, коре дерева*)
қолқъ̄тла кожа (*содранная с юколы*)
қолқо̄с (< *рус.*) колхоз
қолқо̄снај (< *рус.*) колхозный
Қолтачй Колтачи (*кличка оленя, собаки с наполовину белой, наполовину черной мордой*)
қонајта (< *коряк.*) штаны, брюки (*дорожные, меховые, шерстью наружу*)
қоңгъ̄лдъ̄- хрипеть (*во сне*)
қоңгъ̄лчй- хрюкать
қонда- оглушить рыбу ударом палки по голове (*после того, как ее поймали*)
қондъ̄қ- разламывать, разрубать, разрезать, разрывать (*на части поперек*)
қондақӯ 1. разломанный, разрубленный, разрезанный, разорванный (*на части*); 2) обломок
қондъ̄л- разломить, разрубить; разрезать, разорвать (*на части*)
қондам- разламываться, разрубаться, разрываться (*на части*)
қоңдъ̄р- разломаться, разрубиться, разрезаться разорваться (*на части*)
қондъ̄с *изобр.* 1) разломав, разрубив, разрезав, разорвав поперек; 2) начисто, совсем, напрочь
қоңңа название болотной травы (хвощ?)
қоңңаү, қоңцақаү заросли хвоща
қорбақа шапка (*зимняя*)

қорбақалач-/т- иметь шапку
қорӈм- моргать, мигать
қорӈт ухо, ушная раковина; **қорӈт haцарӈн** ушное отверстие
қорон *см.* **хорон**
қорӣн- сморщиться
қорӣӈӣ 1. 1) морщины; 2) извилины; 2. 1) сморщенный, морщинистый, неровный; 2) извилистый, с завихрениями
қорӣӈчӣ- морщиться
қорӣргӈ- стать морщинистым
қотан′а 1) вогнутый; 2) кривой (*об оленьих рогах*)
Қотача, Қотачан Котача, Котачан (*кличка оленя с углубленной кривой спиной*)
қотӣн- пересохнуть, стать жестким
қотӣӈӣ 1. сухой, жесткий; 2. сушеное мясо
қотон *см.* **хотон**
қоч, қочалӣ излучина, извилина (*реки*)
қоч-/т- извиваться
қочај скребок (*каменный, для выделки шкур*)
қочај- скрести, скоблить (*шкуру каменным скребком*)
қочалӣ *см.* **қоч**
қочалӣ- петлять (*о звере, заметающем следы*)
қочалӣқаγча название узора (*вышивается бисером*)
қōқ- каркать (*о ворóне*)
қōқа *см.* **құӈақан**
қōл- 1) пить; 2) курить
қōла ковш
қōлӈӡақ, қōлӈмқӣн водопой
қōлӈм 1) жажда; 2) желание курить
қōлӈм- [қōлӈм-сӈ-н] 1) жаждать, хотеть пить; 2) хотеть курить
қōлӈмқӣн *см.* **қōлӈӡақ**
қōлӈн, қōлӈнмај 1) питье; 2) курение
қōлӈңкӈ 1) сосуд для питья (*стакан, чашка и т. п.*); 2) посуда для воды (*ведро, кувшин и т. п.*)
қōлӈта пьяница
қōлқӣч пригодный для питья: **қōлқӣч мӧ** питьевая вода
қōлӯч-/т- поить
қōмн′амач-/т-, қōмн′ан-, қōмн′аӈчӣ- корчить гримасы, кривить рот
қōмн′амқан- смять, измять, искривить (*стиснув, сжав предмет*)
қōмн′ан- *см.* **қōмн′амач-/т-**
қōмн′аӈчӣ- *см.* **қōмн′амач-/т-**
қōнӈргӈ- 1) чернеть, темнеть (*становиться черным, темным*); 2) смеркаться
қōңала мозоль
қōңала- покрываться мозолями
қōңалаγ- натереть мозоль
қōңӈлӈн, қōңӈлчӣн звяканье, бренчанье
қōңӈлӈн-, қōңӈлчӣ- звякать, бренчать
қōңӈлчӣн *см.* **қōңӈлӈн**
қōңан′ [*мн.* **қōңан′йл**] *фольк.* 1) колдунья, ведьма; 2) злой дух (*в образе женщины*)
қōңат [< *қōңактэ] *устар.* маленькие колокольчики (*нашивались раньше на подол женской одежды*)
қōңӣк 1) полый предмет; 2) труба; трубка; 3) кровеносный сосуд
қōңӯча обрез (*ружье*)
қōрӈбӡа (< *рус.*) 1) коробка (*берестяная, для хранения рукоделъных принадлежностей*); 2) футляр (*деревянный, для ложек*)
қōравӯн *анат.* мечевидный отросток грудины
қōт [< *қōта] долг, задолженность
қōт- дать в долг, взаймы
қōтӈм- занимать, брать в долг
қōтӈч в долг, взаймы
көблэвун (< *як.* < *рус.*) скобель, рубанок
көјэн дуга (*передняя у нарт*), передок (*нарты*)
көкэ- 1) пасть, околеть (*о животных*);
2) исчезнуть, пропасть (*о насекомых*)
көкэӡэк, көкэн гибель, падеж (*животных*)
көкэклэ, көкэкън насмерть, наповал
көкэсэклий изо всех сил, из последних сил
көкэтлэ 1. дохлый; 2. падаль
көкън [*мн.* көкънил] сноха, невестка (*жена сына, младшего брата*)
көкэрдөдун *фольк.* кожемялка; *см.* **кэрдэ**
көлнэ- *см.* **қална-**
көлтэк- обламывать, отрывать (*кусок, часть — о доске, ткани*)
көлтэку с обломанным, оторванным краем
көлтэл- обломать, оторвать (*кусок, часть*)
көлтэс *изобр.* отломав, оторвав (*кусок, часть*)
көнмък- 1) отламывать; 2) общипывать; 3) откусывать
көнмъл- 1) отломить; 2) отщипнуть; 3) откусить
көнтэн *песн.* дерево
Кон′н′ӭ (< *рус.*) Корнил, мужское имя
көңгэкэ одежда (*женская, верхняя*)
көңгэлчин звук от стука по пустотелому деревянному предмету (*бочке, перевернутой лодке и т. п.*)
көңдъс *изобр.* разрезав, разорвав вдоль
көң-көң *изобр.* бум-бум (*о звуке от удара по полым деревянным предметам*)
көңкъ- 1) стучать, бить, ударять, колотить (*по полым деревянным предметам — по дуплистому дереву, пустой бочке, перевернутой лодке и т. п.*); 2) *спец. охотн.* выгонять белку из дупла
көңкэвки жук
көңкэлги- 1) опустошить; 2) уничтожить
көңкълдивун колотушка (*для выбивания пыли*)
көңкън стук (*по полому предмету*)
көңкэчэ, көңкэчэγчэ узор в виде ромбиков (*вышивается бисером*)
көңълъвун ботало
көңълън- дребезжать
көпјэңэ черпак
көплэчи- плясать, танцевать
көплэчин пляска, танец
көркич ракушка
Көркӭпин (< *рус.*) Прокопий, Прокофий
көрнөк ящик (*для чашек, стаканов*)

кӧрэjин снежный навес, пласт снега (*нависший над ущельем*)
кӧс- загородить, преградить (*путь*), заслонить
кӧснэ̄ *см.* **кӧсчимӈъ**
кӧстиӈ 1) загородка, преграда, заслон; 2) ограда, изгородь
Кӧстэ̄, Кӧччэ Константин
кӧсчи- пасти (*оленей днем*)
кӧсчиӈэк, кӧсчэк 1) пастьба (*оленей днем*); 2) пастбище
кӧсчимӈъ, кӧсчинэ̄, кӧснэ̄ пастух (*оленей дневной*)
кӧсчэк *см.* **кӧсчиӈэк**
кӧтэ, кӧтэн'э изогнутый, кривой (*о ноже, сабле*)
кӧтэӈэ крутой подъем в гору
кӧтъпки *нареч.* вверх по горе, в гору
кӧтър- взобраться, подняться (*на крутую гору*)
кӧтэркиӈчи- вздрогнуть (*от внезапного испуга*)
кӧчукэлбъ- уменьшаться
кӧчукэлтъ- уменьшить
кӧчукэн 1. маленький; 2. малыш; 3. меньше
кӧчэн'н'э малютка, младенец, малыш
кӧjин- класть яйца в спину оленя (*об оводе*)
кӧjит [< *кӧjиктэ] личинка спинного овода
кӧjитмэ̄ън овод (*спинной*)
кӧjэ рога (*барана, коровы*)
кӧjэӈэ ложка (*из бараньего рога*)
кӧjэс роговой (*из рога барана, коровы*)
кӧjэ-, кӧjэч-/т- глядеть, смотреть, наблюдать
кӧjэлън, кӧjэчилън 1. наблюдательный; 2. наблюдательность
кӧjэч-/т- *см.* **кӧjэ-**
кӧjэчилдивун 1) зеркало; 2) бинокль
кӧjэчилън *см.* **кӧjэлън**
кӧjэчимӈъ наблюдатель
кӧjэчин наблюдение, надзор
кӧкиj 1) злой (*о животном*); 2) бодливый
кӧкиj- 1) набрасываться (*на кого-л. — о животных*); 2) бодаться
кӧлтир занавеска (*отделяющая хозяйственный угол от остальной части юрты*)
кӧлэкэ пуп, пупок
кӧлэӈэ *иноск.* медведь (*одно из названий*)
кӧмдэмкэ веко
кӧмдэмкэн-, кӧндэмкэн- приоткрыть (*немного, слегка*)
кӧмэӈэ 1) мутовка; 2) черпак (*деревянный*)
кӧндэмкэн- *см.* **кӧмдэмкэн-**
кӧн'чэн 1) голень; 2) берцовая кость
кӧцки- вытряхнуть, высыпать, опорожнить
кӧрбэ бык, самец-производитель (*домашнего оленя*)
кӧрбэӈэ самец (*дикого оленя, лося*)
кӧргъ кузнечный мех, мехи
кӧргъ- работать кузнечными мехами
кӧрикэ название рыбы (*род мальмы*)
куби обувь (*длинная меховая для детей, сидящих при перекочевке в детском седле*)
кубэк ~ кубэкэ чайник (*для заваривания чая, небольшой, выпуклый*)
кубэрэ чайничек (*старенький, плохонький*)
кубъч 1. целый; 2. целиком
кубъчич, кубъччи, кубъччур целиком, полностью, всё
куjукэн птенец
куjур (< *як.*) личинка (*жука*)
Кукуjун название рода эвенов Якутской АССР и Камчатки
кукэ- ~ куку- просить сосать (*о грудных детях*)
кулӯп (< *рус.*) клуб
кулъӯ, кулъӯъч 1) свободно, легко, без затруднения; 2) удобно
кулъӯдъ 1) свободный, легкий; 2) удобный
кумкэ вошь
кумкэрэб-/п- завшиветь
кумдирэ козырек
Кумдирэлкэн «С козырьком» (*прозвище мужчины, обвязывающего лоб платком*)
кумдэлни край (*покрышки юрты или одежды*)
кумдэлэн- развеваться (*от ветра*)
кумнэ- [< *кумулэ-] окутать, закутать
кумнэлэ- 1) окутаться, закутаться; 2) набросить на себя что-л.
кумту- ~ кумтъ- 1) опрокинуть, перевернуть вверх дном (*какой-л. предмет*); 2) накрыть, покрыть (*крышкой посуду*)
кумтъӯн 1) крышка; 2) покрышка (*на люльке*)
кумтъпки вверх дном
кумъркин- опрокидываться, переворачиваться (*о посуде, лодке, нарте, санях, плоте*)
куӈ-, куӈкъ- 1) биться (*о сердце*); 2) бить (*о часах*)
куӈкэн, куӈкъчин 1) биение (*сердца*); 2) бой (*часов*)
куӈэкэ одежда (*детская, зимняя, мехом внутрь*)
купкэ мешок (*из шкуры нерпы, снятой целиком и употребляемой для хранения нерпичьего жира*)
купэл'л'э (< *рус.*) копылья (*нарты*)
Курбэӯдэ название рода охотских эвенов (*изначально эвенкийского происхождения*)
курэ̄ (< *як.*) 1) ограда, загородка; 2) загон (*для оленей*)
курэ̄- делать ограду, огораживать
кури- рвать (*ткань*)
курукэн, курулкэн жужжание
курукэн-, курулкэн- жужжать
куръл'чи- шуметь (*о ветре, о воде подо льдом, о самолете в вышине*)
куръл'чин шум (ветра, воды подо льдом, самолета в вышине)
курълън гул, гудение
курълън- гудеть
курэнэ *песн.* сильный ветер, пурга
куръстъкэн *изобр.* с шумом, с бешеной скоростью (*пронестись*)
курън' нарочно; **курън' н'экриӯчин** как нарочно
куричэ чирок

куси-, кусикэч-/т- 1) драться; 2) биться, воевать
кусиӡэк, кусикэчэк 1) драка; 2) бой, битва, война; 3) место драки; 4) место боя, поле битвы
кусиӡэк бой, битва, война
кусикэч-/т- *см.* **куси-**
кусикэчэк *см.* **кусиӡэк**
кусилдивун военное снаряжение, оружие
кусимдъ боевой, военный
кусимӈъ боец, воин
кусимэ̄ън, куситэ драчун, забияка
кусин 1) драка; 2) бой, битва, война
куситэ *см.* **кусимэ̄ън**
куч труха (*березовая, употребляется для подстилки в люльку*)
кӯӡил- [< *кутӡил-], **кӯӡилчи-, кӯӡилън-** скрипеть, хрустеть (*о снеге под ногами*)
кӯӡилчин, кӯӡилън скрип, хруст (*снега под ногами*)
кӯӡилън- *см.* **кӯӡил-**
кукэки сойка, кукша
кунтук [< *кӯнтэкэ] 1) ровное гладкое место, поляна; 2) поле
кӯрукэн юла, волчок
кӯръч *песн.* ветер (*постоянный*)
кӯръч-/т- *песн.* дуть (*постоянно — о ветре*)
кутискэ боковые части собачьей нарты (*переплетенные ремнями*)
кӯвӯн нож (*для строгания*), окобель
кӯгӯн- [кӯгӯн-ръ-н] линять, облезать (*об оленьих рогах осенью*)
кӯйргъ цепь, цепочка
кӯйқӣ I раковина (*морская*)
кӯйқӣ II глухой (*о человеке*)
кӯйқӣ- оглохнуть
Кӯйқӣн′ақӣ *фольк.* прозвище
кӯйӯп- посмотреть исподлобья
кӯйӯӈчӣ- смотреть исподлобья
кӯқ- сдирать (*кору с дерева*)
кӯқа бахрома (*из выкрашенной в красный цвет и надрезанной полосками шкурки детеныша нерпы, употребляемая для отделки*)
кӯқалавӯн *жезл* (*с колокольчиками, погремушками и украшениями, который при перекочевках кладется во вьючную сумку и служит для украшения и сигнала*)
кӯқътӯн рукавицы
кӯқътла- надеть рукавицы
кӯқ-кӯқ *межд.* налево! (*команда собакам при езде на нарте*)
кӯлба мошонка (*быка, дикого барана*)
кӯлдам, кӯлдӣқа глупый (*по молодости*), несмышленый
кӯлӣн пора появления комаров
кӯлӣн- появляться — о комарах
кӯлӣчан комар
кӯл′н′ӣ название кушанья (*из свежей давленой кетовой икры и ягод брусники, голубицы или жимолости, сваренных и заправленных нерпичьим жиром*)
кӯл′н′им- варить кушанье кульни; *см.* **кӯл′н′ӣ**
кӯлӯн′а 1) невнимательный; ненаблюдательный; 2) вялый, равнодушный
кӯма нерпа, тюлень
кӯма- переходить реку вброд
кӯмаӯтӣн (< *рус.*) лист бумаги
кӯмақач-/т- бродить по воде (*играя*)
кӯман переправа, брод
кӯмарн′ӣқ *см.* **нақамарн′ӣқ**
кун′ав- кричать (*чайке*)
кун′а-кун′а *изобр.* крик чайки
кӯӈа ребенок; **асӣ кӯӈа** девочка; **н′арӣ кӯӈа** мальчик
кӯӈақан, қōқа 1) дитя, ребеночек; 2) мальчуган
кӯӈақач-/т- ребячиться
кӯӈаръп 1. детский, младенческий (*по времени*); 2. детство
кӯптӯ 1) шапка (*женская, венчальная*); 2) головной убор (*пожилых женщин, из ткани*), повойник
кӯптӯ- венчать
кӯптӯӡақ венчание
кӯрга- прыгать, скакать (*с дерева на дерево — о белке*)
кӯргӣ, кӯргӣлан ветер (*переменный*)
кӯрӣқ- крякать
кӯта кромка льда
кӯтлӣӷ 1) плавник; 2) торос
кӯчқа берег моря
кӯлӣ- прикрыть, заслонить
кӯлӣтӣӈ, кӯлӣчӣлдивӯн 1) завеса; 2) защита
кӯмнан [< *қумалан] покрышка (*для вьючных сумок, расшитая*)
кӯнӣ- 1) кричать, звать, аукать; 2) гудеть, свистеть
кӯнивқан гудок, свисток
кӯнивқан- давать гудки, свистки (*о пароходе, фабрике*)
кӯнилдивӯн рог, рожок, свисток
кӯнӣн, кӯнӣнмаj 1) крик, зов, ауканье; 2) гудение, свист
кӯсэ̄лън, кӯсэ̄лчӣн 1) шум, свист (*ветра, крыльев при полете, при бросании аркана*); 2) звук от скобления шкуры (*при выделке*)
кӯсэ̄лън-, кӯсэ̄лчӣ- шуметь, свистеть (*о ветре, о крыльях при полете, о брошенном аркане*)
кӯчӯ [< *қуқчӯ] спальный мешок (*меховой*)
кэ *межд.* вот!
кэбдуӈчи- плыть (*о морском звере*)
кэбдуӈчивкэн- выпятить (*грудь, живот*), надуться
кэбдурън- выпячиваться, вздуваться, набухать
кэбдън′э бок живота
кэбэкэ кисет (*женский, круглый, маленький, расшитый бисером*)
кэвуӈэ сосуд (*кровеносный, крупный*)
кэвэ 1) челюсть (*нижняя*); 2) подбородок; 3) ухо, наушник (*у шапки*)
Кэвэпу Кэвэпу, Белочелюстный (*кличка оленя, собаки*)
Кэвэрэ Кэвэрэ, Челюстный (*кличка оленя, у которого рога похожи на челюсть*)
кэвэпун шлем (*из пыжика — шкуры с олененка, надеваемый в дорогу под шапку*)
кэвэнкън эвен с р. Кава (*об эвенах из рода Уяган, прежде обитавших на р. Кава*)
кэ-ку *изобр.* ку-ку (*крик кукушки*)
кэку- куковать

кэкучэн кукушка; **кэкучэн тэвтъңън** название ягоды
кэкучэс название кустарника (*низкого, с горькими голубыми ягодами*)
кэкэмэj ~ кэмэj *см.* **қакэмэj**
кэлдър ~ кълдър родимое пятно, родинка
Кэлдър Кэлдыр (*прозвище человека с родинками*)
кэли [*мн.* кэлинил] свояк, свояки (*мужчины, женатые на сестрах, по отношению друг к другу*)
кэмнуч-/т- держать на коленях ребенка
кэмнъ- обхватить руками, обнять
кэмнън′ в обнимку
кемнът дерево толщиной в обхват
кэмпᵘёт *см.* **қампэ̄т**
Кэндъчэ Кэндыча, Белоплечий (*кличка оленя или собаки с белыми лопатками*)
кэңкър~къңкър прут (*обычно рябиновый, для управления оленьей упряжкой*)
кэңър верша, морда (*рыболовная снасть, ловят ею мальму, хариуса*)
кэңъркин ~ къңъркин гибель, смерть (*от голода*)
кэңъркин- ~ къңъркин- гибнуть, умирать (*от голода*)
кэргъ- ~ кыргъ- рычать (*животным*)
кэргън ~ кыргън рычание
кэрдэ [< *кэдэрэ], **кэрдэjэкэн** кожемялка (*с зубцами*)
кэрдэ- мять кожу кожемялкой
кэрдэjэкэн *см.* **кэрдэ**
кэркъ ~ къркъ кошка (*животное*)
кэрэлнэ задняя часть нарты чанка (*для груза*)
кэткэчу кузнечик
кэтъм ~ кътъм бесплодная (*о важенке*)
Кэтᵻ̄рнэ (< *рус.*) Екатерина
кэбэл 1) желудок (*белки, олененка с содержимым*); 2) зоб (*у белки, куда она откладывает пищу*)
кэбэлти- есть, поедать содержимое желудка (*белки, олененка*)
кэври- грызть
кэвңэ [< *кэвуңэ] 1. дупло; 2. полый
кэвңэмнэн дуплистый
кэвңэс *изобр.* до дыр (*прогрызть*)
кэвумэч-/т- плавать, держаться на воде
кэвумэчукэн- сплавлять (*по воде*)
кэвуңчи- переправляться через реку вплавь (*о животных*)
кэвусън- бултыхнуться в воду
кэдъ, кэдъкэн 1) друг, дружок, приятель; 2) подруга, подружка (*обращение друг к другу приятелей или приятельниц*)
кэjнэл- *песн.* метаться в сторону от дороги (*об олене*)
кэjун- свернуть в сторону от дороги; сойти с пути
кэки *иноск.* медведь (*одно из названий*)
кэлбуңчи- бегать прыжками (*по глубокому снегу — об олене*)
кэлбуңчивкэн- ехать верхом (*по глубокому снегу*)
кэлбуңчин бег прыжками (*по глубокому снегу*)
кэлбуңчин′ *нареч.* прыжками (*по глубокому снегу*)
кэлмэ [< *кэлумэ] слуга
кэлмэч-/т- заставлять работать на себя
кэлрэ 1) лезвие ножа (*с одним скошенным краем*); 2) вершина (*остроконечная, один склон крутой, другой покатый*)
кэлрэн′э коленная чашечка
кэндэ 1) олень (*упряжной, корякской породы*); 2) нарта (*оленья*)
кэндэдэ- ехать на оленьей нарте
кэндъл- вырезать лопаточную часть туши животного
кэндът *анат.* лопатка
кэнри- резать (*поперек пополам материал, кожу, веревку*)
кэнрък- разреза́ть, разрывать (*поперек пополам*)
кэнрэку 1. разрезанный, разорванный (*поперек пополам*); 2. 1) разрез, рана (*от пореза*); 2) половина (*разрезанной поперек шкуры оленя*)
кэнръл- разре́зать, разорвать (*поперек пополам*)
кэнрэм- разреза́ться, разрываться (*поперек, пополам*)
кэнръпки поперек (*резать, рвать*)
кэнрър- разре́заться, разорваться (*поперек пополам*)
кэнръс *изобр.* разрезав, разорвав (*поперек пополам*)
кэнтък- 1) обламывать (*зубы, зубья пилы*); 2) выбивать (*зубы*); 3) зазубривать (*лезвие ножа, топора*)
кэнтэку 1) обломанный; 2) выбитый; 3) зазубренный
кэнтъл- 1) обломать (*зубы, зубья пилы*); 2) выбить (*зуб*); 3) зазубрить (*лезвие ножа, топора*)
кэнтэм- 1) обламываться (*о зубах, зубьях пилы*); 2) выпадать (*о вышибленных зубах*); 3) зазубриваться (*о лезвии ножа, топора*)
кэнтър- 1) обломаться (*о зубе, зубце*); 2) выпасть (*о вышибленном зубе*); 3) зазубриться (*о лезвии ножа, топора*)
кэнтърэ туловище, передняя часть туловища
кэн′эв- 1) быть суеверным; иметь предрассудки; 2) подвергнуться действию чуда
кэн′эвки 1) суеверие, предрассудок; 2) чудо
кэн′эли 1. плохой; 2. плохо
кэн′элич плохо
кэңгулэ выемка, ямка
кэңгълдъ- храпеть, хрипеть, хоркать (*оленю*)
кэңкъ глубокие места в реке (*ямы, омуты*)
кэңрэ яма
кэңрэкэγ место, покрытое ямами
кэркэ просторный (*о жилище*)
кэркэч просторно
кэръмри лиса чернобурая
кэтэр огромный
Кэчэ (< *рус.*) Катя, женское имя

Х

хаjах (< *як.*) масло (*смешанное с молоком или пахтой*)

хорон ~ қорон (< *як.*) нора
хотон ~ қотон (< *як.*) хлев

Л

лабāсы ~ лабӯсы (< *рус.*) специальная площадка на сваях (*для обработки рыбы*)
лақтақ (< *рус. сиб.*) лахтак (*вид большого тюленя*)
лапса ~ напса (< *рус.*) лапша

лāгер (< *рус.*) лагерь
лājда (< *рус.*) береговая отмель
лājқа (< *рус.*) собака-лайка
ленинскэj (< *рус.*) ленинский
литӧвка (< *рус.*) коса-литовка
литрэ ~ н'ӣтрэ (< *рус.*) литр

М

ма *межд.* на, возьми!
маӯӡӣлӣ 1) червяк; 2) насекомое; 3) ракушка (*общее название всех червеобразных, насекомых, ракушек*)
мај *религ. устар.* невезение (*на промысле*), «злой рок» охотника
мај- *религ. устар.* 1) отвратиться, перестать даваться (*в качестве добычи — о звере, рыбе во время промысла*); 2) не иметь удачи (*на охоте*)
маjа- прервать работу, сделать перерыв в работе
маjдāр (< рус.) большая лодка, байдара
маjуқан- *религ. устар.* отвратить, сглазить
мақтан ворот, воротник
мал почетное место (*в юрте против входа за очагом*)
малаjат палим (*морской*)
малтӈ- 1) согнуть; 2) сложить вдвое; 3) повернуть, направить оленей в другую сторону
малтӈр поворот (*реки*)
малтӈч-/т- 1) пасти оленей на одном месте; 2) окружать; 3) управлять стадом
малтӈчӣмӈ̄ пастух (*около дома*)
малтӣқа нож (*складной, перочинный*)
малтӯ изгиб, извилина, извилина (*реки*)
малтӯ- изогнуться, искривиться
малтӯӈӣ кривой, изогнутый
ман- 1) кончить, доесть; 2) израсходовать; 3) уничтожить
мандарқа морской зверь из породы тюленей
манма ~ ман'ма форель, голец
манмачан маленькая мальма (*рыба из породы форелей*)
манрӯ- 1) постараться, собраться с силами; 2) осмелиться; 3) позаботиться
манрӯн, манрӯнмај старание, усердие
манручин' старательно, усердно
манӯ- кончиться (*о пище, деньгах*)
ман'ат (< *рус.*) серебряная монета
ман'чӣуар мелкокалиберная винтовка
ман'ма *см.* **манма**
маӈ 1. 1) твердый; 2) трудный, тяжелый; 3) стойкий, упорный; 2. 1) твердо; 2) трудно, тяжело; 3) стойко, упорно

маӈ- затвердеть
маӈā *межд.* трудно, тяжело
маӈга котел (*большой*)
маӈӣ 1. трудный, тяжелый; 2. беда
маӈнаӡ сват
маӈчӣ- терпеть
маӈчӣн терпение
маӈчӣн' терпеливо
Марӈвāрӣ (< *рус.*) Варвара
мараннӈ̄ радуга
марлӯ- согнуться, сделаться дугообразным
маслорӯқ (< *рус.*) 1) масленка; 2) столовый нож
мат- *песн.* трогать копытами вновь растущие рога, чесать рога (*об олене*)
Матӯқа (< *рус.*) Матрена
Мачӣлӣ (< *рус.*) Василий
мā- 1) убить кого-л.; 2) добыть (*зверя, рыбу*)
māб-/п- изувечиться, получить травму
māбӈӣjа поврежденный, больной (*о человеке, животном*)
māвӯт аркан
māвӯтла- накинуть аркан, заарканить
māвӯтлақач-/т- играть в ловлю оленей
māвӯтлақачақ игра в ловлю оленей арканом
māвӯтлӯ- накидывать аркан, ловить арканом
māӡақ 1) добыча, ловля; 2) место добычи
māja запас (*продовольственный*)
māja- оставлять, откладывать в запас (*продовольствие*)
māлгӣ- уничтожить, разорить, погубить
māлдӣвӯн оружие
māлӣқ добыча, улов
māмачақ битва, сражение
māна, māнақӈ̄ 1) лапа (*медведя, водоплавающих птиц*); 2) ласт (*морского зверя*); 3) передние конечности; 4) кисть руки; 4) пальцы руки
māӈа *устар.* панцирь из кости (*боевое снаряжение*)
māӈгај неогулявшаяся самка домашнего оленя
māӈир нора в снегу (*зайца*)
Марпа (< *рус.*) Марфа
māсӈ̄қ место убоя скота

мāта I 1. чужой, незнакомый; 2. 1) незнакомец; 2) гость
мāта II *фольк.* богатырь
мāтақ зять (*муж дочери, муж младшей сестры*)
мāтама- собираться смотреть на какое-л. происшествие
мāтамаӡ собравшийся или пришедший смотреть на какое-л. происшествие
мāтӯр ловкий в бою, на охоте
Мача (< *рус.*) Вася
мᵘē, мᵘелин 1) обида; 2) месть
мᵘе- заблудиться, сбиться с дороги
мᵘēвки сетка (*отдел желудка жвачных животных*)
мᵘējкэч-/т- 1) блуждать; 2) идти ощупью впотьмах
мᵘēл- отомстить, дать отпор
мᵘēлбэ- порезать (*руку, ногу*), порезаться
мᵘēли- мстить
мᵘēлин *см.* **мᵘē**
мᵘēлэ- отправиться мстить за кого-л.
мᵘēрън замужество
мᵘēрън- выйти замуж
метрэ (< *рус.*) метр
мāвӯн сердце
мāвӯндӯлйj откровенно, от всего сердца
мājй ~ мāй десятый
мāл- проснуться
мāлтъ- разделить на десять частей
мāлӯқалдйвӯн будильник
мāлӯқан побудка
мāлӯқан- разбудить
мāмдъ 1. удивительный, интересный; 2. интерес; 3. удивительно, интересно
Мāмā название рода эвенов Якутской АССР
мāмсй, мāӈчйвӈй 1. удивительный, интересный; 2. удивительно, интересно
мāн десять; десяток; **мāн биникэн** вдесятером
мāн- удивиться, заинтересоваться
мāнйӡӯр вдесятером
мāнръ *устар.* 1) десять, десяток (*о копытных животных, находящихся в одном месте*); 2) десять юрт (*в одном месте*)
мāӈчй- удивляться, интересоваться
мāӈчйвӈй *см.* **мāмсй**
мāрақаја, мāрақан десять раз
мāргй-, мāргйпрӯ- пестреть
мāргйта, мāргйча 1) пестрый, пятнистый, пегий; 2) цветистый
Мāргйта Мергита, Пестрый (*кличка оленя*)
мāргйча *см.* **мāргйта**
мāрдъ 1) десятка; 2) десять очков (*в игре*)
мāрман 1. десять рядов, слоев; 2. десятирядный, десятислойный
мāсалан, мāсаӈчйн веселый громкий смех
мāсамач-/т-, мāсаӈчй- весело громко смеяться
мāсаӈчйн *см.* **мāсалан**
мāтъл по десять
мāт шкура с головы (*лося, оленя*)
мивун передняя часть туши животного
Микулэj (< *рус.*) Николай
мил- скрыться из виду, исчезнуть
милтърэ 1. полный; 2. полно; 3. обилие
милтърэмкэн, милтърэн наполнение
милтърэмкэн- наполнить
милтърэн- наполниться
милтърэӈчи- быть наполненным
милтърэч полно, доверху
мин *перед именем в притяж. ф.* мой
минӈи мой
минчēстер (< *рус.* < *английск.*) винчестер
миркъ- 1) ползти, ползать; 2) ходить на четвереньках
миркъни- 1) подползать; 2) подкрадываться
миркън′ ползком
мйлэ (< *рус.*) мыло
мйнэ (< *рус.*) вино
мйнэ-, мйнэкэч-/т- резать, разрезать, обрезать
мйнэӡэк, мйнэн резка
мйнэкэч-/т- *см.* **мйнэ-**
мйнэн *см.* **мйнэӡэк**
мйнэӈкъ резец (*инструмент*)
мйнэтиӈ разрез
мйр [< *мйрэ] плечо, плечи
мйрлэч-/т- быть плечистым
мйръӯдъ широкоплечий, плечистый
Митрэj (< *рус.*) **Дмитрий**
Мйқа, Мйқачāн (< *рус.*) Николай
мйрдал- смотреть (*про сову*)
мйсӯқ (< *рус.* мешок) кисет (женский)
мйтйӈчй- 1) морщиться; 2) жмуриться
мйч-/т- пятиться
мйчйн движение вспять
мйчӯндӯ- качаться, раскачиваться (*при езде на нарте*)
моӯадамақан *см.* **моӈадамақан**
моӈъ- 1) мять, выделывать (*шкуру*); 2) трепать за уши
моӈадамақан ~ моӯадамақан грязь, сор, старые деревья (*плывущие по воде в половодье*)
моӈалй плавник (*лес, вынесенный течением в устье реки*)
моӈърдъч близко, коротко (*привязать оленей друг к другу, чтобы не наступали на ремни*)
моранӈъ *песн.* радуга
мō 1. дерево; 2. деревянный
мōв- затвердеть
мōда- закладывать палкой вход
мōдавӯн палка поперек двери (*берясь за нее, открывают вход в юрту*)
мōдан тонкая жердь, закрывающая вход в юрту
мōдгй ~ мōӡгй огниво, кресало (*небольшая железная пластинка, о которую высекают огонь или точат нож*)
мōдгй- высекать огонь
мōӡгй *см.* **мōдгй**
мōқй- начинать
мōқйн, мōқйнмај начало
мōқақан ~ мōққан палочка
мōла- идти за дровами
мōлаӡақ место, куда отправились за дровами
мōлдъ- заготовить лес для поделок
мōлдъқйч дерево, годное для поделок (*обычно белоствольная береза*)
мōлдъчймӈъ человек, заготовляющий лес для поделок
мōлй- ходить, ездить за дровами; заготовлять дрова

мōлйӡақ лесосека
мōмй I лодка
мōмй II слепая кишка
мōмйна колбаса (*оленьи кишки, наполненные кишечным жиром*)
мōмйр- ехать, плыть на лодке
мōмйрқач-/т- кататься на лодке
мōсақ чехол для ружья
мōста (< *як.* < *рус.*) пол (*в жилище*)
мōүэ- 1) торопиться, спешить; 2) растеряться; 3) спохватиться
мōүэтнэ- суетиться, хлопотать, торопиться, спешить
мōүэтнэн спешка, суета, суматоха
мōјиү ~ мујиү крайний
мōјгидэ ~ мујгидэ край, крайняя сторона
мōјэлръ ~ цōјэлръ подшейный волос (*оленя*)
мōктэл- сутулиться, горбиться
мōктэн'э сутулый, сгорбленный
мōктэчэ телогрейка
мōнкэ I **мōнкэчэн** голец (*рыба из породы форелей*)
мōнкэ II **~ мōцкэ** крупный (*о каплях, слезах, ягодах*)
мōнкэчэн *см.* **мōнкэ** I
мōцкэ *см.* **мōнкэ** II
мө вода
мөв- разбавить водой
мөдэ наводнение, половодье
мөдэ- быть наводнению, разливаться (*о реке*)
мөју ровесник, ровесница
мөјунун ровесники, одногодки
мөјэ- обижать
мөли- ходить за водой, носить воду
мөликич, мөлимкин место, где берут воду (*родник, прорубь, колодец*)
мөлилдивун посуда (*которой набирают воду*)
мөлимкин *см.* **мөликич**
мөлисэк, мөрук сосуд для воды (*ведро, фляга*)
мөлкэн, мөткэн водянистый
мөлтэн туман над водой
мөлэ- пойти за водой
мөнтэлсъ 1. осень (*первая половина, до снега*); 2. осенью
мөнтэлсъгдэ глубокая осень
мөрук *см.* **мөлисэк**
мөръч 1. проливной дождь, ливень; 2. обильный (*о дожде, слезах*)
мөръчич обильно (*о дожде, слезах*)
мөткэн *см.* **мөлкэн**
мөтур многоводный
мөтъкэ сивуч (*вид крупного морского зверя*)
муүдъкън пень
муд- 1) грызть; 2) кусать, обкусывать, объедать; 3) рвать (*зубами*)
мудъсън- 1) куснуть; 2) дернуть приманку
мудурэлдъ- обхитрить, провести
мудурэлдън хитрость
мудурэн (< *рус.*) 1. хитрый; 2. 1) хитрец; 2) хитрость
мујгидэ *см.* **мөјгидэ**
мујиү *см.* **мөјиү**
мујич-/т- 1) идти по следу; 2) искать следы
мук- перерубить, перерéзать (*нитку, веревку, палку и т. п.*)
мукучи *см.* **мукъчи**
мукэ *анат.* анальное отверстие
мукэ- испортить воздух
мукэн *песн.* морская скала
мукъчи ~ мукучи бревно
мун *при имени в притяж. ф.* наш
мун- [мун-ръ-н] гнить, тухнуть
мунгидэ наши края
муни- подклеить лыжи (*камусом — шкурой с ног оленя, или шкуркой морского зверя*)
мунӈи наш
мунӈијэ гнилой, протухший
мунӈън- бегать без цели с одного места на другое (*о собаке, иногда о человеке*)
мунсъ [< * мунциксэ] кровь (*густая, с комками*)
мунукэн- сгноить, испортить
мунъ-, мунъсъү- подклеивать лыжи (*камусом или шкуркой морского зверя*)
мунън гниение
мунъс [< *мунэксэ] *шкурка для подклейки лыж*
мунъсъү- *см.* **мунъ-**
муӈгърэ ~ муӈгурэ сума (*переметная, вьючная*)
муӈгърэрук вьючный олень (*используемый для перевозки одежды и обуви в переметных сумах*)
муӈгурэ *см.* **муӈгърэ**
муръм- моргать
мусъм- усмехаться, улыбаться
мусъмън, мусъмънмэј усмешка, улыбка
мут *вкл. ф.* 1) мы (*включая всех*); 2) *перед именем в притяж. ф.* наш
мутӈи наш
мӯрин 1. смуглый; 2. смуглость
мӯб-/п- затупиться
мӯбӈија легко затупляющийся (*о мягком металле*)
мӯдӆқ- ~ мӯдӯқ- кончать; выполнять
мӯдӆқън окончание, завершение
мӯдӆмқан- закончить, завершить
мӯдӆн конец, предел
мӯдӆн- кончиться
мӯдлач-/т- иметь конец, оканчиваться, завершаться
мӯдӯқ- *см-* **мӯдӆқ-**
мӯқ- 1) набрать в рот воды; 2) втягивать воду ртом
мӯқа доха (*женская, шерстью наружу*)
мӯқӆј ~ мӯқӯј 1. нужда; 2. нужный, необходимый; 3. нужно, необходимо; 4. досадно (*из-за нехватки чего-л.*)
мӯқӆјйн- ~ мӯқӯјйн- нуждаться, терпеть лишения
Мӯқалачан Мукалачан (*кличка собаки*)
мӯқӆлръ кочка, кочки
мӯқӆлръқаү кочковатое место, кочкарник
мӯқрй сухостой
мӯқрйқаү место, изобилующее сухостоем
мӯктър- 1) стать тупым, затупиться; 2) сломаться кончику (*об игле и других острых предметах*)
мӯктй тупой, тупоконечный
мӯқӯј *см.* **мӯқӆј**
мӯқӯјйн- *см.* **мӯқӆјйн-**
мӯқӯл обрыв, крутой уступ (*на берегу моря*)

Мӯқӯла Мукала, Белошейка (*кличка оленя, собаки*)
мӯқӯч-/т- держать во рту что-л.
мӯқӯч тупик
мӯлақē *межд.* жаль
мӯлан скупость, жадность
мӯлан- 1) жалеть кого-л.; 2) скупиться, жадничать
мӯлан′ жаль, жалко
мӯлата жадный, скупой
мӯлӣн′- 1) думать; 2) заботиться
мӯлқа- телиться
мӯлқан олененок-самец (*домашнего оленя, до двух лет*)
мӯлқачан олененок-самец (*дикого оленя, до двух лет*)
мӯлқас шкура оленя-самца до двух лет
мӯлрӈ- сомневаться
мӯлрӈл- 1) находиться в затруднительном положении; 2) не найтись, что ответить; 3) растеряться, не понять
мӯлрӯқа 1. затруднение, задача; 2. трудный, затруднительный
мӯлтӯ- выпустить (*из рук*), отпустить, освободить
мӯлтӯн, мӯлтӯнмаj освобождение
мӯндараңан разумный, сообразительный
мӯнрӯқалдӣвӯн сова
мӯнрӯқамӣ- охотиться на зайцев
мӯнрӯқан заяц; **мӯнрӯқан асӣн** зайчиха; **мӯнрӯқан тэвтъцън** красная смородина
мӯнрӯқас 1) заячья шкурка; 2) пушистые почки (*вербы, ивы*)
мӯңқӈ размягший (*о лежавших на солнце мясе или рыбе*)
мӯңқӈ- тухнуть, портиться (*о мясе, рыбе при воздействии солнечных лучей*)
мӯрам- *песн.* 1) узнать; 2) различить
мӯран *фольк.* 1) дух (*человека, местности*); 2) невидимка
мӯрӈн лошадь, конь
мӯрӈнда- ехать верхом на лошади
мӯрӈндамӈӈ всадник, верховой
мӯрӈнрӈ конский волос
Мӯрӈнрӈ: Мӯрӈнрӈ Бӣлга *фольк.* Тонкошеий (*прозвище, букв.* Тонкая, как конский волос, шея)
мӯрӈпчӯн многолошадный
мӯрдаj *песн.* непослушный, не поддающийся управлению (*о животном*)
мӯркан игрушечная лошадка
мӯркач-/т- играть в лошадки
мӯркачақ игра в лошадки
мӯрла- I пойти за лошадью, лошадьми
мӯрла- II задеть, зацепить, коснуться
мӯрнач-/т- иметь лошадь, лошадей
мӯрчӣ- взобраться, влезть (*на дерево, на гору*); лезть вверх, цепляясь
мӯрчӣқач-/т- лазать (*по деревьям, по горам*)
мӯрчӣсчӣ- карабкаться
мӯсӯн *фольк.* 1) дух, привидение; 2) дух — хозяин места
мӯта, мӯтар *песн.* мужчина или женщина преклонного возраста
мӯчӣт [< *мӯчӣқта] 1) хвоя (*лиственницы*); 2) зелень (*молодая*); 3) почки (*на дереве*)
мӯчӣтӗлқан хвойный
мӯчӯ- вернуться, возвратиться
мӯчӯӡақ, мӯчӯн возвращение
мӯчӯл- повернуть
мӯчӯн *см.* **мӯчӯӡақ**
мӯлгӗ- придумать, сообразить, решить
мӯлгӗлӗн, мӯлгӗчӣлӗн сообразительный, находчивый
мӯлгӗн ~ мӯлгӯн, мӯлгӗчӣн 1) дума, мысль; замысел; 2) мнение; размышление
мӯлгӗч-/т- 1) думать, соображать, решать; 2) обсуждать; 3) постановлять
мӯлгӗчӣлӗн *см.* **мӯлгӗлӗн**
мӯлгӗчӣн *см.* **мӯлгӗн**
мӯлгӯн *см.* **мӯлгӗн**
мӯлӣ- огибать мыс
мӯпта- тупиться, становиться тупым
мӯпқӣja ~ мӯткӣja тупой, затупившийся
мэүдин 1) берег (*скалистый*), яр, обрыв; 2) мыс, выступ
мэд- [*мэдэ-] 1) заметить; 2) почуять, почувствовать
мэдукэлдивун, медукэн, мэдукэнмэj, мэдукэчилдивун предупреждение, предупредительный знак, сигнал
мэдукэч-/т- предупреждать, давать сигнал
мэдукэчилдивун *см.* **медукэлдивун**
мэдэн чуткий, чувствительный
мэдэн′ чутко
мэjэңи кривобокий
мэккиччэ название птицы (*из породы куликов*)
мэлрэку, мэлрӈни, мэлэңэн 1) вырванный; 2) беззубый
мэлрӈл- вырвать с корнем, вырвать из чего-л. часть
мэлрӈни *см.* **мэлрэку**
мэлрӈр- 1) вырваться, оторваться (*о части чего-л.*); 2) выпасть (*о зубе, зубах*)
мэлтэнэл- заиграть (*о солнце*)
мэлумэч-/т- перепрыгивать (*через что-л., с одного предмета на другой*)
мэлуңчи- 1) прыгнуть, подскочить; 2) перепрыгнуть; 3) отпрыгнуть, отскочить; 4) выскочить, выпрыгнуть
мэл′чим- рушиться, разрушаться (*о юрте, о постройках вообще*)
мэл′чир- упасть, обрушиться, развалиться (*о юрте, о постройках вообще*)
мэл′чис *изобр.* совершенно развалившись, разрушившись
мэлэңэн *см.* **мэлрэку**
мэмэкэч-/т- 1) обрываться; 2) цепляться
мэнэ (< *як.*), **мэнкэмъ** просто так, попусту, бесцельно
мэнни (< *як.*) полуручной, наполовину прирученный олень
мэнри- 1) искать глазами, всматриваться; 2) осматривать местность
мэнрич-/т- долгое время обозревать местность, ожидая кого-л.
мэнричэк высокое место, удобное для осмотра местности (*туда ходят смотреть, не едет ли кто-л.*)
мэңу- ~ мъңу- торопить
мэнэ оседлый эвен
мэнэвӡэк 1) оседлый; 2) безоленный, не имеющий оленей
мэнэвӡэн переход на оседлость, оседание
мэнэвӡэн- переходить на оседлость
мэнэӡэңчи- жить оседло

мэнэкэкэн ~ мэнэккэн 1) понемногу, мало-помалу; 2) потихоньку, осторожно
мэңгэлэ яма, углубление
мэңдэлэн *устар.* серебряные бляшки (*нашивались на женскую одежду*)
мэңън ~ мъңън 1. 1) серебро; 2) монета, деньги; 2. серебряный; **hўлан'а мэңън** золото (*досл.* красное серебро)
мэргъ ~ мъргъ-, мэргъч-/т- 1) думать, размышлять; 2) беспокоиться (*о ком-л.*); 3) скучать, грустить
мэргълкэн человек с умом, умный, толковый
мэргън 1) ум; 2) дума, мысль; 3) память
мэргънди 1) мысленно, в уме; 2) по смыслу
мэргъч-/т- *см.* **мэргъ-**
мэргъч ~ мъргъч умный, толковый, смышленый
мэргъчин, мэргъчинмэj 1) дума, раздумье; 2) беспокойство; 3) тоска, грусть
мэргъчич умно, вдумчиво
мэрун ~ мърун ~ мурун обувь, унты (*мужские, высокие, меховые*)
мэрък- возвратиться, вернуться
мэръкинӡэк возвращение
мэрэлдивкэ мозжечок
мэрълдивкэ I 1. водоворот; 2. река с ключами
мэрълдивкэ II шапка типа кубанки (*без наушников*)
мэрълдин- вращаться, кружиться
мэрълдинън вращение, круговорот
мэръңтэ ~ мъръңтэ лыжи (*охотничьи*)
мэръцтэмдъ лыжня
мэръцтэцът материал для лыж
мэрэти 1. круг, окружность; 2. круглый
мэрэтикэучэ узор (*состоящий из кружочков, вышивается бисером*)
мэрэтич вокруг (*при вращении*)
мэту- ~ мъту- сообщить, предупредить, предостеречь
мэтукэн, мэтуп, мэтунмэj сообщение, предупреждение, предостережение
мэтукэн- дать возможность сообщить, предостеречь
мэтун *см.* **мэтукэн**
мэтунмэj *см.* **мэтукэн**
мэвэj *фольк.* крючок (*из оленьего рога*)
мэjи- 1) качать, раскачивать; 2) шатать, трясти; 3) качаться, раскачиваться
мэjик *песн.* любимый, близкий
мэjилбэн, мэjин 1) качание, раскачивание; 2) шатание, колебание
мэjилбэн-, мэjин- 1) качаться, раскачиваться; 2) шататься, колебаться
мэjин *см.* **мэjилбэн**
мэjин- *см.* **мэjилбэн-**
мэjэн, мэjэнэн 1) низина, низменность, низкое место; 2) топкое, зыбкое место
мэjэн- двигаться по топкому, зыбкому месту
мэк- вынуть мясо из котла
мэкун [< *мэкэвун] крючок (*для вытаскивания мяса из котла*)
мэкун- (< *як.*) 1) прыгать; 2) брыкаться, лягаться, дурить (*об олене, лошади*)
мэкукън, мэкукънмэj 1) прыгание; 2) беспокойные движения (*у животных*)
мэл'ӡи крючок (*железный, для подвешивания в юрте мяса и различных предметов*)
мэмэкэ, мэмэчэ (< *юк.*) медведь (*одно из названий*)
мэн [*мн.* мэр] *перед именем с возвр. афф.* свой; **мэн hэлиj** наравне с собой; **мэн hэлки** в меру своих сил, постепенно
мэни себя
мэниткэн: мэниткэн ajчи́рй человек, думающий только о себе (*букв.* улучшающий только себя), эгоист
мэнкэн сам
мэнмъкэнӡи 1) в одиночку; 2) самостоятельно
мэнциj свой
мэнтък собственный; **мэнтък тӧрэн** родной язык
мэцэл вепа́ла (*для сушки рыбы*)
мэңти серый (*о масти*)
Мэңти Мэнгты, Серый (*кличка оленя, собаки*)
мэцтиңэ кряква (*серая утка*)
мэр свои; **мэр дӧли́вўр** 1) между собой; 2) друг с другом
мэркэр, мэркэсъл сами
мэрмэкчур *песн.* 1. один; 2. одиноко

Н

набгън [< *лабган] липкий, клейкий
набгън- прилипнуть, пристать, приклеиться
набгъңчй- прилипать, приставать, приклеиваться
набгй- приленить, приклеить, заклеить, наклеить
набгйлдйвўн клей
набдал- взмахнуть крыльями
набдалдъ- махать крыльями
набдъқ- рвать в клочья, разрывать, раздирать (*шкуру, одежду*)
набдакў, набдан'а оборванный, ободранный
набдъл- I разорвать в клочья, разодрать (*шкуру, одежду*)
набдъл- II раскрыть, развернуть (*материю, костюм, постель*)
набдам- разрываться в клочья, раздираться
набдан'а *см.* **набдакў**
набдър- 1. разорваться в клочья, разодраться; 2. оборваться, обноситься
набдъс *изобр.* в клочья
набдй порванный, рваный, дырявый (*о шкуре, одежде*)
набдй- рвать (*шкуру, одежду*)
набйт дерн (*со старой травой*)
навмйнтан'ӡа старый мох
навўлўн передовой, головной олень в караване
надй седьмой

надьлтъ- разделить на семь
надьи семь; **надьи биникэн** всемером
надьимэр семьдесят
надьирь *устар.* 1) семь юрт в одном месте; 2) семерка (*о диких животных*)
надьрақаја, надьрақан семь раз
надьрдь семерка, семь очков в игре
надьрман в семь рядов, слоев
надьтьл по семь
надийьўр семеро, всемером
најйпан нож (*специальный, для кройки*)
најмй, најмйқа одежда (*женская, верхняя, из оленьей замши или из сукна, расшитая бисером*)
нақа- 1) умолять; 2) льстить
нақавал′на ~ қавал′па (< *рус.*) наковальня
нақамарн′йқ ~ қўмарн′йқ (< *рус.*) комарник
нақът [<*нақата < *нақйта] медведь (*одно из названий*); **нақът асйңъи** медведица; **нақът ӈутъи, нақът қачйқанй** медвежонок
нақътъм- пахнуть медведем
нақътъе [<*нақатақса < *нақйтақса] шкура медведя
нақачй (< *як.*) бычок (*речной — рыба*)
нақрйт 1) дерево (*растущее в лесотундре — низкорослое, с густой кроной*); 2) карликовая береза
нақрйтўпчў лиственница (*старая, поросшая мхом*)
нам [<*лама] море
нам- оседлать
намьл- задеть, зацепиться (*за ствол дерева*), запутаться (*о молодых оленях и лошадях при езде по узкой лесной тропе*)
намьлгъ- расседлать
намъңқан ~ намўңқан, намътқъи ~ намўтқъи приморский житель, помор
намъцқъ подруга
намас ловкий
наиъс [<*ламас] глубокий снег
намъс- выпасть глубокому снегу
намасъч ловко
намътқъи *см.* **намъңқан**
намдй, намңй морской
намўрла- повиснуть, застрять
намўтқъи *см.* **намъңқан**
нанрь- 1. 1) шкура; 2) шкурка; 3) кожа; 2. кожаный
наң [<*лаң] пасть (*ловушка давящего типа*)
наң- установить, насторожить пасть
наңчақ охота, промысел при помощи пастей
наңга вязкая масса
наңгьр- налипать
наңгас *изобр.* вязко
наңгата I липкий, вязкий, густой
наңгата II черный, темный
Наңгата Нанггата, Черный (*кличка собаки*)
наңгй- сгустить
наңй- [<*лаңи-] 1) снимать (*покрышку юрты, палатку*); 2) рыться в чем-л.
наңтй- 1) схватывать, выхватывать; 2) клевать (*о рыбе*)
нацтасьи- 1) схватить, выхватить (*быстро*); 2) клюнуть (*о рыбе*)
напса *см.* **лапса**
Наргалан Наргалан, Пестрый (*кличка оленя, собаки*)
насъқ- рвать поперек (*кожу, ткань*)
насақў порванный, разорванный поперек (*о коже, ткани*)
насьл- разорвать поперек (*кожу, ткань*)
насам- рваться поперек (*о коже, ткани*)
насьр- разорваться поперек (*о коже, ткани*)
насъе *изобр.* разорвав поперек (*так, что предмет быстро разорвался поперек*)
натўрўска (< *рус.*) натруска, пороховница (*из дерева или кости*)
на- [на-дъ-м, на-д-ни] 1) наткнуться; 2) попасть (*в самострел*); 3) впадать (*о реке*)
наб-/п- I обмереть, впасть в обморочное состояние
наб-/п- II огорчиться, опечалиться
набъи, набучйи огорчение, печаль, грусть
набъиңъ грустный, печальный
набўс 1. грусть, печаль; 2. печальный; 3. грустно, печально
набучйи *см.* **набъи**
нав- попадаться
наван′-, навач-/т- 1) стукаться, удариться обо что-л.; 2) биться, плескаться (*о волнах*)
навқа I (< *рус.*) лавка, магазин
навқа II (< *рус.*) 1) лавка, скамья; 2) нары
навқалъи 1. меткий; 2. меткий стрелок, снайпер
навқан попадание в цель (*пулей, дробью*)
навқан- попасть в цель (*пулей, дробью*)
навтъ [<*лавикта] ягель, олений мох
навтъпчй ~ навтъпчўи богатый оленьим мхом, ягелем, ягельный (*о местности*)
навўи вдовец, вдова
нагйр (< *рус.*) лагерь
над (< *рус.*) *религ. устар.* ладан
нада (< *рус.*) 1. нужно, необходимо; 2. нужный, необходимый; 3. нужда, надобность, необходимость
надав- 1) испытывать необходимость; 2) нуждаться
надалқан нужный, необходимый
надалқан′, надач нужно, необходимо
надалмй в случае нужды
надач *см.* **надалқан′**
наӡақ, нан 1) нападение, налет, наступление; 2) впадение (*реки*)
налдъ- 1) столкнуться, натолкнуться, встретиться; 2) слиться (*о реках*)
налдй устье
нампа (< *рус.*) лампа
нан I посылка
нан II *см.* **наӡақ**
нан- [нан-ръ-н] отправить, послать посылку
нантър *нареч.* как ни в чем не бывало
напқъ [<*лапқа] 1) мох, старая трава (*всунутые, зацепленные за сучок, ветку*); 2) коряга, дерево, вырванное с корнем (*застрявшее на дне реки, озера*)
напқъ- всунуть, воткнуть, зацепить (*за сучок*)

нāпқў- зацепиться (*за сучок*), застрять
нāпқўч-/т- виселъ (*зацепившись за сучок*)
нāрга [<*лāрга] ларга, нерпа (*пестрая*), тюлень (*пятнистый*); **нāрга бāӭн** лежбище ларги
нāргас шкура ларги
нᵘēки, нᵘēкичэн утка; **нᵘēкичэн hутън** утенок
нᵘēкими- охотиться на уток
нᵘēкимиӈэк 1) охота на уток; 2) место охоты на уток
нᵘēкимэ- пойти охотиться на уток
нᵘēкичэти- есть, поедать утку
нᵘēргэт [<*нᵘēргэктэ] пущица (*болотное тундровое растение*)
нāӭм [<*лāӭман] тетива (*лука, самострела*)
нибгъ тихий, глухой (*о месте*), укромный
нивгъ табун, стадо (*домашних оленей*)
нид- [<*лиγди-] вдавить
нидгэн-, нидъркэч-/т- проваливаться, вязнуть, увязать
нидър- 1) вдавиться; 2) осесть, опуститься; 3) провалиться, увязнуть (*в снегу, в болоте*)
нидъркэч-/т- *см.* **нидгэн-**
Никиӈӣм (<*рус.*) Никодим
нимӈэн 1) шалаш (*из жердей, сверху присыпанный землей*); 2) склад (*наземный, временный*)
Нинбит фамилия эвенов Магаданской области
нинӈъ- стонать (*от боли*)
нинӈън стон
нипкир 1) затычка, пробка; 2) закол, запор, заездок (*рыболовное устройство на реке*)
нипкъ- [<*липкӣ] 1) заткнуть, закупорить; 2) закрыть, затворить; 3) преградить путь
нипкългъ- 1) откупоривать; 2) открывать, отворять
нипкълдивун затычка, пробка
нипкътиӈ 1) затычка, пробка; 2) запор, задвижка, заслонка
нипкъч-/т- запрещать
нир- выпускать молóки (*о рыбе-самце*)
ниргъ- 1) блеять (*дикому барану*); 2) хоркать (*оленю*); 3) издавать звуки при пляске (*подражая хоркань ю оленя*)
ниргън 1) блеяние; 2) *хорканье* (*оленя*); 3) хрипение (*при пляске*); 4) эвенская пляска (*сопровождаемая хрипением — подражанием хоркань ю оленей*)
нирълчи-, нирълън- 1) журчать; 2) лепетать; 3) шуметь (*дождю*)
нис ~ нʹэс счастье
нисъч 1. счастливый; 2. счастливо
нисъчич счастливо
нӣнун 1) опора; 2) мишень, цель
нӣнуч-/т- 1) опираться; 2) нацеливать(ся), метить(ся), целить(ся)
нӣнэл-, нӣнэӈчи- опираться, прислоняться
нӣнэмкэч-/т- прислонять
нӣнэн- опереться, прислониться
нӣнэӈчи- *см.* **нӣнэл-**
нӣсън-, нӣсъӈчи- оступиться, споткнуться
нӣбъқ- 1) хлопать, шлепать; 2) хлопать (*крыльями*); 3) бить, хлопать, ударять (*в ладоши*)
нӣбънўқан- хлопнуть, шлепнуть
нӣбгън- [<*либган-] подавиться
нӣвчӣ- унимать (*ссору, драку*), усмирять
нӣγрӣ- [<*лиγири-] храпеть
нӣγрӣн, нӣγрӣнмај храп
нӣнқамӣ ~ нӣмқамӣ 1) посох (*мужской*); 2) костыль
нӣнқамӣда- ~ нӣмқамӣда- 1) опираться на посох, отталкиваться посохом (*при езде верхом на олене*); 2) ходить, опираясь на палку, костыль
нӣнқат высохшее дерево, сухостой
нӣрбӣтӣ 1. чистое, незаросшее место; 2. чистый (*о незаросшей поляне*)
нӣса бисер
нӣса-, нӣсав- расшить бисером
нӣсамӣ обувь (*праздничная и погребальная, расшитая бисером, сейчас ее носят только женщины*)
нӣсанʹӡа ружье-малопулька
нӣсӣқла- прятаться за чем-л. (*например, за деревом*), укрываться, таиться
нӣтӣмач-/т- ловить арканом оленьи рога, лежащие на земле (*игра*)
нӣтӣмачақ название игры (*ловля арканом лежащих на земле оленьих рогов*)
нӣвўлбўӈчӣ- качаться, раскачиваться (*о нарте во время хода*)
нӣл- вылезать (*о шерсти, перьях*), облезать, лысеть
нӣлӈӣја облезлый, лысый
нӣна *устар.* 1) блюдо (*плоское, берестяное или деревянное, для вареного мяса*); 2) доска (*гладко выстроганная, для резания вареного мяса*); 3) *неол.* тарелка
нојāбра (<*рус.*), **нојāбр бāӭн** ноябрь
нојāбрасқај ноябрьский
ноқ- [<*лоқа-] вешать, подвешивать
ноқъб-/п- повиснуть, виснуть
ноқъм навес, настил (*на высоких столбах, для хранения вещей, продуктов*)
ноқўч-/т- висеть
роқълдӣвўн, ноқўчӣлдӣвўн вешалка
ноналгӣ- *фольк.* начинать
ноналгӣн *фольк.* начало
нонън 1. начало; 2. 1) сперва, сначала, на первых порах; 2) впервые, первый раз
нонъп начальный, первый
нонмъқан с самого начала
ноӈън 1) он, она, оно; 2) *перед именем в притяж. ф.* его, ее
ноӈъртъп 1) они; 2) *перед именем в притяж. ф.* их
ноӈдал- [<*лоӈдал-] выдаваться, выступать (*о мысе*)
ноӈдан мыс, выступ
ноӈқӣ [<*лоӈкӣ] кижуч (*рыба из породы лососевых*)
ноӈӈӣн его, ее (*притяж. ф.*)
ноӈӈӣтъп их (*притяж. ф.*)
Норивāн (<*рус.*) Ларион, Илларион
нōγ [<*лōгдӣ] пушистый, мягкий (*о волосах, шерсти, мехе, бахроме*)
нōд- 1. красивый; 2. красиво; 3. *с прит. афф.* красота
нōда- 1) кинуть, бросить; 2) выбросить
нōдъл- сделаться красивым
нōдълтъ-, нōдӣқалтъ- сделать красивым, украсить
нōдълтън, нōдълтънмај украшение

нӧдъч красиво
нӧдив- 1) любоваться красотой; 2) хвалить красивого, красивое
нӧдйқа, нӧдйқача пестрый, цветистый, яркий
нӧдйқалтъ- *см.* **нӧдълтъ-**
нӧдйқача *см.* **нӧдйқа**
нӧдйр (< *рус.*) лодырь
нӧдӯ- 1) кидать, бросать; 2) выбрасывать
нӧдӯч красавец, красавица
нӧрмэ (< *рус.*) норма
нӧс [< *нӧс] (< *рус.* ложе) приклад ружья
нӧсмйн′ча (< *рус.*) ножницы
нэки [< *лэки] стрела
нэкирук колчан
нэкич-/т- пускать стрелы, стрелять (*из лука*)
нэкичин, нэкичинмэj стрельба (*из лука*)
нэклэ- [< *нэкилэ-] выпустить стрелу, выстрелить (*из лука*)
нэкукэн- 1) отскочить в сторону, изловчившись; 2) увильнуть
нэкъчэми- охотиться на лося
нэкъчэмиӌэк охота на лося
нэкъчэн [< *лэкэчэн] лось
нэӈкъ- [< *лэӈкэ-] 1) склонить, опустить голову; припасть головой; 2) склониться, наклониться
нэӈкълдъ- 1) утвердительно качать головой; 2) кивать головой; 3) кланяться
нэӈкълдън 1) кивок; 2) поклон
нэӈкъпки наклонно
нэӈкъч-/т- сидеть с опущенной головой
нэргъ-, нэргън- [нэргън-рч-н] плясать (*с пением*)
нэргълэн плясун
нэргълэӈэк пляска с пением
нэриӯэ ~**н′эриӯэ** хариус (*рыба*)
нэстъ молодой
нэсэӯчэн молодой, юный
нэсэӯчэр молодежь, юношество
нэсэӯчэръп молодость, юность
нэсэнрэчэн молодой (*о тарбагане*)
нӭ [*мн.* нэӈил, нэнул] младший, -ая (*брат, сестра*)
нэмнэ- обижать (*младшего, слабого*)
нэмэн- любить младшего, -ую (*брата, сестру*)
нэнун вдвоем с младшим, -ей (*братом, сестрой*)
нэӈэри- [*лэӈэрӣ-] шуметь, кричать, громко разговаривать
нэӈэрин шум (*от разговоров, крика*)
нубли- ~**нупли-** 1) течь, литься; 2) сыпаться
нуӯдэ [*луӯдэ], **нуӯдэкэ, нуӯдэн′э** 1) темный, предмет, силуэт; 2) *иноск.* медведь (*одно из названий*)
нуӯдэл- 1) темнеть, чернеть; 2) виднеться (*вдали*), выделяться
нуӯдэн′э *см.* **нуӯдэ**
Нукэ (< *рус.*) Лука, мужское имя
нулукэн дымка, пелена, мгла
нулун 1) пар, испарение; 2) воздух; **нулун ӭ-** превратиться в пар, испариться
нумэ 1) привычка; 2) предрассудок
нусмилэ чайка (*прошлогодняя, у которой были яйца*)
нусэӯэ *песн.* молодой (*о человеке*)
нӯб-/п- продымиться (*о шкуре*), прокоптиться
нӯбгич-/т- продымить слегка (*шкуры, камусы*)
нӯбгичин, нӯбгичинмэj, нӯбгичэк дымление, обработка, окуривание дымом
нӯӡ-/д- кочевать, переселяться, переезжать
нӯӡиӡ-/д- готовиться к переезду, собираться кочевать
нӯӡиӡэк сборы в кочевку
нӯӡукэн переселение, выселение
нӯӡукэн- переселить, выселить
нӯк (< *рус.*) 1) лук (*растение*); 2) дикий лук, чеснок, черемша
нӯкли- собирать дикий лук, чеснок
нӯклиӡэк сбор дикого лука, чеснока
нӯклэ- отправиться собирать дикий лук, чеснок
нӯлгъ 1) цуг (*оленей*), караван; 2) одна кочевка, один переход (*расстояние приблизительно в 10 км*)
нӯлгъ- двигаться (*о караване*), кочевать, переезжать на новое место
нӯлгъмкин путь каравана
нӯлгън, нӯлгънмэj кочевание, перекочевка, переселение, переезд
нӯлгънэӡ кочевник
нӯлгъч *нареч.* караваном, цугом, верхом на оленях
нӯн [*мн.* **нӯнэл**] неумелый
нӯн- [нӯн-ръ-н] 1) не мочь, не уметь; 2) быть не в состоянии
нӯнън, нӯнънмэj неумение
нӯс [< *нӯксэ] сажа, копоть
нӯс- закоптить
нӯсути обувь (*непромокаемая*)
нӯсълкэн закоптелый
нӯтчэ ~ **нӯччэ** (< *рус.*) лучше
нӯчинкэ (< *рус.*) лучинка
нӯ- ~ **нӯ-** [< *пуӳ- < *лӯӳ-], **нӯв-** вынимать, вытаскивать
нӯба корень съедобного растения
нӯбала- пойти собирать корни съедобного растения
нӯв- *см.* **нӯ-**
нӯвӯсӈн- вынуть, вытащить
нӯӯдӯ [< *лӯӯдӯ] обувь, унты (*мужские или женские, зимние, из камусов, до колен*)
нӯӈ- [< *лӯӈ-] 1) снять (*одежду, обувь, лыжи*), раздеться; 2) развязать, отвязать, расстегнуть
нӯӈта вещи, имущество
нӯӈтапчй, нӯӈтапчӯн имеющий много имущества, имущий
нӯӈтй густой (*о тумане*)
нӯӈӯӈач-/т- заставить, просить раздеться
нӯлӯ- зажигаться, загораться, воспламеняться
нӯлӯвӈан- зажечь
нӯлӯл- зажечься, загореться, воспламениться
нӯлӯн пламя
нӯлӯч-/т- тлеть, тлеться
нӯмъӈ 1) смирный; 2) ручной (*о животных*)
нӯмъӈъч смирно
нӯца 1) лук (*оружие*); 2) стрела
цӯнаӈан лук (*игрушечный*), лучок

нӯӈрӣ- 1) вынимать, вытаскивать; 2) шарить по карманам
нӯӈӯ [< *лӯӈӯ] 1. глупец, тупица; 2. глупый, бестолковый
нӯӈӯч-/т- предвещать, накликать беду, несчастье
нӯпа̄та (< *рус.*) лопата
нӯрӯч-/т- 1) запрещать, отказывать; 2) стараться отстранить от участия; 3) отказываться
нӯрӯчӣн, нӯрӯчӣнмаj запрещение, отказ
нӯ̆ска 1) слабый; 2) *песн.* неспособный; неловкий
нӯ̆сма [< *лӯ̆сма] морда, рыло (*у животного*)
Нӯ̆смӣлан Нусмилан, Темно-Серый, Черный (*кличка оленя, собаки*)
нусӯӈа 1. неуклюжий, неловкий, неповоротливый; 2. неуклюже, неловко, неповоротливо
нӯ̆сӯӈӡч неуклюже, неловко, неповоротливо
нӯ̆ *см.* **нӯ-**
нӯ̆қӯ̆ја дохлая рыба (*застрявшая в обмелевшей протоке*)
нӯ̆қӯ̆јамӣ- 1) собирать дохлую рыбу; 2) есть, пожирать дохлую рыбу (*о лисе, собаке*)
нӯ̆н [*мн.* нӯ̆нӡл] 1) ствол оленьих рогов (*основной*); 2) русло реки (*главное*); судоходный путь, фарватер; 3) река (*большая, образовавшаяся из нескольких притоков*); река, впадающая в море
нӯ̆нӡч-/т- содействовать, помогать
нӯ̆ӈқӣ баклан (*морская утка*)
нӯ̆нтӡл- 1) сломать; 2) выкорчевать с корнем
нӯрӣқ- сморкаться
нӯрӣқӡлдӣвнач-/т- иметь носовой платок
нӯрӣқӡлдӣвун платок (*носовой*)
нӯ̆сӡқ- [< *лӯ̆сақ-] 1) сопеть; 2) всхлипывать; 3) фыркать; 4) хрюкать
нӯ̆сӡқӡн 1) сопенье; 2) всхлипывание; 3) фырканье; 4) хрюканье
нӯчӣ- [< *нӯвчӣ- < *нӯ̆ччӣ-] усмирять, унимать (*ссору, драку*)
нэбдэ-, нэбдэк- развертывать, раскрывать (*о материи, костюме, постели*)
нэбдъ-, нэбдък- 1) вырывать (*с корнем*); 2) отрывать (*у основания*); 3) сдирать (*корку с раны*)
нэбдэку I развернутый, раскрытый
нэбдэку II с вырванными клочьями
нэбдэл- развернуть, раскрыть
нэбдъл- 1) вырвать; 2) оторвать; 3) содрать
нэбдэм- I развертываться, раскрываться
нэбдэм- II 1) вырываться (*клочьями*); 2) отрываться; 3) сдираться
нэбдэн′э 1) широкий, просторный (*о платье*); 2) раскрывшийся, распустившийся (*о листьях*)
нэбдэр- 1) развернуться, раскрыться; 2) распуститься (*о листьях*)
нэбдър- 1) вырваться (*о клоке*); 2) оторваться; 3) содраться
нэбдъркин- лопнуть (*о покровах, оболочках, почках*)
нэбдэс *изобр.* так, что сразу развернулся, раскрылся
нэбдъс *изобр.* 1) сразу вырвав, оторвав, содрав; 2) в клочья
нэбули [< *лэбули ~ *лэпули] 1) пушистый; 2) мохнатый
нэбун′э гусеница (*мохнатая*)
нэбуӈэ лиственница (*мохнатая*)
нэбургэ 1) мохнатый; 2) мягкий
нэбъкън бахрома (*густая, на шали, скатерти*)
нэбълън бахрома (*из полосок ровдуги — украшение национальной одежды, сумок и т. п.*)
нэӯдэкэ накидка от дождя
нэүн′и 1. весна — вторая половина весны (*после появления зелени*); 2) весной — во второй половине весны
нэүн′ини весна — вторая половина весны
нэүн′иниду весной — во второй половине весны
нэүн′инилин- наступать — о второй половине весны
нэүн′ир весенний (*о второй половине весны*)
нэүн′иръп 1. весенний (*о второй половине весны*) 2. весенняя пора (*вторая половина весны*)
нэүн′ис- жить где-л. весной — во второй половине весны
нэл ~ нъл 1) нагрудник, передник (*общее название*); 2) *этногр. устар.* нагрудник, передник (*женский, надевавшийся под халат*)
нэлбэ I украшение, отделка
нэлбэ II край покрышки юрты
нэлгъ коряга; дерево, вывороченное с корнями
нэлик гнездо (*беличье*)
нэлкъ ~ нълкъ 1. весна — первая половина весны (*до появления зелени*); 2. весной (*ранней*)
нэлкэн, нэлъкън *этногр. устар.* нагрудник, передник (*мужской, зимний*)
нэлкъни весна — первая половина весны
нэлкъниду весной — в первой половине весны
нэлкънил- наступить — о первой половине весны
нэлкьр весенний (*о первой половине весны*)
нэлкъръп 1. весенний (*о первой половине весны*); 2. весенняя пора (*первая половина весны*)
нэлкъс жить где-л. весной — в первой половине весны
нэлъкън *см.* **нэлкэн**
нэмкун ~ нъмкун тонкий
нэмкун′ тонко
нэмкъ- ~ нъмкъ- выстрелить из лука
нэмкълън меткий стрелок из лука
нэмкъч-/т- стрелять из лука
нэмкъчэк стрельба из лука
нэмнэ- ~ нумнэ- покрыть, накрыть
нэмуч-/т- покрывать, накрывать
нэмък ~ нъмък сало, жир (*подкожный — у морского зверя, медведя, тарбагана*)
нэндэкэ меховая рубаха шерстью внутрь
нэӈ- ~ нъӈ- 1) склонить, наклонить голову; 2) поклониться; 3) пожаловаться
нэӈмэч-/т-, нэӈъч-/т-, нэӈътмэч-/т- 1) кланяться; 2) жаловаться
нэӈмэчэк 1) жалоба; 2) просьба; 3) мольба
нэӈн′э *песн.* милая, возлюбленная

нэӈун *устар.* икона
нэӈурук *этногр. устар.* олень (*перевозивший при перекочевках лучшие одежды и иконы*)
нэӈъӡ-/д- 1) склонять голову; 2) молиться
нэӈъӡэк 1) моление; 2) место, где молятся
нэӈэјин наклонный
нэӈък- [<*лэӈэк-] 1) наклонять, накренять; 2) выдергивать (*зуб*)
нэӈэку 1) наклоненный, накрененный; 2) беззубый
нэӈъл- 1) наклонить, накренить; 2) выдернуть (*зуб*)
нэӈэм- 1) наклоняться, накреняться (*о дереве*); 2) выпадать (*о зубе*)
нэӈъмкър дерево (*наклонившееся*)
нэӈън дерево (*наклонившееся от ветра, с вырванными корнями*)
нэӈър- 1) наклониться, накрениться (*о дереве*); 2) выпасть (*о зубе*)
нэӈърън ветла
нэӈътмэч-/т- *см.* **нэӈмэч-/т-**
нэӈъч-/т- *см.* **нэӈмэч-/т-**
нэп'эскэ (< *рус.*) лепешка
нэп'ӗскэ- печь лепешки
нэрги [<*лэрги] пламя
нэрги- гореть, пылать, полыхать
нэрък- ~ **нърък-** махать крыльями (*о птице*)
нэрънукэн вспышка, воспламенение
нэрънукэн- вспыхнуть, воспламениться
нэрэркин- взлететь, вспорхнуть
нэрэркич-/т-, нэрэркиӈчи- летать, порхать
нэсэлу- 1) развертывать, раскрывать; 2) разводить руками
нэсэн- 1) развернуть, раскрыть; 2) развести руками
нӡ- [нӡ-дъ-м, нӡ-д-ни] класть, положить
нӡвулун 1) олень-вожак; 2) олень (*передовой головной в караване*)
нӡвун отростки рогов оленя (*передние нижние*)
нӡји новый, свежий
нӡји- [<*лӡγи-] 1) бранить, ругать; 2) браниться, ругаться; 3) спорить
нӡјилтъ- переделать, перестроить
нӡјимэчэк 1) брань; 2) спор
нӡјич 1) снова, вновь, заново; 2) по-новому ;**нӡјич ӧ-** 1) сделать заново; 2) восстановить
нӡкичэ, нӡкичэн название некоторых видов полевых мышей (*мышь-остроноска, пеструшка, лемминг*)
нӡку 1) лабаз (*помост, настил на сваях для хранения вещей, продуктов*), амбар; 2) склад; 3) кладовая
нӡку- класть (*в лабаз, амбар, склад, кладовую*)
нӡкулън запасливый
нӡкучилдивун ~ **нэкчилдивун** место, куда кладут, складывают вещи
нэкучиӡэк, нэкучин, нэкчиӡэк, нэкчин хранение, сохранение
нӡкчи- беречь, сохранять
нӡкчиӈкъ полка
нӡкър ~ **нӡкъри** 1) гостинец, подарок; 2) посылка; 3) запас (*продовольствия*)
нӡкэч-/т- складывать
нӡлэ *песн.* ветер (*внезапный, мимолетный*)
нӡмӈъ тот, кто складывает; складывающий
нӡнмэј 1) укладка, упаковка; 2) размещение
нӡрӈэ дождь (*проливной*), ливень
нэрӈэ- идти проливному дождю

Н'

н'аб- прибить к берегу что-л.
н'абъл-, н'абълчй- плескать, плескаться, всплескивать (*о воде при движении лодки*)
н'абълън, н'абълчйн плеск, всплеск (*шум от воды при движении лодки*)
н'абър- бормотать, тараторить, болтать
н'абърън бормотание, трескотня, болтовня
н'абнаӡ-/д- приносить течением что-л. к берегу, прибивать к берегу
н'аднаӡ-/д- биться о берег (*о реке*)
н'ајнаӡ-/д- качаться
н'ақ 1. успешный, благополучный, удачный; 2. 1) успешно, благополучно, удачно; 2) лучше, легче (*о больном*)
н'ақсўқан 1) мало-помалу, понемногу; 2) чуть-чуть, едва; 3) получше, полегче (*о больном*)
н'ақ-та получше, неплохо, посредственно
н'ақўрў- *песн.* привязать что-л. тяжелое на шею
н'алақ 1) нерест; 2) гнездо (*рыб*)
н'алтъ- заботиться, ухаживать
н'алўмач-/т- двигаться (*толпой, табуном, стаей, косяком*)
н'ам, н'амй 1. теплый; 2. тепло, теплота; 3. тепло
н'ам- [н'ам-съ-н] быть теплым
н'ама сто
н'амақӗ *межд.* тепло!, теплынь!
н'амъл- 1) согреться, стать теплым; 2) потеплеть, наступить теплу
н'амълэвчй- ждать тепла
н'амългй-, н'амълўқан- согреть
н'амълръ мох, «кукушкин лен»
н'амълръ- конопатить
н'амълръқаў мшистое место
н'амълръпчй ~ **н'амълръпчўн** мшистый
н'амълўқалдйвўн грелка, нагревательный прибор
н'амълўқан- *см.* **н'амългй-**
н'амълўқан 1) нагревание, согревание; 2) отопление
н'амарақаја, н'амарақан сто раз
н'аматън сотый
н'амъч тепло; потеплее
н'амй [*мн.* н'амйл, н'амйсал], **н'амйчан** 1) важенка (*самка домашнего или*

дикого оленя трех лет); 2) самка (*вообще*)
н'амйқан ~ н'амўқан важенка (*до года*)
н'амн'й- ехать (*быстро, рысью, на олене или лошади*)
н'амн'йн рысь, быстрый бег (*животного*)
н'амӈэлтэн 1. ясное небо; 2. ясный, безоблачный
н'амсй *см.* **н'ам**
н'аӈэлэн звон, дребезжание, звяканье, лязганье
н'аӈэлэн- звенеть, дребезжать, звякать, лязгать
н'аӈқўқан- воспаляться (*от грязи — о глазах*)
н'аӈсэ грязь
н'аӈсэлбў- грязниться, пачкаться
н'аӈсэман грязный
н'аӈсэра- грязнить, пачкать
н'аӈсэч грязно
н'аӈтэ 1) орех (*кедровый*); 2) ядро; 3) косточка (*плода*); 4) семя; 5) зерно
н'аӈтй серый, сивый, бурый (*о масти*)
Н'аӈтй Нянгты, Серый (*кличка оленя, собаки*)
н'аӈў- грызть (*орехи*)
н'апча [< *лапчā] 1) хвост (*рыбы*); 2) плавник (*рыбы*)
н'арақ- надламывать
н'арақў 1. надломленный; 2. надлом
н'арал- надломить
н'арам- надламываться
н'арар- надломиться
н'арй 1) мужчина; 2) в *словосоч.* мужской пол; **н'арй қўӈа** мальчик; **н'арй hут** сын
н'арйвла, н'арйвлаӡ, н'арйсач гордый, важный (*о мужчине*)
н'арйвла- гордиться, важничать
н'арйвлаӡ *см.* **н'арйвла**
н'арйқан мальчик, мальчуган, подросток
н'арйраб-/п- возмужать, стать взрослым
н'арйсач *см.* **н'арйвла**
н'арйсачйч гордо, важно, высокомерно (*о мужчине*)
н'арўд 1) юноша, мужчина (*молодой, холостой*); 2) сын (*взрослый*)
н'арўқаγ 1. 1) болото, топь, трясина; 2) лужи; 2. болотистый, топкий
н'āв-, н'āсэлбў- гноиться, нарывать
н'āвўл- загноиться
н'āвўлэн, н'āсэлбўн нагноение, нарыв
н'āда 1. поздний; 2. поздно; 3. позднее время, поздний час; **н'āда ōқан** до поздней ночи
н'ādач поздно
н'ādў- опоздать
н'ādўн, н'ādўнмаj опоздание
н'āja *фольк.* песня (*шамана*)
н'āja-, н'ājйн- камлать, петь (*во время камлания*)
н'ājйн пение (*шамана*), камлание
н'ākўрў- ставить на якорь (*лодку и т. п.*)
н'ākэр (< *рус.*) якорь
н'ālъқча 1) сырой, свежий, влажный (*о мясе, рыбе, дереве*); 2) невыделанный (*о шкуре*)
н'ālъқчач в свежем, сыром виде (*о кушании*)
н'ālбан (< *як.*) 1. жесть; 2. жестяной
н'ālгй- растопить на воду (*снег, лед*)
н'āмэн проворный, ловкий
н'āмъс обладающий мужеством
н'āмъсъч мужественно, смело
н'āмгйт [< *н'āмгйқта] ива (*сухая*), тальник (*сухой*)
н'ān 1. и, опять, снова, еще; 2. то. . ., то. . ., то одно, то другое
н'ānақўн 1) тихий, медлительный, неторопливый; 2) спокойный, смирный
н'ānақўн' медленно, не спеша
н'ānan 1. спокойный (*о море*); 2) гладь (*о водной поверхности*)
н'ān-да 1. опять, снова, еще; 2. также, тоже
н'ānмэ- двигаться тихо, незаметно
н'ānмъӡ-/д- пятиться
н'ān'йн 1. небо; 2. небесный
н'āӈа тихий, медлительный
н'āӈа- идти тихо, замедлять шаг
н'āӈан'ӡа разновидность крупного гуся
н'āӈъч 1) тихо, медлительно; 2) нерасторопно, неловко
н'āра- кричать (*пронзительно — о водоплавающих птицах*)
н'ārқа название рыбы из семейства лососевых (*красная*)
н'ārман меткий (*попадает в цель с одного выстрела, ловит оленя одним броском аркана*)
н'ārман' метко
н'ārӈаӈй ~ н'ārӈаӈй пронзительный (*о звуке*)
н'ās 1) гной; 2) гниль
н'āсэлбў- *см.* **н'āв-**
н'āсэлбун *см.* **н'āвўлэн**
н'āсйқ *см.* **ӛ̄ччйқ**
н'ēвъд ~ н'ēвуд (< *рус.*) невод
н'ēвъд- ~ н'ēвуд-, н'ēвъдлэ- ловить рыбу неводом
н'ēмът [< *н'ʷēмэктэ] кожица на рогах оленя
н'ʷēргэт [< *н'ʷēргэктэ] ~ **н'ārгэт** пушица (*болотное и тундровое растение, служит пищей оленям с июня*)
н'илбър голый (*лишенный растительного покрова — об олененке в утробе, о только что вылупившемся птенце*)
н'илбэр- покрыться мозолями, царапинами
н'имӈъ- 1) проглотить; 2) затянуться (*при курении*)
н'имӈън, н'имӈъсън глоток
н'имру- 1) зажмурить глаза, зажмуриться; 2) прищурить глаза, прищуриться
н'имруӈчи- 1) жмурить, жмуриться; 2) щурить, щуриться
н'имти- есть, поедать суп, кашу (*из крови оленя*)
н'имэ *нареч.* по соседству
н'имэ- сварить суп, кашу (*из крови оленя*)
н'имэγлэ- прийти в гости к соседям
н'имэγни- ходить в гости к соседям
н'имэγнэ- идти в гости к соседям
н'имэγнэӡ гость, гостья из близкого места
н'имэк сосед
н'имън суп, каша (*из вареной крови*)
н'имэр соседняя юрта, соседний дом
н'иӈ-, н'иӈи- 1) делать зарубки, метки; 2) ставить вешки на дороге
н'иӈивки *религ.* проклятие; заклинание

н′иӈир зарубка, метка
н′иӈич-/т- *религ.* проклинать; заклинать
н′иргукэ, н′иргумкэ сухие ветки
н′исэӈчи- споткнуться
н′ӣ 1. кто; 2. *перед именем в притяж. ф.* чей
н′ӣ-дэ 1) кто-то, кто-л.; 2) *при отриц.* никто
н′ӣӈи чей
н′ӣтрэ *см.* **лӣтрэ**
н′йбаӄ- 1) бить, хлопать крыльями (*о птице*); 2) хлопать, ударять, бить в ладоши
Н′йвјанӄӈн 1) название рода эвенов Якутской АССР; 2) представитель рода Нивъянкын
н′йӄӗлчан 1) переносица; 2) кость (*носовая*)
н′йӄӈн 1) шея (*задняя часть*); 2) позвоночник (*шейная часть*)
н′йӄчан [< *н′йӄӈчан] чайка
н′йлбӗр- 1) согнуться; 2) прогнуться
н′йлбӣмач-/т- гнуться, изгибаться
н′йлтӈӄ- царапать (*кожу в нескольких местах*), сцарапывать (*корку со старой раны*)
н′йлтакӯ царапина, ссадина
н′йлтӗл- сцарапать (*кожу*)
н′йлтам- расцарапываться
н′йлтӗр- расцарапаться, быть расцарапанным
н′ймадӯ- *устар.* дарить убитое, добытое; дать часть добычи соседям по стойбищу
н′ймаӄ *устар.* человек, получивший в дар часть добычи
н′ймат *устар.* 1) доля, пай (*дарственный от охоты, часть добычи при разделе*); 2) обычай отдавать добычу в дар старшему для распределения ее поровну между соседями
н′ймӄалӈн сказочник, сказитель
н′ймӄан сказка, сказание; **н′ймӄан н′экъддиӈын** действующее лицо, персонаж сказки
н′ймӄан- рассказывать сказку
н′йргӣ 1) перекат, мель (*на реке*); 2) брод, переправа
н′йргӣтӣ 1. мелкий, некрупный (*о камнях, бусинах*); 2. мелконарезанное высушенное мясо
н′йргӯқӣ, н′йргӯқаү хворост, ветки (*кедровника, высохшие, с сухими иглами*)
н′йрӣ 1) спина; 2) позвоночник, хребет (*спинной*)
н′йрйвӯн жердь (*на которую вешают палатку*)
н′йрӣмча 1) мякоть (*мясо или рыбы, вяленая*); 2) хребет (*лосесевых рыб с небольшим количеством мяса, оставшимся после разделки рыбы на юколу*)
н′йт- давить (*насекомых*)
Н′йванӣ *фольк.* мужское имя собственное
н′йрӈаӈӣ *см.* **н′ӑрӈаӈӣ**
н′обалчӣн шум от воды при движении лодки
Н′огӑр (< *рус.*) Егор
н′оӄа якут
Н′оӄа фамилия эвенов Магаданской области
н′оӄадӣ якутский
н′оӄадӣ- говорить по-якутски
н′оӄадӣч по-якутски
н′орӈн *песн.* ложбина
н′оссӣү *песн.* местность с ложбинами
н′ӧбал- белеть(ся) (*виднеться — о белых предметах*)
н′ӧбъргъ- белеть (*становиться белым*)
н′ӧбас *изобр.* добела
н′ӧбатӣ белый
Н′ӧбатӣ Нёбаты, Белый, (*кличка оленя, собаки*)
Н′ӧбатӣүда Нёбатыгда, Чисто-Белый, Альбинос (*кличка оленя, собаки*)
н′ӧү I вожжи
н′ӧү II, **н′ӧүӈн, н′ӧүӗрӈн, н′ӧрӗд** передовой, головной, ведущий (*о ездовом олене, о ездовой собаке*)
н′ӧү- 1) идти, ехать впереди (*прокладывать дорогу*); 2) быть вожаком; 2) быть передовым, головным
н′ӧүӗмӈъ 1) проводник; 2) ведущий, передовой, передовик
н′ӧүӈн *см.* **н′ӧү** II
н′ӧүӗрӈн *см.* **н′ӧү** II
н′ӧүӗч впереди
н′ӧүӣ ноги (*оленя, передние*)
н′ӧмач-/т- убегать
н′ӧмачиӂан- бегать (*беспрерывно — об олене*)
н′ӧмӄан- вспугнуть (*животное*)
н′ӧн- убежать (*испугавшись чего-л.*)
н′ӧнтӈӄ- ставить синяки
н′ӧнтакӯ, н′ӧнтаӈӣ синяк
н′ӧнтӗл- поставить синяк
н′ӧнтан- посинеть (*о синяке*)
н′ӧнтаӈӣ *см.* **н′ӧнтакӯ**
н′ӧӈчаӄ волк
н′ӧӈчакман волкодав (*собака*)
н′ӧӈчӣ- убегать (*быстро*), бежать рысью (*о животных*)
н′ӧӈчӣн, н′ӧӈчӣнмај бег (*быстрый*), рысь
н′ӧрӗд *см.* **н′ӧү** II
н′ӧрӣ посох
н′ӧрӄӈн [*мн.* н′ӧрӄънӗл] олень-бык (*трех-четырех лет*)
н′ӧрӯӄ передовой, головной олень, олень-вожак
н′ӧрӯӄа передовая, головная собака (*в упряжке*), передовик, вожак
н′өбэ, н′өбэти белый (*о масти животных*)
н′өбэл- белеть(ся) (*виднеться — о животных белой масти*)
н′өбъргъ- побелеть (*стать белым — о масти животных*)
н′өкчэ бахрома (*из замши*), кисть (*украшение*)
н′ӗ- выйти, выходить
н′ӗвуӈчи- высунуться, вынырнуть
н′ӗӯэ [*мн.* н′ӗӯэпил] родственник (*ребенок младшей сестры, а также тетки — младшей сестры отца, матери*)
н′ӗӯэнун родственники (*двоюродные*)
Н′ӗлтэк *фольк.* женское имя собственное
н′ӗлтън солнце; **н′ӗлтън бэриӂэк** солнечное затмение; **н′ӗлтън гөбэнмэјин, н′ӗлтън тикънмэјин** заход солнца; **н′ӗлтън тикъптън** запад; **н′ӗлтън**

hēǯэкън восход; **н′ēлтън hимӈън** север
н′ēлтън-]н′ēлтън-ръ-н] светить солнцу
н′ēмэ истощенный
н′ēмэ- 1) стать тощим, истощенным; 1) умереть (*от истощения*)
н′ēмэвчи- истощить, ослабить
н′ēмэлчи- выскочить, выбежать
н′ēмэн 1) истощение; 2) смерть (*от истощения*)
н′ēмэтлэ падаль
н′ēн′э *религ.* 1) нельзя, запрещено; 2) грех, грешно
н′ēӈэти одноглазый
н′ēрӈи- калить, накалить (*железо*)
н′ēрӈиǯэк выплавка (*руды*)
н′ēруч-/т- плавить, выплавлять (*металл*)
н′ēръичэ раскаленный, багровый (*о металле*)
н′ēчэ 1) растение; 2) зелень, молодая трава; **ǯэплэ н′ēчэ** овощ, овощи (*букв.* съедобная зелень); 3) цветок
н′ēчэв- заварить чай
н′ēчэг- щипать траву, питаться зеленью
н′ēчэгу- зеленеть (*виднеться — о растениях, зеленых предметах*)
н′ēчэкэг заросли молодой травы; местность, покрытая зеленью
н′ēчэлбъ- распускаться, расцветать (*о растениях*)
н′ēчэрук чайник (*для заварки*)
н′убукэ худой, тощий
н′уми- щекотать
н′умус *изобр.* отомстив
н′умън *фольк.* спокойный, тихий (*о воде*)
н′умър 1. щекотка; 2. щекотно
н′умърин- бояться щекотки
н′уӈи, н′уӈитън шестой
н′уӈмэч-/т- руководить
н′уӈниǯур вшестером
н′уӈрэкэн шесть раз
н′уӈсэг- 1) посоветовать; 2) посоветоваться; 3) обсудить что-л.
н′уӈсэгчэч согласованно, по договоренности
н′уӈсэгъǯэк, н′уӈсэгэк совет, совещание
н′уӈсэгълдъ- договориться
н′уӈсэгън 1) совет; 2) постановление, указание
н′уӈуjэ *фольк.* 1) братья (*обычно воины*); 2) старший из братьев, руководитель
н′уӈун 1) глава, хозяин; 2) руководитель, распорядитель, военачальник
н′уӈълтъ- увеличить в шесть раз
н′уӈън шесть, шестерка; **н′уӈън мӕ̄р** шестьдесят
н′уӈънръ *устар.* 1) шесть юрт (*в одном месте*); 2) шестеро (*о диких животных*)
н′уӈър *устар.* шесть, шестерка (*при счете оленей*)
н′уӈърдъ шестерка, шесть очков в игре
н′уӈърмэн в шесть слоев, рядов
н′уӈътэл по шесть
н′ӯ- высыпать
н′ӯл- скоблить, скрести, выделывать шкуру
н′ӯн- [н′ӯн-ръ-н] указать, показать (*жестом*)
н′ӯнъмкъ- узнавать, спрашивать (*о дороге, пути*)
н′ӯнън, н′ӯнънмэj совет, указание, наставление, направление
н′ӯр- 1) проскочить; 2) освободиться (*ловкими движениями*), вывернуться (*об олене*)
н′ӯрит [< *н′ӯриктэ] волосы
н′ӯт [< *н′ӯктэ] 1. 1) смола (*древесная*); 2) сера (*древесная*); 2. смоляной
н′ӯттэ-, н′ӯтъǯ-/д- смолить
н′ӯтъм- пахнуть смолой
н′ӯлӄъ ~ н′ӯлӄӯ 1) глыба, валун; 2) утес, скала; 3) вершина (*горы, каменистая*)
н′ӯм- ослабнуть, обессилеть
н′ӯмӗр I 1. щекотка; 2. щекотно
н′ӯмӗр II, **н′ӯмӗраӈнӗ** стыд, совесть
н′ӯмӗрйн, н′ӯмӯн стыд, смущение
н′ӯмӗрйи- I быть щекотливым
н′ӯмӗрйи- II стыдиться, смущаться
н′ӯмӯн *см.* **н′ӯмӗрйн**
н′ӯр 1) пуля; 2) свинец
н′ӯрӗлгӗ- разряжать ружье
н′ӯрй железный наконечник посоха
н′ӯӄӯла юкола, вяленая рыба
н′ӯӄӯлаг- приготовить юколу, завялить рыбу
н′ӯрамн′а ~ н′ӯрӯмн′а *фольк.* разбойник
Н′ӯрамн′а ~ Н′ӯрӯмн′а *фольк.* название эвенкийского рода
н′ӯрмӗ- подкрадываться, подползать (*во время охоты*)
н′ӯрмън подкрадывание
н′ӯрмън′ крадучись, незаметно
н′ӯтӯр тяжеловесный
Н′ӯча фамилия эвенов Магаданской области
н′ӯчй [< *лӯча] *сущ.* русский
н′ӯчйдй 1. *прил.* русский; 2. русский язык
н′ӯчйдй- говорить по-русски
н′ӯчйдйч по-русски
н′ӯчйма- пойти к русским за чем-л.
н′эвтэ 1) родник, ключ; 2) протока
н′эвтэсэг местность, богатая родниками, ключами
н′эгн′экэг местность, заросшая вербой, лозняком
н′эгн′экэj *песн.* вид ивового кустарника
н′эгн′эмкӗр, н′эгн′эн 1) верба; 2) лозняк; краснотал
н′эгчэл- чернеть(ся), темнеть(ся)
н′эгчэн′э 1) черный, темный; 2) серо-бурый (*о масти*)
Н′эгчэн′э Негчаня, Черный (*кличка собаки*)
н′эǯэл′э (< *рус.*) неделя
н′эǯэл′этэн еженедельно
н′эк- 1) заниматься чем-л., действовать, поступать; 2) иметь сношение; 3) случаться (*о животных*); 4) *в знач. вспом. гл.* намереваться, решать
н′экън, н′экънмэj 1) занятие, дело; 2) поступок
Н′экӣм (< *рус.*) Аким
н′экичэн *см.* **нэкичэ**
н′элтъ черный мох на лиственнице
н′эн- добить, прикончить (*зверя*)
н′эпēскэ (< *рус.*) лепешка
н′эрми *фольк.* лиственница (*густая, ветвистая, на которую сказочные богатыри вешают свои доспехи*)
н′эрун′ ~ н′ирун′ железа
н′эс *см.* **нис**
н′эсэӈ- тянуть, протянуть

н'эчэлми шапка (*из пыжика, расшитая бисером*)
н'эчэлръ шкура (*оленья, летняя, идет на пошив зимней одежды*)
н'эчэлръ- линять, сбрасывать шерсть
н'эчэлрънмэj линька (*животных*)
н'эjкэ 1) светильник (*жировой*); 2) свеча; **н'эjкэ hўлабѣтлан** огарок
н'эн- 1) таять (*о снеге, льде*); 2) плавиться (*о металле*)
н'энӈи- 1) растопить (*снег, лед*); 2) расплавить (*металл*)
н'энтэ (< *рус.*) лента
н'эргэт *см.* **н'ᵘ̈ергэт**
н'эркэ место вокруг очага; непокрытая земля в жилище
н'эс пот, испарина
н'эсъмнэн, н'эсъӈълкэн потный
н'эсъӈ- потеть
н'эсъӈълкэн *см.* **н'эсъмнэн**

Ӈ

ӈаӈаӡ-/д- напирать; толкаться
ӈав-, ӈајй- вызывать (*на бой, на борьбу*)
ӈаӯ 1) нижний, береговой, находящийся под горой; 2) находящийся ближе к очагу, к костру (*в юрте*)
ӈаӯѣрѣн 1) чужеземец; 2) *сущ.* пришедший с юга; 3) *сущ. устар.* русский
ӈаӯѣрдй 1) чужеземный; 2) южный; 3) новый; 4) *устар.* русского образца
ӈаӯйч ~ ӈæjйч снизу, с берега, от берега, от подножия горы
ӈајй- *см.* **ӈав-**
ӈал 1) рука, руки; 2) лапа, лапы (*медведя*); **гад ӈалѣн** одна рука, однорукий; **ӈалў ӡавѣлдѣн** рукопожатие
ӈал- [ӈал-сѣ-н] держать в руках; нести в руках
ӈалъсѣн- 1) вынести, вытащить руками, на руках; 2) принести в руках, на руках
ӈалдавқан- вручить
ӈаӈтѣ 1) пихта; 2) ель; 3) сосна
ӈаӈтаӯ, ӈаӈтақаӯ 1) пихтач; 2) ельник; 3) сосняк
ӈасѣқѣн 1. крутой склон горы; 2. крутой, отвесный
ӈаӭқй 1) вниз, к берегу, под гору; 2) к очагу, к костру (*в юрте*)
ӈач-/т- 1) звать, призывать; 2) звать, манить, подзывать (*животных*)
ӈачйн, ӈачйнмај зов, призыв
ӈӭjда *см.* **ӈæjда**
ӈӭла *см.* **ӈæла**
ӈӭлй *см.* **ӈæлй**
ӈӭн *см.* **ӈæн**
ӈӭнўқ *см.* **ӈæнўқ**
ӈӭнтъ I 1) пятка, пяточная кость; 2) каблук
ӈӭӈтъ II корень, корни (*растения*)
ӈӭӈтъклэ- 1) упереться на пятку; 2) ударить пяткой, каблуком; 3) подставить ножку
ӈӭӈтъкэн корешок, корешки (*растения*)
ӈӭӈтългъ- вырывать с корнем (*растение*)
ӈӭӈтъли- заготовлять корни
ӈæjда ~ ӈӭjда 1) нижняя часть склона, низ горы; 2) берег, прибрежная полоса; 3) место около очага
ӈæjйла 1) южный ветер; 2) сторона южных ветров
ӈæjйч *см.* **ӈаӯйч**
ӈæла ~ ӈӭла 1) внизу, на берегу; вниз, на берег; 2) около очага, около костра; к очагу, к костру
ӈæла- окаймлять, оторачивать
ӈæлатйӈ кайма, оторочка, опушка
ӈæлй ~ ӈӭлй, ӈæн ~ ӈӭн внизу, понизу, по берегу
ӈæнўқ ~ ӈӭнўқ снизу, с берега
ӈæў-ӈæў *изобр.* мяу-мяу (*о кошке*)
ӈйвэкэӯ березняк, заросли ползучей карликовой березы
ӈйвэт [< *ӈйвэктэ] карликовая береза, ерник
ӈйсу- 1) возвратиться за чем-л. оставленным и спрятанным в определенном месте; 2) доставить добычу с места промысла, притащить, привезти тушу убитого зверя
ӈйн [*мн.* ӈйнӆ] 1) собака; 2) животное семейства псовых; **ӈйн кӧрбэн** самец псовых (*собаки, волка, лисицы, песца*)
ӈйнѣпчўн имеющий много собак
ӈйнѣс шкура, мех собаки
ӈйнасақ шапка (*осенняя, с верхом из собачьего меха, отделка бисером*)
ӈйнда- ездить на собаках
ӈйннач-/т- иметь, держать собак
ӈйнўқѣлдѣ- бежать (*быстро, во всю прыть*)
ӈйнўқѣлдѣсѣн- помчаться стремглав
ӈйла-, ӈйлѣв- покрываться плесенью, плесневеть
ӈйлаӈ ~ ӈйлаӈй плесень
ӈонѣм 1. 1) длинный; 2) долгий, продолжительный; 2. 1) длина; 2) длительность
ӈонѣмѣлбѣ- удлиняться
ӈонѣмѣлтѣ- удлинять
ӈонѣпқй вдоль, в длину
ӈӧ запах; зловоние
ӈӧ- [ӈӧ-сѣ-н] дурно пахнуть
ӈӧвқа щетка (*пучок шерсти между копытами оленя*)
ӈӧкӭ *межд.* фу!, тьфу! (*о дурном запахе*)
ӈӧқлй черная смородина
ӈӧл- запахнуть, распространиться дурному запаху
ӈӧлўқа рябина
ӈӧсй пахучий; вонючий
ӈӧсў-, ӈӧсўч-/т- 1) нюхать; 2) чуять, обонять
ӈӧсўн нюх, чутье, обоняние
ӈӧсўч-/т- *см.* **ӈӧсў-**
ӈөjэлръ *см.* **мөjэлръ**
ӈөjэкэ 1) шарф; 2) платок, косынка; 3) горжетка из беличьих хвостов
ӈөкэ самец (*собаки, волка, лисицы, песца*), кобель
ӈөлдэл- светлеть

ӈӧлдэн′э, ӈӧлдэти 1. светлый, прозрачный; 2. прозрачность
ӈӧлдэрэ *песн.* прозрачный
ӈӧнмин народ, народность; **иӈън′гидэ ӈӧнмирни** северные народности
ӈулэл- алеть(ся), розоветь (*виднеться — об алых, розовых предметах*)
ӈулэн′э 1. 1) алый, розовый; 2) румяный; 2. 1) алая, розовая окраска; 2) румянец; **ӈулэн′эч н′уритлэтти** рыжеволосый
ӈулъръ- стать алым, розовым
ӈулэс *изобр.* заалев, порозовев
ӈӯн [*мн.* ӈӯнъл] 1. 1) прямой; 2) *перен.* справедливый; 2, 1) прямо; 2) *перен.* справедливо; 3. 1) протяженность; 2) *перен.* прямота, справедливость
ӈӯнрун- 1) выпрямиться; 2) вытянуться
ӈӯнруркин- развернуться, раскрыться
ӈӯнъӯ *песн.* прямо
ӈӯнэм- 1) направить; 2) руководить
ӈӯнэмъчимӈъ руководитель, распорядитель
ӈӯнъмэчэк руководство
ӈӯнън- [ӈӯнън-ръ-н] 1) стать прямым, выпрямиться, вытянуться; 2) ехать прямо
ӈӯнъч 1) прямо, ровно; 2) напрямик, решительно
ӈэ ~ ӈъ *изобр.* стон
ӈэмтък- ~ ӈъмтък- пробивать, проламывать
ӈэмтэку 1. пробитый, проломанный; 2. пробоина, пролом, дыра, отверстие
ӈэмтъл- ~ ӈъмтъл- пробить, проломить
ӈэмтэм- пробиваться, проламываться
ӈэмтър- ~ ӈъмтър- пробиться, проломиться
ӈэмтъс ~ ӈъмтъс *изобр.* быстро пробив, проломив; насквозь
ӈэн ~ ӈън [*мн.* ӈэнъл ~ ӈънъл] 1. мастер, мастерица на все руки; 2. умелый, искусный
ӈэн- [ӈэн-ръ-н] двигаться, перемещаться, идти, ехать; отправляться
ӈэнӂэк ~ ӈэнъӂэк, ӈэнън ~ ӈънън движение, перемещение, ходьба, езда; отъезд, отправление
ӈэну- [< *ӈэнэв-] нести, вести; везти, перевозить
ӈэнукэн I ~ ӈънукэн отправка, отправление куда-л.
ӈэнукэн II загадка
ӈэнукэн I ~ нънукэн- отправить, направить
ӈэнукэн- II загадать (*загадку*)
ӈэнъӂэн- [ӈэнъӂэн-ръ-н] брести, идти далеко
ӈэнън ~ ӈънън *см.* **ӈэнӂэк**
ӈӘл- испытывать страх, бояться
ӈэлуки, ӈӘлэчин *иноск.* волк (*одно из названий*)
ӈӘлукэн пугало, чучело
ӈӘлукэн- испугать, напугать
ӈэлълън испуг, боязнь
ӈӘлъм 1. страх; опасность; 2. страшный; опасный; 3. страшно; опасно
ӈэлъмдэч 1) страшно; 2) очень
ӈэлъмкэjэ чучело
ӈӘлъмси 1. страшный; 2. страшилище
ӈӘлъмэ *межд.* страшно, ужасно, жутко
ӈӘлън боязнь, страх
ӈэлътэ, ӈӘргэн 1. боязливый, трусливый; 2. трус
ӈӘлэчин *см.* **ӈӘлуки**
ӈэргэн *см.* **ӈэлътэ**
ӈӘри, ӈӘрин 1. свет; 2. светлый; 3. светло
ӈӘрил- светать, рассветать
ӈӘрилтъ- светить, освещать
ӈӘрилуч-/т- быть светлым, освещаться
ӈӘрилъвчи- ждать света, дня
ӈэрилън рассвет
ӈӘримдъ светлый
ӈӘрин *см.* **ӈэри**
ӈӘрин- 1) становиться светлым; 2) проясняться (*о погоде*)
ӈӘринду, ӈӘриндулэ засветло
ӈӘрисукэн полумрак

О

обаӄа, обаӄан 1) горная мышь, пищуха; 2) суслик
обалаӄан игра (*детская — бросание палочек с тыльной стороны руки на ладонь*)
обдӂ- 1) устать; 2) ослабеть, обессилеть
обдӂӄӯн ~ обдӂӄӯн слабый
обӯӄа костюм (*мужской*)
оγ- [< *оγо- < *ӄоγо-] заживать (*о ране*)
оγӗлӗн *фольк.* голосистый
оγӗн *фольк.* мотив, мелодия
оγӗч-/т- *фольк.* 1) петь (*на сочиненный самим исполнителем мотив*); 2) воспевать
оγнӣ [< *оγонӣ] 1) подмышки; 2) пазуха
оγса- думать (*о том, как прожить предстоящую зиму*)
од- [од-ъ-нрӣ] 1) кончать, перестать; 2) кончиться, закончиться
одӂӄӗн вволю, вдоволь
одӗн прекращение, окончание, завершение
одӣн накладка (*жестяная, на ручке скребка*)
одӯч-/т- насыщаться
оӡа- 1) беречь, хранить; 2) соблюдать запреты, табу, обычаи
оӡавӈӣ бережливый
оӡамаγӗн бережливый
оӡӯӄа 1. наклонный, покатый; 2. наклон, покатость
оӡӯмӄан- наклонить, накренить
оӡӯн- крениться
оӡӯнчӣ- клониться набок, накреняться
оӡӯпӄӣ наклонно, покато
оj 1) поверхность чего-л.; 2) одежда
ojда верхняя сторона чего-л.
ojдадӯн поверх, на чем-л.
ojӣвӯн серьги

ојӣ̄ верхний
ојӣлқан одетый
ојӣлта, ојӣлтач столбиком, один над другим
ојлач-/т- иметь покров, одежду
ојман- *песн.* бежать, не отставая (*при* преследовании)
ојӈат шкуры, материал для верхней одежды
ојчӣ- подниматься, взбираться, всходить
ојчӣӡақ, ојчӣн подъем, восхождение
ојчӣқач-/т- карабкаться
ојчӣмқӣн место, по которому всегда поднимаются в гору
ојчӣн *см.* **ојчӣӡақ**
ојчӣрӣ 1. поднимающийся, взбирающийся, восходящий; 2. подъем в гору; **ојчӣрӣ чордақӣч** август (*досл.* восходящие суставы пальцев); **ојчӣрӣ ӯнма** сентябрь (*досл.* восходящая тыльная часть руки); **ојчӣрӣ бӣлэн** октябрь (*досл.* восходящее запястье); **ојчӣрӣ ᵐēчэн** ноябрь (*досл.* восходящий локоть); **ојчӣрӣ мӣр** декабрь (*досл.* восходящее плечо)
оқъл- есть, поедать ягоды (*с куста*)
оқа̄т река
оқа̄тқақан речка
оқа̄тсаӯ система рек, бассейн реки
оқӣнʹај то место на ногах оленя, откуда начинается камус (*шкурки с ног, идущие на пошив обуви, шапок, рукавиц, сумок*)
оқтӣ- вымыть, выстирать (*белье*)
оқтӣтла выстиранное (*белье*)
оқтӣчӣӡақ 1) мытье, стирка (*белья*); 2) прачечная
оқтӣчӣмӈъ прачка
оқӯ ржавчина
оқӯ- ржаветь
оқӯӣ ржавчина, ржавое железо
ол- пугаться, испугаться
олъл-, олъсън- испугаться, вздрогнуть (*от внезапного шума, крика, от испуга*)
олълдъ- 1) пугаться, вздрагивать; 2) менерячить (*страдать нервной болезнью*)
оламқан-, олӯқан- испугать
олъсън- *см.* **олъл-**
ола̄н пугливый
ола̄ри 1) брод, переправа; 2) перекат, порог
ола̄чӣқ унты (*короткие летние, из ровдуги*)
ола̄чӣқла- надеть короткие унты
олба- не мочь (*из-за отсутствия сил*), быть не в состоянии что-л. сделать
олбал- перестать ждать; не дождаться
олгъ- сохнуть; сушиться
олгӣ-, олгӣч-/т- сушить
олдапа черли (*вид утки*)
олда̄мдъ боковой
олда̄н бок, сторона
олда̄пқӣ набок
олда̄р- *фольк.* 1) лежать на боку; 2) страдать, тосковать
Олдӯ Олду (*кличка оленя с белой полосой на боку*)
олдӯс гроб
олӣнʹӡа во́рон, «носач»
Олʹкин фамилия эвенов Магаданской области
олръ рыба
олрълқан рыбный (*о реке*)
олръм- [олръм-съ-н] па́хнуть рыбой
олръма- пойти ловить рыбу
олръмаӡ, олръмачӣмӈъ рыбак
олръмаӡақ, олръмачӣн рыбное угодье, рыбалка
олръмач-/т- рыбачить
олръпчӣ обильный рыбой, многорыбный
олра̄вӯн крюк (*для подвешивания котла, чайника над костром*)
олра̄н- подвесить над костром (*котел, чайник*)
олтӣ- есть, поедать рыбу
олӯқан- *см.* **оламқан-**
олӯқачӣмаӯън бекас (*досл.* любящий пугать)
омар челнок, лодка-долбленка
омъч-/т- голодать (*временно*), недоедать
омъчӣӡақ, омъчӣн голодание (*временное*), недоедание
омқът [< *омқата] лоб (*анат.*)
омқътъгдъ лобастый, большелобый
омӈъ- забыть
омӈајӣқ забывчивый, рассеянный
омӈън, омӈънмај забывчивость, рассеянность
омчӣқ топь, трясина, болото
омчӣқаӯ местность, покрытая топями, болотами
омчӣқълқан, омчӣқъмнан топкий, болотистый
онакӣ [*о̄накӣ[росомаха
онакӣкс [<* о̄накӣкса] шкура росомахи (*выделанная*)
онда̄- пойти на охоту с оленем-манщиком
онда̄д [< *ондагда] олень-манщик
онʹа̄- 1) рисовать; 2) расписывать, украшать; 3) чертить
онʹа̄лън художник
онʹа̄лдӣврӯқ футляр, коробка (*в которую кладут принадлежности для рисования*)
онʹа̄лдӣвӯн принадлежности для рисования
онʹа̄н, онʹа̄нмај 1) рисование; 2) украшение (*процесс*)
онʹа̄сақ завитушка, виньетка
онʹӣӈ 1. песок, пыль; 2. песчаный, пыльный
онʹӣцаӯ, онʹӣӈқаӯ пески, песчаное место
онʹӣӈълқан песчаный, пыльный
онʹӣӈқъқан песчинка
онʹӣӈра- засыпать, заносить песком, закапывать
оца̄ла̄ клюв
оӈългъқа-/т- играть в кедровку
оӈългън кедровка
оӈът [<*оцакта <*коӈакта] 1) нос (*в разн. значениях*); 2) мыс
оӈда- 1) задеть (*головой за что-л.*); 2) стукнуться (*лбом о́бо что-л.*); 3) пристать, причалить к берегу (*на лодке*)
оӈқъ [<*оӈка <*hоӈка] подножный корм; пастбище, ягельник
оӈқъ-, оӈқъj- пастись
оӈқъӡақ пастбище
оӈқъпчӣ богатый подножным кормом
оӈқӣj- кормиться (*о боровой птице*)
оӈӯқа зуб (*передний*), резец
оӈӯча топорок (*птица*)
Опимнʹа (< *рус.*) Афимья, женское имя

Опо (< рус.) Афоня, Афанасий
Опоқа фамилия эвенов Магаданской области
орадан чум (*покрытый старой травой, сеном*)
орақаγ зáросли травы (*старой*)
орḭкэ̄н I толстая кишка
орḭкэ̄н II 1) сало (*нутряное*), жир (*кишечный*); 2) колбаса (*оленьи кишки, начиненные салом*)
орḭлбэ̄- обзавестись оленями
орḭлқан оленный, имеющий оленей
орḭлчи- 1) заниматься оленеводством; 2) пасти оленей
орḭлчимңэ̄ 1) оленевод; 2) пастух
орḭлчин, орḭлчинмай 1) оленеводство; 2) пастьба оленей
орḭн олень (*домашний*)
орḭнда- ~ **орḭндэ̄-** ехать на олене
орḭндā- стоять на четвереньках
орḭндāчинқи на четвереньках
орḭнчи ~ **орḭпчин** ~ **орḭпчун** многооленный, имеющий много оленей
орḭттэ̄ орочельский, эвенский
орḭттэ̄ч по-орочельски, по-эвенски
орэ̄ч эвен-ороч (*самоназвание эвенов Магаданской области и Камчатки*)
орāмэ̄ 1) изделие из сухой травы; 2) мешок (*холщовый*)
орāнэ̄- зарасти травой
орāнэ̄ча 1) место, заросшее травой; 2) пастбище
орāт [< орāкта < *hорāкта] трава (*старая, высохшая*)
орāтэ̄ важенка (*поздно телящаяся*)
орāтқақан травинка, былинка
орāтапчэ̄ богатый травами
орқан олень-игрушка
орқатла 1) что-либо обгорелое, обуглившееся; 2) верхний слой гнилого дерева
орқач-/т- I осмеивать
орқач-/т- II играть в оленей
оиқачақ игра в оленей
орқачин насмешка, шутка
орқачин′ насмешливо, шутливо
орқисаγ *песн.* старуха
орлач-/т- ~ **орнач-/т-** иметь оленей
орман- любить, жалеть оленей
орңи олений
орон′н′иқ (< *рус.*) родственник
орсаγ олени (*разбросанные группами по разным местам*)
оругāсқа (< *рус.*) рогожка
осақла- зацепиться (*когтями*)
Осапчāн (< *рус.*) Осип, мужское имя
оси- 1) царапать, 2) чесать; 3) скрести, скоблить, сдирать мездру
остэ̄- [< *осикта < *косикта] 1) ноготь; 2) коготь
остэ̄қаγча узор (*состоящий из остроконечных вершинок, вышивается бисером*)
остовик (< *рус.*) **-остовый** ветер (*восточный*)
остōл ~ **тōл** (< *рус.*) стол
откӣ утка-крохаль
отпāрқа (< *рус.*) отвертка
отчэн 1) шалаш; 2) навес (*для вещей, от дождя*)
оч развилка (*на ветке*)
очақа I рогатка
очақа II 1) нижняя часть туловища; 2) пах
очақа III комбинезон (*детский меховой, с вырезом в паху*)
очақа IV быстрый бег (*лося*)
ō- I [ō-рэ̄-м] сделать, создать; построить
ō- II [ō-дэ̄-м, ō-д-нӣ] сделаться, стать, становиться; наступить
оγ [< *оγо < *hоγо] бедро, ляжка
Ōгда (< *рус.*) Ольга
ōҙақ, ōчӣҙақ 1) строительство, производство; 2) мастерская
ōҙан бухта, лиман
ōқ когда
ōқай мухомор
ōқэ̄рэ̄п с каких пор
ōқӣ-да много, множество, большое количество
ōқ-та 1) когда-л., когда-нибудь; 2) *при отриц.* никогда
ōлэ̄н мастер своего дела
ōлбэ̄н- [ōлбэ̄н-рэ̄-н] *фольк.* изменить облик, измениться, превратиться, перевоплотиться
ōлдэ̄- жениться
ōлдӣвун, ōңқэ̄, ōчӣлдӣвун, ōчӣңқэ̄ 1) приспособление, орудие, инструмент; 2) сырье, материал
ōмңэ̄, ōчӣмңэ̄ строитель; созидатель; деятель
ōн [< *кōнӣ] как, каким образом
ōн, ōчӣн изготовление, созидание; постройка
ōнэ̄қэ̄н каково, в какой степени, насколько
ōн-да 1) как-л., как-нибудь; 2) *при отриц.* никак
ōнмэ̄-, ōнмэ̄ч-/т- ждать своей очереди
ōнмэ̄тмач-/т- чередоваться, сменять(ся)
ōнмэ̄тмачин, ōнмэ̄тмачинмай очередь, смена
ōнмэ̄тмачин′ по очереди, попеременно
ōнмэ̄ч-/т- *см.* **ōнмэ̄-**
ōнңэ̄ поделка, изготовление, производство
ōнңат фигура
ōнӯч-/т- пережидать, выжидать
ōн′йр снег (*зернистый, плотный, оставшийся с зимы в ямах, ложбинах, в горах*)
ōп′йрсаγ местность с изобилием снеговых бугров
ōңқэ̄ *см.* **ōлдӣвун**
ōцқи *нареч.* навзничь, вверх лицом, на спину
ōптач-/т- ждать
ōрбат смородина (*черная*)
ōрҙӣна борт (*нарты*)
ōрӣт [< *ōрӣкта < *корӣкта] помет (*оленей, баранов, лошадей*)
ōс- 1) отступить, посторониться, отойти, уступить (*дорогу, место*); 2) освободить, расчистить место (*подо что-л.*); 3) расчистить (*дорогу*), проложить путь (*в чаще леса, в зарослях*)
ōсэ̄л камус (*шкура с ног оленя, лося*)
ōсэ̄л- выделывать шкуру (*с ног оленя, лося*)
ōсӣқат [< *ōсӣкакта < *косӣкакта] звезда (*светило*)
ōсӣқат- светить звездам
ōстӣл остол (*палка с острым наконечником, которая служит тормозом при езде на собачьей нарте*)
ōстӣл- тормозить остолом

ōсӯч-/т- сторониться, отодвигаться, отступать
ōта волна
ōта- всплескивать, биться волнам; штормить; волноваться водной поверхности
ōталқан бурный, волнующийся, бушующий (*о море, реке, озере*)
ōтлақаγ ольшаник, заросли карликовой ольхи
ōтлат карликовая ольха
ōчӣǯақ *см.* **ōǯақ**
ōчӣлдивӯн *см.* **ōлдивӯн**
ōчӣмңъ *см.* **ōмңъ**
ōчӣн *см.* **ōн**
ōчӣңқъ *см.* **ōлдивӯн**

ө

өбдъ селезенка
өγ 1) острие, колючка; 2) наконечник стрелы
өγ- наколоться, уколоться
өγэк 1) острие; 2) *фольк.* западня
өγър- поднять, приподнять
өγъруч-/т- поднимать (*руки*); держать поднятыми (*руки*)
өγъски вверх, ввысь
өj верх, высота, вершина чего-л.
өjгич, өjинук сверху
өjгэлтэ *нареч.* столбиком
өjдэ 1) верхняя часть, сторона чего-л., 2) пространство над чем-л.
өjдэду, өjдэдэ 1. в верхней части, стороне чего-л., вверху, наверху; 2. *с притяж. афф. послелог* на, над
өjдэдук 1. с верхней части, стороны чего-л., сверху; 2. *с притяж. афф. послелог* с, из, от
өjдэлэ *см.* **өjдэду**
өjи [мн. **өjинил**] 1) невестка (*жена старшего брата*); 2) тетка (*жена младшего брата отца матери*)
өjиγ 1) верхний; 2) старший (*по возрасту*); 3) высший
Өjин′ǯэ *фольк.* прозвище, мужское имя собственное
өjлэ 1) вверху; 2) вверх; **өjлэ цэ̄рин** *фольк.* бог (*букв.* верхний свет)
өjчи- взбираться
өк- сосать (*грудь*)
өкрэ [< *өлкэрэ] поляна, луг
өкуч-/т- кормить грудью
өкэбэ горбуша (*рыба из породы лососевых*)
өкън 1) грудь (*женская*); 2) вымя
өкэнрэ [< *өркэнрэ < *көркэнрэ] брюшко (*рыбы*)
өкън′ молоко
өкън′дэ- забелить (*молоком*)
өкън′ирук посуда для молока
өкэ̄скэ (< *рус.*) окошко
өкътэ сосун, сосунок
өлики белка
өликис]< *өликиксэ[беличий мех
өлкэн передняя часть грудной клетки
өлкэндулэ за пазухой
Өлкэпу Олкэпу, Белогрудка (*кличка собаки*)
өлми- белковать, охотиться на белку
өлмиǯэк, өлмикич 1) охота на белку; 2) место охоты на белку
өлмимңъ охотник на белку
өлмэ- пойти охотиться на белку
өлэ- варить, сварить; поставить вариться
өлън 1) водопад; 2) обвал, лавина
өлэк 1) обман; 2) обманщик
өлэкчи- обманывать
өлэкчин обман
өлэ̄мрэ кусок мяса (*на одну варку*)
өлэн, өлэ̄нмэj 1) варка; 2) варево
өлэ̄тъǯэк кухня
өлэ̄ч-/т-варить, стряпать, готовить
өлэчимңъ повар
өм [*өкмэ] гнида, гниды
өм- завестись гнидам
өмгидэтки в одну сторону
өмивун черпак (*для снега*)
өмни I первый
өмни II, **өмнитън** последний, единственный; **өмниǯи эңиǯи** из последних сил
өмними 1. вдруг, сразу; 2. в то время, как...
өмнимит 1) одновременно; 2) сразу, зараз
өмнулдэ- объединяться
өмнэ-, өмнэкэн- сделать что-л. один раз
өмнэкэjэ, өмнэкэн один раз, однажды
өмнэкэнтъ сразу, вдруг
өмнэкэтчэл ~ өмнэкэччэл редко, изредка
өмнэ̄нчи- вскочить на бегу (*на какое-л. верховое животное*)
өмнэт I сначала
өмнэт II огромный, громадный
өмңэчин как один, заодно, одновременно
өмэкич очень, весьма
өмъккэн 1. одинокий (*сущ.*), один; 2. одиноко, в одиночку
өмъккэтъл, өмъткъкэр, өмътъл по одному, поодиночке, в одиночку
өмън один; **өмън биникэн** в одиночку; **өмън hэлки** одинаковый
өмънди единственный
өмъ̄ндут на одном месте
өмън-дэ 1) хоть один; 2) *при отриц.* ни одного
өмън-тэ все равно, одинаково
өмърмэн в один ряд, слой
өмъснъ одинокий (*сущ.*), одиночка
өмъткъкэр *см.* **өмъккэтъл**
өмътту ~ өмутту вместе (*вдвоем*)
өмътчэду вместе (*о нескольких, более двух*)
өмътъл *см.* **өмъккэтъл**
өмътън галоп
өмътън- [емътън-ръ-н[скакать галопом
өмътънъч галопом
Өничӣм (< *рус.*) Анисим, мужское имя
өңкъ- 1) налить; вылить; 2) насыпать; высыпать
өңкълбъ- 1) литься, проливаться; 2) сыпаться
өңнэ 1) плавник (*передний*); 2) брюшко (*рыбы*)

өр- 1) плавить (металл); 2) лить (металл в форму); 3) чеканить
өрикич, өрилън стойбище
өрилън-, өрин- остановиться стойбищем (*при перекочевке*)
өримкин место остановки
өрин остановка
өрин- *см.* **өрилън-**
өринӡиӡэк разбивка стойбища
өриӈчи- жить, находиться на стоянке всем стойбищем
өриӈчитлэ место прежней стоянки
Өрӣнэ (< *рус.*) Арина, женское имя
өрун [< *өрэвун] лейка (*для свинца*)
өрус 1. радость; 2. радостный; 3. радостно
өрус- радоваться
өрусъкӗ *межд.* вот радость!
өрэ- согласиться, поддакнуть
өрълдъ- 1) быть обрадованным кем-л., обрадоваться; 2) выразить удовольствие, быть благодарным
өрълдъӡэк торжество
өрълдън 1) удовольствие, радость; 2) благодарность
өрън- I расплавить (*свинец*)
өрън- II, **өръӈчи-** прийти в восторг, быть радостным, довольным, радоваться
өс- теребить, дергать
өсэ- I не мочь что-л. сделать
өсэ- II болеть, недомогать
өсэми даже
өсэмикэн очень сильно, весьма, слишком
өсэн 1) болезнь (тяжелая); 2) тяжелобольной
өсэӈкъ больной, немощный, хилый
өсъсълдивуӈ курок
өсъсън- дернуть
өсэч-/т- I 1) с трудом делать что-л., затрудняться; 2) колебаться, сомневаться; **эникэн өсэттъ** без сомнения
өсэч-/т- II 1) болеть, недомогать; 2) быть беременной
өтивчиникэн зорко
өткэн сабля
өтъм-, өтъмъч-/т- колоть (*оленя, ударом ножа в шею*)
өтъмъӡэк, өтъмъчэк 1) убой оленей; 2) место, где убивают оленей на мясо
өhси ~ өкси (< *як.*) *межд.* ой!, ах! (*выражение испуга, удивления*)
ӧ [< *кӧвэ] скребок (*для выделки кожи*)
ӧ- скоблить шкуру скребком
ӧjир название растения
ӧкэӈэ гагара
ӧлбэл- 1) слабеть (*о памяти к старости*); 2) заговариваться, впадать в детство
ӧлгэ край (*штанов*)
ӧлинэ 1) лентяй, бездельник; 2) *сущ.* брезгливый
ӧлинэ- 1) лениться, бездельничать; 2) брезговать, гнушаться
ӧлън мастерица по обработке шкур
ӧм кадык, «адамово» яблоко
ӧмӈэти чайка (*морская*)
ӧн подъем воды, прилив, прибой
ӧн- прибывать, подниматься — об уровне воды во время прилива
ӧну- одолжить, дать в долг (*продукты*)
ӧнэм долг (*продуктами*)
ӧнэм- брать в долг (*продукты*)
ӧнэмъч *нареч.* взаймы, в долг (*продуктами*)
ӧн′э ребенок (*от 3-х до 5-6-ти лет, привязываемый во время перекочевки к седлу*)
ӧн′э- привязать, связать
ӧн′элгэ- отвязать, развязать
ӧн′эрук олень (*для перевозки детей, привязанных к седлу*)
ӧн′этиӈ завязки (*у шапки*)
ӧр 1) тогда, в тот раз; 2) недавно, некоторое время тому назад
ӧрлэ нёбо
ӧрък 1) тот; 2) *фольк.* одинокий
ӧрэм наивный, глупый
ӧръп тот, прежний
ӧръпъч, өтэръпъч по-прежнему
ӧс [< *оксэ] рукав (*одежды*)
ӧси, ӧсиди, ӧсинкън, ӧсир древний, старинный
ӧсиду в древности, в старину
ӧсинкън *см.* **ӧси**
ӧсир *см.* **ӧси**
ӧсиръп 1. древние, былые времена; 2. древний, былой
ӧсиръптук с незапамятных времен
ӧсэj- 1) трогать; 2) дразнить, обижать
ӧсэjмэч-/т- перебраниваться, переругиваться
ӧсън [< *ӧксин*] нарыв, опухоль, фурункул
ӧт [< *ӧктэ*] гнида
ӧт- завестись гнидам
ӧтэл раньше, прежде, давно
ӧтэръп прежний, давний, древний
ӧтэръпъч *см.* **ӧръпъч**
ӧчэттълкэн касатка (*морское животное*)

П

пајисқй (< *рус.* опояски) скрепа (*ременная, у копыльев нарты*)
Пājйл ~ Пāвӯл (< *рус.*) Павел
пѣлāқ (< *рус.*) флаг
пѣлāн (< *рус.*) план
Палēj (< *рус.*) Пелагея, женское имя
пѣрāӡйна (< *рус.* прядево) 1) нитки; 2) бечевка
пас *изобр.* издавать звук «пас»
пасѣқ- 1) бить ладонью, ударить, шлепнуть; 2) хлопать (*в ладоши*); 3) бить, хлестать чем-л.
пасѣқѣлдйвӯн хлыст, кнут; прут
пасѣнӯқан- всплеснуть руками
пасӣба *см.* **бачӣба**
патрōн (< *рус.*) патрон (*ружейный*)
патрōлгѣ- разрядить (*ружье*)
патрōнтāс (< *рус.*) патронташ
патрорӯқ обойма (*патронов*)
патӯл- бить, ударять, разбить
Пāча (< *рус.*) Паша, мужское имя
Петӯкэ (< *рус.*) Петруха, мужское имя
Пētур (< *рус.*) Петр
Пæда (< *рус.*) Федор

Пӕ̄ҷла (< *рус.*) Фекла, женское имя
пйв-пйв *изобр.* подражание свисту свиязи
пйвчан свиязь (*порода диких уток*)
пилӗ̄т (< *рус.* плеть) ремень, привязанный к остолу (*палке-тормозу у нарты*)
Пилӣп, Пилипэ̄ (< *рус.*) Филип
пйсӌк- свистеть (*тарбагану*)
пйсӌҷӣн свист (*тарбагана*)
подӯсҷа (< *рус.*) соединительная планка (*скрепляющая доски сиденья нарты*)
пороховаj гнус, мошка
порса̄ (< *рус. сиб.*) рыбная мука (*из сушеных лососевых рыб*)
пот′-пот′ *межд.* вперед! (*окрик на собак в упряжке*)
пӧ̄рӯӄ (< *рус.*) порох
пӧ̄т′ӗ̄ӷ (< *рус.*) потяг
проссаj ~ пӯрӯссаj (< *рус.*) прощай
простӣмач-/т- прощаться
простӣмачаӄ прощение
пӯйл′чй- сочиться, просачиваться (*о крови из небольшой раны, про жидкость из небольшого отверстия*)
пӯйпан- клокотать, бурлить; плескаться
пӯйталадй нож (*мужской*)
пӯйӯнӯӄан- 1) вылиться с шипением (*о жидкости из отверстия*); 2) выскочить с шипением (*о пробке, дне бочки*)
пӯлāт′ja (< *рус.*) платье
пӯрӯвjāнт ~ пӯрӯвjāн (< *рус.*) мука́
пӯле (< *рус.*) пуля
пӯлерук патронташ
пӯс-пӯс *изобр.* звуки пыхтения
пӯсълъп- пыхтеть (*производить звуки «пус-пус»*)
пък-пък *изобр.* бац, бах (*звук выстрела*)
пъктъру- стрелять (*несколько раз*)
пъктърумӌъ стрелок
пъктърэвун ружье
пъктърэн выстрел
пъктърэн- выстрелить
пъл-пъл *изобр.* звук, издаваемый (*предметом, веществом*) при быстром выскакивании наружу из чего-л.
пълпъл-, пълпънукэн- выскочить, вырваться наружу (*быстро*)
пълпър-, пълпъркин- выскочить, вырваться наружу (*непроизвольно*), прорваться
пълпъс *изобр.* 1) так, что быстро выскочил, вырвался наружу; 2) настежь
пэсэн′э раздутый, пухлый
пэсъргъ- раздуваться

Р

раӡива ~ арабӡива (< *рус.*) радио
раjӧ̄н ~ оропjӧ̄н (< *рус.*) район
рӑн′чи (< *рус.*) раньше
редйскэ (< *рус.*) редиска
резӣнэ ~ эрэзӣнэ (< *рус.*) резина
рӗ̄пэ (< *рус.*) репа
рӯбаӄ *см.* **ӯрбаӄ**

С

сан′чимӗ̄трэ (< *рус.*) сантиметр
сӗ̄нэ ~ чӗ̄нэ (< *рус.*) цена
сӣпра (< *рус.*) цифра
совӄӧ̄с (< *рус.*) совхоз
сӧ̄ра (< *як.*) молоко (*квашеное*)
сосйалӣзма (< *рус.*) социализм
ссӧ̄тӄа (< *рус.*) щетка
сугусэр (< *як.*) носилки (*наспинные — доска с лямками из нерпичьей кожи, для переноски тяжестей*)
сэнтэрэ (< *рус.*) центр

Т

та-та, таj-таj *межд.* стой!, стой! (*команда собачьей упряжке*)
табдӗ̄ӄ- прокалывать, протыкать (*насквозь*)
табдаӄӯ с дырой насквозь
табдӗ̄л- проколоть, проткнуть (*насквозь*)
табдӗ̄с *изобр.* насквозь
тав- 1) собирать, подбирать (*рассыпанное*) 2) собирать (*ягоды, грибы, дрова*)
тавӡаӄ 1) сбор; 2) место сбора
тавӡӄй наизнанку, навыворот, наоборот
тавгйда та, обратная сторона
тавгйч *нареч.* оборотной стороной, навыворот, наизнанку (*об одежде*)
тавӯр вот тот, вон тот, тот самый
тавӯртаӄаjйн вот именно тот
тавӯч-/т- [< *тавачй-] ковать
тавӯчаӄ 1) кузница; 2) ковка
тавӯчймӌъ кузнец
тавӯчйн, тавӯчйнмаj ковка
тавӯчйӈӄӡ кузнечные инструменты
таӳ-таӳ *изобр.* стук-стук
таӳӡлӡн, таӳӡлчйн стук, треск
таӳӡлӡн-, таӳӡлчйн- стучать
тадӯ *нареч.* 1) там; 2) тогда
тадӯвӯр на том месте
тадӯӄ *нареч.* 1) оттуда; 2) потом, затем, после; **тадӯӄ чӑсӄй** и так далее; **тадӯӄ эвуски** с тех пор

тај-тај *см.* **та-та**
тај- остановить собачью упряжку (*окриком* **тај-тај**)
тақ I, тақ-тақ направо! (*окрик при управлении собачьей упряжкой*)
тақ II соль
тақ- починить (*одежду, обувь, сеть*)
тақӈм- ощущать вкус соленого
тақӈмқӥ рассол
тақӈмнан, тақӈмси соленый
тақӈмӈӌ тот, кто чинит, починщик
тақӈмси *см.* **тақӈмнан**
тақӈн починка
тақъруқ солонка
тақра- солить, засаливать
тақраӂақ 1) засол, засолка; 2) засольный сарай
тақрамачақ путина, сезон рыбной ловли
тақрамдӈ засоленный
тақрамӈӌ засольщик
тақран, тақранмај засол, засолка, соление
тақтӥ тесто
тақтӥ- обмазывать; лепить
тақтӥч-/т- мять, месить (*тесто*)
тақӯна- вертеться, егозить; ерзать
тал- гладить, поглаживать, разглаживать
тала 1) там; 2) туда
талӈқ [< *талака] строганина (*мелко нарезанное мороженое мясо или рыба*)
талӈқ- строгать, мелко резать (*мороженое мясо или рыбу*)
талал- блестеть на солнце, лосниться (*о гладкой поверхности*)
талан′а блестящий, лоснящийся (*о гладкой поверхности*)
талāн счастье, удача
талāн′, талāчӥч счастливо, удачно
талāч счастливый, удачливый
таларгӈн- успокоиться, перестать волноваться (*о море, озере, реке*); наступить полному штилю (*на море*)
талгърӈн затишье, безветрие
талгърӈн- стихнуть (*ветру*), наступить затищью, проясниться
талгӥн 1) тихое место на реке, заводь, затон; 2) водная гладь
талӥн- погладить
там- платить
тамӈн плата; **ач тамнач** бесплатно
танмāрӥ, танмарӥсаγ густой туман, мгла
танмāрӥ-, танмӯ- появиться туману, затуманиться
танмарӥмнан 1) туманный; 2) мглистый
танмарӥсаγ *см.* **танмāрӥ**
танмӯ- *см.* **танмāрӥ-**
танӆӈн плен, неволя
танӆӈн- 1) брать в плен, в заложники, в рабство; 2) забирать вещи, грабить
танӆӈнча пленный, пленник
таӈ- 1) читать; 2) считать
таӈӈӂақ 1) читальня; 2) чтение, читка
таӈӈлдӥвӯн книга для чтения
таӈӈмӆӌ читатель
таӈӈн чтение
таӈӈч-/т-, таӈӯч-/т- 1) считать, вычислять; 2) считать, признавать
таӈӈчӥлдӥвӯн счеты (*прибор*)
таӈӈчӥмӆӌ счетовод, вычислитель
таӈн′а рога (*ветвистые — оленя, лося*)
таӈн′аγдӈ большерогий (*об олене, лосе*)
таӈн′ада- употребить на что-л. рога оленя, лося
таӈн′ақач-/т- играть с оленьими рогами
таӈн′ас роговой (*из рога оленя, лося*)
таӈӯн число, количество, численность
таӈӯчӥн счет, подсчет
тап, тап-тап *изобр.* насквозь, сквозь
таптӈрамқан- пропускать воду, впитывать воду
таптӈран- впитыватьтя, просачиваться
тар 1) вот, вон, то; 2) тот, та, то; 3) и вот; **тар бими** 1) а, но; 2) затем; **тар бимнин** тем временем
тарāв-тӥт все-таки, однако, но, тем не менее
тарақ [*мн.* тарал] тот, та, то
тарӆқӆм 1) тогда, тот раз, в ту пору, в то время; 2) потом, затем
тарӆқӆмӆт, тарбӆӂӥт после того сразу, тотчас же
тарақтақајӥн именно тот
таралавӯн тормоз (*употребляемый при езде на оленях и собаках*), остол
тарӆп в то время совершившийся, тогдашний
тарӆптӯқ, тарӥӂӥт с тех пор
тарбӆӂӥт *см.* **тарӆқӆмӆт**
тарбӆч, тарӥч потом, затем; после того, как...
тарӥӂӥт *см.* **тарӆптӯқ**
тарӥч *см.* **тарбӆч**
тармӆқандӯ 1) на том же месте; 2) в то же время
таррочӥн такой, подобный
тартӆқӥ-эртъки туда-сюда
тартӆман к сожалению
тат- обучиться, приучиться, привыкнуть
татӆн привычка
татқӆ приученный
татқа- приручить, приучить, обучить (*животных*)
татқач-/т- обучать (*животных*)
тачӥн, тачӥқан так, таким образом
тачӥн-да также
тачӥн-н′ӯн кое-как, как попало
тā- [< *тāγ-] [тā-д-нӥ], **тāмқӆ-** узнать, опознать, угадать (*по каким-л. признакам*), догадаться
тāд- [< *таγдӥ-], **тāдӆқ-** раздирать (*в клочья*), трепать
тāдақӯ разодранный, трепанный
тāдӆл-, тāдӆн- разодрать, растрепать
тāдам- раздираться
тāдӆн- *см.* **тāдӆл-**
тāдӆр- разодраться (*от глаг.* драть)
тāјӥл *бран.* дурной, дурак
тāјӥлјақан *уменьш.-пренебр.* дурачок
тāјӥмқан указание (*дороги*), рассказывание (*о дороге, человеке, к которому направились*)
тāјӥмқан- указать (*дорогу*), рассказать (*о дороге, о человеке, к которому направились*)
тāқӆн 1) дерево (*старое, упавшее*), коряга; 2) дерево (*перекинутое через ручей*)
тāқӆмнан лес (*старый, упавший*), бурелом
тāқӥ хранилище (*заготовленной свежезамороженной рыбы*)

тāқй- заготовлять рыбу на зиму (*замораживая ее*)
тāқла- перейти по бревну (*перекинутому через ручей*)
тāқлавӯн 1) мост; 2) сходни, мостки
тāқлавӯлтӭ- перекинуть мост, устроить переход
тāлгӭ украшение (*вышивка на одной из сторон вьючной сумы*)
тāлгӣγ, тāлгӣқāγ непроходимое место, валежник, чаща с валежником
тāмақ *см.* **тāс**
тāмқӭ- *см.* **тā-**
тāн- 1) тянуть; 2) остановить (*оленя, коня*)
тāңчӣ- 1) тянуть, тащить (*на свою сторону*); 2) привлекать
тāрӯқан- испачкать губы (*ягодами, кровью*)
Тāрчақан *фольк.* мужское имя собственное
тāс [< *тāкса], **тāмақ** глина (*белая, употребляемая животными в пищу*)
тʰē- отбирать, захватывать
тʰēдэ наконец, в конце концов
тʰēк теперь, сейчас, в настоящее время
тʰēкjэкэн, тʰēкчэкэн недавно, только что
тʰēкър теперешний, нынешний, современный
тʰēкъси довольно, хватит
тʰēкът вскоре, незамедлительно
тʰēмэγън захватчик
тʰēн, тʰēнмэj захват, ограбление
тʰēсчимэч-/т- 1) отнимать друг у друга; 2) бороться
тʰēсчимэчэк 1) отнимание; 2) борьба
тāва ~ тāвajан *фольк.* подруга
тāқчақа полярная куропатка (*один из видов*)
тāлӭγ- купаться
тāлӭγӭқ-, тāлӭγӭн- [тāлӭγнӭн] плыть, плавать (*о человеке, животном*)
тāлӭγӭмдӭ плавательный
тāлӭγӭн- *см.* **тāлӭγӭқ-**
тāлтӣмқавӯн ~ тӣлтӣмқавӯн нож (*складной, перочинный*)
тāмъсън- бухнуться, бултыхнуться (*в воду*)
тāмач-/т- 1) плавать, купаться; 2) находиться в воде (*о водоплавающих птицах*)
тāмачақ 1) купанье; 2) купальня
тāн-, тāңчӣ- плыть, плавать (*о человеке, звере, птице, рыбе*)
тāр- вытапливать (*сало, жир оленя, медведя, морского зверя*)
тāрӭн 1) вытапливание (*сала, жира*); 2) растопленный жир с мясом
тāрӭн- топить, вытапливать (*сало, жир*)
тāрӯ- 1) поручить, заказать, попросить привезти что-л.; 2) договориться, уговориться (*о сроке*)
тāрӯн 1) поручение, заказ, просьба; 2) договор (*о сроке*)
тāрча топленый жир
тибълчи-, тибълън- 1) глухо стучать, ударять; 2) стучать, биться (*о сердце*)
тибълън, тибълънмэj 1) глухой стук, удар; 2) стук, биение (*сердца*)
тивгэн I место, на котором долго или постоянно живут
тивгэн II *песн.* стадо
тивгэн- жить постоянно, безвыездно
тивгъну- находиться при стаде
тивмъкэн 1. очень спокойный, тихий; 2. очень спокойно, тихо
тивмъкэн′ очень спокойно, тихо
тивнъ- 1) успокоиться, остепениться; 2) утихнуть (*о погоде, о боли*); 3) остановиться, устроиться
тивсън спокойный, тихий; несуетливый
тивсън′ спокойно, без суеты, без лишних хлопот
тивун 1. спокойный, тихий; 2. место, где долго находятся в неподвижном состоянии; 3. спокойно, тихо
тивун- 1) быть долгое время спокойным, неподвижным; 2) жить на одном месте, жить оседло
тивун′ 1) спокойно, неподвижно, ничего не делая; 2) на одном месте, оседло
тиγ- засесть в засаду
тиγлэч-/т- 1) подстерегать (*зверя, птицу*); 2) сидеть в засаде, караулить
тиγлэчэк засада, укрытие
тиγэкун 1. узкий, тесный; 2. узко, тесно; 3. тесное место, теснота
тиγэл- 1) не входить; 2) застрять
тиӡир ремень (*которым связывают ноги лошади*)
тиӡир- связать, перевязать
тийун 1) посох (*на который опираются женщины при езде верхом на олене*); 2) палка, трость
тийун- 1) отталкиваться посохом (*при езде верхом на олене — о женщине*); 2) опираться на палку, трость
тик- 1) упасть, свалиться; 2) закатиться, зайти (*солнцу*); 3) утонуть
тикъв- выпустить из рук, уронить
тикукэн, тикукэчин спуск (*действие*), опускание, сбрасывание
тикукэн- 1) уронить, выронить, выпустить (*из рук*); 2) свалить, повалить, сбросить
тикън, тикънмэj 1) падение; 2) заход (*солнца*); 3) спуск (*действие*)
тикъргъ- 1) осесть, отстояться; 2) спуститься, опуститься ниже, приземлиться (*о птице, самолете*)
тикъргън 1) оседание, отстой; 2) спуск, приземление
тикътлэ валежник
тилку- 1) выстрелить; спуститься (*о курке ружья*); 2) захлопнуться (*о капкане*); 3) взорваться
тилкукэлдивун, тилкукэчилдивун 1) заряд; 2) взрывчатка
тилкукэн- 1) нажать, спустить курок, выпустить пулю, выстрелить; 2) взорвать
тилкун 1) щелчок (*звук выстрела, захлопнувшегося капкана*); 2) взрыв
тим осадок на дне
тимнэ- 1) шевелить губами; 2) ворчать, брюзжать; 3) говорить про себя; 4) бредить
тини- придавить, прижать, притиснуть
тинивун доска (*употребляемая при шитье и кройке*)
тинич-/т- давить, прижимать, теснить
тиничин, тиничинмэj 1) давление, прижимание; 2) *перен.* угнетение, притеснение

тинӆэ густой (*о тумане*)
тиӆългъ- снять грудинку, грудную клетку (*у добычи*)
тиӆън грудь, грудная клетка
тиӆътън подпруга, подбрюшник
тиӆътън- затянуть подпругу
типкир 1) гвоздь (*деревянный*); 2) кол (*для опоры, запора*)
типкэ- 1) вбить, вколотить, приколотить; 2) воткнуть
типтэрэ строгий
типтэрэч трого
тиргук *песн.* лучшая вьючная сумка
тирилби- *фольк.* 1) растеряться, прийти в замешательство; 2) закружиться (*голове*)
тиру 1) подушка; 2) изголовье (*вещи, подкладываемые под голову*); **тиру тэпкъын** наволочка
тиру- подложить что-л. под голову
тирукэ ~ турукэ гнет (*жерди, ветки, рога, которыми придавливают покрышки на верхней части юрты*)
тирукэ- ~ турукэ- придавливать (*покрышки юрты*)
тиръӆкъ- утолить голод, жажду
тиръӆкъсън- закусить, поесть
тӣд 1. дождь (*длительный, затяжной*), ненастье; 2. ненастный, пасмурный
тӣд- быть ненастью
тӣдэкун ненастье
тӣкъни вчерашний, давешний, прежний
тӣл- искать (*насекомых в голове*)
тӣм густой, частый (*о кустарнике, ветвях, волосах*)
тӣм- быть освобожденным, отпущенным, выпущенным
тӣмбэн′э, тӣмбэтэ 1) густой, мохнатый, пушистый, пышный; 2) развесистый
тӣмръ, тӣмрэмътлэ 1. крошки, крупинки, кусочки, осколки, мусор; 2) накрошенный
тӣмрък- разбивать (*на куски*), крошить, дробить, мельчить
тӣмръл- разбить (*на куски*), раскрошить, раздробить, размельчить
тӣмрълдивун все то, что можно крошить, дробить, мельчить
тӣмрэм- крошиться, дробиться, размельчаться
тӣмрэмътлэ *см.* **тӣмръ**
тӣн освобождение, отпуск
тӣн- I отпустить, освободить, выпустить (*на волю*)
тӣн- II, **тӣнмэ-** *фольк.* петь
тӣнив вчера, накануне; **тӣнив чӑγдӯ, тӣнив чӣдалан** позавчера
тӣнмэj *фольк.* песня
тӣнъын вчерашний, прошедший; **тӣнъын ӑнӆэ̄нӯ** в прошлом году
тӣр, тӣрjэ прежде, давно, давным-давно
тӣс [< *тӣсэ] икра (*рыбья*)
тӣтесэн (< *рус.*) ситец
тӣтэ- 1) просеясь; 2) процедить, профильтровать; 3) отбраковать
тӣтэвун сито, решето
тӣтэл 1. прежде, раньше, в былые времена, в старину, некогда; 2. прошлый
тӣтэн, тӣтэнмэj 1) просеивание; 2) процеживание; 3) браковка
тӣтэръын 1. прежние былые времена; 2. прежний, давний, былой
тӣтэръптук с давних пор, издавна
тӣтэтлэ отбракованная продукция, брак
тӣба- I долбить
тӣба- II бежать (*изо всех сил*), нестись, мчаться, скакать (*о животных*)
тӣбаӆ тесло (*вогнутый инструмент с острым железным концом, насаженным на деревянную рукоятку, для выдалбливания лодок, корыт*)
тӣбан′ бегом, вскачь
тӣбаӆа высокий (*о лбе*)
тӣбъс *изобр.* вонзившись во что-л. острием
тӣвjӣраӆчӣ- напрягаться
тӣвjӣраӆчӣн напряжение
тӣжӣӄӣ ~ чӣжӣӄӣ мышцы предплечья и голени, ӣкры
тӣжӣр путы, то, чем стреноживают (*животное*)
тӣжӣр- надевать путы, треножить
тӣӄӏлӏн, тӣӄӏлчӣн 1) щелкание, треск, трескотня; 2) стук, тиканье (*часов*)
тӣӄӏлӏн-, тӣӄӏлчӣ- 1) щелкать, трещать; 2) стучать, тикать (*о часах*)
тӣӄӯл- рассердиться, разозлиться, разгневаться
тӣӄӯлӏн 1. сердитый, злой; 2. злость, злоба;
тӣӄӯлата, тӣӄӯта сердитый, злой, вспыльчивый, горячий
тӣӄӯн- сердиться, злиться, выходить из себя
тӣӄӯн′ ~ тӣӄӯн′а злость, обида
тӣл- остановиться в росте, захиреть
тӣлбӏӄ месиво, грязь, топь
тӣлбӏӄ- мять, месить
тӣлбам- раздавливаться, расплющиваться
тӣлбӏр 1. противный, отвратительный (*о еде*); 2. противно
тӣлбӏр- I раздавиться, расплющиться
тӣлбӏр- II брезговать, выражать чувство отвращения, гадливости
тӣлӄа разлив, половодье, наводнение, подъем воды
тӣлӄӏн- разлиться, затопить, выйти из берегов (*о воде в реке*)
тӣлтӣмӄавӯн *см.* **тӕ̄лтӣмӄавӯн**
тӣмӏрӏн II 1. морщина (*на лице, платье*); 2. 1) морщинистый; 2) волнистый
тӣмӏрӏн II 1) затишье (*между периодами ненастья*); 2) приостановление
тӣмӏрӏн- I морщиться
тӣмӏрӏн- II 1) утихнуть (*о погоде*); 2) сдержаться (*в животном во время бега*)
тӣмӣн, тӣмӣна 1. завтрашний день; 2. завтрашний; 3. завтра, на следующий день; **тӣмӣна чӑγдӯ, тӣмӣна чӣдалан** послезавтра
тӣмӣнаӄ завтра
тӣмӣнап завтрашний
тӣн- не вмещаться, не помещаться
тӣнӌмӄӯн короткий (*не подходящий по длине*), малый (*для вложения чего-л.*)
тӣнсанад *песн.* испытывать затруднение, затрудняться
тӣӈн′а комок (*о кедровой шишке, о сидящем съежившись*)
тӣӈн′ӑл- сжаться в комок, съежиться

тйцнʼа̄цчй- сидеть на корточках
тйцӯмқан-, тйцӯп- 1) ослабить, распустить (*ремень, подпругу*); 2) замедлить (*бег*)
тйщқ̄ лес (*густой*), чаща, заросли
тйрӭн черноголовка (*весеннее название куропатки*)
Тйрӭн Тирын, Черноголовый (*кличка белого оленя с черной головой*)
тйрӭпӭн кольца (*на поясе, к которым привязывают голенища высоких унтов*)
тйргақ восток
Тйргақ *фольк.* женское имя собственное
тйргӭн 1) зенит; 2) полдень
тйргӭн- стоять в зените, подняться высоко (*о солнце в полдень*)
тйргӭнй *фольк.* день
тйргӭнчй- согревать (*о солнце в полдень*)
тйрй 1) ремни, подвязки (*которыми подвязываются к поясу голенища унтов*); 2) пояс (*к которому подвязываются ремнями голенища унтов*); 3) вздёржка (*для стягивания голенищ под коленями*)
тйсақан- щелкать, трещать
тйсалан щелканье, треск, хруст (*суставов*)
тйсалан- щелкать, трещать, хрустеть (*суставам*)
тйсӭсӭн- погнать оленей
тйтӭмқавӯн овод (*носовой, откладывающий личинки в носовую полость оленя*)
тйтӭмқан- брызнуть, спрыснуть, пустить струю жидкости (*отложив личинки в носовой полости оленя — об оводе*)
тйткӭн-, тйткӭч-/т- брызгать, бить ключом, фонтаном
тйткӭнӭл- брызнуть, хлынуть (*о крови*), забить (*о ключе, фонтане*)
тйтйлчй- шепеть (*змее*)
тйтйн писк, верещанье (*насекомых*)
тйтйн- пищать, верещать (*насекомым*)
тйтйннӭ- 1) пищать (*мыши, крысе*); 2) шипеть (*змее*)
тйтйннӭн 1) писк (*мыши, крысы*); 2) шипенье (*змеи*)
тйтйнӯқан- свистеть (*через травинку — о детях*)
тоб ~ топ вид форели, мальма крупная
тоӯ огонь
тоӯ- лечь (*о животном*)
тоӯлӭнчй-, тоӯч-/т- лежать (*о животных*)
тоӯлқан с огнем, огненный
тоӯннӭн огненные языки, пламя
тоӯр *устар.* пядь (*мера длины*)
тоӯч-/т- *см.* **тоӯлӭнчй-**
тоӯчақ место, где лежат, отдыхают олени
тоқӯрӯқан ~ тоқӯрӯқан подпорка
тоқӯрӯқан- ~ тоқӯрӯқан- подпереть, укрепить юрту изнутри (*при помощи подпорки*)
толй 1. 1) полный, наполненный доверху; 2) ровный; 2. ровно
толй- 1) сравнять; 2) стесать углы, закруглить
толйс *изобр.* ровно
толқӭн, толқӭчйн сон, сновидение
толқӭч-/т- 1) видеть сон; 2) сниться
толқӭчйн *см.* **толқӭн**
толқӯсац (< *дус.*) толкуша (*название кушания*)
тома 1. привычка, обычай; 2. привычный
томаӡй как обычно, по привычке, по обычаю
томӭлқан привычный, обычный
томгй- начинать
томқӭ- 1) скручивать сухожилия для ниток; 2) сучить нитки
томқӭлдйвӯн веретено
томқӭн 1) скручивание сухожилий; 2) прядение; 3) пряжа
томқӭча нитки (*скрученные из сухожилий, из пряжи*)
тоңӭлрӭ кольцо (*для упряжи, лямки*)
тоңалрақан завитушка, закорючка
тоңар петля
тоңгӯлрӯқан- виться (*о дыме*)
топ *см.* **тоб**
торасқан верхняя часть остола (*тормоза для езды на собачьей нарте, с отверстием для ремня*)
торй *устар.* выкуп за невесту, калым
торй- *устар.* платить выкуп за невесту, калым
торйм- *устар.* получать выкуп за невесту, калым
тӧбар (< *рус.*) топор
тӧбарлач-/т- пользоваться топором
тӧзовқа (< *рус.*) тозовка, охотничье ружье марки ТОЗ
тӧйв- оснастить
тӧқӭрӭн лестница
тӧл *см.* **остӧл**
тӧлба (< *рус.*) столб
тӧлгӯ заводь
тӧсалан пятно, отметина (*на лбу у животных*)
тӧсаңа белолобый (*о животных*)
Тӧсаңа Тосанга, Белолобый (*кличка оленя, собаки*)
төӯдэ кал (*твердый*)
төӯдэкэн 1) короткий, толстый предмет (*например, маленькая круглая кедровая шишка*), коротышка; 2) насмешка, ругательство
төӯъмкэн предупреждение, предостережение
төӯъмкэн- предупредить, предостеречь
төӯън осторожный, осмотрительный
төӯън-, төӯъӈчи- 1) остерегаться, опасаться, быть осторожным, осмотрительным; 2) быть настороже
төӯъӈчинʼ осторожно, осмотрительно; настороже
төӯъри *песн.* облако
төӯъчин 1. 1) облако, туча; 2) пасмурная погода, ненастье; 2. облачный, пасмурный, ненастный
төӯъчилкэн, төӯъчимнън облачный, пасмурный
тоӈ- угостить
тоӈи ровесник, однолеток
тоӈнэч-/т- угощать, потчевать
тоӈнэчилън гостеприимный
тоӈнэчин, тоӈнэчинмэӈ 1) угощение; 2) гостеприимство
тэк- 1) нести на спине кого-л.; 2) брать на руки, в руки
тэкъсън- 1) взвалить на спину; 2) взять на руки

төлгидэ, төлдэ внешнее, наружное пространство (*двор, улица*)
төлгич, төлинук снаружи
төлдэ *см.* **төлгидэ**
төлдэгиӈин, төлдэдукун извне, снаружи
төлдэлэ вне (*помещения*), снаружи
төлин 1. внешнее, наружное пространство, место вне помещения; 2. вне (*помещения*)
төлли снаружи, по улице
төллэ снаружи, на улице
төлъγ внешний, наружный
төлэски наружу, на улицу
төмтък- протыкать, прокалывать
төмтэку проколотый насквозь, дырявый
төмтъл- проткнуть, проколоть
төмтэм- протыкаться, прокалываться
төмтър- проткнуться, проколоться
төмтъс *изобр.* 1. насквозь, сквозь; 2. *послелог* через
төӆък- рвать, прорезать (*насквозь, в нескольких местах*)
төӆэку рваный, дырявый
төӆъл- прорвать, прорезать; сделать отверстие
төӆэм- прорываться, продырявливаться насквозь
төӆър- прорваться, продырявиться насквозь
төӆъс *изобр.* насквозь, до дыр
төӆӯр озеро
төр, төртиӆ, төрудэн подпорка (*остова юрты*)
төр- 1) подпереть; 2) удержать, сдержать, остановить (*оленя, лошадь, упряжку*), затормозить
төрӯинри стоп!
төри медвежья семья
төртиӆ *см.* **төр**
төру-, төруч-/т- 1) подпирать, поддерживать; 2) удерживать, сдерживать, тормозить; 3) наваливаться, налегать, опираться
төрудэ- укрепить (*юрту изнутри, при помощи подпорки*)
төрудэн *см.* **төр**
төрунэ- ехать (*осторожно, например, везя больного*)
төтъсън, төтъсънмэj причал, начало брода и берега
төтъсън- 1) вылезать (*из воды*); 2) высадиться, выйти (*на берег*); 3) уйти в горы, на возвышенное место
тӯ- наступить (*ногою*)
тӯбълън топот
тӯбълън- топтать
тӯбъмкун, тӯбъӆэ низкий, низенький (*о росте человека животного*)
тӯбърэкэкэн ~ тӯбърэккэн, тӯбэчэ карлик
тӯӯ-/д- 1) топтать, вытаптывать; 2) топать, ступать
тӯкър ключица
тӯлбиγ *песн.* каменистая местность
тӯмрэ шаг
тӯнмэj 1) ступня; 2) топот
тӯннӆэ- 1) быть суеверным, верить в грехи; 2) *перен.* быть беременной
тӯннӆэкич 1. грех, грешно; 2. запрет, табу
тӯннӆэл- *перен.* забеременеть
тӯнэн [*мн.* тӯнэн′ӯур] все
тӯпрэ- 1) перекочевать (из тундры в горы); 2) перейти, перевалить через гору
тӯр 1) земля; 2) местность; 3) край, сторона
тӯрдэ- засыпать землей
тӯрдэм 1) что-л. засыпанное землей; 2) землянка
тӯрсэγ *песн.* разные места, края
тӯрэ- 1) говорить; 2) выступать, высказываться
тӯрэвэч-/т- твердить одно и то же
тӯрэлън 1. красноречивый, речистый; 2. оратор
тӯрэмӆъ докладчик, оратор
тӯрэмък разговорчивый, любитель говорить
тӯрэмэч-/т- спорить, ссориться
тӯрэн 1) слово; 2) речь, язык; 3) выступление, высказывание
тӯрэрук словарь
тӯрэч-/т- порицать, делать выговор, замечание
тӯсъпкин- 1) подскочить, отскочить (*при ударе обо что-л.*); 2) вынырнуть, всплыть; 3) найти опору, выбраться на берег, причалить
Тугөс ~ Тӱгөс название рода эвенов Якутской АССР
тувуни зима
тувуниду зимой
тувур 1. зимний; 2. зимняя шкура
тувуръп 1. зимнее время; 2 зимний
тувус- зимовать
тувусъӯэк зимнее стойбище
тувусък зимняя одежда
тувусълдивун что-л. предназначенное для зимовки
тувутиӆ *см.* **тэвутиӆ**
туγуӯэк *см.* **тӯӯэк**
туγумът *см.* **тӯмът**
туγун *песн.* постоянное место
туγучэк *см.* **тӯӯэк**
туктун веснушки
Туктун Веснущатый (*прозвище человека с веснушками*)
тул- 1) поставить, установить; 2) насторожить (*самострел, ловушку, капкан*); 3) забросить (*сеть, невод*); 4) зарядить (*ружье*)
тум- мотать, наматывать, собирать петлями (*аркан, ремень, веревку*)
тумни- плевать
тумнин плевок
тумък- тянуть, подтягивать к себе (*ремень, веревку*)
тумъкӆъ, тумътлэ моток (*ниток, веревки, ремня*)
туӆкэ- 1) стучать (*потихоньку*); 2) толкать (*потихоньку*), дергать, трогать
туӆкэл- забиться (*о сердце*)
туӆур (< *як.*) родня по свойству
тупиччэ (< *рус.*) тупой топор
тургун 1. быстрый, ловкий в беге, быстроногий (*о животных*), скорый, стремительный; 2. быстрота, легкость в беге, скорость, стремительность; 3. быстро, скоро, стремительно
тургун′ быстро, скоро, стремительно
тургъ 1) засада, прикрытие; 2) место для самострела

туркуˉ-, туркучˉ/т- не мочь, быть не в состоянии что-л. сделать
туркън ~ туркун 1) заика; 2) косноязычный
туркън- заикаться; картавить
туркънмэ̆ 1) заикание; 2) косноязычие
турус (< *як.* < *рус.*) рубанок
тут- бежать (*о человеке, о животном*)
туту- тащить за шиворот
тутъ̆эк ~ тутын бег, пробег
тутълэн бегун
тутын *см.* **тутъ̆эк**
тутынʹ бегом
тутъсъмкэн- погнать, прогнать, отогнать
тутъсын- броситься, кинуться бежать
туˉ-]< *тууˉ-] 1) телиться; 2) выводить детенышей
туˉ̆эк ~ тууˉ̆эк ~ тууучэк 1) отел; 2) место отела (*оленей*); 3) время отела (*оленей, весной*)
туˉ̆эс (< *як.*) ведро (*из бересты*)
тумът ~ тууумът 1- новорожденный (*о животном*); 2. молодняк
тури 1) приплод; 2) самка (*выводящая детенышей*)
туˉ- остывать, стыть, стынуть
туˉддакэ утка-каменушка
туˉ̆ [* туˉ̆а[1. олово; 2. оловянный
туˉкъл, туˉкар сор, мусор
туˉкˉэлра-, туˉкарˉъˉ- сорить, мусорить
туˉкарˉмнан сорный, засоренный
туˉктуˉнˉуˉкач-/т- булькать (*водой во рту*)
туˉлдˉкˉ- 1) вырывать, отламывать что-л.; 2) ломать, сбрасывать рога (*об олене*)
туˉлдакуˉ 1) вырванный, отломанный; 2) ломанный (*о роге*)
туˉлдˉэл- 1) вырвать, отломить что-л.; 2) сломать, сбросить рога (*об олене*)
туˉлдам- 1) вырываться, обламываться; 2) терять рога (*об олене*)
туˉлдˉър- 1) вырваться, отломаться; 2) потерять рог (*об олене*)
туˉлдˉъс *изобр.* вырвав, отломив
туˉлмач (< *рус.* < *тюрк.*), **туˉлмачˉимцˉэ** переводчик, толмач
туˉлмач-/т- переводить)*с одного языка на другой*)
туˉнˉуˉч-/т- опираться
туˉнцˉын пять; **туˉнцˉэн биникэн** впятером; **туˉнцˉын мæр** пятьдесят
туˉнцˉынрˉэ *устар.* 1) пять юрт (*в одном месте*); 2) пять голов (*о диких животных*)
туˉнцˉэракаja, туˉнцˉэракан пять раз
туˉнцˉэрдˉэ 1) пятерка (*в картах*); 2) пятерка, пять рублей; 3) пятерня
туˉнцˉърман 1. в пять рядов, слоев, впятеро; 2. пятирядный, пятислойный
туˉнцˉътˉэл по пять
туˉнцˉи, туˉнцˉитˉын пятый
туˉнцˉиврˉи пятый раз приносящая приплод (*о самках животных*)
туˉр- раскрыть, приоткрыть (*рот, пасть, клюв*)
туˉракˉи ворона
туˉргˉэ- 1) растянуть что-л; 2) распялить шкурку (*для просушки*); 3) *фольк.* раскрыть глаза кому-л.
туˉргˉэтˉиˉн пяло (*правилка для шкурки*)
туˉркˉи нарта (*собачья*)
туˉркˉида- ехать на собачьей нарте
туˉркˉидалˉын умелый ездок на нарте
туˉркˉидамкˉин санная дорога
туˉркˉикан санки, салазки (*детские*)
туˉркˉилтˉэ- сделать, собрать (*нарту*)
туˉруˉч-/т- 1) разевать, раскрывать (*рот, пасть, клюв*); 2) оскаливать зубы
туˉс- бежать медленной рысью (*о животных*)
туˉсˉэлчˉи- броситься, побежать, подскочить
туˉсˉын 1) медленная рысь; 2) прыжок
туˉсˉын- прыгнуть, подпрыгнуть, перепрыгнуть
туˉсˉынʹ *нареч.* медленной рысью
туˉсацˉкач-/т-, туˉсацˉчˉи- прыгать, бежать прыжками
туˉсуˉ-, туˉсуˉкан- ехать рысью
тэбэки (< *рус.*) табак
тэбък- мять, давить что-л. сочное; выжимать сок из ягод
тэбэку мятый, давленный (*о ягодах*)
тэбъл- смять, раздавить (*что-л. сочное*)
тэбэлэнтэкэн *изобр.* так, что только брызги летят
тэбэм- мяться, давиться (*о чем-л. сочном*)
тэбър- измяться, раздавиться (*о чем-л. сочном*)
тэв- I [< *тэвэ-] 1) нагружать, нагрузить; 2) наполнять, наполнить; набрать воды
тэв- II поймать, схватить что-л. на лету
тэвли- собирать ягоды
тэвлиˉ̆эк 1) сбор ягод; 2) место сбора ягод
тэвлэ- пойти по ягоды
тэвтъ ~ тъвтъ ягода
тэвтъл различные виды ягод
тэвтъмнэн ягодный
тэвуч-/т- стоять (*о жидкости, находящейся в сосуде*)
тэвутин ~ тувутин вещи (*которые кладут сверху мунгурок — вещевых сумок*)
тэγ- ~ тъγ- 1) сесть, садиться; 2) встать после сна
тэγукэн- усадить
тэγэ 1. даль; 2. далекий, дальный; 3. далеко
тэγългэн место для сидения
тэγэли вдали
тэγэлэ вдали, вдаль
тэγъмэр ~ тъγъмэр ~ тэγмэр царь
тэγъмэрˉи царский
тэγэн 1. большое расстояние, даль; 2. далеко, вдали
тэγънду- приседать
тэγъндъ- присесть
тэγънмэ̆, тэγъчиˉкъ сиденье (*скамья, стул, табуретка, подушка на седле*)
тэγэнтъки вдаль, далеко, на большое расстояние
тэγэнук издали, издалека
тэγъч-/т- 1) сидеть; 2) жить оседло
тэγъчил- расселяться
тэγъчиˉкъ *см.* **тэγънмэ̆**
тэγъчипки сидя
тэγъчэк 1) сидение (*процесс*); 2) место, где сидят
тэˉ̆ ~ тъˉ̆ [< *тэˉ̆э] 1. правда; 2. правдивый
тэˉ̆ˉ̆эн действительно; правда
тэˉ̆ич вправду, наяву
тэˉ̆э- поверить, убедиться, положиться
тэˉ̆эвкэн- уверять, убедить

тэ̆эвӈи верный, преданный, надежный
тэ̆эн вера, доверие, уверенность
тэ̆энэ̆ доверчивый
тэксэкэ̄ кустарник (*заросли кедрового стланика*)
тэкумиjэ тряпье, старье
тэкък- ~ **тъкък-** рвать (*одежду, шкуру до дыр*)
тэкэку равный (*до дыр*)
тэкъл- порвать
тэкэм- рваться
тэкън I ~ **тъкън** спасибо
тэкън II куст (*развесистый*)
тэкър- порваться
тэкъс *изобр.* до дыр, в лохмотья
тэлги [< *тэлэгӣ] I бедро, ляжка
тэлги II, **тэлгипън** пояс (*с колечками, к которому женщины привязывают длинные чулки из ровдуги*)
Тэлгиплэн Тэлгиплэн, С белой ляжкой (*кличка оленя, собаки*)
тэлгъ- ~ **тългъ-** растягивать шкуру
тэлдуп- успокоиться, размякнуть
тэли ~ **тъли** запас, припасы (*рыбы*)
тэли- ~ **тъли-** заготовлять, запасать рыбу впрок
тэлиӈэ̆к 1) заготовка рыба впрок; 2) место заготовки рыбы впрок
тэлиӈкэ рыба (*заготовленная впрок*)
тэм плот
тэмбъӈ ~ **тъмбъӈ** трясина, топкое место
тэмбэклэ- щипать, сдавливать (*до боли*)
тэмбъкън ~ **тъмбъкън** 1) мягкий; 2) пухлый (*о ребенке*)
тэмбэн'э мягкий, топкий (*о земле*)
тэмдэ- плыть на плоту
тэми- ~ **тъми-** 1) щупать, ощупывать; 2) шарить, искать руками впотьмах
тэмин ~ **тъмин** осязание
тэмин' ~ **тъмин'** ощупью, на ощупь
тэмрэ- убеждаться, видеть собственными глазами
тэмэн *песн.* мастерица шить
тэмэниӈ- становиться мастерицей-швеей
тэцгэн- ~ **тэцэн-**, **тэцгэрэн-** ~ **тэцэрэн-** расставить ноги
тэӈкъ 1) дерево (*большое, толстое, лиственное*); 2) лес (*густой, высокий, выросший на берегу, заливаемом во время наводнений*)
тэӈниjэ выпуклый
тэӈэлэк 1) темя; 2) темечко (*у ребенка*)
тэӈэн- *см.* **тэӈгэн-**
тэӈэрэн- *см.* **тэӈгэн-**
тэпку ~ **тъпку-** 1) класть что-л. (*в мешок, сосуд*); упаковать; 2) покрыть чем-л.
тэпкун ~ **тъпкун** 1) укладка, упаковка; 2) ракушка
тэпкунмэj предназначенный для укладки, упаковки
тэпкъ ~ **тъпкъ** 1) чехол, футляр; 2) мешок; 3) коробка; сумка; сосуд; 4(желудок, пузырь (*нерпичий*); 5) оболочка, кожура, скорлупа
тэпкэн- дразнить
тэргу дежурный
тэргун засада
тэргуч-/т- 1) дежурить; 2) сидеть в засаде
тэргучин, тэргучинмэj дежурство
тэргъс ~ **търгъс** [< *тэргэксэ] ровдуга, замша
тэргъсми 1) юрта (*покрытая ровдугой*); 2) одежда, обувь (*ровдужная*)
тэриӈ 1. просторный, вместительный; 2. вместительность
тэрми сумы (*вьючные, парные из ровдуги, расшитые бисером, парадные*)
тэръкъл ~ **търъкъл** 1. ровный, одинаковый; 2. ровно, одинаково
тэръкълӈи поровну, наравне
тэръкълтъ- сравнять, уравнять, приравнять
тэръмкън- сравнить, сопоставить, сличить
тэрън ~ **търън** 1) обух (*топора*); 2) тупая (*противоположная лезвию*) сторона ножа
тэръндэ- ударить обухом (*топора*)
тэс- ~ **тъс-** [< *тэсй-] 1) чистить; 2) вытирать; 3) сметать
тэсълдивун то, чем чистят, вытирают, сметают (*щетка, метла, веник, тряпка*)
тэт- ~ **тът-** одеваться, надевать что-л. (*одежду, обувь, лыжи*)
тэти одежда; пальто
тэтилэч-/т- 1) быть одетым; 2) иметь одежду
тэту- одеть кого-л.; надеть на что-л.
тэтув- быть одетым кем-л.
тэтуч-/т- носить (*платье, обувь*)
тэв- 1) ставить, поставить, установить, разместить; 2) расставить (*сети, петли*); 3) решить, постановить; 4) посадить (*растение*)
тэвуӈэ̆к 1) подставка, поднос; 2) организация чего-л.; 3) посадка растения
тэвулгэ- пересаживать (*растения*)
тэвунмэj столик (*походный, разборный*)
тэвчэ решение, постановление
тэдэ- стлать постель
тэдэк покрышка (*для седла при верховой езде*)
тэдэкэ, тэдэн 1) подстилка, постель, матрац, шкура (*оленья, используемая в качестве постели*); 2) *перен.* льдина (*плавающая*)
тэдэкэлэч-/т-, тэдэнтэ-, тэдэнэч-/т- пользоваться подстилкой, постелью
Тэкчэ, Тэкчэнэ (< *рус.*) Татьяна
тэлъӈ рассказ, повествование, предание, пересказ
тэлъӈ- рассказывать, сообщать, излагать, пересказывать
тэлъӈъмӈъ рассказчик
тэми [< *тэгэми] поэтому, следовательно
тэнир бессвязно
тэргэмнэн топкий, болотистый
тэргэн 1) лужа, стоячая вода; 2) топкое место
тэри пара (*о рукавицах, сапогах*)
тэрин 1) пара, оба, обе; 2) обе стороны
тэринги с обеих сторон, со всех сторон, с разных сторон
тэриннэкэн со всех сторон, вокруг
тэринтъкин в обе стороны, во все стороны, в разные стороны
тэрукэч-/т- 1) заботиться, беспокоиться; 2) беречь, ухаживать, следить (*за ребенком*), нянчить(ся)
тэрукэчив- находиться под опекой
тэрукэчимӈъ опекун

тэрукэчин, тэрукэчэк забота, беспокойство, опека, уход
тэрэ- 1) выдержать (*напор*); 2) устоять в борьбе
тэрэг 1. ровное низменное место; 2. ровный, низменный
тэрэн передышка
тэрэн- остановиться, успокоиться
тэрэнтэ- прерываться

У

уӈик мочевой пузырь
уj- привязать
уjӈэк, уjчэк привязь (*для оленей, лошадей*)
уjи ~ уjу, уjутън девятый
уjилду ~ уjулду 1. 1) узел, связка; 2) соединение; скрепление (*дорог*); 2. связанный, соединенный
уjилду- ~ уjилдъ- связать вместе, соединить, стянуть
уjилдукэ связка, пучок
уjилдуч-/т- быть связанными, соединенными, стянутыми
уjир 1) накосник (*украшения для кос из бус, лент и серебряных пластинок*); 2) подвески (*подвесные украшения на спинке женского костюма*)
уjниӈур *см.* **уjуниӈур**
уjрэкэн *см.* **уjурэкэн**
уjу *см.* **уjи**
уjулду *см.* **уjилду**
уjун 1. девять; 2. девятка **уjун биникэн** вдевятером; **уjун мӕр** девяносто
уjуниӈур ~ уjниӈур вдевятером
уjуӈръ *устар.* 1) девять юрт (*в одном месте*); 2) девятка (*при счете животных*)
уjурдъ девятка, девять очков в игре
уjурмэн в девять слоев, рядов
уjурэкэjэ, уjурэкэн ~ уjрэкэн девять раз
уjутъл, уjутълӈи по девять
уjутън *см.* **уjи**
уjчи- держать привязанным
уjчэк *см.* **уjӈэк**
Уjэгън *см.* **Ўjагън**
уjэгънкэн *см.* **ўjагънӄэн**
ук- скатывать, скручивать
уки самка (*собаки, лисицы, волка, соболя, песца*), сука
укъл- [< *укэли- < *кукэли-] свернуть, скатать, скрутить
укълбъ- свертываться, скатываться, скручиваться
укългъ- развернуть, раскатать, раскрыть
укълнъ сверток, пакет, пачка
укълчэ, укълчэӈ обертка
укчэн- [укчэн-ръ-н] разговаривать, беседовать, рассказывать
укчэнмэj разговор, беседа, собеседование
укчэнэк 1) разговор, беседа; 2) рассказ
укчэнъмӈъ рассказчик
ул- 1) копать, рыть; 2) пахать
улбултэ 1. вереница каких-л. предметов; 2. гуськом, вереницей
улбултэч гуськом, вереницей
улбуӈчи- идти гуськом
улбъ- нанизывать (*бусы на нитку*)
улгими- спрашивать
улгъм- спросить, задать вопрос
улгъмън вопрос
улгън- 1) нанизывать; 2) насаживать (*рыбу на прут*)
ули- накормить
улин перекат, порог (*на реке*)
улич-/т-, уличиӈ-/д- кормить
улкич пахотный
улмъ- есть остатки мяса на костях, обгладывать кость
улръ мясо, кусок мяса; **йт улрън** десна
улръккэн кусочек мяса
улръмэ- пойти за мясом
улръмэгъун любящий есть мясо, лакомиться мясом
улрърук 1) сумка (*для мяса*); 2) олень (*для перевозки мяса*)
улръти- есть, поедать мясо
улун I порог (на реке); водопад
улун [< *улэвун] II, **улълдивун** инструмент (*для рытья, вскапывания*)
улун III яма, наполненная водой
улъӈэк 1) вскапывание, рытье; 2) вспашка
улълдивун *см.* **улун** II
улъмӈъ пахарь
тлън, улънмэj 1) вскапывание, рытье; 2) вспашка, пахота
улэ- 1) бросать, швырять, выбрасывать; 2) *перен.* отменять; 3) *религ. устар.* кидать в огонь (*совершая жертвоприношение*)
улэн, улэнмэj бросание, швыряние, выбрасывание
умбук- тянуться, простираться: **йсаγъл умбукръ** тянутся леса
уми- 1) намочить, смочить, опустить, окунуть в воду, замочить; 2) закинуть (*сеть, невод*)
умич-/т- 1) вымачивать; 2) дубить
умру 1) вздержка, шнур (*стяжной ремень у сумок, унтов, рукавиц, брюк*); 2) верхние завязки унтов
умру- 1) стянуть, затянуть, завязать; 2) пришить завязки
умрулгъ- распустить, ослабить, развязать (*стяжной ремень*)
умъл [< *hумэлэ] филин
умълъцэ *иноск.* медведь (*одно из названий*)
ун так, и вот так; **ун биӈимнин** вдруг, неожиданно
уни- купить
унивкэлтъ- ~ унивкилтъ- сбыть, продать
унивкэн ~ унивкин 1) продажа, сбыт; 2) товар
униj- 1) торговать; 2) покупать, приобретать
унијиӈэк, унијэк 1) торговля (*купля, продажа*); 2) место торговли
унијимӈъ 1) продавец; 2) покупатель

унӈэк *см.* **унӈиӈэк**
унӈэ- просека
унӈумкэч-/-т- принюхиваться
унӈъ запах
унӈълкэн, унӈъпчун, унӈъс пахучий, душистый
унрэ- *фольк.* не мочь, быть не в силах (*сделать что-л.*)
унтукэч-/т- бить в бубен
унтун [< *уӈтувун < *hуӈтувун] *этногр. устар.* бубен (*шаманский*)
унэн 1) жилище; 2) берлога
унът еще, еще раз
ун'кэн клей (*из рыбьих костей*)
уӈъл- *малоупотр.* отправлять, посылать, командировать
ур живот, брюхо, брюшко
ургъ 1. 1) тяжелый; 2) трудный, затруднительный; 2. 1) тяжело; 2) трудно, затруднительно; 3. 1) тяжесть, груз; 2) затруднение
ургъ- быть тяжелым
ургъл- отяжелеть
ургъмкэвун весы
ургъмкэн- взвесить, отвесить
ургъч 1) тяжело; 2) трудно
ургъч-/т- 1) уставать; 2) изнемогать (*под тяжестью ноши*), не мочь
урдэн I пузырь (рыбий)
урдэн II вышивка (*на той части передника, которая покрывает живот*)
ури- вытаскивать, доставать (*крюком из котла — мясо, рыбу и пр.*)
уривэч-/т- пользоваться крючком (*для вытаскивания из котла мяса, рыбы и пр.*)
уривун крюк (*для вытаскивания из котла мяса, рыбы и пр.*)
Урикэ (< *рус.*) Ирина
уркъ дверь, вход
уркъпън, уркътън дверное полотнище (*в юрте*); **уркътън амӈън** входное отверстие, вход
урултилэч-/т- иметь что-л. в качестве упаковочных ремней
урултиӈ ремень (*для упаковки во вьюки мягких вещей — постелей, покрышек юрты*)
урулън вьюк (*упакованная постель, покрышки юрты*)
урулън- упаковать во вьюки (*постели, покрышки юрты*)
урумкулбъ- укорачиваться
урумкултъ- укоротить
урумкун [< *хурумикун] 1. короткий, краткий; 2) коротко, кратко
урумкун' коротко, кратко
урэкчэкэӯ, урэкчэсэӯ горная местность
урэкчэлкэн, урэкчэмнэн гористый
урэкчэн [< *урэк-чэн, урэк < *урэкте < *хурэктэ] гора
урэл- съехать
урэм- болеть (*животу*)
урътур толстобрюхий, толстопузый
урэч, урэчин 1. похожий, подобный; 2. похоже, как
урэчилтъ все равно, одинаково
урэчин *см.* **урэч**
ус [< *усэ] оружие, вооружение
уси 1) ремень, веревка; 2) узда
усив- надеть узду, взнуздать
усивлэн *песн.* 1) женатый; 2) замужняя
усиву- 1) связывать, стягивать ремнем; 2) надевать узду (*на оленей*)
усилэ- привязывать
усилэн 1. круг из ремня (*который держат люди, окружив оленей*); 2. окруженный, оцепленный ремнем
усилэн- окружить (*оленей с помощью ремня*)
усилэч-/т- быть вооруженным чем-л.
усиӈдэ- бросить, кинуть, метнуть
усиӈдэвун метательный снаряд
усиӈъч-/т- бросать, выбрасывать
устӯл (< *рус.*) стул
усълкэн вооруженный
ут [< *уктэ < *hуктэ] гнилушка
ут- сгнить (*о дереве*)
уткэр, уттин заплата, заплатка
утэ I старый
утэ II, **утэӈэ** лохматый, мохнатый
Утэ, Утэӈэ Утэ, Утэнгэ, Лохматый (*кличка собаки*)
утэс шкура горного барана, дикого оленя (*осенняя*)
утэсми шкура горного барана (*выделанная*)
уч-/т- ставить заплаты, штопать, чинить, ремонтировать
учӭмрэ завязки у шапки
ӯ [< *уӯэ < *хуӯэ] жерди, рама (*отгораживающие очаг от остальной части юрты*)
ӯвудэ- *см.* **ӯдэ-** II
ӯдэ- I класть жердь около очага, отгораживать очаг
ӯдэ- II, **ӯвудэ-** 1) тереть (*обо что-л.*); 2) очищать (*шкуру от жира, натирая ее мхом, гнилушками*)
ӯj- вернуться, возвратиться из какого-л. места (*пробыв там продолжительное время*)
ӯjгъ- *фольк.* повернуть обратно, вернуться
ӯл омут (*глубокое место в реке*)
ӯл- тухнуть, портиться (*о рыбе, мясе*)
ӯлгин заводь (*тихое глубокое место в реке*)
ӯлӈиjэ тухлый, испорченный (*о рыбе, мясе*)
ӯлън быстротающий
ӯмкэн- растопить
ӯн таяние
ӯн- таять, растаять (*о снеге, льде*)
ӯннилсэ *песн.* время таяния снега (*ранняя весна*)
ӯнци-, ӯӈич-/т- 1) таять (*о льде, снеге*); 2) оттаивать (*у огня*)
ӯнъл- растаять, расплавиться
ӯтэмиjэ землянка (*старая, ветхая*)
ӯтэн 1) землянка, жилище (*якутского типа*); 2) изба
ӯчу [< *ӯкчэ] пух

ўбгъқ ~ ўбгўқ нора (*куропатки, в снегу*)
ўвър- ~ ўвўр- 1) сползти набок, свернуться (*о седле, вьюке*); 2) упасть (с оленя)
ўвъсън- ~ ўвўсън- тащить (*на себе*), нести (*на спине, на плече*)
ўда 1. медленный, тоскливый; 2. медленно, тоскливо; **ӕӕқ ўдаjан** *межд.* нет терпения!, невозможно!
ўдъл- начаться дождю
ўдълавчй- ждать дождя
ўдълқан дождливый
ўдалўвқй кулик, бекас
ўдън дождь
ўдън- идти дождю
ўдънра дождливая погода, ненастье
ўдъс- находиться под дождем
ўдъсъқ дождевик, плащ
ўдйj- ~ ўдйч-/т- медлить, мешкать, задерживаться, копошиться
ўдйjан задержка, возня
ўдмйнад- идти на приманку
ўӡ/д-, ўӡаран 1) след, отпечаток; 2) тропинка
ўӡ-/д-, ўӡйч-/т- идти по следу, выслеживать
ўӡйў- проложить след, тропинку
ўja капризный
Ўjaўън ~ Ўjэўън название рода восточных эвенов
ўjaўъқън ~ ўjэўънкън ~ ўjанқън представитель рода Уяган
ўjақат [< *hўjакат] 1) глаза (*красные, воспаленные от дыма*); 2) альбинос
ўjақат- 1) иметь красные, воспаленные глаза; 2) болеть глазами
ўjамаў, ўjамқан 1) баран (*горный, дикий*); 2) самка горного барана (*3-х лет и старше*)
ўjамқам- пахнуть горным бараном
ўjамқама- идти охотиться на горного барана
ўjамқан *см.* **ўjама**
ўjамқас [< *ўjамакакса] мех, шкура горного барана
ўjан каприз
ўjў слабый, легкий (*о табаке, вине*)
ўjў- идти бродом, переходить вброд
ўjуқач-/т- бродить, бегать по воде
ўjўн брод, переход, переправа вброд
ўқ- ~ қўқ- [< *хўки-] 1) содрать, снять (*кору, бересту*); 2) поднять, задрать (*подол*); 3) завернуть, закатать, засучить; 4) распахнуться
ўқъл, ўқълқан уже
ўқълбъӡй никак уже?
Уко (< *рус.*) Акулина, женское имя
ўл- [< *ўла- < *ўлга-] замочить
ўлъб-/п- промокнуть
ўлъқчэ 1. мокрый, влажный, сырой; 2. мокро, влажно, сыро
ўлъқчач мокро, влажно, сыро
ўл'ӡу глупый, бестолковый, несмышленый
ўлй-, ўлйн- грести (*веслом*)
ўлйвўн весло
ўлйлън 1) гребец (*умелый*); 2) гребля (*искусная*)
ўлймӈъ гребец
ўлйн гребля
ўлйн- *см.* **ўлй-**
ўлйна излучина, изгиб, поворот (*реки*)
ўлқў- размешивать; 2) встряхивать, взбалтывать
ўлръқ- отламывать, откалывать, отбивать
ўлракў отколотый, отбитый
ўлръл- отломить, отколоть, отбить
ўлрам- отламываться, откалываться, отбиваться
ўлрър- отломиться, отколоться, отбиться
ўлръс *изобр.* отломившись, отколовшись, отбившись (*сразу*)
ўлса обвал, оползень, лавина
ўлса- обвалиться, обрушиться (*о почве, камнях, снеге*)
ўлсавқан- вызвать, произвести обвал
ўлсатла 1) старый обвал, оползень; 2) россыпь
ўлтйӈ опора, защита
ўлтйӈаja *перен.* родители
ўлўд- [< инуд-] вьючить
ўмъjйқ ~ ўмйjйқ сопли
ўмън [< *хўман] мозг (*трубчатых костей*)
ўмар 1) птичий базар (*место гнездования морских птиц*); 2) гнездо (*на земле*)
ўмар- вить гнездо
ўмй, ўмйқа *песн.* ребенок
ўмйв- собирать в кучу
ўмйвнъ куча, груда
ўмйjиқ *см.* **ўмъjйқ**
ўмқът кухта (*снег хлопьями на ветках*)
ўмқў- покрываться снегом (*о деревьях, юрте*)
ўмнй- собирать яйца (*диких птиц*)
ўмнйӡақ, ўмнйн, ўмнйнмај сбор яиц (*диких птиц*)
ўмтъ [< * ўмўкта] яйцо (*птичье*)
ўмтълбъ- класть яйца, нестись
ўмтъчан шикша (*ягода*)
ўмтй- есть, поедать костный мозг
Ўнапа, Ўнапачан Унапа, Унапачан (*кличка оленя, собаки с белыми передними лапами*)
ўнапан тыльная часть руки
ўнӈўлйқаў опушка (*леса*)
ўнсъ [< *ўн'йкса] 1) период таяния снега и разлива рек; 2) слякоть
ўнсъній талый, липкий, мокрый (*о снеге весной*)
ўнтъ обувь, унты (*меховые, ровдужные*)
ўнтъў- изготовлять унты
ўнтъмйja поношенная, рваная обувь
ўнтъч-/-т носить унты
ўнў- понимать, догадываться
ўнўбгън 1. толковый, понятливый; 2. толково, понятно
ўнўвқан- объяснить, пояснить, растолковать
ўнўлън 1. понятливый, толковый, догадливый; 2. понятливость, догадливость, смекалка
ўнўн, ўнўнмај 1) понимание, догадка; 2) отгадка, разгадка
ўн'-, ўн'қада- есть ложкой, пользоваться ложкой во время еды

ӯн'ан 1) колпачок (*на дуле ружья*); 2) мешочек (*для порaненного пальца*)
ӯн'ӄъ̄н [*ун'акан < *хӯн'акан] палец (*указательный*)
ӯн'ӣн- [ӯн'ӣн-ръ̄-н] 1) откладывать личинки (*о насекомых*); 2) появляться личинкам
ӯн'ӣпъ̄н 1) наперсток; 2) мешочек (*для порaненного пальца*)
ӯн'ӣт [< *ун'акта] 1) личинки; 2) черви (*в юколе*); 3) угри (*на лице*)
ӯн'ӄада- *см.* **ӯн'-**
ӯн'ӄан ложка
ӯн'ӄапъ̄н кольцо, перстень
ӯн'ӄапла- надеть кольцо, перстень
ӯӈӕ-ӯӈӕ *изобр.* подражание крику грудного ребенка
ӯӈтъ̄ [*ӯӈикта < *хӯдгикта] кровеносный сосуд, вена, артерия
ӯӈтъ̄ӷ 1) кровеносные сосуды; 2) *фольк.* дельта (*реки*)
ӯӈӯ снежинка
ӯӈӯ- запести снегом
ӯр- [*ӯра- < *хӯра-] ожить, воскреснуть; очнуться (*после обморока*)
ӯра- I покрыть корой ветлы (*летний чум, шалаш, навес*)
ӯра- [< *хӯра-] II промахнуться
ӯръ̄бгъ̄н личинка (*горлового оленьего овода*)
ӯрадан *см.* **ӯран** I
ӯракӯ тот, кто не попадает в цель, промахивается
ӯракӯч-/т-, ӯрӯч-/т- промахиваться
ӯръ̄мръ̄ ~ ӯрӯ́мръ̄ сера (*ушная*)
ӯръ̄мръ̄лдйвӯн специальная лопаточка для чистки ушей
ӯран I, **ӯрадан** 1) чум, шалаш (*покрытый корой ветлы*); 2) навес, сарай (*покрытый корой*)
ӯран II промах, непопадание
ӯрбаӄ ~ рӯ́баӄ (< *рус.*) рубаха
ӯрбаӄла- пользоваться рубахой
ӯрлй- [< *хӯралй-] ревновать
ӯрлйӄ ревнивый
ӯртъ̄ [< *ураkта < *хӯраkта] 1) кора; 2) короста
ӯртъ̄лбӯ́- ~ **ӯртъ̄лбӯ-** 1) покрыться корой, 2) покрыться коростой
ӯрӯ́мръ̄ *см.* **ӯръ̄мръ̄**
ӯрӯч-/т- *см.* **ӯракӯч-/т-**
ӯс вина, провинность
ӯс-, ӯссоч-/т- убегать, разбегаться (*об оленях в летнюю пору, когда их кусают осы, оводы, комары*)
ӯсъ̄лӄан виноватый
ӯссоч-/т- *см.* **ӯс-**
ӯсӯ 1) стая, косяк; 2) стадо, табун
ӯтаӄан *фольк.* 1) батрачка-старуха; 2) колдунья
ӯтъ̄л-, ӯтъ̄лъ̄мъ̄л- понимать
ӯтъ̄лъ̄бгъ̄н 1. понятный; 2. понятно
ӯтъ̄лъ̄лъ̄н понятливый
ӯтъ̄лъ̄мъ̄л- *см.* **ӯтъ̄л-**
ӯталра чешуя (*рыбы*)
ӯткалгӣ- *фольк.* опустошить, уничтожить (*о пище*)
ӯткалгӣн *фольк.* опустошение, уничтожение (*о пище*)
ӯтӈйја перевитый, скрученный
ӯтӯ́н' [< *хӯтӯ́н'] зуд
ӯтӯ́н'- [ӯтӯ́н'-съ̄-н] испытывать зуд; чесаться, зудеть
ӯтӯ́н'ӣн, ӯтӯ́н'сӣ зуд, чесотка
ӯч-/т- [< *ӯчӣ- < *хӯчӣ-] 1) мотать, наматывать; 2) вить; 3) крутить, вращать; 4) заводить (*мотор*); 5) *перен.* сплетничать, болтать вздор
ӯчӣӄ I, **ӯчӣӈкъ̄** *перен.* сплетник
ӯчӣӄ II 1) случай, происшествие; 2) несчастье
ӯчӣӄ III судьба, участь, доля
ӯчӣӄтӯ 1) случайно; 2) при случае
ӯчӣлгъ̄- 1) разматывать; 2) раскручивать; 3) отвинчивать, отвертывать
ӯчӣч-/т- *перен.* сплетничать
ӯчӯ- 1) виться, обматываться; 2) кружиться, вращаться; 3) запутываться
ӯчӯн 1) кружок (*костяной, для наматывания ниток*); 2) катушка
ӯччоӈчӣ- [< ӯтчоӈчӣ-] спотыкаться
ӯччорӄӣн- споткнуться, оступиться, пошатнуться
ӯччотна- ходить шатаясь, спотыкаясь (*о пьяном*)
ӯ- [< ӯγ-] сесть (*верхом*)
ӯвӯ- [< *ӯγӯ-], **ӯвӄан-** посадить (*ребенка на седло*), подсадить
ӯл- махать, размахивать чем-л. (*подавая знак, сигнал*)
ӯлъ̄н, ӯлънмај размахивание чем-л., сигнал
ӯлгӣн- [ӯлгӣн-ръ̄-н], **ӯлгӣн'ӯ́кач-/т-** качаться (*на качелях*)
ӯлгӣн'ӯ- вешать, подвешивать (*качели, люльку*)
ӯлгӣн'ӯ́кан, ӯлгӣн'ӯ́качаӄ качели (*из ремня, без доски*)
ӯлгӣн'ӯ́кач-/т- *см.* **ӯлгӣн-**
ӯлгӣн'ӯ́качаӄ *см.* **ӯлгӣн'ӯ́кан**
ӯлдъ̄- [< хӯлда-] 1) звучать, раздаваться (*глухо — о звуках*); 2) отдаваться эху
ӯлдъ̄лӄан гулкий, раскатистый
ӯлдъ̄н 1) гул, шум, гомон; 2) эхо, отзвук
ӯлтавӄӣ эхо, отзвук
ӯнъ̄ӄ помост, настил (*на сваях*)
ӯнъ̄н наст
ӯнъ̄н- образоваться насту
ӯнаӈкан название насекомого (*появляющегося весной после таяния снега*)
ӯнмъ̄ [< хӯнма] 1) кисть (*руки — тыльная поверхность*); 2) стопа, плюсна (*верхняя часть*)
ӯрӄъ̄мӄан- оглушить, нанести удар (*палкой по голове*), ударить, убив насмерть
ӯрӄъ̄н- [*hӯркан-], **ӯрӄъ̄ччӣ-** потерять сознание
ӯрӯ́н' ~ ӯрӯ́н'а 1. шум; 2. *межд.* не шуми!, шумно!
ӯтӣ серый (*о масти животных*)
Ӯтӣ Уты, Серый (*кличка оленя, собаки*)
ӯчӣӄ [< *ӯγӯчак] верховой олень

ҳабдѣ [< *сабда] капля
ҳабдѣ- капать, сочиться, просачиваться
ҳабдѣтла 1) лужица (*из капель тающей сосульки*); 2) сосулька
ҳавқъ [< *савка] 1. хитрый; 2. 1) хитрец; 2) хитрость, уловка
ҳавқъ- привыкнуть, приспособиться
ҳавқъвқан- приучить, приручить
ҳавқълдѣ- хитрить
ҳавқъч хитро
ҳавқў привычный
ҳаҷълъҥ дождь (*с перерывами*)
ҳаҷдѣҷ- 1. старший по возрасту; 2. 1) старший брат; 2) дядя
ҳаҷдѣҥ старость
ҳаҷдѣҥ-, ҳаҷдѝлбъ- состариться, постареть
ҳаҷдѣҥқан белка-летяга
ҳаҷдѝ [< *саҷди] 1. старый, пожилой; 2. 1) старик; 2) старость
ҳаҷдѝлбъ- *см.* **ҳаҷдѣҥ**
ҳаҷдѝръп время старости
ҳаҷјѝҥчѝ- [< *саҷјиҷчѝ-] иметь заботу, беспокоиться, тревожиться
ҳаҷра [*саҷйра] *межд.* шумно!, не шумите!, тише!
ҳадарѝ- стесняться, смущаться, робеть
ҳадарѝта стыдливый, робкий
ҳаҷалў- смотреть сквозь что-л., высматривать, разглядывать
ҳаҷаҥчѝ- смотреть (*приложив ладонь ко лбу козырьком*)
ҳаҷѝмчѝн висок
ҳаҷѝптѝҷ 1) портянки; 2) чулки (*меховые*)
ҳаҷѝр [< *саҷар] 1) перчатки; 2) палец
ҳаҷомў *песн.* седло
ҳаҷтѣ 1) трава (*сухая*); 2) стелька (*из сухой травы*)
ҳаҷтѣла- пойти за травой (*для стелек в обувь*)
ҳаҷу- положить в обувь стельки (*из сухой травы*)
ҳаҷўч-/т- держать в обуви стельки (*из сухой травы*)
ҳақ 1. 1) закрытый, закупоренный, замкнутый (*со всех сторон*); 2) без разреза, глухой (*об одежде*); 2. тупик; 3 наглухо; **ҳақ тӧр** загон, тупик; **ҳақ бичэ** 1. не было известий; 2. был глухим
ҳақ- 1) закрыть (наглухо), закупорить; 2) огородить, окружить (*со всех сторон*), преградить; 3) зашить
ҳақъм- ҳақъмъч-/т- загораживать (*дорогу*), преграждать путь; послужить преградой
ҳақърѝл- темнеть, чернеть, буреть (*виднеться — о темных, черных, бурых предметах*)
ҳақърѝн [< *сакарѝн] 1. темный, черный, бурый; 2. темнота, чернота, темная окраска какого-л. предмета
ҳақъч 1) наглухо; 2) целиком, не разрезая (*снимать шкуру*); **ҳақъч би-** замкнуться
ҳақў- I 1) закрыться (*плотно*), закупориться; 2) запереться; 3) сузиться; 4) затянуться, зажить (*о ране*); 5) исчезнуть, засыпаться, запорошиться (*снегом — о следах, дороге*)
ҳақў- II 1) замутиться (*о жидкости*); 2) затуманиться, подернуться дымкой; 3) *перен.* опечалиться, омрачиться
ҳалгъльқан беременная (*о женщине*)
ҳалгъҥ 1) ступня, стопа; 2) нижняя поверхность ступни
ҳалгъҥда- идти пешком
ҳалгъҥ′ пешком
ҳал′ӡӯ- стыдиться, стесняться, краснеть (*от стыда*)
ҳал′ӡӯс *изобр.* стыдно
ҳалқъ молот, молоток
ҳалқаў *устар. религ.* остов юрты (*ставили рядом с могилой*)
ҳалқъда- бить молотом
ҳалқъмча [< *салкамча] 1) жерди (*основные, опорные в остове юрты*); 2) дымовое отверстие (*у юрты*)
ҳамақан божья коровка (*название жучка красного цвета*)
ҳамалчѝ- шаманить, камлать
ҳаман [< *самаҥ] шаман
ҳамас склонный к шаманству
ҳамасақ шаманское одеяние
ҳамқърўқ сумка (*небольшая, из шкурок с ног оленя, служит для хранения рыболовных крючков и приманки*)
ҳамҥѝ- [< *самҥи-] разводить дымокур
ҳамҥѝсадач-/т- окуривать дымокуром, дымить
ҳамҥѝсан 1) дымокур; 2) дым (*от очага, костра*)
ҳамҥѝсан- развести дымокур
ҳамўнал- принимать участие
ҳанҥъ ладонь; **ҳанҥъ дӧн** горсть, пригоршня
ҳанўм 1. душный; 2. душно
ҳанўмқан- 1) удушить; 2) заглушить
ҳапўн 1) удушье; 2) захлебывание
ҳанўн- 1) задохнуться; 2) захлебнуться; 3) утонуть, утопиться
ҳанўн′ душно
ҳанўтна- задыхаться; захлебываться
Ҳан′гамѝ фамилия эвенов Магаданской области
ҳан′қанал- *песн.* обрадоваться
ҳаҥан- [< *саҥан-] шить
ҳаҥанъмҥъ швея, швец, портниха, портной
ҳаҥантѝҷ 1) прокладка в шве, кант; 2) шов, строчка, рубец
ҳаҥар [< *саҥар] отверстие, дыра
ҳаҥарълтъ- продырявить
ҳаҥарълбъ- продырявиться
ҳаҥръ темный, черный (*о масти животных*)
ҳаҥрал- темнеть, чернеть
ҳапагѝ (< *рус.*) сапоги
ҳапқън треск (*ломающегося льда*)
ҳапқън- 1) трещать (*о льде*); 2) трескаться, раскалываться (*о льде, мерзлой земле*); 3) лопаться
ҳараў- 1) ставить юрту; 2) устраивать полог
ҳарақач-/т- играть в устройство юрты
ҳарақачақ игра в устройство юрты
ҳаръм- [< *сарѝмѝ-] моргать, мигать

ӈарамӣ *фольк. перен.* возлюбленная
ӈарӣмтӭ [< *сарӣмӣкта] 1) ресницы; 2) брови
ӈаран 1) место (*для юрты*); 2) постель, полог, место для спанья (*в юрте*), кровать
ӈарантӭ- пользоваться кроватью
ӈарбан самый острый
ӈаргӭ- [< *саргӣ-] кряхтеть, пыхтеть
ӈат I 1) основание, корень чего-л.; 2) подошва, подножие (*горы*)
ӈат II, **ӈатӣқа** 1) щетка (*грубый волос под копытами оленя*); 2) подметка (*из щеток оленя*)
ӈатлан *послелог* 1) у чего-л., 2) под чем-л.
ӈатлӣн *послелог* мимо чего-л.
ӈачӣқ 1) щель, просвет; 2) промежуток, пространство (*между близко расположенными предметами*); 3) *песн. перен.* открытое место; **ӑч ӈачӣқла** постоянный, бесперебойный; **ӑч ӈачӣқлач** постоянно, бесперебойно
ӈачӣлқацқан ошейник (*с острым концом*)
ӈачӣн жир (*нутряной*)
ӈӑ- [< *сӑ-] знать; узнавать
ӈӑб-/п- 1) слепнуть; 2) плохо видеть
ӈӑбӯқа, ӈӑбӯн'а подслеповатый, близорукий
ӈӑв- прибавить, добавить
ӈӑвај 1. 1) знающий, умелый; 2) грамотный; 2. 1) знание, умение; 2) грамота; 3. 1) умело; 2) грамотно
ӈӑвајӣч 1) умело; 2) грамотно
ӈӑвајқач-/т- зазнаваться
ӈӑвқан извещение, сообщение
ӈӑвқап- дать знать, известить, сообщить
ӈӑвнӣ- увеличить, умножить; накопить
ӈӑвтӣң 1) прибавка; 2) придаток; 3) довесок
ӈӑвӯн прибавление
ӈӑда стадо, табун, косяк, гурт
ӈӑда- смазывать, натирать (*шкуру при выделке — специальной массой из вареной оленьей печени*)
ӈӑдӭлгӣ- уменьшить, сократить на какую-л. долю
ӈӑдаца [< *ӈаӯдана] старый (*о животных*)
ӈӑдӯқӯн иногда, изредка
ӈӑјӯ- сломать, испортить, разрушить
ӈӑјӯбна- ломаться, портиться, разрушаться
ӈӑјӯқач-/т- ломать, портить, разрушать
ӈӑқӑм больной печенью
ӈӑкӑм- болеть печенью
ӈӑқӭн печень
ӈӑқар ~ чӑқар (< *рус.*) сахар
ӈӑқӭр древесина (*крепкий внутренний слой коры, употребляемый на полозья нарт*)
ӈӑқтӣ- есть, поедать печень
ӈаӷ-ӈаӷ вперед! (*команда собачьей упряжке*)
ӈӑлӭп знаток, ученый
ӈӑлгӭ [< *сӑлга] 1) *анат.* промежность; 2) пах; 3) расстояние, промежуток (*между треногами остова чума*)
ӈӑлдӣвӯн справочник
ӈӑлӣнрӭ ровное чистое, нетронутое место, поляна
ӈӑм [< *сӑма], **ӈӑмӯн** 1. 1) знак, метка, отметина; 2) клеймо; 2. видный, заметный
ӈӑм- 1) смешивать; 2) соединять, объединять
ӈӑмӯ- ~ ӈӑмӯ-, ӈӑмӭда- ~ ӈӑмӯда- сделать метку, поставить знак, отметить
ӈӑмӭлқӭ- научиться; узнать, постичь
ӈӑмӭч заметно, четко
ӈӑмдӣ заметный, выдающийся
ӈӑмнач-/т- иметь знак, значок, медаль
ӈӑмӯ- объединяться, смешиваться
ӈӑмӯвқан- присоединять, объединять
ӈӑмӯӷӭн, ӈӑмӯдан метка, заметка
ӈӑмӯқаққан значок
ӈӑмӯқан- проявить, выявить
ӈӑмӯлдӯ- смешиваться
ӈӑмӯтна- приходить в замешательство
ӈӑн I часть чего-л., кого-л.
ӈӑн II, **ӈӑнмај** знание, познание
ӈӑн- I, **ӈӑцчи-** смеяться, хохотать
ӈӑн- II *устар.* родиться похожим на умершего родственника; появиться на свет вместо умершего родственника
ӈӑнӣ I часть, кусок чего-л.
ӈӑнӣ II родственник (*кровный*)
ӈӑнӣ III нарядный
ӈӑнӣ- нарядиться
ӈӑнӣвӯн, ӈӑнӣсӭқ наряд (*нарядная праздничная одежда*)
ӈӑнӣла- надевать наряд, украшения; наряжаться
ӈӑнӣмач-/т- иметь кровных родственников, быть в родственных связях с кем-л.
ӈӑнӣс франт, щеголь
ӈӑнӣсӭқ *см.* **ӈӑнӣвӯн**
ӈӑпқӣ *послелог* напротив (*ветра*)
ӈӑпӯс 1. душный; 2. духота; 3. душно
ӈӑн' дымно
ӈӑн'- [ӈӑн'-сӭ-п] 1) есть глаза (*о дыме*); 2) дымиться, дымить, чадить
ӈӑн'ӣм дымно
ӈӑн'ӣм- задыхаться от дыма
ӈӑн'ӣн [< *саӈн'ан] дым
ӈӑн'ӣн- дымить
ӈӑң бедро, бедренная кость
ӈӑң- кровоточить (*о ране*)
ӈӑңӭӷӑқ, ӈӑңӭн, ӈӑңӭнмај кровотечение
Ӈаңрӭ, Ӈаңрӭчан, Ӈаңрӭн'ӷа Ханра, Ханрачан, Ханраньдя (*кличка оленя, собаки*)
ӈӑцтӭр- ~ ӈӑцтӭра- останавливаться, прекращаться кровотечению
ӈӑцтӭрамқан- остановить кровотечение
ӈӑцтӭран- остановиться, прекратиться кровотечению
ӈӑрақ 1. знакомый; 2. 1) приятель; 2) человек другой национальности
ӈарақман- дружить
ӈӑрақлач-/т- иметь приятеля
ӈӑрӯ-, ӈӑрӯл- 1) закружиться (*голове*); 2) замутиться (*о сознании*); потерять сознание
ӈӑрӯн головокружение
ӈӑрӯн- кружиться (*о голове*)
ӈӑтӭр 1. темный, мрачный, сумрачный; 2. тьма, потемки, сумрак; 3. темно, мрачно, сумрачно
ӈӑтӭр- 1) темнеть, мрачнеть; 2) наступать сумеркам
ӈӑтӭрӭл- стемнеть, наступить сумеркам

ӈатъръч темно, мрачно, сумрачно
ӈатърдў, ӈатъссйдў впотьмах, в сумерках
ӈатмар самец (*медведь, тарбаган, старый, больше не растущий*)
ӈ^{и}ё- [< *сиγэ-] 1) показаться, выглянуть, высунуться; 2) взойти (*о солнце*); 3) взойти, прорасти (*о растениях*)
ӈ^{и}ёв- 1) волноваться; 2) беспокоиться, тревожиться, заботиться
ӈ^{и}ёвкэмэч-/т- выпускать когти
ӈ^{и}ёвкэн- 1) дать возможность появиться; 2) вырастить (*растение*)
ӈ^{и}ёвунки *иноск.* волк (*одно из названий*)
ӈ^{и}ёвэн'- высовываться, выходить
ӈ^{и}ёвэн'ил- появиться
ӈ^{и}ёӡэк, ӈ^{и}ён, ӈ^{и}ёнмэj 1) появление, возникновение; 2) восход (*солнца*); 3) всходы
ӈ^{и}ёкэн 1) самец (*олень, лось, баран*); 2) холощеный олень
ӈ^{и}ёмкуки чахотка
ӈ^{и}ёмкъ- кашлять
ӈ^{и}ёмкън кашель [< *с^{и}ёмкэн]
Ӈсмён (< *рус.*) Семен
ӈ^{и}ёмтъ, ӈ^{и}ёмтъчэн брусника
ӈ^{и}ён *см.* **ӈ^{и}ёӡэк**
ӈёни (< *рус.*) сени
ӈ^{и}ёнмэj *см.* **ӈ^{и}ёӡэк**
ӈёнчик- разрушать, раскалывать (*глыбу*)
ӈёнчику разрушенный, обрушившийся
ӈёнчил- разрушить, расколоть (*глыбу*)
ӈёнчим- рушиться, обваливаться, раскалываться (*о глыбе*)
ӈёнчир- рухнуть, обвалиться, расколоться (*о глыбе*)
ӈ^{и}ёӆку покрышка юрты (*нижняя*)
ӈ^{и}ёӆкурук олень (*везущий при перекочевках посуду и покрышки юрты*)
ӈ^{и}ёӆкурун вьюк (*состоящий из посуды и покрышек юрты*)
ӈ^{и}ёӆкън отдушина во льду на море (*место, откуда показывается нерпа*)
ӈ^{и}ёп (< *як.*) карман
ӈ^{и}ёргэпън *песн.* кольцо
ӈӕ- [< *сӕ-] жевать, кусать
ӈӕвйч-/т- ~ **ӈӕвўч-/т-** освещать (*свечой, спичкой, лучиной*)
ӈӕвўк зуб (*коренной*); **ӈӕвўк мўдъннй** зуб мудрости (*досл.* край коренных зубов)
ӈӕвўс [< *сӕвакса] внутренний слой трухлявого дерева
ӈӕвўч-/т- *см.* **ӈӕвйч-/т-**
ӈӕӆкан]< *сӕкан] 1) серьга, серьги; 2) украшение (*на рукояти посоха, в виде бахромы*)
ӈӕӆкан- поднять уши, насторожиться (*о животных*)
ӈӕӆкъӈчй- 1) слушать, прислушиваться, настораживаться; 2) молчать
ӈӕӆкарнаӡйл- *песн.* слушать
ӈӕӆкйта 1) лиственница; 2) дерево (*растущее*)
ӈӕлта мороз
ӈӕлта- быть морозу, морозить
ӈӕлтъвчй- ждать мороза
ӈӕлтъстъ свежесть, прохлада
ӈӕлўн [< *сӕлўн] ноздря, ноздри
ӈӕм- прокалывать (*в ушах дырочку для серег*)
ӈӕмдатйӈ союзка у обуви
ӈӕмчйӈ *песн.* олень
ӈӕн жвачка
ӈӕнас 1. храбрый, смелый; 2. храбрец, смельчак
ӈӕнй (< *рус.*) сени
ӈӕнмар *см.* **ӈӕӈан'**
ӈӕӈън [< *сӕӈан] налим
ӈӕӈан- быть, стать глухим, оглохнуть
ӈӕӈанўӄан- оглушить
ӈӕӈан', ӈӕнмар глухой, плохо слышащий
ӈӕӈкън дужка, ручка (*у котла, ведра, чайника*)
ӈӕръӈ [< *сӕраӈй] 1) жердь, шест; 2) жердь верхней части остова юрты
ӈӕргўӄ *песн.* скалистый
ӈӕт [< *сӕкта] 1) ива, тальник, верба; 2) прут
ӈӕтакаγ заросли тальника, вербы, ивняк
ӈӕтан болячка, короста, лишай
Ӈӕтанй фамилия эвенов Магаданской области
ӈӕтъӈ *см.* **ӈӕтталдйвўн**
ӈӕтта- бить, стегать (*прутьями*)
ӈӕттаӆдйвўн, ӈӕтъӈ прут, хлыст
ӈибйн'н'э ~ **чивйн'н'э** (< *рус.*) свинья
ӈивёччи ~ **чивёччи** (< *рус.*) свеча
ӈиγ- свежевать (*зверя*), снимать шкуру (*с убитого зверя*)
ӈиγъӡэк место разделки туши
ӈиγъмӈъ 1) свежевальщик; 2) *иноск.* одно из названий медведя
ӈиγъч-/т- греть что-л. на огне; греть у костра какую-л. часть тела (*обычно руки, ноги или голую спину*)
ӈиду- 1) заставлять, обязывать; 2) заставить, обязать
ӈидуч-/т- наказывать
ӈик- поддеть, подтянуть (*к берегу*)
ӈикэн грудь (*у птицы*)
ӈикэндэ- сбивать грудью (*о хищных птицах*)
ӈикър леска, бечевка (*из конского волоса*)
ӈил [< *силэ] 1) отвар (*мясной рыбный*), бульон, уха; 2) суп, похлебка (*с крупой*)
ӈилгъл- [< *силгил-] 1) задрожать 2) почувствовать озноб
ӈилгън дрожь, озноб
ӈилгън- 1) дрожать; 2) чувствовать озноб
ӈилгъсън- вздрогнуть
ӈилдэнрэ- светать
ӈилу- есть, хлебать (*бульон*)
ӈилумкун [< *силумкўн] узкий
ӈилъγ- сварить бульон
ӈилэр сероватый (*о масти оленя, собаки*)
Ӈилэр Хилэр, Сероватый (*кличка оленя, собаки*)
ӈилъмръ кусок (*мяса, рыбы*); рыба (*разрезанная пополам*)
ӈимӈъл- [< *симцэл-] смеркаться
ӈимӈън 1. темнота, мрак; сумерки; 2. темный, мрачный; пасмурный; 3. темно, мрачно; пасмурно
ӈимӈън- темнеть
ӈимӈънду впотьмах, во мгле; в сумерках
ӈимцъӈидэ теневая сторона
ӈин *перед именем в притяж. ф.* твой
ӈиники рябчик

hинӈи твой
hянъм 1. крепкий, прочный; 2. прочность
hинъмълбъ- укрепляться
hинъмълтъ- сделать крепким, прочным, укрепить
hинъмълтънмэj укрепление
hинъмъч крепко, прочно
hицку [< *сиңкэв] 1. ночь (*темная, осенняя*); 2. темно (*ночью*)
hицку- темнеть
hицкуду в темную осеннюю ночь
hицкъ- 1) трещать (*о горящих дровах*); 2) *религ.* предвещать что-л. (*потрескивая — о горящих дровах*)
hицкън треск (*горящих дров*)
hицъркън [< *сиңэрэкэн] ушастая мышь
hипку [< *сипку] 1) гнездо; 2) нора; 3) обертка; прокладка
hипку- обернуть, обложить кругом, утеплить
hипкул- 1) гнездиться; 2) жить, залегать (*в норе*)
hипкэкэч тайком, втихомолку
hипчуни неаккуратный, неказистый вид
hир]< *hири < *hириктэ] трещина, щель
hир- [< *сири-] 1) резать (*вдоль*); отреза́ть (*полосу*); 2) разреза́ть (*шкуру на ремни*)
hиргэвун *религ. устар.* колдун
hиргэч-/т- *религ. устар.* 1) шептать молитву; 2) просить (*у бога*) счастья, удачи; желать кому-л. счастья, удачи; 3) колдовать, заклинать, заговаривать
hиргэчин благопожелание
hиртиң, hиртъ полоса (*ткани*), лента, кайма
hирукэч-/т- кататься
hирукэчэк 1) катанье; 2) каток
hирумэч-/т- сползать, скатываться
hирун- сползти, скатиться
hируӈчи- 1) скатываться; 2) двигаться, ползти
hируӈчивкэн- скатить, привести в движение
hирълкэн, hиръмнэн с трещинами, щелями
hирьмть [< *сиримиктэ] малая берцовая кость
hит- идти вниз по течению реки
hититэч-/т- возиться (*о детях*)
hитки [< *ситки] 1) стенка (*юрты, дома*); 2) наружная сторона (*юрты, палатки*), место около стенки юрты; 3) край, конец чего-л.
hиткиду, hиткилэ 1. снаружи, на улице; 2. около чего-л., у чего-л., на краю чего-л.
hиткипън покрышка (*юрты, боковая*)
hитэпкиjэкэн *песн.* в низовья реки, вниз по течению
hӣ [hин-] < ***сӣ** [син-] ты
hӣв- [< *сӣвӣ-] I 1) гаснуть, погаснуть; 2) дать осечку
hӣв- II 1) точить (*на бруске*), править (*на оселке*)
hӣви- погасить, потушить
hӣвун I осечка
hӣвун II, **hӣвулдивун** брусок (*точильный, оселок*)
hӣвэӈ [< сӣвэ̄ӈ], **hӣвэкэӈ** заросли хвоща
hӣвэт [< *сӣвэ̄ктэ] хвощ
hӣдэ (< *як.* < *рус.*) сито
hӣдэнрэ мясо (*сушеное тонкими пластинами*)
hӣли [< *сӣли] 1) дождь (*мелкий*); 2) изморось
hӣли- моросить
hӣлтъ 1) гнилушка; 2) пух с цветов (*употребляемый в качестве трута*)
hӣлтък мешочек, сумочка (*для трута, кремня и огнива, спичек, патронов*)
hӣлтъс I трут; кремень; огниво
hӣлтъс II название растения (*лекарственного, горного, от поноса*)
hӣлъс [< *силэксэ] роса
hӣнимкин 1. грех; 2. грешно, нельзя
hӣну- [< *сӣңив-] заносить, заметать снегом (*след*)
hӣнэнъсън-. hӣнэргъ- побледнеть
hӣнэн'э, hӣнэргън 1. 1) пепельный; 2) бледный (*о лице*); 2. бледность
hӣнэмси запах заплесневшего мяса
hӣнэргъ- *см.* **hӣнэнъсън-**
hӣнэргън *см.* **hӣнэн'э**
hӣӈу- заиндиветь
hӣӈългън 1) снег (*крупинками*); 2) заморозки
hӣӈъргъ- покрываться инеем, индеветь
hӣӈъс [< *сӣңиксэ] иней
hӯр- I завариться, настояться (*о чае*)
hӯр- II погрузиться (*в воду*), опуститься (*на дно*), утонуть
hӯрги- заварить (*чай*)
hӯргич-/т- настаивать (*чай*)
hӯрит [< *hириктэ < *сириктэ] муравей; **hӯрит ӯӯн** муравейник
hӯрукэмдъ заварка, щепотка чая
hӯрукэн I заварка, заваривание чая
hӯрукэн II погружение (*в воду*)
hӯрукэн- I заварить чай
hӯрукэн- II погрузить в воду, утопить
hӯрэнӈъ крепкий, густой (*о чае*)
hӣсэклэ до вечера
hӣсъл- вечереть, наступать вечеру
hӣсън- наступить вечеру
hӣсър вечерний
hӣсъръп, hӣсъчиръп 1. вечерний; 2. вечернее время
hӣсъчин [< *сиксэчэн] 1. вечер; 2. вечером
hӣтъл- 1) врезаться, вдавиться (*в тело*); 2) затянуться
hӣтэн [< *сӣтэн] бойкий, смышленый, умный (*о ребенке*)
hӣ *см.* **hӣк-**
hӣбгақ- рвать, вырывать с корнем (*волосы, шерсть, перья*)
hӣбдъла- заткнуть за пояс
hӣвӣна [< *сӣвӣна] 1) места прикрепления ребер к грудине; 2) хрящи у грудины
hӣвтаӈ [< *сӣвактаӈ] топь, болото, трясина
hӣвтаӈъмнан вязкий, топкий, болотистый
hӣвӯлън [< *сӣвӯлан], **hӣвӯлчӣн** шепот
hӣвӯлън-, hӣвӯлчӣ- шептать
hӣвӯлчӣн' шепотом
hӣӈӣ [< *сиӈӣ] чаща, лес (*густой*), тайга, заросли
hӣӈлан [< *сӣӈлан] прорубь, лунка (*во льду*)
hӣӈрӣ тальниковая стружка (*для вытирания посуды*)

ӈйгрй- строгать стружку
ӈйгрйтла палка (*от которой строгали стружку*)
Ӈйдмӯчан *фольк.* мужское имя собственное
ӈйқ- ~ ӈй- 1) тереть, скоблить, счищать, скрести (*любым предметом*); 2) тереть, стирать (*резинкой*)
ӈйқар 1. 1) озорной, отчаянный, непослушный (*о ребенке*); 2) смелый, отважный; 2. 1) озорник, шалун; 2) смельчак
ӈйқарӗч 1) отчаянно; 2) смело, отважно
ӈйқӯ [<*сйку] 1. мутный; 2. муть; 3. мутно
ӈйл- [<*сйла-] 1) насадить на вертел (*мясо, рыбу*); 2) воткнуть вертел у костра (*чтобы изжарить мясо, рыбу*)
ӈйлӗпӗн I завязки (*у одежды, обуви*)
ӈйлӗпӗн II нагрудник, жилет (*меховой*)
ӈйлӗч-/т- жарить на вертеле (*мясо, рыбу*)
ӈйлбӗ- [<*сйлба-] 1) обещать, силить; 2) помогать, выручать
ӈйлбӗӡ пришедший на помощь, на выручку
ӈйлгӗ- [<*сйлга-] 1) сверлить; 2) прокалывать; 3) лезть, протискиваться (*сквозь толпу*)
ӈйлгӯн [<*сйлгавӯн] сверло
ӈйлй- подвесить для копчения (*рыбу, насаженную на прутья*)
ӈйлйвӯн прутья (*для насадки рыбы с целью копчения*)
ӈйлйл- *песн.* выбиться из сил
ӈйлйн- насаживать рыбу на прутья
ӈйлйч-/т- коптить рыбу
ӈйлқӗ- [<*сйлка-] 1) вычистить (*ружье*); 2) вымыть (*посуду*); выстирать (*белье*); 3) выполоскать, сполоснуть
ӈйлқӗлдйвӯн, ӈйлқӗчйлдйвӯн приспособление для чистки, мытья, стирки; **итӯ ӈйлқӗчйлдйвӯн** зубная щетка
ӈйлмаӯӗн червь (*дождевой*)
ӈйлрӗ- [<*сйлрӗ-] засунуть, заложить, зацепить за что-л.
ӈйлтӗ [<*сйлӯқта] кишки
ӈйлӯн [<*сйлавӯн] 1) вертел; 2) шашлык (*мясо или рыба, жареные на вертеле*)
ӈйлӯна- *песн.* стесняться
ӈймач-/т- [<*сймач-/т-] глодать, грызть (*кость*)
ӈймқала- вдеть, сделать петлю (*на конце аркана или веревки*), привязать
ӈймқан кольцо (*для аркана, из рога оленя*)
ӈйндӯсмач-/т- толкаться
ӈйнма 1. 1) быстрый; 2) проворный; 2. 1) быстрота, скорость; 2) расторопность; 3. 1) быстро; 2) проворно
ӈйнмалтӗ- ускорять
ӈйнмач 1) быстро; 2) проворно
ӈйнцӗн шрам, рубец
ӈйнрйл дрозд
ӈйн'- [<*сйн'й-] 1) сунуть, запихать; 2) зарядить (*ружье*); 3) посадить (*в клетку, в тюрьму*); лишить свободы
ӈйн'ӑмнан тенистый
ӈйн'ӑн 1) тень; 2) душа
ӈйн'уч-/т- 1) держать в укромном месте, прятать; 2) держать в заточении (*в клетке, в тюрьме*)
ӈйн'ӯчақ темница, тюрьма
ӈйн'ӯчйнмай лишение свободы, заточение, заключение
ӈйӈавӯн олень желтой масти
ӈйӈал- [<*сйӈӑл-] желтеть (*виднеться — о желтых предматах*)
ӈйӈан'а желтый, цвета мамонтовой кости (*о масти*)
ӈйӈӗргӗ- становиться желтым
ӈйпқӗ- [<*сйпка-] пойти понаблюдать, последить, подсмотреть
ӈйпқӗч тайком, втихомолку
ӈйр- [<*сйра-] доить
ӈйрӗқ- [<*сйрак-] 1) надставить, удлинить; 2) надвязать (*ремень, веревку*); 3) соединить (*две | части*); 4) вставить
ӈйрӗқӗн фаланга (*пальцев*)
ӈйрӗқтйӈ надставка
ӈйрӗлдйвӯн подойник
ӈйрӗмӗт [<*сйрамақта] молоко (*свеженадоенное*)
ӈйрӗмӈӗ доярка
ӈйрбаӯ почки, листва (*молодая*)
ӈйрбаӯ- поедать (*почки, молодую листву — об олене, лосе*)
ӈйрбӗн- вытягивать (*проволоку, струну*)
ӈйрбӗнрӗ 1) проволока; 2) струна
ӈйрқан нож
ӈйртӗ моло́ки
ӈйрӯқла- беречь, экономить
ӈйрӯқлан, ӈйрӯқланмай бережливость, экономия
ӈйсӗч-/т- греться у огня, греть спину
ӈйсқӗн- бегать, прыгать, резвиться (*о животных*)
ӈйсқӗнӗн, ӈйсқӗнӗнмай бег, рысь; галоп, скачка
ӈйсқан- трескаться, ломаться, раскалываться
ӈйтан'а очень жарко
ӈйч-/т- па́рить, томить (*о зное*)
ӈйчйргӗ- [<*сйчарга-] оцепенеть, онеметь, застыть
ӈйчӯл- быть неподвижным, стоять смирно
ӈйчӯллй *межд.* ни шагу!
ӈйчӯн'а оцепенелый, онемевший, застывший, неподвижный
ӈйв- 1) выворачивать (*наизнанку*); 2) переворачивать
ӈйвӯлдйқан рогатка (*игрушка для метания камней*)
ӈйӯралӯ- [<*сйӯӯралӯ-] **ӈйӯраӈчйл-** умолкать, останавливаться при разговоре
ӈйӯран спокойствие, тишина
ӈйӯран- успокоиться, замолчать, перестать плакать
ӈйӯраӈй, ӈйӯран'а 1) молчаливый, спокойный, тихий; 2) уравновешенный
ӈйӯраӈйч молчаливо, безмолвно, спокойно, тихо
ӈйӯраӈчй- молчать, безмолствовать
ӈйӯраӈчйл- *см.* **ӈйӯралу-**
ӈйӯрасӗн- промолчать
ӈйқ- [<*сйкй-] 1) разбрасывать; 2) разваливать, разрушать; 3) разбирать юрту; 4) стряхивать; 5) сметать, выметать; 6) убирать
ӈйқъсӗн- 1) разбросать; 2) развалить, разрушить; 3) разобрать юрту; 4) стряхнуть; 5) смести, вымести; 6) убрать
ӈйқӯтй [<*сйӈкӯтй[тихий, молчаливый

hйқўтйвчй- 1) молчать; 2) наступить молчанию, быть паузе
hйқўтйвчйн′, hйқўтйч молча, втихомолку
hйл- [< *сйла-] 1) мучиться, страдать; 2) бедствовать, нуждаться
hйлӭн, hйлқа ~ hйлўқа ~ hйлўқ 1) мученье, мука, страдание; 2) бедствие, нужда
hйлӭн′, hйлқач ~ hйлўқач 1) мучительно, трудно, тяжело; 2) бедно, в нужде
hйлгй-, hйлгйч-/т- 1) мучить; 2) причинять беду, вред
hйлгймцӭ, hйлгйчймцӭ мучитель, угнетатель
hйлқа *см.* **hйлӭн**
hйлқач *см.* **hйлӭн′**
hйлўқ *см.* **hйлӭн**
hйлўқа *см.* **hйлӭн**
hйлўқач *см.* **hйлӭн′**
hйлўс 1. мучительный; 2. 1) мученье, мука; 2) беда, нужда; 3. тяжело, затруднительно
hйлўсӭч тяжело, затруднительно
hймўчўвўн розетка (*основание оленьих рогов, используемое в качестве хозяйственной доски для резания сырого мяса*)
hйнач 1. храбрый, смелый; 2. 1) храбрец, смельчак; 2) храбрость, смелость
hйначйч храбро, смело
hйнда- 1) толкнуть, оттолкнуть; 2) сдвинуть, подвинуть
hйндан толчок
hйндўс- отталкиваться
hйнмӭ- [< *сйнма-] 1) выбирать, отбирать; 2) избирать
hйнмӭӡак выборы, избрание
hйнтӭ лилия даурская, сарана
hйнтӭқ- 1) разъединять; 2) отделять (*оленей*)
hйнтӭл- 1) разъединить; 2) отделить (*оленей*)
hйнтам- 1) разъединяться; 2) отделяться; 3) разбегаться (*о толпе, стаде*), разлетаться (*о птицах*)
hйнтӭр- 1) разъединиться; 2) отделиться; разбежаться (*о толпе, стаде*), разлететься (*о птицах*)
hйнўнй гнусавый
hйпқӭн- насаживать (*рыбу на прутья*)
hйр- сердиться, злиться
hйра- дышать; **дӧскй hйра-** вздыхать
hйрӭл- рассердиться
hйралқан живое существо
hйран дыхание
hйрӭңқӭ, hйрўқй сердитый, злой
hйрасӭн- вздохнуть
hйрӭта 1) злой, постоянно сердящийся; 2) суровый, строгий
hйрўқй *см.* **hйрӭңқӭ**
hйсӭқ доска (*для резки табака*)
hовӗт ~ чобӗт (< *рус.*) совет
hоγӭн′ краска минеральная, глина (*красная*), охра (*служит для окраски дерева, кожи*)
hоγӭн′да- красить (*охрой*)
hоγӭн′йлқан выкрашенный охрой (*о шкурке*)
hоγӭр 1) когти; 2) лапы с когтями (*у хищной птицы*)
hоγнӭ-, hоγнӭӡ-/д- 1) шевелиться, двигаться; 2) ползать (*о ребенке*); 3) работать (*на легкой работе*); 4) дрожать, барахтаться, биться (*о животных и птицах*)
hоγнӭсӭн- шевельнуться, сдвинуться
Hодоӡй название рода эвенов Якутской АССР
hоӡакӕ *межд.* скорей!
hоӡйса *песн.* дорóга
hой- испортить, повредить, помешать
hойӡйң, hойймцӭ, hоййчймцӭ вредитель
hоййн, hоййчйн порча, вред, помеха
hол- [< *сола-] подниматься вверх по реке, плыть против течения
holӭγ верхний, находящийся в верховьях реки
holакй вверх по реке
holбў- 1) пробовать, пытаться что-л. сделать; 2) нацелиться; 3) приготовиться (*к выстрелу*), размахнуться
holгйч, holйнўқ сверху, с верховьев реки
holда верховья, исток (*реки*)
holйн, holла 1) вверху, в верховьях реки; 2) вверх, против течения
holоӡйллоч-/т- *песн.* гордиться, хвастаться
holтйң [< *солйтйц] название кушанья (*из вареной кетовой икры с примесью лиственничной коры*)
homӭқа черпак (*из рога барана, для вынимания из котла мяса, рыбы, для очистки проруби от кусков льда*)
honрйл- заскучать, затосковать
honрйлқач-/т- *см.* **honрйн-**
honрйн скука, тоска
honрйн-, honрйлқач-/т- 1) скучать, тосковать; 2) надоедать
honрйн′ 1. скучный, тоскливый; 2. скучно. тоскливо; 3. скука, тоска
Hoн′қан фамилия эвенов Магаданской области
hoн′қанал- *песн.* двигаться качаясь, раскачиваясь
hoң- [< *соңа-] плакать
hoңӭма, hoңӭта плакса
hoңӭн плач
hoңгачан кабарга
hoңйн- хныкать
hoңйтӭн обида
hoңйч-/т- довести до слез, обидеть
hoңқач-/т- всхлипывать
hop- попасть, застрять, зацепиться, запутаться
hoран украшение задней части люльки, колыбели
horӑн-, horӑнқач-/т- 1) застревать, цепляться; 2) задерживаться; 3) попадать (*в ловушку*)
horда-, hордавач-/т- токовать
hордан 1) токование птиц; 2) место тока
horйқй 1) глухарь, тетерев; 2) рябчик
hortйц зацепка
horў- I 1) прицепить, пришить что-л.; 2) *перен.* поставить точку, букву, подписаться
horў- II выпасть (*о первом снеге*), покрыться снегом
horўн снегопад
horча [< *horача] мясо (*мелко нарезанное, вяленое на солнце*)
horча- 1) крошить мясо (*для сушки*); 2) раскладывать рыбу (*для сушки на порсу — рыбную муку*)

hорчан рыба (*очищенная, без костей*)
hорчӣ- 1) быть застрявшим, запутавшимся, задержанным, пойманным
hорчӣн. hорчӣнмаj 1) задержка, застревание; 2) добыча, улов; 3) *перен.* запись, учет
hорчӣрӣ фамилия
hосъ̄н искра
hосъ̄н- вылетать, лететь (*об искрах*)
hотӣ человек, способный гипнотизировать
hō [< *сō] 1. очень, весьма, сильно; 2. сильный; 3. 1) сила, ловкость; 2) молодец (*похвала*)
hōвӯр- ~ **hōгӯр-** усиливаться, возрастать, увеличиваться
hōгъ̄нтӯ- [< *сōгӣнтӯ-] лягаться, брыкаться (*о животных*)
hōjа 1. 1) нечто многое, множество; 2) бо́льшая часть чего-л.; 2. многочисленный; 3. больше (*по количеству*)
hōjалбъ̄- увеличиваться (*в количестве*), умножаться
hōjалтъ̄- сделать много, умножить
hōjарақаjа, hōjарақан много раз, многократно
hōjач много
hōjӣқа ласт задний
hōjӣқалқан ластоногий
hōқъ̄мқан- позабавить, развлечь, порадовать
hōқан, hōқачӣн, hōмрӯн важность, зазнайство
hōқъ̄н, hōқъ̄нмаj радость, восторг
hōқан-, hōқач-/т-, hōмрӯ- важничать, зазнаваться
hōқъ̄н- прийти в восторг, обрадоваться
hōқач важный, самоуверенный, высокомерный
hōқач-/т- *см.* **hōқан-**
hōлӣγа 1) заря; 2) закат
hōлӣγа- алеть, багроветь (*о заре, закате*)
hōлӣңа 1) радуга; 2) северное сияние
hōлӯта ~ **чōлӯта** (< *рус.*) золото
hōм- I [< *сōмӣ-] закрыть, затворить, захлопнуть (*дверь*)
hōм- II 1) оставить свежий след; 2) оставаться свежим, заметным (*про след*)
hōмаӡ̄-/д- *песн.* бродить
hōмаңсаγӣ *песн.* след
hōмӣ *фольк.* 1. существо, обладающее сверхъестественной силой; волшебник, чародей; 2. волшебный, чудесный
hōмрӯ- *см.* **hōқан-**
hōмча свежий (*про след*)
hōн- [< *хōннӣ-] 1) рубить, срубить (*дерево*); 2) колоть (*дрова*)
hōнъ̄мқӣн, hōнъ̄тла вырубки
hōнъ̄п, hōнъ̄маj рубка; место заготовки леса
hōнанча лосось (*покрасневший от пресной воды во время нереста*)
hōнъ̄тла *см.* **hōнъ̄мқӣн**
hōнңъ̄с [< *сōнңакса] шкура, мех (*оленёнка до двух месяцев*), пыжик
hōнңъ̄чан 1) олененок (*одного-пяти месяцев*); 2) детеныш (*ягненок, жеребенок, теленок*)
hōнңӯн важенка с олененком
hōн′й *фольк.* человек, обладающий особой храбростью, силой и ловкостью; богатырь
hōң- срезать, обрезать, подстричь (*ногти*)
hōпча, hōпчан хвастун
hōпча- хвастать(ся), хвалиться
hōсӣ- *песн.* хвалиться
hōт [< *hōкта] след (*каравана, табуна во время перекочевок*)
hōта- [< *сōкта-] ошибаться
hōтан ошибка, проступок (*непреднамеренный*)
hōтъ̄рңӯ- прокладывать дорогу
hōтъ̄рңн дорога
hōтӯ- вести караван, оставлять след, прокладывать дорогу
hōтӯӡ̄, hōтӯмңъ̄ проводник, вожак каравана, прокладывающий дорогу
hōч очень
hоjэт лед (*морской*)
hок, hокси 1. горячий, жаркий (*о жидкости, о печи*); 2. горячо, жарко; 3. жар
hок- 1) быть горячим, жарким; 2) излучать тепло
hокē *межд.* жарко!
hоки пар (*от мороза*)
hокукэн- хранить тепло
hокси *см.* **hок**
hокчи 1. знойный, жаркий, палящий (*о солнце*); 2. жара, зной
hокчи- жечь, палить, греть, согревать (*о солнце*)
hокчигидэ юг
hокчэсэ к сожалению
hокъл пот
hокъл- 1) нагреться; 2) вспотеть
hокълги- нагревать что-л.
hокълъм- пахнуть по́том
hокъчэн шатун (*медведь или тарбаган, не залегший на зимнюю спячку*)
hол- I побывать, съездить
hол- II [< *сōлэ-] заострить (*конец*); отточить, очинить
hоллоч-/т- 1) ходить, бродить, странствовать; 2) ездить
hоллочимңъ путник, странник
hоллочин 1) езда, поездка; 2) путешествие, странствование
hолнивэн- *фольк.* похаживать (*изредка, время от времени*)
hолнэ- 1) отправиться, поехать (*в гости*); 2) приехать в гости (*издалека*)
hолнэӡ̄ гость (*издалека*)
hолсък одежда (*дорожная, меховая, мужская или женская*)
hолу-, hолукэн- гнаться, погнаться за кем-л., преследовать
hолуч-/т- гонять
hолучил- ~ **hулучил-** броситься за кем-л.
hолъңчэн гора (*небольшая, с острой вершиной*)
hолъңэ вершина (*горы, остроконечная*), пик
hон *фольк.* 1) враг, неприятель; 2) междоусобная война
hонки [< *сон′укӣ] 1) носок (*обуви*); 2) пальцы (*ног*)
hонкидэ- ударить, пнуть (*носком ноги*)
hонкэч-/т- *фольк.* враждовать, вести междоусобную войну

hонкэчэк, hонмэчэк *фольк.* вражда, междоусобная война
hонцэн *песн.* огромный
hор [<*сэру] пещера
hор- [<*сэр-] уйти, уехать
hоркэн-, hоркэч-/т- скучать, тосковать
hоркэн′ 1. скука, тоска; 2. скучный, тоскливый; 3. скучно, тоскливо
hору- I увезти, унести
hору- II разбудить
hоруӈ вожак (*у птиц при перелете*)
hоруӈэк увоз, вывоз
hорукэн посылка, отправка, командировка
hорукэн- послать, отправить, командировать
hорун I, **hорунмэj** I увоз, вывоз
hорун II, **hорунмэj** II побудка, подъем
hорэвэн *песн.* начало песни
hоръγън палец (*большой*)
hосэн птица-рыболов
hот- отдыхать
hотус 1. 1) покой; 2) свобода, воля; 2. 1) спокойный; 2) свободный, привольный; 3. 1) спокойно; 2) свободно, привольно, легко
hотусэч 1) спокойно; 2) свободно, привольно, легко
hотъркин- 1) избавиться от чего-л.; освободиться; 2) отдохнуть
hотъсэн- отдохнуть, передохнуть
hотътэ лентяй
hоч-/т- [<*hөкчу] 1) броситься, подскочить к кому-л.; 2) наброситься, напасть, погнаться
hөки- 1) разрезать, вспарывать (*живот*); 2) потрошить, пластать (*рыбу*)
hөкиӈэк место, где потрошат рыбу
hөлгэрэб-/п- *песн.* привыкнуть
hөли 1) край, кромка чего-л., борт; 2) берег (*реки*)
hөмн′э 1) слабый, бессильный; 2) вялый
hөмн′элбу- ослабнуть, стать бессильным
hөптъ 1. 1) другой, иной; 2) чужой, неизвестный; 2. отличие, различие, разница
hөптъ- отличаться, различаться
hөптъв- 1) быть непохожим; 2) считать чужим
hөптъвци отличающийся
hөптъγ- различаться
hөптъки, hөптъкитэц 1) разный, различный; 2) всякий, всевозможный
hөптъкитэнъч по-разному, различно
hөптъкич особым образом, особо
hөптълбъ- изменяться
hөптълтъ- сделать другим, видоизменить
hөптэми-, hөптъц- не узнавать, считать чужим
hөптъч по-другому, по-иному, иначе
hөптэӈэмэч-/т- чуждаться
hөпкъчэкэγ холмистая местность
hөпкъчэн холм, бугор, сопка
hөскын- вздуваться, вспухать
hөту- 1) уносить, утаскивать (*о животных*); 2) тащить за собой (*ремень, веревку*)
hуγуски [<*hуγэски] 1. 2) напротив, навстречу; 2) наперекор; 3) наоборот; 4) навыворот, наизнанку; 2. *послелог* против чего-л.
hувучин фаланга (*пальцев рук*); **hувучин ӡаланнӣ июль; оjчйрӣ hувучин** август
hуγи [<*сγγӣ] гнездо орла, коршуна
hуӡин [<*суӡэн] губа, губы (*оленя, лошади*)
hуӡэпу беломордый, белоносый (*об олене*)
hуӡэпу Худепу, Белоносый (*кличка оленя, собаки*)
hуj рана
hуj- [hуj-съ-н] I кипеть
hуj- II отделяться, отойти (*в сторону*), сойти, своротить с дороги; уйти к кому-л.
hуjилкэн раненый
hуjилукэн- вскипятить
hуjин, hуjинмэj кипение
hуjинӈэ- кипеть, клокотать, бурлить
hуjитлэ ребро ложное
hуjитнэ- разойтись (*на некоторое время*), расстаться, разлучиться
hуjкун вилка (*деревянная*)
hуjкэн- вонзить что-л. в снег, в землю
hуjли 1) бурлящая вода; 2) водоворот
hуjликэн- 1) кипеть; 2) копошиться
hуjси кипящий
hуjу- вскипятить
hуjутиэмэч-/т- разъезжаться в разные стороны
hуjэлдъ- 1) разойтись в разные стороны; 2) разлучаться; 3) разводиться (*о супругах*)
hуjэмкин ответвление, развилка дорог
hуjэн- свернуть в сторону от дороги
hуjэри ответвление, рукав (*реки*)
hук- сожалеть; **hукчэрни эмънри** к сожалению, ты пришел; **hукчэн эмрън** к сожалению, он пришел и т. д.
hукли- ворочать, перевертывать
hуклэ- спать, ложиться спать
hуклэӡэк 1) сон; 2) место, где спят
hуклэк 1) место, где спят (*постель, кровать*); 2) лежбище (*морского зверя*)
hуклэм желание спать
hуклэм- хотеть спать
hуклэн сон; **ач hуклэнэ** бессонница
hуклэцкъ кровать, постель
hуклэсън- прилечь
hуклэтэ соня
hуктъ 1) живот; 2) брюшина
hукэл- 1) качаться (*от ветра*); 2) болтать (*ногами*)
hукъл- скатиться
hукълкэч-/т- 1) скатываться (*с горы*); катиться (*кубарем*); 2) кувыркаться
hукълукэн скатывание
hукълукэн- скатить
hукэлукэч-/т- висеть, болтаться
hукълън′ кубарем, кувырком
hукъсъб-/п- вывернуться наизнанку
hукъсън- 1) перевернуть; 2) вывернуть; 3) повернуться на другой бок (*во сне*)
hул- оставаться в излишке
hулрън щека (*внутренняя сторона*)
hултък- 1) рвать, прорывать, продырявливать; 2) распарывать
hултэку 1) прорванный, продырявленный; 2) распоротый
hултъл- 1) прорвать, продырявить; 2) распороть

ӈултэм- 1) рваться, прорываться, продырявливаться; 2) распарываться
ӈултэн 1) зола; 2) пепел
ӈултър- 1) прорваться, продырявиться 2) распороться
ӈултъс *изобр.* насквозь, до дыр
ӈулък 1. лишний; 2. излишек; 3. с излишком
ӈулъкълкэн с излишком
ӈулъкъч *нареч.* с излишком
ӈум [< *сумэ] 1) сухожилие (*длинное*); 2) нитки (*сухожильные*)
ӈум- [< *сумэ-] скрываться, исчезать, мелькать (*вдали*)
ӈумбули круглый, свернутый в трубку
ӈумбун- тянуться чередой
ӈумдэлэ 1. пока не скроется; 2. в течение какого-л. отрезка времени
ӈуми ровно (*о числах*)
ӈуми- вырезать сухожилия (*из туши*)
ӈумкэ- шепнуть
ӈумкэн-, ӈумкэч-/т- 1) шептать; 2) *устар.* ворожить, колдовать
ӈумкэтмэч-/т- шептаться, шушукаться
ӈумкэчин 1) шепот, шушуканье; 2) *устар.* ворожба, колдовство
ӈумтичэн мошка, мошкара, гнус
ӈумтэтлэ крошки, кусочки
ӈумунэ- виднеться (*вдали*)
ӈумълкэн жилистый
ӈумэч-/т- 1) таить, скрывать; 2) секретничать
ӈумэчин тайна, секрет
ӈумэчин' тайно, украдкой, секретно
ӈуп [< *сун] *перед именем в притяж. ф.* ваш
ӈуник, ӈуникмэ̄ън бегун (*об олене*)
ӈунмэ 1) пола (*одежды*); 2) подол
ӈунмэj название растения (*трава, растущая у берега моря*)
ӈунӈи ваш
ӈупукэ шкура (*детеныша акибы. лахтака, выкрашенная, для оторочки одежды*)
ӈуӈри- 1) трогать; 2) шевелить; шатать, трясти; раскачивать
ӈуӈривэч-/т качать колыбель
ӈуӈэл кровь
ӈуӈэлмэ̄ън 1) кровопийца; 2) оводкровосос
ӈуӈэлрэ- запачкать кровью
ӈуӈэлъмнэн окровавленный
ӈуӈэрэд- заниматься чем-л. не спеша
ӈупку- 1) научить, обучить; 2) научиться, обучиться
ӈупкуч-/т- 1) учить; 2) учиться, заниматься
ӈупкучилдивун учебник, учебные принадлежности
ӈупкучимӈъ учитель
ӈупкучин, ӈупкучинмэj учение
ӈупкучэк 1) учение, занятие; 2) школа
ӈупкучэкти школьный
ӈуриӈэ 1) остроконечный (*нож, меч*); 2) конусообразный (*о вершине горы*)
ӈуричэн [< *сурӣчэн] сиг
ӈуркъ беременная, стельная (*о важенке, волчице, медведице*)
ӈуркэвлэ упрямый (*о ребенке*), непослушный
ӈуркэвлэ- упрямиться; спорить, перечить
ӈуркэн- 1. 1) подросток, юноша, парень; 2) холостяк; 2. 1) юный, молодой; 2) неженатый
ӈуркэӈэ *обращ.* малыш
ӈуркъч 1. семейный, многодетный; 2. медведица (*с медвежатами*)
ӈурувэ мелочь (*мелкие вещи*)
ӈуруӈ- крошить, толочь
ӈурӯп ~ чурӯп (< *рус.*) шуруп, винт
ӈуръӈътлэ ~ ӈуруӈътлэ 1) куча (*сора, очистков*); 2) крошки, кусочки
ӈус- брызгать, прыскать
ӈуссэни [< *ӈурсэни] насынок, падчерица
ӈусукэ 1) дробь; 2) дробовик (*ружье*)
ӈусэ причина, повод; **ач ӈуслэ** беспричинный
ӈусъсън- брызнуть, спрыснуть
ӈут [*мн.* ӈуръл] 1. ребенок (*сын, дочь*); 2. малолетний; **асатқан ӈут** дочь; **н'арӣқан ӈут** сын; **нақът ӈутън** медвежонок; **ӈуту ӈутън** внук, внучка (*досл.* ребенок сына, дочери)
ӈутълбъ- 1) обзавестись ребенком; 2) родить, рожать
ӈутъмтъ жимолость
ӈутъӈ- усыновить, удочерить, взять ребенка на воспитание
ӈутъпчи ~ ӈутупчи ~ ӈутупчун многодетный
ӈутъч-/т- иметь ребенка, иметь детей
ӈуч-/т- [< *сучэ-] протыкать, прокалывать
ӈучулэ- бить оленя концом посоха (*при езде*)
ӈучун [< *сучэвун] 1) шило; 2) приспособление для чистки курительной трубки
ӈӯ [ӈуп-] < ***сӯ** [сун-] вы
ӈӯ- [< *ӈӯγ- < *сӯγ-] I занозить
ӈӯ- II 1) дуть; 2) раздувать, задувать (*огонь*)
ӈӯ- III [< *сӯви-] развязать, расшнуровать
ӈӯ- IV онеметь, затечь (*о руках, ногах*)
ӈӯбъвки заноза
ӈӯк- кромить
ӈӯнцу- заносить снегом
ӈӯнцъ вьюга, метель
ӈӯнӈъ- бушевать (*о вьюге, метели*)
ӈӯнӈъллэч-/т- подниматься метели
ӈӯнӈэнръ ветреный (*с частыми ветрами*); бурный, штормовой (*о погоде*)
ӈӯрэ [< *сувэрэ] 1) вершина (*дерева, горы*); 2) верхушка (*остроконечного предмета*), острие, макушка; 3) конец
ӈӯрэγ- заострять, обтачивать (*конец*)
ӈӯрэлкэн остроконечный
ӈӯсъп- 1) дунуть (*ртом*); 2) задуть, загасить (*огонь*)
ӈӯ-ӈӯ *изобр.* подражание крику лебедя, гуся
ӈӯγӣр знак (*дорожный, показывающий направление кочевки*), веха
ӈӯγӣр- ставить вехи
ӈӯӟӈръ [< *ӈӯγӟанра < *сӯγӟанра] 1) ленок (*рыба*); 2) форель
ӈӯjам- сломаться (*от ветра — о юрте*)
ӈӯjӣ [< *ӈӯγӣ < *сӯγӣ] метель; вихрь
ӈӯjӣ-, ӈӯjӣлӈ- мести (*метели*)
ӈӯjӣлқан бурный (*о погоде*)
ӈӯjӣрқӣч-/т- тошнить, рвать

hӱққам посуда (*берестяная*), туес, бурак
hӱқна ~ чукнэ (< *рус.*) сукно
hӱқтӗ бахрома, кисти (*на уздечке, на шапке у детей, на сумке и т. п.*)
hӱқӱ- [< *сӱкӱ-] 1) черпать, вычерпывать, выгребать; 2) разливать (*суп*)
hӱқӱвӱн черпак
hӱл 1) тополь; 2) осина
hӱл- приготовить порсу (*рыбную муку*)
hӱла- [< *сӱлā-] оставить (*в запасе добычу, еду для кого-л.*), сохранить
Ӈулавӱрчан Хулавурчан (*кличка жеребца красновато-рыжей масти*)
hӱлақаγ 1) осинник; 2) заросли тополя
hӱлал- краснеть (*виднеться — о красных предметах*)
hӱлӗлӗн-, hӱлӗлчӣ- мелькать, рябить
hӱлалӣ рыжий
hӱлӗлчӣ- *см.* **hӱлӗлӗн-**
hӱлӗн горб (*оленя*)
hӱлāн нарыв, чирей
hӱлан'а, hӱлатӣ 1. 1) красный; 2) рыжий (*о масти животных*); 2. краснота, рыжина
Ӈулан'а Хуланя, Рыжий (*кличка оленя или собаки*)
hӱлан'ада-, hӱлан'алтӗ- сделать красным, покрасить в красный цвет
hӱлӗргӗ- краснеть, рдеть
hӱлӗс *изобр.* красным-красно
Ӈулатӣ *см.* **Ӈулан'а**
hӱлгалан кисти из ровдуги на подоле одежды
Ӈулдӵча название рода эвенов Якутской АССР
hӱлӕ *обращ. фольк.* лиса
hӱлӣ, hӱлӣқан ребенок (*грудной*), малютка
hӱлӣ- погреть (*руки, ноги, спину у огня*), согреться
hӱлӣқан *см.* **hӱлӣ**
hӱлӣқач-/т- прикидываться малюткой
hӱлӣма- идти охотиться на лису
hӱлӣмӣ- охотиться на лису
hӱлӣмӣӂақ 1) охота на лису; 2) место охоты на лису
hӱлӣс [< *сӱлӣкса] шкура, мех лисы
hӱлӣчан [< *сӱлӣчан] лиса; **hӱлӣчан hутъп, hӱлӣчан қачӣқаннӣ** лисенок
hӱлрӗ 1) одеяло; 2) кукуль (*спальный мешок*)
hӱлрақ [< *сӱлрақ-] вырывать (*с корнем*)
hӱлрӗла- укрыться (*одеялом*)
hӱлрӗрӱқ олень (*для перевозки одеял и постелей*)
hӱлтӗ 1) порса (*рыбная мука*); 2) лепешки (*из рыбной муки, смешанной с кетовой икрой*)
hӱлтӱγ- приготовлять порсу (*рыбную муку*)
hӱлтӣ одежда (*детская, комбинезон с вырезом у штанов*)
hӱм- [< *hӱмна-] плескаться (*о рыбе*)
hӱнаӂ [*мн.* hӱнаӂӣл, hӱнӣл] 1) девушка; 2) дочь
hӱнӣ молодая (*о женщине*)
hӱнмӱнавқан- *песн.* отставать
hӱннӣ хозяин, владелец
hӱннӣвчӣ- 1) быть хозяином, владеть; 2) хозяйничать, распоряжаться
hӱннӣм ласковый, дружелюбный (*о животных — по отношению к человеку*)
hӱннӣм- 1) быть ласковым, дружелюбным; 2) привыкнуть к хозяину
hӱнтӗлӗн 1) пыль (*в воздухе*); 2) дым
hӱнтӗлӗнтӗқан *изобр.* 1) только пыль летит; 2) только дым клубится
hӱнтӗлчӣ- 1) пылить; 2) дымить
hӱптӱ- [< *сӱптӣ-] 1) отстать, остаться позади; 2) опоздать, не успеть
hӱптӱвқан- опередить, оставить позади
hӱрӽм- моргать, мигать
hӱрӽмӽн моргание
hӱрбӗт [< *сӱрбакта] прыщ, сыпь
hӱрӣқӣ предплечье (*кость крыла птицы*)
hӱрқӗ [< *сӱрка] I 1) клык (*животного*); 2) бивень (*моржа, слона*)
hӱрқӗ II 1) петля, силок (*для ловли птиц, зайцев*); 2) ловушка (*на мелкого зверя*)
hӱрқӗ- установить, насторожить (*петлю, силок*)
Ӈӱрқан фамилия эвенов Магаданской области
hӱрқӵч-/т- охотиться, промышлять при помощи потель, силков
hӱрқӵчақ охота, промысел при помощи петель, силков
hӱс- 1) стричь, подстригать; 2) срезать, косить (*траву*), жать (*хлеб*)
hӱсӗӂақ 1) стрижка; 2) косьба, покос, жатва
hӱсӗлдӣвӱн 1) ножницы, инструмент, приспособление для стрижки; 2) коса, косилка
hӱсӗмнӗ 1) тот, кто стрижет, парикмахер; 2) косарь, жнец
hӱсӱтӱ олень (*искусанный волком*)
hӱсчақа куртка (*меховая, шерстью наружу, из шкуры с коротко остриженной шерстью*)
hӱтал-, hӱталчӣ- 1) сверкать, блестеть; 2) краснеть, рдеть
hӱтӗлӗн сверкание, блеск
hӱтӗлӗн-, hӱталбӗн- сверкать, блестеть
hӱталчӣ- *см.* **hӱтал-**
hӱтамқан-, hӱтӽнӱқан-, hӱтапқӣн- 1) сверкнуть, блеснуть (*о молнии*); 2) мелькнуть (*об огоньке*)
hӱтан-, hӱтӗргӗ- покраснеть (*от стыда, злости*)
hӱтӽнӱқан- *см.* **hӱтамқан-**
hӱтан'а сверкающий, блестящий; **hӱтан'ал** блестки
hӱтан'ач ярко
hӱтапқӣн- *см.* **hӱтамқан-**
hӱтӗр 1. ослепительный, яркий, блестящий; 2. ослепительно, ярко
hӱтӗрӗл- слепить, ослеплять (*о ярком свете*)
hӱтӗргӗ- *см.* **hӱтан-**
hӱтатӣ ослепительный, яркий, блестящий
hӱтқа 1) хребет (*спинной*), позвоночник; 2) позвонок
hӱтқан сумка, мешок
hӱтқачан кошелек
hӱтӱқас *песн.* 1) медведица, имеющая много медвежат; 2) медвежонок
hӱтӱрӱн- сверкнуть, блеснуть
hӱч-/т- [< *сӱча-] 1) ускользнуть, убежать, скрыться (*от преследования*), спастись (*бегством*); 2) сорваться

(*с привязи*), освободиться; 3) выскользнуть, соскользнуть, вырваться

hўчана 1) черт; 2) медведь (*одно из названий*)

hўчйл гага (*птица*)

hўчйн бегство, побег

hўчйнӈъ беглец

hўчйр- I срываться (*с удочки — о рыбе*)

hўчйр- [<*сўкчарга-] II 1) разбиваться; 2) разрываться

hўчў- [<*сўчав-], **hўчўвқан-** 1) упустить, дать уйти, убежать, скрыться; 2) освободить (*от привязи*); 3) дать выскользнуть, вырваться

hўқ, hўқ-hўқ налево! (*команда собачьей упряжке*)

hўлда лыжи (*из тополя*)

hўлда- идти на лыжах

hўлдамқйн лыжня, лыжный след

hўлдамӈъ лыжник

hўн- [<*сўн-] стать длинным

hўна- пилить

hўнавўн пила

hўнаӡ пильщик (*человек, отправившийся пилить*)

hўнаӡақ 1) пиление, пилка, распиловка; 2) место пиления

hўнамӈъ пильщик

hўнатла опилки

hўндан'а свесившийся, висячий; вытянутый

hўндъргъ- свисать, обвисать

hўнтъ [<*сўӈта] 1. глубокий; 2. глубоко; 3. глубина

hўнтълан *нареч.* вглубь

hўнтълтъ- углубить (*дно*)

hўнтъч глубоко

hўрқа ветер (*меняющий свое направление*)

hўсй лебедь

hўсймқат название растения

hэбги [<*сэбги] 1) пар; 2) туман; 3) дым (*издалека*)

hэбгэ- вырываться с корнем

hэбгъ-, hэбгън- 1) испаряться; 2) туманиться; 3) клубиться, дымиться

hэбгъл- 1) задымиться; 2) подняться (*о пыли*)

hэбгълъп пелена, мгла, дымка

hэбгълън- затянуть, застлать (*мглой, пеленой, дымкой*)

hэбгън- *см.* **hэбгъ-**

hэбӡэк- [<*сэбӡэк-] 1) веселиться; 2) праздновать

hэбӡэкъӡэк 1) веселье; 2) праздник, торжество

hэбӡэл- увлечься, заинтересоваться

hэбӡэн, hэбӡэнмэj веселье, развлечение, празднество

hэбӡэн- веселиться, развлекаться, праздновать

hэбӡэни радостный, веселый

hэбӡэн' 1. веселье, развлечение, интерес; 2. веселый, забавный, интересный; 3. весело, забавно, интересно

hэбӡэн'ич весело, забавно, интересно

hэвдэ- сесть (*поджав под себя ноги*)

hэвjэ [<*hэвэjэ<*сэвэjэ] *иноск.* медведь (*одно из названий*)

hэви гнездо (*хищных птиц, из сучьев*)

hэвки [<*сэвэки] *религ.* бог

hэвкилэн *устар.* крестник

hэвкин'ӡа *устар.* идол, божок

hэвкичэн горный хрусталь

hэври чулки (*женские, меховые, длинные*)

hэвук *устар.* 1) олень — шаманский помощник (*при камлании*); 2) олень, предназначавшийся для поминок

hэвэ шалаш (*из сена или веток*)

hэвэ- закрывать что-л. ветками или сеном

hэӳ- ~ **hъӳ-** [<*сэӳи-] устилать пол юрты, палатки хвойными ветками

hэӳдък- рвать на части, отрывать, перерывать (*ремень, веревку и т. п.*)

hэӳдэку 1. разорванный на части; 2) обрывки (*ремня, веревки*)

hэӳдъл- порвать на части, оторвать, перервать

hэӳдэм- разрываться на части, отрываться

hэӳдър- разорваться, лопнуть, оторваться

hэӳдъс *изобр.* так, что сразу разорвался на части (*о ремне, веревке*)

hэӳли- ~ **hъӳли-** ходить за ветками лиственницы (*для подстилки в юрте, палатке*)

hэӳтъ ~ **hъӳтъ** 1) ветки (*лиственницы*); 2) подстилка (*из веток лиственницы*)

hэӳтэми старые ветки (*лиственницы*)

hэӳъп [<*сэӳэп] соболь

hэӳър- мучиться

hэjим, hэjимчэн водоем, не замерзающий зимой; полынья

hэjир I бойкий (*о ребенке, щенке*)

hэjир II умеренно (*о температуре*)

hэjкэчэн малек

hэjэкэч 1. важный, надменный, заносчивый; 2. важность, надменность, заносчивость

hэjэкэч-/т- важничать

hэjэкэчич важно, с важным видом

hэjэлсъ распутица

hэк, hэк-hэк *межд.* вперед! (*окрик, которым погоняют собак, оленей*)

hэк- наступить (*ногой*), растоптать

hэккөч-/т- топтать, утаптывать

hэктивун доска

hэку, hэкуӈэ северное сияние, сполохи

hэкуӡ-/д- топтаться на одном месте

hэкуцэ *см.* **hэку**

hэкуӈэл- появляться, начинаться — о северном сиянии

hэкурун' озабоченно

hэкуруӈчи- 1) беспокоиться, тревожиться; 2) заботиться, думать о ком-л.

hэкчэсэ к сожалению

hэкэнэк 1) *песн.* место веселья, место танцев; 2) *неол.* клуб; *ср.* **hэӡэнэк**

hэкърким- 1) вскочить, вспрыгнуть; 2) соскочить, спрыгнуть; 3) сорваться (*с места — о человеке*)

hэкъркиӈчи- 1) вскакивать, вспрыгивать; 2) соскакивать, спрыгивать

hэкъсън- сойти, спуститься (*с горы, с парохода*)

hэкэтэ важенка (*больная*)

hэл ~ **hъл** [<*сэлэ] железо

hэл- [< *сэли-] брезговать, гнушаться, ненавидеть
hэлбъ- вести вперед, быть проводником
hэлбъмӈъ, hэлбъчимӈъ проводник (*в пути*)
hэлбъсэн- повести, начать вести
hэлбъч-/т- брать с собой
hэлбъчимӈъ *см.* **hэлбъмӈъ**
hэлдур к счастью; хорошо, что. . .
hэлдэ- использовать железо для поделок
hэликэ 1) кружка; 2) котел; 3) *устар.* посуда из бересты (*в которой держали воду*)
hэлиӈчи- спешить, торопиться
hэлиӈчин, hэлиӈчинмэj спешка, торопливость
hэлиӈчин′, hэлиӈэч спешно, торопливо
hслиӈэ 1. спешный, торопливый; 2. спешка, торопливость; **эннн hэлиӈэ бис** не к спеху
hэлки: өмън hэлки, hэлкивуп равный, одинаковый; **өмън hэлкин** равенство; **өмън′ hэлкич** равным образом, одинаково
hэлкилтъ- равнять, делать одинаковым
hэлургун *фольк.* 1) людоед; 2) сатана; черт
Hэлуркэн *фольк.* имя сказочного героя
hэлэ- [< *сэлэ-] 1) жалеть, беречь, щадить; 2) сожалеть, раскаиваться
hэлък I даровой, бесплатный
hэлък II 1) сумка, мешок; 2) коробка
hэлъкъч 1) даром, бесплатно; 2) бесполезно, напрасно
hэлъл- невзлюбить
hэлъмэк 1. брезгливый; 2. 1) брезгливость, отвращение; 2) ненависть
hэлэн 1) жалость, сострадание; 2) сожаление, раскаяние
hэлън 1) брезгливость, отвращение; 2) ненависть
hэлърук сумка, ящик (*для хранения металлических предметов*)
hэмур острый на язык
hэмъӯдъ губастый, толстогубый
hэмън 1) губа; 2) край (*стенка сосуда*); борт (*лодки*)
hэмър- 1) скручиваться, съеживаться; 2) корчиться; 3) морщиться (*о коже*); 4) поджимать лапки
hэмърӈи, hэмърӈиjэ, hэмърукэ, hэмърэчи 1) вьющийся, кудрявый (*о волосах, растениях*); 2) сморщенный, складчатый; 3) согнутый
hэнӈэкэч-/т- кувыркаться от удовольствия
hэнӈъмдэ- встать, упасть на колени
hэнӈъмдэч-/т- стоять, сидеть на коленях
hэнӈън колено, коленный сустав, колени
hэнӈъс ноги (*передние — оленя, лося, барана*)
hэӈ 1. 1) храбрец, молодец, удалец, герой; 2) смелость, мужество, храбрость кого-л.; 2. смелый, храбрый, удалой
hэӈи- низвергнуться (*о снежной лавине, об обвале*)
hэӈин *песн.* похож
hэӈитмэ̄ън 1. ворчун, брюзга; 2. ворчливый, сварливый
hэӈич-/т- ворчать, брюзжать
hэӈичин ворчание, брюзжание
hэӈкэ 1) полынья; 2) проталина
hэӈкъ- лететь (*о пыли*)
hэӈкэ̄э 1. рыхлый снег; 2. рыхлый (*о снеге*)
hэӈкъл- 1) осыпаться, вылезать (*о шерсти*); 2) пылиться
hэӈкълукэб-/п- пылиться
hэӈкълъп, hэӈкълънмэj облако пыли
hэӈкъс [< *сэӈкиксэ] багульник
hэӈнэ [< *сэннэн] жабры
hэӈтъ бородавка
hэӈул- *устар.* испугаться (*привидения*), испытать суеверный страх
hэӈун- бояться, испытывать суеверный страх
hэӈун′ 1. ужас, суеверный страх, боязнь; 2. ужасный, страшный; 3. ужасно, страшно
hэӈутэ боязливый, пугливый
hэӈълбъ- храбриться
hэӈъч смело, храбро, мужественно
hэӈэр низ, нижняя плоскость стопы (*человека, медведя*)
hэпку- [< *сэпкэ-] хватать, ловить
hэпкун, hэпкън хватание, ловля
hэпкъм- быть схваченным
hэпкън *см.* **hэпкун**
hэпкън- 1) схватить, изловить, поймать; 2) задержать
hэпкънэ- идти ловить (*лошадей, оленей*)
hэр [< *hэрэ] дно; **ач hэрлэ** бездонный
hэр-, hэрлэ- уважать, чтить
hэргидэ нижняя сторона
hэргил низ
hэргили внизу, понизу
hэргилтэ предметы один над другим, столбец
hэргилтэч друг над другом, столбцом
hэргилэ, hэрдэлэ вниз; внизу
hэргимкун нижний
hэргин внизу
hэргинук, hэргич снизу
hэргу- понижать
hэргэ, hэргэн, hэргънън самый младший (*о детях*)
hэргъ̄ 1. 1) нижний; 2) младший; 2. 1) ниже; 2) моложе
hэргъргъ- понизиться, упасть
hэрдэ 1) низ, нижняя часть чего-л.; 2) пространство над чем-л.
hэрдэ̄иӈ̆ин, hэрдэдукун 1. снизу, из-под чего-л.; 2. *послелог* 1) из-под; 2) от
hэрдэдун 1. внизу, под чем-л.; 2. *послелог* 1) у; 2) под
hэрдэлин, hэрдэлэн 1. 1) внизу, под чем-л.; 2) вниз, подо что-л.;
2. *послелог* под
hэрдэлэ *см.* **hэргилэ**
hэрдэптиӈ покрышка юрты (*нижняя*)
hэрдэткин 1. 1) книзу, вниз, к нижней части чего-л.; 2) подо что-л.; 2. *послелог* под
hэри [< *сэри] *анат.* ягодицы, зад
hэри- заволноваться
hэрикэ- 1) вилять задом; 2) кружиться, танцевать (*подражая шаману*)
hэритнэ- находиться в опасности
hэркъ ~ hъркъ штаны-натазники (*мужские и женские*), трусы

hэркъ- 1) обвязать, перевязать; 2) обмотать, забинтовать; 3) укутать
hэркълдивун обмотка, бинт
hэркъннъ сверток, тюк
hэрлэ- *см.* **hэр-**
hэрлэвӈи уважаемый, почтенный
hэруч-/т- ждать (*кого-л. со дня на день*), надеяться
hэрэ-, hэрэч-/т- 1) остерегаться; 2) стоять неподвижно (*о рыбе*)
hэрэ- [< *сэрэ-] вышить, расшить
hэрэӂэк, hэрэн вышивание, вышивка, рукоделие
hэрэӂэн вежливый, уважительный, приветливый
hэрэӂэн′ вежливо, приветливо
hэрэлън, hэрэмӌъ вышивальщица, рукодельница
hэрэн, hэрэнмэj уважение, почет, слава, авторитет
hэрэпчэ вышитый, расшитый
hэрэч-/т- вышивать, заниматься рукоделием
hэсн- I 1) тереть; 2) мазать
hэсн- II *фольк.* давить вшей на одежде рукоятью ножа
hэсилдивун кисть (*предмет, которым пользуются при окраске, побелке*)
hэссу- [< *hэрсу-] подшивать подошвы, подбивать подметки
hэссъ [< *hэрсэ] подошва, подметка
hэссъки [< *hэрсэки] вниз, книзу
hэсън [< *сэсин] I 1) табун, стадо (*диких животных*), косяк; 2) стая
hэсън II черенок, рукоятка
hэсэч ровно (*сложить шкуру*)
hэтилби- укрыть, обернуть
hэтилбин укрывание, завертывание
hэтку- отскочить
hэткъӈчи- упасть, шлепнуться
hэткэч-/т- падать, шлепаться, валяться
hэткэчукэн- уронить
hэтук вьючная сумка (*для перевозки мелких предметов*)
hэтуклэч-/т- пользоваться чем-л. в качестве переметной сумы
hэтъклэ- 1) отщипнуть; 2) ущипнуть (*человека*)
hэтъклэч-/т- 1) выщипывать; 2) щипать (*человека*); 3) щупать, прощупывать (*слой жира у животных, бицепсы у человека*)
hэтъкън 1. бегун; 2. быстроногий, резвый
hэтъкън- 1) побежать, помчаться; 2) убежать от кого-л.
hэч-/т- уставать
hэчин I усталость, утомление
hэчин [< *сэчэн] II 1) старание, усердие; 2. старательный, усердный
hэчин′ старательно, усердно
hэчус 1. утомительный, трудный, мучительный; 2. утомительно, трудно, мучительно
hэчус-э *межд.* трудно!, мучительно!
hэчусъч утомительно, трудно, мучительно
hэчэпкин брызги
hэчэпкин- брызнуть, разбрызгать
hэчэпкимкэн-, hэчэпкичукэн- брызнуть, спрыснуть, плеснуть
hэ I 1. уровень (*совпадение очертаний предметов, находящихся один за другим на одном уровне*); 2. *послелог* 1) за чем-л.; 2) на чем-л.
hэ [< *сэн] II ушко (*игольное*)
hэ- *вспом. гл.* не мочь, быть не в состоянии сделать что-л.
hэбдэр родинка, родимое пятно
hэвкэн Хэвкэн, Серый (*кличка собаки*)
hэду- I хрипеть
hэду- II синеть (*о пятне от запекшейся под кожей крови*)
hэдул- I захрипеть
hэдул- II посинеть, засинеть (*о пятне от запекшейся под кожей крови*)
hэдуӈи I хриплый
hэдуӈи II синяк, кровь (*запекшаяся под кожей*)
hэӂэ хоровод (*эвенский национальный танец*)
hэӂэ-, hэӂэн- плясать хороводом, плясать и петь, водить хоровод
hэӂэлън плясун, танцор
hэӂэн, hэӂэнэк коллективная пляска, хоровод
hэӂэн- *см.* **hэӂэ-**
hэjэ 1) темя, макушка; 2) вершина, верхушка; **туӌэни hэjэ** январь (*досл.* вершина зимы); **ӂӯӌанй hэjэ** июль (*досл.* вершина лета)
hэjэк 1) злой дух, черт; 2) *фольк.* фантастическое существо, бродящее по горам с копьем; 3) *устар.* чукча, коряк, ительмен
hэjэкти 1. корякский; 2. нарта (*собачья*)
hэjэкти- говорить по-корякски
hэки- 1) пинать, лягать, бить (*ногами*); 2) пинаться, брыкаться
hэкисън- пнуть, лягнуть, ударить (*ногами*)
hэлгэду неспокойно, непостоянно
hэлън [< *сйлэн] загривок, холка
hэм- 1) вдеть нитку в иглу; 2) нанизать что-л.
hэн- 1) высмотреть, обнаружить; 2) напасть на след
hэниӂин наравне
hэну-, hэнул- узнать, заметить, угадать, догадаться
hэнукэн загадка, шарада
hэнукэн- загадать загадку
hэнукэн′ наугад
hэнул- *см.* **hэну-**
hэр- [< *сэр-] заказать, поручить, попросить что-л. сделать
hэрук [*сэрук] сума (*вещевая, переметная*)
hэрукърук олень (*для перевозки переметных сум*)
hэрън, hэрънмэj заказ, поручение, просьба
hэръчимӌъ заказчик
hэс [< *сэксэ] кровь (*засохшая, запекшаяся*)
hэсъмки ленок (*озерный, из породы форелей*)
hэтэ 1) морской зверь (*нерпа, тюлень, лахтак*); 2) сало (*морского зверя*); 3) жир, масло; **н′ӗчэ hэтэн** масло (*растительное*)

ӈэтэлкэн жирный, сальный
ӈэтэс шкура морского зверя
ӈэтэсми изделия из шкуры морского зверя

ӈ̄этэсэγ- снимать шкуру (*с морского зверя*)

Ч

ча, чај *межд.* прочь!, отойди!, не трогай!
чабӯ 1) жесть; 2) цинк, цинковое железо
чаγӆлӈн звон (*железа, жести*)
чаγӆлӈн- звенеть, звучать (*о железных, жестяных предметах*)
чаγчйба- (< *коряк.*) коряк (*кочевой, оленный*)
чај *см.* **ча**
чајјо запас рыбы (*зимний, в мерзлом виде; запасают осенью и складывают в специально вырытые ямы*)
чак- собрать
чакӆб-/п- собраться
чакӆбак 1) собрание, сходка; 2) съезд
чакӆчак сборы (*при перекочевке*); укладка, упаковка
чакӆл- I свертывать, завертывать, упаковывать что-л.
чакӆл- II вывихнуть
чакӆлӈн, чакӆлӈнмај вывих
чакӆлтиӈ 1) обертка, покрышка; 2) пеленка
чакӆм- чакӆм *изобр.* подражание чавканью
чакӆмта- чавкать
чактӣ 1. 1) бойкий, быстрый, проворный; 2) бодрый, деятельный, активный; 2. 1) быстрота, проворность; 2) бодрость, деятельность, активность
чактӣс обладающий сноровкой, ловкостью, активностью
чактӣч 1) быстро, проворно; 2) деятельно, активно
чакӯтӣ 1. ладный, собранный, аккуратный; 2. порядок, тщательность, аккуратность
чакӯтӣч аккуратно
чалӆм олень (*кастрированный, оставленный для убоя на мясо*)
чалӆм- 1) биться, метаться, бить, лягать ногами (*о животных*); 2) стучать, колотиться (*о сердце*); 3) трепетать
чал′ча- запрещать
чамӣ горловина у передника
чацӆт расстояние (*пройденное без остановок, если оно свыше 30 км*)
чапокӣ (< *рус.*) сапоги
чапчӣ- 1) наступать, придавливать (*ногой*); 2) топтать, утаптывать; 3) топтаться, переминаться с ноги на ногу
чарāj (< *рус.*) сарай
час *межд.* прочь!, вон! (*человеку*)
чāблǣ (< *рус.*) сабля
чāγ дальний, находящийся за чем-л.; **чāγ инӈу** 1) позавчера; 2) послезавтра
чāγӆлта *нареч.* 1) друг за другом (*стоять*); 2) друг другу все дальше и дальше (*передавать*)
чāγӆрӆп 1) прошлый, позапрошлый; 2) позавчерашний (*третьего дня*); 3) позапрошлогодний
чāγдӯ 1) там, поодаль; 2) позавчера; 3) послезавтра
чāγдӯӈ, чāγӣч 1. оттуда, издали, издалека; 2. *послелог* из-за
чāγла 1. 1) там, поодаль; 2) туда, дальше; 2. *послелог* 1) на (*что-л.*); 2) на (*чем-л.*)
чāγлӣ там, поодаль
чāγӯр- выстрелить, кинуть дальше цели
чāјӣ ~ чāй чай
чāјӣмаγӆн ~ чāјӣман любитель чая
чāјӣмдӆ чайный
чāјӣрӯ- ~ чāјӯрӯ- 1) заваривать чай; 2) пить чай
чāјӣрӯӈ чайная посуда
чāјӣнӣӈ (< *рус.*) чайник
чāјмӯ (< *рус.*) заем
Чаӈа женское имя
чāӈар *см.* **ӈāӈар**
чāӈрӯ- завидовать, ревновать (*к матери*), капризничать (*если мать держит чужого ребенка*)
чāлбаӣ береза
чāлбӯкаγ березняк
чāмај (< *рус.*) самый
чāмајӣч 1) сильно, очень; 2) очень хорошо
чāмӆӈ тарбаган
чāмӆӈ̄с мех, шкурка тарбагана
чамӆӈчан мышь
Чāндыр (< *рус.*) Александр
чāӈӈа (< *рус.*) нарта (*ездовая, мужская*)
чāрӣ (< *як.*) обувь (*непромокаемая, обычно из нерпичьей кожи*)
чāрӣт- (< *рус.*) жарить
чāрлӣ- *фольк.* ревновать
чāсӈа (< *рус.*) чашка
чāсӈӣ 1. 1) дальше, вперед; 2) в дальнейшем; 2. *послелог* 1) за (*что-л.*); 2) за (*чем-л.*)
чāсӈӣлта друг другу, дальше (*передавать*)
чāчас песец
чэвјэв много
чēји- (< *рус.*) сеять
чēлик ~ чӣлик (< *рус.* цель, целик) мушка (*у ружья*)
челки жадность, скупость
челки- жадничать, скупиться
челкин 1. жадный, скупой; 2. скряга
чēнэ *см.* **сēнэ**
чēркэ (< *рус.*) церковь
чивēрлэ (< *рус.*) сверло
чивēрлэ- сверлить
чивēччи *см.* **ӈивēччи**
Чивэтэ ~ Чијэтэ (< *рус.*) Елизавета
чикэлрукэн ~ кикэлрукэн качели (*с доской*)
чикэлрукэч-/т- ~ кикэлрукэч-/т- кататься (*на качелях*)
чикън моча
чикън- мочиться
чикънмэт княженика (*ягода*)
чил- высунуть (*язык*)

чилдум- источиться (*о бруске*)
чилэл- 1) чернеть, темнеть (*от копоти, грязи*); 2) блестеть, лосниться (*от копоти, грязи*)
чилъм- облизываться
чилъмъсън- облизнуться
чилэн'э лоснящийся
чимнэк лодыжка
Чимңэклэн Чимнгэклэн, Белоногий (*кличка оленя, собаки*)
чимчэкэ, чимчэн мизинец
чиндък- трепать (*шерсть, волосы*)
чиндъл- растрепать (*шерсть, волосы*)
чиндълэб-/п- растрепаться (*о шерсти, волосах*)
чиндэмкэн- взъерошить (*шерсть, волосы*), распушить (*хвост*)
чиндэн'э 1) пушистый, густой (*о мехе, шерсти, волосах*); 2) растрепанный (*о шерсти, волосах*), косматый, лохматый
чириңэ гусеница
чиҗэлгэ- растрепать волосы
чӣлик *см.* **чӗлик**
чӣмът I *анат.* 1) связка (*соединительная ткань, скрепляющая отдельные кости скелета или отдельные органы тела*); 2) сухожилие (*на ноге оленя*)
чӣмът II 1) очки; 2) очки (*защитные*); 3) *устар.* маска (*для шамана — полоска из серебра с прямыми узкими прорезями для глаз*)
чӣмэчии ~ чӣмэчэн вымя
чӣңэ- визжать, скулить (*собаке*)
чӣңэн визг (*собаки*)
чӣңэтэ визгливый (*о собаке*)
чӣриңэ: чӣриңэ ᵃекэ *фольк.* медный котел
чӣрит медь (*красная*)
чӣв-чӣв *изобр.* курлыканье, свист (*кулика, журавля, цапли*)
чӣваҕ̌ба (< *рус.*) свадьба
чӣввӕ̄к цапля (*один из видов*)
чӣввӕ̄к- курлыкать, свистеть
чӣввӕ̄кън курлыканье, свист
чӣвӕ̄чча (< *рус.* святцы) календарь
чӣвӣн'н'а *см.* **ḥӣбӣн'н'а**
чӣҕ̌ӣқӣ *см.* **тӣҕ̌ӣқӣ**
чӣқақӯ разорванный, рваный
чӣқъл- оторвать
чӣқалчӣ- скрипеть (*о плохо скрепленных деревянных предметах, например, нарте, стуле*)
чӣқалчӣн скрип (*о плохо скрепленных деревянных предметах*)
чӣқамқач-/т- раскачивать
чӣқӣ-, чӣқӣлгӣ- *фольк.* отрубить, отрезать
чӣқӣсън- сделать порез, порезать
чӣлбарқӣн- ~ чӣлбӣрқӣн- выскользнуть (*о рыбе*)
чӣлбӣрқӣмқан- выронить что-л. скользкое
чӣлдъ- 1) вылезти, пролезть (*через щель, узкое отверстие*); 2) *перен.* увернуться, уклониться (*от беды*); отговориться (*от обвинения*)
чӣлдӯқан- провести, протащить
чӣлқа *анат.* мышца (*двуглавая*), бицепс
чилқа- 1) размельчать, крошить, дробить; 2) толочь, молоть; 3) давить (*мух, комаров*)
чӣлқалдӣвун инструмент, приспособление для крошения, дробления, растирания
чӣлқӣ, чӣлқӣтла раковина (*моллюска, гусеница*)
чӣмӗл- 1) просачиваться; 2) подниматься (*о соке деревьев*)
чӣп-чӣп *изобр.* чирик-чирик
чӣпан наконечник (*остола — палки-тормоза, употребляемого при езде на собачьей упряжке, острый*)
чӣпчақа ~ чӣпчӣқа шарф (*из беличьих хвостов*)
чӣпчӯ- сбиться (*в кучу*)
чӣпчӯтӣ частый, плотный, густой (*например, гребень*)
чӣра искра
чӣргӣна- ржать (лошади)
чӣргӣнан ржание
чӣбӗкӗн, чӣбӗлчӣн, чӣбӗртӗн, чӣптан 1) щебетанье, чириканье, пение (*птиц*); 2) писк (*грызунов*)
чӣда [< *чӣjда < *чаjда] та, другая, противоположная сторона, часть чего-л.
чӣдӗҷа евражка (*полярный суслик*)
чӣдадӯн, чӣдалан 1) позади чего-л., кого-л.; за чем-л., кем-л.; 2) после чего-л., кого-л.
чӣдӗқ- пищать (*евражке*)
чӣдӗқӗн писк (*евражки*)
чӣдалӣ 1) позади чего-л., кого-л.; 2) после чего-л., кого-л.; 3) сквозь что-л., через что-л.
чӣҗа-, чӣҗэб-/п- 1) сваляться, скататься (*о шарфе*); 2) спутаться (*о волосах, ремнях, веревках*)
чӣҗақан *фольк.* лохматенькая (*о собаке*)
чӣқ *анат.* головка кости бедра
чӣл- сваляться, скататься (*о шерсти*)
чӣлӣқа бурундук
чӣлӣқас шкурка бурундука
чӣлӣндача полосатый
чӣл'ча ~ чӣл'чӣ спутанные волосы
Чӣл'чӣқан, Чӣл'чӣн'ӣқан *фольк.* мужское имя
чӣмча- сосать, высасывать
чӣмчан сосание, высасывание
чӣпрӣ птенец (*неоперившийся*)
чӣпта- 1) щебетать, чирикать, петь (*о птицах*); 2) пищать (*о грызунах*)
чӣрӣвън олень-альбинос
Чӣрӣвън Чиривэн, Белоснежный (*кличка абсолютно белого оленя, такой же собаки*)
чӣргӣна- 1) ржать; 2) пищать
чӣргӣнан 1) ржание; 2) писк
чӣргӣнасън- пискнуть
чӣста (< *рус.* чисто) всё, все
чӣстадӯ *нареч.* начисто, всех до одного; **чӣстадӯ аччалтӗн** всех до одного уничтожал
чобақа одежда (*мужская меховая зимняя, дорожная, мехом наружу*), куртка, полушубок (*из оленьего меха*)
чобақала- надевать куртку, полушубок
чобӣн- скакать; быстро бежать
чобӣнӯқан- пустить вскачь
чобдӗқ- протыкáть, прокалывать, продырявливать

чуӈӈутэ *см.* **чуӈгутэ**
чуӈӈэл- *см.* **чуӈгэл-**
чурӯп *см.* **hурӯп**
чӯкэ (< *рус.*) самка (*волка, лисы, собаки*)
чӯн- 1) проскользнуть, протиснуться, юркнуть; 2) погрузиться во что-л.; 3) *фольк.* исчезнуть, провалиться (*в землю*)
чӯни- исчезать (*в густом лесу*), пробираться через густую чащу
чӯс [< *чӯксэ] сок (*растений, преимущественно ягод*)
чӯсэлбъ- наливаться соком (*о плодах*)
чӯсэлкэн, чӯсэпчун сочный
чӯбӯл- ~ **чӯпӯл-** торчать, выступать, выдаваться
чӯбӯн- ~ **чӯпӯн-** выпятить, надуть губы
чӯбӯн′а ~ **чӯпӯн′а** 1. 1) торчащий, выступающий, остроконечный, острый; 2) остроносый (*о человеке*); 2. то, что торчит острием вверх (*острый выступ, мыс, пик, острая вершина горы*)
чӯбӯӈчӣ- ~ **чӯпӯӈчӣ-** выпячивать, надувать губы
чӯӄ- 1) ковырять, выковыривать; 2) вынуть глаза (*у добычи*)
чӯӄэлдэ- 1) болтать, пустословить, тараторить; 2) браниться, ворчать
чӯӄэлдэмаγӈн болтун, пустомеля
чӯӄэлдэн, чӯӄэлдэнмаj 1) болтовня, пустословие; 2) брань, ворчанье
чӯӄачан [< *чӣвӄачан] птица, пташка
чӯлӣн *фольк.* лицо, лик
чӯмлаӄ ремень (*для привязывания лошадей*)
чӯӈатӣ 1. звонкий голос; 2. звонкий, голосистый
чӯӈатӣч звонко, голосисто
чӯптӄ- 1) выдергивать, вытаскивать (*забитый или воткнутый во что-л. острый предмет*); 2) сдергивать, срывать
чӯптэл- 1) выдернуть, вытащить; 2) сдернуть, сорвать
чӯптам- 1) вылезать, выпадать; 2) слезать
чӯптӯр- 1) вылезти, выпасть; 2) слезть
чӯптэс *изобр.* 1) выдернув, вытащив; 2) сдернув, сорвав
чӯпӯтӣ узкий
чӯрал- зазвенеть
чӯрэлӣн 1) звон; 2) дребезжание
чӯрэлӣн- 1) звенеть, звучать; 2) дребезжать
чӯрал′чӣн звук (*тонкий от колокольчика*)
чӯралан- дребезжать
чӯрэл′чӣвӄӣ утка-чирок
чӯргӯ- 1) капать; 2) протекать, просачиваться
чӯргэл- закапать
чӯргэсӣп- капнуть
чӯргӯтла, чӯргӯча сосулька
чӯрӣлав- испытывать суеверный страх
чӯрӣлавӯн суеверный страх, ужас
чӯрӣлан 1) привидение; призрак; 2) иллюзия
чӯрпӯγ, чӯрпӯӄаγ местность, покрытая острыми камнями
чӯрпӯл-, чӯрпӯӈчӣ- торчать, выступать остриями, зубьями
чӯрпӯн′а 1. торчащий, выступающий, остроконечный; 2. вершина чего-л.
чӯрпӯраӈчӣ- настораживаться (*о животном*)
чӯтал- 1) желтеть (*о мехе горностая, медведя*); 2) желтеть (*о деревьях*)
чӯтан′а 1) желтоватый (*о мехе горностая, медведя*); 2. желтизна (*мѣха горностая, медведя*)
чӯ- [< *чӯγ- < * чӣва-] лизать, облизывать
чӯγӭсӣн- лизнуть
чӯл водопад
чӯланрӭ мокрый
чӯлбал- зеленеть, синеть, голубеть (*виднеться — о зеленых, синих, голубых предметах*)
чӯлбан′а 1. зеленый, синий, голубой; 2. зелень, синева, голубизна
чӯлбӭргӭ- позеленеть, посинеть, стать зеленым, синим, голубым
чӯлбас *изобр.* зелено, сине, лазурно (*впечатление от быстро промелькнувшего в глазах зеленого, синего или голубого предмета*)
чӯм- таять, плавиться, топиться
чӯмцӯп снег (*талый, весной*)
чӯмӯӄан- натопить, расплавить
чӯрӣт бисер, бусы
чӯрӣтта- расшить бисером
чӯрӯл- желтеть (*виднеться — о светло-зеленых, желто-зеленых, желтых предметах*)
чӯрӯн′а 1. светло-зеленый, желто-зеленый, желтый; 2. светло-зеленый, желто-зеленый, желтый цвет
чӯсӭӄ- свистеть (*тарбагану*)
чӯсӭӄӭн свист (*тарбагана*)
чӯтӭл- впитывать (*влагу*)
чӯтап′а 1. влажный, сырой, мокрый; 2. влажность, сырость
чӯтӭр- впитаться, просочиться
чэ *межд.* прочь!, вон! (*окрик на собаку*)
чэ-, чэлэ- прогонять собаку
чэjэ-нијэ *фольк.* один из припевов (*употребляемых в песенной речи героев сказаний; непереводим*)
чэлгъс ~ **чългъс** *изобр.* сломив, переломив (*конечность*)
чэлгък ~ **чългък-** ломать (*конечности — о человеке и животных*)
чэлгэку сломанный, перебитый (*о конечностях человека, животного*)
чэлгъл ~ **чългъл-** сломать (*конечность — руку, ногу*)
чэлгэм- ломаться, переламываться (*о конечностях*)
чэлгър- ~ **чългър-** сломаться, переломиться (*о конечностях*)
чэлуки маскарад (*ритуал*)
чэлэ I колбаса (*кровяная*)
чэлэ II (< *як.*) большой; **чэлэ ӧ-** стать большим, подрасти (*о ребенке*)
чэлэ- *см.* **чэ-**
Чэлэн′ӡэнкън название эвенов Деллянского рода (*в прежние времена занимавших территорию в среднем течении р. Челэнды*)
чэм 1) конец (*ветки*); 2) верхушка (*дерева*)
чэмълкэн ветвистый
чэм-, чэмуч-/т- 1) складывать (*крылья*); 2) поджимать (*хвост*)
чэмэнкин *песн.* сначала

чэнгэ- 1) опухать, пухнуть; 2) заболеть цингой
чэңъч 1) удочка (*для ловли рыбы из-подо льда*); 2) рыболовный крючок
чэңъч-/т- ловить рыбу (*удочкой из-подо льда*)
чэңъчэк ужение рыбы, лов рыбы (*подледными удочками*)
чэркэн черкан (*ловушка на мелкого зверя*)
чэркэн- поставить, насторожить черкан
чэркэчэк охота, промысел с помощью черкана
чэсңэс *изобр.* как ни в чем не бывало
чэчэ кусок, лоскуток; куски, лоскутки, обрезки (*ткани кожи*)
чэчэӈ- резать, разрезать (*на мелкие куски, лоскутки*)
чэвјэ много, множество, большое количество (*собрание разнообразных предметов*)
чэлэдукун самый; **чэлэдукун аj** самый хороший (*букв.* из всех хороший)
чэлэӆи все, всего; **адй чэлэӆи ōннй?** сколько стало всего?; **чэлэӆин эңиӆи** изо всех сил
чэлэӆур все; **чэлэӆур эмръ** все пришли
чэлэмэкэн все без исключения
чэлэн весь; **чэлэн бӯӈ** весь мир
чэминэ семя (*растения*)
чэн болезнь дерева (*нарост, пук тонких ветвей на дереве*)
чэңгэj колодка, чурка (*привязываемая на шею оленя, чтобы он далеко не убежал*)
чэңгэj- 1) привязать колоду на шею оленя; 2) стреножить (*оленя*); 3) спутать, связать (*руки, ноги*)
чэңгэjтиц путы, ремни для стреножи-вания оленя
чэркэ (< *рус.*) церковь

Э

э- [*наст. вр.* э-съ-м, *прош. вр.* э-ч-у, *буд. вр.* э-тъ-м] *вспом. отриц. гл.* не делать чего-л.
эб ~ **эп** мокро, влажно, сыро
эб- ~ **эп-** [эп-съ-н] брызгать (*о дожде*)
эбдънръ лист, листва; **эбдънръ тикъӆэкън** листопад
эбдънрълэч-/т- иметь листья, листву
эбэ- мочиться (*в разн. значениях*)
эбън влага
эбэтэ часто мочащийся (*в разн. значениях*)
эв *межд.* ах, разве?! (*при удивлении, восхищении*)
эв- [< *эбу-] 1) спускаться, сходить, съезжать; 2) слезать с чего-л.
эвгидэ эта сторона
эвгидэккэн'ӆи поближе
эвгили здесь, по этой стороне
эвгилэ 1) здесь; 2) сюда
эвгин здесь
эвгинук, эвгич отсюда
Эвдэнкэн (< *рус.*) Авдотья, Евдокия
эви- ~ **эjу-** играть (*например в игру, в игрушки*)
эвиӆэк, эjуӆэк, эвин ~ **эjун** игра (*в разн. значениях*)
эвикэ игрушка
эвикэч-/т- ~ **эjулэч-/т-** играть, развлекаться
эвилдивун ~ **эjулдивун** принадлежности для игры
эвилэн ~ **эjулэн** превосходный игрок, артист
эвин *см.* **эвиӆэк**
эвјэч (< *коряк.*) чавыча (*рыба*)
эвнун 1) братья (*старший и младший*); 2) сестры (*старшая и младшая*)
эври 1. спускающийся, понижающийся; 2. спуск; **эври мӣр** февраль (*досл.* месяц спускающегося плеча); **эври "ēчэн** март (*досл.* месяц спускающегося локтя); **эври бӣлэн** апрель (*досл.* месяц спускающегося запястья); **эври ӯимѣ** май (*досл.* месяц спускающейся тыльной поверхности кисти руки)
эври чордақйч июнь (*досл.*) месяц спускающихся суставов пальцев)
эвсэч очень, весьма, чрезвычайно
эвти- есть, поедать легкие (*животного*)
эвтъ *анат.* легкое
эвув этот, близкий, ближний
эвун, эвунмэj спуск
эвумкин место, по которому спускаются
эвунги, эвунгидэ 1) бок (*человека, оленя*); 2) обочина, сторона дороги
эвунгич сбоку
эвунки 1. 1) поперек; 2) вбок, в сторону; 2. *послелог* через
эвуски 1) сюда; 2) впредь; **тадӯқ эвуски** с тех пор
эвутлэ ребро
эвэ, эвэч 1. веселый; 2. веселье
эвэди эвенский; **эвэди тӧрън** эвенский язык
эвэди- говорить по-эвенски
эвэдич по-эвенски
эвън ~ **ъвън** [*мн.* эвъсэл] эвен
эвэнки эвенк
эвэчич весело
эӯдъ 1. бо́льшая часть; 2. больший (*по количеству*); 3. больше
эӯдэси довольно, достаточно
эӯдъч большей частью
эгӡэлбъ- увеличиваться
эгӡэлтъ- увеличить, укрупнить
эгӡэн 1. 1) большой (*по величине*); 2) взрослый; 2. величина; 3. больше
эгӡэцътън 1. 1) самый большой; 2) главный; 3) старший; 2. старейшина, глава, начальник
эгӡэтэ *песн.* лось
эгliӡ-/д- уезжать, отлучаться (*с надеждой встретить людей*)
эӯър- 1) стонать, охать; 2) метаться, суетиться
эди [*мн.* эдисэл] 1) муж, супруг; 2) самец
эдилкэн замужняя
эдиңэ самец (*птиц*)

эду здесь
эдук отсюда
эдун′ ветрено
эдъл- подуть ветру
эдълкэн, эдънрэ ветреный (*о погоде*)
эдъм- I 1) колыхаться, развеваться (*от ветра*); 2) лететь, нестись (*по ветру*)
эдъм- II выцветать
эдъмдъ предназначенный для защиты от ветра
эдъмкэн- наполнять воздухом, проветривать
эдэн самец (*собаки, лисицы, волки, соболя*)
эдън [< *эдин] 1) ветер; 2) воздух
эдън- [эдн-ъ-н] дуть ветру
эдънду при ветре, во время ветра
эдънрэ *см.* **эдълкэн**
эӡ-/д- [< *эӡэ-] пороть, распарывать
эӡгидэлэ в низовьях реки
эӡгич, эӡинук с низовьев реки
эӡи нижний (*по течению реки*)
эӡили по низовьям реки
эӡилэ, эӡин в низовьях реки
эj *межд.* да, ладно, можно (*при подтверждении, разрешении*)
эjим легкий, проворный, ловкий, бойкий
эjиргъ 1) клещи; 2) тиски, зажим
эjуӡэк *см.* **эвиӡэк**
эjумкултъ-, эjумкулукэн- 1) облегчить; 2) ободрить
эjумкун ~ уjумкун 1. 1) легкий; 2) дешевый; 2. 1) легко; 2) дешево
эjумкун′ 1) легко, налегке; 2) дешево
эjумэч-/т- плавать (*на поверхности воды*)
эjэ [< *хэjэ] 1. течение (*быстрое*); 2) быстрый (*о течении реки*)
эjэ- уважать
эjэвци уважаемый
эjэки вниз по течению реки
эjэл- заинтересоваться кем-л., влюбиться
эjэлукэн- прельстить
эjэн 1) течение; 2) спуск (*вниз по реке*)
эjэн- плыть (*вниз по течению*)
эjэрдъ 1. быстрый, бурный (*о течении*); 2. быстрина, перекат (*на реке*)
эjэсъм- уплыть, быть унесенным течением
эjэсън- 1) поплыть, отправиться (*вниз по течению*); 2) разливаться (*о реках в весеннее половодье*)
эjэтлэ насос (*речной*); следы разлива (*реки*)
эjэч-/т- завидовать
эjэчин зависть
эки-, экиγ- очищать (*рыбу от чешуи*)
экмэ- считать кого-л. старшей сестрой
экэ *обращ.* старшая сестра
экъjкич-/т- ~ экъркич-/т- всхлипывать
экън [*мн.* экнил] 1. 1) сестра (*старшая*); 2) тетя (*младшая сестра отца, матери*); 2. старшая (*по возрасту*)
экънун сестры (*старшая и младшая*)
экъңнэ, экэчэ пожилая женщина
экъңэн самая старшая из дочерей
экъс [< *экиксэ] чешуя (*рыбы*)
экэчэ *см.* **экъңнэ**
элбитиң покрышка (*для юрты*)
элбъ- крыть (*юрту покрышкой*)
элбък 1) полог (*в юрте*); 2) палатка (*маленькая, охотничья, для ночевки одного человека*)
элбъм ~ ълбъм 1. 1) юрта (*покрытая ровдугой, шкурами*); 2) чум (*конический, временный*); 2) ровдужный (*о жилище*); **элбъм ӡӯ** юрта (*покрытая ровдугой, шкурами*)
элгу- просчитаться
элгун ~ ългун [* элгэвун] караван, цуг (*оленей, связанных вереницей*)
элгурън ремень (*у оленя-манщика*)
элгуч-/т- приходить незаметно
элгъ I ряд (*при кочевке на оленях*)
элгъ II ~ **ългъ** острога
элгъ- I ~ **ългъ-, элгъч-/т-** вести (*за узду, за руку*)
элгъ- II ~ **ългъ, элгълэ- ~ ългълэ-** ударить острогой
элгэд *песн.* пара
элгъмэч-/т- идти под руку
элгэн овраг
элгъч-/т- ~ ългъч-/т- колоть, бить острогой
элдуки ~ ълдуки [< *хэлэγдуки] 1) ласточка; 2) белка-летяга
элдъ- ~ ълдъ- строгать, тесать, скоблить
элдътлэ ~ ълдътлэ стружка, щепа
эливун ~ ъливун 1. истинный, достоверный, настоящий, действительный; 2. истина, правда; 3. правда, действительно, верно
эливун′ правда, действительно, верно
элкэ как ни в чем не бывало
эликчэн, элин, элрэнцъ склон (*крутой*), *скат, спуск, крутизна*
элмэн выносливый (*об олене, идущем по глубокому снегу*)
элръкън ~ ълръкън 1) щека;, 2) скула; 3) висок
элэ 1) здесь; 2) в это время
элэ̄ полоска мозаики из кожи и ткани (*вшивается в полы женского кафтана*)
элэккэj *межд.* ай-ай-ай!, вот так так!
элэкэ *песн.* друг, товарищ
элъкън ~ ълъкън 1. довольно, достаточно, хватит; 2. как раз, точь-в-точь, **элъкън биннэ** годится
элъкън- согласиться
элъкън′ как раз, точь-в-точь, впору, вовремя
элъкъс ~ ълъкъс 1) сперва, сначала, вначале; 2) впервые, вновь; 3) только что
элъкъс-тъ как только, только что, вот-вот
элъм- ~ ълъм- привыкнуть
элъмгич-/т- ~ ълъмгич-/т- приучать
элъмукэн- приучить, приручить (*животное*)
элън ~ ълън целина (*глубокий снег*), бездорожье
элэн- оглянуться
элън′ ~ ълън′ грудина, грудная кость
эм- [< *эмэ-] приходить, приезжать
эмгун седло (*оленье*)
эмгун- седлать (*оленя*)
эмдъ [< *эмугдэ] 1) внутренности; 2) нутро
эмдъди ~ ъмдъди про себя, мысленно

эмдъцнэӡ ~ ъмдъцнэӡ больной внутренней болезнью, туберкулезный, чахоточный
эмдъцнэл- ~ ъмдъцнэл- заболеть внутренней болезнью, туберкулезом
эмдъцнэн ~ ъмдъцнэн внутренняя болезнь, чахотка, туберкулез
эмдъч: эмдъч би- жить душа в душу
эмӈъ ~ ъмӈъ 1. широкий, просторный, большой; 2. ширина, простор, вместимость
эмӈълтъ- ~ ъмӈълтъ- расширять, увеличивать (*в объеме*)
эмӈъч широко, просторно, вместительно
эмкър ~ ъмкър берег (*отвесный*), яр
ъмтъɣ проталина
эмтък- проламывать, пробивать, прорубать
эмтэку 1. проломанный, пробитый, прорубленный; 2. пролом, пробоина, отверстие
эмтъл- проломить, пробить, прорубить
эмтэм- проламываться, пробиваться, прорубаться
эмтър- проломиться, пробиться, прорубиться
эмтъс *изобр.* насквозь
эму- [<*эмэв-] принести, привезти, доставить
эмэб-/п-, эмэпчи- 1) оставаться; 2) отставать
эмэбӈиjэ отсталый
эмэбукэн- оставить, покинуть
эмэлдъ- 1) расставаться, разлучаться; 2) разводиться
эмэлдън 1) расставание, разлука; 2) развод
эмэн- оставить, покинуть, бросить
эмэнтин остаток
эмэпчи- *см.* **эмэб-/п-**
эмър ~ ъмър [<*хэмбэри] 1. 1) острый; 2) зоркий; 2. острое зрение, зоркость
эмъргъ- ~ ъмъргъ- 1) вернуться, возвратиться; 2) уйти (*от мужа*), разойтись
эмъргън возвращение, приход обратно
эмъръltъ- ~ ъмъръltъ- заострить, наточить
эмъръч ~ ъмъръч 1) остро; 2) зорко
эмътлэ отбросы
эн 1. боль; 2. больно
эн- [эн-съ-н] болеть (*о какой-л. части тела*)
Эндэ, Эндукэ (<рус.) Андрей, Андрюха
энякчэн самка лося
энкэн теленок, олененок, лосенок до года
энсп 1. больной (*о частях тела*); 2. боль; 3. больно
энтъкчэ, энтърэн 1) пустой, порожний; 2) нежилой, необитаемый
энтэкэjэ очень, весьма, сильно
энтългъ- опустошить
энэ *межд.* больно!
энък болезнь, заболевание
энэкчэн самка рыбы
энэс шкура оленёнка до года (*забитого осенью*)
эн′ин [*мн.* эн′тил] мать
эн′иӈэ, эн′иӈэн′ӡэ *обращ. почтит.* мамаша
эн′мэ- любить мать
эн′мэн 1) любовь к матери; 2) любящий мать
эн′рэни мачеха
эн′тил-амтил *парн.* родители (*матери и отцы*)
эн′э̄, эн′эjэ *звят.* мама
эӈи 1. 1) сила; 2) власть; 2. сильный
эӈив- усилить, укрепить
эӈидэ- пользоваться силой
эӈилбъ- стать сильным, окрепнуть
эӈилиj через силу
эӈилтъ- усиливать, укреплять
эӈилэч-/т- обладать силой, быть сильным
эӈиру- удержать силой
эӈис обладающий силой
эӈич, эӈиӡи 1) силой; 2) насильно
эӈти- 1) хоркать (*оленю в период спаривания*); 2) реветь, мычать; 3) кричать (*птице*)
эӈтин 1) хорканье; 2) рев, мычание; 3) крик (*птиц*)
эӈтири глухарь, тетерев
эӈут [<*эӈуктэ] лук (*дикий*), черемша
эӈутли- собирать лук (*дикий*)
эӈутлиӡэк 1) сбор лука; 2) место сбора лука
эӈутлэ- отправиться за луком
эӈэjэ 1. богатый; 2. 1) богач; 2) богатство; 3. богато, богаче
эӈэjэлбъ- разбогатеть
эӈэjэлтъ- сделать богатым, обогатить
эӈэjэч богато, зажиточно
эӈэли-, эӈэч-/т- 1) заглядывать, высматривать, наблюдать; 2) разведывать
эӈэлимӈъ 1) наблюдатель; 2) разведчик
эӈэн- заглянуть, посмотреть (*украдкой*), подсмотреть
эӈънъӈ наверное, может быть
эӈън′ [<*эӈэн′э] 1) поясница; 2) талия; 3) пояс, ремень
эӈън′икму *нареч.* по пояс
эӈэ̄р кухлянка (*легкая, без застежек, с капюшоном*)
эп *см.* **эб**
эп- *см.* **эб-**
эппэлли *ласк.* усни! (*мать — ребенку*)
эппэсън- уснуть
эр вот, вон; **эр бидэн** да здравствует!; эр-эр вот-вот
эр- ~ ър- разгребать (*снег*)
эргидэ, эрдэ эта сторона
эргич отсюда
эргин- кружиться, реять, парить (*в воздухе — о птице, самолете*)
эргъ- строгать
эргъӡ, эрдэмръ, эрдэӈнэӡ 1. слабый, бессильный, вялый; 2. слабость, бессилие
эргъӡ-/д- быть слабым, бессильным, вялым
эргъӡил-, эрдэмръл-, эрдэмрълбъ- ослабеть, обессилеть
эргъпчэ 1 отструганный; 2 строганина (*мелко нарезанная рыба, мясо*)
эргътлэ стружка (*от дерева*)
эрдэмръ *см.* **эргъӡ**
эрдэмръл- *см.* **эргъӡил-**
эреэмрълбъ- *см.* **эргъӡил-**
эрдэмръч слабо, бессильно, вяло
эрдэӈнаӡ *см.* **эргъӡ**

эрдэскэ неуклюжий
эрики [<*хэрэкӣ] 1) лягушка; 2) тритон
эркукэн- [<*хэркукэн-] дремать
эркунэл- *песн.* заезжать
эркъ- заглянуть, заехать, зайти, наведаться (*к соседу или по пути*)
эркълэ: тёк эркълэ в настоящее время
эркънэ *межд.* а, вот что; то есть
эро *межд.* ну!, вот как!
эрро, эруллэ, эрэj *межд.* ой, ой! (*выражение боли*)
эррочин этакий, подобный
эртъ [<*эрэктэ] кожа (*человека, птицы*)
эртъмън к сожалению (*вводн. слово*)
эрун [<*эривун] лопата (*деревянная — для разгребания снега*)
эрчэсън- коснуться, зацепить, задеть
эрэв: эрэв анцӈпу в этом году; **эрэв инъцу** сегодня
эръ̄лэ навсегда, совсем, окончательно
эръ̄рър всегда, все время, обычно, постоянно
эрэj *см.* **эрро**
эрок [*мн.* эрэл] этот
эръл- обходить, объезжать
эрэли вокруг, круго́м
эрэлукэн- провести, провезти круго́м
эрэлуч-/т- окружать, обступать
эрълък 1. окружение; 2. круго́м, вокруг
эрълън, эрълънмэj обход, объезд
эръмръ 1. что-л. подгорелое; гарь; 2. подгорелый
эръмръ- подгореть
эръмръм- па́хнуть гарью, горелым
эръӈ- 1) стараться, усердствовать; 2) ухаживать, заботиться
эръӈэн 1. 1) старание, усердие; 2) уход, забота; 2. 1) старательный, усердный; 2) заботливый; 3. 1) старательно, усердно; 2) заботливо
эръӈэн′ 1) старательно, усердно; 2) заботливо
эръп теперешний, нынешний, относящийся к настоящему времени; текущий
эрэ̄с- 1) прогнать, изгнать; 2) свергнуть
эсимэ, эсимэк потом, после, погодя, некоторое время спустя
эсип прошлый; выше упомянутый
эсипчи 1. постоянный; 2. постоянно, всегда
эсъкни [<*эсикин] свежий, недавний (*о следе*)
эсъкчэ 1) незрелый; 2) сырой (*недоваренный, недопеченный*)
эт- [эт-ъ-нри] одолевать, быть в состоянии, мочь, осиливать
этӗ *зват.* 1) дед, дедушка; 2) дядя
этэ [*мн.* этэнил] 1) дед; 2) дядя (*старший брат отца, матери*)
этикэлбъ-, этикэӈ- выйти замуж
этикэлкэн замужняя
этикэн 1) старик; 2) муж; 3) *иноск.* медведь
этикэӈ- *см.* **этикэлбъ-**
эткӗ *обращ.* 1) тесть; 2) свекор
этки [*мн.* эткинил] 1) тесть; 2) свекор; 3) медведь (*старший брат мужа*); 4) шурин (*старший брат жены*)
эту 1) плеск волн о каменный берег; 2) место, где течение бьется о берег (*поворот*)
эту- [<*этэв-] 1) стеречь, сторожить, охранять; 2) пасти (*оленей*)
этуӯэк, этун, этунмэj 1) охрана; 2) пастьба
этумӈъ 1) сторож, дозорный; 2) пастух
этун *см.* **этуӯэк**
этунмэj *см.* **этуӯэк**
этуркэ- обижать
этъргэм- па́хнуть муравьями
этъргэмнэн муравьиный, изобилующий муравьями (*о местности*)
этъргэн муравей; **этъргэн ӯ̄н** муравейник, муравьиная куча
этърмэ̄тън, этърмэн *неол.* муравьед
эчикэкэj ~ эчэкэкэj ~ эчэккэj *межд.* ну и ну!, вот так раз! (*при удивлении, испуге*)
эчин этак, таким образом
э̄ I *частица* да (*при подтверждении*)
э̄ II стебель (*растения*)
э̄врэ- хрипеть, говорить хриплым голосом
э̄врэӈи хриплый
э̄всъ, э̄всъч очень, весьма
э̄вти- 1) реветь, рычать; 2) хоркать (*оленю*); 3) мычать
э̄ву- чудиться, казаться
э̄ӯмъч напрасно, попусту
э̄jду 1) весь, всё; 2) везде, всюду
э̄jэвӈи 1. надежный, верный, преданный; 2. надежда, верность, преданность
э̄jэвцич надежно, верно, преданно
э̄jэч-/т- надеяться, верить, полагаться
э̄кэкэн стебелек
э̄къръч про себя, тайно
э̄кэтэн кромка льда (*на море*)
э̄лгимэч-/т- ссориться, пребраниваться
э̄лгимэчин ссора, перебранка
э̄лгъ промежуток (*о пространстве, времени*), расстояние, середина
э̄лгъӯ промежуточный, находящийся между чем-л.
э̄лгъду, э̄лгъли, э̄лгълэ *с притяж. афф.* между, посредине чего-л. (*о пространстве, времени*)
э̄лкэ отказ; **э̄лкэ о̄-** отказываться
э̄лрими покрышка (*на юрту — ровдужная, длинная, покрывающая стенку*)
э̄лъкэ *обращ.* 1) брат (*старший или младший*); 2) подруга
э̄ни важенка-однолетка (*отелившаяся*)
э̄нкэн 1) теленок (*домашнего оленя, коровы*); 2) жеребенок
э̄нкэчэн олененок (*дикого оленя*)
э̄нтукукэн ~ э̄нтуккэн тихонько, потихоньку, медленно, осторожно
э̄нтукун 1. тихий, медленный, спокойный; 2) тихо, медленно, спокойно
э̄нъс [<*эӈнэксэ] пыжик (*мех, шкура олененка*)
э̄нъсъӯ- закалывать олененка для получения пыжика
э̄ӈуч-/т- не замечать
э̄ӈъсми кафтан (*меховой, женский, из пыжика*); *см.* **э̄нъс**
э̄птэ- 1) брызгать, плескать; 2) встряхиваться (*о животных*)
э̄рбъӯ̄и неужели
э̄рбэч гусь (*общее название*)
э̄рбэтти- есть, поедать гусятину
э̄ри 1) цена, стоимость; 2) драгоценность

Ӭри- 1) звать, окликать; 2) аукать
Ӭрилэч-/т- иметь цену, обладать стоимостью, цениться
Ӭримкэн оценка, расценка
Ӭримкэн- оценить, расценить
Ӭрин 1) зов, оклик; 2) ауканье
Ӭрипчи, Ӭрипчун 1. 1) дорогой, ценный; 2) драгоценный; 2. дорого, дороже
Ӭрипчун′ дорого
Ӭрипэн *устар.* бляхи (*большие, серебряные, пришиваются на женский меховой кафтан сзади на талию*)
Эрисън- позвать, окликнуть
Ӭскун 1. дешевый; 2. дешево; 3. дешевизна
Ӭскун′ дешево
Ӭскэ- славить, хвалить, одобрять
Ӭскэвтъ ~ Ӭскэвтт, Ӭскэмэγън хвастливый, кичливый
Ӭскэлдивун похвальный, хвалебный, одобрительный
Ӭскэн слава, хвала, восхваление, одобрение
Ӭсэлу-, Ӭсэмълдъ-, Ӭсэч-/т- оборачиваться, оглядываться
Ӭсэн оглядка
Ӭсэн- обернуться, оглянуться
Ӭсэнэл *песн.* караван (*оленей*)
Ӭтэвкит сон, сновидение
Ӭтэвкич-/т- сниться, видеть сон
Ӭтър- плакать (*громко, навзрыд*), рыдать
Ӭтърътэ плакса, рёва

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Предисловие 3
Объяснение знаков транскрипции 4
Условные обозначения 5
Сокращения 6

Глагольные слова 7

Общие сведения о глагольных словах эвенского языка 7
Об инфинитиве 11
Вопросительные формы глагола 12
Морфологический состав глагольного слова 13
Глагольные основы и их морфологическое строение 15
Непроизводные глагольные основы 15
Производные глагольные основы 17
Аффиксально-производные основы 17
Аффиксы, образующие глаголы от именных основ. 17
Аффиксы, сочетающиеся как с именными, так и с глагольными основами 25
Аффиксы, образующие глаголы от глагольных основ 35
Безаффиксально-производные основы 38
Категория вида 41
Совершенный вид 44
Несовершенный вид 45
Долговременный вид 46
Вид продолженности и повторности 46
Вид быстроты действия 47
Вид однократности и кратковременности действия 48
Продолженный вид 49
Неоднократный вид 51
Категория залога 53
Действительный залог 54
Возвратный залог 54
Страдательный залог 55
Побудительный залог 56
Взаимный залог 58
Категория переходности/непереходности 60
Категория наклонения 64
Личные аффиксы 65
Изъявительное наклонение 67
Повелительное наклонение 74
Наклонение вероятности 79
Наклонение возможности 80
Сослагательное наклонение 81
Отрицательные формы глагола 82
Деепричастия 83
Одновременное деепричастие 84
Разновременное деепричастие 86
Деепричастие предварительного действия 88
Условно-временно́е деепричастие 89
Деепричастие предела 91
Формы отрицания деепричастий 92
Именные формы глагола 94
Условно-временна́я форма на *-рэ̄ӈ-/-рэ̄ӈ-* 94
Условно-временна́я форма на *-ӈси-/-ӈси-* 97
Отрицательная форма с аффиксом *-длэ-* 97
Целевые (достигательные) формы 98

Причастия 105
Причастие настоящего времени 106
Причастие прошедшего времени 107
Причастие долженствовательное 109
Причастие будущего времени 110

Наречия 112
Наречия образа действия 113
Наречия степени 119
Наречия места 119
Наречия времени 125

Разряды слов, не входящие в систему частей речи 129
Союзы и союзные слова 129
Частицы 129
Междометия 130

Приложение I. Тексты с переводом 132
Приложение II. Глоссарий 153

4 р.



«НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ